

المعرفة اللغوية

طبيعتها وأصولها واستخدامها

ترجمة وتعليق وتقديم

الدكتور محمد فتوح

تأليف

نوم تشومسكي



المعرفة اللغوية

طبيعتها
وأصولها
واستخدامها

تأليف

نوم تشومسكي

ترجمة وتعليق وتقديم

الدكتور محمد فتوح

كلية دار العلوم، جامعة القاهرة

الطبعة الأولى

١٤١٣هـ / ١٩٩٣م

ملتزم الطبع والنشر

دار الفكر العربي

الإدارة ٩٤ شارع عباس العقاد

مدينة نصر، ت: ٤٩ ٢١١٩

٤١٥ تشومسكى، نوم .
 المعرفة اللغوية : طبيعتها، وأصولها، واستخدامها/ تكليف
 ت ش م ع نوم تشومسكى : ترجمة وتعليق وتقديم محمد فتوح -
 القاهرة : دار الفكر العربى، ١٩٩٢ .
 ٤٩٠ ص ٢٤١ سم .
 يشتمل على بيلوجرافيات .
 يشتمل على ثبت بالمصطلحات الفنية إنجليزى - عربى .
 تملك : ٧ - ٥٨٤ - ١٠ - ٩٧٧ .
 ١ - اللغة العربية - النحو . ٢ - اللغة العربية - قواعد
 الإملاء والهجاء . ١ - محمد فتوح، مترجم . ب - العنوان .

الإخراج الضنى / سهيل سيد العبد



بين يدي الترجمة

التمهيد

المقدمة

الدكتور محمد فتوح

١ - التمهيد

لقد راودتني طويلا فكرة أن أؤلف كتابا عن النحو التحويلي، ولكن لم تتح لي الفرصة لتحقيق هذه الرغبة، ولعل المانع الحقيقي كان إحساسي بضخامة المسئولية وثقل العبء؛ فالنظرية التحويلية تتطور بسرعة كبيرة، ولم تستطع المكتبة العربية أن تلاحق هذا التطور بإصدارات تعبر عنه وعن صوره ومراحله، ولذا كان علي مثلي ممن يريد أن يقدم النظرية التحويلية إلى القارئ العربي أن يعمل على نقطة فترة تزيد على الخمس والعشرين سنة في بداية الثمانينيات حين فكرت لأول مرة في كتابة شيء حول هذه النظرية. فهذه الفترة - بالإضافة إلى طولها النسبي - تضمنت تغيرات جوهرية وأساسية في النظرية النحوية التحويلية عبر عنها طوفان من المطبوعات اللغوية التحويلية المتنوعة والمتجددة. وكان من أشد صور التغير هذه هذا الذي حدث في بداية الثمانينيات - ولا يزال مستمرا حتى الآن - وعده تشومسكي التطور الثاني الأعظم الذي أصاب التفكير التحويلي بعد التطور الأول الذي حدث في منتصف الخمسينيات تقريبا، وأوجد ما يسمى بالنظرية التحويلية كبديل للنظرية الوصفية البنيوية.

وكان التفكير البديل لهذا المشروع الضخم تقسيمه إلى مشروعات أصغر تعالج النظرية التحويلية معالجة تاريخية على نحو يمكن المرء من أن يقدم صورة صادقة وواقية لكل طور من أطوار النظرية التحويلية مع الاعتماد في التطبيق على اللغة العربية وإعطاء الأمثلة المناسبة منها. وظل الحال هكذا إلى أن عثرت بمعاونة بعض الأصدقاء في قسم اللغة الإنجليزية بكلية الآداب - جامعة الملك عبد العزيز على الكتاب الذي تقوم سعداء بتقديمه مترجما إلى القارئ العربي، فوجدت فيه ضالتي المنشودة، إذ يمثل بديلا مرحليا للمشروع السابق في صورته الطموحة أو المتواضعة. وذلك لأن المادة التي يتضمنها هذا الكتاب وبخاصة في فصله الرئيسي: الفصل الثالث (الذي بلغت صفحاته في الأصل مائة وإحدى وسبعين صفحة من مجموع صفحات فصول الكتاب الخمسة، وهو مائتان وست وثمانون) تتعرض للنظرية

التحويلية في أحدث صور تطورها - وهي الصورة المعروفة باسم نظرية الربط العاملي - وتربط هذه الصورة بالصورة الأقدم للتفكير التحويلي، وتقدم من خلال ذلك تصورا واقعيا للنحو الكلي يبين دوره في تصور وتشكيل الأنحاء الخاصة (أنحاء اللغات المختلفة) على نحو يجعل النظرية النحوية الخاصة بكل لغة تتضمن محطات أو نظريات أصغر هي:

١ - نظرية السين البارية

٢ - نظرية الشيتا

٣ - نظرية الربط

٤ - نظرية الحالة

ومن ثم فإن ترجمة الكتاب السابق الذكر سوف تساعد على إدخال القارئ العربي إلى قلب الدرس التحويلي وتقديمه إلى قضاياها الراهنة مع ربطه بالقضايا السابقة على نحو يمكنه من إدراك العلاقة بينهما في مستويات التحليل المختلفة التركيبية والمجمية والدلالية.

لقد كان الدافع إلى القيام بهذه الترجمة - بالإضافة إلى ما ألمت إليه حالاً - الإحساس الصادق بدورها في سرعة تعريب النظرية التحويلية وسرعة الإحاطة بمشكلاتها وقضاياها، والإحساس الصادق أيضا بأن الكتاب الذي تدور الترجمة حوله يمثل قفزة في التصور التحويلي والوصول بالنظرية التحويلية إلى مسارٍ يساعدها على التخلص من كثير من قواعدها المعقدة والمفصلة والمسرقة في الغرابة وبقربها من الطبيعية وحل كثير من المشكلات المتعلقة كقضية المعرفة اللغوية وجذورها، وقضية الاكتساب اللغوي.

ولكى تتم الاستفادة من الكتاب المترجم قدمت للترجمة بمقدمة تتعلق بتعريب النظرية التحويلية وعلقت على كثير من قضايا الكتاب. وقد بلغت التعليقات ثلاثمائة وستاً وسبعين تعليقة واستخدمت في الإشارة إليها الأرقام العربية في مسلسل واحد من البداية إلى النهاية، كما وضعت في أسفل الصفحات. وأما تعليقات المؤلف فقد استخدمت الأرقام الإنجليزية في الإشارة إليها ووضعت عقب كل فصل تعليقاته.

وقد دارت هذه التعليقات حول المسائل والقضايا العامة التالية وغيرها:

١ - التعريف بكثير من مصطلحات النظرية التحويلية في مراحل تطورها المتنوعة (انظر هوامش ٤، ١٩، ٣٥، ٥٧).

٢ - التحليل لعدم تضمن الجمل العربية للقضايا والظواهر اللغوية التي يثيرها مقابلها من جمل تشومسكي الإنجليزية (انظر هامش ١٢).

٢ - الربط بين القضايا المثارة في التفكير اللغوي الحديث وخاصة التحويلي وبين ما جاء مناظرا لها في التراث النحوي العربي (انظر هوامش ٣٦، ٤٠، ٧٨).

٤ - الربط بين الاصطلاحات التحويلية في المحاولات الأولى والمحاولات الحديثة للنحو التحويلي (انظر هوامش ٢١، ٢٣، ٢٥).

٥ - التمثيل من اللغة العربية لبعض الظواهر اللغوية التي مثل لها تشومسكي من اللغة الإنجليزية (انظر هوامش ٢٧ - ٢٩، ٣٧، ٥٤، ٢٥٣).

٦ - الحديث عن أفضلية النحو التحويلي على الأنحاء التقليدية في القدرة على التعليل للترادف والغموض التركيبيين مع إيضاح ذلك بالرسوم الشجرية (انظر هامش ٥٩).

٧ - التعريف بصور الترميز المتنوعة المستخدمة في النحو التحويلي ومنها صور الترميز فيما يسمى بالتمثيل القوسي للتركييب اللغوية (انظر هامش ٦٣).

٨ - شرح وتفسير ما يقصده تشومسكي أحيانا (انظر هوامش ٣٨، ١٣٠، ١٤٦، ١٥٦ - ١٥٧، ١٦٣، ١٨٠، ١٨٨، ١٩٢).

٩ - الحديث عن تطور صور الرموز المستخدمة في التحليل النحوي التحويلي.

١٠ - تصحيح بعض الأخطاء المطبعية وغيرها (انظر هوامش ٧٣، ٨٤، ٨٦، ١٠٣، ١١٠).

١١ - المقارنة بين استخدام تشومسكي للمصطلحات واستخدام غيره لها (انظر هامش ٧٥).

١٢ - ترجمة الجمل الإنجليزية وتأويلاتها إلى اللغة العربية.

١٣ - تقديم بعض المصطلحات الجديدة في التحليل التحويلي للغة العربية كمصطلح الضمير الاستبدالي الذي يشبه الأثر trace في التحليل التحويلي للغة الإنجليزية مثلا (انظر هامش ٨٥).

١٤ - الإشارة إلى صور التطور النحوي التوليدي كإشارة مثلاً إلى أن التمثيل الدلالي في النظرية النموذجية الموسعة أصبح يعتمد على البنية س في حين أنه كان يعتمد في النظرية النموذجية (نظرية عام ١٩٦٥ م) على البنية العميقة وحدها (انظر هامش ٨٩، ١٠٥).

- ١٥ - التنوع ببعض صور الخلاف والتشابه التركيبيين بين اللغتين الإنجليزية والعربية (انظر هامش ٩٢ - ٩٣، ٩٨، ١٠٤، ١٠٧، ١٢٩، ١٣٢، ١٤٥، ١٤٨).
- ١٦ - ذكر بعض الشواهد من اللغة العربية التي تناقض فرضية من فرضيات تشومسكى، أو تفند ما ذهب إليه أحيانا من القول بأن الإنجليزية تختص ببنى تركيبية معينة (انظر هامش ٩٩، ١٢٥).
- ١٧ - إيضاح ما إذا كانت المبادئ التحويلية وغيرها مما تحدث عنه تشومسكى تنطبق على اللغة العربية، أو لا (انظر هامش ١٠٠ - ١٠١).
- ١٨ - مناقشة بعض القضايا التي يثيرها تشومسكى وبيان وجه الصواب أو الخطأ فيها بالاعتماد على أمثلة مناظرة لتلك التي عرض تشومسكى قضاياها بالنظر إليها (انظر هامش ١٤١، ١٧٠ - ١٧١).
- ١٩ - المقارنة بين السلوك المعجمي للأفعال الإنجليزية التي يتحدث عنها وعن سلوكها تشومسكى وبين السلوك المعجمي لنظرائها العربية (انظر هامش ١٢٧ - ١٤٠، ١٤٢ - ١٤٣، ١٤٩).
- ٢٠ - تقديم بعض صور التعبير القوسى للجمل فى العربية كمحاولة لتبنى وجهة نظر تشومسكى فى صورة من صور تميره القوسى عن الإنجليزية (انظر هامش ٢٨٧).
- ٢١ - الحديث عن بعض الصعوبات التى تنشأ فى اللغة العربية بمحاولة تطبيق طريقة تشومسكى فى التعبير القوسى عن المركب الاسمى فى اللغة الإنجليزية - على نظيره العربى.
- ٢٢ - بيان إمكان تحديد الوظائف النحوية الرئيسية فى الجملة العربية كالفاعلية والمفعولية بالاعتماد على الأسس التى أشار إليها التحويليون، أى بالاعتماد على الرسوم الشجرية (انظر هامش ٢٩٥).
- ٢٣ - الإشارة إلى صور الغموض التى تبدى أحيانا فيما يعرضه تشومسكى من قضايا.
- ٢٤ - الإشارة إلى صور من تطابق العربية والإنجليزية فى مستوى التأويل الدلالى (انظر هامش ٣٠٧ - ٣١٠).
- ٢٥ - التعريف - بالنظر إلى اللغة العربية - بما ذكره تشومسكى من أدوار دلالية (انظر هامش ٢٤٩، ٣٥٠، ٣٥٢).

٢ - المقدمة

٢ - المختصر

- لقد انشغل الباحثون العرب بالنظرية التحويلية التشومسكية ترجمة وتأليفاً، ونقدم ما يلي كنموذج لهذا الانشغال، وإن تباينت صوره ودرجته، مرتبين له ترتيباً تاريخياً.
- ١ - «استخدام التحويلات التحوية في دراسة اللغة العربية» د. الرشيد أبو بكر (المجلة العربية للدراسات اللغوية، السنة الأولى - العدد الأول - أغسطس ١٩٨٢).
 - ٢ - «الألسنية التوليدية والتحويلية وقواعد اللغة العربية»، تأليف د. ميشال زكريا (الطبعة الأولى ١٩٨٣ م، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع - بيروت - لبنان).
 - ٣ - «الألسنية (علم اللغة الحديث) المبادئ والأعلام»، تأليف د. ميشال زكريا (الطبعة الثانية ١٩٨٣ م، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع - بيروت - لبنان).
 - ٤ - «الألسنية (علم اللغة الحديث) قراءات تمهيدية»، تأليف د. ميشال زكريا (الطبعة الأولى عام ١٩٨٤ م، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع - بيروت - لبنان).
 - ٥ - «مباحث في النظرية الألسنية وتعليم اللغة»، تأليف د. ميشال زكريا (الطبعة الأولى ١٩٨٤ م، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع - بيروت - لبنان).
 - ٦ - «نظرية تشومسكي اللغوية»، تأليف جون ليونز، ترجمة وتعليق د. حلمي خليل (الطبعة الأولى ١٩٨٥ م، دار المعرفة الجامعية - الإسكندرية).
 - ٧ - «اللسانيات واللغة العربية: نماذج تركيبية ودلالية»، تأليف د. عبد القادر الفاسي الفهري، (الطبعة الأولى ١٩٨٦ م، منشورات عويدات - بيروت).
 - ٨ - «العربية والغموض: دراسة لغوية في دلالات المبنى على المعنى»، تأليف د. حلمي خليل (الطبعة الأولى ١٩٨٨ م، دار المعرفة الجامعية - الإسكندرية).

٩ - «التحو العرربي: بحث في المنهج»، تأليف الدكتور عبده الراححي (١٩٨٨)، دار المعرفة الجامعية - الإسكندرية

١٠ - «في النحو التحويلي»، تأليف موريس فراس، ترجمة صالح الكشور (١٩٨٩)، المؤسسة الوطنية للترجمة والتحقيق والدراسات، بيت الحكمة - تونس

١١ - «من الأنماط التحويلية في النحو العرربي»، تأليف د محمد حماسة عبد اللطيف (الطبعة الأولى ١٩٩٠م، مكتبة الخانجي - القاهرة)

١٢ - «اللغة ومشكلات المعرفة»، تأليف نعام تشومسكي، ترجمة د. حمزة بن قبال المربي (الطبعة الأولى ١٩٩٠، دار توبقال للنشر، الدار البيضاء - المغرب)

١٣ - «القواعد التحويلية في ديوان حاتم الطائي»، تأليف د حسام البهساوي (١٩٩٢، القاهرة).

١٤ - «البيى الحوية»، تأليف نعيم تشومسكي، ترجمة د يوتيل يوسف عزيز (مشورات عيون، بدون تاريخ)

١٥ - «المبى للمجهول في الدرس الحوى والتطبيق في القرآن الكريم»، تأليف د محمد سليمان ياقوت (دار المعرفة الجامعية، بدون تاريخ).

ولامس المرء إلا أن يقر بأن هذه الأعمال وغيرها قد ساهمت إلى حد ما في محاولات تطبيق النظرية التحويلية على اللغة العربية وهي تقديم أصولها، وإن ارتبط ذلك كثيرا بالنظرية في مراحلها الأولى، مرحلة «البيى التركيبية» (١٩٥٧) ومرحلة «النظرية المودجية» (١٩٦٥)، ليس فيها من إشارات إلى «النظرية النموذجية الموسعة» إلا ما جاء في المرجع الثاني، وهو للدكتور ميشال زكريا، من حديث عن فرصتي تشومسكي الرئيسيتين العرضية المعجمية والعرضية التحويلية، اللتين قدم بهما للنظرية المودجية الموسعة هي بداية السيمييات (انظر السابق 127 - 110 PP للاطلاع على مناقشة د ميشال زكريا لقصيتي البعت في إطار العرضيتين السابقتين). وليس في هذه الأعمال كذلك من حديث عن نظرية الربط العامل، وهي صورة النظرية التحويلية في الثمانينيات، إلا بعض ما جاء في مرجع الدكتور العاسى العهرى (انظر هذا المرجع 50 - 49 PP، 75 - 74 PP)، وجل ما جاء في المرجع الثاني عشر، فصور التحليل المرتبطة به تقع في إطار هذه النظرية ويجب أن

سواء ما بجهد النيس جهد الدكتور الفهرى (انظر المرجع السابق) ، وإن دار معظمه فى إطار النظرية المعجمية الوظيفية التى تعد من أقوى النظريات مباحة للنظرية التشومسكية، وجهد د ميشال ركريا خاصة ما جاء فى المرجع الثانى وما جاء فى المرجع الثالث (انظر ص ٨٩ - ١٠٠، ٢٠٢ - ٢١٦) والمرجع الخامس (انظر الفصلين الخامس والسادس).

ولكن المرء مضطر فى الوقت ذاته إلى تقرير ما يلى: لا يمكن القول بصديق، اعتماداً على ما جاء فى هذه الأعمال، بأن النظرية التحويلية قد عرّبت بالمعنى الذى يقصد من كلمة «تعريب» فى سياق نقل فكر جنوره أجنبية إلى اللغة العربية بعمة التعبير عن حقائقه وقضاياها تعبيراً عربياً، لا يمكن أن يتحقق إلا بالاعتماد على الأمور الجوهرية والأساسية التالية.

أ - تصوير حقائق هذا الفكر الأجنبى بعرض أصوله وقضاياها ومراحل تطوره وما يرتبط بكل مرحلة من تصور نظرى خاص

ب - ترجمة اصطلاحات هذا الفكر أيضاً والبحث عن إمكانات تعبيرها عن معاهيم شبيهة أو مناظرة فى اللغة العربية

ج - وصوح المصطلحات المستخدمة فى التحليل وشموليتها وإيجاد ما يقتضيه تطبيق التحليل التحويلى على اللغة العربية.

وسوف نحاول أن نوضح هذا الاستدراك من خلال عرض القضايا الرئيسية التالية

١ - تحليل المكونات المباشرة.

٢ - المصطلحات

٣ - اللغة العربية والتطبيق التحويلى.

٢-١ تحليل المكونات المباشرة:

٢-١-١ تعريف ومناقشة:

يقصد بتحليل المكونات المباشرة تحليل الجملة أو غيرها من البنى التركيبية إلى مكوناتها المباشرة تحليلًا يكشف عن بنائها الطبقي فالجملة مثلاً تحلل إلى مركبين أساسيين مباشرين

أ - المركب الاسمى الذى يقع فاعلاً لها

ب - المركب الفعلى

وهذا المركب الأخير يحل محل بدوره إلى مكونات مباشرة تصمم العمل الرئيسى للجملة، والمركب الاسمى أو المركبات الاسمية وغيرها كمركبات الجار والمجرور التى تربط بهذا العمل ارتباطا يوضح أنها معولاته، وهكذا إلى أن يصل بهذا التحليل المكونى إلى أقل صور البناء اللغوى على مستوى التحليل التركيبى، وهو الكلمة^(١)

وقد أعادت المدرسة التحويلية من هذه الرؤية السيوية فى تحليلاتها اللغوية؛ فقد اعتمدت عليها فى تحديد الهيكل السيوى للتراكيب وفى تحديد عناصر التراكيب والعلاقات الوظيفية المعقدة بينها وقد استقر رأى بين أصحاب هذه المدرسة تقريبا على تبنى تحليل سيوى معين للجملة، واتخاذ رموز معينة لتسمية مقولات التحليل السيوى كـمفعولة المركب الاسمى الذى يشار إليه بالرمز NP والمركب الفعلى الذى يشار إليه بالرمز VP، ومفعولة المركب الوصفى الذى يشار إليه بالرمز Adj ورغم صور التطور الذى تعرضت له النظرية التحويلية لم يحدث تغير لأساس هذا التحليل السيوى، فلم يصب التطور إلا الرموز المستخدمة للإشارة إلى مقولات التحليل المكونى، كما أنه تضمن أيضا الاعتراف بمكونات تحليل جديدة وأوجدت النظرية من الرموز ما يشير إليها نحو مركب المصدر [PRO to vote twice] فى المركب الاسمى

John's decision [PRO to vote twice]

فقد استخدم الرمز C للإشارة إليه وهو يعنى الجملة البارية 'S'^(٢)

ولتوضيح كيف أعاد التحويليون من مبدأ المكونات المباشرة فى تحديد الهياكل السيوية للتراكيب (وهو ما اعتمد عليه فى إبراز إبداعية اللغة) وتحديد عناصر التراكيب والوظائف المعقدة بينها، علينا أن نتأمل فى قواعد التحليل المكونى العربى التالية، متبئين وجهة نظر تشومسكى فى تحديد مكونات الجملة^(٣)

(١) انظر John T. Gruber & Suzette Haden Elgin (1963), Guide to transformational Grammar HOLT RINEHART AND WINSTON, INC New York, PP 39 - 40

(٢) انظر الترجمة ٣ ١-٢-٥

(٣) انظر NOAM Chomsky (1965). Aspects of the theory of syntax, THE MIT PRESS. Massachusetts Institute of Technology, pp 101 102, p. 106

جملة ← مسند مركب اسمي

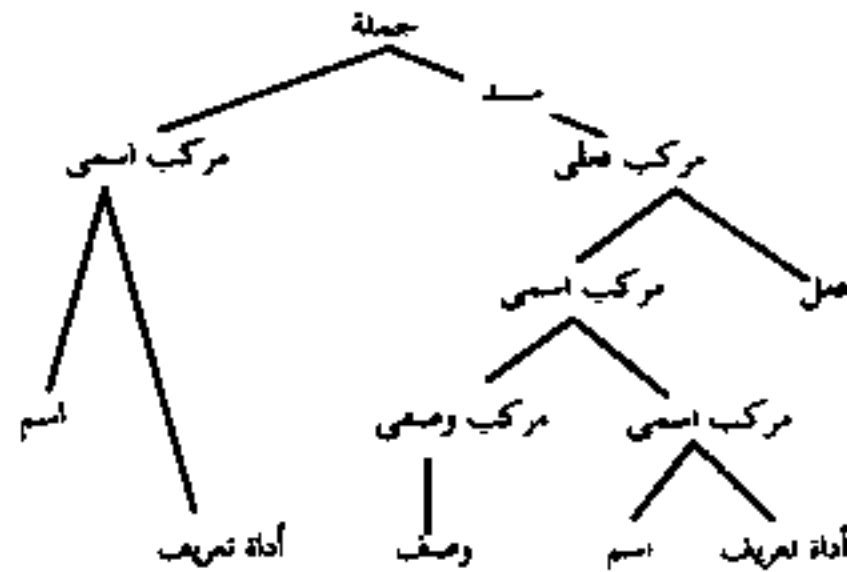
مركب اسمي ← أداة تعريف اسم

مسند ← مركب فعلي

مركب فعلي ← فعل مركب اسمي

مركب اسمي ← مركب وصفي

هذه القواعد تولد لنا الصورة البيانية التي يمثلها الرسم الشجري التالي



هذا الرسم الشجري يوضح لنا مايلي (٤).

أ - المكونات المباشرة التي تتكون منها الجملة وهي: ١ - مسند ٢ - مركب اسمي، كما يوضح لنا المكونات المباشرة التي يتكون منها المركب الفعلي والمركب الاسمي الثاني، فالأول يتكون من فعل ومركب اسمي والثاني من مركب اسمي ومركب وصفي ويوضح لنا الرسم أخيرا المكونات المباشرة للمركب الاسمي الأعلى والمركبين الاسمي والوصفي الדיيين

ب - عناصر الجملة وتعريفاتها، وهي كمايلي

١ - الفاعل وهو المركب الاسمي الذي تشرف عليه الجملة إشرافا مكونيا مباشرا ويعبر عنه قوسيا على النحو التالي

٤ - انظر السابق 73, p 71

[مركب اسمي، جملة]

ويعنى هذا التعبير القوسى أن الفاعل هو مركب الجملة الاسمى

٢ - المسند، وهو المركب الذى تشرف عليه الجملة بإشراقها مكوبا مباشرا، بحيث يكون قسيما لمركب الفاعل، ويعبر عنه قوسيا بماهية

[مسند، جملة]

ويعنى هذا التعبير القوسى أن المسند مركب الجملة الإساده

٣ - المركب الفعلى، وهو المركب الدعوى الذى يعلوه المسند مباشرة، ويتألف من الفعل ومفعوله أو مفعولاته، كما يمكن أن يكون قسيما له مركب دعوى يقوم بوظيفة ظرفية ويعلوه المسند مباشرة ويعبر عن المركب الفعلى قوسيا على النحو التالى

[مركب فعلى، مسند]

ويعنى هذا التعبير القوسى أن المركب الفعلى هو المركب الذى يعلوه المسند مباشرة، ولا يصح غير الفعل أو الفعل ومفعوله

٤ - المفعول به، وهو المركب الاسمى الذى يشرف عليه المركب الفعلى إشراقا مكوبا مباشرا، ويعبر عنه قوسيا بماهية

[مركب اسمي، مركب فعلى]

ويعنى هذا التعبير القوسى أن المفعول به هو المركب الاسمى للمركب الفعلى

٥ - الفعل الرئيسى، وهو الفعل الذى يشرف عليه المركب الفعلى إشراقا مكوبا مباشرا، ويعبر عنه قوسيا بالصورة التالية

[فعل، مركب فعلى]

ويعنى هذا التعبير القوسى أن الفعل هو المتصر المعنى للمركب الفعلى

ح - الشئ الثالث الذى يروى به الرسم الشجرى السابق هو العلاقات التركيبية كعلاقاتى الفاعلية والمفعولية، فالأولى هى العلاقة بين الفاعل والفعل الرئيسى، أى بين المركب الاسمى الأعلى وفعل المركب الفعلى، وأما الثانية فهى العلاقة بين الفعل والمركب الاسمى التابعين فى التحليل المكومى المباشر للمركب الفعلى

د - يوضح لنا الرسم الشجرى أخيراً هيكلًا من الهياكل التجريدية اليسوية الصحيحة بلجمة العربية، ومثله هام للتعبير عن إبداعية اللغة في الاعتماد عليه يمكننا صياغة عدد لانهاى من الجمل العربية الصحيحة، شريطة مراعاة الخصائص الانتقائية والمقولية للمعاصر المعجمية، ومن ذلك مايلي:

- فهم المسألة الصعبة الطالب
- باع الثمار الباصجة التاجر
- قتل الشرطى الهادىء اللص
- مرق الورقة الحمراء الولد
- اشترى السيارة الأمريكية الرجل
- حطم الزجاج الأمامى الجمهور
- بعد التصميم الجديد المهندس

ورغم تأصل فكرة المكونات المباشرة فى التحليل التحويلي ورغم المبررات التى قدمها التحويليون لتحليل للقانونية البنوية للمركبات التى يعالجونها إلا أن الكتب التحويلية العربية التى أشرنا إليها فى بداية المقدمة - وهى مجرد مثال - لم تتضمن ما يوضح ثبات واستقرار أصول هذا التحليل المكوبى فى التحليل العربى التحويلي، وهو أمر لا بد منه كخطوة أساسية لتعريب النظرية التحويلية فالتحليل الأخير يصم أخطاء فى إدراك مفهوم التحليل المكوبى المباشر، كما يصم صوراً لتحليل المركبات اللغوية تحليلاً مكوباً مباشراً غير تلك التى استقرت فى النظرية التحويلية التشومسكية وقد ترتب على ذلك كما سوف أوضح تجاهلاً لقانونية مركب لغوى هام فى اللغة العربية وغيرها هو المركب الفعلى، كما ترتب عليه أيضا - كما سوف يوضح أيضا - فقدان التحليل لعدد من الظواهر اللغوية فى اللغة ذاتها

أما أبرز صور الخطأ فى إدراك مفهوم التحليل المكوبى المباشر فيمكن إجمالها فيمايلي:

١ - التصور غير الصحيح لبعض المفاهيم المركبة التحويلية، فالدكتور حلمى حليل يرى أن المركب المعلى قد يكون فعلاً يحتوى على صميم مستكن هو الفاعل^(٥)، كما

(٥) انظر جون ليور، «نظرية تشومسكى النحوية»، ترجمة وتعليق د. حلمى حليل، الطبعة الأولى ١٩٨٥، دار المعرفة الجامعية - الإسكندرية، ص ١١٣ هامش (١)

يحلل الجملة التالية: الولد أكل الطعام. تحليلاً مكويماً بحيث يجمع العمل وفاعله مسكن والمفعول به تحت المقولة مركب فعلى في الرسم الشجري الذي حدده بهذه الجملة^(٦)

والواقع أن ذلك كله ليس بصحيح؛ فالمركب الفعلي في إطار النظرية التحوييية التشومسكية يصم، كما أوضحنا، الفعل ومفعوله (أو مفعولاته)، ومن ثم فالعمل والفاعل ليس مركباً فعلياً، بل ليسا بمركب على الإطلاق إذا ما كان العمل متعدياً، لأن ما يكون الجملة حينئذ، وهو المركب الذي يصم الفاعل مباشرة، هو مجموع العمل والمفعول والفاعل، كما أن مسلسل العمل وفاعله المستكن والمفعول لا يمتد إلى مقولة المركب الفعلي بل إلى مقولة الجملة، ومن ثم فإن الرسم الشجري الذي حدده للجملة السابقة ينبغي أن يُعدل بحيث تصبح المقولة المشرقة مباشرة على المسلسل: «أكل الطعام» هي مقولة الجملة، كما صبح بحاة العرب أنفسهم.

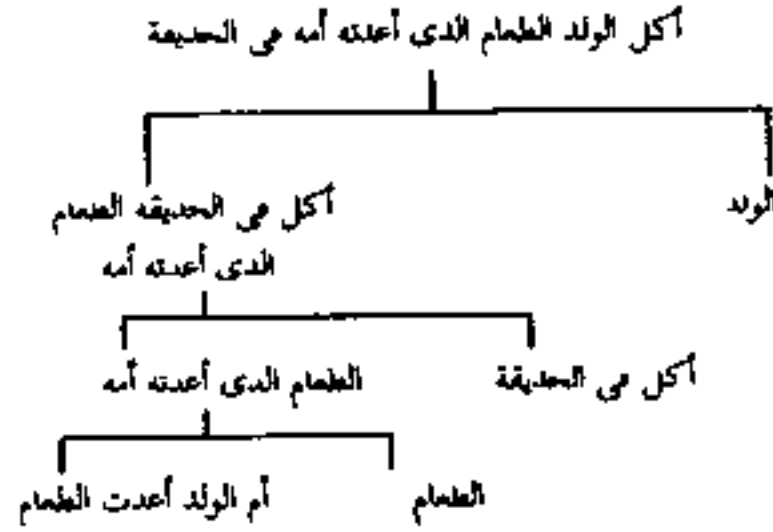
وهناك بالإضافة إلى ما سبق أكثر من مثال يوضح اضطراب مفهوم المركب الفعلي بل مفهوم التحليل المكوني المباشر عند الدكتور حلمي خليل والمثال الذي تقدمه الآن من كتاب آخر له هو: العربية والموضوع^(٧)، فمن الجمل التي ساقها لبيان الموضوع الدلالي الجملة التالية:

١ - أكل الولد الطعام الذي أعدته أمه في الحديقة.

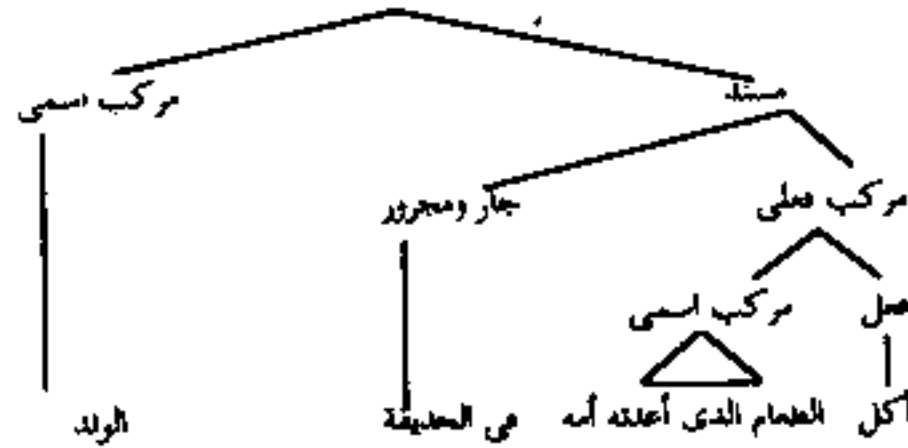
فهذه الجملة غامضة عنده دلالياً، لأن الجار والمجرور يحكى أن يتعلق بالفعل «أكل» أو الفعل «أعدته» ليس مكان كل من الأكل أو الإعداد ويرى أن مثل ذلك الموضوع الدلالي يذهب التحليل الطبقي، ومن ثم قدم لنا التحليل الطبقي التالي الذي يحدد معنى واحداً من معنى الجملة السابقة وهو أن مركب الجار والمجرور في الحقيقة يرتبط بالفعل «أكل» لا «أعدته» ليس مكان الأكل

(٦) انظر السابق ص ١٢٣ - ١٢٤ هامش (١)

(٧) د حلمي خليل، «العربية والموضوع دراسة لغوية في دلالة الجبى على المسمى»، الطبعه الأولى عام ١٩٨٨ م، دار المعرفة الجامعية - الإسكندرية، ص ٢٢١ - ٢٢٣



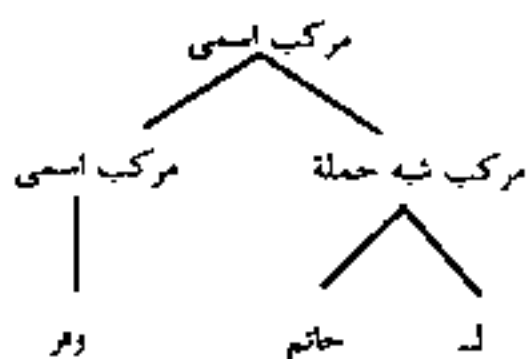
وليس بصحيح كل ما جاء في هذا التحليل، فليس المسلسل اللغوي «أكل في الحديقة» مكونا مباشرا للمسلسل الذي يملؤه، كما أن الطريقة التي تذهب هذا المخصوص التركيبي تتحقق بالتحليل التالي الذي يوضح المكونات المباشرة للجمل المعينة تحديدنا صحيحا بالنظر إلى الإطار التشومسكي، الذي قامت الأدلة على بيان صوابه



فهذا الرسم الشجري يوضح أن الجار والمجرور مكون مباشر لمكون المسند، ومن ثم فإنه قسيم للمركب العيني ويرتبط بعمله ارتباطا غير مباشر بين مكان الأكل، فيبين مكان أكل الطعام الذي أعدته أم الولد بيان أيضا لمكان الأكل، متصورين المسألة على عرار ما يصح حاجة العرب من الربط بين الجار ومتعقده، وإن كان الربط الدلالي في رأيي هو الأول، أي بين الجار والمجرور ومحمل المركب العيني

ونقسم لنا صورة التحليل التحويلي عند الدكتور حسام البهسوى مثلاً آخر على هذا اللون من الخطأ في التحليل المكوني العربي التحويلي، فاندلس «نحاتم وهر» مركب اسمي عنده^(٨)، كما يتضح من الرسم الشجري الجرمي التالي لمبتزع من رسمه نكتب الشجرى لجمه

لہٰذا اُن محتاجوں کو اُردا ثراء المال سکاں لہٰذا وھر



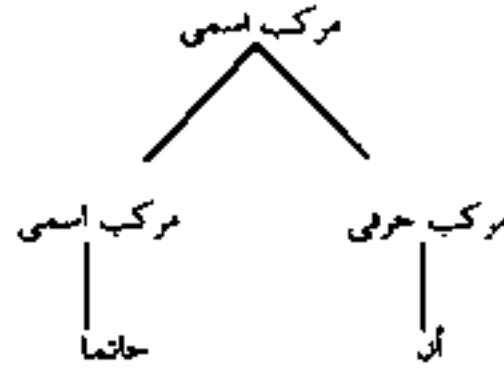
ليس هناك من الدلائل البيوية ما يبرر اعتبار هذا المسلسل مركبا اسميا، فهو، كمسلسل لغوي يتألف من خبر لكان مقدم ومن اسم لها مؤخر، لا يؤلف مركبا يقع مواقع الأسماء، فهو لا يمكن أن يقع مثلا فاعلا أو نائب فاعل، أو مفعولا به، كما أنه إذا ما عصا الطرف عربي كان، يعد جملة

٢ - الصورة الثانية من صور الخطأ في إدراك مفهوم التحليل المكوني المباشر تتمثل في النظر إلى بعض المسلسلات على أنها مركبات لعوية، في حين أنه ليس هناك من الدلائل والأدلة البيوية ما يؤكد ذلك، إذ ليس لهذه المسلسلات أى أهمية لعوية تركيبية على الإطلاق، حتى في إطار التحليل النحوي التراثي والدكتور حسام البهساوى يحدد أن، وسمها مركبا اسميا، فالمسلسل اللعوى وأن حاسما، في قول حاتم

لو أن حاتما أراد ثراء المال كان له وعمر.

(٨) انظر د. حاتم اليهساوي (١٩٩٢)، القواعد التوجيهية في ديوان حاتم الطائي، القاهرة ص ١٦١

ينتمى عنده إلى مقولة المركب الاسمي كما يدل على ذلك الرسم الشجري الجرئي التالي
المتروع من رسم أكبر حده لجملته «لو» (٩)



وليس بصحيح أن المسند المشار إليه مركب اسمي فإن واسمها لا تشغل المواقع التي تشغلها
المركبات الاسمية كموقع الفاعل أو المفعول به أو نائب الفاعل أو المبتدأ إلخ، بل إن هذا
المسلسل ليس مركبا لغويا قانونيا، فليس هناك ما يعادل تركيبيا أو دلاليا للقول بمركبته

مثال آخر: يعد الدكتور خليل الحال وصاحبه الفاعل مركبا اسميا، كما يتضح من
الرسم الشجري الجرئي للرسم الكلي الذي قدمه لجملته «صريت ريذا صاحبكا»، التي تعدّ
فيها «صاحبكا» حالا من ريذا (١٠)

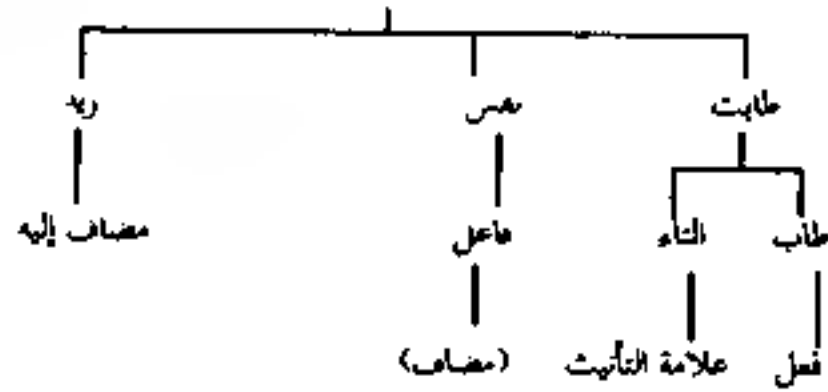


وليس بصحيح أن «صاحبكا ريذا» مركب اسمي، لما قدمناه لتونا، كما أنه ليس مركبا لغويا
عنى الإطلاق، وإن كان هناك ترابط دلالي بين «صاحبكا» والفاعل، لكنه لا يعبر عنه بهذا
التحليل المكوني بل بتحليل آخر يقوم على تصور أن البنية المركبة العميقة لجمده السابقة
هي «صريت ريذا وأنا صاحبكا»

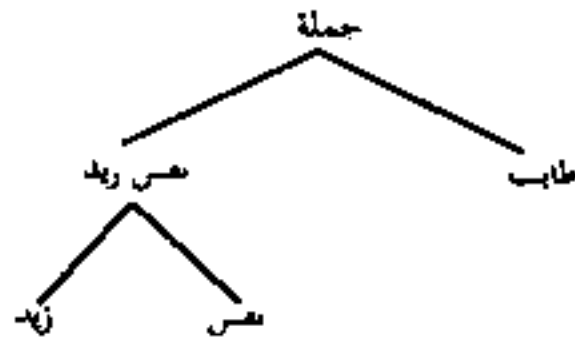
(٩) انظر السابق

(١٠) انظر حول ليور ١٩٨٥، ص ١٥٥ هامش (١)

٣ - الصورة الأخيرة من صور خطأ التحليل التحويلي العربى فى إدراك مفهوم التحليل المكوّن المباشر ترتبط بعدم إشارة بعض صور التحليل التحويلي إلى انتماء عدد من العناصر النعوية إلى مركبات لعوية برر مركبتها اعتبارات بيوية واضحة من ذلك عدم إشارته الدكتور أحمد سليمان ياقوت إلى انتماء عنصر المضاف والمضاف إليه إلى مركب بيوى هو مركب اسمى، رغم أن هناك من دلائل السلوك النعوى ما يرر ذلك فمركب المضاف والمضاف إليه يشغل مواقع بيوية كثيرة منها موقع لمفعول والماعل والمضاف إليه (لاحظ «مادى هيئة التدريس» حيث يشغل المركب الاسمى «هيئة التدريس» موقع مضاف إليه فى المركب الإصاهاى الأكبر «مادى هيئة التدريس») إلح فقد حلل جملة «طالب نفس زيد» (١١) على نحو لا يبرر انتماء المسلسل النعوى «نفس زيد» إلى مقولة المركب لاسمى، كما يتصح مما يلى



والواقع أن التحليل الطبقى يقتضى أن تُحلل الجملة هكذا بصورة محتملة



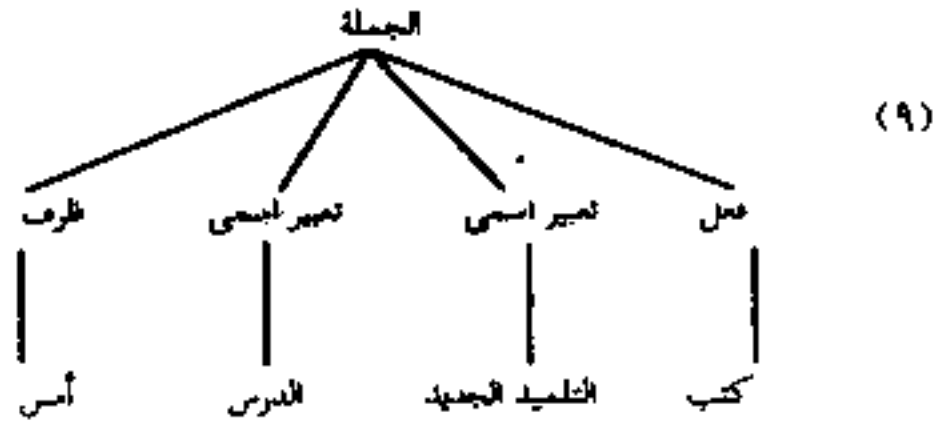
وهناك أمثلة أخرى لتجاهل الدكتور ياقوت لمركبية بعض مسلسلات لعوية أخرى كمسلسل الفعل ومفعوله الذى يتمى كما قررنا إلى المقولة النعوية «مركب فعلى» (١٢)

(١١) انظر د محمود سليمان ياقوت (بدون تاريخ)، «المبى للمجهول فى الدرس النحوى والتطبيق فى القرآن الكريم»، دار المعرفة الجامعية - الإسكندرية، ص ٥٧
(١٢) انظر السابق ص ١٨

سبق أن أشرنا إلى أن صور عدم استقرار التحليل المكوي في التحليل التحويلي العربي تمثل في تصميم هذا التحليل لجملة من الأخطاء ولصور من التحليل غير تلك التي استقرت في النظرية التحويلية النشومسكية وقد انتهيا من بيان الصورة الأولى وأما الصورة الثانية فيمكن إيجازها فيما يلي

أولا في مقالته «استخدام التحويلات النحوية في دراسة اللغة العربية» يشير د الرشيد أبو بكر إلى عدم إمكان تويد الجملة العربية الفعلية توليدا مباشرا، أي دوما قواعد تحويلية؛ وذلك لأن مكون المركب الفعلي سوف يفصل حينئذ بين مكوييه المباشرين بالمركب الاسمي الواقع فاعلا^(١٣)، وكأنه يرى أن الجملة^(٨) يمثلها نحو المركب الشجري^(٩) (مستخدمين اصطلاحاته):

٨ - كتب التلميذ الجديد الدرس أمس



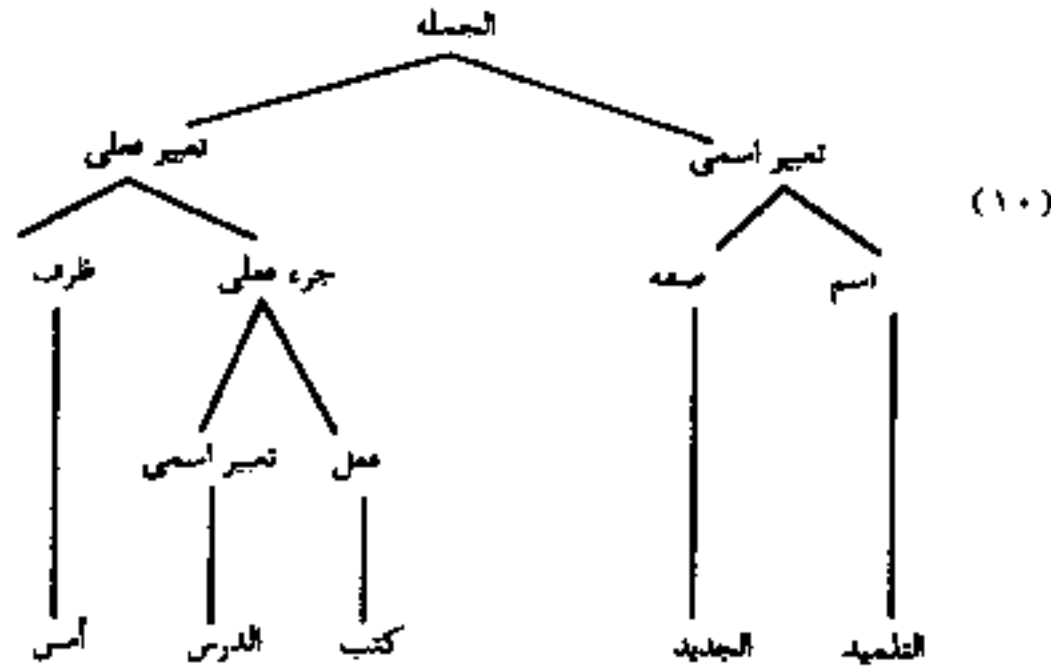
ليس في هذا الرسم ما يوضح أن «كتب» و«الدرس» يرتبطان مكوييا، رغم أنهما يتفريان إلى جزء فعلي (أي مركب فعلي)، وإن كان من الممكن على حد قوله التعبير عن هذا المركب المقطوع بنحو ما يلي.

كتب الدرس أمس

حيث تشير النقاط إلى مكان المركب الاسمي الواقع فاعلا^(١٤)

(١٣) انظر د الرشيد أبو بكر «استخدام التحويلات النحوية في دراسة اللغة العربية»، مجلة العربية لدراسات اللغوية، السنة الأولى، العدد الأول، أغسطس ١٩٨٢ (٦٥ - ٩٠) من ٦٨، ص ٧٧
(١٤) انظر السابق من ٧٢ - ٧٤

ولذلك يتبنى د. الرشيد أبو بكر القول بأن البنية العميقة للجملة العربية البسيطة التي تتضمن فعلا كمكون من مكوناتها هي بنية يتصدر فيها الاسم الواقع فاعلا، فجملة (٨) يعبر عن بنائها الطبقي الرسم الشجري (١٠)، مستخدمين أيضا مصطلحات الدكتور أبي بكر



وكذلك تُعد الجملة الفعلية عند الدكتور أبي بكر جملة تحويلية واقدة من جملة عميقة بنيتها أشبه بالبنية التي يعبر عنها الرسم الشجري (١٠)، فجملة كتب التلميذ الجديد الدرس أمس، جملة تحويلية مشتقة من البنية العميقة التي يمثلها هذا الشجر (١٥)

وهناك ملاحظات على هذا الشجر

١ - ليس في البنية العميقة للجملة العربية (انظر ١٠) ما يشير إلى المركب الفعلي «فكتب الدرس» التي عدّها من قبيل مقولة الجاء الفعلي ليست في الحقيقة جزءا فعليا بمعنى المركب الفعلي بل هي جملة حتى في التحليل التراتبي الحوي، كما ينصح من الحالات التي نبرر فيها الصمائر كما في «التلميذان الجديدان كتبوا الدرس أمس» إلخ

٢ - تتجاهل هذه البنية كما سوضح بالتفصيل حقائق دلالية وتركيبية وذلك بسبب عدم تعبيرها تعبيراً صحيحاً عن المركب الفعلي

٣ - المقولات التي استخدمت غير دالة، فما المقصود بالمقولة «تعبير فعلي»؟ وبالمقولة «جاء فعلي» بالنظر إلى تحليل مسلسل العاصم «كتب الدرس أمس»؟ فالمسئل في الحقيقة جملة، كما هو الحال في التحليل الحوي التراتبي

(١٥) انظر السابق ص ٧٧

ثانياً يرى الدكتور ميشال ركزياً أن الهيكل السيوي للجملة الفعلية هو ذلك الذي يصمم الفعل والفاعل والمفعول أو لمفعولات في طبقة واحدة، والقاعدة الأساسية هذه التي تنطلق منها القواعد التوليدية والتحويلية للغة العربية هي القاعدة

١١ - جملة ← $\#$ فعل + اسم (فاعل) + اسم (مفعول به) $\#$

حيث يشير الرمز الأول $\#$ إلى بداية الجملة والثاني إلى نهايتها وحيث تشير سقط إلى إمكان أن تتعدد معاميل الفعل^(١٦) ويرى أن هذه القاعدة تحقق للنحو البساطة والاقتصاد، لأن عدد ما يرتبط بها من القواعد التحويلية أقل مما يرتبط بغيرها من قواعد التوليد الممكنة للجملة العربية^(١٧)، كالقاعدة التالية مثلاً

١٢ - جملة ← $\#$ اسم + فعل + اسم (مفعول به) $\#$

ويرفض الدكتور ميشال ركزياً من الصور الممكنة للتحليل المكوني أو الطبقي للجملة العربية الصورة التي يتجمع فيها الفعل ومفعولاته تحت مقولة واحدة هي مقولة المركب انفعلي، ومن ثم يرفض القاعدة التالية كقاعدة أساسية لتوليد الجملة العربية

١٣ - جملة ← $\#$ ركن اسمي (فاعل) ركن فعلي

حيث يعاد كتابة الركن الفعلي على نحو ما يلي-

ركن فعلي ← فعل + ركن اسمي + ركن حرفي (مفعول به)

ودلك لأن هذه القاعدة تتطلب عد الدكتور ميشال ركزياً أحد تحويلين لتوليد جمل ممكنة، فالبنية العميقة للجملة التالية

١٤ - كتب المحمدان الدرس في البيت

هي

١٥ - المحمدان [كتب الدرس في البيت]
(فاعل) (مفعول به)

(١٦) انظر د. ميشال ركزياً (١٩٨٣)، «الآلية التوليدية والتحويلية وهو عد اللغة العربية (الجملة البسيطة)».

لؤمسه الجامعية للدراسات والبحر والتوزيع، بيروت - لبنان ص 29 33

١٧ - انظر السابق ص 30, 33.

وهذا يقتضي أحد تحويلين كلاهما غير ممكن مسجيا في رأيه (١٨).

أ - تحويل يرل الركن الاسمي الفاعل من موقع الابتداء إلى موقع يكون بين الفاعل والركن الاسمي المفعول به لتولد الجملة

١٦ - كتب المحمدان الدرس في البيت

ب - تحويل يرفع الفعل إلى موقع ما قبل الركن الاسمي الفاعل مبعدا إياه بالتالي عن الركن الاسمي المفعول به (١٩) المرتبط به ومولدا الجملة السابقة كذلك

قبل أن ستقل للتعليق على ما قاله الدكتور ميشال ركريا يسمى أن تكمل الصورة المتعقبة بالقواعد الأساسية عدة لتوليد الجملة يفصل الدكتور ركريا بين الظروف وغيرها من عناصر الجملة، وقد حقق ذلك عن طريق نسي القاعدة الأولى التالية (٢٠)

١٧ - جملة ← ركن الإسماد + ركن التكملة

تشير المقولة الأولى (= ركن الإسماد) إلى عناصر الجملة التي تصم الفعل والفاعل والمفعول، ومن ثم فهي تتحد عدة الصورة التالية

١٨ - ركن الإسماد ← ركن فعلي + ركن اسمي + ركن اسمي + ركن

حرفي.

وأما المقولة الثانية ركن التكملة فهي تشير إلى العناصر الملحقة الظرفية، وتتخذ عدة صوراء منها الصورة التالية

١٩ - ركن التكملة ← { ركن حرفي
ركن اسمي }

ولكن يميز عن اختيارية عنصر التكملة وصحها بين قوسين هلالين في صورة أخرى للقاعدة التوليدية الأساسية عدة، وهي (٢١)

٢٠ - جملة ← ركن الإسماد (ركن التكملة)

(١٨) انظر السابق من 36 30 47 - 46

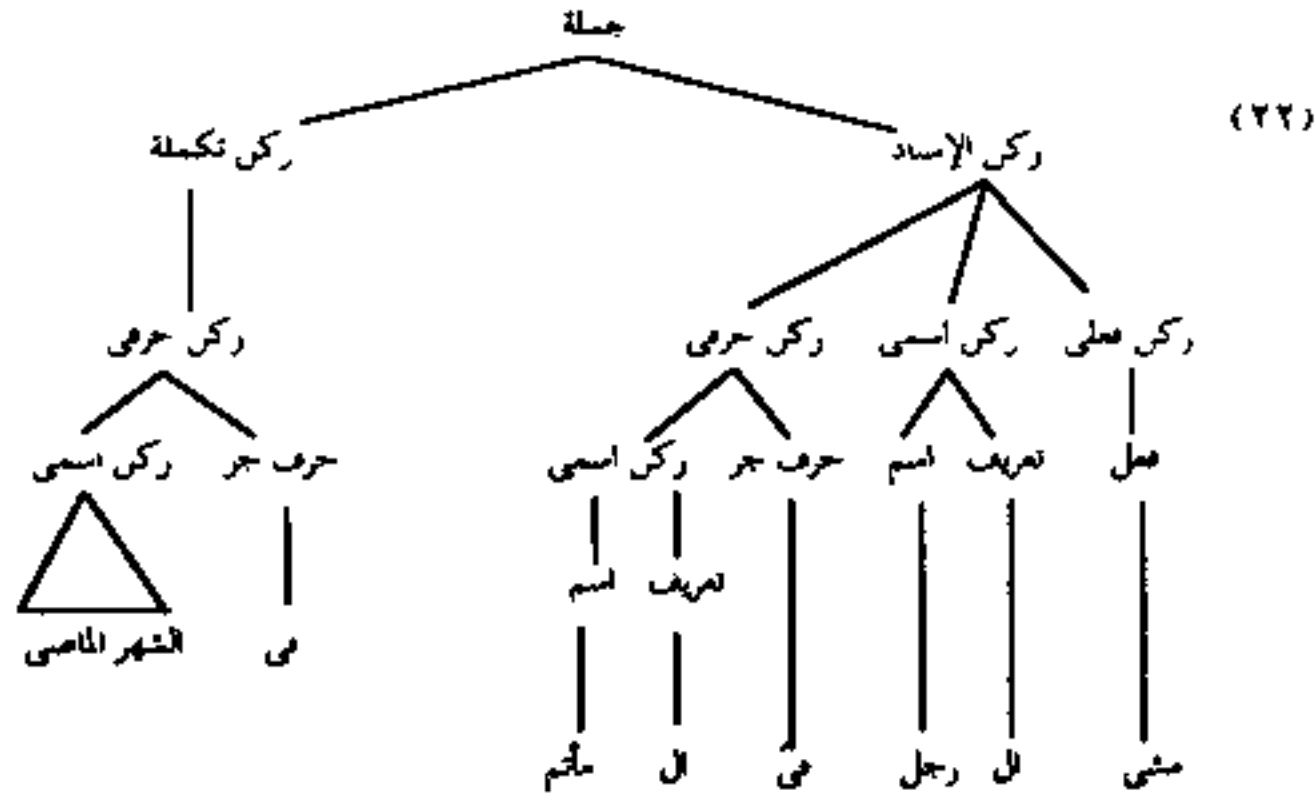
(١٩) السابق p.46

(٢٠) انظر السابق من 43

(٢١) انظر السابق من 61

وكمثال يوضح البنية الطبقية للجملة العربية عند الدكتور ميشال ركريا، نذكر الرسم الشجري (٢٢) الذي يحدد عمده (٢٢) بنية الجملة (٢١)

٢١ - مشى الرجل في المأتم الشهر الماضي



وملاحظاتنا الأساسية حول الصورة التحليلية التحويلية عند الدكتور ميشال ركريا تتمثل فيما يلي:

١ - ليس من الضروري لكي نعبر عن مركبية الفعل ومفاعيله أن نتخذ القاعدة التوليدية الصورة رقم (١٣)، بل يمكن أن نتخذ شكلاً آخر، وكما سوف نرى لن يقتضي هذا الشكل تطبيق إحدى القاعدتين التحويليتين اللتين أشار إليهما الدكتور قبلًا

٢ - هناك من الأدلة اللغوية والدلالية ما يبرر النظر إلى الفعل ومفعولاته كوحدة لغوية مستقلة وتخصص هذه الأدلة دليلاً له ارتباط بالقواعد التحويلية، فليس الأمر كما قال د. ميشال ركريا من أنه ليس هناك أي تحويل يرتبط بالركن المعلى، أي المركب المعلى في اصطلاحاتنا (٢٣)

٣ - مما استقر عليه الرأي في التحليل التحويلي التشومسكي أن تكون مقولات الرموم

(٢٢) انظر السابق ص 53

(٢٣) انظر السابق ص 47

الشجرية مقولات بيوية، أى تشير إلى الصور التركيبية المتنوعة لبسى اللعوية، كمقولة المركب الاسمى (NP) والمركب العلى (VP) ومقولة المركب الوصفى (Adj P) ومن ثم يرى تشومسكى أن استخدام مقولتين كمقولتى المكان (place) والزمان (time) فى رسومه الشجرية من قبيل المقولات الشبيهة (pseudocategories) لا المقولات الأصلية، وبأنه من الممكن الآن التعبير عن هاتين المقولتين بيويًا (انظر ماينى) وتعدّ المقولات التى تستخدمها د ميشال ركريا غير متمشية مع هذا الاتجاه السائد، فالركن الاسمى والركن الحرفى فى مقولتان شبيهتان بالمقولات البيوية لا مقولتان بيويتان، إذ فهما إشارة إلى خاصية بيوية تحققت بعنصر الوصف (الاسمى أو الحرفى) وإلى خاصية تحليلية تتعلق بتحليل الحمنه، هى عناصرها وأركانها على المستوى الأفقى، وقد تحققت هذه الخاصية بعنصر الموصوف (=الركن) والأفصل أن يعبر عن هاتين المقولتين على التوالى بالمقولتين البيويتين المركب الاسمى ومركب الجار والمجرور

٤ - ليس من الضرورى لكى يبرر الهوية الظرفية لبسى التى لا تربط ارتباطًا بيويًا جوهريًا بالعمل الرئيسى، كسبة الجار والمجرور الذى يقوم مثلاً بوظيفة الزمان أو المكان، أن تستخدم القاعدة التوليدية (١٧)، بل من الممكن التعبير عن ذلك تعبيرًا آخر على نحو ما سبب فيما يلى

٢-١-٢ البناء الطبقي للجملة العربية

سوف أحاول هنا أن أحقق ما أشرب إليه فى ملاحظائى على آراء الباحثين ولأساتذته السابقين، ولأعبر ذلك فيما يلى

١ - سوف لا استخدم تقريبًا إلا مقولات بيوية فى رسوما الشجرية المبره عن البناء الطبقي للجملة العربية

٢ - سوف تدور رسوما الشجرية حول جمل فعلية بسيطة فعلها متعد لمفعول اسمى

واحد

٣ - سوف تبرز الرسوم الشجرية مركبة الفعل ومفعوله أو مفعولاته، كما تبرز فعلية

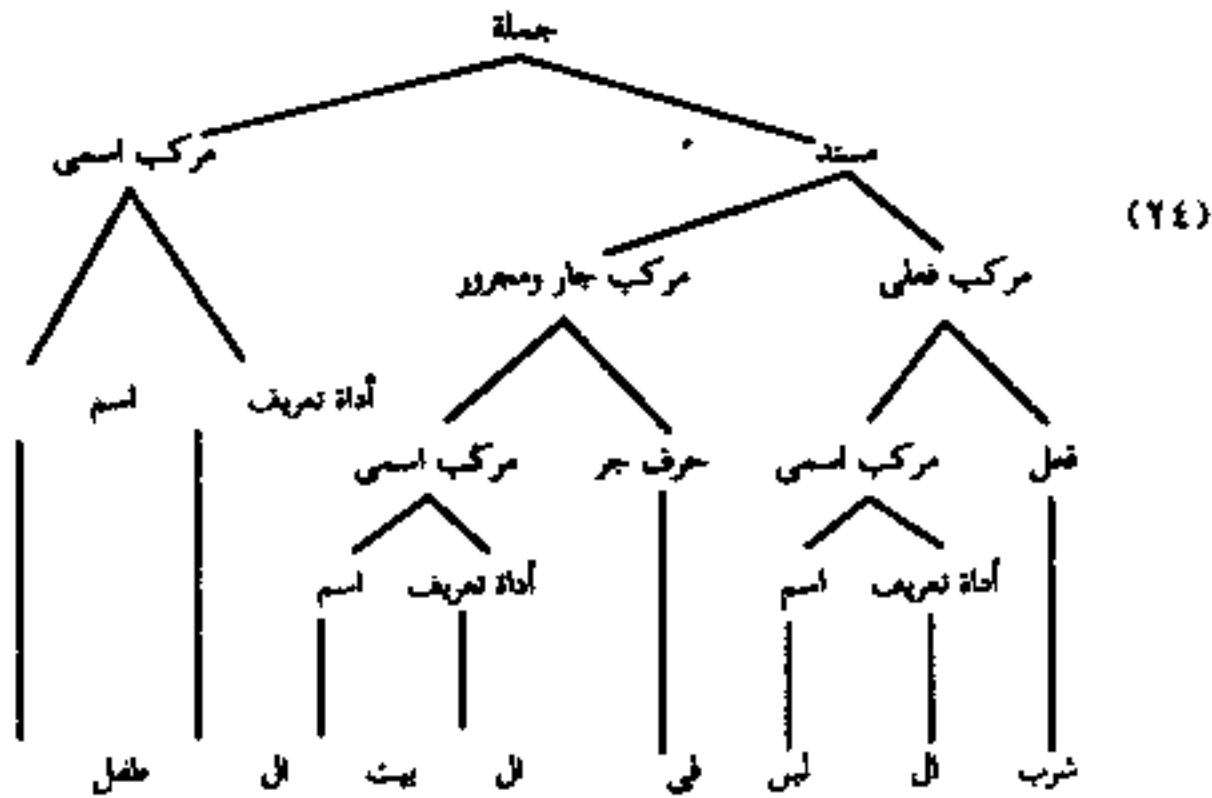
اللسى التى تؤدى وظائف تركيبية لا يتطلبها العمل الرئيسى بيويًا، بوصفه وحدة فردة من وحدات المعجم، كوظيفة ظرفى الزمان والمكان مثلاً

القواعد الأساسية التوليدية تتمثل عدى فيما يلى

- ١ - جملة ← مسند
- ٢ - مسند ← مركب فعلى
- ٣ - مركب فعلى ← فعل
- ٤ - مركب حار ومجرور ← حرف جر
- ٥ - مركب اسمى ← أداة تعريف

وتولد هذه القواعد عددا لانهايا من الجمل من بينها الجملة التالية (٢٣)، ويمثلها الرسم الشجرى (٢٤).

٢٣ - شرب الطفل اللبن فى البيت



ويحقق لنا هذا الرسم الشجرى ما يلى:

- ١ - التعبير عن عناصر الجملة من فاعل ومفعول به وتحديد تعريفاتها والعلاقات التركيبية التى تدخل فيها، وذلك طبقا للنظرية التشومسكية على نحو ما قررنا سابقا، ففاعل الجملة المركب الاسمى «الطفل»، ومفعول المركب الفعلى هو المركب الاسمى «اللبن»

٢ - الفصل البيوي بين مركب الفعل ومركب الجار والمجرور الذي يقوم بوظيفته طرف المكان، فليست هناك علاقة بيوية مباشرة بين الفعل الرئيسى، فهو ليس من السياق المقولى الذى يحدد خصائصه المقولية، لأنه ليس معمولاً له

٣ - التعبير عن طرف المكان ببيوياً لأنه يمكن أن يعبر - فى إصدار النظرية التحويلية - عن الخصائص الداتية بحروف الجر التى توضح أنها يمكن أن أو الرمان^(٢٤)، ومن ثم نستطيع أن نشير على مستوى التأويل الدلالى أن الجار والمجرور يرتبط بالمركب المعنى ارتباطاً يبين أن مكان شرب اللبن هو البيت، وذلك بالاعتماد على السمة الداتية بحرف الجر^{في}، التى تدخل معه إلى المكون الدلالى، وهى السمة [+ مكانى]

٤ - التعبير عن مركبية الفعل ومعموله فهو مشرف عليه بإشراء مكوناً مباشراً بالمركب الفعلى، وهذا الأمر هم بيوياً ودلالياً، وذلك للأسباب التالية التى أشار إليها شرح تشومسكى^(٢٥)، وأشار إليها تشومسكى نفسه فى الكتاب الذى بين أيدينا، ومن ثم عدّ مقولة المركب المعنى إحدى المقولات الكلية universal

أ - يربط هذا التعبير بين الفعل والمركبات الاسمية التى تتحدد سياقه المقولى، ومن ثم خصائصه المقولية، فالمعجم المعجمى تتحدد سماته الانتقائية والمقولية بالنظر إلى مركبات اللغوية التى تؤلف معه مكوناً مباشراً

ب - يمكن الربط بين الفعل والمركبات الاسمية التى تقوم بدور معمولاته من أن تحدد الأدوار الدلالية أو المحورية لهذه المعمولات التى بدأها فليمور وصممها تشومسكى بنظرية التحويلية فى صورتها الأخيرة، على نحو ما يوضح الكتاب المترجم ومن هذه الأدوار دور المتأثر، والآخذ، الدبير يقوم بهما على الترتيب المركبان الاسميان «الورقة» و«محمد» فى الجملتين التاليتين

٢٥ . أحرقت الورقة

(٢٤) انظر Muhammad Soliman Fiteh, "Prepositions and Perpositional Verbs in Classical Arabic", unpublished Ph D thesis, Leeds University (1983), vol. 2, p 653 - 657 وذلك بوجز واف عن خصائص حروف الجر الداتية المحددة لمعانيها، وخصائصها المقولية المحددة، لا يمكن أن تدخل عليه من مركبات اسمية كالاسم الصريح وغير الصريح

(٢٥) انظر Andrew Radford (1981), "Transformational Syntax, Cambridge University Press. Cambridge, London. pp 69 - 72

٢٦ - أعطى على محمدًا الكتاب

ج - يعمل التحليل المكوي الذي يعد الفعل ومفعوله مركبا بيويا هو المركب «معلّى» - يعمل لإمكان أن يسأل عن الفعل ومفعوله، ولا يسأل عن العمل وفاعله فقط مع وجود مفعول للأول فيقال في السؤال عن الجملة التالية «مرق خالد الرسالة»
- ماذا فعل خالد؟

في حين ليس هناك صيغة سؤال تستغرق الفعل والفاعل مع الإبقاء على المفعول به - كما استغرقت الصيغة «ماذا فعل» الفعل ومفعوله هنا - وإن كان هناك صيغة سؤال تستغرق الجملة كلها لأنها بنية لموية صحيحة. يقال في السؤال عن الجملة السابقة -
- ماذا حدث؟

د - يتحدد معجميا الدور الدلالي أو المحوري للمركبات الاسمية التي تقع مفعولا به، هذه الأدوار جزء من الخصائص الانتقائية للأفعال وترتبط بالمركبات التي تكون معها وحدة بيوية. ومثل هذا يتحقق بتصور أن الفعل ومفعوله وحدة بيوية خاصة، أي بتصور العمل ومفعوله على النحو الذي رأيناه لأعلى النحو الذي عبر عنه د. ميشال ركريا أو د. الرشيد أبو بكر.

ويمكننا الأمر نفسه من التحليل للتطابق في الأدوار المحورية بين المبتدأ والصمير العائد عليه الذي يشمل موقع المفعول به، أي للتطابق الدلالي بين الرسالة وصمير العائبة في «الرسالة مرقها خالد»، وذلك لأن كليهما يقعان في سلسلة واحدة تكشف عن تاريخ نقل الرسالة فهي في البنية العميقة تشمل موقع المفعول به، كما يتضح من البنية «مرق الرسالة خالد»
وهمهم من هذا الذي قريناه أن الجملة الفعلية توليدية والاسمية تحويلية إذا ما نصمت فعلا يرتبط به بيويا صمير يعود على المبتدأ، كما في الحملتين التاليتين

٢٧ - الله أخرى الكافرين.

٢٨ - الكافرون أخراهم الله

فهاتان الجملتان مشتقتان من البنية العميقة (٢٩)

٢٩ - أخرى الله الكافرين

وهذا ما يوضح لنا تطابق الأدوار الدلالية لكل من لفظ الجلالة وصحير العائب المستكر العائد عليه، فكلاهما موجد، وتطابق الأدوار الدلالية لكل من المركب الاسمي «الكافرون»، وصحير العائين العائد عليه، فكلاهما متأثر

وليس هناك من قول يضاف إلى التحليل الذي تبينه إلا التعليق لصور الجملة الفعلية التي يقع فيها الماعل غالباً بعد الفعل كما في «مرق حالد الرسالة»، و«أخرى الله الكافرين» ورأى أن هذا الأمر يعلل له تحويلاً فمثل هذه الصور للجمال الفعلية ترتبط بها قواعد تحويلية تنقل الفاعل إلى ما بعد الفعل مباشرة وهي في تصوري قواعد تحويلية بيوية حيا وأسلوبية حيا آخر فمن الصور البيوية تلك التي توجب أن يتقدم الماعل إذا ما كان صحير، غير مقصور عليه، ليتصل بالفعل تحقيقاً للقاعدة المعروفة إذا ما أمكن الإيتان بالصحير متصلاً لا يؤتى به مفصلاً ومثل هذه القاعدة يعلل لصحة قوله «أكرمت محمداً»، وحقاً قولنا «أكرم محمداً أنا»

ومن الصور الأسلوبية تلك التي توجب تقدم الماعل أسوب إذا ما كان ذلك يحقق توارن الجملة، كما في حالة طول مركب المفعول به وقصر مركب الماعل، فالسببة العميقة التالية مثلاً

٣٠ - يعاون كل من يسأله العون الأخوى المسلم.

تتحول بقاعدة التحويل الأسلوبية إلى

٣١ - يعاون المسلم كل من يسأله العون الأخوى

وينبغي أن نقرر هنا أن قواعد المطابقة بين الفعل والماعل في النوع (أي التذكير والتأنيث) لا تنطبق إلا بعد تطبيق قواعد النقل التحويلية، في الحالات التي تقتضي ذلك، والسبب معروف تتأثر قواعد المطابقة في النوع بالموقع الذي يشغله الماعل بالنظر إلى فعله، فإذا ما كان من الواجب المطابقة بين الفعل والماعل «سعاد» في قولنا «فهمت سعاد الدرس»، يجوز المطابقة وعدمها حال الفصل بين الفعل وفاعله بالمفعول، يقال «فهمت الدرس سعاد» أو «فهم الدرس سعاد»

٢-٢ المصطلحات:

إن من أهم ما تتمتع به النظريات الساحجة أن تتوفر لها مصطلحاتها التي تعبر عن قصاها وفرضياتها الخاصة، ويمكننا بالنظر إلى هذا المعيار أن نجد النظرية التحويلية ساحجة،

فلها في أحصان التفكير اللغوي الذي ظهرت فيه - وهو التفكير اللغوي الأمريكي أولا والإنجليزي ثانيا - مصطلحاتها المستقرة ورموزها المطردة وقد حقق لها هذا تجاوبا بين المشعشين بابحث اللغوي، فالتحليلات القائمة عليها تقوم على اصطلاح ثابت معروف الدلالة

ولكن الأمر ليس كذلك بالنسبة إلى الدرس التحويلي العربي الذي تمثلته المترجمات وصور التطبيق الخاصة باللغة العربية، وإن كنا ينبغي أن نعترف بأنها تسير في طريق النصح وهذا محكوم باستمرار ترجمة النظرية ومحاولات تطبيق أصولها ومباحثها على اللغة العربية الفصحى، وصولا بها إلى درجة التعريب، أي درجة تصور أنها مشأت أساسا في أحصان التفكير اللغوي العربي

فالكتب التي بين أيديها باستثناء كتابي الدكتور المهري وترجمة الدكتور المنزني لم تعط، كملاحظة أولى، الاصطلاحات التحويلية الحديثة المرتبطة بالنظرية التحويلية في طور تطورها الرابع المسمى بنظرية الربط العاملي (سبق هذا التطور بطور الهي التركيبية (١٩٥٧) وطور النظرية السمودجية (١٩٦٥) وطور النظرية السمودجية الموسعة، التي بدأت بالسمودجيات، وانتهى تشكيلها تقريبا بهاية هذا العقد، رغم أنها كتبت في الثمانينيات عقد هذا التطور التحويلي الأخير

وأما الملاحظة الثانية المتعلقة بالجانب الاصطلاحي في الدرس التحويلي العربي فتتعلق بالخطأ في فهم بعض المصطلحات أو ترجمتها ترجمة لا تعين على فهم المقصود منها في إطار التفكير اللغوي التحويلي، ومن صور ذلك مايلي

١ - يستخدم صالح الكشوش مصطلح «الفصلة» ليشير إلى المفعول به (٢٦) وهذا الأمر ليس بالملائم لأن المفعول به في الدرس التحويلي التشومسكي يسمى «التكملة الفعلية» verbal complement، التي تعد جزءا من السياق اللغوي المحدد لخصائص الفعل المقولية - categorial features. أما الفصلة فتشير إلى ما لا يقع ضمن المركب الفعلي من أنواع الفصلات كظرفي الزمان والمكان مثلا، ويطلق عليها في الدرس التحويلي السابق «تكملة المركب الفعلي» VP Complement (٢٧)

(٢٦) انظر موريس قراس (١٩٨٩)، «في النحو التحويلي»، ترجمه صالح الكشوش، تونس - المؤسسة الوطنية لترجمة والتحقيق والدراسات، ص ١٨٧

(٢٧) انظر (١٩٦٥) Chomsky pp 101 102

٢ - يستخدم صالح الكشو أيضا بعض المصطلحات العربية، ومنها مصطلح «الأسماء الحملية»، ويقصد بها الأسماء التي تشارك الأفعال في خصائصها المقولية والانتقائية وذكر مثالا لذلك المصدرين «اشتراك» و«تصدير» اللذين يشاركان المفعلين «اشتراك» و«صدر» في خصائصهما اللغوية على التوالي^(٢٨) والأولى عندي أن تسمى مثل هذه الأسماء بأصناف في التحليل التحويلي العربي، لأن ذلك هو الشائع في التراث اللغوي العربي، ولأنه ما يهم من تعريف «الأسماء الحملية» ذاتها

٣ - يُترجم المصطلح syntax والصيغة المشتقة منه بكلمتي «الحو» و«حوى» قام بذلك د. حلمي خليل ود. يوثيل يوسف عرير فالمصطلح syntactic level يترجمه الأول بالمستوى الحوى^(٢٩)، والمصطلح syntax يترجمه كل منهما بالحو^(٣٠)

والأولى أن يترجم المصطلح الأول بالمستوى التركيبي، كما صبح د. حلمي خليل عنه مرة أخرى^(٣١)، والثانية بمستوى «التركيب»، كما صبح د. حلمي خليل كذلك مرة ثانية^(٣٢) والسبب أن كلمة «الحو» تشير - في إطار التفكير التشومسكي - إلى قواعد اللغة يرمتها: الأصواتية والصرفية والتركيبية والدلالية

٤ - يترجم د. حلمي خليل المصطلح agentive بمصر المعالية^(٣٣)، والمصطلح agency بالفاعل. والواقع أن مصطلح «الفاعل» وما يرتبط به ليس بالترجمة الدقيقة أو الصحيحة لهذين المصطلحين، لأنه يشير في الحقيقة إلى الفاعل كمصدر تركيبى نحو «محمد» في «فهم محمد الدرس» و«الورقة» في «احتُرقت الورقة»، في حين يشير المصطلح agentive إلى مشارك من المشاركات التي ترتبط دلاليا بالفعل، على نحو ما قرر فليمور، حتى ولو لم يكن هذا المشارك فاعلا بالمعنى الذي حدد قبلا فمحمدا في امثال

(٢٨) انظر مريس قراس ص 184، حيث يوجد المقابلان المرسيان للمثالين بمصرهما

(٢٩) انظر جون ليونز ص ٥٠

(٣٠) انظر السابق ص ٥٤، وانظر عموم لشومسكي ص 158

(٣١) انظر جون ليونز ص ٩٨

(٣٢) انظر السابق ص ٥٦

(٣٣) انظر السابق ص ١٦١ و ص ١٧٢

السابق مثال لهذا المشارك، وكذلك في الجملة التالية «فهم الدرس من محمد» ومن ثم فالترجمة الدقيقة تكون بشيء كهذا الذي تبنياه حين ترجمنا المصطلح agent، المساوي للمصطلح agentive، بالموجد، والاسم agency بالموجدية

نتقل الآن إلى الملاحظة الثالثة من ملاحظتنا على الجانب الاصطلاحي في الدرس التحويلي العربي

نربط هذه الملاحظة بصورة الاضطراب وعدم الانتظام المتمثلين في اختلاف صورترجمات المصطلح الواحد وسوف نكتفي بصرب القليل من الأمثلة على هذه الظاهرة المتعشية:

١ - المصطلح noun Phrase

- أ - يترجمه د الرشيد أبو بكر بالتعير الاسمي (٣٤)
- ب - يترجمه د ميشال ركريا بالركن الاسمي (٣٥)
- ج - يترجمه د حلمي خليل بالمركب الاسمي (٣٦)
- د - يترجمه د يوثيل يوسف عزيز بالعبارة الاسمية (٣٧)
- هـ - يترجمه صالح الكثر حينا بالمركب الاسمي وحينا آخر بالركن الاسمي (٣٨)

٢ - المصطلح deep structure

- أ - يترجمه د ميشال ركريا بالسبة العميقة (٣٩)
- ب - يترجمه د الرشيد أبو بكر بالتركيب العميق (٤٠)

(٣٤) انظر د الرشيد أبو بكر ص ٧٢

(٣٥) انظر د ميشال ركريا (١٩٨٣) «الأسية التوليدية والتحويلية» ص 18 مثلا

(٣٦) انظر جون بونز ص ١١٣ هامش (١)

(٣٧) انظر عموم تشومسكي ص 154

(٣٨) انظر مورييس فرانس ص 23 و ص 118

(٣٩) انظر د ميشال ركريا (١٩٨٤)، «مباحث» ص 109، و«الأسية التوليدية» ص ١٠٩

(٤٠) انظر د الرشيد أبو بكر ص ٩٠

٣ - المصطلح phrase marker

أ - يترجمه د حمى حليل برسم أركان الجملة^(٤١)

ب - يترجمه د يوثيل يوسف عزيز بمؤشر العبارة^(٤٢)

ج - يترجمه صالح الكشو بالمشجر^(٤٣)

٤ - المصطلح grammatical

أ - يترجمه الدكتور العاسى بالنحوى^(٤٤)

ب - يترجمه د ميشال ركريا بالأصولى^(٤٥)

ج - يترجمه د حمى حليل بصحيح نحوى^(٤٦)

٥ - المصطلح phrase structure rules

أ - يترجمه د العاسى بالقواعد المركبة^(٤٧)

ب - يترجمه د الرشيد أبو بكر بقواعد تراكيب العبارة^(٤٨)

ج - يترجمه د حمى حليل بقواعد تركيب أركان الجملة^(٤٩) وهى ترجمة
ثقيلة بالقياس إلى الترجمة الأولى.

٦ - المصطلح focus

أ - يترجمه د الفاسى بالبويرة^(٥٠)

ب - يترجمه د ميشال بالابتداء^(٥١)

(٤١) انظر جون ليونز ص ١٢٧

(٤٢) انظر موم تشومسكى ص 157

(٤٣) انظر مريس قولى ص 117

(٤٤) انظر د عبد القادر العاسى المهرى (1986)، «اللسانيات واللغة العربية»، الطبعة الأولى، منشورات
عويدات - بيروت ص 428

(٤٥) انظر د ميشال ركريا «مبحث ١» ص 107

(٤٦) انظر جون ليونز ص ٧٥

(٤٧) انظر د عبد القادر العاسى المهرى ص 433

(٤٨) انظر د الرشيد أبو بكر ص ٩٠

(٤٩) انظر جون ليونز ص ١١٣ هامش (١)

(٥٠) انظر د عبد القادر العاسى المهرى ص 426

(٥١) انظر د ميشال ركريا، «مباحث ١» ص 118

ورأى أنه يجب أن يترجم بمصطلح «المقصود عليه»، لأن هذا هو المقصود، كما

فيما يلي

It is you who has done this

حيث يساوى الـ focus، وهو الضمير you، المقصود عليه في ترجمة هذه الجملة، وهي (١) أو (٢)

١ - ما فعل ذلك إلا أنت

٢ - إنما فعل ذلك أنت

٢-٣ اللغة العربية والتطبيق التحليلي

هذه هي النقطة الثالثة التي نود أن سنكمل بها قصة تعريب النظرية التحويلية ولكي تصبح هذه النظرية مغربة الأصول والمبادئ، ولكي نقول إن بإمكاننا التعبير عنها عربيا بصورة مفهومة تجمع قصاياتها ومداخلها ومسائلها المتنوعة، ينبغي أن يصبح نحو العربية بمفهومه الواسع الذي يعنى قواعد اللغة مجالا لاختيار مصداقية هذه النظرية وطرق تحليلها والتعليل لصورتها العامة ودورها في تصور الملكة اللغوية والأشياء الخاصة المتعلقة بالملكات اللغوية لتكلمى اللغات القوميين.

والحق أن هناك محاولات جادة في هذا الاتجاه يسمى التويه بها، لكنه يسمى في الوقت ذاته أن تستمر المحاولة وتتطور على نحو ما سبق مستعرفة حوالب اللغة العربية التركيبية والدلالية على وجه الخصوص ومطابقة طرق التحليل والكشف لنظرية التحويلية في طورها الأخير الذي برغم أنه حقق لها طبعية وحلصها من كثير من صور التعقيد والاهتراسات التي لا مبرر لها

ولعل أكثر هذه المحاولات أهمية فيما قرأت محاولة د ميشال ركريا في كتابه «الأسية التوليدية والتحويلية وقواعد اللغة العربية» الصادر عام ١٩٨٣ (انظر ٢-٢-٢-٢) فقد عطى الرجل من قواعد التحويل أشياء هامة يذكر منها ما يلي

أولاً، تحدث الدكتور عن التحليل المكويني للجملة العربية البسيطة وقدم بصورة

الخاص

ثانيًا: ذكر حمله من القواعد التحويرية اللارمة من وجهة نظره لتوليد أُنوب من الجمل العربية (انظر مثلا ص 145 134، 148)

ثالثًا: أثار قضية هامة من القضايا التي أدت إلى تطوير النظرية السمودجية، إلى الصورة المسماة النظرية السمودجية الموسعة، وهي قضية تعرضيتين المعجمية وسحوية، وذلك بالنظر إلى السوك اللعوى للأوصاف كاسم الفاعل وسم المعن والصفة لمشبهة (انظر ص 111 وما بعدها) وهو بحث يختبر بالنظر إلى نحو العربية العصحى مصداقية هذه نظرية التي أثارها تشومسكي لأول مرة في أوائل السبعينيات في مقالة الشهيرة التأسيس، nominalization، كمحاولة لتعليل سوك لوس من ألوان الكلمة في اللغة الإنجليزية، تراكيب أسماء المصدر، derived nominals وتراكيب المصدر الصريحة gerunds في نحو فوس على التوالي، (on) his arrival، (لحظة وصوله) و "arriving at a port" (الوصول إلى ميناء)

رابعًا: تحدث د ميشال ركري عن خصائص العناصر المعجمية الداتية وأنساقها اللارمة لتحديد مداحنها فقد تحدث عن السمات الداتية للأفعال والأسماء وحروف الجر نحو السمة [+ مستمر] (انظر ص 70) والسمة [+ عام] (انظر ص 86) والسمة [+ زمان] (انظر ص 172)، فالأولى سمة لأفعال نحو كتب و أكل و انتظر والثانية سمة لأسماء نحو كتاب و علام و صحيفة، والثالثة سمة لحرف الجر هي:

وكما سوف نوضح يبنى أن تستمر هذه النقاط الجيدة خاصة القطبين الثالثة والرابعة ومع ذلك هناك حملة من الملاحظات لا بد من ذكرها مساهمة في تمهيد طريق المتابعة والسير في الاتجاه ذاته

١ - ذكر د ميشال ركري السمات التركيبية للأفعال وقسمها إلى نوعين

أ - السمات الداتية التي ترتبط بالفعل بمصر النظر عن يئته اللعوية كالسمة [+ مستمر] المشار إليها سابقا

ب - السمات الانتقائية وهي التي ترتبط بالفعل محددة السياق اللعوى الذي يمكن أن يقع فيه (انظر ص 67 - 66) لكنه لم يفرق هنا بين لوس من هذه السمات (1) السمات الانتقائية selectional features التي تحدد البيئة اللعوية التي تظهر فيها الأفعال بالنظر إلى السمات الداتية مداعليها ومعاينها

(ii) - السمات المقولية: categorial features التي تحدد البيئة المقولية للأفعال كذكر أن الفعل يأخذ فاعلاً مصدرًا مؤؤلاً، أو مفعولاً مصدرًا مؤؤلاً مثلاً (٥٢)

٢ - يخلط د ميشال ركريا أحياناً بين السمات الداتية والانتقائية؛ فقد عدّ السمتين [+ متعدد] و [متعدد] سمتين داتيتين (انظر ص 67) والواقع أنهما سمتان انتقائيتان، لأن الأولى تعني أن يقع الفعل في بيئة لعوية تتضمن فاعلاً ومفعولاً، والثانية تعني وقوعه في بيئة لعوية تتضمن فاعلاً فقط ومن الأمثلة أيضاً ما ذكره بخصوص السمة [+ مكان] المتعلقة بالمدخل المعجمي لحروف الجر إلى؛ فقد تحدث عنها بما يشعر أنها سمة انتقائية، إذ ذكر أنها تعني أن يكون مجروراً إلى؛ اسماً متسماً بها (انظر ص 165) والحقيقة أنها سمة داتية تعرق بين حروف الجر التي للمكان وتلك التي ليست له (٥٣)

٣ - ذكر د ميشال ركريا أن الأسماء المعرفة تتمتع بالسمة [+ معروف] ولكنه لم يوضح لنا كيف يتم ذلك (انظر ص 87). فالأسماء التي تسبق بأداة التعريف تتمتع داتياً بالسمة [+ عام]، التي تتيح لهذا اللون من الأسماء أن يسبق بأل ورأى الذي ذكرته في رسالتي للدكتوراه أن يضاف مثل هذا اللون من السمات بقاعدة معجمية هي قاعدة تقديم السمات (٥٤) a feature - introducing rule ويمكن تصورهما كالتالي

[+ عام] — [+ معروف] / أل —

وتقرأ كما يلي الأسماء المتسمة بالسمة [+ عام] تنسم بالسمة [+ معروف] إذا ما وقعت بعد أداة التعريف «أل»، أي في المكان الذي تشغله الشرطة الكبيرة

تبقى نقطة أخيرة تتعلق بالقضية التي نتحدث عنها وهي قضية تعريف النظرية الحوذية عن طريق محاولات تطبيق مبادئها على اللغة العربية لا بد من توسيع مجال التطبيق واستثمار صوره التي انحدث مساراً صحيحاً، وما يسمى أن بلغت الأنظار إلى ما يلي

لقد تمت محاولات التطبيق بصورة عامة في إطار النظرية السمودجية، التي تمثل الطور الثاني من أطوار تطور النظرية التحويلية، ومن القليل منها في إطار النظرية السمودجية

(٥٢) انظر Chomsky, p. 95

(٥٣) انظر 4 653 Fiteih, vol 2 pp حيث نتحدث عن السمات الداتية لحروف الجر في اللغة العربية المعصحي

(٥٤) للاطلاع على مفهوم هذه القاعدة وأمثلة منها، انظر السابق p 77 679 677 pp

الموسعة»، كهذا الذي أشربا إليه من حديث د ميشال ركريا عن العرصيتين المعجمية والتحويلية ولكنه لما تتم بعد - فيما أعلم - محاولات التطبيق في إطار الطور الرابع طور «نظرية الربط العاملي»، وذلك رغم أن محاولات د ميشال ركريا قد تمت في الفترة التي بدأت تتشكل فيها صورة هذه النظرية وأرى أنه باب ضروريا الآن أن بدأ في دراسة نلعة العربية في إطار نظرية الربط العاملي لأنها تزودنا بمبادئ وتصورات نصي على إعادة تشكيل الصورة التحويلية لسحو العربي

١ - بالنظرية قد قلصت قواعد البنية المركبة لصالح المعجم، ومن ثم تحلصت بما يمثل هذه القواعد من نسخ للخصائص الانتقائية والمقولية للعاصر المعجمية

٢ - وصحت نظرية الربط العاملي إمكان توسيع نطاق خصائص المعجمية بتطبيقها على عاصر معجمية أخرى، غير الأفعال كالأوصاف (أسماء المفعولين والمفعولين إلخ) والحروف والأسماء

٣ - تحلصت النظرية من كثير من القواعد التحويلية، بل تحلصت منها كلها عدا قاعدة تقديم الألفا المتعلقة بتقديم العاصر المعجمية وقد ساعد هذا على التخلص من ألوان العت والتعسف التي كان يمثها الكثير من القواعد التحويلية (٥٥)

٤ - ذكرت النظرية كثيرا من المبادئ العامة المعيدة في التعليل لصور التحشيل الدلالي والتركيبي. والكتاب المترجم يحرر بهذا اللون من المبادئ وعيره من الأفكار التي نصمتها هذه الخاتمة.

٥ - قدمت النظرية ألوانا من البنى التركيبية التي تمتح آفاقا جديدة للدرس التركيبي العربي كالبني التالية، التي كان يحلل لها تحويلا (أي هي صورة قواعد تحويلية معينة) هي أطوار النظرية التحويلية السابقة

أ - تراكيب المصادر الصريحة

ب - تراكيب المصادر المؤولة.

ج - مركبات أسماء القاعليين والمفعولين

(٥٥) انظر د ميشال ركريا «الأسبى التويدية والتحويلية» ص 133، حيث قدم لونا من هذه القواعد التحويلية المتعسة في سياق حديثه عن توليد جملة من قبيل «الأبوان كريمة»

د - مركبات أثناء المصادر نحو أسماء المصادر

هـ - الجمل المبني للمجهول

و - مركب ضمير الشأن وما يعبره من مصدر مؤن في نحو قولنا مثلاً

.. إنه من التصف أن يطبق هذه القاعدة

وبعد، فهذه جملة من القصايا العامة الهامة أقدمها بين يدي الكتاب المترجم، الذي
بدلنا في إنجازه كل ما نستطيع من جهد، لتكون عوناً على الإفادة منه، سائلاً المولى
سبحانه أن يرشدنا دائماً إلى الصواب في القول والعمل فهو نعم المولى ونعم النصير

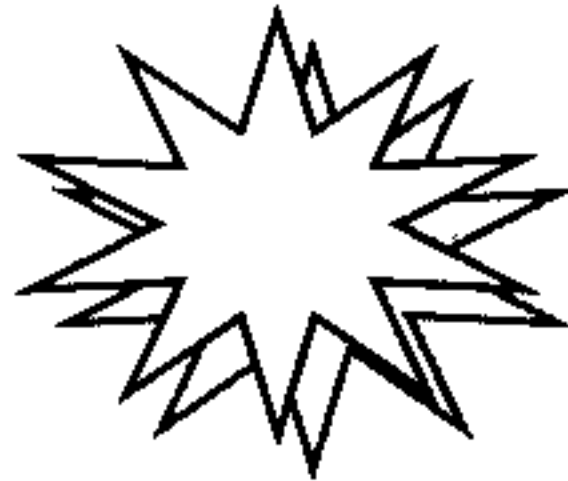
د. محمد فتيح

رجب ١٤١٣هـ

يناير ١٩٩٣م

الترجمة

ترجمة كتاب



Knowledge Of Language

Its Nature, Origin, And Use

NOM CHOMSKY (1986)

مقدمة المؤلف

لقد أسرت لسنوات عديدة بمشكلتين تتعلقان بالمعرفة الإنسانية. وأما الأولى فهي مشكلة تفسير كيف يمكن أن نعرف هذا القدر الكبير جدا إذا ما سلمنا بأن ما لدينا من أدلة هو من النوع المحدود جدا. وأما الثانية فهي مشكلة تفسير كيف يمكن أن نعرف هذا القدر الضئيل للغاية إذا ما سلمنا بأن قدر ما لدينا من الأدلة كثير جدا. وقد سمي المشكلة الأولى مشكلة أفلاطون Plato's problem والثانية مشكلة أرويل Orwell's problem⁽¹⁾، كتظير لما قد يسمى - في نطاق الحياة السياسية والاجتماعية - مشكلة فرويد Freud's problem.

إن جوهر مشكلة أفلاطون قد عبر عنه برتراند راسل تعبيرا جيدا في عمله الأخير، عندما طرح السؤال التالي

كيف تأتي أن تكون الكتابات البشرية رغم أن اتصالاتها بالعالم قصيره وشخصية ومحدودة - قادرة على أن تعرف هذا القدر الكبير الذي نعرفه فعلا؟ فمعرفةنا في بعض مجالات الفكر والفهم واسعة المدى، محددة جدا، ومعبّر عنها بصورة غنية تتمشى مع الشخصية، كما أننا نشترك في جزء كبير منها مع الآخرين ممن لهم خلفيات وتجربة مماثلة. والشئ نفسه صحيح بالنسبة لأنظمة الاعتقاد والتوقع expectation وأساليب التأويل وتكامل التجربة، وبصورة أكثر عمومية، هو صحيح بالنسبة إلى ما يمكن أن يسمى «الأنظمة الإدراكية cognitive systems»، التي يتأهل أحرارها منها فقط أن تكون معرفة فعلية إن المشكلة التي تظهر عندما تتأمل الأمر باهتمام قليل هي مشكلة صالة الحافر Poverty Of Stimulus. ورغم أن أنظمتنا الإدراكية تعكس بكل تأكيد تجربتنا بشكل ما، فإن التحديد الدقيق لخصائص هذه الأنظمة من ناحية، وللتجربة التي تقوم بها ما

إلى صياعتها من ناحية أخرى تظهر أن الأمرين - انحصائين والتجربة - يعصهما فراع كبير، بل هوة هي الحقيقة فاندشكه أن تعلل لتحدد، وعلى الأنظمة الإدراكية التي تنشأ عند الفرد على أساس من المعلومات المحدودة المتاحة إن الأنظمة الإدراكية تنشأ عن تفاعل التحرية مع طريقة الكائن الحي في بنائها ومعالجتها، بما يشمل الآليات التحليلية والمحددات الجوهرية لمصح والسمو الإدراكي؛ فالمشكلة حينئذ أن تحدد الملكة المقصية التي يؤدي دورها في سد الثغرة الواقعة بين التجربة والمعرفة المحصلة، أو الأنظمة الإدراكية المحصنة، مجردة من مقصيات الصدق بخصوص المعرفة ومعممة على الأنظمة الأخرى التي تتضمن الاعتقاد والمهم والتأويل، أو تتضمن ربما ما هو أكثر من ذلك

إن دراسة اللغة الإنسانية مثيرة بصورة خاصة، من تلك الناحية، فاللغة أولاً - خاصة نوعية حقيقية، وهي خاصة رئيسية لفهم والفكر الإنسانيين هذا بالإضافة إلى أنها هي حالة اللغة يمكننا أن نتقدم أبعد نوعاً ما تجاه تحديد سمات نظام المعرفة المحصلة معرفه الإعليرية ومعرفة اليابانية - إلخ، وتحديد الأدلة والشواهد التي أتاحت للطفل الذي اكتسب اللغة ولديها أيضاً تنوع كبير من الأدلة المتاحة الخاصة بتويع الأنظمة المكتسبة ولهذا فإننا في موقع جيد لتؤكد طبيعة القدرة البيولوجية التي تمثل «ملكة اللغة» Language Faculty الإنسانية، أي لتؤكد المكون العطرى للعقل/الدماغ Mind/Brain الذي يتولد عنه معرفة اللغة إذا ما قدمت له التجربة اللغوية، أي هذا الذي يحول التجربة إلى نظام من المعرفة

وفي رأيي، يكمن القدر الأكبر من الاهتمام بدراسة اللغة في حقيقة أنها تقدم لنا مدخلا لمشكلة أفلاطون في مجال محدد جيداً بصورة سبية وجاهر للفحص والبحث، كما أنه مدمج في الوقت ذاته اندماجاً عميقاً في الفكر والحياة الإنسانيين، فإذا ما استطعنا أن نكشف شيئاً ما يتعلق بالمبادئ التي تلعب دوراً في بناء هذا النظام الإدراكي الخاص - أعني مبادئ ملكة اللغة فإن بإمكاننا أن نتقدم صوب إيجاد حلٍّ لحالة واحدة على الأقل خاصة وهامة جداً من الحالات المتعلقة بمشكلة أفلاطون ويمكننا حينئذ أن نسأل عما إذا كان من الممكن تعميم هذه المبادئ على حالات أخرى، أو أن نسأل - إذا ما كان ذلك غير ممكن - عما إذا كان يمكن لدخل ما يحقق قدراً من النجاح التصيري في حالة اللغة الإنسانية أن يعي على الأقل بالعرض ذاته بوصفه نموذجاً موحياً بالنسبة لصور من البحث

شبيهة في المجالات الأخرى ولكن اعتقادي الخاص أن المبادئ لا يمكن تعميمها، أي أنها في نواح حاسمة خاصة بمسكة البع، وإن كان من الممكن أن يكون المدخل موحيا في الحقيقة بالنسبة للأشياء الأخرى، في كل من إيجاباته وحدوده الظاهرة وسوف تهتم الفصول التالية بصورة رئيسية بالسؤال عما قد يمكننا تعلمه بخصوص مشكلة أهلاطون من خلال دراسة اللغة الإنسانية وكيف تتكشف هذه الدراسة موقعها في بحث أكثر عمومية هو بحث عن الأنظمة الإدراكية عن طابعها المميز، وعن تطورها، وسوف تهتم الفصول الأولى والثاني والرابع بصورة أساسية بالمسائل النظرية والعامة وأما الفصل الثالث - وهو أكثر هبة إلى حد كبير (خاصة الأقسام ٣-٤ و ٣-٤-٤ و ٣-٥-٢) - فيقدم ويطور بعض الأفكار التي ظهرت في البحوث المعاصرة التي اعطت في السنوات القليلة الماضية انعطافة أميل أن تكون حديثة

فمشكلة أهلاطون حينئذ هي أن نعرف كيف يعرف هذا القدر الكبير جدا إذا ما أحدا في الاعتبار أن ما هو متاح لنا من أدلة ضئيل للغاية وأما مشكلة أرويل فهي أن نعرف لماذا نعرف ونفهم القبول جدا حتى ولو كان ما هو متاح لنا من أدلة عنى جدا فلقد ترك انطباعا قويا في نفس أرويل قدرة الأنظمة الديكتاتورية على أن تعرض في بعض معتقدات يتمسك بها بقوة وتقبلها الكثيرة الكثيرة، حتى ولو كانت معتقدات لا أساس لها من الصحة تماما وغالبا ما تتعارض مع الحقائق الواضحة لما حولنا من عالم ومشكلة أكبر من ذلك بكثير كما يكفي لإبرار ذلك تاريخ العقائد الدينية ولكني محل مشكلة أرويل يجب أن نكتشف العوامل العرفية وغيرها التي تسمح أن تتأمل ونفهم كثيرا من الحقائق الواقعة في جوانب حاسمة من حياتنا، وأن سأل لماذا هي مؤثرة

ففي العصر الحديث، غالبا ما اتخذت عقيدة Cult عادة الدولة صفة الأشكال الأولى للعقيدة الدينية، ولم يكن ذلك فقط في الدول الديكتاتورية، وإنما كانت واضحة سببا في هذه الأخيرة فقط الآليات المستخدمة للتحريض على السلبية، والالتزام بالمعرف والقانون وفي النهاية طمت بعض صور العنف أو اتخذت للتهديد تحت مظلة متحركة واضحة جدا ومع ذلك عظمى أنه قد برهن كثيرا على أن مشكلة أرويل تظهر في المجتمعات الديمقراطية رغم أنها مجتمعات نادرا ما يستخدم العنف فيها لصالح الطاعة والالتزام فقد برهن بها لا يدع

محالا لأى صورة من صور الشك المزعوم آلاف الصفحات من الأدلة المهررة التعصيبية على أن مبادئ عقيدة الدولة - فى هذه المجتمعات أيضا - قد رسخت رسوخا عميقا وأصبحت - رغم تحديها للحقائق الجلية - موضع ثقة الجميع وخاصة أهل الفكر الذين صدعوا وأداعوا هذه المبادئ، أى هؤلاء الذين اصطلموا بمهمة «صناعة القبول» Manufacture Of Consent (والتر ليبمان Walter Lippman) أو «هندسة القبول» Engineering Of Consent (إدوارد بيرنز Edward Bernays)، وهى المهمة التى عندها الكثيرون أساسية فى المجتمعات التى لم تعد تستطيع أن تعرض الامتثال والطاعة عن طريق العنف ومهما تكن قوة أمثال صور البرهه هذه فإن تأثيرها على الاتجاه السائد للحياة العقلية الجديرة بالاحترام معدوم أساسا، وذلك لأن عقيدة الدولة تمنح بالطبيعة فحص وفهم العمل الفعلي للأعراف المسيطرة على مبدأ الأورويلي Orwellian القاتل بأن «الجهل قوة»

وهذه الحالة من مشكلة أورويل أكثر تحديا بكثير من تلك التى عادة ما أمس النظر فيها أورويل نفسه على وجه الخصوص، وذلك لأن الآليات أكثر دقة وتمقدا وهى أيضا - لأسباب واضحة - حالة أكثر أهمية إلى حد بعيد لمواطني المجتمعات الديمقراطية ويمكننا لهذا أن نتنبأ من خلال مبادئ عقيدة الدولة أنها نادرا ما تختبر وأن الاعتداء المزعوم على القوانين لن يستقبل بحماس كبير

لقد قررت أصلا أن يتخصص كلامى ها بحثا تعصيبيا عن مشكلة أورويل، مركزا على حالة المجتمعات الديمقراطية الأكثر أهمية وإثارة، ولكى قررت خلاف ذلك لأسباب عدة: أولها أن طابع البحث فى هاتين المشكلتين مختلف جدا ففى حالة مشكلة أفلاطون تنتسب الأسئلة أحيرا إلى العنوم بما فى ذلك بعضها الذى ظل طويلا مصدرا للإزعاج بصورة أو أخرى، ولو أن كثيرا من الأسئلة العكسية يبدو على السطح أيضا إن المشكلة تتعلق باكتشاف مبادئ تفسيرية، غالبا ما تكون حفية وتجريدية، وذلك لتحقيق فهم نوع ما للظواهر التى تبدو على السطح مشوشة كل التشويش ومتعارضة تعتقد أى صورة من صور السادج دوات المعنى كما أن السادج التى يقع خلف أكثر ظواهر الحياة الاجتماعية والاقتصادية والسياسية أهمية ليس من الصعب بينها، ولو أن قدرا كبيرا من الجهد قد حصص لحجب هذه الحقيقة وكذلك فإن تفسير ما يكتشفه هؤلاء الذين يستطيعون أن

يحرروا أنفسهم من مبادئ العقيدة لا يكاد يكون عميقا، أو من الصعب اكتشافه أو فهمه ولهذا فإن دراسة مشكلة أوروبا هي أساسا أمر يتعلق بتكديس الأدلة والأمثلة لإيهام ما قد يكون واصحا نسبيا لأى ملاحظ سليم التفكير، حتى على أساس من النظر السطحي، وترسيخ النتيجة التالية: أن القوة والامتيار يقومان بدورهما بمنس القدر الذى قد يتوقعه العقل لمطقي، ولحرص الآليات التى تعمل على أن تشر النتائج التى ملاحظها وفوق ذلك، فإن الأدلة والأمثلة المحشودة سوف تصبح مملا غير واصحة بالتحديد، سيئة الفهم ومشوهة ومتفرقة أو تصبح غير ملائمة بطريقة أخرى، أيا ما تكون قوة الحالة التى تشكلت بالنظر إلى السلوك المنتظم جدا للدولة وغيرها من المؤسسات المسيطرة، بما فى ذلك المؤسسات الأيدلوجية. فصحة القضية (غير العميقة بصورة خاصة) التى تحاول حل مشكلة أوروبا تأكيدها وترسيخها تضمن بالفعل تفاعلة المجهود، فى هذه الحالة

لقد ناقشت هذه المسائل فى مكان آخر⁽²⁾، وأتوقع أن أفعل ذلك ثانية، وإن كان سياق البحث فى طبيعة الدعة ليس فيما يبدو المكان المناسب، وذلك رغم الاعتقاد الشائع، الذى أؤمن به جزئيا فقط، بأن سوء استخدام اللغة أو إتقانها هو سمة رئيسية للمشكلة. ومع ذلك فقد صممت كلامى ملحقا مختصرا يلمح إلى السؤال، وهو صورة معدلة لمقال ظهر فى «Cobmbio» (أسيانيا Spain)⁽³⁾ أتوقع طبعه فى مكان آخر فى صورة مؤسسة وموثقة

إن مشكلة أفلاطون عميقة ومثيرة فكريا، وهى المقابل فإن مشكلة أوروبا تبدو لى أقل من ذلك بكثير ولكن مالم نتوصل إلى فهم مشكلة أوروبا والتعرف على أهميتها فى حياتنا الثقافية والاجتماعية الخاصة، وإلى التعامل عليها، فمن المرجح أن تكون صئيلة فرصة أن تبقى الكائنات البشرية بالقدر الذى يكفى لاكتشاف الإجابة عن مشكلة أفلاطون أو غيرها من المشكلات التى تتحدى الفكر والخيال

هوامش المقدمة

- ١ - بخصوص مسودة أولية لهذه المادة، أنا مدني بالفصل لجوريف اوك وكنيث سافير مع غيرهم
- 2 - مثلاً في «الاقتصاد السياسي لحقوق الإنسان» The Political Economy Of Human Rights (Boston: South End, 1979) بالإشتراك مع س. هيرمان Edward S. Herman وهي «عصوب حرب باردة جديدة» Towrds A New Cold War (New York: Pantheon, 1982)، «المثنت المشنوم» (The Fateful Triangle (South End, Boston, 1983) وكذلك في عدد من الكتب السابقة بدءاً بـ «القوة الأمريكية والإندونيسيون الصينيون الجدد» American Power And The new Mandarins (New York: Pantheon, 1969) انظر أيضاً س. هيرمان «شبكة الرعب الحقيقي» Edward S. Herman, The Real Terror Net-work (Boston: South End, 1982)
- 3 - ١٦-٢٢ أبريل ١٩٨٤ وانظر أيضاً Thoreau Quarterly Fall, 1984 ، وهي ما يتضمن نسخة طبق الأصل لحديث لي يقترب جداً في مضمونه من مقال الكامبيو The Cambio Article وسجده كذلك للمناقشة التي حدثت فيما بعد في مؤتمر لصحفي الولايات المتحدة



الفصل الأول معرفة اللغة كبادرة للبحث

لدراسة اللغة تاريخ غنى وطول يمتد عبر آلاف السنين. وغالبا ما نفهم هذه الدراسة على أنها بحث في العقل والفكر بفرض «أن اللغات هي أفضل مرآيا للعقل الإنساني» (لبنيز Leibniz) فمن الأفكار الشائعة أن النحو بالنظر إلى جوهره هو الشيء نفسه في جميع اللغات، وإن كان يتنوع عرضيا» (روجر بيكون Roger Bacon). وغالبا ما كان يؤخذ «الجوهر» الثابت على أنه العقل وأحداثه؛ فاللغات الخاصة تستخدم آليات متنوعة، بعضها راسخ في القوة العقلية الإنسانية وبعضها الآخر اعتباطي عرضي، وذلك للتعبير عن الفكر، الذي هو شيء ثابت عبر اللغات. وقد عرف نحوي معكر بارز من نهاية القرن الثامن عشر «النحو العام» بأنه حلم استدلائي يهتم بالمبادئ العامة التي لا تتغير للغة المنطوقة أو المكتوبة ونتائجها، فهو «سابق في وجوده اللغات جميعها»، وذلك لأن مبادئه هي نفس المبادئ التي توجه العقل الإنساني في عملياته الفكرية (بوزيه Beauzée) وهكذا «فلم اللغة لا يختلف على الإطلاق عن علم الفكر»، كما أن «النحو العام» ليس «علماء حقيقيا فيما يحبه تقليد العقلانيين هدا، وذلك لأنه لا يقوم فقط على أساس من القوانين الضرورية العالمية: إنه «م» أو تقنية تبرز كيف تحقق لغات ما المبادئ العامة للعقل الإنساني، وكما عبر ستوارت John Stuart فيما بعد عن المعركة الرئيسية ذاتها «فإن مبادئ وقواعد النحو هي الوسائل التي بواسطتها تنهيا أشكال اللغة لأن تتطابق مع أشكال الفكر العالمية... فيه كل جملة درس في المنطق» و«هم آخرون كذلك خلال العصر الروماني على أن طبيعة ومصنوع المعكر بتحددان جرئيا بالوسائل التي تتاح للتعبير عهما في اللغات الخاصة وهذه

الوسائل قد تتضمن إسهامات العقريه الفرديه التي تؤثر على «طابع» اللغة، مثليه وسائل تعبيرها والأفكار التي يعبر عنها دوماً بتأثير على «بنيتها» Form ونظامها الصوتي وقواعد صياغة الجملة والكلمة (همبولد Humboldt)

وأما بالنسبة لاكتساب المعرفة، فقد رأى الكثير أن العقل «أقرب» أن يكون شيئاً يعد ويستثار بالمعرفة منه إلى شيء يمثل امتلاء الإماء بها من الخارج» (رالف كدورث Ralph Cudworth) «نمو المعرفة» [أشبه ما يكون] بنمو العاكهة فمهما يمكن أن تتعاون بدرجة ما الأسباب الخارجية فإن ما يجعل العناصر تصل إلى مستوى يصحها النام هو قوة الشجرة الداخلية وميرتها» (جيمس هاريس James Harris) ^(١) فإذا ما طبقت على اللغة هذه الفكرة «الاعلاصوية» أساساً فإنها توميء إلى أن معرفه لغة خاصة نمو وتصبح على مدى سلسلة من الأحداث تتحدد في جزء منها دائماً مع تعديلات تعكس الاستخدام الملاحظ، بدلاً من أن تنمو في صورة العظام العصري أو غيره من «الجوارح» المادية التي تتحدد على مدى سلسلة من الأحداث تحدد إرشادات جية بفعل التأثيرات المشككة والقاذبة للعوامل البنية

وباستثناء نسبة الرومانيات Romantics فقد قوبلت بصورة عامة أمثال هذه الأفكار باستنكار شديد في الأوساط السائدة للبحث اللغوي في الجزء الأخير من القرن التاسع عشر، واستمر الحال هكذا حتى الخمسينيات من هذا القرن وقد تطور هذا الموقف جريئاً بتأثير فلسفة تجريبية أولت على نحو أميل ما يكون محدوداً، وتأثير العقيدة الأخيرة للسلوكيين والعمديين operationalist ^(٢) كما نتج هذا الموقف أيضاً عن صور الجراح الهادئة الحقيقية وبثيرة للإعجاب المتعلقة بالدراسات التاريخية والوصفية التي أديرت في نطاق محدود، خاصة هذا الذي يتعلق باكتشاف «القوانين الصوتية» التي رددتها بهم كبير لتاريخ

٢ يشير تشومسكي هنا إلى موقف البوميلديين من الأفكار المشار إليها انظر

John T. Grider And Suzette Haden Egin (1937), Guide To Transformational Grammar History, Theory Practice, New York. Holt, Rinehart And Winston. Inc, PP 30-31

وذلك لمعرفة مدى تأثير بوميلدي في اكتشاف المسألة الوضعية على حقل علم النص المروي باسم السلوكية (Behaviorism) وإعراك ناقص موقف السلوكيين مع إمكانات دراسة الفترة النغوية الكلمة في عمل أو دماغ للتكلم العومي، فهم «ممنوعون» بأن كل تجربة أو مناقشة أو بحث، بل كل عمل يقومون به في الحقيقة، يجب أن يقصر على الظواهر التي يمكن ملاحظتها مباشرة، وليس من ذلك بالطبع الفترة النغوية «تسار إليها

اللعاب وعلاقة بعضها ببعض وهذا الموقف هو من ناحية جزئية كذلك نتيجة طبيعیه بحث نوعیه من اللعاب أكثر عی بما كان معروفا للباحثین الأوائل، وهی اللعاب التي بدأ أنها ستهلك كثير من الأفكار السابقة الوجود فيما يُرغم، الخاصه بتعید العفلايين الأقدم⁽²⁾

وبعد قرن من التجاهل أو الدم الشامل ظهرت من جديد أفكار تشبه أفكار التقيد القديم (أولا دوما وعی فی الحقیقة بأسلاف تاريخيين)، وذلك فی منتصف الخمسينيات⁽³⁾ من هذا القرن، مع تطور ما حدث أن سمي «الحو التوليدي» Generativ Grammar ومن ثم أحييت هذه الأفكار مرة ثانية تقريبا انقطع طويلا وتم تجاهله على نطاق واسع⁽⁴⁾، والحو التوليدي للغة ما (حيث لا تعی الكلمة توليدي، أكثر من «وصيحي») هو نظرية تهتم بشكل ومعنى الصور التعبيرية Expressions فی هذه اللغة ويمكن للمرء أن يتخيل أنواعا كثيرة ومتنوعة من المداخل إلى هذه القصايا، كما يمكن أن يتخيل وجهات نظر كثيرة من الممكن تبنيها فی معالجة القضايا ذاتها، ويقصر الحو التوليدي نفسه على عناصر معينة من هذه الصور الكبيرة، وجهة نظره هي علم النفس العردي إنه يهتم بوجود المعنى والصيغة هذه التي تحددها ملكة اللغة Language Faculty وهي ما يهمهم على أنه وحدة من وحدات العقل الإنساني وطبيعة هذه الملكة هي مادة بحث النظرية العامة للبيئة اللغوية التي تهدف إلى اكتشاف إطار المبادئ والعناصر المشتركة بين ما يمكن تحقيقه من اللغات الإنسانية وغالبا ما تُسمى هذه النظرية اليوم «الحو الكلي» Universal Grammar (UG)، مطوعين مصطلحا تقليديا لسياق جديد من البحث ويمكن أن يُنظر إلى الحو الكلي على أنه تحديد لسمات ملكة اللغة المحددة جينيا كما يمكن للمرء أن يُنظر إلى هذه الملكة على أنها أداة اكتساب اللغة، A Language Acquisition Device أي مكون فطري من مكونات العقل الإنساني يؤدي إلى إيجاد لغة خاصة عبر التفاعل مع التجارب المحاصرة، هي أداة تحول التجربة إلى نظام مكتسب من المعرفة أي إلى معرفة لغة أو أخرى

³ - يشير تشومسكي هنا إلى كون المحاولات المأداة للدرس النحوي القائم على أساس من تصور الحو على أنه يعبر عن القدرة اللغوية الكامنة في عقل المتكلم القومي وليس مجرد وصف لمادة لغوية يعجز كثيرا عن الكشف عن الظواهر المتعددة بهذه القدرة من إعراف لتترادف بين الجمل والمفردات الدلالي والتركيبية وبإلى ذلك وهذه المحاولات صممها تشومسكي كشبه «Syntactic Structures» المطبوع عام ١٩٥٧ والذي يؤرخ - على حد تعبير الدكتور يوتيل يوسف عزير - «بظهور النظرية التوليدية التحولية» انظر معجم تشومسكي، «البنى النحوية» ترجمة د. يوتيل يوسف عزير، ترجمه مسجله لاسطة مشهورات هوب

ولقد مثلت دراسة النحو التوليدي تحولا هاما في إبراز أهمية المدخل إلى مشاكل اللغة ويمكننا أن نعبر عن هذا الأمر بصورة أبسط، على أنها سبيل، القول فيه فيما بعد. فمفهوم لقد كان التحول في الأهمية تحولا من السلوك أو ما يتجه السلوك إلى حالات العقل / الدماغ Mind/Brain التي لها دور فيه، وإذا ما رغب المرء أن يركز اهتمامه على هذا الموضوع الأخير فإن الأهمية الرئيسية تصبح معرفة اللغة طبيعتها وأصولها واستخداماتها

ولهذا فالأسئلة الثلاثة الرئيسية التي تطرح نفسها هي كما يلي

(1)

I ما الذي تتألف منه معرفة اللغة؟

II كيف نكتسب معرفة اللغة؟

III كيف نستخدم معرفة اللغة؟

فأما الإجابة عن السؤال الأول فيمكننا أن نقدمها عن طريق النحو التوليدي الخاص⁽¹⁾، أي النظرية التي تهتم بحالة العقل / الدماغ للشخص الذي يعرف لغة معينة وأما الإجابة عن السؤال الثاني فيمكننا تقديمها عن طريق تحديد سمات النحو الكلي بالإضافة إلى وصف الطرق التي تتعامل بها مبادئه مع التجربة لتولد لغة خاصة بالنحو الكلي نظرية للحالة الأولية Initial state للغة، التي تسبق أي تجربة لغوية وأما الإجابة عن السؤال الثالث فيمكن أن تكون نظرية عن الكيفية التي تتدخل بها معرفة اللغة المحصلة بصورة رئيسية في التعبير عن الفكر وفهم العيادات الماثلة للغة، وبصورة ثانوية في التواصل واستخدامات اللغة الأخرى الخاصة

وهذا الذي سبق لا يريد حتى الآن أن يكون مخططا تمهيدا لبرنامج بحث يتبنى أسئلة كلاسيكية قد طرحت سنوات كثيرة وعلى نحو ما وصف بالاصطلاح فإن هذا المخطط لا يسعى أن يكون مثيرا للجدل بصيغة خاصة، وذلك أنه يعبر فقط عن اهتمام بمشاكل معينة

٤ كما سوف يوضح تشومسكي فيما يلي كثير، يعد النحو التوليدي الخاص تصويرا عن القدرة النحوية للناطقين اللغويين، وهو في الوقت ذاته يمثل نظرية النحوي عن هذه القدرة، التي هي بلغة تشومسكي حالة لغز التكلم القومي بهذه اللغة المعرف لها.

وفقدم تحليلاً أولياً لكيفية مجابته رعم أن الصياغة الأولية لمشكلة - كما هو الحال في
الغالب - قد تبرهن في النهاية على أنها بعيدة التأثير في تصميماتها ومثيره للجدل أحياناً، كلما
صورت

وقد تبدو بعض عناصر هذه المشكلة أكثر إثارة للجدل مما هي عليه في الحقيقة تأمل
على سبيل المثال فكرة أن هناك منكة لعوية، أي وحدة من وحدات العقل / الدماغ نتج
معرفة باللعبة على أساس من التجربة الماثلة، إذ إنه ليس بقصية حلافة أن البشر يحصلون
معرفة بالإنجليزية أو اليابانية أو غيرهما من اللغات على حين أن الصخور أو الطيور أو القردة لا
تعمل الشيء نفسه تحت الظروف نفسها (أو أي ظروف أخرى في الحقيقة) وبهذا فإن هناك
خاصة ما للعقل / الدماغ تعبر البشر من الصخور أو الطيور أو القردة، فهل هذه ملكة لعوية
متميزة ذات ملامح وبيئة محددة، أو هل الأمر - كما يعتقد بعضهم - أن البشر يكتسبون
اللغة فقط عن طريق تطبيق آليات تعميم معممة ذات نوعية معينة، ربما بعالية أعظم أو في
حدود أكبر مما يصنع أي كائن آخر؟

وليست هذه الموضوعات للتخمين أو لتبرير يتحدد قبلاً بل لبحث التجريبي، وإنه لمن
الواضح بصورة كافية الطريقة التي نتقدم بها، وأعلى نتقدم بالتصدي لأسئلة الرقم (1)،
فسوف نحاول أن نحدد ما يمكن أن يكون نظام المعرفة الذي قد تحقق وما يمكن أن تكونه
الخصائص التي يجب أن تسب إلى المرحلة الأولية للعقل / الدماغ حتى يعمل لتحصيل هذا
النظام ويقدر ما أن هذه الخصائص خاصة باللغة من حيث كونها لغة فردية، أو من حيث
الطريقة التي تنتظم وتأنلف بها، فإن هناك منكة لعوية متميزة

أحياناً ما يطر إلى الحو التوليدى على أنه نظرية يدافع عنها هذا الشخص أو ذاك
وهو في الحقيقة ليس بنظرية أكثر من علم الكيمياء فهو موضوع قد يحار أو لا يحار المرء
دراسته، وقد يمكن للمرء بالطبع أن يتبنى وجهة نظر لا تصبح الكيمياء بالنسبة إليها فرعاً
من فروع المعرفة وبهذا المعنى فإن قرار دراسة الكيمياء لا يحدد موقعاً بالنسبة لنواحي، كما
قد يمكن للمرء أن يبرهن بالمثل على أن موضوع الحو التوليدى لا وجود له، وإن كان من
الصعب إبراز الكيفية التي يصبح بها هذا الموقف معقولاً إلى حد ما وهناك في إطار دراسة
الحو التوليدى تعبير واحلاف في الرأي كبير، وغالب ما يكون هذا في صورة عدد من أفكار

سدت وأعيد بناؤها فيما بعد تحت أصوات مختلفة ومن الواضح أن هذه طاهره صحيه بشير إلى حيوية العلم، رغم أنها أحيانا ما يطر إليها - لغيرية - على أنها نقص خطير، أو يشد إلى أن هناك خطأ ما في المدخل الرئيسى

ففى مصف الحمسييات طرحت عدة مقترحات خاصة بالشكل الذى قد تتحده الإجابة عن الأسئلة المصون لها بالرقم (1) كما بدأ برنامج بحث لمحص كعابه هذه المقترحات وشحدها وتطبيقها^{٥٥} وكان هذا البرنامج أحد الخيوط التى قادت إلى تطوير العموم الإدراكية بالمعنى المعاصر، ومن ثم فهو أى البرنامج يشترك مع مداحل أخرى فى الاعتقاد بأن بعض وجوه العقل / الدماغ يمكن تأويلها على نحو معيد فى صورة الأنظمة الإدراكية لنقواعد التى تشكل وتعدل صور التمثيل، والتى تستخدم فى التأويل والعمل منذ بدايات النحو التوليدى (أو ربما يقال - مع منظور أكبر - منذ تجسده الجديد) من ثلاثين سنة مضت^{٥٦}، أحد الباحثون على عاتقهم دراسة النحو التوليدى واصعبين نصب أعينهم الوصول إلى رؤية ما بصورة أوسع لطبيعة وأصول أنظمة المعرفة والاعتقاد والفهم، ودلت بأمل أن هذه الأسئلة العامة قد يصبها البحث المفصل لحالة اللغة الإنسانية الخاصة

ومن ذلك الحين شق برنامج البحث هذا طريقه على مدى عدد من الاتجاهات المختلفة وسوف أهتم هنا بواحد منها فقط: بالمشاكل التى واجهها والمخطوات التى اتخذت كمحاولة

هو أتيوت فى كتاب تشومسكى «Syntactic Structures» وهو الكتاب الذى طبع عام ١٩٥٧ - كما أشرنا سابقاً - انظر هامش (٥٣) - مجموعة من القضايا تتعلق بمناهية المعرفة النظرية، فلكي يبرر أنظمة القواعد فى لغة ما لابد من تصور نظرى لبنية تلك اللغة وهناك شروط تحكم العلاقة بين هذا التصور النظرى وأنظمة القواعد التى نتج عنه، وهى تختلف قوة وضعف أقولها أنه لابد أن تزود النظرية بألية لبناء نظام القواعد. وبلى هذا الشرط فى القوة ضرورة أن تزودنا النظرية بطريقة عملية للتأكد من أن نظام القواعد الذى نحن بصدده هو أفضل ما يتصور من أنظمة نظرية للعادة المفروسة وأما أصعب الشروط فيتحقق بقدره النظرية على تقويم صور الأنظمة المختلفة اممكن تصورها بالنظر إلى مادة لغوية معينة، وذلك بتحديد أفضلها انظر نسيم P 70 وانظر مارجع ص 71 لمرءة الرسوم للمبره من صور النظريات المتعلقة بالشروط الثلاثة فالشرط الأول يتعلق بنظرية تخص أسلوب الاكتشاف، أى التوصل من مادة لغوية إلى نظام للقواعد والشرط الثانى يتعلق بنظرية تخص أسلوب القرار، أى الحكم على ما إذا كان نظام القواعد الذى اختير مادة لغوية معينة نظاماً صحيحاً أو لا وأب الشرط الأخير فيتعلق بنظرية تخص أسلوب التقويم، أى تحديد نظام القواعد الأمثل من بين مجموعة الأنظمة المتصورة مادة لغوية معينة

لمعالجة هذه المشاكل فقد تقاربت في السنوات الخمس أو الست الماضية هذه الجهود بطريقة غير متوقعة نوعا ما ومن ثم أثمرت تصورا مختلفا قليلا لطبيعة اللغة وتمثيلها العقلي، وهو التصور الذي قدم أحوية مثيرة لسلسلة من الأسئلة التجريبية وفتح الطريق لأجوبة عن البحث جديدة ومتنوعة، على حين اقترح إعادة التفكير في سمات أسئلة أخرى ويحلل هذا الأمر للإحساس الذي لا يغطي، بالمقترنة والتوقع - والشك أيضا - وهو الإحساس الذي يذكرنا بالفترة التي بدأت فيها دراسة النحو التوليدي بمعناه الحديث مد ثلاثين سنة تقريبا ويختلف كل الاختلاف في طابعه عما كان ممكنا قبلا بعض ما قام به الباحثون، كما أنه أكبر في مجاله التجريبي إلى حد بعيد وقد تكون في متناول أيدينا، أو على الأقل على مرمى البصر، نتائج ذات طبيعة جديدة نوعا ما وقد أرغب في محاولة تفسير لم يكون الأمر هكذا، بادئا بعند من الملاحظات عن الأهداف والإنجازات وصور الفشل في السنوات الماضية ولكي أتجنب سوء الفهم، لن أتحدث هنا عن كل صور دراسة اللغة بل بالأحرى عن النحو التوليدي ولن أحاول حتى هنا شيئا أشبه بتقديم تاريخ حقيقي لتجربات البحث بل بالأصح سوف أقدم صورة مؤمثلة Idealized نوعا ما، وأوضح جزئيا - إذا ما استعدنا تطور الأحداث - مما كان عليه الأمر في ذلك الوقت وفوق ذلك مما أصعبه قد مثل موقف الأقلية طوال الفترة كلها، ومن المحتمل أن يظل هكذا، رغم أنه الموقف الصحيح، في رأيي ويشارك في خصائص من النوع المناقش هنا عدد من المداخل الشائعة المختلفة، كما أنه قد يكون من الممكن إلى حد كبير ترجمة هذه المداخل بعضها إلى بعض. ولن أعمس النظر هنا في هذا الموضوع الهام كما أنسى لن أبذل أيضا أي جهد في معالجة سلسلة الأفكار المتناقضة في

٦- ظهر في غضون هذه الفترة أول نموذج للنحو التوليدي وقد عرف هذا النموذج باسم «النظرية النموجية» نظر Emman Bach (1974) Syntactic Theory, New York, Holt, Rine- Hart And Winston, Inc. PP 104 13١

حيث قدم المؤلف عرضا وافيا لأهماد هذه النظرية، وعزا سميتها إلى تشومسكي وقد صمم تشومسكي النموذج السابق مد كتابه الهام هذا المطبوع عام ١٩٦٥ والمعنون بمادى «ASPECTS OF THE THEORY OF SYNTAX»

المعالب التي تقع في نطاق الهدف الخاص الذي سوف نألفه، وهو ما يسمى الآن "حياد
نظرية الربط العامل" (Government Binding Theory) (٧)

ولهذا فإنني أود النظر في تحويل فكريين رئيسيين أوليهما بدء اندرس المعاصر نحو
التوليدي وثانيهما - وهو أدخل في النظرية - هذا الذي الآن في حالة تطور، وهو يقدم
بعض وجهات النظر الجديدة الخاصة بالمشاكل التقيدية (٨)

لم يعالج الحواري التقيدية و البيوي الأسئنة المعصوب له بـ (1)، فأما الأول فلم
يعالجها بسبب اعتماده الضمني على ذكاء القارئ الذي لا يحل، وأما الثاني فلم يعالجها
بسبب محدودية مجاله واهتمامات الحواري التوليدي والتقيدية يتم بعضها بعضا بمعنى
ما والحواري التقيدية أو التعليمي الحيد يروونا بقائمة كاملة من الاستثناءات (كأفعال الشاذة
إلخ)، وبمادج وأمشة التراكيب القياسية، وملاحظات التفصيلات والعموميات الخاصة
بأشكال ومعاني التراكيب، في المستويات المختلفة ولكنه - أي الحواري التقيدية أو التعليمي -
لا ينظر في السؤال عن الكيفية التي يستخدم بها قارئ الحواري أمثال هذه المعلومات ليحصل
المعرفة المستخدمة، ولا ينظر كذلك في السؤال المتعلق بطبيعة وعناصر هذه المعرفة، أي لا
ينظر أساسا في أسئلة الرقم (1) السابقة ويمكن للمرء بدون مبالغة أكثر من اللازم أن

٧- انظر - Geoffrey Horrocks (1987) Generative Grammar, London And New York, Long-
man, P 94 حيث ورد هذا المصطلح وحيث عد هوروكس «نظرية الربط العامل» إطار التحليل التوليدي
الأحدث عد شومسكي وانظر الصفحة معها رقم 1-3-2 حيث أوضح هوروكس أيضا أن الهدف من هذه
النظرية هو التوصل إلى نظرية للحواري الكمي تتضمن المبادئ العامة الخاصة التي تعبرها الدوافع لفهمه في
صوره بصوري وطبيعة نحو داعية التواصل والتي من محتمل أنها مبينة دحا أي لا تعلم، لأنه لا تتوفر مادة
لعمية معقولة تزودنا بقدر من المعلومات الملائمة يكفي لإثبات أنها قد تعصب من جميع الناطقين الذين نحن
بصددهم وانظر كذلك الأقسام 2-3-3 إلى 2-3-9 حيث قدم هوروكس مدخلا لنظريات الفرعية لنظرية الحواري
الكمي المقترحة من شومسكي

يصف نحواً كهذا بأنه صورة منظمة ومركبة للمادة النحوية التي يعرض لها البعض متمم للغة، في بعض التعليقات العامة والملاحظات المتبصرة، في الغالب^(٨)

وهي انقاييل يهتم النحو التوليدى بصورة أساسية بدكاء القارىء والمبادئ والإجراءات التى تحشد بعية تحصيل المعرفة الكاملة باللغة وأما النظريات البيوية فى التقيدى الأوربى والأمريكى كليهما - فلا تهتم بالإجراءات التحليلية لاستخلاص وجوه النحو من المادة النحوية، كما هو الحال فى النظريات الإجرائية لنيكولاى ترويتزكوى - Nikolay Trubetzkoy وزيلىج هاريس Zellig Harris وبيرنارد بلوتش Bernard Bloch، وغيرهم، ولكن

٨ - ذكر تشومسكى فى كتابه *Aspects Of The Theory Of Syntax* بعض رئيسى النحو التقليدى العيب الأول أن هذا النحو ورغم ما قد يتضمنه من قوائم كاملة وواضحة لفصل الاستثناءات وصور الشذوذ - يزدنا فقط بمجرد أمثلة وسارات تتعلق بالمسائل التركيبية القياسية للنتيجة (NOAM CHOMSKY (1965), ASPECT OF THE THEORY OF SYNTAX, Cambridge, Massachusetts: THE M I T PRESS, p ٥) وأما العيب الثانى - فإنه يعود لفشل الأبناء التقيدية فى محاولتها تقديم وصف دقيق للعمليات القياسية الخاصة ببناء الجملة وتأويلها، مما يحكمى بها كان يتقدم على نطاق واسع من أن هناك «نوعاً» طبيعياً للأفكار، يمكن ترتيب الكلمات، ومن لم لاكتسب قواعد صياغة الجمل فى الحقيقة إلى النحو بل إلى حقل آخر غير، يفرس فيه ترتيب الأفكار، (انظر CHOMSKY (1965) p.6) وينبى أن يشير هنا إلى ما يؤكد هذا الفصل من غير النحو العربى التقليدى - مثلاً - أن يقدم وصفاً دقيقاً ببناء الجملة يجمع من صياغة الجملتين التاليتين:

١ - صرب أن ينجح محمد عليا

٢ - اصطفت محمد

ويجوز نظريهما

٣ - صرب خالد عليا

٤ - اصطفت الجود

فليس فيه الآلية المتوردة فى النحو التوليدى التى تحقق هذا المرض، وهى الآلية المتعلقة بالخصائص للقوليد والانتقائية وهوامدها (CHOMSKY (1965) P 95) التى تحشد فى للمجم الأعمال وما يشبهها خصائصها، انقوب والانتقائية المحددة بمواقع التى تظهر فيها، فالمجم يتضمن فى مدخله الخاص بالفعل «صرب» ما يشير إلى أنه يظهر فى موقع يكون الفاعل فيه اسم صريحاً لا مؤولاً بالصريح، ومن ثم تجاوز الجملة (٣)، ولا تجاوز الجملة (١) - كما يتضمن مدخل مجموعى الخاص بالفعل «اصطف» ما يشير إلى أن صاحبه اسم صريح متعدد، وهو ما يجز الجملة (٤) لا الجملة (٢) أن يشير إلى ما يؤكد فصل هذا النحو كيف فى أن يقدم بصورة واضحة تركيباً ما يساعد على عنى إزالة العوض الدلالى للجملتين التاليتين تحتل إليه ركب

إد ليس فيه الآلية الموجودة فى النحو التوليدى المتعلقة بالمبنى العميقة والسطحية التى تمكن من التذليل فى مثل هذه الحالة على أن لهذه الجملة بنين عميقتين مختلفتين يرتبط بكل منهما لأول دلالى غيرهما يرتبط بالأخرى، فأما البنية الأولى فهى البنية التاليتين المهددة بمتكلم على أنه صاحب الحال تحتل إليه وأنا ركب وأما البنية الثانية فهى تحتل إليه وهو ركب وهى البنية المهددة بضمير الغائب على أنه صاحب الحال

اهتمت بهذه الإجراءات، بصورة جوهرية، في مجالى الفونولوجيا ولفورفولوجيا^٩ فالإجراءات المقترحة كانت غير كافية على نحو خطير، ولم يكن من الممكن على أى حال فهمها على أنها ستروءا بإجابة عن السؤال (III) (كما أنها لم يكن يقصد منها ذلك)، حتى في المجالات الدنيا حيث تركزت معظم الأعمال ولم يكن هناك كدث أى جهد لتحديد ما هو متضمن في تقديم وصف شامل لمعرفة المتكلم نسمع

وبمجرد ما ووجهت هذه الأسئلة بصورة مرصية اكتشف عدد كبير من الظواهر الجديدة، بما في ذلك الظواهر البسيطة جدا التي كانت تمر دوما ملاحظة، كما برز مشاكل عديدة كانت قد تجاهلت سابقا أو أسيء فهمها على نحو خطير فكان الاعتماد السائد من ثلاثين سنة مضت أن اكتساب اللغة حالة «مبالغة في التعلم» Overlearning كما نظر إلى اللغة على أنها نظام من العادات Habit system، أى نظام افترض لمبالغة في تحده كثير عن طريق ما هو متاح من الأدلة وأخذ اشتقاق الصيغ الجديدة وتفسيرها على أنه مسألة مباشرة من مسائل القياس لا تطرح أى مشاكل مبدئية^(٥) ولكن سرعان ما كشف الاهتمام بالأسئلة (1) عن أن العكس هو الصحيح تماما، فاللغة تطرح بصورة حادة وواضحة ما قد يسمى أحيانا «مشكلة أفلاطون»، أو مشكلة «مسألة الحافز» أى مشكلة التعليل لعنى المعرفة المشتركة وتعقدها وتعبها، إذا ما وصفا في الاعتبار قصور ما هو متاح من المادة اللغوية وعكس بصورة واضحة جدا هذا الاختلاف في التصور الخاص بما تكمن فيه المشكلة - هل هي مبالغة في التعلم أو ضعف في التأثير؟ بعكس أثر التحول في الاهتمام الذى بدأت به دراسة النحو التوليدي

وقد قدم عدد كبير جدا من الأمثلة عبر السنين لوصف ماهية المشكلة الجوهرية بوصوح، أى مشكلة «مسألة الأدلة» ومن ذلك هذا المثال الشائع القواعد المعتمدة على البنية، حقيقة أن الأفعال دوما توحى أو دليل مباشر يستخدمون على نحو لا يحظى قواعد معقدة حوسبيا Computationally بدلا من القواعد البسيطة حوسبيا التي تتضمن فقط امسند الواقع أقصى الشمال في مسلسل من الكلمات المتلاحقة^(٥) ولصرب بعض الأمثلة الأخرى، التي سوف نعود إليها فيما بعد، تأمل الجمل 2-7

٩- فطر 37-39 (1973) PP Grinder And Elgin لاستيعاح اعتماد البومفنديين - وهم البهويون الأمريكيون - بمهجه البحث المعروفة باسم الإجراءات التحليلية وقد عدوا من هذه الإجراءات إجراءات الاكتشاف (P.37) وإجراءات الاستبدال، 38-39 PP وانظر المرجع نفسه 37-39 PP لتأكد من تجاهل هذا المريق القوي - بما فهم بومفندي نفسه - دراسه أى شيء آخر غير رجاء اللغة العصرية والفونولوجية
وانظر Chomsky (1965), p.٩ حيث نسب إلى الأسماء السيرة العصب الأول الذى نسب إلى الأسماء التقليدية

(2) I wonder who [the men expected to see them]

(3) [the men expected to see them]

(4) John ate an apple

(5) Jhon ate

(6) Jhon is too stubborn to talk to Bill

(7) Jhon is too stubborn to talk to

فالمثالان (2)، (3) يتصممان على التوالي الجملتين غير المستقلتين الواقعتين بين القوسين المعقوفين، ولكنه في المثال (2) فقط يمكن للضمير «them» أن يكون معتمداً في مدلوله على المرجع «the men. (The antecedent)» وأما في المثال (3) فيعهم الضمير بوصفه مشيراً إلى مدلول ما بطريقة معينة تحددت في سياق الخطاب أو سياق الحال، لكن لا يمكن فهمه على أنه يشير إلى الكلمة «the men»^(١٠) ويعرف العديد من أمثال هذه الحقائق، التي تدرج تحت ما يسمى الآن بصورة عامة «نظرية الربط» Binding Theory، دوماً تجربة ملائمة تفرق بين الحالات^(١١) وتطرح الحقائق التي من هذا النوع سؤالاً حقيقياً نعرف عليه في الأعمال الأولى كيف يعرف كل طفل على نحو لا يخطيء أن يفسر

١- تترجم الجملتان (2)، (3) إلى اللغة العربية كما يلي

١- إني أَسْأَلُ عَمَّنْ يَتَوَقَّعُ الرِّجَالُ أَنْ يَرَوْهُمْ

٢- يتوقع الرجال أن يروهم

وعلاما لنظريتهما الإنجليزيان تسم الجملتان هاتان بالعمود الدلالي، وذلك لتضمن تكملة الفعل «يتوقع» سوى مصدر مؤول - ضميرين يمكن لأي منهما أن يعود إلى «الرجال»، هذا مؤول الجملتان بحيث يكون الرجال هم الرائي أو المرئي وقد يزول هذا الضمور الدلالي بالضمير عن تكملة الفعل «يتوقع» بالمصدر الصريح بدلاً من المصدر المؤول يقال

٣- إني أَسْأَلُ عَمَّنْ يَتَوَقَّعُ الرِّجَالُ رَأْيَهُمْ

٤- يتوقع الرجال رأيهم

حيث لا يمكن لضمير العائلي أن يعود إلى «الرجال» في كلتا الجملتين، بل يجب أن يعود إلى ما يفهم من السياق في الجملة (١)، وهو ما يجعلها ترجمة محتملة للجملة الإنجليزي (3)، وإلى من الموصولة في الجملة (٢)، ومن ثم لا تترجم هذه الجملة «بمعنى المقصود في الجملة الإنجليزي (2)، إذ هو مرتبط بمود الضمير «them» على الكلمة «the men»

١١- يشير لشومسكي هنا إلى أن لتكلم القوم يعرف الحقائق المتعلقة بمرجع ضمير العائلي في الجملتين الإنجليزيتين - وهي العربية على نحو ما رأينا (انظر هاشم (١٠)) - دون أن يكون قد تعرض في تجربته النحوية لا يكشف له صراحته عن مثل هذه الحقائق وليس في اللغة العربية المسبوحة ما يساعده على الاعتناء إلى المرجع الصحيح بهذا الضمير

الجمتين المستقلة وغير المستقلة تفسيراً مختلفاً في الحالتين؟، ولماذا لم يضر أي نحو تعليمي لجذب اهتمام المتعلم إلى أمثال هذه الحقائق (التي هي الحقيقة - لوحظت فقط حديثاً جداً خلال دراسة أنظمة القواعد الواضحة في النحو التوليدي)؟

نعود الآن إلى الأمثلة (7) - (4) نعى الجملة (5) أن جون Jhon قد أكل شيئاً أو غيره، وهي الحقيقة التي قد تفسر على أساس من إجراء استقرائي بسيط، فالعمل rate بأحد معمولاً، وإذا لم يكن هناك واحد فإنه يفهم على أنه شيء ما أي شيء arbitrary وتطبيق الإجراء الاستقرائي ذاته على الجمتين السادسة والسابعة يجب أن نعى الجملة السابعة بالقياس على السادسة (أن جون عنيد جداً حتى إنه (أي جون) لن يتحدث إلى شخص ما أي شخص، ولكن المعنى في الحقيقة مختلف جداً، أي أن جون عنيد جداً حتى إن شخصاً ما أباً ما يكون لن يتحدث إليه (أي جون) (12)). ويعرف هذا مرة أخرى دوماً لتدريج أو دليل مناسب (7).

الموقف في الحقيقة أكثر تعقيداً، فرغم معقولة الإجراء الاستقرائي المقترح للمثالين (4)، (5) المباشريين سبباً إلا أنه يبدو غير صحيح فكما لاحظ لاسيك Howard Lasnik، للكلمة eat في استخدامها اللازم معنى مختلف نوعاً ما: شيء أشبه بالفعل dine. فيمكن للمرء أن يقول: «Jhon ate his shoe»، ولكن لا يمكن أن نفهم الجملة «John ate» على أنها تتضمن هذه الحالة. وهذه الملاحظة عامة بالنسبة لأمثال هذه الحالات

١٢ - لا تظهر الترجمة العربية للجمتين (6) و (7) الاحتمال الذي أشار إليه تفوسكي، وذلك لأن اللغة العربية - خلافاً للإنجليزية - لا يمكن أن يلقى بها حرف الجر، أي تترك دون مجرور، ومن ثم لابد أن تتضمن ترجمة الجملة (7) مجروراً لمقابل حرف الجر (to) وهو الأمر الذي سوف يحسم التأويل الدلالي فإذا كانت الجملة (6) تترجمها الجملة (٢)، حيث يجر حرف الجر إلى، وهو مقابل الجازع، مصيراً يعود إلى جون.

١ - جون أعيد من أن يتحدث إلى من

٢ - جون أعيد من أن يتحدث إليه شخص أي شخص

وهناك شيء آخر يختلف به اللغة العربية الإنجليزية ونسب الترجمة (٢) أنه لابد أن يظهر فاعل للفعل للجملة التي يكون معها حرف المصدر مصدراً مؤولاً، كما يتضح من هذه الجملة وفي حالة عدم الرغبة في التصحيح بهذا الفاعل ليس جملة المصدر المؤول لمجهول، فمن الترجمات الثلاثة للجملة (7) الجملة التالية،

٣ - جون أعيد من أن يتحدث إليه

وتختلف في أشياء أخرى الصيغ اللازمة للأفعال المتعدية عن الأفعال اللازمة العادية،
 فيمكن مثلا صياغة المركب the dancing bear «البياضر المرقب» لبياضر المركب "the bear that dances"
 ، لا المركب the eating man «البياضر المرقب» the man who eats «^{١٣}» وتطرح حقائق
 كذلك (8) مشاكل أخرى خاصة بضائقة الحافز

ولا يحظى الأطفال، بعد مرحلة معينة من التطور، بخصوص تأويل أمثال الجملتين
 (7) - (6)، وإذا ما حدث ذلك فقد لا يكون من الممكن تصحيح الأخطاء إلى حد كبير
 وما لاشك فيه أنه حتى أكثر صور النحو التدريسي أو التقليدي احتصارا تلاحظ أمثال هذه
 الحقائق البسيطة الموضحة في الأمثلة (7) - (2)، كما أن ملاحظات كذلك تقع بعيدة

١٢ يقصد بالصيغ اللازمة للأفعال المتعدية الأفعال المتعدية التي تستخدم استخدام اللام تصبح مفعولها جزءا من مضمونها
 الدلالي وشار إلى هذه الأمثلة أحيانا في علم اللغة الحديث باسم الأفعال المستخدمة على إطلاقها وقد طعن التراث النحوي
 العربي إليها فمحمدا بن هشام (انظر جمال الدين بن هشام، معنى الهمزة ج ٢ ص ٦١٢ تحقيق محمد يحيى الدين عبد
 الحميد، مكتبة ومطبعة محمد علي صبيح وأولادها أمثالا منزلة منزلة ما لا مفعول له، ويصرح بما يؤكد ما قرره من أن مفعول
 هذه الأفعال بعد جزءا من مضمونها الدلالي، فهو لا يحد مضمونها ولا متنها لأن دلالتها كالتأنيث وقد مثل لهذه الأفعال بهـ
 يحيى ويحيى ويحيى وكل وسرب في قوله تعالى «ربي الذي يحيى ويميت» وعمل يستوي الذي يعلمون والذي لا يعلمون
 «كلوا وسربوا» وذكر أن معنى يحيى «يعمل الأحياء» ويميت «يعمل الأموات» ويعلم «يعلم بالعلم» وأضيف ما يؤكد تضمن
 هذا النوع من الأفعال لمفعول دلالي، وهو أن يحيى «يعمل الأحياء» مما يصور بصورة أخرى قام بعملية الإحياء بما تقتضيه من إحياء الميت،
 وإن أعطى في قوله تعالى «فأما من أعطى وفاتى» معناها قام بعملية الإحياء بما تقتضيه من تقديم شيء لشخص ما

والحق أن هذا النوع من الأفعال جدير بالبحث، ويذكر لي أن ما ذكره تشومسكي بخصوصه في الإنجليزية لا يتفق تماما مع ما في
 العربية نظري أن هناك طائفة من الأفعال المتعدية المستخدمة على إطلاقها يمكن أن يصاغ منها ومن فاعلها مركبات اسمية
 وصمية على نحو ما يجوز بالنسبة للأفعال اللازمة أمثالا كوضوح وعذب وظهر وهذه الأفعال هي «أفعال الإدراك» نحو يعمل ويعلم
 ويتأمل فكما يجوز أن تصوغ من «وضعت الفكرة» و«عذب لثام» و«ظهر العيب» للمركبات الاسمية والوصفية التالية «الفكرة
 الموضحة» و«لثام العيب» بمعنى الفكرة التي وصفت و«لثام العيب» الذي عذب لثام، فكذلك يجوز أن تصاغ بعض المركبات من العمل
 التالية لتقتضيه لأفعال إدراك متعدية مستخدمة استخدام اللام، «الرجل يمشي» و«الرجل يتأمل»، فيقال «الرجل الممشي» و«الرجل
 المتأمل» ليعب بمعنى الرجل الذي يمشي على أنه يبقى شك على الأقل بخصوص إمكان صياغة المركبات الاسمية والوصفية
 من أفعال الأحداث المستخدمة استخدام اللام، وهي الأفعال التي تشبه الفعل الإنجليزي «to eat»، فهل يجوز مثلا أن تصاغ مركبات
 اسمية وصمية من العمل التالية «الرجل يمشي»، «الرجل يأكل»، «الرجل يرسم»، «الرجل يوضح»، فيقال «الرجل الممشي»
 «الرجل الآكل»، «الرجل المرسوم» ليعب بمعنى الرجل الذي يمشي والرجل الذي يأكل ليعب؟

كل البعد عن مجال الأنحاء البسيطة^(١٤)، وعندما يواجه المرء الأسئلة المصوعة في (1) يرد مباشرة نوع كبير من الأمثلة التي من هذا القبيل

عاليا ما توصف المعرفة باللغة بأنها القدرة العملية على التكلم والفهم، حتى إن السؤالين (Ii)، (IIIi) يرتبطان بدقة، بل ربما يتطابقان. ولكن الاستخدام العادي يميز السؤالين أحدهما من الآخر بصورة أعظم ما تكون حدة، وإنه من الصواب أن يحدث ذلك. فقد يشترك شخصان بالعبث في نفس المعرفة باللغة، لكنهما قد يختلفان اختلافا كبيرا في قدرتهما على استخدام هذه المعرفة كما قد تتحسن القدرة على استخدام اللغة أو تتدهور دوماً تغير في المعرفة وقد تفسد هذه القدرة أيضاً بصورة انتقائية أو عامة دوماً فقدان للمعرفة، وهي الحقيقة التي قد تصبح إذا ما تقلص الحرح المؤدى إلى الفساد واستعيدت القدرة المفقودة. وتعتمد اعتبارات كثيرة من هذا النوع ما تفرصه «البداية» Common-sense من أن المعرفة لا يمكن أن ينظر إليها بصورة ملائمة على أنها قدرة عملية هذا بالإضافة إلى أنه حتى إذا كان من الممكن تأكيد وجهة النظر هذه نوعاً ما فإنها قد تترك دوماً إجابة الأسئلة المجادة جميعها وهكذا، فما طبيعة القدرة العملية Practical Ability التي اتضحت في تأويل الجمل (7) - (2)، وكيف وصفت بصورة ملائمة؟ وكيف نكتسب؟

عالياً ما لا يتضح مباشرة ما تتضمنه المعرفة باللغة في حالات معينة وهي الحقيقة التي تصبح حتى مع جمل قصيرة وبسيطة كالجمل (10) - (8).

(8) his wife loves her husband

(9) John is too clever to expect us to catch Bill

(10) John is too clever to expect us to catch.

١٤ - وذلك لأن هذه الملاحظات تخرج تحت وجهي لفئة المركبي والدلالي، اللذين تجتمعت دراستهما - كما سبق أن أشرنا في هامش (٩) - للدرسة المبوية الأمريكية انظر (1973) P 63 Grinder And Elgin لمعرفة السبب الذي من أجله تجاهلت هذه الدراسة دراسة المنى، ومن لم يتعرض لمشكلة كم مشكلة مرجع الصير (them) في الجملتين (3) - (2) فلي رأي أصحاب هذه الدراسة لا يمكن تقديم وصف متماثل يعطى الصوغ النقية، وذلك لتتوخ المنى المنوى من سياق آخر وحتى إذا كان من الممكن تقديم مثل هذا الوصف، فإنه لن يحدث في نطاق بحث المنويات

في الجملة (8) يتطلب بعض التفكير أن تحدد ما إذا كان الصمير «his» يعتمد في مدلوله على المركب «her husband»، وذلك إذا ما كان الصمير «her» يعتمد دلاليًا على المركب «his wife»^(١٥)، أي إذا ما كان مدلول الصمير «he» أو «she» غير مشار إليه سياقياً على نحو ما (9) وأما المثالان (9) و (10) فيشبهان في الحقيقة المثالين (6) و (7). على التوالي ولكنه قد يأخذ للمرة الثانية بعض التفكير اكتشاف أن المثال (10) يعني أن جون ماهر جداً حتى إنه لا يمكن لشخص أي شخص أن يتوقع أننا سدركه (أي جون)، وذلك رغم أنه من الواضح للوهلة الأولى أنه لا يعني أن جون ماهر جداً حتى أنه لا يمكن له (أي جون) أن يدرك شخصاً أي شخص، قياساً على المثال (9) (والمثالين (4) و (5)). ويبدو أن فسرنا محدودة نوعاً ما في حالات كهذه (وهناك حالات أكثر تعقيداً إلى حد كبير)، لكنه قد لا يكون من المفهوم إلا قليلاً أن نتحدث عن معرفتنا باللغة بوصفها «محدودة» بأي صورة من الصور الشبيهة

لنعرض أننا نصر على التحدث عن المعرفة باللغة بوصفها القدرة على التكلم أو الفهم، حيث يجب أن نعدل الاستخدام العادي في حالات كثيرة كذلك التي نوقشت حالاً. نعرض أن جون Jones يأخذ برنامجاً في التحدث إلى الجماهير ويحسن قدرته على الخطاب والفهم دوماً تمير في معرفته باللغة، كما قد نصف الموقف في الاستخدام العادي يجب حيث أن نعدل استخدام البداة هذا ونقول - بدلاً من - إن جون قد حس قدرته رقم (1) Ability₁ ليستخدم قدرته رقم (2) Ability₂ على التكلم والفهم وتتطلب ترجمات متشابهة في الحالات الأخرى. لكن لمعنى القدرة المستخدم في هذا الوصف لا يكادان يكونان أكثر من مشترك لمعنى فالقدرة رقم (1) هي القدرة في المعنى العادي فقد تتحسن أو تتدهور، كما يمكن أن تكون غير كافية لتحديد نتائج المعرفة، وهلم جرا ومع ذلك تظل القدرة رقم (2) ثابتة على حين تتغير قدرتنا على استخدامها ويتوفر لدينا هذا النوع

١٥ يمكن أن تترجم الجملة (8) إلى العربية في بنية متطابقة تقريباً مع بيتها يقال

تحب زوجته زوجها

يحتسب هذه الجملة في العربية ما تحتمله الجملة الإنجليزية في الإنجليزية، فقد يكون السياق الخارجي هو ما يعتمد عليه الصميران في مرجعتهما، ويكون المعنى «تحب زوجها فلان زوج فلانة» وقد يكون السياق الداخلي هو ما يحدد مرجعي الصميرين فمن الممكن لإرجاع صمير لغائه إلى «الزوج» وصمير المائب إلى «الزوج» ويكون المعنى «تحب زوجة فلان زوجها أو تحبه أي الزوج زوجته

من «القدرة» حتى عندما يكون غير قادرين على ملاحظة ما يتضمنه في حالات محددة وباحتصار يستقر في هذا التعبير الجديد، القدرة رقم (2) كل خصائص المعرفة لاحظ أن هناك حالات تحدث فيها عن قدرات لا يمكن استخدامها مثلاً، حالة السباح الذي لا يستطيع السباحة لأن أيديهم مقيدة، وذلك رغم أنهم يحفظون بقدرتهم على ذلك ومع هذا، فالحالات التي نحن بصددتها ليست من هذا القبيل

ومن المفترض أن الهدف من محاولة إحالة المعرفة إلى القدرة هو تجنب الخصائص المشككة التي يبدو أنها تلامز مفهوم المعرفة، هو إظهار أن الخصائص يمكن أن تفسر في صورة مصطلحات مراحية أو نظرية Dispositional أو غيرها مما يرتبط ارتباطاً أعمق بالسلوك العلمي (وأما إذا كان هذا ممكناً حتى في حالة القدرة (1)، وهي المعنى العادي، فهو موضوع آخر) ولكنها لا تجي شيئاً من هذا القبيل بالاعتراف عن الاستخدام العادي، فالمشكلة نفس الآن، كما كانت بالبسط قبلاً، مصممة في بلبلة اصطلاحية. ورغم الاحتراعات الاصطلاحية، يظل الهدف من تحديد طبيعة معرفتنا (= القدرة (2))، والتعليل لأصولها واستخدامها يظل مسألة تحدّ، كما كان كذلك بالبسط قبلاً

وتشير أسئلة خلاف ذلك الأمثلة الأخرى الشيعة بالأمثلة (10) - (8) ولنتأمل الجمل التالية.

(11) John is too stubborn to expect anyone to talk to
Bill

(12) John is too stubborn to visit anyone who talked to
Bill.

ولنعرض أنما حذما المعلم Bill من الجملتين (11) و (12) لتتولد الجملتان (13) و (14) على التوالي

(13) John is too sutbborn to expect anyone to talk to

(14) John is too sutbborn to visit anyone who talk to

إن الجملة (13) تشبه بسيويا الجملة (10) ، كما تفهم بالطريقة نفسها، فهي تعنى أن جون عيب جدا حتى إن شخصا أى شخص لا يتوقع أن يتحدث إليه (أى جون) أحد^{١٦} وقد توقع بالقياس حينئذ أن تعنى الجملة (14) أن جون عيب جدا حتى إن أحدا أى أحد لا يروى أيا من تحدث إليه (أى جون) ولكن هذه الجملة فى الحقيقة من قبيل الكلام غير المفهوم ولديها ما فشل قياسى مردوج. فالجملة (14) لا تفهم بالقياس على الجمل (4) و(5) و(6) و(9) و(12) (أى لا تفهم من ثم على أنها تعنى أن جون عيب جدا حتى إنه (أى جون) لا يروى أحدا من تحدث إلى شخص (أى شخص). كما أنها لا تفهم بالقياس على الجمل (7) و(10) و(13) إنها بالأحرى لا معنى لها إطلاقا وعلى حين أن صيغة الجمل (11) و(12) و(14) واضحة بصورة مباشرة فإنه يتطلب بعض التفكير أو التهيؤ أن يدرك أن الجملة (13) لها ما لها من معنى، وأن يحدد من ثم نتائج معرفتنا فى هذه الحالة.

وهذه حقائق معرفها، مرة أخرى، مهما يكن من الصعب أن يحدد أن ما لديها من نظام للمعرفة يملك هذه النتائج وهي حقائق معروفة دوما تعليم أو حتى دوما دليل مباشر، ودوما تصحيح للأخطاء من قبل الجماعة اللغوية، بكل تأكيد وكما أنه بالصبط ليس هناك من علمنا أمثال هذه الحقائق أو حتى من قدم إلينا دليلا يمكن أن يؤدي إلى هذه المعرفة عن طريق أى إجراء يعول عليه عامة، فإنه قد يكون مما لا يقبله العقل محاولة تعليم هذه الحقائق لمن يتعلم الإنجليزية ك لغة ثانية فهي معرفة بلا أسس، بلا مبررات جيدة أو تعصيد عن طريق إجراءات يوثق بها بأى معنى عام لهذه الأفكار أو مفيد بطريقة أخرى وإذا ما أصررنا على أن المعرفة نوع من القدرة فقد نصطر إلى الرعم بأنها تعوريا القدرة على فهم الجملة John is too stubborn to talk to على أنها تعنى وأن جون أعيد من أن

١٦- ترجم الجملة (14) إلى العربية كما يلى

جون أعيد من أن يتوقع أى شخص أن يتحدث إليه أحد

وكما يتضح من الترجمة ليس هناك مشكلة تتعلق بالتأويل الدلالى فقد ظهرت كل الأطراف التى كانت مضمرة فى الإنجليزية (نسبت فى عموم دلالى، وهى فاعل التوقع، فهو شخص اعتباطى، والمتحدث إليه ، فهو جون إذ يعود إليه الضمير محروو يلى

وعنى عن الذكر أن سبب ظهور الطرف الأول أنه لا يجوز فى العربية - بخلاف الإنجليزية - أن يظهر الفعل الذى دخل عليه حرف مصدر دوما مسند إليه فاعل أو نائب فاعل وأما سبب ظهور الطرف الثانى فهو ما قررناه سابقا "انظر الهامس (١٢) من أنه لا يجوز فى العربية كما يجوز فى الإنجليزية أن يترك حرف الجر مفعلا أى دوما محروو

يتحدث إلى شخص أو آخره (قياسا على ما توحى به الجملتان John ate an apple John ate ، وبأنه يصورنا أن نفهم الجملة (14) بالقياس على ما نرمر إليه الجملتان John ate an apple - John ate (أى بحيث نعى أن جون أعيد من أن يرور أحد، نحن نحدث إلى شخص أو غيره)، أو بالقياس على الجملة (John is too stubborn to talk to) مع «استراتيجية القلب» inversion strategy التي تستخدمها نوعا ما في هذه الحالة (أى بحيث نعى الجملة (14) أن جون عنيد بصورة أكثر من اللازم بحيث لا يرور شخص أو غيره أحدًا من يتحدث إليه، أى جون)

وأقل ما يمكن فونه أن هذه المراعم قد تكون عريضة كما أنها ليست صورة لعقل القدرة، وليس الأمر أننا أصعب مما ينبغي أو نعورنا مهارة خاصة من نوع ما يمكن اكتسابها نحن قادرون كل القدرة على ربط الجملة (14) - مثلا - بأى من المعيين اللذين قد يتوفران «بالقياس» (أو غيره) لكنا نترك أن صور الارتباط هذه ليست الارتباطات التي تزودنا بها معرفتنا باللغة، فالقدرة شيء والمعرفة شيء آخر مختلف تماما إن نظام المعرفة الذى قد تطور نوعا ما في عقولنا له نتائج معينة، ولا شيء غيرها فهو يربط الصوت بالمعنى، ويحدد خصائص بيوية للأحداث المادية بطرق معينة، ولا شيء غير ذلك

ويبدو أن هناك أملا صغيلا في التعليل لمعرفتنا في صورة أفكار كالقياس والربط والإجراءات التي يوثق بها والمبررات الملائمة، أو أى ميرر بمعنى من المعاني المعيدة عامة، أو التعليل لها في صورة «آليات التعليم المعممة» Generalized Learning Mechanisms (إدا ما وجد مثل ذلك) كما يبدو أنه ينبغي أن تتبع الاستخدام العادى في التمييز بوصوح بين المعرفة والقدرة على استخدام هذه المعرفة ويعنى - كما يبدو - أن نمكر في معرفة اللغة بوصفها حالة معينة لعقل / الدماغ، عصبيا ثابتا نسبيا ضمن الحالات العقلية العابرة- Tran- sitary ، وأن نمكر فيها أيضا كقدرة من قدرات العقل يمكن تعبيرها، هي قدرة اللغة بخصائصها وبنيتها ونظامها، التي هي وحدة Module من وحدات العقل (15)

هوامش الفصل الأول

- 1 - بخصوص هذه المناقشات وكثير غيرها في كل من القرون السابع والثامن والتاسع عشر، بصورة أساسية انظر Chomsky, 1966 وانظر ، بخصوص بعض صور إساءة تفسير هذا العمل (Bracken 1984)
- 2 - عاليا ما يولغ في أسبقية الوجود المزعومة الخاصة بالعمل في إطار هذا التقليد انظر Chomsky (1966) وأعمالا أكثر حداثة لمناقشة هذه النقطة
- 3 - التقليد في هذه الحالة مختلف جدا، وقد عبر عنه منذ العيس وحسمالة سنة في أكثر صورة تقديما في الأعمال الأولى للسعاد الهنديين انظر كيمارسكي Kiparsky (١٩٨٢م) والنظير الحديث لهذا التقليد هو تفيد بلومفيلد (١٩٣٩م) وهو ما كان يختلف جذريا في طابعه عن أعمال هذه الفترة، وتتناقض نظريات اللغة الخاصة به، كما أنه ظل في الحقيقة دوما تأثير أو حتى إحساس به، رغم شخصية بلومفيلد المهيبة والمظلمة
- 4 - انظر بيو ماير (١٩٨٠م) New Meyer لمعرفة وجهة نظر خاصة بتاريخ هذه الفترة سابقة للتحويل الفكري الرئيسي الثاني وانظر بخصوص بعض التعليقات الأكثر شخصية مقدمة إلى تشومسكي (١٩٦٥)، وهي صورة موجزة نوعا ما لسنة عام (١٩٥٦م) المنقحة عن مخطوط عام (١٩٥٥م)، وكلاهما غير مطبوع وانظر لايتفوت Light Foot (١٩٨٢م)، وهورشتاين Hornstein، ولايتفوت (١٩٨١م)، وذلك لمناقشة تتعمق بالخصميات المختلفة لأعمال أكثر حداثة وانظر رادفورد Radford (١٩٨١م)، وذلك لمعرفة مدخل العمل الذي أدى إلى التحويل الفكري الثاني، وانظر تشومسكي (١٩٨١م) لعرض أكثر تقنية لبعض الأفكار التي لعبت دورا في هذا التحويل الفكري وانظر فان ريمر ديجك Van Riemsdijk، ووليامز Williams (١٩٨٥م) لدراسة سبيلية بهذا العمل الأخير

5 - رغم أن كوين W V Quine تبنى أساساً وجهة النظر هذه إلا أنه برهن على أن هناك في الحقيقة مشكلة نقصان التحديد Under determination ، وهي مشكلة عسيرة جداً تؤثر في وجوه اللغة والنحو جميعها، وهي عدد كبير من وجوه علم النفس بصورة أكثر عمومية (Quine, 1960, 1972) على أنى لا أظن أنه يحج في إبراز أن هناك شكلاً ما جعلها من أشكال عدم التحديد يؤثر على دراسة اللغة بعيداً عن مسألة التحديد العادية للنظرية باستخدام الأدلة. هذا بالإضافة إلى أن صياغته الخاصة للفرضية تتضمن تناقضاً داخلياً (انظر Chomsky, 1975, 1980 B) ولذا يبدو أن ليس هناك بالاعتماد على هذه الأسس أى مبرر لمبرر من حيث المبدأ علم اللغة أو علم النفس من العلوم الطبيعية، طبقاً لما يسميه هوكنى (Hockney 1975) «فرضية التشبيب» Bifurcation Thesis وقد توصل بوتنام (Putnam 1981) إلى نتيجة مشابهة في نظيره عن الواقع ليشايفرقي بالاعتماد على أسس كوينية Quinean كما أن خطوته تلك تعني أيضاً التخلي عن فرضية التشبيب، ولو أن ذلك تم في الاتجاه المصداق

6 - انظر (1975 a) تشومسكى وانظر كرين Crain, (1984) Nakayama لدراسة تجريبية لهذه القضية تتعلق بأطفال تتراوح أعمارهم بين الثالثة والخامسة

7 - ويوضح - للمرة الثانية - أمثال هذه الظواهر التي لم تلاحظ أيضاً إلا حديثاً - الفرق في وجهة النظر بين النحو التوليدي والنحو الوصفي البسيوط. فبالنسبة إلى بعض المشتغلين بالنحو الأول، فإن الإجابة هي بسط الحقائق ذاتها، والتي تكون واضحة بصورة كافية بمجرد ملاحظتها فلا شيء آخر ضروري وأما بالنسبة للنحو الأخير، فإن عرص الحقائق يطرح المشكلة التي يسعى أن يحل انظر بي (Ney 1983)، خاصة حينه بخصوص وجهة النظر الغربية عن النحو [التي] تعقد بلا ضرورة الأمر كله بالبحث عن تفسير للحقائق لاحظ أن المسألة هنا ليست مسألة صواب أو خطأ، بل هي بالأحرى مسألة تتعلق بموضوع البحث

8 - وقد استخدمت أمثال هذه الحقائق في الأعمال الأولى كإثبات لتحليل الأعمال اللامعة كالعامل (cat) على أنها مشتقة من أعمال متعلمة تناظرها عن طريق نظام من القواعد المرئية التي تقصى الحالات غير المطلوبة انظر تشومسكى (1962 م)

9 - بخصوص أبنية من هذا النوع، ومشاكل تتعلق بنظرية الربط بصورة أكثر عمومية، انظر Higgin bot (1983 a) ham ضمن أعمال أخرى كثيرة

١٥ - انظر (Fodor (1983 لو كان نظريا إلى وحدة اللغة Language Module كنظام بدمدحلات In-put System بمعنى عند فودور يحدث فقط بسبب استخدام هذه الوحدة في الكلام والعكر، لكان ذلك أصيق مما ينبغي وقد نصح في اعتبارنا أن نضيف إلى هذه الصورة نظاما للمخرجات Output System وإن كان من الواجب ربط هذا النظام بوصوح بنظام المدخلات، فمن لا توقع من المرء أن يتحدث الإنجليزية فقط وأن يفهم اليابانية، أي أن نظامي المدخلات والمخرجات يجب أن يتصل كل منهما بنظام محدد للمعرفة ومع ذلك، فالنظام الأخير رئيسي له نتائج أساسية تتعلق بالقيائية Modularity، وهي الحقيقة التي تجعل الصورة كلها موضعاً للبحث هذا بالإضافة إلى أنه حتى إذا ما عدت وحدة اللغة نظاماً بدمدحلات فإنه لا يبدو أنها تتمتع بخاصة سرعة التوصل إلى اللغة التي ناقشنا فودور، كما يتضح هذا في الصفحات (14) - (8) لاحظ أيضاً أنه حتى إذا ما كان فودور على صواب في اعتقاده أن هناك فاصلاً حاداً بين الوحدات بهذا المعنى وما بهي، وهو أمر كلي في وجوه عدة، فإنه لا يلزم بالضرورة ألا يكون له بقي أي شيء ولو كان هذا فقط بسبب المحدودية المعرفية Epistemic Boundedness التي لاحظها فودور، لكان من غير الممكن في الحقيقة إلى حد بعيد وهناك أسئلة أخرى كثيرة تطرح نفسها خاصة بمناقشة فودور الأسرة جدا لهذه القضايا، وهو ما لن أتابعه هنا

الفصل الثاني مفاهيم اللغة

٢ - ١ مفهوم البداهة Commonsense وصور الإنحراف عنه.

لنعد الآن إلى الأسئلة (1) في الفصل الأول. أولاً، دعنا نمرّ المفهوم البدهي عن اللغة الذي يسبق التطوير ويرتبط بالفطرة السليمة من المفاهيم التقوية المتنوعة التي اقترحت بهدف تطوير علم حقيقي للغة، ودعنا نسم هذا العلم «المداخل العلمية» scientific approaches إلى اللغة، موجهين أنفسنا أكثر صوب المستقبل الممكن لا الواقع الحالي، كما قد يناقش بعضهم. وكما اعتقد بلا استثناء، تنحرف المداخل العلمية عن المفهوم البدهي من عدة طرق، وهذه الانحرافات تؤثر أيضاً على مفهوم اللغة أو فهمها وعلى استخدام اللغة وقواعده والسلوك اللغوي الموجه بالقواعد وغير ذلك.

وللمفهوم البدهي عن اللغة في المقام الأول بعد سياسي اجتماعي حاسم محرر تحدث عن اللغة الصينية بوصفها «لغة» رغم أن «اللهجات الصينية» متنوعة تنوع اللغات الرومانسية العديدة وتحدث عن اللغتين الهولندية والألمانية بوصفهما لغتين منفصلتين، رغم أن بعض لهجات الألمانية قريب جداً من اللهجات التي تسمى «الهولندية» Dutch، وليس بمتبادل الوصوح مع لهجات أخرى للألمانية تسمى «الألمانية» German والملاحظة السائدة في البرامج اللغوية التمهيدية أن اللغة لهجة ذات جيش وأسطول (وهي تنسب إلى فيرايخ Max Weinreich) ومن المشكوك فيه تقديم أي وصف متعاسك «لغة» بهذا المعنى. ومن المؤكد أنه لا يقدم وصف من هذا القبيل أو حتى يحاوله بعضهم، والأخرى أن كل المدخل العلمية قد نجحت بساطه هذه العناصر المرتبطة بما يسمى «اللغة» في الاستخدام الشائع^١

ولمفهوم اللغة البدهي أيضا عصر عاثرى - معيارى قد تم إقصاؤه عن المدخل التعليمى
ولست أشير هنا إلى النحو المعيارى prescriptive grammar، بل إلى شىء آخر تأمل
الطريقة التى نصف بها تعلم طفل أو تعلم أجنبى للغة الإنجليزية؛ فليس لدينا أى وسيلة
للإشارة مباشرة إلى ما يعرفه هذا الشخص، فهو ليس بالإنجليزيه أو لغة أخرى من نوع ما
تشبه الإنجليزية نحن لا نقول - مثلاً - إن لهذا الشخص معرفة كاملة بلغة ما هى
مماسك لهذا الوجه من اصطلاح البداهة أولاً، فإنه لا يبدو أن يكون وصفا له دور ما هى
علم حقيقى للغة

سوف أتبع التقليد السائد فى تجاهل أفكار اللغة المتعلقة بالبداهة، وما يرتبط بها من
أفكار خاصة باتباع القواعد وهلم جرأ، ولو أن الانحراف يبعى أن يلاحظ وقد يسأل المرء
عما إذا كان هذا الانحراف حالصاً أولاً

وتجذب اللغويات الحديثة بصورة عامة هذه القضايا عن طريق دراسة الجماعة اللغوية
idealized speech community والمتشقة داخليا على ممارستها اللغوية⁽²⁾
واللغة بالنسبة لبloomfield Leonard - مثلاً - هى مجموع المطبوعات
التسمى يمكن أدائها فى جماعة لغوية، ينظر إليها على أنها متجانسة
(Bloomfield, 1928/1957) وفى المداخل العلمية الأخرى يؤدى الافتراض نفسه بصورة
أو أخرى، ظاهرياً أو ضمناً، دوره فى التعرف على مادة البحث وليست هناك محاولة ما
لتصور أو صياغة أى مفهوم يرتبط بالوجود السياسية الاجتماعية، أو العائلية - المعيارية
للاستخدام غير المنهجي لمصطلح «اللغة». والأمر ذاته صحيح بالنسبة للمداخل التى تفهم
اللغة على أنها نتاج اجتماعى طبقاً للمفهوم السوسيرى عن المصطلح «langue»^(١٧)

ومن المفهوم بالطبع أن الجماعات اللغوية بمعناها عند Bloomfield، أى تجمعات الأفراد
دوى السلوك اللغوى الواحد⁽³⁾، ليس لها وجود فى العالم الحقيقى؛ فكل فرد يكتسب اللغة

١٧ - للتصرف على هذا المفهوم، انظر محمد فتوح (١٩٨٩)، فى الفكر اللغوى، القاهرة - دار الفكر العربى، ص ٤٦، ص ٤٩.

حلال تفاعلات اجتماعية معقدة مع أشخاص يتتبعون في الطرق التي يتكلمون بها ويصرون ما يسمعون، وفي صور التمثيل الداخلي الذي يكمن وراء استخدامهم للغة وقد سم تجريد اللغويات البنيوية عن هذه الحقائق وذلك في محاولة أصحابها بناء النظرية كما استخلصا من الحقائق ذاتها أمورا تجريدية فيما طرحاه من الأسئلة (1)، آخذين في الاعتبار فقط حالة الشخص الذي يواجه بتجربة موحدة في جماعة لغوية بلومفيلدية نموذجية ليس لها أي تنوع لهجي وليس هناك اختلاف بين متكلميها.

وقد ينبغي أن نلاحظ أيضا افتراضا أكثر دقة له ارتباط بالبناء الداخلي للنظرية قلعة الجماعة اللغوية المفترضة تؤخذ - بمصر النظر عن اتساقها - على أنها حالة «خالصة» pure من النحو الكلي بمعنى يجب أن يتحدد بدقة وهو ما سوف يعود إليه ثانية فنحن نستثنى مثلا الجماعة اللغوية للناطقين المتماثلين، الذين يتكلمون خليطا من الروسية والفرنسية (كالصورة الموضحة idealized - مثلا - لأرستقراطية القرن التاسع عشر الروسية). فلفة أمثال هذه الجماعة اللغوية قد لا تكون «خالصة» بالمعنى الملائم، وذلك أنها قد لا تمثل قائمة فردية من الاختيارات التي تجبرها خيارات النحو الكلي بل قد تنحصر بالأخرى اختيارات «متناقضة» بالنظر إلى عدد من هذه الخيارات.

ولهذا فإن الأسئلة (1) في الفصل الأول تثار بدءاً تحت تأثير صور الأمثلة هذه، كما أن الأمر ذاته حقيقى في الواقع بالنسبة إلى المداخل الأخرى للغة، وإن كانت الحقيقة هذه غالبا ما لا يتعرف عليها بوضوح، بل قد تُجحد أحيانا.

وقد كانت قانونية صور الأمثلة هذه موضعاً للتساؤل أحيانا، ولو أنه قد هي ذلك على أسس مبررة (4) ويبدو أن هذه الصور لا عني عنها في الحقيقة كما يوجد بكل تأكيد خاصة للعقل P قد تمكن الشخص من أن يكتسب اللغة تحت تأثير ظروف التجربة المنسقة الحالصة ومن المؤكد أن العقل P (الذي يميزه النحو الكلي) يستخدم تحت تأثير الظروف الحقيقية لاكتساب اللغة وإن جحد أمثال هذه الافتراضات قد يكون عريا في الحقيقة فقد يعنى أن نرغم إما أن اللغة يمكن أن تتعلم فقط في ظل شواهد متنوعة ومتناقضة، وهو أمر غريب، وإما أن الخاصة P موجودة، أي أن هناك قدرة لتعلم اللغة في الحالة الخاصة والمنسقة، وإن كان التعلم الفعلي للغة لا يتضمن هذه القدرة، وهي الحالة الأخيرة قد سأل

لماذا توجد الخاصية P؟ هل هي حصو من جنس ما لا وظيفة له؟ إن المدخل الطبيعي وهو ما أظن أنه قد تبين صمنا من هؤلاء الذين يبحثون الحقيقة أن نحاول تحديد الخاصية الحقيقية للعقل P وأن نسال حيث كيف تؤدي هذه الخاصية وظيفتها تحت الظروف الأكثر تعقدا للتنوع اللغوي الفعلي. ويندو واصحا أن أى دراسة معقولة لطبيعة اللغة واكتسابها واستخدامها فى ظروف الحياة الحقيقية يجب أن تقبل هذه الافتراضات وأن تتقدم حيث على أساس لون من التمييز التجريبي غير النهائي لخاصة العقل P وباختصار، فإن صور الأمثلة التى أوضحت فى أعمال أكثر ما تكون دقة نادرا ما تكون محلا للجدل، وهى تعزل لعرض البحث خاصة قدرة اللغة التى نادرا ما يشك فى وجودها، والتى هى عنصر حاسم - بكل تأكيد - فى الاكتساب الفعلي للغة

وبإصحاح صور الأمثلة هذه ومتابعة بحثا طبقا لها، لا نعد بأي حال دراسة اللغة بوصفها نتاجا اجتماعيا بل من الصعب، وبالعكس، تخيل كيف يمكن لأمثال هذه الدراسات أن تتقدم بصورة مفيدة دون أن تأخذ فى الاعتبار الملامح الحقيقية للعقل التى لها دور فى اكتساب اللغة، وبخاصة ملامح الحالة الأولية للغة التى يحدد سماتها النحو الكلى

لاحظ أيضا أن دراسة اللغة والنحو الكلى - التى تثار فى إطار علم النفس العردي - تسمح بإمكان أن تتضمن معرفة اللغة المحصلة ذاتها نوعا من الإشارة إلى الطبيعة الاجتماعية للغة تأمل - على سبيل المثال - ما يسميه بوتمان (1975) «انقسام النشاط اللغوي»، ففى لغة أى فرد كلمات كثيرة غير محددة دلاليا بأى معنى خاص سوف يلجأ الشخص إلى «الاحصاصيين» experts لإصحاح أو تحديد ما تشير إليه هذه الكلمات. ولنعرض مثلا أن شخصا ما يعرف أن الـ ketches و yawls مركبان شراعيان، لكنه غير متأكد مما تشير إليه الكلمتان بالضبط، تاركا للاحتصاصيين أن يحددوا هذا الأمر (١٨). وهى معجم اللغة الخاصة بهذا الشخص سوف يتحدد مدخلا هاتين الكلمتين بمقدار ما تكون عليه معرفته، مع إشارة إلى أن التفاصيل سوف يصيغها آخرون وهى الفكرة التى يمكن أن تصبح دقيقة بطرق مختلفة دواما ابتعاد عن دراسة نظام معرفة اللغة لفرد معين وعلى النحو نفسه يمكن أن تلاحظ الوحد الاجتماعى الأخرى للغة، ولو أن ذلك لا يعنى إنكار قيمة أو

١٨ - تسمى الكلمة «Yawls» وهى مفرد «Yawls» ما يلى «مركب شراعى بصاري»، فانيهما قصير يقع قريبا من المؤخرة كما تشير الكلمة الثانية «Ketch» وهى مفرد «Ketches» إلى مركب شراعى بصاري يستخدم فى التجارة الساحية

إمكان وجود الألوان الأخرى للدراسة اللغة التي تتضمن التفاعل الاجتماعي والبيئة الاجتماعية وعلى عكس ما يتصور أحيانا، لا يشأ بهذا الخصوص أى صراع في المبادئ أو التطبيق

ومعترض أيضا أمثلة أخرى أن خاصة العقل التي بصورها النحو الكلى خاصة بوعية، أى مشتركة بين البشر جميعا ولهذا يقوم باستخلاص حقائق مجردة عن التنوعات الممكنة بشريا للمعنى اللغوية ومن المعقول أن يعترض بعض المنظر عن علم الأمراض (وهو من مناطق البحث المحتملة الأهمية) أنه مهما يكن هناك من أمثال هذه التنوعات فمن الممكن تجاهلها بصورة آمنة عبر نطاق واسع من البحث اللغوي، وذلك للمرة الثانية في المداخل العلمية وقد يكفى للنقاش فيما يلي افتراضات أقل من افتراض التماثل الكامل، وإن هذا معقولا هذا الافتراض الأقوى، إلى درجة تقريبية جيدة جدا، وهو ما سوف ألتزم به هنا

٢ - ٢ اللغة المجسدة Externalized

وقد كشفت المداخل العلمية إلى اللغة - بالمعنى الذي استخدم فيه هذا المصطلح سابقا - عن أفكار فنية تتعلق باللغة يراد بها أن تحل محل مفهوم اللغة البدهي، وكذلك استخدم مصطلح النحو أيضا استخدامات متنوعة عالميا - في الاستخدام الشائع - وصف للغة أو نظرية حولها - هو مادة يؤلفها اللغوي^(١٩)، ودعا يلتزم بهذا الاستخدام. ولهذا فهناك أفكار عن النحو وأخرى عن النحو الكلى تربط بالأفكار الفنية المتنوعة عن اللغة

اتجهت اللغويات البنيوية واللغويات الوصفية، كما اتجه علم النفس السلوكي وغير ذلك من المداخل المعاصرة إلى تصور اللغة كمجموع من الأحداث أو المنطوقات أو الأشكال اللغوية (كالكلمات والجمل) يراوح بينها وبين المعاني، أو كنظام من الأشكال أو الأحداث اللغوية هي البنيوية السويسرية أحدثت اللغة (langue) على أنها نظام من الأصوات يرتبط به

١٩ - من التعريفات التي قدمها تشومسكي للنحو في (Aspects)، وتقرب من هذا التصور التعريفات التالية

١ «يعلم نحو اللغة على أنه وصف لنقطة الفطرة المتكلم - المستمع (Chomsky, 1965, P 4)

٢ التعريف الثاني وهو خاص بالنحو التوليدي يرى تشومسكي أن هذا اللون من النحو نظام من القواعد يمزج إلى الجمل أو صيغها المنبوية بصورة عامة واضحة ومحددة جدا (السابق P.8)، كما أن هذا النحو يحاول أن يحدد - في صورة مصطلحات أعظم ما تكون جودة - سمات معرفة اللغة التي تزود المتكلم - المستمع بالأسس التي يعتمد عليها في الاستخدام الفعلي للغة (السابق P 9)

نظام من الأفكار. وترك مفهوم الجملة في مكان أشبه بروايا السياك، ربما ليحدد لها مكان في إطار استخدام اللغة وأما بالنسبة لبومفيلد - كما لوحظ سابقا - فاللغة هي مجموع المصروفات التي يمكن أدائها في الجماعة اللغوية. وركزت بصورة أساسية فوق ذلك النوع الأمريكي للعبوات الوصفية - البهوية التي تأثرت كثيرا بأفكار بومفيلد - على الأصوات وبسة الكلمة، وذلك بصرف النظر عن المقترحات المتنوعة - خاصة مقترحات هاريس - المتعلقة بالكيفية التي تنتظم بها الوحدات الأكبر (كالعبارات) عن طريق المبادئ التحليلية المصنوعة على عرار تلك التي وصفت للفونولوجيا والمورفولوجيا⁽⁵⁾ ويتخذ اليوم كثير من الباحثين موقفا من قبيل النوع الذي طوره بوصوح لويس David Lewis ، الذي عرف اللغة بأنها مجموعة بين الجمل والمعاني (يؤخذ الأخير على أنه تراكيب نظرية القائمة Set-theoretic constructions في صورة الكلمات الممكنة) على نطاق لا نهائي وفي هذا الموقف يستلزم اللغة عدد من الناس عندما تتعبر بالاهتمام بالتواصل⁽⁶⁾ قائمة من لاهرات في العمل أو العقيدة، صحت عندهم بالإشارة إلى اللغة

دعا بشر إلى أمثال هذه المفاهيم على أنها حالات من اللغة المجسدة (E-Language)، بالمعنى الذي يهم به هذا المركب بصورة مستقلة عن ملامح العقل / الدماغ وقد تضمن العنوان نفسه فكرة اللغة بوصفها مجموعا (أو نظاما) من الأحداث أو صور السلوك

فالحق، طبقا لوجهة النظر هذه، هو مجموع صور العرص الوصفية الخاصة باللغة المجسدة، الخاصة بأحداث الكلام الفعلية أو الممكنة (ولربما يكون ذلك جبا إلى حسب مع وصف لسياق استخدام هذه الصور أو وصف لمضمونها الدلالي) وقد يعدّ النحو - في لغة التعبير التقوى - وظيفة سرد لعناصر اللغة المجسدة وقد ينظر إلى النحو أحيانا بوصفه خاصة اللغة المجسدة، كما في هذا الذي لاحظته بلومفيلد من أن النحو هو نظام الأشكال دوات الدلالة في اللغة (Bloomfield, 1933) ورغم ما يبدو عليه ظاهر الأمر، فإن مشكلة التحويل للسمه عبر المجددة للغة المجسدة والتحويل لمعرفة الشخص باللغة مع ما يتضمن هذه السمة الجوهرية - لم يتوجه إليها بصورة مرصية في أمثال هذه المداخل، وهو ما سوف يعود إليه فيما بعد

وتعهم اللغة المجسدة حيث على أنها مادة البحث الحقيقية وأما النحو فهو فكرة اشتغالية، واللغوي حر أن يختاره بطريقة أو أخرى طالما أنه - أى النحو - يحدد هوية اللغة المجسدة ويصرف النظر عن هذا الاعتبار، لا تثار قضايا الصواب والخطأ فقد برهن كوين - على سبيل المثال - أنه لا معنى لأن يأخذ نحوا ما بدلا من الآخر على أنه «صحيح»، طالما أنهما متساويان ماصدقيا، أى يحددان سمات لغة مجسدة واحدة أعنى طالما أنهما بالنسبة له قائمة من التعبيرات (Quine, 1972) كما يشك لويس في وجود أى طريقة «لأن تعهم موضوعيا معنى الإصرار على أن النحو «G» تستخدمه طائفة من البشر P على حين أن «نحو» «G» - الذى يولد اللغة ذاتها التى يولدها النحو «G» - ليس كذلك»

وكما أن النتيجة التى استشهدنا بها الآن مألوفة مد دراسة الأنظمة الصورية formal فكذلك فكرة اللغة المجسدة هى حالة «لغة الحساب» language of arithmetic - مثلا - ليس هاك معنى موضوعي لفكرة أن قائمة من القواعد تولد الصيغ الصحيحة التشكيل هى قائمة صحيحة وأن غيرها ليس كذلك.

وبالنسبة للنحو الكلى وبمقلار ما اعترف بقانونية مثل هذا اللون من الدراسة، قد تتكون هذه النظرية من قضايا تتسم بالصدق بالنظر إلى كثير من اللغات الإنسانية جميعها، ولربما تكون هذه القضايا قائمة من الشروط تتطابق معها اللغات المجسدة التى ينظر إليها ك لغات إنسانية. ويبدو أن بعضهم يجحد بإمكان هذا المشروع، ومهم جور Martin Joos - على سبيل المثال - الذى قدم ما سماه «وجهة النظر اليومية» Boasian view وهى «أن اللغات قد يختلف بعضها عن بعض دوما حدود وطرق لا يمكن التنبؤ بها»، مرددا بدلت ما أشار إليه ونى William Dwight Whitney «من التنوع اللانهاى للكلام الإنسانى»، وفكرة سابر عن أن «اللغة نشاط إنسانى يتنوع بلا حدود يمكن تعييبها»⁽⁷⁾ ورغم أن هذه القضايا لا تكاد أن تكون قد قصدت حرمها، إلا أنها تعبر عن اندفاع سبى شؤ من سمعة دراسة النحو الكلى. وبصورة أكثر دقة، لا يمكن أن تنوع اللغة الإنسانية بلا حدود لا يمكن تعييبها، ولو أنه قد يكون صحيحا أنها تتباين بصورة لانهاية، وإنها لسألة تجريبية مهمة بوعاما إذا كان النحو الكلى يسمح بتنوع لانهاى لما يمكن من اللغات (أو بتنوع غير نهائى فى أكثر من الوجوه الناهية trivial بيويها، أى دوما حدود على المعجم، مثلا) أو سوع محدود فقط⁽⁸⁾

ومع ذلك كانت هناك إسهامات هامة في النحو الكلي بمعناه في إطار هذه التقاليد
 نظرية الملامح المميزة في العرولوجيا - مثلاً - وهي النظرية التي أثرت تأثيراً عظيماً على
 الدراسات البنيوية في الحقول الأخرى - افترضت وجود قائمة محدودة من العناصر
 الصغرى، atomic elements يمكن أن تؤخذ منها الأنظمة العرولوجية، مع عدد من
 القواعد العامة وعلاقات التضمن التي تحكم هذا الاختيار وكان مما يفترض بصورة عامة أن
 أفكاراً كالموضوع topic والمحمول comment أو العاقل subject والمسند predicate هي
 خصائص عامة للغة، تعكس حقيقة أن الجملة الجبرية تدور حول شيء ما تسد إليه شيئاً
 آخر وقام جريهرج Joseph Greenberg وآخرون - فيما بعد - ببحوث هامة في العمليات
 اللغوية أدت إلى تعميمات كثيرة تتطلب تفسيراً، ومنها على سبيل المثال حقيقة أن اللغة
 إذا كان نظامها العاقل ثم المفعول ثم الفعل فإنها تميل إلى تملك حروف الجر
 اللاحقة postpositions بدلاً من حروف الجر prepositions، وهكذا.

ولهذا قد يمكننا أن نطور طبقاً لهذه الاتجاهات مفهومين فيما عدا اللغة (E-Lan-
 guage)، وما يرتبط به من مفهوم عن النحو وآخر عن النحو الكلي، وذلك كأساس لدراسة
 علمية للغة ويقع داخل هذا الإطار العام بصورة تقريبية كثير من الأفكار المحددة والمتنوعة

٢ - ٣ اللغة المبينة داخلياً Internalized

وتبنى آخرون موقفاً مختلفاً نوعاً ما، ومنهم يسيرس otto jespersen - على سبيل
 المثال - الذي آمن بأن هناك فكرة ما عن البنية في عقل المتكلم، وهي فكرة محددة بحيث
 توجهها في صياغة جملة هو، خاصة التراكيب الحرة، free expressions بالنسبة إلى
 المتكلم وغيره^(٥). دعنا نمر إلى مفهوم البنية notion of structure هذه على أنه اللغة
 المبينة داخلياً (I-language). فاللغة هذه - حيث - عنصر ما من عناصر عقل الشخص
 الذي يعرف اللغة، يكتسبه المتعلم ويستخدمه المتكلم - المستمع the speaker-hearer

وإذا ما أخذت اللغة على أنها اللغة المبينة داخلياً، فقد يكون النحو حيث نشأ نظرية عن
 اللغة المبينة داخلياً، التي هي موضوع البحث وإذا ما وجدت فكرة كهذه البنية في
 الحقيقة على نحو ما يعتقد يسيرس فسوف تثار حيث قصايا الصواب والخطأ الخاصة بالنحو
 كما تثار كذلك بالنسبة لأي نظرية علمية وتختلف طريقة الاقتراب هذه من قصايا اللغة
 اختلافاً جدياً عن الطريقة التي أحملناها سابقاً، كما تقود إلى تصور مختلف جداً لجوهر

البحث

دعنا نعد الآن إلى وجهة النظر المتوجرة في الفصل الأول، مذكرين أن اللغة L هي خاصية الشخص H . إن أحد أهداف علوم الذكاء $brain\ sciences$ هو تحديد ما يتعلق بدماغ الشخص H مما يقتضي صحة هذه الخاصية وقد اقترحنا أن معرفة الشخص H للغة L يعنى أن يكون عقل / دماغ هذا الشخص في حالة معينة وبصورة أكثر دقة يعنى أن تكون ملكة اللغة - وهي وحدة من هذا النظام - في حالة معينة يشار إليها اختصاراً بـ S_L (10) ولهذا، فإن أحد أهداف علوم الذكاء هو اكتشاف الآليات التي هي التحقق المادى للحالة S_L .

ولنعرض أننا نحلل فكرة أن الشخص H يعرف اللغة L في صيغة علاقته، بوصفها متضمنة لعلاقة يمرر لها بالرمز R (كعلاقة المعرفة، والملكية، أو أى شيء آخر) تربط بين الشخص H والكيونة المجردة L . قد يشك المرء في هذه الخطوة فقد نتحدث عن شخص ما بوصفه مذكرًا لتاريخ الولايات المتحدة دون أن نعترض وجود كيونة ما، تاريخًا للولايات المتحدة، يتركها الشخص أو يعرفها جزئياً. ومع ذلك دعنا نعترض صحة هذه الخطوة في هذه الحالة. وسوف يكون هذا الافتراض مبرراً بقدر ما تسهم هذه الخطوة في تزويدنا بتصوير عميق للأسئلة التي تهتم أساساً، أى للأسئلة (1) في الفصل الأول وقد يكون الأمر هكذا - مثلاً - إذا ما كانت هناك مبادئ هامة تحكم قائمة الكيونات L ، أى قائمة اللغات المعترضة ولنعرض أننا نتقدم أكثر لعدّ الحديث عن العقل حديثاً عن مقدرة الفهم التي يصطلح بها هذا العقل في مستوى معين من التجريد معتقد فيه - صواباً أو خطأ - بإمكان اكتشاف المبادئ الهامة والمبادئ التفسيرية وسوف تنتمى حيثئذ القضايا الخاصة بالعلاقة R واللغة L إلى نظرية العقل، وسوف يكون أحد أهداف علوم الذكاء أن نعبر ما يتعلق بدماغ $brain$ الشخص H (خاصة ملكة هذا الدماغ اللغوية)، مما يطابق معرفة الشخص H باللغة L ، أى مما يقتضي صحة الـ $R(L, H)$ وقصبة أن الـ $R(L, H)$ أمر حقيقي

ومن الطبيعى أن تأخذ الـ L على أنها اللغة المبينة داخلياً، على أنها فكرة البنية عد يسيرس، ناظرين إلى هذه اللغة على أنها كيونة تم تجريبها عن ملكة اللغة، التي هي مكون واحد من العقل ولهذا فمعنى أن يعرف الشخص H اللغة L أن يكون لديه لغة معينة مبنية داخلياً.

وقضايا النحو هي قضايا نظرية العقل حول اللغة المبينة داخليا^(٢٠)، ومن ثم هي قضايا حول بنى الدماغ/ الذكاء brain تم تحديد صيغها في مستوى معين من التجريد عن الآليات وهذه البنى أشياء محددة في العالم، بخصائصها المحددة أيضا إن قضايا النحو - أو قضية أن الـ $R(H, L)$ - تشبه قضايا نظرية طبيعية تحدد سمات كيونات معينة وخصائصها في صورة مجردة عما قد يصبح في النهاية الآليات التي تعبر عن هذه الخصائص، كنظرية القرن التاسع عشر الخاصة بالتكافؤ valence أو الخصائص المعبر عنها في «الجدول الدوري» the periodic table والقضايا الخاصة باللغة المبينة داخليا، أو قضية أن الـ $R(H, L)$ هي قضايا صحيحة أو خاطئة بنفس الطريقة التي يكون بها صوابا أو خطأ كون القضايا المتعلقة بالمبينة الكيميائية للبرين أو بتكافؤ الأكسجين أو بالكلور أو بالفلورين تقع في عمود الجدول الدوري نفسه واللغة المبينة داخليا L قد تكون اللغة التي يستخدمها المتكلم لكنها لا تكون اللغة المبينة داخليا L ، حتى وإن كانت اللمتان تولدان نفس الجس من التعبيرات (أو غيرها من الموضوعات الشكلية) بأي معنى دقيق يحدده لهذه الفكرة الاشتقاقية وقد لا تكون الـ L حتى لغة إنسانية ممكنة مبينة داخليا، أي لغة تتحصل عن طريق ملكة اللغة

وفهم النحو الكلى حيثخذ على أنه نظرية اللغات الإنسانية المبينة داخليا، على أنه نظام من القيود مستقى من الموهبة البيولوجية الإنسانية التي تحدد هوية اللغات المبينة داخليا التي يمكن الوصول إليها إنسانيا تحت الظروف العادية^(٢١). وهذه هي اللغات المبينة داخليا L ، بحيث يمكن أن تكون العلاقة $R(H, L)$ حقيقة (بالسبة للشخص العادي H في الظروف الطبيعية)^(٢٢)

وليس هناك ما يضمن بالطبع أن تكون طريقة الدخول هذه إلى المشاكل (1) في الفصل الأول هي الطريقة الصحيحة وقد ينتهي هذا المدخل بأن يكون مصلا كل التصيل حتى إذا ما حقق نجاحا جوهريا وذلك بالصبط كما قد تكون نظرية التكافؤ ليست في النهاية أنها بعيدة عن المسار بالكلية وذلك رغم نجاحها الرئيسي في كيمياء القرن التاسع عشر ودائما ما يكون من المعقول التفكير في مداحل بديلة، إذا ما كان من الممكن اختراع

٢٠ لاحظ اللغة التي انتهى إليها تعريف النحو بقياس إلى تعريفاته في «Aspects» انظر هامش ١٩

٢١ انظر (Chomsky, 1965, PP 27-29) حيث ذكر تشومسكي جملة من التصورات الخاصة بالكثير من النظم المختلفة في تفصيلها عن تصور هذا النحو الكلى، لكنها لم تد في الوقت ذاته بدورا لهذا التصور فهو يذكر أن أي نظرية لغوية تهدف إلى =

هذه انداحل أو تديرها، وسوف يظل ذلك حقيقة مهما تكن النتائج المتحققة ولا يبدو
دوغم محتله مبدئيا عما نخذه في مناطق أخرى للبحث التجريبي وسوف أقترح القول
بصورة مباشرة بأن الأفكار الأولى الخاصة باللغة المسية داخليا كانت تصبؤية^(٢٢) في نواح
جوهرية معينة وأنها يسعى أن يستبين بها تصور مختلف نوعا ما، وإن كان تصورا تتحدد
صبغه في الإطار العام نفسه وليست الأسباب مع ذلك مستمدة من أى تنافر أو عيب في
انداحل العام، بل هي مستمدة بالأحرى من اعتبارات تجريبية تتعلق بالوصف والتفسير

٢ - ٤ تحول مركز الاهتمام من اللغة المجسدة إلى اللغة المبينة داخليا

٢ - ٤ - ١ حول أسباب تحول مركز الاهتمام

قد رأينا في الفصل الأول أن دراسة النحو التحويلي حولت مركز الاهتمام من السلوك
المعنى أو الممكن من نتائج السلوك إلى دراسة نظام المعرفة التي تكمن وراء استخدام وفهم
اللغة وبصورة أكثر عمقا حولت هذه الدراسة مركز الاهتمام إلى الموهبة المعطية التي تجعل
من الممكن للبشر أن يحصلوا مثل هذه المعرفة. وكان التحول في الاهتمام تحولا من دراسة
اللغة المجسدة إلى دراسة اللغة المسية داخليا من دراسة اللغة التي تعد موضوعا مجسدا إلى
دراسة نظام معرفة اللغة المحصلة والممثلة داخليا في العقل / الدماغ والنحو التحويلي ليس
قائمة من القضايا خاصة بموضوعات مجسدة مؤلفة بصورة ما، بل يدعى بالأحرى أن يصور

= الكفاءة التصورية تفسر وصفا للكليات اللغوية، كما تنسب إلى الطفل معرفة صلبة بهذه الكليات (المسابق P 27)
ويروى تشومسكي دراسة الكليات اللغوية بأنها دراسة سمات أي نحو تولدى لغة الطبيعة وترتبط أى اعتراضات خاصة بالكليات
اللغوية إما بالمكون التركيبي أو الدلالي أو الفونولوجي وإما بالعلاقة المتبادلة بين هذه المكونات (المسابق P 25) كما يقسم
تشومسكي الكليات اللغوية إلى كليات صورية وكليات مادية، فلما الأولى فتشغل بسمات القواعد التي تظهر في الأسماء المختلفة
والطريقة التي ترتبط بها، وعد من هذه القواعد القواعد التحويلية والقواعد التصورية. ولما الثانية فتشغل بالآليات الخاصة بوصف
اللفظ كأقسام الكلام، والسمات الفونولوجية، وما تشير إليه العناصر المعجمية في كل لغة طبيعية من موضوعات ومشاعر وسلوك
وغير ذلك (انظر المسابق PP 28-29)

٢٢ لم يتحدث تشومسكي حديثا مباشرا أو محددا عن مفهوم اللغة المبينة داخليا في كتابه Aspects بل إنه لم يذكر هذا
المصطلح أصلا، ولكن جاء حديثه عن مفهوم اللغة عامة غير مباشر، فهو يتحدث عن لغة من خلال تعلمها أو اكتسابها أو
علاقتها بالنظرية اللغوية (Chomsky 1965, PP 45-62)، ففي P 53 يقول مثلا عن النظرية اللغوية التي طرقت بعض
أكبر في الفصول التالية من كتابه، وهي دراسات أخرى للنحو التحويلي إنها فرضية محددة ذات شكل علاوي أدب لتسمي بالنمو والمبتدأ
الشقي، وهناك اعتراضات أن الكليات المادية والصورية المتنوعة سمات جوهرية في نظام اكتساب اللغة لا تعد من مخطط عام يظهر على
بنائه النمو ويحدد بطريقة محددة جد الصورة العامة للنمو التي قد تتشكل بالاعتماد على ما يمر من مادة جوهرية ملائمة كما قد يحدد
حد الخطوط بهذا الضمان المادية للنمو ما

بالبسيط ما يعرفه المرء عندما يعرف اللغة، أي ما قد عُرف كشيء كملته المبادئ العظمية والحو الكلى هو تحديد لهذه المبادئ العظمية المحددة بيولوجيا، التي تؤلف مكونا وحدا من مكونات العقل الإنسانى، وهو ملكة اللغة^(٢٣).

وبهذا التحول في مركز الاهتمام تواجها في وقت واحد الأمثلة (1) في الفصل الأول في الأعمال الأولى القديمة فهمت إجابة السؤال (1 i) على أن تكون معرفة اللغة لنظام معين من القواعد^(٢٤) وفهمت إجابة السؤال الثاني (1 ii) على أن هذه المعرفة نشأ عن حالة أولية^(٢٥) an initial state يرمز لها بالرمز S_0 - تحول التحرية إلى حالة مستقرة a steady state يرمز لها بالرمز S_s تتضمن لغة معينة داخليا

فاكتساب اللغة حيث هو مسألة إضافة إلى مخزون القواعد عند المرء، أو تعديل هذا النظام، حين تعالج مادة لغوية جديدة وأما السؤال الثالث (III) فيتحدث إلى جريين «مشكلة الفهم» a perception problem و«مشكلة الأداء» a production problem فأما مشكلة الفهم فقد تعالج بتأليف محلل إعرابى A Parser يتضمن قواعد اللغة المسببة

٢٣- يبدو بوضوح اختلاف في مفهوم ملكة اللغة كما حدد هنا عن مفاهيم أخرى قريبة ذكرها تشومسكى في Aspects وهي: القدرة Competence والقدرة الضمنية Underlying Competence والقدرة اللغوية Linguistic Competence ومعرفة اللغة، فالمفاهيم الأخيرة أقرب إلى المعرفة اللغوية التي يحصلها المرء عندما يعرف لغة، هي على حد تعبير تشومسكى -ير إلى نحو اللغة الذي سيطر عليه للتكلم وبناء دنيته (انظر Chomsky, 1965, P 3, P 8, P 10, P 15, P 18)، هي حين أن المفهوم الأول - ملكة اللغة - يتعلق كما أوضح هنا بمبادئ العظمية المحددة بيولوجيا وللسانحة على اكتساب معرفة اللغة

٢٤- يعنى من حديث تشومسكى في مائة اللغة التي يكتبها الطفل أن اللغة - كما قرأ هنا - نظام من القواعد مخزن في العقل يحدد الكمية التي تبنى للجميل بها وتستخدم وفهم، فالطفل حين يتعلم اللغة يطور ويختزن داخلة نحو توليدى، بمضاء هنا (Chomsky, 1965, P 25)، أي نظاما من القواعد يحدد بطريقة واضحة ومحددة بشكل ما الأوصاف البنيوية للجميل (السابق P 8)

٢٥- لم يستخدم تشومسكى في كتابه Aspects، الذي احتوى سرودجه الأقدم لنمو التحول، مصطلح «الحالة الأولية» التي يصف هنا أساسا تعلم اللغة واكتسابها، أى للتوصل إلى الحالة المستقرة، وإنما استخدم للتعبير «قابلية الطفل العظمية لتعلم اللغة» (انظر Chomsky, 1965, P 25)، وهو ما يسميه أيضا «النظرية المسببة العظمية» (انظر السابق)، التي تقدم الأساس لتعلم اللغة كذلك هذه النظرية أو القابلية تحمل عدم الطفل لنته أمرا سهلا وذلك بما تعنيه من ضرورة أن يمتدح الطفل في مواجهة ملادة النظرية الأولية التي تعرض له منهجا لصيح النحو للائم، فمن الواجب أن يمتلك الطفل أولا نظرية لغوية تحدد شكل النحو الخاص بأى لغة إنسانية ممكنة، وأن يمتلك لديها استراتيجيات لاختيار النحو دى الصورة الملائمة لتنطبق مع مادة النمو الأولية (السابق P 25)

دخبا جبا إلى جنب مع عناصر أخرى، كنظام معين للذاكرة وطريقة للاقتراب Access ، كمساعدات كشف heuristics معينة، وهلم جرا ولا يسعى أن يحول المحلل الإعرابي تركيب expressions إلى بها بالطريقة التي تترابط بها هذه الأشياء بواسطة اللغة. عمثلا يسمى أن يمثل المحلل الإعرابي في أن يعمل ذلك في حالة ما يسمى "جمل طريق" (12) الحديقة garden-path sentences (٢٦) أو الجمل التي تحمل الذاكرة بها لا تطبق بالسنة للانتقال من الشمال إلى اليمين. إنه ينبغي أن يعكس الصعوبات المتجربة مع جمل من قبل الجمل (8-14) في الفصل الأول، وهكذا. وأما مشكلة الأداء فهي أكثر عموصا إلى حد بعيد، وهو ما سوف يعود إليه فيما بعد

واللغة المجسدة التي كانت مادة الدراسة في معظم النحو التقليدي أو البيوى أو علم النفس السلوكى تعد الآن في أحسن الأحوال ظاهرة ثانوية وتشبه في وصعيتها وصعوبة المواد الاشتقاقية الأخرى، كقائمة الأرواح المقفلة مثلا، التي تحدد أيضا عن طريق اللغة المسببة داخليا التي تولد نظام المعرفة المحصلة وقد يدلل المرء على أن وصعوبة اللغة المجسدة أكثر عموصا إلى حد بعيد من قائمة الأرواح المقفلة، وذلك لأن الأخيرة تحدها اللغة المسببة داخليا بطريقة محددة نوعا ما على حين أن حدود اللغة المجسدة يمكن أن تعين بطريقة أو بأخرى، وذلك بالاعتماد على بعض القرارات الاعتبارية إلى حد ما الخاصة بما يسعى أن تتضمنه هذه اللغة

فإذا لحصا ما قلناه فإنه يتوهم لدينا حيثئذ الصورة العامة التالية ملكة اللغة نظام متميز للعقل / الدماغ له حالة أولية هي S₀ يشترك فيها البشر جميعا (إلى درجة من درجات التقريب قرية جدا، يصرف النظر عن الباثولوجيا إلخ) ويحتصون بها فيما يدر بالنظر إلى

٢٦ انظر تعريف هذه الجمل هامش 12 بسؤال، حيث ذكر أن هذا اللون من الجمل هو ذلك الذى قد يولد خطأ إعرابيا لأسباب تتعلق بهاء التركيب وبالتالي من الجملة الإنجليزية المذكورة في هذا الهامش يدرك أن مثل هذه البناء غير ممكن في اللغة العربية فليس من الممكن في هذه اللغة حذف الاسم للوصول الذى تربط فيه الإعراب المعطى وهو اعتبر raced في جملة هامش 12 دون fells الفعل الرئيسى للجملة، لا يقيه لتركيب موضوعى يعرب بها the horses) ومن ثم عذ الفعل fells كلمة رائدة لا تربطها بما قبل أى علاقة بيوية فالجملة العربية التي تترجم الجملة الإنجليزية هي "سعد الحصان الذى أجرى بسرعة إلى ما وراء محزن الجيوب" وتتساوى هذه الجملة بيوية مع الصورة الكاملة للجملة الإنجليزية التي لا تؤدي إلى التوهم في الخطأ الإعرابى المذكور، وذلك لأن معنا التركيبى يحرص أن يكون تركيب الاسم للوصول بت (صاهر) أن يكون الفعل fells الفعل الرئيسى للجملة وهذه الصورة هي

the horse which was raced past the born fells

الوجوه الأساسية^(١٩)، وإذا ما توفر لهذه المذكرة التحررية «الملائمة» انتقلت من الحالة الأولية S_0 إلى نوع ما من الحالة «المستقرة» SS ثبتت نسبياً، يتعرض بعدئذ لتعديل هامشي فقط (كإكساب مواد معجمية جديدة، مثلاً) وتضمن الحالة المحصنة لغة مبنية عن الحالة الأولية S_0 ، والأنحاء الخاصة بنظريات عن اللغات لمسوعة لمبنية داخليا والبناب المبنية داخليا التي يمكن تحصيلها مع تحدد واستقرار الحالة S_0 وعن طريق تجربة متنوعة هي البناب الإنسانية التي يمكن تحقيقها، حيث يقصد الآن بمصطلح «اللغة» language اللغة المبنية داخليا ولبناله «المستقرة» وحدود يمكن التمييز بينهما تخليدياً، مهما يكن من الممكن إدماجهما وصفرهما وحدة خاصة باللغة موضع البحث ووحدة «الإسهام» في الحالة الأولية، أما الوحدة الأولى فهي تمثل ما «يتعلم»، إذا ما كان ذلك هو التصور الملائم لأن يوظف في التعميل لنتحول من حالة مذكرة اللغة الأولية إلى حالتها الناضجة، وهو ما قد لا يكون كذلك في الواقع^(٢٠)

ويحدد نظام المعرفة المحصلة - أي اللغة المبنية داخليا - وضع كل حدث طبيعي ملائم، كوضع كل موجة صوتية مثلاً وبعض هذه الأحداث حمل ذات معان محددة (حرفية أو مجازية)^(٢١) أو غير ذلك) وبعضها جسي، ربما بمعنى محدد، كـ غير صحيح^(٢٢) بطريقة أو بأخرى o whom did you, the child seems sleeping wonder what to give ? في بعض النسخات، who do you wonder to

٢٧- من أصناف هذه الجملة الجملتان التاليتان

١- كتب خالد الرسالة بأحرف واضحة

والأولى دلالتها حرفية، والثانية دلالتها مجازية

٢٨- تمثل الجملة التالية صورة من الجمل الخطية غير الصحيحة، التي يحمل أن يكون بها معنى محدد

أسمى نور محمد علي

هذه الجملة مع وضوحها غير صحيحة لأن الفعل «أسمى» لا يأخذ الجملة معمولاً به بل يأخذ مصدر الموصول كتب أي قد نسي ما نسيه صوره، الصحيحة

أسمى أن نور محمد علي

whom gave the book في جميع اللهجات. وبعضها صحيح لكن غير جلي (٢٩).
وبعضها - أي الأحداث - يتحدد له تمثيل صوتي لا أكثر ولا أقل، كما يتعرف عليه
كحمل ممكنة في لغة ما ليست لغتي وبعض الأحداث مجرد صوصاء وهناك بعد ذلك
مكانات كثيرة سوف نتحدد بطرق متباينة من اللغات المبنية داخليا وصعياتها ووضعياتها غيرها
من الأحاسيس، وليس للغة المحسنة أي مكان في هذه الصورة ومهما تكن سمات اللغات
المحسنة فليس هناك بالنسبة إليهم مجال لقضية الصواب والخطأ، وذلك لأنهم مجرد نتاج
صناعي ويمكن أن نعرف اللغات المحسنة بطريقة أو بأخرى أولا نعرفها على الإطلاق
ودنت أنه يبدو أن ليس لهذا المفهوم دور في نظرية اللغة

وكان تحول الاهتمام من اللغة المحسنة إلى اللغة المبنية داخليا - وهو ما أحيا وعدل
تقائيد أقدم كثيرا - مسموحا به بدرجة كبيرة جدا فالتصور القوي للغة المحسنة مثير لشدت
من ناحيتين على الأقل أولا، وكما لوحظ بالسطح، ليست اللغات بهذا المعنى، من
موضوعات العالم الحقيقي، ولكنها أشياء مصطنعة واعتباطية نوعا ما، وربما لا تكون بي
منيرة جدا وهي المقابل فإن الحالة المستقرة للمعرفة المحسنة والحالة الأولية عصيان حقيقيان
لعموم / وأدمعة خاصة، وجهان من العالم الطبيعي حيث نعلم الحالات العقلية وصور
التمثيل على أنها مشفرة encoded بصورة ما، واللغة المبنية داخليا يتم تجريدتها بصورة
مباشرة بوصفها وحدة من الحالة المحسنة. كما أن القضايا الدائرة حول اللغة المبنية داخليا
والحالة المستقرة والحالة الأولية S_0 هي قضايا تتسم بالصواب والخطأ حول شيء محدد
وحقيقي، حول الحالات العقلية للعقل / الدماغ ومكوناتها (تحت صور الأمثلة التي تمت
مناقشتها سابقا) وأما السحر الكلي ونظريات اللغات المبنية داخليا - أي السحر الكلي، والأشياء
الخاصة - فهي تقف على قدم المساواة مع النظريات العلمية في المجالات الأخرى ونظريات

٢٩ من الجمل الصحيحة غير القليلة الجملة التالية

من نظر أن جازا الجديد كان يتدخل بمررة خمس يمكن أن يكون قد رره؟

عليه صحيفة لكنها معقدة غير جلية، ويتضح معناها من تصور ما يمكن أن يجاب به عنها من سحر

٦- أظن أن جازا الجديد كان يتدخل بمررة خمس يمكن أن يكون قد زر حلق

عالمية جازا جازا من؟ في صدر الجملة وهو ما يعني أن الضمير متصل في الزود يعود إليها أيضا

اللغات المجسدة - إذا ما كانت معقولة على الإطلاق - وصنع محتند وأكثر عموماً، ودلت أنه ليس هناك ما يقابلها من موضوعات العالم الحقيقي وعلم اللغة - الذي يتصور بوصفه دراسة اللغة المبينة داخليا والحالة الأولية So - يصبح جزءاً من علم نفس، ومن علم لأجاء، أخيراً كما أنه سوف يقع ضمن إطار العلوم الطبيعية بقدر ما تتكشف الآليات وتنسجه بالسماح التي تم الكشف عنها في هذه الدراسات الأكثر تجريدًا. وقد يتوقع امرء في الحقيقة أن تكون هذه الدراسات خطوة ضرورية صوب درس خاد للآليات (15) وبعبارة أخرى، فاللغة المجسدة - مهما تؤول - أكثر بعداً عن الآليات من اللغة المبينة داخليا، ودلت في طبقه أعنى من التجريد. ويشير هذا التصور بالمثل حشداً من المشاكل الجديدة وليس من الوصح بإطلاقاً ما إذا كانت هذه المشاكل تستحق أن يتوجه المرء إليها، أو يحاول حلها، إذ ما أحداً في الاعتبار الطبيعة الاصطناعية لمركب اللغة المجسدة وعقمه الواضح بالنسبة لنظرية اللغة

ومما يقبل الجدل أن يكون تحول الاهتمام تحولاً أيضاً صوب المفهوم البدهي مصطلح اللغة وهذا الأمر أقل أهمية من التحرك صوب الواقعية، كما أنه أيضاً أقل وضوحاً إلى حد كبير، وذلك أن كل هذه المداخل - كما لوحظ - تحرف عن المفهوم البدهي من نواح عديدة لكنه يبدو أننا عندما نتكلم عن شخص ما بوصفه عارفاً للغة لا نعنى أنه يعرف قائمة لا نهائية من الجمل، أو الأرواح المؤلفة من الأصوات وما يقابلها من المعانى، متصورة ما صدقها taken in extension، أو يعرف قائمة من الأحداث وصور السلوك، بل ما يعنيه - بالأحرى - أن يعرف الشخص ما يجعل الصوت والمعنى يرتبط أحدهما بالآخر بطريقة محددة، ما يجعلهما يتحدان معاً أو ربما ما يجعلهما متحدين معياً لسمات وظيفة ما

فلدى الشخص مفهوم عن البنية a notion of struture ، كما أنه يعرف لغة مبنية داخليا على نحو ما يحدد سماتها نحو اللغوى وعندما نقول إنها قاعدة من قواعد الإنجليزية أن تتبع الأعمال المعاعيل، وذلك كشئ يتمير عن قاعدة اللغة اليابانية التي تحيى فيها الأعمال بعد المعاعيل فإننا لا نقول إن هذه القاعدة قاعدة لنوع ما من قوائم الجمل أو صور السلوك، بل بالأحرى إنها قاعدة في نظام من القواعد، هو اللغة الإنجليزية، التي هي بدورها لغة مبنية داخليا وقواعد اللغة ليست قواعد لنوع ما من القوائم اللانهائية لموضوعات صورية formal أو أحداث ممكنة، بل هي قواعد تشكل أو تؤلف اللغة، كمواد الدستور أو قواعد الشطرغ (مهي ليست قائمة من الحركات، بل لعبة، أى نظام

حاص من القواعد) ومن بين الأفكار الغنية المتنوعة التي نكشفت في درسه اللغة يبدو مفهوم اللغة المنبئة داخليا أقرب من غيره إلى المفهوم البدهي للغة

وبذلك فإن تحول النظر من المفهوم العيني للغة المجسدة إلى المفهوم العيني للغة منسبة داخليا، التي تفهم على أنها مادة البحث، هو تحول صوب الواقعي من ناحيتين هو تحول صوب دراسة موضوع مادي بدلا من بنية construct اصطلاحية، وتحول صوب دراسة ما يقصده في الحقيقة من كلمة اللغة أو من التركيب معرفة اللغة، في الاستخدام السهجي (مجردين - للمرة الثانية - عن العناصر السياسية الاجتماعية والعائلي - المعيارية)

ومن بين هذين الاعتبارين فإن الاعتبار الأول هو الأوضح والأكثر أهمية، لأنه ليس من المتوقع أن تتخصص المفاهيم الملائمة لوصف وفهم نوع ما من أنظمة العالم العيني (كمفهوم اللغة المنبئة داخليا والحالة الأولية S_0) مفاهيم الخطاب العادي التي تشبه هذه المفاهيم أحيانا، بالصيغ كما أن مفهومي الطاقة والكتلة عد الفيزيائي ليسا مفهومي الاستخدام العادي هذا بالإضافة إلى أنه تنشأ قصايا كثيرة خاصة باستخدام المفاهيم العظرية التي لا تتناسب بصورة واضحة مع بحث طبيعة الموضوعات الحقيقية اللغة المنبئة داخليا والحالة الأولية S_0 ولنعرض - مثلا - أن أحد سكان المريخ a Martian ممن له نوع من العقول، الأدمغة مختلف تماما كان سيتج وهم حملا من الإنجليزية كما فعل نحن، ولكن مستخدما - كما قد يبرر البحث - قواعد وعناصر مختلفة جدا، كأن لا يستخدم كلمات مثلا، فأصغر ما تحفظه الذاكرة هو العبارات، ومعتمدا على نحو كلي ونظام من القواعد مختلف جدا فهل يمكن أن نقول حيث قد إن المريخي يستخدم اللغة نفسها؟ وما حدود إمكان القول بذلك؟ وتظهر أيضا قصايا شبيهة خاصة بما إذا كان النظام الاصطلاحي يعرض شكلا ما من الذكاء أو الفهم وقد تكون هذه القصايا قصايا معقولة تحضر المفاهيم العظرية للغة وما يشبهها في الاستخدام العامي، لكنه ليس من الواضح أن يكون لها نفس القدر من التأثير على البحث في موضوعات العالم الحقيقي اللغة المنبئة داخليا والحالة الأولية S_0 (16)

وقد أعمصت جرثي مصادفات تتعق بتاريخ الطباعة التحول من اللغة المنسبة داخليا إلى اللغة المنبئة داخليا، من السبوك وما يحه إلى نظام المعرفة الذي له دور في السبوك كما أوضح

سوء فهم عرصى (١٧) بعض الفقرات المستشهد بها للإيضاح وذلك بسبب عزلها عن السياق وكذلك أسهمت أيضا في سوء الفهم بعض القرارات الاصطلاحية المشكوك فيها وقد استخدم بصورة منتظمة في مطبوعات النحو التوليدي - مصطلح «اللغة» يشير إلى اللغة المجسدة بمعناها كقائمة من الجمل الصحيحة الصياغة well-formed، وذلك بالاتفاق تقريبا مع التعريف اللغوي لميلدي للغة كمجموع المطبوعات. وكذلك استخدم مصطلح «النحو» بلون من العموم المنتظم للإشارة إلى ما سميها هنا «اللغة المنبئية داخليا» وأيضا للإشارة إلى نظرية اللغوى عن هذه اللغة (٣٠) وكان الأمر نفسه صحيحا بالنسبة إلى مصطلح النحو الكلى، الذى أورد فيما بعد بالعموم المنتظم ذاته، للإشارة إلى الحالة الأولية S₀ والنظرية المتعلقة بها (٣١) وبسبب أن مركز الاهتمام كان على اللغة المنبئية داخليا - فاللغة المجسدة بناء اشتقاقى واصطاعى إلى حد بعيد - نجد هذه المفارقة أنه في الأعمال التى خصصت للغسة، لا يكاد يظهر مصطلح «اللغة» فعلى عملى المطبوع عام ١٩٦٥م Aspects Of The Theory of Syntax مثلا ليس هناك مدخل لمصطلح «اللغة» في فهرس المصطلحات (٣٢)، وإن كان كثير من المناخل الموحدة تحت مصطلح «النحو» تشير بصورة عامة إلى اللغة المنبئية داخليا.

ربما كان من الممكن أن يكون مفصلا أن يستخدم مصطلح «اللغة» في شيء أقرب إلى المعنى العطرى للاستخدام غير المنهجى، أى أن يستخدم مصطلح اللغة كمصطلح في مكان «النحو التوليدي» (بمعنى اللغة المنبئية داخليا) على حين تبنى مصطلحا فيها ما ربما (اللغة المجسدة) لما سميها «اللغة» وقد كان من الممكن حينئذ أن يستخدم مصطلح «النحو (التوليدي)» بصورة طبيعية للإشارة إلى نظرية اللغوى عن اللغة (المنبئية داخليا) طبقا للمطوط العامة للمناقشة السابقة وكان من الممكن بهذه الطريقة أن يتجنب قدر كبير من العوصى وإثنى أظن أنه من الممكن إرجاع الجدل في السنوات الماضية حول المشاكل المزعومة المتعلقة بمفاهيم النحو ومعرفة اللغة إلى هذه الاختيارات الاصطلاحية غير الملائمة، التى عررت صورا غير ملائمة من القياس على العلوم المنهجية formal وتسببت في هذه

٣٠- انظر هومش الثالثة وهي من هومش المترجم ١٩، ٢٢، ٢١

٣١- انظر هومش ٢١، ٢٥ وهذا من هومش المترجم

٣٢- انظر (Chomsky, 1965, P 249)

المفكرة الخاطئة أن دراسة النحو تطرح قضايا جديدة فلسفية تصعب معالجتها بالمقارنة مع دراسة اللغة المجردة (18)

وكان الاختيار المصلح للمصطلحات من ناحية حرثية مصادفة تاريخية فقد نشأت دراسة النحو التوليدي من التقاء التقليديين الفكريين النحويين البيوي والتقليدي مع دراسة لأنظمة الصورية ورغم وجود بشارت هامة إلا أن هذه الاتجاهات الفكرية لم تتحد في الحقيقة قبل منتصف الخمسينيات من هذا القرن. وذلك وقت أن طبق الأفكار لمكيفة المأخوذة من دراسة الأنظمة الصورية على أنظمة اللغة الطبيعية الأكثر تعقداً إلى حد بعيد تطبيقاً يقرر من العى الحقيقى لهذه الأنظمة ومن تنوعها العلى في السواب التالية ولهذا مكتسب هذه الأفكار لأول مرة في الحقيقة من أن يعطى هذا القول المأثور لهمولدت جوهر حقيقيا أن اللغة نصص الاستخدام اللانهائي للوسائل النهائية، وهي - أى الوسائل - م يكون اللغة المبينة داخليا

ولكن دراسة اللغات الصورية كانت مصلنة من هذه الناحية عندما يدرس لغة الحساب مثلاً فقد تأخذها على أنها موضوع تجريدي (مفترض) given، على أنها جس غير محدود infinite من الجمل في نظام ما من الأنظمة الرمرية المفترضة. وفي هذا النظام الرمرى ستكون جملة من التعبيرات جملاً صحيحة، وحمله أخرى غير ذلك، وسوف تعبر بعض الحمل الصحيحة عن الحقائق الحسابية، في حين لن يعبر بعضها الآخر والنحو بالنسبة لنظام كهذا هو مجرد نوع من قوائم القواعد التى تحدد بالصيغ الجمل الصحيحة الصياغة ومن هذه الناحية، ليس هناك وجود آخر لقضية الاختيار الصحيح للنحو، كما أنه لا وجود لأحكام الصواب والخطأ الخاصة بما يختار من بين أمثال هذه الأنظمة

والأمر بمص صحيح تقريباً بالنسبة لصور التبديلة axiomatizations البديلة وإن كنا في هذه الحالة نعلم أن لن يتملك إحداها الحقائق بالصيغ ومن السهل أن يرى كيف يمكن للمرء أن يستعير من دراسة اللغات الصورية فكرة أن «اللغة» تقدم بصورة م كقائمة من الجمل أو من الأرواح المكونة من الجمل ومعانيها على حين أن النحو تحديد م سمات هذه القائمة اللانهائية من الموضوعات، ومن ثم فإنه - كما قد يظن - بناء قد يختار، بطريقة أو بأخرى، بالاعتماد على ما هو ملائم أو غير ذلك من الاهتمامات غير الجوهرية

وهذا الاتجاه من الممكن فهمه لكنه تصليلى، كما أنه يولد قدرا كبيرا من الجدل، الفاشر غير المصيدي

ندكر ما انتهى إليه كوين واقتبس سابقا من أنه لا معنى لأن يتصور نحو ما ولا يتصور آخر على أنه النحو الصحيح، إذا ما تساوى الحوالم من حيث الماصدق وذكر شكوك لويس في أنه ليس هناك من طريقة لأن يفهم بصورة موضوعية ما يحرم به من أن النحو G تستخدمه طائفة من الناس (p) على حين أن نحوا آخر - هو النحو G. الذى يولد اللغة ذاتها التى يولدها النحو G، ليس كذلك فإنه صحيح تماما أن هناك بالنسبة لكن لغة مجسدة - مهما يكن ما احترناه من تعريف لهذه الفكرة، كثيرا من الأنحاء (أعنى أنحاء كثيرة كل منها نظرية عن لغة خاصة مسببة داخليا تحدد - فى إطار ما قد تنبأ المرء من تقاليد - هذه اللغة المجسدة) ففى حالة بعض الأنظمة الصورية، كالنظام الحسابى مثلا (ومن الممكن أن نتصور أنه هذا الذى يحتفظ به فى عقولنا) يترص وجود جس الصبع الصحيحة التشكيل فى شكل رمزى ما سيتم تقديمه، ونختاره النحو (أى قواعد التشكيل) كما يحلوا لنا ولكن اللغة المجسدة ليست شيئا يُقَدَّمُ، مما يُقَدَّمُ إلى الطفل أو يعرض له هو نوع من التزوع المحدود للمادة اللعوية، التى على أساسها يبني عقله (بما يتضمنه من الحالة الأولية SO) لغة مسببة داخليا تحدد وضع كل تعبير، كما يمكن أن ينظر إليها على أنها تولد لغة مجسدة ما فى ظل ما اشترط من تقليد أو غيره (أو قد يستغنى عن هذه الخطوة غير الضرورية فيما يبدو). وما يُقَدَّمُ إلى اللعوى هو نوع محدود من المادة اللعوية مأخوذ من جماعات لعوية متنوعة، بما يشمل هذا القدر الكبير من المادة اللعوية الذى لا يتاح بتعلم اللغة وعلى أساس من هذه المادة سوف يحاول اللعوى أن يكتشف طبيعة الحالة الأولية SO واللغات الخاصة المخصصة المسببة داخليا. وبكسر القصة الوصف الذى قدمه كوين ولويس وغيرهما فاللغات المجسدة غير معطاة، ولكنها اشتقاقية وأكثر بعدا عن المادة اللعوية والآليات من اللغات المسببة داخليا والأنحاء التى هى نظريات عن هذه اللغات ولهذا يثير اختيار اللغة المجسدة طائفة من المشاكل الجديدة والإضافية بعيدة عن تلك المرتبطة بالنحو واللغة المسببة داخليا وليس من الواضح على الإطلاق ما إذا كان مما يستحق الاهتمام التوجه إلى هذه المشاكل أو محاولة حلها، وذلك أنه يبدو أن مفهوم اللغة المجسدة، مهما يكن تأويلها، ليس له أى أهمية كما أنه اعتقاد خاطيء تماما الاعتقاد بأن اللغة المجسدة فكرة واضحة تماما

فى حين أن اللغة المنسبة داخليا، أو النحو بشيران مشاكل جديدة، وربما فلسفية عسيرة الحل والعكس هو الصحيح تماما وهناك مشاكل عديدة تتعلق بمكرتى اللغة المنسبة داخليا والنحو، ولكنها ليست ما أثير فى صور القاش هذه

ويسمى أن يلاحظ أن التحديد المألوف لسمات «اللغة» بوصفها نظاما شمريا A Code أو لغة يشير بصورة صحيحة إلى اللغة المنسبة داخليا لا إلى البناء الاصطناعى، اللغة المجمدة والنظام الشعرى ليس قائمة من صور التمثيل بل هو بالأحرى نظام محدود من القواعد التى تحدد لصور التمثيل المشعرة صور التمثيل الخاصة بالرسالة وقد يختلف نظامان شريان - وذلك رغم تطابقهما من حيث الماصدق - فى الأزواج التى يقدمانها المكونة من صور الشعرة ودلالاتها وبالمثل فإن اللغة ليست قائمة من الحركات بل هى على الأصح نظام القواعد الذى يكمن وراءها ورغم أن المفهوم السوسيرى langue أصيق فى منلوله بما يسمى إلى حد كبير إلا أنه قد يؤول على أنه شىء ملائم بهذا الخصوص والأمر نفسه صحيح بالنسبة لتعريف كوين لغة بأنها «مركب الترعات الماثلة للسلوك القولى»، وذلك بقدر ما يركز هذا التعريف على حالة داخلية ما بدلا من اللغة المجمدة، ورغم أنه بما لا يقبل لأسباب أخرى. وهكذا، فقد يحتد شخصان يتكلمان لغة واحدة احتلافا جذريا فى ترعات سلوكهما القولى وإذا ما حددت الترعات فى صورة ما يحتمل من استجابة فى ظروف معينة فإنه يكون من المستحيل حيثد التعريف على اللغات فى هذه الصور

وتترك مرة أخرى دوما تفسير القصية الجوهرية الخاصة باستخدام وفهم الجمل الجديدة وربما يكون الوصف الأوضح، وهو وصف يسيرس، الوصف فى صورة «مفهوم البنية» التى توجه المتكلم فى صوع جملة هو، وهى ما يمد «تراكيب حرة»

وكما رأينا أصبحت هذه الأفكار موضع الاهتمام فى دراسة النحو التوليدى، ولو أنه لم يتم ذلك دوما جدار وكانت البنية السوسيرية أبعاد ملاحظة يسيرس الخاصة «بالتراكيب الحرة» عن مجال دراسة بنية اللغة، أى عن محال المصطلح السوسيرى «Langue»، وأما بلومفيلد (1933) فرأى أنه عندما يتج المتكلم أشكالا كلامية ثم يكن قد سمعها من قبل «إننا نقول إنه تلفظ بها بالقياس على أشكال شبيهة كان قد سمعها»، وهو الموقف الذى تبناه فيما بعد كوين وهوكيت C. F. Hockett والقنة الأخرى التى حاولت

يعكس القدر معالجة المشكلة وهذه الفكرة ليست حاطكة بل هي مائة إلى أن نوضح بصورة لا ريب فيها فكرة القياس، وبطريقة تعبر لماذا تكون بعض القياسات صحيحة، دون معصها الآخر، وهو هدف يتطلب أن يكون مدحنا إلى القصبة برمتها محتف حدرها فمداد على سبيل المثال - لا نهم الجملتان (6) و (7) في الفصل الأول «بالقياس على» الجملتين (4) و (5)؟ ولماذا لا نهم الجملة (14) «بالقياس على» أى من الأسئلة السابقة بل لا يحدد لها أى تأويل على الإطلاق؟ ويمكن أن نقوى الاقتراح عن طريق تفسير «القياس» في صورة اللغة المبينة داخلها، أى في صورة نظام من القواعد والمبادئ يحدد للتعبيرات اللغوية ما يماثلها من شكل ومعنى ولكنه لما تقترح بعد طريقة أخرى لأداء ذلك ومع هذا التعديل الضروري في الاقتراح يتضح أنه «القياس» Analogy هو ببساطة تصور غير ملائم في المقام الأول

لا أزال أستخدم بحرية في هذا الوصف أفكارا متنوعة تتعلق بمفاهيم البدهاء، كمفهومى «المعرفة» و«اتباع القواعد» Rule-Following وهلم جرا وقد أثبت بخصوص صحة هذا الاستخدام أسئلة متنوعة وسوف أؤجل هذه الأسئلة الآن وأعود إليها في الفصل الرابع، ولكننى سوف استمر في غضون ذلك في استخدام المصطلحات وظنى أن الاستخدام هنا يتطابق بصورة معقولة مع الاستخدام الشائع، لكن لاشئ مهما في خطر وقد يمكن للمرء كذلك أن يقدم لأعراسنا مصطلحات قية وأن يحدد لهذه المصطلحات المعنى الذى تتطلبه، هذه المناقشة

وأحيانا ما يقترح أنه ينبغي أن نهم اللغة بالقياس على معرفة الحساب. الذى يتصور على أنه كيوننة أفلاطونية platonic مجردة موجودة بصرف النظر عن أى بنى عقلية (19)، وليس مما نحن بصدده ها أنه يوجد ما سميء اللغة المبينة داخلها (الموصوفة بما يسميه بيمر «الحو النفسى» a psychogrammar) ولا أنها مشكلة العلوم الطبيعية أن تكتشف هذه اللغة فما يزعم هو أن هناك بصرف النظر عن اللغات الخاصة المبينة داخلها شيئا آخر إضافيا، ما قد سميء اللغات الأفلاطونية (P-Languages) (P-English) (P.Japanese)، موجودا في عالم أفلاطونى إلى جانب الحساب و(ربما) إلى جانب نظرية القائمة set Theory، وأن الشخص الذى نقول عنه إنه يعرف الإنجليزية قد لا يكون لديه - في الحقيقة - معرفة كاملة بالإنجليزية الأفلاطونية أو قد لا يعرفها على الإطلاق، في

الحقيقة. وبالمثل فإن النظرية المثلى للغة المبنية داخليا، لما يعرفه هذا الشخص فعلا قد لا تكون النظرية المثلى لما قد يختار على أسس معينة لوصف الإنجليزية الأفلاطونية (20)

ومع ذلك فالقياس على عدم الحساب غير مقنع تماما ففي حالة علم الحساب هناك عى الأقل نوع ما من المعقولية الأولية لوجهة النظر الأفلاطونية وذلك بمقدار ما تكون حقائق الحساب على ما هي عليه، أى مستقلة عن أى حقائق إلى حد ما بالطريقة التى تكشف بها الحقائق المتعمقة بالعالم الطبيعي

وأما فى حالة اللغة فالموقف الماطر ليست له أية فضيلة على الإطلاق، فليست هناك أية معقولية أولية لمكرة أن هناك - بصرف النظر عن حقائق النحو المتعلقة باللغة المبنية داخليا وحقائق النحو الكلى المتعلقة بالحالة الأولية S_0 - محالا لحقيقة إضافية تتعلق باللغة الأفلاطونية، أى لحقيقة مستقلة عن أى من الحالات النفسية للأفراد. فالأفلاطونى قد يجادل - متركا كل شيء عن العقل / الدماغ - بأننا لانزال غير مالكين لأى أساس لتحديد حقائق الحساب أو نظرية القوائم لكنه ليس هناك سبب ولو كان أشد ما يكون وهنا لاهتراس وجود حقائق عن اللغة يمكن أن نظل غائبة عن أهمها قد يمكن - بالطبع - أن نرى كيوينات تجريدية، حسيما نشاء، كما يمكننا تسمية بعضها الإنجليزية أو اليابانية، وأن نقرر تعريف اللغويات بأنها دراسة هذه الموضوعات التجريدية، ومن ثم على تكون جزءا من العلوم الطبيعية التى تهتم بكيونات كالألغة المبنية داخليا والحالة الأولية S_0 ، أى بالنحو والنحو الكلى بمعنييهما فى المناقشة السابقة لكنه يبدو أن لأمثال هذه الخطوات فعاليات صئيلة فقط (22)

ويقدم سومز (1984) Soames تصورا شبيها إلى حد ما، فهو يعزل بين عميين علم النفس وعلم اللغة، كما يتحدد كل منهما عن طريق أسئلة رئيسية leading questions، تختلف بالنسبة لكلا العلمين بدراسة اللغة المبنية داخليا والحالة الأولية S_0 كما سبق وصفهما، جزء من علم النفس ومع ذلك إذا كان هدها أن نجيب عن الأسئلة الرئيسية لعلم اللغة فهو مفهوم بعمليات تجريدية تبعدها عن ائاده اللغوية، التى ليس من

٢٢ لاحظ أن القول بوجود لغة أفلاطونية كالغربية الأفلاطونية والإنجليزية الأفلاطونية إلخ مستوى من التجريد أعلى من المستوى الذى نعتله اللغة المبنية داخليا

قوام اللغات» (وبالمثل عن المادة النفسية - العصبية. وهلم جرا) وتتخصص «الأسئلة الرئيسية» لعلم اللغة الأسئلة التالية على سبيل المثال: - «فيم تشابه اللغتان الإنجليزية والإيطالية؟» - «فيم تميزت اللغة الإنجليزية عبر تاريخها؟ وهكذا ويؤخذ مفهوم اللغة الإنجليزية والإيطالية على أنهما واصحاح فيما قبل التطوير بحيث يعطيان معنى لهذه الأسئلة الرئيسية، وهو افتراض مشكوك فيه إلى حد كبير لأسباب سبق أن توقفت، كما أنه افتراض لم يقم به أحد - بكل تأكيد - في البحث اللغوي المعلى ولم يُسأل هنا - للمرة الثانية - أى سؤال عن صحة البحث عن اللغة المنبئة داخليا والحالة الأولية So بل السؤال بالأحرى هو ما إذا كانت هذه الدراسة تدرج تحت ما سوف نقرر تسميته «علم اللغة»، وما إذا كان هناك - كما يسه سומר - تصور عن هذا العلم هام تجريبي وصحيح نظريا يقصر نفسه على مجال ما مشروط من مجالات التدليل والاستشهاد، أى على الحقائق التي هي من «قوام اللغة».

قد يشير إلى أن المقترحات الاصطلاحية التي أوردها سומר مقترحات شادة إلى حد ما ويدو عريا - على الأقل - أن يحدد «علم اللغة» بحيث يستبعد كثير من كبار المشتغين به كياكوبسون Roman Jakobson وسابير اللذين كانا من المؤكد ألا يوافقا على ما يلي أن ما عده سומר خارج نطاق المادة اللغوية ليس مما يلائم أسئلة اللغويات كما يفهمانها بما هي ذلك «الأسئلة الرئيسية»، واللذين أوردا تعضيدا لتحليلاتهما نوعا من الأدلة التي عدها سומר خارج نطاق ما هو من «قوام اللغة».

لكن إذا ما وُضع الاصطلاح جانبا فإن السؤال الحقيقي الذى يطرح نفسه هو ما إذا كان هناك سبب ما لتأسيس علم اللغويات يقصر نفسه بالاعتماد على أسس قبلية a priori على بعض المواد الخاصة ونسب مفهومها عن «اللغة» يمكن دراسته في نطاق هذا الاختيار للمادة الملائمة.

ولتوضيح ما هو خطر دعنا نفترض أن المحوين المقترحين G_1 والمحو G_2 يختلفان في اختيار ما يفترضانه من خصائص هولوجية فالأول يفترض النظام F_1 والثاني يفترض النظام F_2 ولنفرض أن المحوين G_1 و G_2 لا يمكن التمييز بينهما بالنظر إلى قاعدة للبيانات A Data Base مكوّنة مما يشترط سומר أنه الحقائق «الملائمة لغويا» ولنفرص

كدلت أن التجارب المدركة حسيًا التي هي من نوع ما قام به ساير في أعماله الكلاسيكية، أو غيرها من التجارب الأكثر تعقداً، تتولد عنها نتائج يمكن تفسيرها في صورة خصائص النظام F_1 لا F_2 . ولتحصيل ما هو أبعد من ذلك أن دراسات الحُسن Aphasia ولغة الطفل تظهر أن تعطل اللغة وبموها يمكن أن يفسر طبقاً للاتجاهات الياكوبسوية في صورة النظام F_1 لا F_2 وأن اختيار النظام F_1 لا F_2 يرود بوصف لأداء الكلام والتعرف عليه طبقاً للاتجاهات الياكوبسوية مرة أخرى

ويسمى سوبر بأن هناك حقلاً للبحث، يمكن تسميته «علم اللغة الإدراكي» cognitive linguistics، قد يستخدم هذا الدليل لتعصيل اختيار المحور G_1 على G_2 كنظرية اللغة المعبر عنها في عقول / أمحاح أعضاء هذه الجماعة اللغوية ولكنه يقترح أن هناك علماً آخر، يمكن تسميته «علم اللغة التجريدي» abstract linguistics، يرفض هذا الدليل وبعد المحور G_1 و G_2 محورين يعصداً تعصداً جيداً ومتساوياً عن طريق الأدلة التحريية الملائمة، ويفصل المشتغل بعلم اللغة التجريدي - في الحقيقة - اختيار المحور G_2 على G_1 إذا ما كان أبسط، بالنظر إلى بعض الأسس العامة. وليس هناك من شك في أن ساير وياكو بسون كانا سيتبعان صمم آخرين طريق علم اللغة الإدراكي في حالة كنتك، مختارين المحور G_1 على أنه المحور ومطبقين هذه النتيجة على دراسة الأسئلة الرئيسية المتعلقة بالتطور التاريخي للغة، وهم جر²¹،

ومن الواضح أن مسئولية البرهنة تقع على عاتق هؤلاء الذين يؤسسون بأن هناك إلى جانب علم اللغة الإدراكي، الذي لا تمثل وصميته شيئاً مما نحن بصددده هنا، وجهة ما في تطوير الفرع الجديد لعلم اللغة التجريدي، الذي لا يختلف فقط عن علم اللغة كما قد مورس بالفعل من الشخصيات البارزة الرئيسية في الحقل بل يختلف جثرياً كذلك عن أي شيء معروف في العلوم فقد يعد أمراً عريماً في الحقيقة أن نقصر علم الأحياء أو علم الكيمياء في صورة قسيلية من نوع ما على الأسئلة والمفاهيم المعرفة بحيث تُحدد مقدماً جس الأدلة الملائمة، ففي العلوم - على الأقل - تعد فروع المعرفة مجرد وسائل، لا طرقاً لقطع الطيعة من أوصالها ولا تطويراً لبعض الأفكار المحددة، كما أن حدودها غير أو تختمى حسب برفى المعرفة والفهم²²، ونشبه في هذا الخصوص دراسة اللغة كما نفهمها فيما

سبق نقاشه - تشبه علم الكيمياء وعلم الأحياء والفيزياء الشمسية أو نظريه الرؤية vision الإنسانية وسواء أكان من الممكن تحمل مسئولية الاستدلال التي يوجهها مدعوه عن عدم النعم التجريدي فإنني لن أقوم بأى لون من التحمس، فيما ماعدا ملاحظه أنه حتى د ما كان من الممكن تحمل ذلك فلن يكون لتحقيقه أى سائج بالنظر إلى قانونيه أو سمه المشروع الذى ناقشه كما أوضح سومر

لاحظ أن نقطة الخلاف ليست صحة التجريد، فمن الصواب كل الصواب بدء موضوع الميكانيكا المنطقية، التي هي فرع من الرياضيات المجردة عن الفيزياء التي تعالج الكواكب بوصفها كتلا تحصى لقوانين معينة، أو بناء نظريات تدرس وجود انبعاثية لمسية داخليا في صورتها المجردة عن تحقيقها المادى physical، أو تدرس غير ذلك من خصائص وهذه هي الممارسة المعيارية، هي الحقيقة كما تم تلقيها سابقا ولكن المرء لن يصلح لهذا فيعتقد أن موضوع الميكانيكا المنطقية هو كيونة في العالم الأعلامطوى وليس هناك سبب آخر لافتراض أن هذا أمر حقيقى في دراسة اللغة²³

٢-٤-٢ الأساس التجريبي لدراسة اللغة المبينة داخليا

يتسم علم اللغة في الممارسة العملية وذلك بوصفه فرعاً من فروع المعرفة بتوجيه الاهتمام بأنواع معينة من الأدلة معينة في مرحلتنا يمكن الوصول إليها بيسر: فهي بصورة عامة أحكام المتكلمين القوميين وكل حكم من هذه الأحكام هو - هي الحقيقة - سبحة تجربة، نوع ما من التجارب صمم تصميمها ناقصا لكنه غنى فيما يرودنا به من أدلة فسر بعمل عمليا أن نجري عملياتنا على أساس من الافتراض أو التظاهر بأن أحكام الراوية-the in-formant هذه ترودنا «بدليل مباشر» يتعلق بسية اللغة المبينة داخليا²⁴ ولكن هذا - بالطبع - فرصة عمل تجريبية وغير دقيقة، كما أنه يقع تحت تصرف أى ممارس أو ممارسة ماهرة مخرون من الأساليب الفنية التي تساعدنا في التمييز عن الأخطاء الدخيلة ولا يعكس

٢٤- يرى التجريبيون أن لتكلم القومى يعرف كيف ينطق وبهم لغة كما يرود، أنه قادر على إصدار أحكام تتعلق بصحة الجمل وعطائها وموسمها ووضوحها الدلائل، وأنه من الممكن أن يعمل التجريبي على هذه الأحكام في تصور سكن اللغة المبينة داخليا ولكنهم مع ذلك يرون أن معرفة التكلم بكنهه عامة وغير مباشرة انظر Grindler And Elgin, PP 7-8
انظر Andrew Radford (1981), Transformational Syntax: a student guide to chomsky's extended Standard theory Cambridge Cambridge University Press P. 1 PP 14-15

أحكام الراوية بصورة عامة بنية اللغة مباشرة، فأحكام المقبولية acceptability^(٢٥) سبيل المثال - قد تعشل في أن تزودنا بدليل مباشر يتعلق بالوصفية المحوية وذلك به تداحل عوامل أخرى عديدة والأمر نفسه صحيح بالنسبة لأحكام أخرى تتعلق بالشعر والمعنى، فهذه بدهيات أو يبنى أن تكون كذلك⁽²⁴⁾

وقد تأتي من حيث المبدأ الأدلة المتعلقة بصفة اللغة المسبة ذاتيا والحالة الأولية - من مصادر مختلفة وكثيرة، وذلك بصرف النظر عن الأحكام المرتبطة بشكل ومعنى التعابير اللغوية: كالتجارب الخاصة بالإدراك الحسي perceptual ودراسة اكتساب وعجز اللغات المخترعة جزئيا كاللغات الكريولية creoles⁽²⁵⁾، أو دراستها فقط، أو دراسة الاستخدام الأدبي أو تعبير اللغات أو الجهاز المعنوي أو الكيمياء المحوية وهلم جرا وكان واحدا من الإسهامات الكثيرة للراحل ياكوبسون أنه شدد على هذه الحقيقة مبدئيا وفي أعماله الخاصة عمليا. وكما هو الحال في بحث بعض وجوه العالم الطبيعي ليست هناك طريقة لتحديد أنواع الأدلة التي قد يثبت أنها ملائمة مبدئيا وينتهي أن تختفى في النهاية كمرع من فروع المعرفة دراسة بنية اللغة كما تمارس حاليا، وذلك حينما يصبح متاحا أنواع جديدة من الأدلة وما يبقى متميرا فقط بمقدار اهتماماته فترة faculty خاصة للعقل، وللدماغ في النهاية. حالته الأولية وحالاته الناصجة المتنوعة التي يمكن إحرازها

٢٥- انظر Chomsky, 1965, PP 10-11، حيث قدم مجموعة عامة من القضايا تتعلق بالمقبولية يمكن تلخيصها فيما

يلي:

أ - يشير مصطلح «المقبولية» إلى التطورات التي هي طبيعة بصورة ما تفهم مباشرة وربما حاجة إلى تحليل يستخدم الورقة والقلم ولا تقسم بأي صورة من صور الغربة أو الشذوذ

ب - مقبولة الجمل مسألة لتخرج، فهناك جمل أكثر مقبولة من غيرها وقد قدم تشومسكي أمثلة على ذلك من الإنجليزية يمكن أن يقدم غيرها من العربية، فجملة (٢) أكثر مقبولة من الجملة (١) مثلا

١ - من ظن أن عليا كان يود أنموه الذي حصل على الدكتوراه من إنجلترا عام ١٩٨٨ أن يزور شقيقة عمه؟

٢ - من ظن أن عليا كان يود أن يزور؟

ج - الجمل الأكثر مقبولة هي التي يحمل أنظما بصورة أكبر وفهمها بسهولة أكبر، والتي هي طبيعة بصورة ما وتكرب ما تكون إلى الإنسان. وأما الجمل الأقل مقبولة فهي التي يحمل المرء إلى تجنبها واستبدال غيرها بها في الخطاب الفصلي بما هو أكثر مقبولة كلما كان ذلك ممكنا

د - تربط «المقبولية» بالأداء في حين تربط «النوعية» بالقدر

هـ - تشير «النوعية» الجمل إلى حقيقة أن بمقدور قواعد اللغة التقليدية أن تحدد للجمل تأويلا ما حتى ولو كانت تحتل درجة ديا في سلم المقبولية

و - تعد «النوعية» الجملة عاملا واحدا فقط ضمن مجموعة العوامل التي تحدد مقبولية الجملة

ومن المؤكد أن ترودا دائما أحكام المتنكم القومي بالأدلة الملاحمة دراسه النعه
باصبط كما متزودا دائما لأحكام المدركة حب بالأدلة لمباشره دراسه الرؤيه الإسسه،
ولو أنا بأمس أن نعتقد أمثال هذه الأدلة هي النهايه وصعيتها التي نسمير بها عني نحو هريد
وإذا فشلت عصرية ما عني التعليل لهذه الأحكام فمن الواضح أنها ستكون نظرية عسسه، وقد
سنسج هي الحقيقة أنها ليست نظرية عن النعه بل أميل ما يكون شيئا آخر لكنه لا يمكننا
أن نعرف مقدما كيف تثبت بالصبط أنواع الأدلة المتنوعة أنها ترودا بالكثير من المعلومات
بالنظر إلى قدرة النعه وصور تحقيقها ويسعى أن نتوقع أن يمكننا مجال أوسع من الأدلة وفهم
أعمق من أن نتعرف بالصبط على الوجوه المعيدة لأراء الروية أو الوجوه التي لا يمكن
الاعتماد عليها وأسباب ذلك، ومن أن نعتصر عن الأخطاء التي حدثت تحت تأثير الافتراض
المؤقت للبحث، الذي لا نعرفه الآن والذي يزودنا بمعلومات عنية وهامة

ومن المهم أن نضع نصب أعيننا أنه قد ترودنا دراسة لعة ما بأدلة حاسمة تتعلق بسية
لعة أخرى غيرها، وذلك إذا ما استمررنا في قبول الافتراض المعقول بأن البشر يشتركون
جميعا في القدرة عني اكتساب اللغة، وهي موضوع النحو الكلي وهذه النتيجة يتصمها
برنامج البحث الذي لحص سابقا بدراسة الإنجليزية دراسة لتحقيق الحالة الأولية تحت ظروف
معينة، ولهذا فهي تنصم افتراضات يسعى لإصاحتها، تتعلق بالحالة الأولية، وإن كانت هذه
الحالة ثابتة، ولهذا يجب أن تكون اليابانية مثلا تحقيقا أو تمثيلا Instantiation للحالة
الأولية نفسها تحت ظروف مختلفة وقد يظهر بحث اليابانية أن الافتراضات المتعلقة بالحالة
الأولية والمستقاة من دراسة اللغة الإنجليزية . ليست افتراضات صحيحة - فقد ترودنا هذه
الافتراضات بالإجابات الحاطة بالنسبة للغة اليابانية، وبعد تصحيحها على هذا الأساس قد
نوجه إلى تعديل ما سم افتراضه من نحو للغة الإنجليزية وبما أنه من الممكن أن يكون للأدلة
استقاة من اليابانية تأثير واضح على صحة نظرية الحالة S_0 فإنه من الممكن أيضا أن يكون
لها تأثير غير مباشر - وإن كان قويا جدا - على اختيار النحو الذي يحاول أن يحدد سمات
اللغة المسية داخليا التي يحصلها ناطقو الإنجليزية وهذا هو التقليد المودجي في دراسة النحو
التوليدي ولهذا السبب وحده فمن الخطأ تماما افتراض أن ليس هناك أسس للاختيار من
بين الأنحاء المتساوية ما صدقوا المتعلقه بنعه ما، فقد يتطلب أحد هذه الأنحاء على سبيل
المثال نظرية للحالة S_0 غير كافية على نحو يمكن إثباته بالنسبة إلى لغة أخرى غير ذلك

وعلى أساس من الافتراضات السببية جدًا لتبوعات معينة من علم اللغة الوصفي الذي يؤمن بوجود أن تدرس كل لغة في حدود مصطلحاتها الخاصة - قد يبدو برنامج البحث هذا غير معقول أو غير صحيح، ولو أن المرء يبغي أن يلاحظ أن وجهة النظر هذه كانت - جزئيًا - أبولوجية لم تتم مراعاتها عمليًا وإدراكنا مهتمين باكتشاف الخصائص الحقيقية للحالة الأولية لقدرة اللغة، ولتحققاتها الخاصة كلمات ممكنة أو فعلية مسببة داخليًا، يجب أن تبعد هذه الأبولوجية، كما يجب أن ننظر إلى نظرية أي لغة على أنها عرضة للتغيير على أساس من الأدلة المتعلقة بلغات أخرى (قرب بينها عن طريق الحو الكلي) أو أدلة من نوع آخر.

لقد لاحظنا أن هدف علوم الذكاء أن تفسر الخصائص والمبادئ التي اكتشفت في دراسة العقل وبعبارة أكثر دقة هناك اعتماد متبادل بين علوم الذكاء، ودراسة العقل، فنظرية العقل تهدف أن تحدد خصائص الحالة الأولية S_0 وكل حالة لقدرة اللغة يمكن تحصيلها ويمرر لها بالرمز S_L ، وأما علوم الذكاء فمقصدها اكتشاف آليات الدماغ التي هي صور التحقق الطبيعية لهاتين الحالتين فهناك مشروع مشترك: أن يُكتشف الوصف الصحيح لقدرة اللغة في حالتها الأولية والحصول، أي أن نكتشف الحقيقة المتعلقة بقدرة اللغة، ويُعتقد هذا المشروع في مستويات عديدة. الوصف التجريدي في نظرية العقل وبحث الآليات في علوم الذكاء ويبغي أن تؤثر مبدئيًا الاكتشافات المتعلقة بالدماغ على نظرية العقل، كما أن الدراسة التجريدية لحالات قدرة اللغة يبغي في الوقت ذاته أن تعبر بدقة عن الخصائص التي يتم شرحها عن طريق نظرية الدماغ ومن المحتمل أيضًا أن هذه الدراسة لا يمكن الاستغناء عنها في البحث عن الآليات وبمقدار ما يمكن أن تؤسس أمثال هذه الترابطات فإن دراسة العقل - ودراسة اللغة المبنية داخليًا بصورة خاصة - سوف تتشابه مع الاتجاه السائد للعلوم الطبيعية.

قليل جدًا ما هو معروف الآن بخصوص الوجوه الملائمة للدماغ لدرجة أننا لا نستطيع حتى بشق الأنفس أن نحسن ما يمكن أن تكون عليه الترابطات ومع ذلك فإننا نستطيع مهما يكن الهدف بعيدًا أن نتخيل كيف يمكن أن تؤسس هذه الترابطات من حيث المبدأ لعرض أن دراسة اللغة المبنية داخليًا تؤسس مجموعة من المبادئ العامة خاصة بنظرية

الربط ومفسرة لحقائق من النوع الذى تمت مناقشته فى الفصل الأول فسوف يكون من أهداف علوم الذكاء حيث أن تحدد الآليات المسئولة عن حقيقة أن هذه المبادئ صامدة ولمعرض أن لديها جوهر نظريتين عن حالة المعرفة التى حصلها شخص ما - ولمعرض ما هو أبعد من ذلك أن هاتين النظريتين متساويتان من حيث المصدق، بمعنى أنهما تحددان اللغة المجسدة ذاتها، أي ما يكون المعنى الذى تحدده لهذه العبارة الاشتقاقية فقد ثبت فى النهاية أن أحد هذين الجوهريين يتخصص من حيث المبدأ خواص ومبادئ تفسر بسهولة فى صورة آليات الذكاء Brain على حين أن الآخر ليس كذلك وبالمثل، فإن نظريتين لسحور الكلى متساويتين فى كونهما تحددان بالصبط عن قائمة اللغات المحصلة الميتية داخليا - قد تمير إحداهما عن الأخرى فى صورة خصائص الذكاء فعلى سبيل المثال، قد تتخصص إحداهما دون الأخرى مبادئ ومعينة وإمكانات نوع يمكن شرحها بيسر فى صورة آليات الذكاء

وإنه من اليسر بصورة كافية أن تتحول حالات من هذا النوع لمعرض أن نظرية، هى النظرية I، تتضمن المبادئ P_1, \dots, P_n وأن نظرية، هى النظرية II، تتضمن المبادئ Q_1, \dots, Q_m ، وأن هاتين النظريتين متساويتان منطقيا بمعنى أن مبادئ إحداهما يمكن أن تستنتج من مبادئ الأخرى، حتى أن أى وصف للسلوك، أو لما يمكن من السلوك، فى صورة نظرية من هاتين النظريتين يمكن أن يعاد صوغه فى صورة النظرية الأخرى وقد يحدث أن تظهر علوم الذكاء أن كل صورة من المبدأ P_1 تناظر مركبا ما محددا حاسما يتمق بالآليات العصبية، فى حين أنه ليس هناك مثل هذا الوصف بالنسبة لصور المبدأ Q_1 ؛ فمثلا قد تعمل بعض إصابات الدماغ بصورة مخارة صور المبدأ P_1 لا Q_1 وفى مثل هذه الحالة قد تختار المبادئ الخاصة بالدماغ نظرية ما بين نظريات العقل mind التى قد لا يميز بينها تجريبيا فى أية صور أخرى ورغم بعد النتائج التى من هذا النوع فى حالة فهمنا الراهن إلا أنها ممكنة وتعد العلاقة بين الدماغ والعقل - على النحو الذى تصوريه - مشكلة تخص العلوم الطبيعية

٢-٤-٣ بعض نتائج التحول فى مركز الاهتمام

للمخصص ما قناه قد تصور معرفة الشخص بلغة ما على أنها حالة للعقل، تتحقق فى

سبق ما للآليات المادية ويقوم بتصور تجريدي للغة المبينة داخليا على أنها ما يعرفه الشخص في حالة المعرفة هذه وهذا النظام المحدود Finite - أى اللغة المبينة داخليا هو ما يحاول تصور العلموى التوليدي أن يحدد سماته وإذا ما قلت إن لهذا النظام كذا وكذا من الخصائص فما أقول صحيح أو خطأ. وما أقترحه باختصار هو وصف نظري لخصائص آليات معينة، وصف يتجلى في مستوى من التجريد يعتقد فيه بإمكان التعبير عن خصائص هامة لهذه الآليات، وبإمكان توصيف المبادئ التى تحكم هذه الآليات ووظائفها وتشبه هذه الدراسة فى نواح معينة ما سماه سنت Gunther Stent «علم التأويل الخفى» cerebral hermeneutics مشيرا إلى البحث التجريدي عن الطرق التى يسى بها النظام البصرى التجربة المرئية، ويفسرها (Stent 1981) وهكذا النحو الكلى، فهو دراسة لوجه من وجوه الموهبة البيولوجية أشبه بدراسة المبادئ العظمية التى تحكم أنه سوف يكون لديها نظام بصرى إنسانى بدلا من نظام بصرى حشرى. والمفهوم الفنى «معرفة اللغة المبينة داخليا» Knowledge Of I-Language يقارب بدقة معقولة ما يعرف بصورة مبهجة باسم «معرفة اللغة» Knowl- edge Of Language وهذا المفهوم تجريد عن وجوه عدة لمفهوم اللغة البدهى كما نوقش سابقا، ولو أنه اعتبار ثانوى لأسباب سبق ذكرها.

وكما لوحظ سابقا، كان تحول وجهة النظر إلى تأويل عقلانى لدراسة اللغة عاملا هاما فى تطوير العلوم الإدراكية المعاصرة، كما أنه شكل خطوة صوب احتواء العلوم الطبيعية لدراسة اللغة وذلك أن وجهة النظر هذه تساعد على تمهيد الطريق لبحث الآليات بمجموعة الخصائص المعروضة فى دراسة القواعد وصور التمثيل وقد أدى هذا التحول فى الوقت ذاته أيضا إلى إعادة صياغة كثير من الأسئلة التقليدية الخاصة بدراسة اللغة. كما ظهر كثير من المشاكل الجديدة المتعددة الطابع، فى حين حلّ عدد من المشاكل المألوفة عندما نظر إليها من هذا المنظور

ولشأن دراسة بيئة الصوت، وهى بذرة الاهتمام الأولية فى علم اللغة البيوى والوصفى فالمشكلة - احدين اللغة المبنية على أنها موضوع البحث - أن نكتشف العناصر التى يقسم إليها تيار الكلام وأن نكتشف خصائصها وأنساقها البيوى العويصات والملاصق المميرة، وهى العناصر التى ينظر إليها على أنها قطوع segments لشكل من أشكال الموجة

الأكوستيكية أو لسلسلة من الحركات المخرجة ويتكون جل النظرية الفونولوجية من إجراءات تحليلية لتحقيق هذا الهدف. ولكن المشكلة - إذا ما ركزنا على اللغة الميية داخلية - أميل ما تكون شيئا مختلفا، فهي البحث عن صور التمثيل العنقية التي تقع وراء أداء الكلام وإدراكه وعن القواعد التي تربط صور التمثيل هذه بأحداث الكلام المادية (٣٦). إن المشكلة هي التوصل إلى النظرية المثلى بعرض التعليل لتتبع كبير من الحقائق، ولاتوقع أن تكون الإجراءات التحليلية وجدت للتوصل إلى هذا الهدف، كما أنه ليس هناك بالصيغ وجود لأمثال هذه الإجراءات في الحقول الأخرى

ولسفر بتأمل إلى كلمات القوائم التالية، حيث يمر العمود I عن الصور الإملائية التقليدية، والعمود II عن التمثيل الفونولوجي الصحيح، والعمود III عن الصور التقريبية للتمثيل الصوتي في لهجة واحدة من لهجات اللغة الإنجليزية (٣٧)

I	II	III
bet	bet	bet
bent	bent	bēt
bend	bend	bend
knot	nat	nat
nod	nad	nAd
write	rayt	r ayt
nde	rayd	rAyD
writer	rayt+r	rayDr
rider	rayd+r	rAyDr

٣٦- لهذا نذكر هنا قواعد الصرفين العرب المعاصرة بالإعلال والإبدال والإدغام فهي محاولة للتوصل إلى صور التمثيل المعينة التي تقع وراء هذا الحد المتبع من أحداث الكلام، وصوره المتنوعة لاحظ مثلا أصول الكلمات التالية ودرها في محاولة ربطها جميعا بصيغة صرفية واحدة، توضح اتفاقها جميعا في معنى صرفي واحد

مقضى، محشور، مرمى إلخ

فهو جميعا ترجع إلى صيغة «مفعول» الثالثة على من وقع عليه الحذف مقضى، محشور مرمى إلخ

انظر لتفصيل أكبر بخصوص هذه اللغة محمد فتح، (١٩٨٩م)، ص ١٨٤-١٨٨

٣٧- يمكن أن يوضح هذا التصور التالي للكلمة بمثال من العربية هذه الصائير مثلا

فالتصويرة الإملائية لهذه الكلمة هي الصائير، ونمثليها الفونولوجي /sabb/ حيث تظهر لام التعريف التي تدغم في الصاد فيما بعد بفقانون فونولوجي وأما نمثليها الصوتي فهو /sabbir/ حيث قام الفقانون الفونولوجي بإدغام لام التعريف في الصاد (ك) وحيث أدب قواعد الإمالة في العربية معاصره إلى تحول الفتحة (a) إلى الفتحة المفتوحة المتحركة بتأثير الصاد

وهي العمود الأخير يؤخذ الرمز [a] على أنه حركة قصيرة والرمز [A] على أنه الحركة
«صوتية» المناظرة لهذه الحركة (وليس لطابعيهما الصوتي الدقيق أى علاقة بما نحن بصدده
ها كما يؤخذ الرمز [ē] على أنه القسم المؤلف للرمز [e]، والرمز D على أنه لمسى^{٣٨}
أشبه نوعا ما بانراء التكرارية A Trilled [r]

وقد نعرض أن صور التمثيل الصوتي في العمود III تطابق أحداث الكلام الفعلية،
وبذلك بمقتضى مبادئ التأويل الكلية التى تحافظ أساسا على الخطية linearity، أعنى أن
مسلسل الرموز الصوتية يماظر مسلسل الأصوات (وليس الأمر بهذه السهولة، كما هو معروف
حق المعرفة) ولانطباق صور التمثيل الصوتي في العمود الثالث الطريقة التى «سمع» بها
بدهيا هذه الكلمات، بل نطابقها صور التمثيل الفونولوجي في العمود الثانى ورغم أن
التحويل الصوتي يكشف عن أن الكلمتين bent, bet تحتلفان فقط في تأنيث الصائت
الوسط وأن كلا منهما ثلاثى القطوع وذلك بوصفهما شيئين مختلفين عن الكلمة
الرباعية القطوع bend، فإن هذا لا يطابق الإدراك البدهى، فحين نسمع الكلمتين nod,
knot كشئيين مختلفين فقط في ملمح واحد - هو حهر الصامت الأخير - لا في الصامت
والصائت كليهما^{٣٩} (كما في الكلمة knot في مقابل ned مثلا) وصورنا تمثيل
الكلمتين rider, writer التان ندر كهما فطريا والتان يرتبطان بالبينتين المعجمية
والتركيبية - هما كما في العمود الثانى (مع علامة + دالة على النقطة الفاصلة بين العنصر
المعجمي واللاحقة الدالة على اسم الفاعل) لا الثالث، وذلك رغم أن الأخير يعبر عن
الحقيقة الصوتية أن الكلمتين تختلفان فقط في نوعية الصائت وقد طرحت أمثلة كهذه
الأمثلة قصايا صعبة تتعلق بمدخل إلى الفونولوجيا يسمى إلى تحديد الوحدات الفونولوجية
عن طريق إجراءات تحليلية تطبق على أحداث الكلام الفعلية والسؤال هو عن قانونية صور
التمثيل في العمود الثانى، التى دائما ما يسلم بأنها «صحيحة» بمعنى ما، ولو أن عناصرها
لا تطابق واحدا واحدا الأصوات الفعلية للكلام، التى هى الأحزاء العرضية للمعاني الفعلية للغة

(المجسدة)

٣٨ انظر ديميد أبركوزسكى (١٩٨٨م)، مبادئ علم الأصوات العام، ترجمة د. محمد صبح، القاهرة، دار الفكر العربى.

ص ٧٨

٣٩ لاحظ أن الصامت K في Knot يكتب ولا ينطق

وسرعان ما تحول المشاكل إذا ما حولنا مركز الاهتمام إلى اللغة الميسية داخليا، فصور التمثيل في العمود الثاني هي أساسا صور التمثيل العقلية للمعجم، التي تدخل إلى علمي التركيب والدلالة وأما صور التمثيل الصوتي في العمود (III) فهي مستقاة من صور التمثيل هذه عن طريق قواعد مباشرة، لمعظمها طابع عام جدا والصوائت تتخذ نوعية خاصة قبل الصوائت المجهورة وغير المجهورة، وتصبح مؤنمة nasalized قبل الصوائت الأنفية، كما تسقط الصوائت الأنفية قبل الصائت الأسناني غير المجهور وتندمج (في هذه اللهجة) الوقفيات stops الأسنانية فيما يشير إليه الرمز [D]، وذلك إذا ما وقعت وسطا تحت تأثير هذا الحد الفاصل للنير stress contour وتطبق هذه القواعد، فإننا مشتق الأشكال الصوتية في العمود (III) من صور التمثيل المعجمية - الفونولوجية في العمود (II) (١٠). - فصور التمثيل الأخيرة لا تشتق من أصوات الكلام عن طريق إجراءات تحليلية خاصة بتحديد القطوع segmentation والتصنيف واستخلاص الملامح المادية physical، وغير ذلك من الوسائل، بل تؤسس وتبرر بوصفها جزءا من النظرية المثلى يتعلق بالتحليل في النهاية للعلاقة العامة بين الصوت والمعنى في اللغة الميسية داخليا وتطبق قواعد تركيبية ودلالية أخرى على صور التمثيل في العمود (II) في التراكيب التي تبدو فيها الكلمات وتطبق المبادئ المصممة في الحالة الأولية So على الحقائق المعروضة يكتسب الطفل اللغة الميسية داخليا، التي تتضمن القواعد المشكلة لصور التمثيل في العمود (II) والقواعد التي تربط هذه الصور بصور العمود (III). ومشكلة النحو أن يكتشف هذه المبادئ وأن يربطها كيف نقود إلى اختيار صور التمثيل في العمود (II) (مفترضين صحة هذه الصور). وليس بدى أهمية فشل الإجراءات التصنيفية، وذلك أنه ليس هناك من مبرر للاعتقاد بأن مثل هذه الإجراءات أى دور في اكتساب اللغة أو أى مكانة بوصفها جزءا من النحو الكلى.

٤- لاحظ الاصطلاح الذي يستخدم تشومسكي للإشارة إلى ما يعرف بأصول الكلمات في التراث المصري العربي، فأصول الكلمات التالية تصح، متصل، زفان، مدكر، وهي على التوالي: توضيح، موصل، رديس، مفكر - يسميها تشومسكي أسماء صور التمثيل العقلية للمعجم، وأحيانا أخرى صور التمثيل المصممة الفونولوجية. منبرا إلى طلبها التجدي الذي يعمل عليه مجموعة القواعد المصممة والفونولوجية - وهي قواعد الانشقاق والإبدال وصولا إلى الكلمات التي تنطق فصلا فائزين مثلا صورة مصممة عقلية تحدد جسر وصيغة الكلمة زفان، كما أنها صورة فونولوجية أيضا تحدد الوحدات الصوتية لهذه الكلمة التي سوف تعمل القواعد الفونولوجية عليها وصولا بصورتها

وكما توصلح هذه الأمثلة البسيطة جدا فإن صور التمثيل المعقبة - حتى في مستوى بيه الصوت - قد تكون مجردة سببا، أي لا ترتبط بطريقة بسيطة بعيات السوك الدعوى المعقبة (ويصدق هذا في الحقيقة حتى بالنسبة لصور التمثيل الصوتية، كما قد يبرر نول من التحليل الأدق) وحسبما تتحرك إلى مستويات أخرى لبحث اللغة المبينة داخليا، نجد أدلة منرايدة على أن صور التمثيل المعقبة مجردة بهذا المعنى، وأنظمة القواعد والمبادئ التي تشكل هذه الصور وتعديلها طبيعية وبسيطة نوعا ما ولو أنها تتعامل تنتج هي معقدة إلى حد كبير ولتحدد خصائص هذه الصور في صورة دقيقة كل الدقة فاللغة - باحتصار - يبدو أنها في جوهرها نظام حوسبي Computational غني معقد البنية بدقة كاملة، وصارم في عملياته الأساسية، فهو ليس شيئا أشبه على الإطلاق بمركب من الرعات أو بنظام من العادات ولأقضية ويبدو أن هذه النتيجة قد رسحت جيدا إلى حد معقول، كما أنه قد تحدد جوهرها كثيرا؛ فليس هناك بديل معروف يبدأ حتى بمعالجة الحقائق المعقبة للغة ويقع داخل إطار هذه الافتراضات إلى حد كبير جنال له معنى من الناحية التجريبية. ومع ذلك فإنه يمي ملاحظة أن النتيجة أميل ما تكون مفاجئة في نواح كثيرة فقد لايتوقع المرء أن يتطور بهذه الكيفية نظام بيولوجي معقد كملكمة اللغة، وإذا ما تطور كذلك حقا فليس يكون لاكتشاف ذا أهمية صعبة (26)

إن مجال التحول إلى تأويل عقلاني أو تصوري، إلى اللغة المبينة داخليا بدلا من اللغة المجسدة، أوسع مما قد يدرك أحيانا، فهو بوصف شديد يتضمن دراسة التركيب والعبولوجيا والصرف وأظن أنه يتضمن أيضا كثيرا مما يسمى بطريقة مصلة علم دلالة اللغة الطبيعية، the semantics of natural language وأقول «بطريقة مصلة» لأنني أظن أن القدر الأكبر من هذا العمل ليس علم دلالة على الإطلاق، إذا ما أردنا بعلم الدلالة دراسة العلاقة بين اللغة والعالم، وبصورة خاصة دراسة الحقيقة truth والإحالة reference إن هذا العمل يعالج بالأحرى مجموعة من المستويات المفترضة الخاصة بالتمثيل العقلي بما في ذلك صور تمثيل الشكل التركيبي والشكل المعنى، وغيرها مما يسمى «المادج» models أو «الصور» pictures أو «صور تمثيل الخطاب» discourse representations أو «المواقف» situations، أو ما يشبه ذلك ولكن علاقة هذه الأنظمة الأخيرة بعالم الموحودات objects بخصائصها وعلاقاتها، أو بالعالم كما معتقده - عالما ما تكون معقدة وبعيدة، معقدة وبعيدة بأكثر مما يتوجه المرء لاعتقاده على أساس من الأمثلة البسيطة، فبالعلاقة مثلا لايمكن أن توصف بأنها علاقة اندماج incorporation أو علاقة تربط فيها العاصر واحدا بالآخر

فلنتأمل مثلاً مبادئ الإحالة الضميرية pronominal reference التي كانت ولا تزال مركزاً لصور البحث هذه. الأشبه بالبحث الدلالي إذا ما قلت: John thinks that «he is intelligent» (١١) فقد يشير الضمير «he» إلى «John»، لكنه لا يشير إليه إذا ما قلت: «he thinks that John is intelligent» (٢٧) ويمكننا أن نعلل لأمثال هذه الحقائق عن طريق نظرية «صور التشكيل البنيوية» a theory of the structural configurations التي يمكن للضمير أن يحصل فيها - أي الصور - على مرجعه من خلال اسم شريك يرتبط به ومع ذلك تطبق المبادئ نفسها على حمل كذلك: the average man thinks «that he is intelligent» (١٣)، «he thinks that the average man is intelligent» (١٤)، أو: John doe thinks that he is intelligent (١٥)، حيث قدم John doe كمسمً للشخص العادي). لكن لا أحد يزعم أن هناك كبنوة هي كبنوة the average man أو John doe التي سمح للضمير أن يعود عليها في حالة دون الأخرى وإذا ما قلت: John took a look at him, but it was too brief to permit a positive identification «الضمير it» يمكن أن يعود على النظرة التي ألقاها جون John، ولكن المرادف القريب: John looked at him (١٧) لا يمكن أن يطول بهذه الطريقة مع التأويل ذاته، ولو أنه لا أحد يعتقد أن هناك نظرات يمكن للشخص أن يلقبها، يعود إلى واحد منها الضمير it في الجملة الأولى أو لتأمل هذا اللون من الأمثلة التي ناقش كثيراً ومنها: every one who owns a donky beats it (١٨)، فهو مثال مشكل، لأنه لا يبدو أن الضمير it يقع من الناحية الشكلية formally في حيز المركب الاسمي المسور (١٩) a donky quantified الذي يرتبط به. وقد يحاول المرء الدخول إلى تحليل أمثال هذه الجمل بناءً تمثيل يتمتع بالخاصة التالية أنه بالنسبة لكل روح (man,

١١- «يظن جون أنه ذكي»، حيث يمكن للضمير الغائب أن يعود على «جون»

١٢- «يظن أن جون ذكي»، حيث لا يمكن للضمير الغائب المستتر أن يعود على «جون»

١٣- «يظن الإنسان العادي أنه ذكي»، حيث يمكن للضمير الغائب أن يعود على «الإنسان العادي»

١٤- «يظن أن الإنسان العادي ذكي»، حيث لا يمكن للضمير الغائب المستتر أن يعود على «الإنسان العادي»

١٥- «يظن جون دو أنه ذكي»، حيث يمكن للضمير أن يعود على «جون دو»

١٦- «قد نظر إليه نظرة، لكنها كانت لقصر لما يسمح بصورة من التصرف الحقيقي»

١٧- «نظر إليه جون»

١٨- «كل من يملك حماراً يضربه»، حيث يعود الضمير الغائب المتصل على «حماراً». على أنه يمكن في رأي أن يعود الضمير على شيء آخر، حمار مثلاً

١٩- يقع الضمير it من الناحية الشكلية البنيوية في حيز المركب المعنى (beats it)

(donky)، إذا ما كان الفعل «town» يحكم ما بين عصبية، فكذلك الفعل «beat» يسمى حيث أن بقول الشيء بعينه بالنسبة إلى الحملة «everyone who has a chance wastes it»، وذلك دون أن يلزم أنفس - مع ذلك - باعتقاد أن هناك صمم الأشياء بوجوده في العالم أشياء تسمى «الفرص» chance وحتى إذا ما ربطنا أنفسنا بالسياق «there are» فإننا نستطيع بصعوبة أن نفتحص وجود كيونات في العالم، أو في العالم كما تتصوره، مطابق العبارات الصاهرة «there are looks that injure and others that charm»^(٥١)، و«there are opportunities that should»^(٥٢) chances that are too risky to take not be passed up^(٥٣)

ويمكن للمرء مع ذلك أن يعكر في أمثلة أخرى كثيرة أكثر تطرفاً من هذه الأمثلة ورغم أنه كان ولا يزال هناك قدر كبير من الاهتمام بوصفية الموجودات التحريدية والخيارية، فإن مشكلة أعمق بكثير هي الحقيقة، فمن الممكن أن يتكلم المرء عن الإحالة reference أو الإحالة المشتركة coreference إذا ما افترض وجود مجال للموجودات العقلية يرتبط بالكيونات الشكلية لدعة عن طريق علاقة مع كثير من خصائص ما يحال إليه ولكن هذا يرتبط بالبلاء الداخلي لنظرية صور التمثيل العقلية إنه شكل من «علم التركيب» Syntax ويبدو أنه ليس هناك معنى واضح في إسكان العالم العقلي الإضافي بكيونات ماضية، كما أنه ليس هناك بهذا الصنيع أى نتيجة تجريبية أو أى دفع في القوة التفسيرية ويقدر ما يكون ذلك حقيقة، يسعى أن ينظر إلى دراسة علاقة البنى التركيبية بالمصادج أى «الصور» وما يشبهها على أنها دراسة تركيبية خالصة، دراسة بصور التمثيل العقلية المتنوعة، تلحق بها بصرية العلاقة التي ترتبط بواسطتها هذه الموجودات العقلية بالعالم أو بالعالم كما يدركه، أو معتقده وليس بحميد افتراض أمثال صور التمثيل العقلية هذه بل يجب تبريرها عن طريق الحجاج الإمريكية كما في حالة صور التمثيل العقلية أو غيرها من الصور التركيبية وهكذا فإن التحول إلى النظرية الحوسبية Computational للعقل تتضمن جزءاً جوهرياً مما قد سمي «عدم الدلالة» semantics أيضاً، وهو نتيجة تدعم فقط إن ما أحداً في الاعتبار بصورة أكثر ما تكون بيئة القصد الداخلي التصويرية لهذه الموضوعات

٥٠ «كل من لديه فرصة بصيها» حيث يعود ضمير العائنه على «فرصة»

٥١ «هناك نظرات تخرج وأخرى تفتش»

٥٢ «هناك ماضيات أعظم من أن يكون بها شيء»

٥٣ «هناك فرص ينبغي ألا تفوت»

ولنواصل القول: إننا مهتمون باللغة المبنية داخليا وبالحالة الأولية للغة، بأنحاء النحو وبالنحو العالمى. وكفرضية تجريبية يمكننا أن نأخذ اللغة المبنية داخليا على أنها نظام من القواعد من نوع ما، تحققُ محدد للاختيارات التى يميزها النحو الكلى - تحدد أى النظام - التجربة المعروضة. ويحدد نظام القواعد لكل تركيب بنية، قد يأخذها على أنها قائمة من صور التمثيل، بنية فى كل مستوى لغوى، حيث يفهم هذا المستوى على أنه نظام حاصر من التمثيل العقلى. ويجب أن نزودنا هذه البنية بأية معلومة عن التركيب متاحة للشخص الذى يعرف اللغة، بمقدار ما تكون هذه المعلومة واردة عن ملكة اللغة^(٥٤)، ويجب أن تحدد صور تمثيل هذه البنية ما تسهم به ملكة اللغة بالبسط فى تحديد الكيفية التى ينتج بها التركيب ويستخدم ويفهم.

ويتكون المستوى اللغوى من نظام يتألف من قائمة من العناصر العبرى (أوليات primes)، ومن عملية تسلسل تشكل مسلسلات strings من الأوليات، ومن أدوات رياضية يقتر ما يكون ذلك ضروريا لتأليف موضوعات شكلية ملائمة من هذه العناصر، ومن العلاقات الملائمة التى تربط هذه العناصر بعضها ببعض، ومن طائفة من الموضوعات الشكلية المخصصة (محددات markers) تُحدد لتركيبات كصورها التمثيلية فى هذا المستوى.

ويجرب نظام القواعد عن العلاقات الموجودة ضمن المنسوبات المتوقعة فى اللمسة موضوع البحث، كما يحدد عناصر وخصائص كل مستوى فعلى البنية المركبة phrase structure - مثلا - الأوليات هى العناصر العبرى التى تدخل فى وصف بنى (John, Run, past-tense, N, V, S, etc)^(٥٥)، والعلاقة

٥٤ مثلا يدرك المتكلم القومى أن الجملة التالية غامضة الدلالة تركيبيا، «أحب تقدير العلماء»

لتركيب المصرى فيها يحتمل تحصر المصدر فيه أن يكون مضافا إلى معنوله أو إلى فاعله. ومن ثم يجب أن يرتبط بهذه الجملة تمثيلان يبرهان يفسران هذا الغموض، ويربط بكل منهما المعلومة أو العنصر المشغول عن اختلاف دلالة عن نظره، وهو أمر لا يحقق إلا بربط المصدر بقوله مجعلا كما يقترح بعضهم (Radford, PP 123-136) حيث يتحدث عن القواعد

المعبر المعبية Lexical Redundancy Rules، وهى القواعد المقترحة للربط مجعلا بين الفعل ومصدره، وانظر Hor

(rocks, PP 235-7) فالتمثيل البنى للاحتمال الأول - إضافة المصدر لفاعله - شئ أنتبه بما يلى «أحب تقدير العلماء

من الآخرين»، والتمثيل البنى للاحتمال الثانى - إضافة المصدر لفاعله - شئ أنتبه يقول «أحب تقدير العلماء لغيرهم»

٥٥ يعنى المصدر past-tense «مبينة للماضى» كـ «liked» من «to like» و«went» من «to go» و«استفهم»

من «الاستفهام» و«ذهب» من «الذهاب»

الأساسية (٥٦) هي من النوع «is-a» (الكلمة John اسم يرمز له بالرمز N مركب «John ran» هو جملة يرمز لها بالرمز S، إلخ) والمحددات المركبة the phrase-markers سوف تكون موضوعات شكلية معينة مؤلفة من أوليات تعبر تعبير كاملاً عن

٥. م يعتمد على بالعلاقات الأساسية هذه العلاقات النحوية Grammatical Relations وقد تحدث عنها برومكي بإفصاح في كتابه Aspects، ولولاها كثيراً من اهتمامه وسوف نوجز فيما يلي بعضاً مما قاله هناك علاقات نحوية على مستوى البنية السطحية كالفاعل النحوي Grammatical Subject، وأخرى على مستوى البنية العميقة كالفاعل المنطقي Logical Subject (انظر (1965) P 16 Chomsky) ومثال ذلك من الإنجليزية: (the thief) و (the policeman) في الجملة التالية على التوالي

the thief was beaten by the policeman

يمكن أن يمثل ذلك من الناحية العربية، إذا ما عدنا الفاعل وثابه قائم بوظيفة واحدة هي وظيفة المسند إليه مثلاً، فلاحظنا سؤال عن اتصال علامة التأنيث بالفعل أو عدم اتصالها به، فالمسند إليه النحوي وهو بمثابة الفاعل - هو النصر، في الجملة التالية والمسند إليه المنطقي أو الفاعل المنطقي هو النصر والكبير في الجملة ذاتها

ضرب النصر من النصر والكبير

٦. العلاقات النحوية العميقة مسؤولة عن التأويل الدلالي، وتحدد قواعد إعادة الكتابة الحرة التالية context-free rewriting rules (انظر السابق P 141)

٣. من العلاقات النحوية علاقات الفاعلية والمفعولية وتنقسم العلاقة الأولى الفعل والفاعل، والثانية الفعل والمفعول ومن ثم تحددان على النحو التالي طبقاً لبرومكي علاقة الفاعلية وهي العلاقة التي تربط بين فاعل للجملة والفعل الرئيسي لمسندها كمحمد وأخيه في الجملة التالية

محمد محمد النورس

، لاحظ أن المسند هو أخيه النورس

وأي علاقة لمفعولية فهي العلاقة التي تربط بين الفعل الرئيسي والمفعول المباشر للمركب الفعلي كمحمد وأخيه في الجملة السابقة (انظر السابق P 73)

، لاحظ أن المركب الفعلي يتضمن الفعل ومفعوله أو مفعولاته فقط وأما المسند فيتضمن المركب الفعلي وما يتعلق به من ظروف إن وجدت (انظر السابق P 102) حيث أعيدت كتابة المركب Predicate Phrase وهو المسند إليه على النحو التالي

Predicate Phrase ← Aux VP (Place) (Time)

ونرى هذه القاعدة أن المسند يجب أن يتضمن على الأقل مركباً فعلياً VP وما يتصل به من فعل مساعد aux، على أنه يمكن أن يتضمن إلى جانب ذلك ظرف مكان place أو ظرف زمان time أو كليهما، أو أكثر من ذلك في رأي (ولذا يتطابق المركب الفعلي مع مسند في الجملة السابقة لفقدان الظروف)

العلاقة IS-a (٥٧)، فالمحدد المركبي للسلسلة John ran سوف يشير إلى أن السلسلة بكامله جملة (Sentence)، وإلى أن الكلمة John اسم (Noun) وإلى أن الرمز NP يشير إلى (مركب اسمي Noun Phrase)، وإلى أن الكلمة ran فعل (Verb) وإلى أن الرمز VP يشير إلى (مركب فعلي verb phrase)، ومستقدم الأمثلة فيما بعد.

وسوف تكون مهمة نظرية البنية اللغوية أن تحدد هذه التصورات بكل دقة (28)، كما يجب أن تقدم النظرية أنحاء Grammars للعبات المبينة داخليا التي يمكن للدماغ / العقل

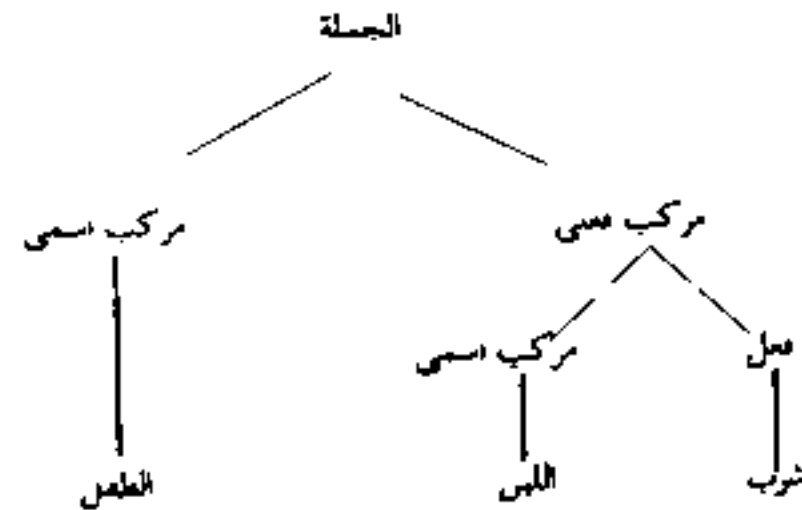
٥٧- يعرف إيمون باخ المحدد المركبي بأنه الوصف البنيوي للجمل الذي يمر منه عن طريق الأقواس الممتلئة، أو الرسم الشجري المصوب، انظر (Bach(1974) P 38

ومثال للطريقة الأولى المحدد المبني (٢) للجملة (١)

١- شرب الطفل اللبن

٢- [] [شرب، اللبن] [الطفل]]
جملة مركب فعلي فعل مركب اسمي مركب اسمي

ومثال للطريقة الثانية المحدد المركبي (٣) للجملة (١)، أيضا



وأشار باخ في معرض حديثه عن المحددات المركبية أيضا إلى أن هذه المركبات لا توى ولا تسمع ومن ثم فهي هي نظرية يمكن أن يطل بها بطريقة غير مباشرة فقط، وإن كان هناك قدر كبير من الأدلة والشواهد على أن لها وجود أو واقع معينة لا تظر السابق P 51

ويذكر باخ أن المحددات المركبية بناء لغوي جديد للأفكار المصنعة في تنبؤات الإعراب التعميمية (انظر السابق P.38)، هو بناء جديد لأنه يتضمن أكثر مما يتضمنه الإعراب، فالرسم الشجري (٣) يوضح لنا علاقة الفاعلية الكائنة بين الفعل وفاعل الجملة لكنه يوضح أيضا الطريقة التي تجسدت بها وحطت الجملة في مكونات لغوية تسمى بالمكونات المباشرة، فالجملة (١) تتكون جيب لرسم الشجري (٣) من مكونين مباشرين مركب فعلي ومركب اسمي ويتكون مركب الأول من الفعل وشرب، ومركب الاسمي واللبن، في حين يتكون المركب الثاني من المركب الاسمي والطفل.

الإنساني أن يحصلها من حيث المبدأ، إذا ما توافرت التجربة الملائمة⁽²⁹⁾ ويجب أن تكون النظرية - بالإضافة إلى ذلك - مقيدة بحيث تتحدد فقط اللغات الصحيحة المسببة داخليا، إذا ما نهأت ألوان الأدلة التي تكفي لاكتساب اللغة وسوف يعود إلى هذه القضايا، فيما يلي

هوامش الفصل الثالث

- 1 - هذه الملاحظات، التي تعد بدهيات بصورة عامة، برعصها كاتز (1981, PP 79-80)، وذلك على أساس أن التسليم بحقيقة أن مفهومى اللغة، واللهجة المستخدمة عاميا يتضمنان بعدا سياسيا اجتماعيا قد يكون شيئا أشبه بزعم أن مفهوم المدد ليس من معاهيم الرياضة بل مفهوم سياسيا اجتماعيا وليس هاك من سب نقول هذه النتيجة الغريبة
- 2 - ومع ذلك وجدت استثناءات منها على سبيل المثال نظرية السادج الكلية: overall patterns التي اعتقد أن كل لهجة (إنجليزية نظام فرعى منها انظر Trager (1951) Smith لاحظ أن مسألة القواعد المتغيرة: variable rules، كما ناقشها بعض اللغويين الاجتماعيين، لا علاقة لها بما نحن بصدد هنا
- 3 - لقد وصفتها جانبا ما قد يسميه هذا المصطلح بالضيظ في اللغويات: السلوكية: Behaviorist اليومعية وغير اليومعية وقد يضطر المرء - إذا ما اتبع مثل هذا المدخل - أن يمر ما يسميه بالضيظ أن يقال إن الناس يتكلمون اللغة ذاتها حقا رغم أنهم لا يميلون إلى أن يطقوا نفس الأشياء في سياقات معينة وثار السؤال نفسه إذا ما حددت اللغة بوصفها مجموع الترددات الحاصرة لسلوك القوي Verbal (Quine, 1960)، كما تثار أسئلة أخرى يبدو أن لاجل لها، إذا ما كان مفهوم «اللغة» المؤلفة قويا سيصبح مصطلحا مفيدا لبحث اللغة، أو سيكون له ارتباط ما بما نسميه «اللغة» انظر بخصوص هذا الأمر تشومسكى (1975b, PP 192-195)
- 4 - قد يلاحظ المرء أيضا بعض الاعتراضات الهزلية غير المقصودة، كهذا الانهام الذي وجهه روى هاريس Roy Harris أستاذ اللغويات بجامعة أكسفورد (1983)، وهو أن الأمثلة المعيارية (التي عراها إلى دى سوسير ويوميلد وتشومسكى) تعكس «مفهوما فاشيا Fascist للغة» إذا ما وجد مثل ذلك «إطلاقا»، وذلك أن هذه الأمثلة تصور الجماعة النعوية «مثالية» على أنها متجانسة تماما
- 5 - انظر لنوع من المناقشات تشومسكى (1964) و Postal (1964) وبخصوص الموارد بين الحو التوليدى التحويى وما سبق من نظرية للتحويلات عند هاريس، وهى النظرية التي بعد إجراء تحليلها يطبق بعيد عن مستوى الجملة فى «النحو الببوى» - انظر مقدمة تشومسكى (1975a)

6- بوس (1975) يهدم إليها لويس صورة من أوضح صور العرص المدخل «ماصدقي» extensional بعه، كما يرودنا أيضا بذرمانات نقدية لمصطلح «الذمة» لبيه داخلية Internalized Language بمعناه الذي حدد فيه بلى وانظر بخصوص دراسة نقديه تشومسكى (1980b)

7- تعليقات احتاحية في جور (1957)، وني (1872)، سايبر (1921) وكان وني - الذي كان له تأثير عظيم على سومبر واللمبات الأمريكية - يقد مدخل مستثنال Steinhil الهبولدى Hombolduan، وهو في اعتقادي - المدخل الذي يقع بصورة طبيعية في إطار التقليد الأسبق المنشر إليه سابقا وكان هبولدى Hombo:dt - الذي ينظر إليه الكثيرون على أنه سبي Relativist متطرف - يؤمن بأن اللغات جميعها تشابه في بنوها كثيرا، وذلك إذا ما بحث جوهرها الداخلي بصورة عميقة لاسطحية. انظر بخصوص مناقشة أخرى تشومسكى P 90 (1966) والمراجع المذكورة سابقا

8- ومع ذلك، فمن المؤكد أن هذه المسألة لم تكن ما في عقل وني

9- سبرس (1924)، وانظر بخصوص أفكار سبرس مقارنا بينها وأفكار الحق التوليدي لعناصر ربولدر Reynolds (1971) وتشومسكى (1977)، الفصل الأول

10- قد يقدم المرء دليلا على أن الأنظمة التي ندرسها تمثل فقط عنصر واحد من عناصر ملكة الذمة، يفهم بصورة واسعة على أنه يتضمن قدرات أخرى متضمنة في استخدام وفهم اللغة - كهذا الذي يسمى أحيانا الملكة التواصلية Communicative Competence، أو أجزاء النظام الإدراكي الإنساني المرتبطة باللغة بصورة محددة انظر تشومسكى (1980b) وسوف نضع هذه القضايا جانبا هنا، مستمرين في استخدام مصطلح «ملكة اللغة» بمعناه الأدق في المناقشة السابقة

11- انظر Higginbotham (1983b) وذلك من أجل طريقة شبيهة لكن مختلفة نوعا ما لدراسة هذه القضايا

12- هي الجمل التي تميل إلى أن تورد إعرابا خاطفا كتلك التي من نوع جملة يعبر Thomas Bev The horse raced past the barn feller، حيث تفهم الكلمات النسب الأولى على أنها تؤلف جملة مستقلة كاملة، ومن ثم تترك الكلمة الأخيرة بلا تأويل، وذلك رغم أنه يتضح من مجرد التأمل أن الجملة كلها جملة صحيحة الصياغة تصف أن حصانا ما وقع، هو الحصان الذي انطلق سريعا بعيدا عن الحظيرة

13- من الواضح أن قصتي المطربة والاحتصاص بالبشر قصيتان متميزتان، ولو أنه قد رغم أنني وآخرين يهتمون الوصفين «طري» innate و«خاص بالجنس البشري» species-specific على أنهما وصفان مترادفان، synonyms (Cartmill, 1984) وإنني لست على علم بأي أمثلة لهذا الخطأ، رغم أن هناك عددا من المقالات لاحظته

14- انظر تشومسكى PP 134-139 (1980b)

15- انظر بخصوص هذا الأمر Marr (1982) لاحظ أن قصية المشروع أو إدراك لتأويل واقعي للعلم بصورة عامة ليست موصفا للبحث ها بل لشيء جديد من حيث المبدأ يبدو أنه يطرح نفسه في حالة دراسة

اللغة المبنية داخليا وأصولها، وإذا ما أراد المرء أن يدرس قصيدة الواقعية يبدو علم العصر وعدم اللغة خيارين صئلي القيمة، ويسعى أن تثار القضية هذه بالنظر إلى العلوم الأكثر تقدما حيث يتوفر أمل أفضل كثيرا في التوصل إلى رؤية عميقة للأمر ذاته

16 - انظر بخصوص التمييز على القصيدة الكلية (1983) Enc

17 - بخصوص بعض صور سوء الفهم التي كررت في أعمال تالية والتي لم أناقشها هنا انظر تشومسكي (1980b) PP 123-128 وأما بخصوص تاريخ الطباعة، فإن مطبوعات النحر التوليدى الأولى عُرِضت في إطار أبحاث به أعمال خاصة في نظرية الأوتوماتية Automata Theory (ككتائى Syntactic Structures (المطبوع) عام 1957 وهو في الحقيقة ملاحظات حول مقرر في برنامج دراسى نظرية المرحلة الجامعية الأرسى في الـ MIT، ومن ثم فقد عُرِض طبقا لوجهة نظر تتعلق باهتمامات هؤلاء الطلاب) وبصورة خاصة، لم يكن من الممكن في هذا الوقت طبع الأعمال الدعوية التي من نوع تشومسكي (1979a) فعلى هذا العمل الأخير، عابب تماما اعتبارات القدرة التوليدية الضعيفة (أقصى إمكاناته تحديد سمات اللغات المحددة) والأتمتات محدودة وما يشبههما كما كان التركيز على اللغة المبينة داخليا، وإن لم يستخدم المصطلح ذاته

18 - بخصوص مناقشة إصاحبة لهذا الأمر، انظر تشومسكي (1980b)

19 - انظر (1981) Katz و (1983) Bever

20 - يلزم هذا إذا ما كانت الأداة التي يشترط ملائمتها لتتصرف على لغة أهلاطوية ما كالدعم الإنجليزية (P) تختص عن الأداة التي لها تأثير على اللغة المبينة داخليا المعبر عنها فعلا في حقول/ أمخاخ متكلمى الإنجليزية، أو إذا ما تبينت بعض المبادئ العامة الجديدة لتفسير الأدلة، وقد تؤسس بالمثل «البيولوجيا الأفلاطونية» Platonistic Biology، التي تهتم - على سبيل المثال - بما يسميه كاتر «الحاحية الأساسية» للقلب (أى كونه مصححة) ومن ثم تتخرد عن القوانين الطبيعية التي تحكمه بنق (خاصة غير أساسية) وقد نجد لهذا أن النظرية البيولوجية المثلى تختلف عن النظرية المثلى للبيولوجيا الأفلاطونية، بالعبط كما قد يختلف النظرية المثلى (والبيولوجية، في النهاية) للغة المبينة داخليا عن النظرية المثلى للغة الأفلاطونية (لها ما يكون تحديدها، وهو ما يتم بالنسبة لكثير تحليل «مفهوما عن لغة الموضوع التجريدى الطبيعية» The Abstract Object Natural Language

21 - بخصوص بعض المناقشات المعقدة لهذا الأمر المرتبطة بعلم اللغة التاريخى،

انظر (1979) Light foot

22 - يصر كاتر على أن لعروع المعرفة من نوع علم الكيمياء وعلم الأحياء وغيرهما حدودا متأصلة محددة فكرها وهو يعتقد ذلك بما لا يقبل الجدل، وذلك لأن البديل سوف يكون شكلا من «العدمية» Nihilism يحول إلى عوصى مجال العروع الأكاديمية للمعرفة التي حظيت باهتمام جيد، انظر ما سبق

23 - يبدو لى أن الأدلة التي قدمت لإثبات العكس أدلة تعترض صحة القصيدة موضوع البحث، أو أدلة معيبة من ناحية أخرى. وهكذا، يدلل كاتر حلالا لما قاله برنمان على أنه إذا ما اكتشف أن ما يسميه «قطعا»

هو أناسى آلية Robots ميطر عليها من القصاء الخارجى فإنه لى يكون قطعاً جيداً، لأن القطعة فى الكيمونة الأملطونية البعة الإنجليزية (p) معناها مصبغة السورة، وسوف يقى ذلك صحيحاً حتى إذا ما تحدد أن القطعة فى البعة المببة داخلها لكل متكلم إنجليزى تفهم بالتطابق مع تحليل بوتمان، الذى يأخذ القطعة على أنها من النوع الطيحي نفسه (وهو مفهوم العلم) بوصفها معادج خاصة وتسمر المناقشة بصورة تافهة بالنظر إلى الإنجليزية (p) كما يشترط كاتر أن تكون عليه خصائصها، ولكن بوتمان كان يقترح نظرية تتعلق باللمعة الإنسانية والأنظمة الفكرية، أى تتعلق بالإنجليزية لا بالإنجليزية (p) كما يعرفها كاتر ولم يقدم كاتر كذلك أى مبرر للاعتقاد بأن موضوعه الأملطونى يستحق اسم «الإنجليزية» بأكثر مما يستحق أى موضوع تجريدى صحيح بالقدر نفسه قد يتضمن افتراضات بوتمان والبراهين هكذا خلال الموضوع كله. يقدم كاتر أيضاً وصفاً لتاريخ النحو التوليدى والوثائق التى استشهد بها، وهى ليست دقيقة بصورة جادة، كما يتضح فى الغالب، حتى بالنظر إلى الأسس الداخلية. انظر أيضاً تشومسكى (1981)، PP 314-315.

24 - انظر بخصوص مناقشة بعض الصور الشائعة لسوء فهم هذه الأمور وما يرتبط بها Newmeyer (1983).

25 - بخصوص ملاءمة هذه المادة، انظر (1984) Bickerton والمراجع المشار إليها والمناقشة فى عدد المجلة

26 - بخصوص بعض النقاش انظر (1980b, 1981) Chomsky و (1982) Chomsky, Huybregts and Van Riemsdijk.

27 - الأمر أكثر تعقيداً انظر (1983a) Higginbotham و (1980) Evans. لكننا نستطيع أن نضع جانباً ما يتطلب من شط هذه الأفكار هنا.

28 - بخصوص الجهود الأولى - الواقعة فيما بين سنتى ١٩٥٥ - ١٩٥٦، انظر (1975a) Chomsky.

29 - قد يكون متطلباً أقوى أن يحدد النحو الكلى (بالمصطلح اللغات المببة داخلى التى يمكن تحصيلها فى ظل ظروف عادية وليس من الواضح - مع ذلك - أن النحو الكلى يتلاقى مع هذا القيد؛ فاللغات التى يمكن تحصيلها هى تلك التى تقع فى المواضيع التى تتقاطع مع اللغات التى يحددها النحو الكلى والأنظمة التى يمكن تعلمها إنسانياً وقد تخجب القيود المفروضة على إمكانية التعلم أنحاء معينة يميزها النحو الكلى، ونصح بالنظر إلى الإعراب Parsing، ملاحظات شبيهة انظر بخصوص خصائص هذه الأمور Wexler (1980)، Culicover و (1984) Berwick و Weinberg.

الفصل مواجهة مشكلة أفلاطون

١٣ نموذج التفسير

مع التحول في مركز الاهتمام من اللغة المجسدة إلى اللغة المبينة داخليا، من دراسة السلوك ونتائجه إلى دراسة أنظمة الحوسبة Computation والتمثيل العقلي - ظهر عدد من القضايا، يرتبط بعضها بقانونية هذا التحرك أو بحدوده الصحيحة، وسوف أصعب هذا النوع حانيا إلى الفصل الرابع وأما بعضها الآخر فيظهر بالنظر إلى البناء الجوهرى لبرنامج البحث اندى يشأطبعها عن هذا التحول في مركز الاهتمام. وهذه القضايا قضايا جوهرية تتعلق بالكيعة التي تصور بها الأفكار العامة فلتحول الآن إلى هذه القضايا إن المهمة الأساسية هي التوصل إلى العناصر الرئيسية للمبينة داخليا، اللغة Language من الآن فصاعدا^(٥٨) فعلى المرء أن يظهر في المقام الأول أن الوسائل التي تزودنا بها نظرية النحو الكلى كافية للمهمة الوصفية التي في متناولنا، أى أنها غنية بحيث تكفى للتعليل لتنوع اللغات المصدق عليها، وإمكانات تنوعها في الحقيقة.

والمهمة الثانية هي إبراز أن هذه الوسائل ضعيفة جدا حتى أن عدد ما يتاح من اللغات لتعلم اللغة قليل جدا، إذا ما توافرت المادة التي تكفى في الحقيقة لاكتساب اللغة، وإن لم تف نظرية النحو الكلى بهذا الشرط فسوف يكون من المستحيل التعليل لحقيقة أن اللغات تتعلم ويقع التحول من الحالة الأولية إلى الحالة الثابتة the steady state بصورة محددة، دواما اختيار أو قصد، فالتحول واحد بالسبب للأفراد على أية جماعة لغوية بعض النظر عن تنوع التجربة. والحالة المكتسبة متسقة الترابط إلى حد كبير، وعية جدا بشرط أن يكون

(٥٨) يعنى تشومسكى أن مصطلح «اللغة» سوف يستخدم من الآن فصاعدا بمعنى «اللغة الداخلية» أى سوف يعنى الآن ما يعنيه اللغوي في كل مرة يستخدم فيها

هناك تأويل محدد لأعداد وفيرة من الجمل التي تعورها المادح الدقيقة هي تجرّتا ويحدد هذان الشرطان المتعلقان بما لديها من نوعية لمشكلة أعلامون الهدف الذي يجب أن يتوجه إليه برنامج البحث

وهناك تعارض بين المهمتين اللتين ذكرناهما مباشرة هنكى يحقق الكفاية الوصفية، غالبا ما يبدو ضروريا إعناء نظام الوسائل المتاحة، على حين أنه لكى يحل ما لديها من حالة مشكلة أعلامون يجب أن نجعل نظام الوسائل المتاحة محدونا بحيث يتحدد فقط عن طريق ما هو متاح من المادة اللغوية عدد قليل من اللغات، أو لغة واحدة فقط وهذا التوتر بين «الهدفين هو ما يجعل الحقل فى رأى حقلًا مشيرًا من الناحية المعكبة

كانت الأفكار الأولى كما يلى، بصورة تقريبية لعرض أن النحو الكلى يرودنا بشكل معنى للغات، أى بتحديد لأنواع القواعد المسموح بها، ولما يجور من صور التفاعل بينها وأى نظام للقواعد يعنى بهذا الشكل يصلح أن يكون لغة إنسانية ممكنة. وبمترض بداية أن هناك عددا لا نهائيا من أمثال أنظمة القواعد هذه، أى أنه ليس هناك قيود على تعقد القواعد التى قد تصبح ضمن هذه الأنظمة. فالحقل يوظف مجموعة من العمليات الأولية primitive ليؤزل جانبها من المادة التى تعرض له كتجربة لغوية، ثم يختار لغة من بين اللغات التى تتسق مع هذه التجربة طبقا لمعيار تقويم an evaluation metric يحدد لكل لغة قيمة تجريدية. وتتضمن الحالة الأولية للملكة اللغة - الحالة S_0 - العمليات الأولية، وشكل أنظمة القواعد المتاحة ومعيار التقويم فإذا ما توافرت التجربة تفحص ملكة اللغة التى تتضمنها الحالة طائفة اللغات الممكنة، مختارة اللغة المتسقة مع المادة اللغوية المحدد لها القيمة العليا ومتحولة إلى الحالة S_1 ، التى تتضمن قواعد هذه اللغة. فإذا ما توافرت مواد لغوية جديدة تحول النظام إلى الحالة S_2 ، وهكذا إلى أن يدخل إلى الحالة S_g ، التى ينتهى الإجراء عندها، إما بسبب حاصة ما للحالة S_g ، أو بسبب أن النظام قد بلغ مرحلة من النصح لا تسمح له أن يتقدم أبعد من ذلك ويختار عقل المتعلم فى كل خطوة اللغة التى حددتها القيمة العليا (أى اللغة «الأبسط») المتسقة مع ما يعرض من أدلة جديدة وحالة العقل الراهنة⁽¹⁾

قد نترح ما هو أبعد من ذلك، كفرضية تجريبية. أن نظام عرض المادة اللغوية لا صلة له بموضوعا بحيث يكون التعلم كما لو كان هوربا، أى بحيث يكون الأمر كما لو كانت الحالة S_0 تنقل المادة اللغوية مباشرة إلى الحالة S_g ولتأمل بصورة أكثر وضوحا العرصية التجريبية التالية

(1) لمرص أنا سطر إلى الحالة S_0 كوظيفة نقل مجموع
المادة E إلى حالة متحققة فإذا ما كانت E هو
مجموع المادة المتاحة لتعلم اللغة، فإن الحالة الثابتة S_S
المحصلة هي حيث $(E) S_0$ ، أي هي نتيجة تطبيق
مبادئ الحالة S_0 على E .

وسوف يكون لدينا حيث نموذج معين لاكتساب اللغة، ونموذج أبها للتفسير فنحن نمر
حقيقة أن الأمر كذا وكذا ومثاله: أن جملا كالجملة (14) - (2) في الفصل الأول تتمتع
بهذا النوع من المعاني الذي تتمتع به، وأن الشخص H يعرف ذلك - نمره بإظهار أن هذه
الحقائق تحدد عن طريق قواعد اللغة المحدد لها القيمة العليا والمتسقة في الوقت ذاته مع المادة
التي نمرص للشخص H .

ويمكن أن نقول - إذا ما استمررتنا هي تصور النحو على أنه نظرية للغة - إن
النحو كاف وصفياء بالنسبة للغة ما بمقدار ما يصف هذه اللغة بطريقة صحيحة ونعى
نظرية النحو الكلى بشرط الكفاية التفسيرية explanatory adequacy إلى حد أنها تزودنا
بالأنحاء الكافية وصفياء تحت شروط الحدود الفاصلة boundary conditions التي تصممها
التجربة، وحيث سوف تسمح نظرية النحو الكلى التي تفي بهذا الشرط بأن تشتق الحقائق
الملائمة الخاصة بالتعبيرات اللغوية من الأنحاء التي تختارها - أي هذه النظرية - ومن ثم
تزودنا بتفسير لهذه الحقائق

وهذا هو في الحقيقة نموذج التفسير المستخدم عامة في علم اللغة بقدر ما يهتم
مدخل أو آخر بالتفسير، على أية حال ويعتمد هذا النموذج بصورة قاطعة على قانونية
الأمثلة على idealization to التعلم العوري، أي على صحة الافتراض الإمريقي (1) ويقدر
ما يكون هذا التوجه غير صحيح إمريقيا، لن يكون هناك تفسير للشكل المعياري وبالعكس،
إذا ما كان من الممكن لمثل هذه التفسيرات أن تقدم، عد ذلك دليلا على أن الافتراض
الإمريقي، الذي ليس واصحا على الإطلاق - افتراض صحيح ويمكن للمرء أن يتحيل
مواقف وسطى متنوعة، ولكن كمرصية عمل، يبدو الافتراض (1) جديرا بالثقة حتى الآن

نوعا ما، وربما يبدو كذلك بطريقة مفاجئة.

ومن المهم أن يكون واضحاً ما هو مصمم وما هو غير مصمم في الأمثلة على التعميم العرري، أي على العرصة الإمبريقية⁽¹⁾. وتتسق مع هذه العرصة إمكانات إمبريقية واسعة النطاق؛ فقد يكون الأمر مثلاً أن بعض مبادئ الحالة S_0 تتاح لتعلم اللغة فقط في مرحلة متأخرة من اكتساب اللغة، أن مدكة اللغة تصبح خلال الطفولة ومن ثم تهيء العرصة لوجود مبادئ متنوعة في مراحل خاصة من عملية اكتساب اللغة هذا بالإضافة إلى أنه قد يكون الأمر أن الطفل تتاح له في مراحل مبكرة من اكتساب اللغة - بسبب قيود الذاكرة أو أي شيء آخر - الأجراء الأبسط فقط من الشواهد E التي تقود إلى التوصل إلى الحالة الثابتة وقد يكون الأمر أيضاً أن يُحدد بطريقة ما في مرحلة مبكرة من الاكتساب اختيار يجره النحو الكلي، ثم يُعكس هذا الاختيار في مرحلة متأخرة على أساس من الأدلة التي لم تكن متاحة أو تستخدم في المرحلة المبكرة⁽²⁾.

ولست هذه الإمكانيات غير متسقة في حد ذاتها مع العرصة الإمبريقية القائلة بأن الحالة الثابتة المحققة هي - في الحقيقة - مطابقة لنتيجة تطبيق مبادئ الحالة S_0 بصورة فورية على الأدلة والشواهد المتاحة E ، التي تؤخذ على أنها قائمة تعرض في لحظة من الزمن (أو أن هذا - ربما بصورة أكثر واقعية - صحيح بدرجة تقريبية كبيرة). مما يؤكد العرصة الإمبريقية أنه برغم قصايا الصج، ونظام العرض والوجود المنتقى للأدلة فإن نتيجة اللغة أشبه بما لو كانت فورية وبصورة خاصة لا تعبر الحالات الوسطى التي تتحقق المبادئ المتاحة لتأويل المادة اللغوية في مراحل متأخرة بطريقة تؤثر على الحالة المتحققة

وإذا ما باشرت مجموعة من المبادئ عملها فقط في مراحل من الصج متأخرة، فلن يظهر هذا أنها لا تعبر إلى الحالة الأولية S_0 مسار الصج يُحدد جيباً رعم تأثيره بمسار التجربة في نواح متنوعة فبدية البلوغ مثلاً تنوع نوعاً كبيراً بناء على عوامل كالتعلمية، ولكن العملية محددة جيباً ومما يمكن احتراسه أن الموت تحدده عوامل جيبية، رعم أن وقته وهيمته يمكن أن عوامل بيئية ومن الواضح أن عوامل التطور المحددة جيبياً لا تتطابق مع تلك التي

وهناك ميرر جيد لاعتقاد أن ملكة اللغة تخصص للصبح، في الحقيقة نظام هذا المضج ورمه يبدو أنهما مطردان نوعا ما رغم التنوع الكبير في التجربة والملكات الإدراكية الأخرى ولكن هذا ليست له أية علاقة بصحة الافتراض الإمريفي المصم في الأمثلة على نموذج التعلم العوري، الذي يبدو على الأقل محاولة أولى جيدة جدا لمقاربة الحقائق، والذي يفترض - كما لوحظ - بصورة واضحة أو صممية في الأعمال التي تحاول فعلا أن تقدم تفسيرات لما هو معروف⁽³⁾

ونموذج الاكتساب والتفسير المخصص في هذا العمل المبكر هو أساسا نموذج «الابتعاد البيروسي» *peircean abduction* فالقيود العظيمة («عريضة التخمين» *the guessing in-* *stinct*) تولد طائفة صغيرة من الفرضيات الجائزة التي تخصص لعمل تصحيحي وهو الإجراء الذي ينجح بسبب أنه «لعقل الإنسان قدرة تكيف طبيعية على تخيل نظريات صحيحة من نوع ما» (Peirce)⁽⁴⁾. فالمشكلة الرئيسية في ضوء حقائق اكتساب اللغة هي بناء نحو كلي بحيث تكون طائفة الفرضيات الجائزة صغيرة، وربما أحادية المصوغة فإذا ما كان الأمر كذلك، رودا النحو الكلي بجانب هام من الإجابة على السؤال (1 a) في الفصل الأول، كما أنه يحقق الكفاءة التفسيرية في وجوه هامة وإذا لم يكن كذلك فلي يحدث شيء من هذا القبيل وتصدق - فيما اعتقد - اعتبارات شبيهة في المجالات الإدراكية الأخرى، أيضا. انظر تشومسكي (1975 b, 1980 b)

والمشكلة الرئيسية - كما نوقش سابقا - أن معرفتنا تترابط بصورة متسقة وعنية، كما يشاركنا فيها الآخرون في نفس الجماعة اللغوية، وذلك رغم أن المادة المتاحة فقيرة أكثر مما ينبغي جدا حتى إنها لا تحدد هذه المعرفة عن طريق أي إجراء عام كالاستقراء، أو التعميم أو القياس أو الربط أو غير ذلك وهناك ميرر جيد لاعتقاد أن الأطفال يتعمنون اللغة من الشواهد *evidence* الإيجابية فقط (مصور التصحيح عبر مطلوبة، أو لا صلة لها بموضوعا)، كما يبدو أنهم يعرفون الحقائق دوما تجربة ملائمة في عدد كبير من الحالات

المقدمة، كذلك التي مثل بها في الفصل الأول وما يجب حيث أن تُصنع «عريّة التخمين» لإجراء التقويم عددا قليلا جدا من الفرصيات الجائرة

إن على طائفة اللغات التي يقبلها النحو الكلى (أعني قدرها التوليدية) ليس أمرا ذا أهمية إمبريقية واضحة فما يهمنا هو متطلب المعقولية، feasibility الذي لا تربطه علاقة واضحة بمجال النحو الكلى وما يُتطلب للمعقولية هو هذه المادة المفترضة given، هو فقط مجموعة من اللغات قليلة نوعا ما ينبغي أن تصبح متاحة للفحص والتقويم (عمثلا قد تكون اللغات «مورعة» scattered القيمة بصورة كافية حتى أنه لا يتاح لها الفرص إلا عدد قليل) وقد تعطل نظرية النحو الكلى في الواقع بمتطلب المعقولية إذا ما كان نطاقها محدودا وقد تعي به إذا ما كانت بحيث تسمح بالتشوع الأقصى لأنظمة القواعد بمعنى يمكن أن تحقق له الدقة وفيما عدا القدرة التوليدية^(٥٩)، فإن الحقائق الأخرى المتعلقة ببنية النحو الكلى لا صلة لها بموضوعنا هنا

وهناك كما قد لوحظ توتر بين مطالب الكفائتين الوصفية والتفسيرية فلكن نحقق الكفاية الأخيرة، من الضروري أن نقيّد الآليات الوصفية المتاحة بحيث يكون قليلا ما يمكن التوصل إليه من اللغات (فقد يتسق كثير من اللغات مع الأدلة لكن هذا لا يهم، لو أن ما عدّ ذا قيمة عليا كان قليلا). ومع ذلك، فلكن نحقق الكفاية الوصفية يجب أن تكون الوسائل المتاحة عية ومتنوعة بحيث تعالج الظواهر المعروضة في اللغات الإنسانية الممكنة ولهذا فإننا نواجه متطلبات متعارضة، وقد بعد حقن النحو التوليدى - بوصفه ميدانا من ميادين البحث - المجال الذي يبقى هذا التوتر في نطاقه دوما حل.

وظهرت هذه المعضلة بصورة واضحة وحادة بمجرد ما صيغ برنامج البحث الخاص بالنحو التوليدى فكما لوحظ في الفصل الأول، سرعان ما كشفت الجهود الأولى لبراء أنحاء واضحة explicit عن حشد من الظواهر الجديدة التي لم تلاحظ سابقا في الدراسات التي اعتمدت على دكاء القارئ^(٥٩)، بما في ذلك الدراسات البسيطة جدا ولكن تعالج

(٥٩) من هذه الظواهر التي كشفت عنها المحاولات الأولية للنحو التوليدى ظاهرا الترادف والغموض التركيبى مرغم تنوع الأدلة والتأكد الدقة على إدراك المتكلم القومى للترادف بين الجملتين (١) و (٢)، ونعموس الدلالى للجملة (٣)، ثم لنقسم ٣ =



هذه الحقائق بدأ ضروريا إعناء طائفة الوسائل الوصفية لكن لم يكن من الممكن أن يكون ذلك هو الاتجاه الصحيح، إذا ما أخذنا في الاعتبار متطلبات الكفاية التفسيرية دعا نتأمل الآن كيفية التوجه إلى هذه المشكلة والتحول العكسي الحديث الذي قادت إليه هذه الجهود

= الأبناء الضعيفة بصورة واضحة، أي غير معتمدة على ذكاء القاريء، ما يصل لهذه المرحلة الضمنية لتتكلم القوي

١- جسم المشكلة مجلس الوزراء

٢- حسب المشكلة من مجلس الوزراء

٣- ثابت الصديق متسا

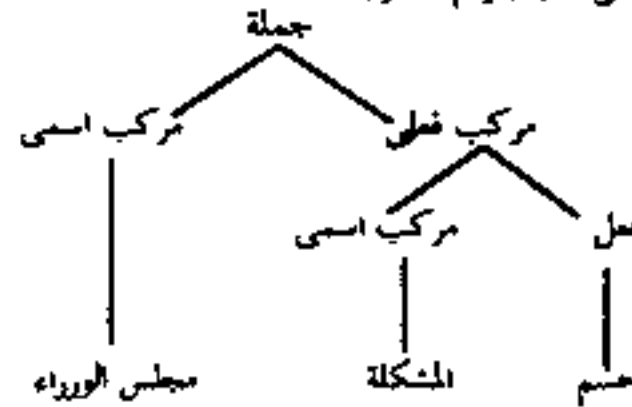
ولكن النحو التوليدي استطاع أن يحقق ذلك بتأسيسه فستبين من مستويات البنية القوية

(أ) مستوى البنية العميقة، وهي البنية الوحيدة المستقلة - طبقا لمحاولات النحو التوليدي الأولى - من التكوين الدلالي

(ب) مستوى البنية السطحية

فالجملتان مترادفتان مختلفتان في البنية السطحية متعقدتان في البنية العميقة، ومن ثم تطابق مدلولاهما فالبنية العميقة

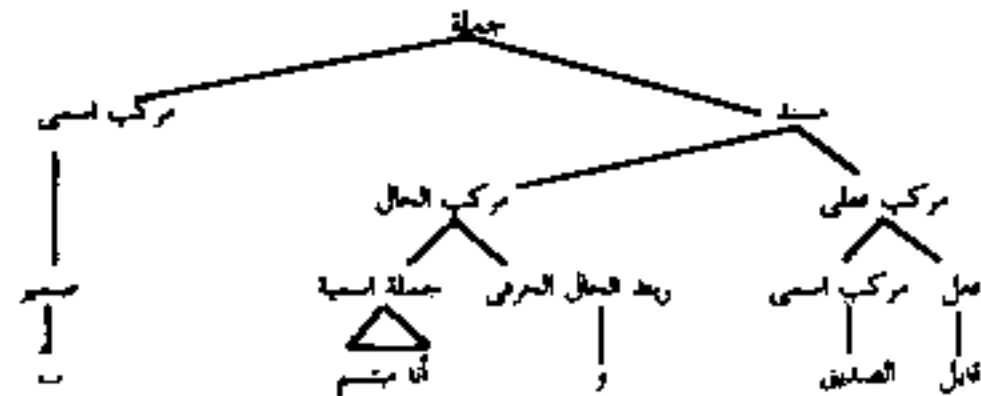
للجملتين المترادفتين (١) و (٢) شيء أشبه بالرسم الشجري (٤)



وأما الجملة الخامسة الدلالة تركيبيا مرتبط بكل معنى من معانيها بنية عميقة مستقلة فالبنية العميقة المرتبطة بأعراب «ميتسما»

حالا من صميم التكلم يمثلها الرسم الشجري التالي:

(٥)



ويمكن بناء البنية العميقة المرتبطة بأعراب «ميتسما» حالا من «الصدق» طبقا لرسم الشجري (٥) (انظر لتعديد ماهية

البنية العميقة والسطحية، وانظر 41، P سبين أن ما يؤول دلاليها هو البنية العميقة لا السطحية مما يدخل إلى

ذكور الدلالي يتحدد بالنظر إليه معنى الجملة هو البنية الأولى لا الثانية وانظر =

٣-٢ أنظمة القواعد

سمح الشكل المقترح في الأعمال الأولى بموعين من القواعد: قواعد البنية المركبة التي تشكل المحددات المركبة، أي صيغ التمثيل التي يظهر فيها البنية المقولية categorial structure (المركب الاسمي، مركب الجار والمجرور prepositional phrase، الجملة clause^(٦٠) إلخ). والقواعد التحويلية transformational rules التي تحول المحددات المركبة إلى محددات مركبة

Grinder and Elgin (1973) P 117, P.8-9 لتعرف على صور من الصيغ التركيبية في الإنجليزية ر 115 P

لتعرف على صور من الترادف في اللغة فلها p. 116 وللتعرف على الشكل الذي يبنى عليه الحقيقة ليجلتي (٦٠) بعد مصطلح clause من المصطلحات المشككة بالنسبة من عهد ترجمتها إلى اللغة العربية، فالسمة المميزة لهذا المصطلح - حسب ذكر كوك Cook وستر Suter - أنه يخصص على الأقل علاقة بين مسند ومسند إليه، بغض النظر عما إذا كان يمثل جملة sentence أو لا فهو يمثل جملة إذا ما كان مستقلاً، ويسمى independent /main clause، ولا يمثل جملة إذا لم يتمتع بهذه الخاصية، ويسمى dependent /subordinate clause، ويتأ بصيغة معطية بكلمات خاصة بحر that, after, until, because إلخ ومثال ذلك على التوالي،

- (1) Monica visited her uncle.
- (2) a- because the hurrican struck.
- b- after he came.
- c- whom she liked.

(انظر Stanley J Cook and Richard W Suter (1980). The Scope of Grammar: A Study of Modern English. New York, McGraw- Hill Book Company, PP 37-38

وكما يتضح من الأمثلة (2) لا يشير المصطلح dependent clause إلى عنصرى المسند إليه والمسند فقط في هذا التركيب المعنى بل إليهما وإلى الكلمة التي يفتح بها وما ومن ثم فإنه يمثل له في اللغة العربية بتركييب لغوية لا تمتد جملة في التراث العربى اللغوى، ولا في مؤلفات العربية القديمة المعاصرة، ومن ذلك التركيب الإضافى اليوم يقوم الحسابه، وبراكييب المصدر المؤول أن يقتصد الناس فيما ينفقون، وأن ذلك مما يجوز، وتركيب الاسم للوصول الذى قابلته، ومن صادق من الناس، ومركب الجار والمجرور بسبب أن المصدر قد ثار (انظر الجملة 2)، وما إلى ذلك من التراكيب اللغوية المتناظرة وغنى عن القول أن الجملة التالية تمثل للتراكيب اللغوية التي يشير إليها المصطلح independent clause، فهي تراكيب مستقلة

- (٣) يجمع الطالب الجهد
- (٤) يتنى المؤس أن يلقى به طاقما
- (٥) قابل الصديق بعضاً من زملائه

وسبب ما أشرنا إليه سابقاً تعد ترجمة المصطلح clause بالجملة ترجمة غير دقيقة في وقتنا الحاضر، ولكنها تبقى بالعربى والصحيح في الاعتبار عموميه هذا المصطلح وخصوصية مصطلح الجملة

أخرى^(٦١) وطوع هذا الشكل المقترح للقواعد عن التحوير التاريخي، والوصفي التقليدي، فقد أعيدت صياغته في صورة أفكار بنشأت في نظرية الحوسبة the theory of computation ونظرية الوظيفة التكرارية ونظرية الخوارزمات the theory of algorithms

يسلم النحو الكلاسيكي بأن الكلمات تنظم في عبارات وهي فكرة كانت واضحة في نحو البورت رويال port-Royal grammar في القرن السابع عشر، كما أن لها سوابق في النظرية البلاعية الكلاسيكية فهنا يتميز الأسلوب غير المجازي non figurative style بأنه لا يمكن لأجرائه أن يحل بعضها مكان بعض، أي «الكلمات المترابطة واقعا بعضها بجانب بعض»، كما في صياغة كتاب السوفسطائيين عن العترة الأرسطية، وهي - أي الصياغة - أول عرص لهذه الفكرة، طبقا لما قاله أوغل (1980) Richard Ogle. وكان أمرا مباشرا أن تصاغ هذه الأفكار في إطار أنظمة إعادة الكتابة بمعناها عند بوست Post، وهو أحد المداحل المعيارية إلى نظرية الوظائف التكرارية، وذلك بفرص قيود متنوعة على شكل القواعد. وكانت طائفة البنى غير المتناهية المولدة عن طريق نظام محدود من أمثال هذه القواعد - كافية للتعبير عن البنية المركبة، على الأقل بالنسبة للجمل البسيطة نسبيا

يجب - حيث - أن ترتبط صور تمثيل البنية المركبة هذه بالصورة الصوتية phonetic form. وكانت الوسيلة الطبيعية لتحقيق هذا الهدف تعديلا للدخل الفونولوجيا التاريخية التي كانت تستقي عناصر أي لغة من سلف تاريخي (تجريدي أحيانا) وذلك عن طريق متوال من قواعد التغير الصوتي. وتتطويع هذه العكرة لإطار الوصف السيكريني، يمكن للعناصر المعجمية أن تعرض بشكل تجريدي في تمثيل البنية المركبة، وأن تحول بعدئذ عن طريق متوال من القواعد الصوتية والفونولوجية إلى شكلها الصوتي الفعلي^(٦٢)، وهذه هي العكرة الأساسية للفونولوجيا التوليدية المعاصرة.

والنظام البسيط لقواعد البنية المركبة - بهذا المعنى - كما يلي

(٦١) في الأعمال التوليدية الأولى، كان يطلق على وحدات المركبة الناشئة عن تطبيق القواعد التحويلية اسم «المحددات المركبة» (derived phrase-marker) انظر (Chomsky (1965), P 131

(٦٢) يشير تشومسكي في ما ذكره في كتابه Aspects من أن المدخل المعجمي سوف يحدد حسن ما يحدد سمات البنية الصوتية التي لا تنتج عن طريق القواعد العامة كالصوتيات الخارجة للوحدات الصوتية، وصيغاتها المتعلقة بالجمهور والهمس والمهينة (الحكاكي، المعجاري، جاني إلخ) فهي «المصفوفة الفونولوجية» the phonological matrix للمدخل =

(2)

(i) S → NP VP

(ii) VP → V NP

(iii) NP → DET N

(iv) NP → N

(v) V → hit

(vi) N → boy

(vii) N → John

(viii) DET → the

(ix) X → ..

فالقواعد (i)-(iv) قواعد تركيبية على حين أن القواعد (v)-(viii) قواعد معجمية، حيث تفهم الأشكال hit, boy وهلم جرا على أنها رموز فردة (وكذلك تفهم أيضا الرموز NP, VP, DET) ورمز القاعدة (ix) إلى مجموع من القواعد المعجمية - الفونولوجية التي تربط كل فرد من أفراد الرمز X بتمثيله الفونولوجي ويقول واضعين هذه القواعد جانباً وتمسكين بالإملاء التقليدية بدلا منها إن اللغة المتضمنة لهذه القواعد تولد - على سبيل المثال - التمثيل (3) :

(3) [S [NP [N John]][VP [V hit][NP [DET the][N boy]]]]

= المجمل لكلمة مسجدة مثلا سوف يشار إلى الوحدات الصوتية لهذه الكلمة بصفتها الصوتية، سوف يشار في العمود الأول من أعمدة هذه المصفوفة إلى المهم بصفتها الصوتية المبرزة أنفس، شعوى، مجهور وفي العمود الثاني إلى حركته المهم بصفتها الصوتية المبرزة أممية، مشقة، هم مستندرة، قصيرة وهكذا دواليك (نظر Chomsky (1965) P 87

كما يشير تشومسكى أيضا إلى ما ذكره من أن مسئولة تحديد الشكل الصوتي الفعلي، أى التمثيل الصوتي الذى يتحقق النطق طبقا له، تقع على عاتق القواعد الفونولوجية، وذلك أن سلسل الكلمات بصفتها الصوتية المبرزة فى المصفوفات الفونولوجية فى المعجم - تدخل ضمن البنى السطحية إلى المكون الفونولوجي لتطبق عليه القواعد الفونولوجية ومن ثم يتحدد تمثيله الصوتي، فلا تصبح مثلا ازنيس ازنان ولا الشمس الشمس ولا قول، قال إلا إلى المكون الفونولوجي (نظر Chomsky (1965)

(P 135

وصور التمثيل (3) هي المحدد المركبي «للمسلسل» النهائي «John hit the boy» ،
 بمعناه في المناقشة السابقة^(٦٣) ، ويتولد المحدد المركبي (3) بصورة واضحة عن طريق
 النظام (2) لعرض أنا يريد أن يحدد ما إذا كان محدد مركبي ما (كالحدد 3 على سبيل
 المثال) يتولد عن طريق نظام معين لقواعد (النظام (2) مثلاً) ولعرض العرف التالي أن
 الجزء الفرعي من المحدد المركبي الذي يتخذ الشكل $[x y]$ يستبدل به الرمز X إذا ما كان
 نظام القواعد يتخصص القاعدة $X \rightarrow Y$ ، ثم يكرر هذا الإجراء فإذا ما كانت النتيجة النهائية
 رمز فرداً عدّ المحدد المركبي متولداً عن نظام القواعد، بوصفه حملة، إذا ما كان الرمز الفردي S
 فإذا ما طبقنا على صورة التمثيل (3) القواعد المجمية (v)-(viii) من النظام (2)
 فإننا نستبدل بـ $[N John]$ الرمز N وبـ $[V Hit]$ الرمز V ، وهلم جرا، ومن ثم
 نحصل (صورة التمثيل) (3) إلى صورة التمثيل:

$$(4) [S [NP N][VP V[NP DET N]]]$$

وإذا ما طبقنا على صور التمثيل (4) القواعد (2 iv) و (2 iii) فإننا نحصل على صورة
 التمثيل -

$$(5) [S NP [VP V NP]]$$

وإذا ما طبقنا على صورة التمثيل (5) القاعدة (2 ii) فإننا نحصل صورة التمثيل $[S$
 $NP VP]$ فإذا ما طبقنا على هذه الصورة القاعدة (2 i) فإننا نحصل في النهاية صورة
 التمثيل (3) إلى الرمز S مشهور إلى أن صور التمثيل (3) محدد مركبي حملة صحيحة
 الصياغة، هي الجملة John hit Bill . إننا نفهم القاعدة $[x y]$ كشيء يشير إلى أن الرمز Y
 هو تركيب يتبع المقولة X ، حيث يكون الرمز Y هو مسلسل العناصر المعجمية المشتقة من
 الرمز Y بإزالة جميع أقواسها وهكذا، ففي محدد التركيب (3) يكون العنصر John من
 جنس المقولة N ، والمقولة NP كذلك، ويكون العنصر the من جنس المقولة DET

(٦٣) حتى هذا التمثيل القوس أن التركيب النوي John hit the boy جملة (S) تتألف من مكونين مباشرين مركب
 اسمي (NP) يتألف إلى اسم (N) هو John ، ومركب فعلي (VP) hit the boy ، وأن التركيب المعنى يتألف من
 فعل (V) hit ومركب اسمي the boy يتألف من أداة تعريف (DET) واسم فرد boy
 ونسعى أن نلاحظ أن كل مكون يحده قوسان هما في ذلك الجملة، فالجملة يحدها القوسان الخارجيان والتركيب الاسمي
 الأول يحده قوسان، وكذلك الاسم الذي يتألف إليه، وهكذا دواليك

(محدد) (determiner) ، والعنصر boy من جنس المقولة NP ، والمركب the Boy من جنس المقولة NP ، والمركب hit the boy من جنس المقولة VP ، والمركب John hit the boy من جنس المقولة S (جملة) (Sentence)

ويجب أن يُعدّل نظام القواعد (2) ليُمع إمكانية توليد محددات مركبية صحيحة الصياغة لجمل كجملة John hit ، مع الفعل المتعدي hit معتقداً مفعوله ولهذا يجب أن تعدل القاعدة (2 V) لتتخذ الشكل -

$$(6) V \rightarrow \text{Hit} / \text{--- NP}$$

إننا نعلم القاعدة (6) على أنها تعني أن الرمز V يمكن أن يستبدل به الفعل hit في الإجراء الموصوف، وذلك فقط إذا ما وقعت الكلمة hit في السياق NP --- (أي سابقة لمركب اسمي) وبصورة عامة فإن قواعد البنية المركبية سوف تتخذ حيثد الشكل -

$$(7) X \rightarrow Y/Z \text{ --- } W$$

وتسمى القواعد التي تتخذ الشكل (7) مع الرمز z أو w غير فارغ - كالقاعدة (6) مثلاً - تسمى «قواعد السياق المقيد» context sensitive rules كما تسمى القواعد (2) «قواعد السياق الحر» context free rules

ويمكن أن تُعرّف الوظيفة النحوية «فاعل له» subject of بأنها المركب الاسمي للجملة NP of S (أي المركب الاسمي المتخصص بصورة مباشرة في الـ S) وهكذا فإن المركب John هو فاعل الجملة John hit the boy في صورة التمثيل (3)، أو في اصطلاح مختلف، التركيب John هو فاعل الفعل «hit» أو المركب المعنى «hit the boy» ويمكن أن تحدد الوظيفة النحوية «مفعول له» object of بصورة مشابهة، على أنها المركب الاسمي للمركب المعنى NP of VP وهكذا فالمركب الاسمي the boy هو مفعول المركب المعنى hit the boy ، أو الفعل hit ، ويسمى الفعل hit «صدر» head الـ VP hit

NP «the boy» مصدر الاسم «boy» (ويلاحظ، فإن الاسم «John» هو مصدر الـ NP التي هي الاسم «John») (٦٤) ويمكن أن نعتد هذه الأفكار تيسر إلى براكيب أخرى

ويتخصص في النظام (2) افتراض أن ليس هناك تماثل بين علاقتي الفاعل والمفعول بالفعل المتعدي فالمفعول يتراوح مباشرة مع الفعل، على حين أن الفاعل يرتبط بالفعل بصورة غير مباشرة فقط، وذلك بسبب أنه يتراوح مباشرة مع المركب الععلي المؤلف من فعل ومفعوله وهذا الافتراض إمبيريقى، ومن ثم مشير الحدس، لكن يبدو أنه معصد جيداً بأنواع متعددة من الأدلة المأخوذة من ألعاب مختلفة (٦٥)

٦٤ ينسب أن يلاحظ بالنظر إلى مفهوم مصدر المركبات الاسم التي من قبل مركب الموصوف والصعد، والاسم الموصول صفة إلخ «بى

(أ) أن مصدر هذه المركبات هو «بى» يبدو على أنه المركبات الإعرابية للمواقع التي تشتملها المركبات ككل، كما يتضح من ملاحظة «رجل» مصدر المركب الاسمي «رجل يحب النظام» في الأمثلة التالية

١- هذا رجل يحب النظام

٢- قابلت رجلاً يحب النظام

٣- سمعت على رجل يحب النظام

ومن لم فإن «بى» يوضح ماهية ارتباط المركب الاسمي ككل بما سبقه هو هذا المصدر

ب- لتعريف مصدر المركبات الاسم فيحة أخرى، وهي أنها تكشف عن التحليل الداخلي لهذه المركبات، فالمركب الاسمي السابق يتكون من مصدر موصوف هو «رجل» ومن محب هو «بى» وهو يحب النظام

وهكذا، نأمر بالنسبة إلى المركبات الاسم الأخرى كالمركب الإسمي «كتاب الرجل»، ومركب الاسم الموصوف «الذي يصف للصعد» إلخ

٦٥ بدأ تشومسكى حديثه بالقول بأن الفعل والمركب أو المركبات الاسم التي تقع مفعولاً له يكونان وحدة تركيبية سماها المركب الععلي فالرسم الشجري الذي يحدد مركبات الجملة عند تحديد شكلها ينضم فيه الفعل إلى المفعول تحت وحدة تركيبية واحدة هي المركب الععلي (VP)، تقع في أقصى يمين الشجر، في حين يقع المركب الاسمي لتمثل تفاعل الجملة وحده في أقصى اليسار

وقد قسم تشومسكى أوقاتاً من الأدلة التركيبية والدلالية والقبولولوجية لدعم هذا التحليل كما يمه فيه غيره من التوليديين، فقدموا أدلة سيئة من الأدلة (انظر مثلاً ٦٦ Radford (1981), PP 66

والواقع أن روح الأدلة التي قدمها التحريرون بالنظر إلى اللغة الإنجليزية تنطبق على اللغة العربية وهذا ما دعاني إلى النظر إلى الفعل ومفعوله أو معانيه على أنهما يكونان وحدة تركيبية واحدة تسمى المركب الععلي في حين يقع الفاعل وحده كمركب مركبي مستقل يسمى إلى طائفة المركبات الاسم فالجملة الفعلية كما سبق أن أشرنا لا تظهر هاتين ٥٩١ تتفرع إلى وحدتين مركبتين معنيتين معنيتين هي أقصى يمين شجر ومركب يسمى مشير إلى الفاعل يقع في أقصى يسار شجر والعرف بين الإنجليزية العربية أن شجر العربي يقرأ من اليمين إلى اليسار في حين يقرأ شجر الإنجليزية بالعكس وهناك فرق «بى» أنه في حالة الجملة التي لا تدعم تطبيق قاعدة تقديم المفعول به على الفاعل طبق قاعدة توجيهه على «بى» عبيده بجملة المعنى بينهم «بى»

وتزودنا بأدلة مباشرة نسبياً لتأكيد علم التماثل هذه خصائص دلالية وتركيبية معيه تتعلق بالجمل البسيطة المتحدة هذا النظام NP - V - NP والإنجليزية - مثلاً - تسمح للسلسلة NP V أن يحرك كوحدة، كما هي الجملة (8)، حيث يشغل الرمز e موقع الذي انتقل منه السلسلة V - NP

(8) John wanted To win the race and {win the race} he
did e

وتحرك أمثال هذه القواعد التحويلية المركبات، لا المسلسلات التي لا تمثل مركبات، ومن ثم تشير إلى أن السلسلة [win the race] هو مركب من قبيل التركيب (VP) وليس هناك، هي المقابل، قواعد تحرك السلسلة NP - V في الجملة NP - V - NP وليس من غير الشائع - بالمثل - في جمل النظام التالي NP - V - NP أن يؤدي السلسلة V - NP وظيفته كوحدة دلالية بتحدد معناها تركيبياً، كما هي الأمثلة التالية

= الفاعل بمقتضاها إلى موقع المفعول به، ظاهرة العميقة
- أكرمكم أسلافكم
تظل كما هي في حين يقدم الفاعل على المفعول به يطبق هذه القاعدة في نحو
- أكرم الأسقاء على
تصبح الجملة «أكرم على الأسقاء» فهذا هو التركيب المعاد غير المرسوم
بقى علينا أن نذكر بعض الأدلة لدعم هذه التحويل في اللغة العربية
١- يمكننا أن نسأل عن الفعل ومفعوله ما في حين لا يجوز السؤال عن الفعل ومفعوله بالطريقة نفسها؛ فتركيب الفعل في
الجملة التالية،

- مرقى خالد الرسالة
يمكن أن يسأل عنه بقولنا «ماذا فعل خالد؟»، في حين أنه لا يجوز السؤال عن «مرقى خالد» معاً، بل يسأل عن كل منهما
وحده، فيقال: «مرقى الرسالة؟» و«ماذا فعل خالد بالرسالة؟» (نظر لأدلة أخرى - Fiteih, Mohamed, (1983), preposi-
tions and prepositional verbs in Classical Arabic, unpublished ph-D dissertation, Leeds univer
sity, vol 1, pp. 190-196

٢- يجب هناك تماثل للمركب الفعلي كالبديل «فعل ذلك»، ليس هناك تماثل للتركيب الذي يمكن أن يتألف من الفعل
ورفاعه فيقال مثلاً
فرق الجذور المتظاهرين وكذلك فعل الضابط فالتركيب الفعلي «فرق المتظاهرين» حل محله البديل «كذلك فعل» ومن ثم
يسمى «بديل التركيب الفعلي» verb phrase pro-form

(9)

(i) John threw a party (threw a fit, threw the ball)

(ii) John broke his arm (broke the window).

في (1)، نحدد الأدوار الدلالية معنى الوحدة *threw-NP*، كما يتنوع الدور الدلالي لمفاعل طبقاً للمعنى الذي يحدد لهذه الوحدة، وهكذا فالعلم *John* هو الموجد *agent* في *John threw the ball*، لا في *John threw a fit*^{٦٦} وبالمثل في (ii)، فالعلم *John* هو الموجد مع كون المفعول *the window* وكذلك الأمر في تأويل واحد من تأويلات الجملة *John broke his arm* (كما في قولنا مثلاً *John broke Bill's arm*) لكن هناك تأويلاً للجملة الأخيرة، بالمعنى التالي *John's arm broke*، وفي هذه الحالة لا يكون العلم *John* موجداً (٦٧) فللمرة الثانية، يتحدد للمسلسل *V-NP* معناه كوحدة، كما يتحدد الدور الدلالي للمفاعل ببينها، وذلك بالاعتماد على معنى الوحدة *V* *NP* وهذا الموقف ليس من غير الشائع، وإن كان نادراً ما يجد المرء أبداً بي من النظام *NP-V-NP* يتحدد فيها لتركيب «فاعل - فعل» معنى يعين حينئذ الدور الدلالي للمفعول به وهذا متصور على أساس افتراض أن المسلسل «فعل - مفعول» مركب، مركب من قبيل التركيب المعنى (*VP*)، الذي يحدد له معنى، والذي يملك القدرة أن يحدد الدور الدلالي بوصفه وحدة (كما يتحدد ذلك، في معظم الحالات، فقط عن طريق المصدر المعنى) (6).

٦٦ يمكن أن تترجم هذه الجملة هكذا

- سحب جون غضباً شديداً

٦٧ يمكن أن يحدد لـ *John* في هذه الحالة الدور الدلالي متأثر *affected*، وهو ما يقتضي أنه قد حدث له أن كسر

ذراعه من شيء خارجي لانه هو فالجملة *John broke his arm* قد يرادف الجملة التالية

- *John broke his arm by his carelessness*

والجملتان أشبه بالجملتين العربيتين

١ كسر خالد ذراعه

٢ كسر خالد ذراع بطيه

ومن ثم يسأل عن (١) بالجملة ماذا حدث لخالد؟ الفألة على أن خالد متأثر لا الجملة «ماذا فعل خالد؟» الفألة على أنه

الموجد انظر فنيح (١٩٨٩) فنيح ١٤ ص ٢ وهامش ١٦ ص ٢٠٢

وهناك شواهد فونولوجية مباشرة لصالح هذا التحليل، فالحدود السوسودية العاصلة *prosodic contours* تطبق بصورة عامة على المركب NP والوحدة V- NP. وهناك شواهد أخرى بوعيه أكثر تحريداً مستمدة من اعتبارات نظرية الربط، فأحد مبادئ هذه النظرية كما يبنى

(10) لا يأخذ الصمير كمرجع له عنصراً يقع في مجاله

ولهذا المبدأ نتائج كثيرة، وهو بقدر ما هو معنوم ثابت عبر اللغات جميعها وسوف نعود فيما بعد إلى مسألة صياغته الملائمة ومرلته ضمن نظرية الربط. ومجال *domain* العنصر هو المركب الأدنى الذى يتضمنه ولتأمل - ذلك - الجمل التالية، التى يتحدد فيها مجال الصمير *the* عن طريق الأقواس

(11)

(i) [he thinks John is intillgent]

(ii) John Thinks [He Is Intillgent]

(iii) The Woman [He Married] Thinks John Is Intillgent

(iv) [his Mother] Loves John

فى الحالات (ii)-(iv) لا يقع الاسم John فى مجال الصمير، ومن ثم يمكن أن يقوم بدور مرجعه طبقاً للمبدأ (10)، لكنه فى الحالة (i) يقع فى مجال الصمير ومن ثم لا يمكن أن يكون مرجعاً له.

لكن لتأمل المثال التالى.

(12)

[John's mother] loves him

هنا، قد يأخذ الصمير *him* الاسم John كمرجع له، ولذا يدرك أنه لا يقع فى مجال هذا الصمير ولو أن الجملة كان لها البنية الثلاثية *NP V NP* لأصبح محال

الصمير حيثد الجملة كلها وتضمن الاسم John ولهذا، يلزم عن ابدأ(10) وجوب أن يكون هناك مركب يتضمن الصمير him ولا يتضمن الاسم John ، كما في صورة التحليل

(13)

[NP John's mother] [VP loves him]

ومع بعض التعقيدات التي قد تتجاهل، فإن نظائر أمثال الجملة(12) تسمح أيضا بصورة عامة بالعلاقات الخاصة بالمرجع في اللغات التي يكون فيها رتبة الكلمات-Word or der أكثر حرية كاللغة اليابانية - مثلا - التي قد تسبق فيها المركبات التي تعرب معمولا به تلك التي تعرب فاعلا(النظام - حيثد - هو، معمول به - فاعل - فعل، لأن اليابانية من اللغات التي يقع فيها الفعل آخر) وقد نستنتج حيثد أنه في مستوى من التحليل يطبق فيه المبدأ(10) تملك اليابانية أيضا المركب المعلى (VP) أو ما يشبهه فقد تكون بنية الجملة التي نظامها مفعول به - فاعل - فعل هي البنية(14 i) مثلا، حيث يشير الرمز إلى الموقع الذي نقل منه المفعول به في البنية التحتية The Underlying Structure (14 ii) المتولدة عن طريق قواعد البنية المركبة الخاصة باليابانية(7)

(14)

(i) object [S subject [VP e v]]

(ii) [S subject [VP object v]]

ويصبح معمولا القول بالنتيجة التالية أن الصورة البنيوية للمركب VP مع ما تسبب فيه من عدم تماثل بين علاقته المفعول والفاعل تصبح عبر اللغات، إذا ما وجدت في بعض منها ويبدو معمولا افتراض أن التصورات المعجمية نفسها يمكن التعبير عنها عبر اللغات وأن اللغات ترتبط ارتباطا جوهريا بالوظائف النحوية من أمثال الفاعل والمفعول، والتكملة complement، وهنم جراء، التي معها يصبح لهذه التصورات معنى متقاطع لمعنا a cross linguistic sense وإذا ما عبر عن هذا المعنى شكليا في صورة خصائص المحددات المركبة كما اقترح هالوهو افتراض يشير للمحدد، يجب أن يكون متاحة

حيث عبر اللغات في مستوى التمثيل المرتبط بتأويل العناصر المعجمية محدّدات مركّبة ملائمة الصورة بما يشمل المركب VP، الذي سوف يعبر عن عدم التماثل بين الفاعل والمفعول

ويبدأ هذه الأمثلة مرة ثانية حالة من «مشكلة أعلامون» وقد يبدو من الممكن بالطبع أن يستبدل بقواعد البنية المركّبة (2)، التي تعبر عن عدم تماثل الفاعل والمفعول، قواعد تنتج بنية ثلاثية كالبنية NP-V-NP (أو البنية NP NP V، بالنسبة لليابانية)، أو مرهف الفاعل والفعل في البنية NP-NP- [NP-V] بدلا من البنية NP- [V NP]، التي يبدو أنها البنية الواقعية والشواهد التي تعصّد التحليل VP في مقابل التحليلات الأخرى متاحة للعوى الباحث في اللغة، لا لتعلم اللغة أي أنه ليس من المعقول افتراض أن متعلم اللغة يستخدم نوع الأدلة المقدمة سابقا لتحديد البنية، بل يجب بالأحرى أن تكون البنية محددة بصورة مستقلة عن أمثال هذه الأدلة، وأن يعرف متعلم اللغة على سبيل المثال، حيثشأن أن الجملة (12) تحيّر علاقة الصمير بمرجعه بمقتضى ما يكون قد حدّد لها من بنية. وإذا ما كان الأمر كذلك يجب أن يقيّد البحر الكلي حيثشأن قواعد البنية المركّبة بحيث يصبح متاحا فقط التحليل VP في مستوى التمثيل الملائم.

ولانتعاض هذه النتيجة بالطبع مع التحليل الدلالي للأفعال المتعنية بوصفها علاقات ثنائية المصطلح^(٦٨)، كما في الصيغ المألوفة لمتفق الحديث وإذا ما كان التحليل صحيحا

(٦٨) يشير تشومسكي هنا إلى طريق أخرى من طرق تصنيف الأفعال تقابل تصنيفها بالنظر إلى ما إذا كانت متعنية أو لا، أي تصنيفها الذي يلام مع تقسيم الجملة مركّبا إلى مركب فعلي ومركب نسبي يقع فاعلا لها. وأد الطريقة الثانية هذه التي يشير إليها تشومسكي فهي تتم بالنظر إلى عدد المركبات الاسمية التي تربط الأفعال بها، حيث يسمى «نواة الجملة» the nucleus of the sentence، وهو ما يتفق مع التصور المنطقي للأفعال

فالأفعال تقسم بالنظر إلى هذا التصنيف الأخير إلى

(أ) وأفعال المكان الواحد one-place verbs وهي فاعل في التصنيف الأول لأفعال اللازمة، وفيها يقع المركب الاسمي الذي يرتبط بالفعل في موقع الفاعل كما في

- نام الطفل

(ب) وأفعال المكانين two-place verbs وفيها يقع أحد المركبين الاسميين المرتبطين بالفعل في موقع الفاعل والآخر في موقع المفعول به، كما في

- فهم الطالب الدرس

(ج) أفعال الأمكنة الثلاث three place verbs، وفيها يقع أحد المركبات الاسمية في موقع الفاعل والآخر في =

أصبح، لأن اشتقاقيا derived، أي ابتعد خطوة عن «علم التركيب» ويمكن للخصائص الدلالية أن توصف عن طريق أي من النظريتين، ولو بطرق مختلفة قليلا

يولد نظام القواعد (2) عددا محدودا من الجمل فقط (أربع حمل فقط، في الحقيقة)، ويمكن أن يصبح النظام ذا قدره غير محدودة، بإجارة القواعد التي تسمح للمقولة α أن تقع ضمن المقولة $\alpha^{(n)}$ ، كأن يستبدل مثلا بالقواعد (2 iii) و (2 iv) القواعد التركيبية (15) syntactic rules، وأن تصاف أيضا بالقواعد المعجمية (16)

(15)

(i) NP \rightarrow det N'

(ii) N' \rightarrow N

(iii) N' \rightarrow N S

(16)

N \rightarrow Clam

وبالتطبيق مع القواعد (15) تعدل قليلا صيغ التمثيل (3) فالاسمان [N man] و [N John] يتناول الآن كما يلي على التوالي.

= موقع المفعول الأول والثالث في موقع المفعول الثاني، كما في
- أعطى فني الفقير جنبا

وغنى عن الذكر أن القسمين الآخرين يظهرا في التصنيف الأول، الأفعال، المنطوق (Lyons (1980), P 350
(٦٩) كان رمز الجملة S هو الرمز الوحيد المسموح بتكرره في النظرية النموذجية، أي بتقديمه مرة أخرى ضمن الرموز التي تقدمها القواعد التركيبية الخاصة باستنتاج التركيب كالجمل مثلا، وحدث على النحو الذي توضحه القاعدة هنا (15 iii) ولكنه في النظرية النموذجية الموسعة سمح أن يتكرر غير ذلك الرمز، فقد سمح بكرر الرموز نسبة إلى الأسماء أو الصفات، على نحو ما يتضح هنا في القاعدة (15 iii) وعلى نحو ما سوف يتضح فيما يلي
ويسمى مثل هذه الرموز العناصر التكررية recursive elements كما تسمى القواعد التي تشجعها القواعد التكررية recursive rules وكانت ولا تزال مهمة هذه العناصر أن يحسن القواعد التركيبية من أن تقدم قائمة لا نهائية من
محددات تركيبية انظر P 05 (Bach 1974)

[N' [N man]] و [N' [N John]] فإذا ما لاحظنا أن الكلمة «claim» هي فعل أيضاً وأصفاً بعض العناصر المعجمية الأخرى، وسما نظام القواعد ليولد بي كالبية (17)، مع حذف عدد من الأقواس وتجاهل وصية الكلمة «that»

(17)

(i) John [VP claimed [S that Bill hit the man]]

(ii) the [N' claim [S that Bill hit the man]]

ومع إضافته القواعد^(٧٠) المعجمية الملائمة يقع ضمن ما يتولد من حمل الجمل التالية^(٧١) «the claim that John hit the man surprised Bill» و the asser tion that the claim that John hit the man surprised Bill astonished Tom .^(٧٢) وهلم جرا

تشابه جداً البيتان 11 ، (17)، فالركب المعنى VP للبية (1) يتألف من مصدر معني، هو الفعل «Claim» (مع ما يضاف من لواحق نصريعية) وتكملة الجملة a complement clause هي الجملة «that Bill hit the man» وأما المركب الاسمي N' للبية (11) فيتألف من مصدر اسمي هو الاسم «claim» مع تكملة الحملة ذاتها وباحتصار، تأخذ الكلمة «claim» سواء استخدمت كاسم أو كفعل، تكملة جملة ويصبح التطابق حتى أوضح إذا ما وسعت القواعد لتسمح «بفاعل» حالة الإضافة genitive المتعلق بالمركبات الاسمية، كما في المثال (18) الذي يتطابق مقولة مقولة مع البية (17 ii)^(٧٣)، والذي يتمتع أساساً بالخصائص الدلالية الداخلية نفسها

(٧٠) نترجم البيتان كما يلي على التوالي

١- ادعى جون أن بل ضرب الرجل

٢- الادعاء بأن بل ضرب الرجل

(٧١) نترجم هذه الجملة كما يلي

- الادعاء بأن جون ضرب الرجل فاجأ بل

(٧٢) نترجم هذه الجملة كما يلي

أدهش قوم الإصرار على أن الزعم بأن جون ضرب الرجل فاجأ بل

(٧٣) هي في الأصل المترجم (17 ii) .

(18)

John's claim that Bill hit the man ^(٧٤)

وتشير أمثال هذه الجمل إلى أن وحداً من الخيارات المتعلقة بالمحدد DEI في الإنجليزية قد يكون مركب اسمياً كاملاً، تتحدد له علامة حالة إعرابية، هي حالة الإضافة وتتحد نفس علامة الحالة الإعرابية في «مركبات المصادر الصريحة» gerunds ^(٧٥)، كما في المثال (19)

(19)

John's hitting the man. ^(٧٦)

فهذا المركب (hitting the man) مركب فعلي (VP) عادي (وفيه تأخذ الكلمة hit) اللاحقة التصريفية (ing) بدلاً من النواحي التصريفية المتعلقة بالجملة الخاصة بالتطابق في الزمن ^(٧٧) (tense)، والفاعل المتحقق في صورة المركب الاسمي NP هو للمرة الثانية في حالة الإضافة، وهو ما يشير إلى أن علامة الحالة الإعرابية تتحدد لفاعل المركب الاسمي

(٧٤) يُترجم هذا المركب هكذا - «دعاء جون بأن بل ضرب الرجل»

(٧٥) يشير المصطلح gerund إلى الصورة التي تتولد من الأفعال بإضافة اللاحقة (ing) إليها مثل (eating) من (eat) و (dancing) من (dance)، و (drinking) من (drink) كما يشير المصطلح gerundive phrase إلى المركب الذي يتألف من الـ gerund وأي كلمة ترتبط معه على سبيل الفاعلية أو المفعولية نحو (John's eating) و (John's eating the fish) و (the fish eating the fish) ويمكن لهذه المركبات أن تشغل المواقع العادية كالفاعلية والمفعولية إلخ (انظر Cook and (1980) PP 191 2

ولكن المصطلح يستخدم هنا - أي في الكتاب لترجم - ليشير كما يتضح من المثال (19) - إلى أمثلة تسرج تحت المصطلح الثاني، gerundive phrase، وأشباه المركب John's eating the fish، وجمعه

(٧٦) يترجم المركب هكذا

ضرب جون للرجل

(٧٧) يشير تشومسكي هنا إلى الجمل للصيغة الفعل finite clauses، وهي الجمل التي ينصرف فعلها زمنياً، أي تتميز بصيغة its tense، على نحو ما يتضح من تصرف المصدر (to eat) في الجمل التالية (انظر (Liles (1979), P.30

1. he eats fish.
2. he ate the fish.
3. he has eaten the fish
4. he is eating the fish

صيغة الفعل في المثال الأول هي صيغة eats، وتسمى «صيغة المضارع» present tense وفي المثال الثاني صيغة eats، وتسمى «صيغة الماضي» past tense وفي المثال الثالث صيغة has eating، وتسمى «صيغة المضارع التام» present perfect وفي المثال الرابع صيغة is eating، وتسمى «صيغة المضارع المستمر» present continuous tense

سواء تراوج مع مركب فعلى (كما فى (19)) أو مركب اسمى (N') (كما فى (18)) فبحر
مرة ثانية يرى تطابقا بين المركب VP والمركب N' لاحظ أنه يمكن أن نعلم بسهولة
مفهوم «فاعل» subject of لـ subject of ليتضمن هذه الحالة كما يتضمن الحالة المألوفة «فاعل
الجملة

وتوحى أمثال هذه الاعتبارات بأننا يسمى أن نعيد التفكير فى طبيعة قواعد البنية التركيبية
بحيث تظهر صور التطابق هذه بصورة أكثر وضوحا، ولهذا التعديل بعض الآثار البعيدة المدى
نوعا ما، وهو ما سوف نعود إليه فيما بعد

ويمكن لقواعد البنية التركيبية أن تولد بصورة ناجحة جدا طبقا لمخطوطه لمشر إليها -
صور تمثيل لبنى تركيبية تتعلق بمجال من التعبيرات متنوع جدا وقد وجدت لهذا العرص
فى الأعمال الأولى المتعلقة بالسحو التوليدى ومع ذلك فقد اتضح للوهلة الأولى أن قواعد
البنية التركيبية التى من النوع الذى قد أوضحناه ليست كافية فى حد ذاتها لتعمل بصورة
صادقة لتنوع بى الجمل وكان المدخل الأقدم لهذه المشكلة، الذى له عدد من التوقعات
المعاصرة واللاحقة، أن يثرى نظام القواعد بتقديم مقولات معقدة تتمتع بسمات يمكن أن
تدخل المقولات المصنفة فيها، ومن ثم نصير عن صور الاعتماد الشاملة التى لم يعبر
عنها فى النظام البسيط لقواعد البنية التركيبية عمثلا، لكنى نعلم أن الفاعل المفرد
والفاعل الجمع سوف يرتبطان بالفعلين المفرد والجمع على التوالى، قد نصيف
السمة feature [مفرد، singular] أو السمة [جمع، plural] إلى الرمز S، لينشأ الرمز
المعقد [S, singular] أو [S, plural]، مع مواضعة convention بأن السمات تتدخل
من الجملة S إلى مكوناتها المركب الاسمى NP والمركب الفعلى VP، ومن ثم إلى صدور
هذه المكونات. وسوف نحيل لذلك القواعد التى تقدم العناصر المعجمية إلى السمة موضع
البحث فى الرمز المعقد [N, singular] أو [V, singular] وقد تبين هذا المدخل فى
أطروحة للمرحلة الجامعية الأولى قدمت عام ١٩٤٩، معدلا أفكارا لهاريس تقع فى إطار
مختلف نوعا ما ويحب أن يثرى مثل هذا المدخل بصورة أكثر من ذلك كثيرا كما أنه قد
ظهر فى أعمال لاحقة تأخذ مسلكا مختلفا إلى حد ما عن المسلك الذى أناقشه ها

وكان المدخل البديل - وهو تطوير أيضا لأفكار هاريس طبق لإطار النحو التوليدي - أن ينجب هذا الإثراء بقواعد البنية المركبية وأن يورع التنوع الكمي للبنى الموجودة على مكويين أساسيين قواعد انبئية مركبية - التي توند بالاستعانة بمقولات بسيطة فقط - طائفة من البنى السحتية التجريدية (يمكن تسميتها البنى D-structures) (8)، ونحول هذه البنى د عن طريق قواعد مختلفة النوع - هي القواعد التحويلية - إلى بنى (يمكن تسميتها البنى S structures) تتطابق بصورة أكثر دقة مع الأشكال الملاحظة بالعمل، يباها السطحية وتعبر القواعد التحويلية عن الخصائص «الكلية» Global لسمحدات المركبية، كما في حالة التطابق في العدد، كما أنها تشتق أيضا بنى معقدة (كالجمل انبئية للمجهول، وحمل الاستفهام، وتراكيب الاسم الموصول relative clause constructions إلح) من البنى د التي تناظر مباشرة الجمل البسيطة وكانت القواعد التحويلية أيضا تطورها للوسائل غير المهجية لسحو التقيدى، الذى يسم بالطبع بوجود علاقات منتظمة بين الصيغ البنية للمجهول والانبئية للمعلوم، وبين الجمل الخبرية والاستفهامية، وبين الجمل الكاملة وتراكيب الاسم الموصول، وهم جرأً فمثلا تصم المنطق وسحو القرن السابع عشر البورت رويال وسائل شبيهة بقواعد البنية المركبية، والقواعد التحويلية بهذا المعنى (٧٨)، كما استخدمها لتفسير الخصائص الدالية لنجمل ولتطوير نظرية الاستدلال (9).

ويحدد كل قاعدة تحويلية «وصف بنوى a structural description» يعين طائفة سمحدات المركبية التي يطبق عليها وكمية تحليلها لعرض التحويل موضع البحث، كما يحدد القاعدة كذلك «تغير بنوى a structural change» يشير إلى ما يتعرض له المحدد المركبى هذا ليتوند محدد مركبى آخر (٧٩) فالقاعدة التحويلية الخاصة بصياغة الجمل الاستفهامية مثلا تطبق على محدد مركبى يتخذ الشكل التالى

(٧٨) يبنى أن يشير هنا أيضا إلى معالجة نسحو القمى القمى لكثير من تراكيب على أنها تحويلية، لمى توند من غيرها بما يبنى القواعد التحويلية «الماصرة»، ومن ذلك الجمل انبئية للمجهول التي تعالج بالاسارة إلى نظائرها من الجمل «انبئية للمعلوم»، ومنه أهم تراكيب المصدر الذى يعالج بالنظر إلى تركيب الجملة المتضمنة لعمل المصدر وكذلك تراكيب أسماء الفاعلين والمفعولين إلح.

(٧٩) انظر Bach (1974 PP 80-82, pp 89-96) تفصيل القوم بخصوص القواعد التحويلية وما يرتبط بها من

لخصاص ونعيرات بنوية

(x, wh- y) حيث الـ x والـ y أى صور تعبيرية، وحيث يشير الـ wh إلى تركيب
الـ wh كالكلمة who أو التركيب^{٨٠} which books وتحرك هذه القاعدة المعصر الثاني
أى الـ (rwh) إلى مقدم الجملة وبص الوصف البيوى للماعدة على أنه يطو على
الجملة (20) بتحليلها المشار إليه، كما بص التعبير البيوى على أن القاعدة تحرك
الكلمة (who) إلى الأمام لتولد الجملة (21)

(20) You think - who - saw John.
x wh - y

(21) who you think saw John

وينتج تحويل نال الشكل السطحي^(٨١) «who do you think saw John» ويقصر هذا
التحويل التالى على الجمل غير المضممة فهو لا يطق عندما يكون التركيب الاسمهاى
مضمما فى غيره كما فى «I wonder [who you think saw John].»^(٨٢) أو كما فى
صياغة تراكيب الاسم الموصول «the man [who you think saw John]»^{٨٣} ، التى
تستظم نفس القاعدة المطبقة فى صوغ الجمل الاستهامية

والقاعدة التحويلية الخاصة بصياغة الجمل الاستهامية قد يعبر عنها حيثند بالشكل (22)
أو الشكل المبسط (23)

(22) SD (X, wh - , Y).

SC (1, 2, 3) → (2, 1, 3).

(23) (X, wh - , Y) → (2, 1, 3).

واقترحت أعمال لاحقة أنه عندما تحرك المقولة (٨٤) باستخدام التحويل، فإنه يخدمها

(٨٠) يقصد تشومسكى أن تركيب الـ wh يشير إلى أدلة الاستفهام «who» و«what» إلخ، أو إلى التركيب الذى
تضمها «which book» وسمى بذلك لأن أدوات الاستفهام فى الإنجليزية تبدأ بالمرس wh «who» ، «what» ،
«where» ، «when» إلخ

وعنى من الذكر أن المقابل العربى لهذه التركيب هو «من؟ ماذا؟ متى؟ أى كتاب؟ (قرأت؟) إلخ

(٨١) ترجم هذه الجملة هكذا

من نظر أنه قد رأى جون

وفىها يحفظ الضمير الثالث «من؟» بموقع هذه الأدلة فى شبه المسئلة التى هى أنه يكون

نظر من رأى جون

(٨٢) ترجم هذه الجملة كما يلى

مننى أسأل عمن نظر أنه قد رأى جون

(٨٣) ترجم هذا التركيب هكذا

الرجل الذى نظر أنه قد رأى جون

(٨٤) يتعد السطر الثانى فى القاعدة (22) الشكل الثانى فى الأصل المترجم =

مقولة فارعة أى أثر trace، وهكذا لا ينتج ما قد وصفاه من تحويل الجملة (21) بل ينتج بالأحرى الجملة (24)، مع الأثر [NP e] (حيث يكون الـ e عنصراً فارعاً)، وهى مقولة من نوع مقولة المركب الاسمى (NP)، وهو المركب الذى يقع ها فاعلاً للفعل لكنها مقولة دوماً محتوى صوتى (٨٥)

(24) who you think (NP e) saw John

وقد تبينت هذه الوسيلة هى بعض الأمثلة التى أوردت سابقاً، كما سوف استمر فى فعل ذلك فى مناقشة الأعمال الأولى، وهو ما ينطوى على معارقة تاريخية

إذا ما تصممت البنى من الآثار سوف تمثل العلاقات الحوية أيضاً فى البنية من، ولو أنه سوف يحدث هذا بطريقة تجريدية وهكذا، إذا ما افترضنا أن الكلمة who والمقولة المعرفة [NP e] يتربطان (مثلاً، عن طريق الاشتراك فى القرينة co-indexing) فى (24)، أمكننا أن نقول إن هذه الكلمة تقوم بدور وظيفة الماعل للفعل saw (٨٦)، كما تم ذلك من خلال أثرها، أو بصورة أوضح، إن الكلمة who رابط operator يربط المتغير e، الذى هو الماعل الحقيقى للفعل، حتى إن صورة التمثيل تفهم كما يلى

(25) for which person x, you think x saw John.

So (1, 2, 3) = (2, 3, 1) =

كما نتخذ نتيجة تطبيق هذه القاعدة الشكل (2, 3, 1) فى القاعدة (23)، لئلا نعد غير صحيح لأن الرقم 2 يشير إلى أدلة الاستفهام، وهى وجها ما يقم نتيجة لتطبيق القاعدة التحويلية المية، ومعنى هذا أن يكون السجة كما أثبتنا (2, 3, 1)، وهو ما يؤكد إعادة هذه القاعدة بهذا الشكل فى (28)

(٨٥) نذكر ما أشرنا إليه فى هامش (٨١) من أن موقع اسم الاستفهام فى البنية المسئلة يحفظ به بعد تقديمه فى المقابل العربى بجمعه

- who you think saw John.

كما يتضح من ترجمتها

- من تظن أنه قد رأى جون

ونتم ذلك بشغل موقع الاسم الاستفهام المقدم بضمير يعود عليه ولا يختلف هذه الضمير كثيراً عن الأكثر فى الجملة الإنجليزية، فهو مثله يكون مع اسم الاستفهام مسألة تكشف عن موضعه الأميل وتحدد دوره الدلائلى، ومن لم فهو يختلف عن الضمير العادى فى بحر قول

- جاء الرجل الذى أمته الصغير والكبير

ضمير الغالب المنسوب لا يكون مسلة مع ما يعود عليه، فهما يشغلان موقعين مختلفين ويقومان بدورين متباينين ولذا نقترح أن يسمى الضمير الأول الضمير الاستدلالى، للتمييز بينه وبين النوع الثانى على أنه يمكن أن يتصور وجود أثر فى بعض صور البنية من العربية فالجسنة

من أكرمت؟

ببها العميقة أكرمت من؟، ومن لم فالبيه من الناشئة عنها بتطبيق قاعدة تقديم اسم الاستفهام هى ساء أشبه بما يلى

- من أكرمت مركب اسمى

حيث يشير المركب الاسمى إلى الأكثر الذى يشغل موقع من؟ فى البنية المصغرة

(٨٦) فى الأصل المترجمه chit والمصواب ما قما به

ويحدد هذا التأويل (٨٧) - في الواقع - لصورة البنية من (24) بأن يسب إلى الكلمة *who* معناه (وهو المسمى «for which person») وأن يؤول الاشتراك في القرينة المعبر عنها في ترميز notation المتغيرات ولهذا، فافترض أن البنى من تخصص الآثار يمكنها من تقديم التأويل الدلالي بطريقة واضحة ومعقولة، وذلك باستخدام العلاقات الكائنية بين المتغيرات والروابط، واستخدام الوظائف والعلاقات الجوهرية المرحلة عن صور تمثيلها الخاصة بالبنى د وهناك في الحقيقة شواهد جوهرية متنوعة لتأكيد فرضية أن المقولات العارعة تظهر حقا في صور التمثيل في مستويات تركيبية متنوعة وسوف يعود إلى هذه القضية، ذات الأهمية الكبيرة، التي تعد موضوعا لكثير من البحوث الجارية

وتزودنا نظريتنا القواعد التحويلية، وقواعد البنية المركبة بطائفة غنية من الوسائل لتحقيق الكفاية الوصفية، على حين تظلال مقيدتين لعلة البعات الممكنة المتسقة مع ما هو معروف من المادة اللغوية، أو بعبارة أدق، تظلال مورعتين لهذه اللغات في صورة معيار طبيعي للتقويم، وهو المتطلب الهام تجريبيا وهكذا، تمثل هاتان النظريتان خطوة صوب الأهداف المردوجة لبرنامج البحث هذا بالإضافة إلى أن صور التمثيل المتنوعة التي تحددها القواعد الوافية بمطالب الشكل المفترض لأنظمة القواعد - بدت ملائمة في نواح كثيرة للتأويل الدلالي للجمل، وهو اهتمام رئيسي ذو طبيعة حاضرة منذ الأحمال الأولى (١٥)، وبصورة محددة، تؤدي البنى د دورها بوصفها تمثيلا تجريبيا للعلاقات النحوية الملائمة دلاليا كعلاقة الفاعل بالفعل، والفعل بالمفعول، وهلم جرا، وهو ما يعد عنصرا حاسما له دوره في التأويل الدلالي للجمل (تذكر أن هذه العلاقات يعبر عنها أيضا بصورة غير ملائمة في البنية س، إذ ما افترضنا وجود الآثار) ومع ذلك فقد أصبح من الواضح أن السمات الأخرى للتأويل الدلالي المرتبطة بالعائدات «anaphors» و«الحير» scope وما يشبههما لا تمثل في مستوى البنية د، بل تمثل بالأحرى في مستوى ما أقرب إلى البنية السطحية، ربما البنية س، أو مستوى من التمثيل مشتق منها مباشرة، أحيانا ما يسمى المستوى (L.F)، للإبقاء بالصورة المنطقية «logical form»، مع ما هو مألوف من الشروط لتجنب ما يحكم من صور إساءة التأويل (١٦) - ونستخدم هنا المصطلح - المصطلح (L.F) - بسبب أن هذا المستوى من التمثيل له كثير من خصائص الصورة المنطقية بمعناها في الاستخدامات الأخرى وسوف يعود إلى القضية هذه فيما بعد

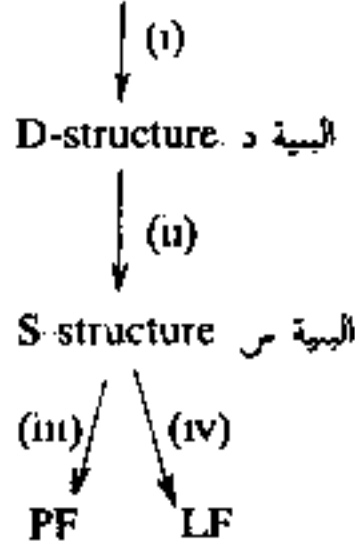
(٨٧) يمكن أن ترجم هذا التمثيل هكذا:

- بالنسبة لأي شخص هو س، أنت تظن أن س رأى جون

وهو التمثيل الذي يتضح فيه أن «س» هو فاعل الفعل «رأى» على معنى س، تدل البنية السطحية (انظر (20))

أحيانا ما تُسمى الصورة العامة الشائعة الخاصة ببنية اللغة النظرية النموذجية الموسعة the extended standard theory (EST) وهي تعترض أن الشكل العام لنظام القواعد يتخذ بصورة التالية

(26)



تقابل الأسهم أنظمة مرعية متنوعة للقواعد وتعبير اتجاهاتها عن علاقات بيوية، على أنها لا تتضمن أى شيء يتعلق بالتمثيل الرمزي لأداء الكلام أو المعالجة processing فقواعد البنية المركبة (1) ذات السوعية البسيطة جداً تولد فئة غير محدودة من البنى د تعبر عن علاقات ووظائف نحوية ملائمة دلالية وأما القواعد التحويلية (ii) فتحول هذه البنى إلى البنى س، التي يعبر فيها أيضا عن العلاقات ذاتها (وغيرها) من خلال وساطة الآثار وتحويل القواعد الفونولوجية وغيرها (iii) البنى س إلى صور تمثيل فونولوجية بمقولاتها المركبة السطحية (الـ PF أو الصورة الصوتية phonetic form، والبنية السطحية) وبصورة مستقلة، تحول قواعد المكون LF (iv) البنى س إلى صور تمثيل تتحد الصورة المطقية LF، حيث يعبر بصورة مباشرة عن الحيرة والخصائص الأخرى ويمثل المستويان PF و LF الحدود المشتركة، the interface بين اللغة والأنظمة الإدراكية الأخرى، وينتج عن ذلك صور تمثيل مباشرة للصوت من جانب وللمعنى من جانب آخر حيث تتفاعل اللغة والأنظمة الأخرى بما هي ذلك أنظمة الأداء والأنظمة المتعمقة بالإدراك الحسي، والأنظمة الفكرية والأنظمة البراجماتية pragmatic ومستويات التمثيل - بالمعنى المحدد في المناقشة السابقة - هي البنية د والبنية س والـ PF والـ LF وأما القواعد فهي قواعد البنية المركبة والقواعد التحويلية، الفئات تولد عن التوالي صور تمثيل البنى د والبنى س، وهي أخيرا قواعد المكون PF و LF

٣-٣ تقييد تنوع أنظمة القواعد

١-٣-٣ المكون التحويلي

مع هذه النظرة العامة الموجرة للوصف المقترح لأنظمة القواعد التي يدمج فيها في تحقيقه مقترحات تمتد غير ما يقرب من عشرين عاماً (١٨٨)، دعنا نعد إلى المعصلة التي واجهتنا في البداية أعنى التوتر بين متطلبات الكفايتين الوصفية والتفسيرية

فقد كانت المهمة مباشرة، بمجرد ما حددت المقترحات الواصفة المتعلقة بطابع أنظمة القواعد، هي إظهار أن هذه الوسائل تكفي لتحقيق الكفاية الوصفية ولكي نوضح نوع المشكلة التي ظهرت، دعنا تأمل القاعدة التحويلية (23) التي شكل الحمل لاستعها به وراكب الاسم الموصول لدينا أمثلة كالأمثلة (27) حيث تشير العلامة الجمعية إلى الجمل غير النحوية ungrammatical sentences ١2، وسوف نستمر في أن نقتصر بصورة سطوي على معارقه تاريخية (٨٩) ووجود نظرية لأثر الحاصة بقواعد النقل

(27)

(i) the man [who John saw e]^(٩٠)

(ii) I wonder [who John saw e]^(٩١)

(iii) the man [John saw e]^(٩٢)

(٨٨) أي مقترحات تمتد من تاريخ التأمل في النظرية النمذجية التي صممتها تشومسكي كتابه «Aspects» عام ١٩٦٥ م إلى تاريخ ظهور هذا الكتاب الذي ترجمه عام ١٩٨٦ م

(٨٩) يؤكد القبول بوجود هذه المفارقة التاريخية أن طابع أنظمة القواعد الذي يتم النقاش في إطاره - وهو النظرية النمذجية - لا يتصل بالتمثيل التركيبي فيه آثاراً traces، وذلك لأن التلويح الدلالي فيه كان يعتمد على البنى العميقة فقط، حيث تظهر الدوائر والوظائف النحوية

(٩٠) يمكن أن يترجم هذا التركيب هكذا:

(١) أ - الرجل [الذي رآه جون]

ب - الرجل [الذي جون رأى]

حيث شغل الموقع الأصلي للرجل بالضمير الاستدلالي في (١) أ (انظر هامش ٨٥)، وبالأكثر في (١) ب

(٩١) يمكن أن تترجم هذه الجملة هكذا:

(١) أ - أناستل (عسى رآه جون)

ب - أناستل (عسى جون رأى)

حيث شغل الموقع الأصلي للاسم الموصول بالضمير الاستدلالي في (١) أ، وبالأكثر في (١) ب

(٩٢) يجرى في اللغة الإنجليزية أن يخطف الاسم الموصول سريعاً أن يشغل موقع المفعول به ضمن المثالين التاليين

a the man [whom John saw e].

b the man [who e saw John].

(iv) * I wonder [John saw e]^(٩٣)

(v) I wonder [what John found of yours]^(٩٤)

(vi) * I wonder [who John found of yours]^(٩٥)

(vii) * I wonder [who a picture of e is on the
table]^(٩٦)

(viii) * the man [[to whom]₂ I wonder [what₁ John
gave e₁ e₂]]^(٩٧)

- = يجوز حذف الاسم الموصول في أولها لأنه مفعول به، ومن ثم أصبح صورته كما في المثال (27) بالضميمة، لكنه، لا يجوز حذف الاسم الموصول في ثانيها لأنه فاعل
- وأن في الفظة العربية فلا يجوز إطلاقا، فالقائل العربي للمثال الأول هنا (1) لا يجوز أن يحذف منه الاسم الموصول ويبقى التركيب مركبا اسميا، فالتركيب الرجل [رأه جون] صحيح على أنه جملة وغير صحيح على أنه مركب اسمي وصف فيه «الرجل» باسم موصول مبدوف
- (٩٣) لا يصح أيضا للمقابل العربي بهذا السلسل اللغوي، فنقولنا
أَسْأَلُ [رَأَى جُون]
- غير صحيح، وذلك لأن تكلمة الفعل «أَسْأَلُ» لا يجوز أن تكون جملة، بل يجب أن تكون جاررا ومجرورا، ومن ثم فالصواب
قُولُنا
أَسْأَلُ [عَمَّ رَأَى جُون]
- (٩٤) تترجم هذه الجملة هكذا
أَسْأَلُ عَمَّا وَجَدَ جُونُ مِنْ أَشْيَاءِكَ
٩٥. خلافا للإنجليزية، يصح مقابل هذه الجملة في العربية وهو قولنا،
أَسْأَلُ [عَمَّ وَجَدَ جُونُ مِنْ أَصْدِقَائِي]
- (٩٦) لا يصح أيها المقابل العربي لهذا السلسل اللغوي، فنقولنا،
أَسْأَلُ [عَمَّ تَكُونُ صُورَةُ أَعْيُنِ الْمُتَضَمِّنِ]
- غير صحيح، وذلك لأنه لا يجوز في هذه الحالة أن يَدْخُلَ بِالْأَكْثَرِ أَلِ الْمَوْقِعِ الْأَصْلِيِّ لاسم الاستعهاد المقدم «من»، بل يجب شغله بالصيغ الاستئنافية، كما في قولنا
- أَسْأَلُ [عَمَّ تَكُونُ صُورَتُهُ عَلَى الْمُتَضَمِّنِ]
- (٩٧) أصل الجملة المضممة التي تقع تكلمة للفعل «wonder» شيء أشبه بما يلي
- John gave something₁ to a man₂

ومقابلها العربي

أَعْطَى جُونُ شَيْئًا لِرَجُلٍ

لا يجوز في الإنجليزية أن يتولد تركيب اسم موصول من جملة «wonder» بحيث يتقدم بالسؤال عنه ما يقابل مركب الجار والمجرور في الجملة المضممة - ما يقابله من اسم ونسب موصول - على الفصح، كما يلاحظ من عدم صحة المثال (27) وكذا ذلك الأمر في الفظة العربية، فهو صحيح قولنا

× الرَجُلُ الَّذِي [عَمَّ] أَسْأَلُ [عَمَّا] أَعْطَى أ. جُونُ أ. أ.

والصورة الصحيحة في الفظة العربية هي

الرَجُلُ الَّذِي أَسْأَلُ [عَمَّا] أَعْطَى أ. جُونُ لَهْ

(ix) * what₂ did you meet the man [who₁ e₁^(٩٨)
saw e₂]

لشالان (1) و (11) مثالان واصحا المعالم فقد بصعتهما في إطار الصيغة التي قدمها كم
يلي

توجد قواعد البنية المركبة، الحمل الحبرية مع مركب اسمي (NP) (أو هي بي آخر،
مركب الجار والمجرور PP: P NP) في موقع الأثر e وقد تصور
الـ wh على أنها تظهر ضمن كلمة (اسم، كما في هذه الحالة) في الشكل السطحي،
لكه - أي الـ wh - يرتبط تجريديا بالمركب الاسمي الذي يعد هذا الاسم صدى له (أو
بمركب الجار والمجرور الذي يتضمن هذا المركب الاسمي) وهذا هو مركب الـ wh
wh- phras الذي يشار إليه بالشكل (wh) في القاعدة التحويلية (23)، التي أعيدت هنا
بالرقم (28)

(28) (x, wh- , y) (2, 1, 3)

يعبر عن هذا المركب الاسمي الذي يرتبط به تجريبيا العنصر wh بالشكل (who)
أو what، وذلك بالاعتماد على مقولة الاسم صدر هذا المركب ونقل مركب الـ wh إلى
شمال جملة باستخدام التحويل (28) وهو قاعدة بسيطة تعطي كلا من الحمل
الاستهامية وتراكيب الاسم الموصول، كما يمكن أن تمتد ييسر إلى مقولات تركيبية
أخرى، ودعا سمها قاعدة «قدم الـ front- wh rwh

ولممكن - بعد ذلك - في المثال (27 iii) من الواضح أن مركب الـ wh يمكن أن
يحدث، ولهذا فهناك تحويل آخر، هو تحويل «احذف الـ delete- wh rwh لكن

(٩٨) البنية العميقة التي تولدت منها هذه الجملة الاستهامية غير الصحيحة هي - بصرف - ما يلي
- you met the man [who saw something].

فكما يتضح من عدم صحة المثال (ix)، لا يجوز أن تولد عن هذه البنية العميقة جملة استهامية بالسؤال عن
الكلمة something، ومن ما يقابلها من أدلة استفهام، وهو what إلى صدر جملة (met)

وكذلك الأمر في اللغة العربية، فالمقابل العربي للبنية العميقة السابقة هو

قابلت الرجل (الذي رأى شيئا ما)

ولا يجوز أن تولد جملة استهامية عن هذه البنية بالسؤال عن «شيئا ما» ونقل ما يقابله من اسم استفهام، وهو «ماذا»، إلى
صدر جملة «قابلته» غير صحيح لقول

ماذا قابلت الرجل (الذي رأى أي شيء)

مثال (27 iv) يظهر أن هذا التحويل يجب أن يستبدل به تحويل أكثر تعقداً له وصف بيوى موسع يسمح له أن يحدف مركب الـ wh فى تركيب الاسم الموصول لا الجملة الاستفهامية وإذا ما تحولنا الآن إلى المثالين (v) و (vi)، اللذين لهما ما يباظرهما من الجمل الخبرية كجملتي «John found a book of yours» و «John found a friend of yours»، رأينا أنه يجب أن يحرص قيد آخر من القيود على قاعدة «قدم الـ wh» (والأمر نفسه صحيح، بالنسبة لما يباظر ذلك من تراكييب الاسم الموصول) وأما المثال (vii) - الذى بجملته انصمة جملة خبرية ماضية هي: «a picture of John is on the table» - فيظهر أن الوصف البيوى الخاص بالقاعدة التحويلية (28) (انظر (22)) يجب أن يعقد حتى يعد فكرة النقل Movement فى هذه الحالة، ويظهر كذلك المثالان (viii) و (xi) اللذان تباظر حمتيهما المصمتين الجملتان الخبريتان «he gave the book to the man» و «the man saw the book» أنه لا يزال من الضروري تعقيد الأوصاف البيوية تعقيداً أكثر من ذلك

ويمكن للآليات الوصفية التى تقدمها بية النحو الكلى أن توسع بحيث تزودنا بالآليات الكفى لتحقيق هذه الأغراض، لكن بتكلفة خطيرة والمشكلة يمكن التعبير عنها بصيغ متنوعة (1) لماذا لا يستخدم الطفل مجرد القاعدتين البسيطتين: «قاعدة قدم الـ wh» وقاعده «احذف الـ wh» خلال العملية كلها، ومن ثم يحصل على الإجابات الخاطئة فى حالات كثيرة، بدلاً من استخدام القواعد الأكثر تعقيداً المطلوبة للكفاية الوصفية (ii) يسمح على الآليات لإمكانات أكثر مما يرمى إلى حد كبير - يسمح لها أن توصف بسهولة حتى إن عدداً من اللغات أكثر مما يرمى جداً يتعرض لمعيار الوصف بقصد الاختيار من بينه (iii) يصحّى بالقدرة التفسيرية لأنه ليس لديها تفسير للحقائق كما هي، وقد ظهرت مشاكل كثيرة من هذا النوع بمجرد ما ووجهت مهمة بناء الأنحاء الواضحة

والوسيلة الواضحة للاقتراب من أمثال هذه المشكلات هي البحث عن المبادئ العامة المتحكممة فى تطبيق القواعد التى يمكن أن تُجرّد عن القواعد الفردية وتنسب إلى الحالة الأولية S0، ومن ثم يعبر عنها فى النحو الكلى بدلاً من الأنحاء الخاصة وإذا ما كان هذا المدخل معقولاً، فقد يستبقى القاعدتين البسيطتين «قدم الـ wh» و «احذف الـ wh» وهى تشومسكى (1964) (iii)، ظهرت المقترحات الأولى التى دفعت إليها الأمثلة (27) فبدأ إمكان تعطية الحدف يقرر أنه قد يحدف العنصر فقط إذا ما تحدد بصورة كاملة عن طريق مركب يرتبط به بيسوياً يتضمن سماته الممحصية، أو إذا ما كان «عنصراً معيَّناً» a designated element، وهو المبدأ الذى يجب أن توضح فيه بدقة هاتان المكونتان

في المثال (27 i) يتحدد عنصر المثال الموصول «who» عن طريق الاسم «the man» ومن ثم يمكن أن يحدد لصل إلى المثال (27 iii) لكة لا يتحدد في المثال (27 ii) ومن ثم عد غير نحوي المثال (27 iv) (٩٩) ولا يمكن - لتسبب نفسه - أن يحدد التركيب «to whom» في قولنا «the man to whom you spoke»، وذلك لأنه لا يمكن تعطية حرف الجر «to» وإذا ما أخذنا ما يمثل المركب الاسمي من «العناصر المعنية» على أنه المركب المفرد غير المحدد «someone» أو «something» - بحيث يمكن فقط لهدين العنصرين أن يستبدل بهما مركب الـ wh - اختصرنا المثالين (iv) (v) إلى حقيقة أن الجملة I found something of yours نحوية، والجملة I found someone of yours غير نحوية (١٠٤). ويقرر مبدأ المقولة A غير المقولة A over a prince (حيث الـ A مقولة اعتباطية) لا يمكن أن يترع بعيدا عن مركب آخر من نفس جنس المقولة A، ومن ثم فهو يحجب اشتقاق مثال (vii)، الذي يتطلب أن يترع المركب الاسمي «NP who» من المركب الاسمي «a picture of who» (١٠٠) فإذا ما تحولنا إلى المثالين (viii) و (ix) ألفيا أن هاك مبدأ عاما للنحو الكلي يقرر أنه لا يمكن لقاعدة خاصة (كقاعدة «قدم الـ wh»، ها) أن تطبق مرتين على نفس الجملة (١٠١)، ومن ثم يحجب هذا مبدأ اشتقاق هدين المثالين

ويمكننا مع هذه المبادئ العامة معزوة إلى النحو الكلي (أي إلى الحالة الأولية S₀)، أن نحفظ بالقاعدتين البيتين قدم الـ wh لكل من الحمل

(٩٩) واضح أنه لا يمكن أن يحدد الاسم الموصول في اللغة العربية، سواء أمكن تحديد المقصود منه كما في (١١)، أو لم يمكن كما في (٢) (انظر هامش ٩٢)

١ - الرجل الذي رآه محمد

٢ - أسد بن عمر رآه محمد

ومعنى هذا أن تطبيق مبدأ التنظية على اللغة العربية بالطريقة التي أشار إليها تشومسكي - ينتج مركبات غير صحيحة نحويًا، فكيف نسب حميد إلى الحالة الأولية S₀، ويبرهن شجرة لذلك في النحو الكلي لا في النحو الخاص، كما زعم تشومسكي (١٠) يصل هذا المبدأ في اللغة العربية بالطريقة نفسها فلا يمكن مثلاً أن يترع المركب الاسمي «صديق العائل» من مركب الاسمي

[جار [صديق العائل]]

يقال

[صديق العائل] [جار]

على أنه من الممكن أن يتم ذلك شرطه أن يحل محل المركب المنزوع صميمه، كما في

صديق العائل - جاره

يتحلل المركب الأول الواحد إلى مركبين متصلين

[صديق العائل] ، [جار]، كما يتضح من الجملة

- صديق العائل، جاره مسلم

(١٠١) يطبق هذا المبدأ لطف على الجمل العربية انظر لذلك هامش ٩٧، حيث طبق قاعدة التقديم الخاصة بمرلم فتوبدت

جملة غير صحيحة

الاستهامية وتراكيب الاسم الموصول فما يجب أن يتعلمه الطفل هو أن اللغة الإنجليزية تعمل مركب الـ wh إلى مستهل الجملة، وأن هذا المركب يمكن أن يحدف وتتوالى الخصائص الأخرى للمركبات حيثد عن طريق مبادئ الحالة الأولية So، المعبر عنها هي النحو النكبي وعلى أساس هذا الافتراض، سوف يتعلم الطفل أن الحقائق كما هي هي الأمثلة (27)، وذلك بمجرد ما تتعلم قاعدتا: «قدم الـ wh» و«احدوف الـ wh»، كما أن هاتين القاعدتين يمكن تعلمهما من مادة لموة بسيطة، كالمثالين (27 i) - (27 iii)، مثلاً.

لاحظ أنه إذا كان من الممكن أن يؤيد الاختصار إلى قاعدة «قدم الـ wh» لـ يكون لدينا قواعد ترتبط بمركبات خاصة فلن يكون هناك قاعدة إيجاد تركيب الموصول rule of relativization ولا قاعدة الجملة الاستهامية interrogative rule بل سوف يكون هناك بالأحرى مبادئ عامة كمبدأ «قدم الـ wh» الذي يلعب دوراً في صياغة مركبات متنوعة، وذلك إلى جانب غيره من المبادئ وقد قادت أعمال لاحقة إلى النتيجة التالية. أن هذا الطابع «القالي» Modular لنظام اللغة عام جداً.

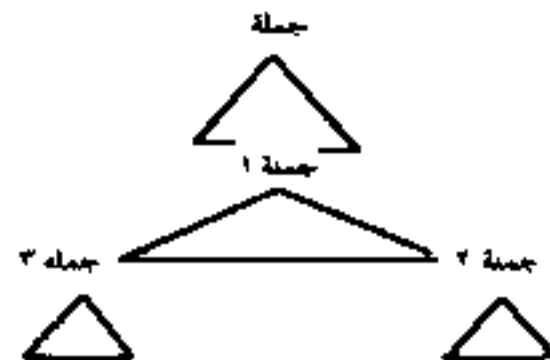
وانحد روس (1967) John Ross في هذا الاتجاه خطوة كبيرة ماحقة، فقد أنشأ قائمة من «القيود الجزئية» Island Constraints، أى الصور البنيوية التى لا تسمح بإخراج التراكيب من مواضعها باستحلام قواعد النقل Movement Rule. وقد حاولت أعمال لاحقة أن تفسر مجموعة متنوعة من أمثال هذه القيود فى صورة مبادئ أعمق وأكثر طبيعية يمكن أن تستيط منها تأثيرات، كـ «قيد التبعية» - مثلاً - الحاصر بنظرية الفصل the subjacency condition of bounding theory، الذى يقرر أنه لا يمكن للتحويل أن ينقل مركباً بعيداً أكثر مما يسمى «بمعنى محدد جداً» كما يمكن أن تستيط هذه التأثيرات أيضاً من القيود العامة (كقيود نظرية الربط) المقيدة لكل من صور التمثيل التى تطبق عليها القواعد وصور التمثيل التى تشكلها القواعد وقد أدت أعمال هامة قام بها إيموندز (1976) Joseph Emonds إلى احتصار آخر لنوع وحرية تطبيق القواعد الممكنة، وذلك على أسس مبررة وقد أظهر أيضاً أنه من الممكن أن يحتصر على مستوى مشير (15) ما يبدو من إجبارية واختيارية القواعد المتنوعة ونظام تطبيقها - أن يحتصر إلى خصائص مستقلة الباعث تتعلق بصور التمثيل، وبدأب كذلك المحاولات الأولى لأن يستيط من أمثال هذه الخصائص بعض المبادئ العامة المتعلقة بتطبيق القواعد، أو صور تأثيرات هدى لمبادئ (Freidin, 1978)

وتؤدي دورها هي تقييد نوع ما يسمح به من قواعد أمثال هذه المبادئ العامة كمبدأ التطبيق الدوري للقواعد^{(١) (٢)}، والقيود الجبرية وقيد التبعية والقيود المفروضة على صور التمثيل، وهلم جرا، وذلك لأنه لم يعد ضروريا أن تخلص القاعدة نفسها القيود المفروضة على طبيعتها فهذه القيود تنسب هي الحقيقة إلى الحالة الأولية So، كما أنها مبثقت عن كثير من القواعد صياغة هذه المبادئ - حيث - خطوة صوب الكفاية التفسيرية، إذا ما افترضنا أن نوع اللغات الإنسانية الممكنة لا تتعين حدوده بصورة ملائمة، فهو إما قائمه صيغة أو كبيرة بأكثر مما ينبغي وتعكس المشكلة - للمرة الثانية - النور الذي لاحظناه سابقا

وأظهرت بحوث لاحقة أن وجهة التطبيق directionality في حاجة إلى أن نشترط في تطبيق التحويل: قدم الـ wh، وذلك حتى يمكن أن تختصر هذه القاعدة أكثر تختصر من «قدم الـ wh إلى «انقل الـ wh» move-wh وأكدت بصورة جوهرية بحوث أخرى متفقة مع هذه الخطوط - فكرة أنه يمكن أن تختصر مجموعة كبيرة ومتنوعة من القواعد التحويلية إلى صورة أشبه بالقاعدة «انقل الـ wh». وذلك بمجرد صياغة المبادئ المعنية صياغة صحيحة

وأدت، بالمثل، دراسة نقل المركب الاسمي إلى النتيجة التالية: أن الحالات المتنوعة للنقل تختصر إلى القاعدة «انقل الـ NP» move-NP على الأعمال الأولى، كان هناك - على

(١٠٢) القواعد التي يقدم عليها دورها هنا هي القواعد التحويلية، مما كان يعترض عن أنه لوحد للكون التحويلي مرتبه ، وأن القائمة الرئيسية لهذه القواعد تطبق دورها بدءا من أعلى الجمل نصنأ في المبدأ المركبي الذي تطبق عليه القواعد ونقتهاء بأعلاما هي غلو فرض أن لدينا مخططا مركبيا يخط الصورة التالية:



واستندت العممية الاشتقاقية لربطه به تطبيق جمته من القواعد التحويلية، لكان من اللازم أن تطبق هذه القواعد بالترتيب بدءا من أعلى الجمل نصنأ في هذا امشجر الجملتان ٢، ٣، ونقتهاء بالجمله العليا. انظر Bach (1979). PP 110

(111)

سبيل المثال - «تحويل المبني للمجهول» passive transformation، الذي يحول الجملة (29 i) إلى الجملة (29 ii)، وذلك عن طريق قاعدة لها وصف بيوى وتعبير بيوى أشير إليهما بصورة غير مسهجة هي القاعدة التحويلية (30)، فهذه القاعدة تحول العنصر الثالث إلى موقع العنصر الأول، وتصيف التصريف be-en إلى العنصر الثاني see (وهو ما يتحد - عن طريق قاعدة لاحقة - الشكل be see-en=be seen، قد تجاهلنا هنا وضع الرمز)، كما تحول القاعدة كذلك العنصر الأول^{١٠٣} إلى الموقع الثالث حيث يخصص له الحارة rby.

(29)

(i) John saw Bill

(ii) Bill was seen by John.

(30) (NP, V, VP) (3, be- en 2, by 1).

وكذلك قاعدة إعلاء الموقع the rule of raising التي تحول البنية (31 i) إلى البنية (31 ii)، فقد عبر عنها في صورة التحويل (32)، ومن ثم فهي تحول العنصر الثالث في الوصف البيوى إلى موقع العنصر الأول الفاعل في البنية التحتية المولدة بواسطة قواعد البنية المركبة

(31)

(i) e seems [John to be happy]

(ii) John seems [e to be happy]

(32) (NP, V, [NP, X]) (3, 2, 4).

ومع الصياغة الملائمة للمبادئ العامة المتعلقة بالقواعد وصور التمثيل تختصر القاعدتان التحويليتان (30) و (32) إلى مجرد القاعدة «انقل الـ NP»، حتى إنه لن تكون هناك قاعدة للمبني للمجهول أو قاعدة لإعلاء الموقع، بل فقط تفاعل بين مبادئ النحو الكلى ينتج مركبات متنوعة، تختلف من لغة لأخرى كنتيجة لصور الخيار التي تسمح بها النماذج هذا

(١٠٣) أقفل في الأصل المترجم الجزء الذي يقابله التركيب العربي «كما تحول القاعدة الأولى» انظر الأصل المترجم

بالإضافة إلى أن صور الاختلاف بين القواعد wh انقل الـ NP وانقل الـ NP وهنقل الـ $move-pp/pp$ ، وهلم جرا يمكن أن نعرض إلى حد كبير (وربما كلية) في صور مصطلحات أخرى، للدرجة أنه لن يبقى معنا إلا القاعدة «انقل الألفا» $move-\alpha$ ، حيث الألفا مقولة اعتباطية وقد يكون رعباً أقوى مما يسمى الرعب بأن هذه النتيجة قد تمت البرهنة عليها ولكنها مع ذلك فرضية معقولة كما يبدو أن كثيراً من الحالات الخاصة قد دلت على صحتها بصورة جيدة

لاحظ أن قاعدة إعلاء الموقع قاعدة إجبارية، فالشكل (31 i) ليس شكلاً ممكناً للبيء س، كما أنه يجب أن يحول إلى الشكل (31 ii) والأمر نفسه صحيح بالنسبة لقاعدة المسمى للمجهول إذا ما اقتصراً أن البيء الواقعة مباشرة تحت صورة البيء س ليست البيء (29 i)، بل بالأحرى البيء (33)

(33) e was see-en Bill (by John).

وعلياً للخطوط العامة التي اقترحها في الأصل فيرجو Jean-roger vergnaud (16)، يمكن تفسير إجبارية هاتين القاعدتين في صورة نظام فرعي آخر للسحر، هو «نظرية الحالة» case theory وسوف يعود إلى التفاصيل والبواضات العامة، ملاحظين الآن فقط أن هذه النظرية تنص على «مصفاة الحالة» (34) the case filter (الذي سوف يعادل فيما بعد) (17)

(34) كل مركب اسمي يتحقق صوتياً يجب أن يحصل له

حالة (تجريدية) case

تتحقق «الحالة» case في بعض النعات الصرفية لكن لا تتحقق في بعضها الآخر ومع ذلك نعتزم أن الحالة تعين بطريقة مطردة سواء عبر عنها صرفياً أو لا^(١٠٤). فنعتزم

(١٠٤) من اللغات التي لا تميز عن «الحالة» صرفياً في المادة النحوية ومع ذلك تميز - كما فعل تشومسكي - على ضرورة امتلاك هذه اللغات لحالات مجردة نسب إلى المركبات النحوية التي تشغل مواقع معينة، كموقع المفعول به الذي نسب إلى المركبات النحوية التي تشغل «حالة المفعول به»

ومن اللغات التي تميز عادة عن «الحالة» صرفياً اللغة العربية وازن - مثلاً - بين الجملتين التاليتين

١- جاء المدرسون التلاميذ

٢- the teacher greeted the students

فصلتا المركبين الاسمي في الجملة (١) هما على التوالي «حالة الفاعل» و«حالة المفعول به»، وقد عبر عنهما صرفياً برفع الأوز ونصب الثاني وكذلك فصلتا المركبين الاسمي في الجملة (٢)، ولكنهما فصلتا تجزئياً، إذ لم يُعرَّ عنهما صرفياً، كما هو واضح

أن «حالة المفعولية» objective case تخصص للمفعول المفعل وأن «حالة الرفع» nominative case تخصص للفاعل «الجملة المتصرفة المفعل» finite clause، وأن حروف الجر تخصص بحروراتها «حالة النصب/الجر» oblique case وبصورة عامة، لا تُعين الأفعال اللارمة أى حالة، إلا تحت ظروف محددة، كما فى الجملة «the dreamt a dream» فالمفعل «seem» فعل لارم، والكلمة «John» فى البنية (31) فاعل لجمعه «غير متصرفة المفعل (مصدرية)» nonfinite (infitive) clause، ولذلك لا تتحدد للمركب الاسمى «John» فى هذه البنية أية حالة case، ويُخرق «مصفاة الحالة». وتطبيق قاعدة «انقل الـ NP» يشغل الاسم «John» موقع الفاعل فى الجملة الرئيسية المتصرفة المفعل لتحديد له حالة الرفع ومن ثم يعنى «بمتطلب مصفاة الحالة». وسوف تطبق المبادئ نفسها فى البنية (33) إذا ما افترضنا أن السمة العامة المحددة لمورفولوجيا المبني للمجهول أنه «يمتص الحالة» absorbs case، حتى إن الصيغة «see-en» تصبح لارمة وحينئذ يجب أن ينقل العلم Bill إلى موقع الفاعل فى البنية (33)، ليمى «بمتطلب مصفاة الحالة» (18).

لاحظ أن النقل إلى موقع الفاعل ليس خاصة لـ «قاعدة المبني للمجهول» (فلم يعد هناك - فى الحقيقة شئ يشبه هذه القاعدة)، بل الخاصة مأخوذة بالأحرى من مصفاة الحالة case وحقيقة أن مورفولوجيا المبني للمجهول تمتص حالة case المفعولية وإذا ما أخذ المفعول المبني للمجهول تكملة ليست مركبا اسميا (NP)، قل يكون هناك حينئذ أى نقل، كما فى الجملة (35) التى فيها التكملة جملة:

(35) it is widely believed that John is intelligent.

فإذا ما كانت اللغة تسمح بتخصيص بعض الحالات الأخرى لتكملة المركب الاسمى، من يكون حينئذ فى حاجة إلى قاعدة نقل على الإطلاق، كما فى الدعوى الأسبانية والإيطالية حيث لديها ما يساوى البنية (33) دوما نقل، وذلك لأن هاتين اللغتين دوائى الفاعل الفاعل يسمحان للفاعل الفاعل الحاص بالبنية (33) أن يبقى فى مكانه، مرتبطا بمفعول المفعول المبني للمجهول الذى ينقل إليه حالة الرفع الحاص به بطريقة سوف يعود إليها ثانية (19).

وبقدر ما تكون دقيقة أمثال هذه النتائج يمكن للمكود التحويلي للمحو أن يُختصر إلى القاعدة «انقل الألفاء»، أى انقل أى شئ إلى أى موقع، أو ربما إلى القاعدة «أثر فى

الألفاء affect-α (أحذف، أقحم، أنقل)، كما اقترح من لاسبيت وسيتو (1948) Saito (1948) (١٠٥). وبمكس الاستماء عن الأوصاف والتعيرات السيوية، وذلك لأنه لم بعد هناك حاجة لأن تتخذ شرطاً ضمن القواعد التحويلية فكرنا الإجابية والاحتيارية، ولا أن تشترط الميتا قواعد Meta-Rules (التي كانت قد سميت بقواعد المرور Rule Traffic، المتحركة في ترتيب تطبيق هذه القواعد التحويلية).

ومع ذلك ففي اللغات تنوع ما في الطريقة التي تطبق بها هذه القواعد السابقة. وهكذا، نقل في الإنجليزية مركبات الـ wh على حين تظل في مواقعها في اللغتين الصينية واليابانية. ففي الإنجليزية تتخذ البنية من الشكل (24)، المأخوذ عن البنية د (20) بعدد ها كالبيتين (36 ii) و (36 i)، على التوالي، لكنه في الصينية واليابانية يطابق شكلاً البيتين د و س البنية (36 i)

(36)

(i) you think [NP who] saw John

(ii) who- you think [NP e] saw John.

وقد نفترض حيث أن المبدأ العام «نقل الألفاء» يرتبط به «معيار تعبير» parameter (باراميتير من الآن فصاعداً) يحدد اختيار الألفاء. ويجب أن تتحدد قيمة الباراميتير (أي جهة التعبير) عن طريق التجربة، وذلك بمقدار ما تكون غير محددة عن طريق السمات الأخرى للغة (20).

(١٠٥) لاحظ النحوي الهائل الذي شكك هذه الفكرة، قد أُرِف في استخدام القواعد التحويلية بعد ظهور النظرية النموذجية عام ١٩٦٥، وظهر العديد منها كوسيلة لتوليد الجمل. انظر لذلك Bach (1974) pp. 89-96، حيث قدم أمثلة للقواعد التحويلية تضم ما يلي

١- «قاعدة الموقع الإسمائي» extraposition الاختيارية للمعولة عن توليد الجمل التي من قبل قول
it is false that he is honest.

(يسمى المعاسي هذه القاعدة «قاعدة الرخافة»، انظر عبد القادر القاسي المصيري (1985)، اللسانيات واللغة العربية، الطبعة الأولى، دار لوقال، الدار البيضاء - المغرب، p.426)

٢- قاعدة حذف «it» الإجابية It-deletion، وهي تطبق بعد القاعدة (١) لتولد لنا جملاً من قبل للجملة التالية
that he is honest is false

٣- «قاعدة تلبس للمجهول» transformation، المعولة عن توليد جمل من قبل ما يلي
- the fish was seen by John

وانظر لقواعد تحويلية أخرى المرجع التالي الذي نعتمد بتجميع القواعد التحويلية في لغة الإنجليزية اعتماداً واضحاً، Roderick A. Rosenbaum (1968), English Transformational Grammar, the United State of America, Lexington College Publishing massachusetts. p.106. p.118 p.128, p.141

وقد كانت الطبيعة الدقيقة لهذا الفرق بين اللغات موضوعا لدراسات كثيرة منذ ظهور عمل هوانج (1982) Huang الهام، الذى قدم دليلا قويا - وسعه آخرون فيما بعد - على أنه حتى في نموذج اللغتين الصينية واليابانية يقل مركب الـ wh إلى حدود الجملة، باركا وراءه كمتغير مقولة فارغة، ولو أن هذه العملية لا تقع بصورة ظاهرة، كما في اللغة الإنجليزية، بل تقع بالأحرى في عصور تحويل البنية من إلى المستوى LF، الذى يُعَيَّن فيه اختيار وعبره من الخصائص. وهكذا، ففي المستوى LF لنموذج اللغتين الصينية واليابانية أيضا أشكال تطابق الشكل (36 ii) في الإنجليزية، وهو ما يؤول بالتأويل (25) = (37) (١٠٦)

(37) for which person x, you think x, saw John

وباختصار، يشترك نموذجا اللغتين الصينية واليابانية واللغة الإنجليزية في البنية د وفي صور التمثيل المتعلقة بالمستوى LF (ودلك بصرف النظر عن اختيار العناصر المعجمية والخصائص الأخرى، كرتبة الكلمات) لكليهما يختلفان في البنية س، ففي نموذج الصينية واليابانية تشابه البنية س مع البنية د، على حين تشابه في نموذج الإنجليزية البنية س وصورة التمثيل LF، وهكذا لنينا النظام التالي

الصينية واليابانية	الإنجليزية
البنية د	(36 i)
البنية س	(36 ii)
التمثيل LF	(36 iii)

ويؤول بصورة واحدة كما في (37) تمثيل الـ LF (36 iii)، الذى يشترك في أساسياته نموذجا اللغات كلاهما.

وفي الإنجليزية أيضا حالات لنقل مركبات الـ wh إلى المستوى LF، كما في أسئلة العنصر «wh» المتعددة ومنها الجملة (39) التى درست لأول مرة في هذا الإطار من بيكر (1970) Baker

(39) I wonder who gave the book to whom (١٧)

فقد نفترض أن التمثيل LF المتعلق بالجملة (39) هو التمثيل (40 i)، الذي يؤيد بالتأويل (40 ii)

(40)

(i) I wonder [whom j, who i [ei gave the book to ej]]

(ii) I wonder [for wick person x, y, [y gave the book to x]]

وهكذا^(١٨) سوف يستخدم في نموذجي اللغات كليهما ولو تحت ظروف مختلفة اختيار تطبيق قاعدة «انقل الـ wh» في المكون LF في الإنجليزية واليابانية والصينية. وهذا ما قد يتوقعه المرء، إذا ما كان تمثيل المكون LF هو هذا الحد العاصل بين «علم التركيب» syntax (بمعناه الواسع) وأنظمة استخدام اللغة. وإذا ما كانت هذه النتائج صحيحة فإن البارامتر الذي تتكلم عنه سوف لا يرتبط حينئذ باختيار الألفا في قاعدة «انقل الألفا»، بل سوف يرتبط بالأخرى بالمستوى الذي سوف تطبق فيه هذه القاعدة بالسنة للاختيارات المتنوعة للألفا (21)

هناك تعقيدات أخرى في النظام الذي ناقشناه من قبل، فالتوازن لذلك بين المثال (27viii)، الذي أعيد هنا في صور (41i)^(١٩)، والأمثلة (41 ii-41 iv)^(٢٠)

(١٠٧) أظن أن المقابل البينوي العربي لهذه الجملة غير صحيح، كما يتضح من النظر إلى الجملة التالية

– * أقسامل عمن أعطى الكتاب لـ

وأرى أن التعبير عن هذا المعنى يتخذ الشكل التالي، حيث تذكر جملة مستقلة أخرى تنتمي بمن أعطى الكتاب

– أقسامل عمن أعطى الكتاب وعمن أعطى

(١٠٨) يمكن أن يترجم هذا التأويل هكذا

– أقسامل، [بالنسبة لأي شخص عمن ومن [أعطى من الكتاب لـ «س»]

(١٠٩) لاحظ أن عامل جملة «what» في (27 iii)، وهو John، قد استبدل به هنا الميمر «she»، وهو لم يذكر

ونظر لهذا نترجم هذا المثال حاملاً (٩٧)

(١١٠) في الأصل «ترجم الأمثلة (42 ii-42 iv) (انظر p. 76) والصواب ما ذكرناه هنا من تعديل، كما يتضح

مما يلي من تعليق تشومسكي، وكما يتضح من حقيقة أن المثال 42 في p 78 لا يسم إلا حالتين (i) و(ii)

(41)

(i) * the man to whom I wonder [what he gave e e]

(ii) * the man whom I wonder [what he gave e to e]

(iii) * the man to whom I wonder [what to give e e]

(iv) * the man whom I wonder [what to give e to e]

بالنظر إلى المثال (i) هناك تنوع في الأحكام، فقليل من المتكلمين يجدونه رديفاً بصورة مبثوس منها كما يجدون المثال (ii). وبالمثل، يقع المثالان (iii) و (iv) وسط نوعاً ما بين لصحة الكمية والحالة غير المقبولة بالمرّة للمثال (ii)، مع اعتبار المثال (iii) أكثر مقبولية من المثال (iv)، ومقبولا تماماً بالنسبة لكثير من المتكلمين. ولذلك، فهناك شيء مفقود عندما نشير إلى هذه الأمثلة على أنها ليست إلا غير نحوية (بوضع العلامة المنجمة) (*)، انظر هامش 12. ويبدو أن أحد وجوه الاختلاف الملائمة لموضوع هو كون الجملة المضممة متصرفة الفعل، فانتزاع المصدر من الجملة المتصرفة الفعل أشق من انتزاعه من الجملة غير متصرفة الفعل/المصدرية Infinitival. وهناك اختلاف آخر ملائم للموضوع ذاته وهو أن بقوتين العارفتين في المثالين (ii) و (iv) مركبان اسميان على أن أحدهما في المثالين (i) و (ii) مركب اسمي والآخر مركب حار ومجرور. وقد بعيد صياغة المبدأ الذي يمنع أن تطبق على الجملة بصورة متعددة قاعدة ما - في شكل مصفاة filter تتعلق بالبنية س، فالمركب الفعلي VP لا يمكن أن يتضمن مباشرة أكثر من مركبين اسميين. ولذا، فامثال (i) لا يخرق المصفاة بل قيد كون الجملة غير متصرفة الفعل، على حين أن المثال (ii) يخرق كليهما. وأما المثال (iii) فلا يخرق أيهما، في الوقت الذي يخرق فيه المصفاة فقط المثال (iv). وقد تحرق الأمثلة جميعها قيوداً هي عرصة لاختلافات بين اللغات تتعلق بنوعات بارامترية تخص المستويات الدنيا. وتحدد هذه الاعتبارات، التي يجب أن تصبح صمم نظرية الفصل bounding theory، رتب الأمثلة في الصورة الصحيحة تقريباً (22).

ولتحليل نقل الـ wh القائم على نظرية الأثر نائج متنوعة كثيراً، سوف نناقش بعضها فيما يلي. فدعنا الآن نذكر ملياً في نتيجة واحدة من هذه النائج ترتبط بمبدأ الربط (IO)، الذي يقرر أن الضمير لا يمكن أن يأخذ كمرجع له عنصر يقع في مجاله. والصياغة الملائمة لهذا المبدأ مسألة تتعلق بنظرية الربط، وهي نظرية مرعية للحو الكلي الذي يهتم بالمادى التي تحكم العلاقات الواقعية بين العناصر لإحاليه referential المعتمدة على

مراجعتها في بيان مدلولاتها كـ«متبادلات العلاقة» reciprocals و«الصمائر الانعكاسية» reflexives والصمائر من ناحية ومراجعتها الممكنة من ناحية أخرى. فدعنا نعتبر باستخدام الاشتراك في القرينة عن العلاقة بين الصمير ومرجعه²³

وهكذا، فالعنصر x يربط binds العنصر y في محاله إذا ما اشتركا في قرينة واحدة، وحيث نفترض أن العنصر y لا تتضمنه المقولة x . ويمكن أن يفهم المبدأ (10) الآن على أنه يقرر أن الصمير يمكن أن يربط عنصرا مبايناً distinct له هو العنصر x ، فقط إذا ما كان هذا العنصر أثراً له⁽²⁴⁾.

لفرض أننا نصوغ جملة العنصر wh الاستهامية من الجملتين (11 i) و(11 ii)، اللتين أعيدتا هنا، فنستبدل بالاسم John الكلمة who ونقدم هذه الكلمة الأخيرة، وهكذا يصبح لديها البيتان س(42)، المناظران لهما.

(11)

(ii) [he thinks John is intelligent].

(i) John thinks [he is intelligent]

(42)

(i) who dose he think e is intelligent.

(ii) who e thinks he is intelligent.

وقد يفترض للمرة الثانية أن البنهتس من هاتين هما صورتان لتمثيل LF، أيضا. ويتأويل الأثر e كمتصير يرتبط بشبيه السور «who» quasi-quantifier، وإحلال معنى الأخير محله، يصل إلى التأويلين المناظرين (43):

(43)

(i) for wich person x , he thinks x is intelli-^(١١١)
gent.

(١١١) يمكن أن يترجم هذا التأويل هكذا
بالنسبة لأي شخص هو x ، هو يظن أن x ذكي

(ii) for wich person x, x thinks he is intelli-
gent.

قد تؤول الصمائر بصورة عامة على أنها تعتمد في بيان مدلولاتها على مراجعها، أو لا تعتمد كذلك. وهكذا، ففي الجملة (11 ii) قد يعود الصمير «he» على الاسم «John» أو على شخص آخر غيره. لنفرض أننا نأخذ الصمير «he» على أنه يعتمد في بيان مدلوله على الأثر e في البنية س (42 ii)، ومن ثم فإننا نأخذ الصمير «he» في التأويل (43 ii) على أنه متعير مقيد بتطابق مع العنصر x، ولذا يصبح التأويل كما يلي

(44) for wich person x, x thinks x is intelli-
gent.

فحين ها سأل عن التعرف على شخص يفى بالشرط التالي
العنصر x يضمن أن العنصر x «ذكي»، فالتأويل (44) تأويل ممكن في الحقيقة للبية
س (42 ii).

لنفرض الآن أننا تؤول الصمير «he» على أنه يعتمد في بيان مدلوله على الأثر e في البنية
س (41 i)، حتى إنه يصبح في التأويل (43 i) متغيراً مقيداً بمائل العنصر x. وهذا ينتج
للمرة الثانية التأويل (44)، ولكن التأويل غير متاح في هذه الحالة، فالبية س (42 i) ليس
لها المعنى الموجود في (44). وتعرف هذه الظاهرة باسم «العبور القوي» - strong cross-
ver (25) فأما «العبور» فلأن مركب الـ wh في الحالة المظورة قد انتقل عبر الصمير، وأما
الوصف «قوي» فلأن التأثير هنا أقوى من مركبات العبور الأخرى المختلفة النوع.

سأل الآن - كما سألنا قبلاً - كيف يعرف متعلم اللغة هذه الحقائق، التي هي حواص
ضرورية لأي لغة يمكن تخيلها، والتي هي - بكل تأكيد - لا تتعلم ولا تحصل عليها عن
طريق مبادئ الاستقراء العامة أو بالقياس المستمد من التجربة المباشرة. ويقدم لنا الإجابة عن

(١١٢) يمكن أن يترجم هذا التأويل هكذا

- بالنسبة لأي شخص هو س، يظهر من أنه ذكي

(١١٣) يترجم هذا التأويل على النحو التالي

- بالنسبة لأي شخص هو س، يظهر من أن س ذكي

هذا السؤال المبدأ (IO)، فالمعبر x يقع في مجال التعبير the في البنية (42) (1) (42) لا (42) (1) (115). ومن ثم لا يمكن أن يرتبط بالتعبير he وهكذا تختصر ظاهرة العبور القوي إلى مبدأ نظرية الربط أكثر عمومية (26).

ونعبر عن مبدأ الربط بوصفه خاصية للصمات، فالمعبر لا يمكن أن يعيد bind مرجعه أي يرتبط به ضرورة. ويمكن - بصورة بدئية - أن نفكر في المبدأ بوصفه محددا لقبول على التعبير الذي يقوم بدور المرجع. وسوف تكون أهميته المبدأ (IO) حيث أنه قد لا ينفك bound بالتعبير، أي يرتبط به ضرورة، متغير أو تعبير كالمركب «John» أو the man دعا بشر إلى أمثال هذه التعبيرات على أنها التعبيرات لإحالية r-expression، حيث يراد من المصطلح أن يشير إلى أنها تؤدي وظيفتها بشكل شبه إحالي، ليس بمعنى إحالة الدلالة الحقيقية بل بمعنى أنها قد تؤخذ على أنها تشير denote إلى عناصر في نموذج ترتبط به لفهم المصطلح denotation «الدلالة» على أنه العلاقة بين التعبير الإحالي وعناصر أو عناصر النموذج التي يشير إليها، أو التي تتطابق معه، في حالة المتغير).

ويبدو أنه من الممكن الآن تعميم المبدأ (IO) ليصبح

(45) يجب أن يكون التعبير الإحالي حراً.

١١٤ لاحظ أن المعبر x وهو التعبير who، يقع أصلاً في موقع الأثر في البنية (42) ومن ثم فهو يقع في مجال التعبير the، كما يتضح من التعبير القوسي التالي

[he thinks who is intelligent]

١١٥ لاحظ أن المعبر x أي التعبير who - يشغل أصلاً موقع الأثر c في البنية (42) (1)، ومن ثم فهو يقع في مجال التعبير the، كما يتضح من التعبير القوسي التالي

who think [he is intelligent]

ونبني أن نلاحظ أن ما قبل هنا وفي فاعل ١١٤ ينطبق على اللفظة العربية «المعبر» في البنية [من يظن أنه دكي]

لا يمكن أن يرتبط بالتعبير المستتر في «يظن» لأنه يقع في مجاله ويكون جواب هذا السؤال حيث يظن (أي خالد) أن علياً دكي

وأما المعبر «من» في البنية

من يظن [أنه دكي]

فيمكن أن يرتبط بالتعبير المستتر في يظن لأنه لا يقع في مجاله ويكون الجواب حيث

يظن خالد أنه أي خالد دكي

ويتطلب هذا التعديل على المشكلة المشار إليها في الهامش (24)، فالبداية (IO) هو الحالة الخاصة للبداية (45) التي يتفقد فيها التعبير الإحالي بالصمير، ومن ثم فهو ليس حراً، ولكن البداية (45) يستبعد أيضاً جملاً كالجملة (46)، بتأويلها المشار إليه بالقرائن محدده Indexing

(46) John i didn't realize that [the fool]_i had left
the head lights on.^(١١٦)

وبالتقابل، تسمح بهذا الارتباط بين لقب epithet كالمبت the fool وبين مرجعه، عندما يكون النقب حراً، كما في المثال (47) حيث تفيد الأقواس [d and] مجال المراجع الممكنة

(47)

(i) [d John i turned off the motor], but [the fool]_i
had left the headlights on.^(١١٧)

(ii) [d John's; frinds] didn't realize that [the fool],
had left the headlights on.^(١١٨)

ونمتد البقطة إلى ما هو أبعد من الألقاب epithets، فلتأمل المثالين (48) و(48 ii) بوصفهما مقابلين للمثال (49)

(١١٦) المقابل العربي لهذه الجملة هو ما يلي
لم يدرك جون أن [الأحمق] قد ترك ضوء السيارة الأمامي العالي مفتوحاً
ولا يمكن في هذه الجملة أيضاً أن يرتبط الاسم John بالصيغة [الأحمق]، أي أنه يكون الثاني مذكور الأول، وذلك لأنه يقع في مجاله كما يتضح من التعبير القوسي التالي
[لم يدرك جون أن [الأحمق] قد ترك ضوء السيارة الأمامي العالي مفتوحاً]
(١١٧) وأصبح أنه يمكن أن يرتبط الاسم John باللقب the fool، وذلك لأن التعبير لا يقع في مجاله، كما يتضح من حقيقة أن John يقع في جملة turned off، وأن the fool يقع في جملة had left on
ويمكن أن تترجم الجملة هكذا
«أعلق جون [أحرك]، ولكن [الأحمق] ترك ضوء السيارة الأمامي العالي مفتوحاً»
(١١٨) نعم الصيغة the fool في مجال الاسم John، كما في (46) (انظر هامش ١١٦)، ومن ثم لا يرتبطان وكذلك حال في اللغة العربية، فترجمة هذه الجملة هكذا
«لم يدرك [أصدقاء] جون، أن [الأحمق] قد ترك ضوء السيارة الأمامي العالي مفتوحاً»

(48)

(i) [d reagan 1 was elected], although [The former actor] is regarded by many with a good deal of skepticism^(١١٩)

(ii) [d reagan s₁ main problem] is that [the former actor] is regarded by many with a good deal of skepticism.^(١٢٠)

(49)

* [d regain 1 is aware that [the former actor] is regarded by many with a good deal of skepticism].^(١٢١)

يبدو من المعقول حينئذ أن يوسع المبدأ (10) ليصبح مبدأ الربط الأكثر عمومية (45) المتحكم في التعابير الإحالية، وذلك رغم أن هناك أسئلة مفرحة بعضها بهذا الخصوص سوف أهمها هنا، بما في ذلك السؤال المتعلق بما إذا كان المبدأ (45) يمكن أن يعد، حلاها

(١١٩) يمكن أن ترجم هذه الجملة هكذا

- [لقد انتخب ريجان 1]، رغم أن [الممثل السابق] ينظر إليه الكثيرون بقدر كبير من التشكك
يوضح أن العلم Reagan والمركب the former actor، يرتبطان، وذلك لأن الثاني لا يقع في مجال الأول وهو جملة was elected، بل في مجال جملة الفعل is regarded. وكذلك الحال بالنسبة لخلاف هاتين الكلمتين في الترجمة العربية
(١٢٠) يمكن أن ترجم هذه الجملة على النحو التالي:

- [مشكلة ريجان 1 الرئيسة] أن [الممثل السابق] ينظر إليه الكثيرون بقدر كبير من التشكك
يرتبط هنا أيضا العلم والمركب وذلك لأن الثاني لا يقع في مجال الأول، والثاني يقع في مجال الجملة الثانية كما يتضح من التعبير القوسي التالي

- [مشكلة ريجان الرئيسة] أن [الممثل السابق ينظر إليه الكثيرون بقدر كبير من التشكك]
جملة جملة

(١٢١) يمكن أن ترجم هذه الجملة هكذا

* ريجان على دراية بأن [الممثل السابق] ينظر إليه الكثيرون بقدر كبير من التشكك
ولا يمكن أن يرتبط العلم والمركب هنا، وذلك لأن الثاني يقع في مجال الأول، وهو يقع ضمن لكلمة مستند جملتهما، كما يتضح من التعبير القوسي التالي

[ريجان على دراية (بأن الممثل السابق ينظر إليه الكثيرون بقدر كبير من التشكك)]
جملة مستند لكلمة المستند

بمبدأ (10)، من الحالات التي تحدد لها بارامترات معينة parameterized (27)، أولاً.

لاحظ أن المبدأ (45) لا يمكن أن يكون صحيحاً بصورته تلك، وذلك أنه يقضي المتغيرات كنه، بسبب أنها مقيدة بالروابط ومن ثم فهي غير حرة. فمن الواضح أن المبدأ لا يشير إلى «ربط الروابط» operator binding، بل بالأحرى إلى الربط بمعناه الذي يتناسب مع الاعتماد الإحالي referential-dependence أى اعتماد التعابير في مدلولاتها على ما تعود عنه، وبمكنا التعبير عن هاتين الحقيقتين بالفصل بين موقعين يمكن أن تظهر فيهما لمركبات الاسمية (28)، يتخصص النوع الأول من المواقع المواقع التي تحدد لها وظائف نحوية كوظيفة الفاعل والمفعول به (بما في ذلك مفعول، أى مجرور، حرف الجر)، دعا سم هذه المواقع «مواقع المشاركات» A positions، مشيرين إلى أنها قد تملأ بمشاركات arguments (وإن كانت لا تحتاج إلى المشاركات)، هي عناصر شبه إحالية تتطلب دوراً دلاليًا semantic role. ولهذا فإن مواقع المشاركات هي المواقع التي يمكن أن تُحدد فيها من حيث المبدأ - أدوار دلالية كالأدوار الدلالية: موجد agent ومتأثر patient، وعلم جراء ولو أنه يتوقع أمر تحديد أدوار دلالية لهذه المواقع في الحقيقة - على اختيار العناصر المعجمية. وسوف نسمي المواقع الأخرى «مواقع اللامشاركات» -A positions، خاصة المواقع الخارجى عن الجملة الذى تشعله روابط كالرابط «who». فالمبدأ (45) مقصور لذلك على ربط المشاركات A-binding، وهو الربط من موقع المشاركات A position (29)، وبصر هذا المبدأ على أن التعابير يجب أن تكون حرة مشاركا A free. ونحن في حاجة بالطبع إلى لون من الإيضاح أكثر من ذلك، كما سوف نرى حالاً

٢-٣-٢ مكون البنية المركبة.

قد أمعنا النظر حتى الآن في بعض الخطوات التي اتحدت لحد من القدرة الوصفية للمكون التحويلي لنظام القواعد وذلك بحيث تزداد القدرة التفسيرية. وتقدم الآن صوب حل حالتنا من مشكلة أطلاطون فمن الواضح أن تطورات من النوع الذى لخصناه حالاً قد لا بد نقداً على الإطلاق، لو أنها أثرت في قدرتها الوصفية مكوناً آخر من مكونات نظام قواعد، هي ذات الوقت الذى يصبح فيه المكون التحويلي مفيد. ففي هذه الحالة نظهر مشكته مرة أخرى. ولهذا كان العصر الحاسم في هذا العمل ألا يؤدي إلى زيادة في نوع الأنظمة الممكنة لقواعد البنية المركبة.

وهي الحقيقة، يطرح مكون البنية المركبية أساسا نفس المشاكل التي وصفت بالنظر إلى التحويلات، فعدد ما هو متاح من الأنظمة الممكنة للصيغة المسموح بها أكبر مما يسمى جدا، حتى إنه يصحح بالكفاية التفسيرية ولا تُحلّ حالتنا من مشكلة أعلامون والحل هو نفس الحل أن يبحث عن وسائل احتصار الصور المتنوعة لأنظمة البنية المركبية، وذلك بتحديد الخصائص العامة وسببها إلى الحالة الأولية S₀ وقد وجه النظر إلى هذا الموضوع أيضا مد أوائل الستينيات. فقد لوحظ - مثلا - أن الإحالة إلى السياق في قواعد البنية المركبية مقصوده على قواعد كالفاعدة (6) تختد للعناصر المعجمية مقولاتها التركيبية ولهذا فالافتراض الواضح أن فصل المعجم عن علم التركيب ليصبح مكونا مستقلا، ومن ثم تصبح قواعد البنية المركبية حرة السياق، حتى إنه يختصر ما يمكن من صورها المتنوعة احتصارا شديدا.

ويسمح فصل المعجم عن النحو - فوق ذلك - بلون آخر من احتصار مكون البنية المركبية، التي يمكن أن ينظر إليها كنوع من إسقاط projection الخصائص المعجمية. فكما رأينا تتكون المركبات نموذجيا من مصدر (اسم أو فعل أو صفة أو حرف جر، وربما أشياء أخرى) ومن عدد من التكميلات تحدد لها الخصائص المعجمية للمصدر، والمقولة المؤلفة من المصدر وتكميلاته هي إسقاط المصدر (هي مركب اسمي NP، إذا ما كان المصدر اسما N، أو مركب فعلي VP إذا ما كان المصدر فعلا V، إلخ) (١٢٢). لتأمل ثانية المثالين (17) و(18)، اللذين أعيدنا هنا تحت الرقمين (50) و(51).

(١٢٢) من أمثلة المركبات الاسمية، التي هي إسقاط مصدر من قبل الأسماء مايلي

- ١- الحيرة الواحدة
- ٢- باب الحيرة الواحدة
- ٣- الحاجة إلى حكومة جديدة
- ٤- الزعم بأن الموقف قد استتب

ومن أمثلة المركبات الفعلية، التي هي إسقاط مصدر من قبل الأفعال «عزاء إلى أبيه» و«اسمى عن أمه» و«خاض في العمل»

التالية

- ١- عزاء الرجل إلى أبيه
- ٢- استغنى الولد عن أمه
- ٣- فتنه قومه

ومن أمثلة المركبات الوصفية، التي هي إسقاط مصدر من قبل الأوصاف مايلي

- ١- الدكي
- ٢- الجهد القول
- ٣- الحس تصرف أمه

ومن أمثلة مركبات الجار والمجرور، التي هي إسقاط المصدر من قبل حروف الجر المركبات التالية

- ١- إلى أن تنحس صحتك
- ٢- من سوء معاملة
- ٣- على حسب تصرفه

(50)

(i) John [VP claimed [S that Bill hit the man]]

(ii) The [N' claim [S that Bill hit the man]].

(51) John's [N claim [S that Bill hit the man]] (١٢٣)

فكخاصة معجمية له، يأخذ العنصر المعجمي «claim» تكملة جملة (ودلك كواحد من خياراته). فإذا ما كان فعلا فإنه وتكملته سوف يشكلان حوشة مركبا فعليا، صدره الكلمة «claim»، كما هي المثال (50 i). وإذا ما كان اسما فإنه وتكملته سوف يشكلان مركبا اسميا N'، صدره الكلمة claim أيضا، كما هي (50 ii) و(51). وبما أن هذه الحقائق تعبر عنها في المعجم، فهي ليست في حاجة إلى أن تكرر ثانية في المكون التركيبي باستخدام قواعد البنية المركبة. ولهذا، لسنا في حاجة إلى قواعد بنية مركبة تحدد أن العنصر المعجمي «claim» يأخذ تكملة جملة، كما في المثالين (50) و(51). فمجرد اختيار العنصر المعجمي «claim» (مع هذا الخيار المعجمي) يحدد هذه الوجوه المتعلقة بصور التمثيل التركيبي دونما لجوء إلى قواعد البنية المركبة (١٢٤). وبصورة عامة، يمكن - بصرف النظر

(١٢٣) انظر لترجمة هذا المثال وسابقه هامش (٧٠) و(٧٤)

(١٢٤) الواقع أنه لا يمكن لهذا التحليل أن يطبق بصورة تلك على اللغة العربية وذلك أنه إذا كانت اللغة الإنجليزية مملكت عنصرا واحدا لم تستخدم اسمى ومعنى مركب العربية تمتد عنصرا واحدا للعنصر الادعاء الذي يعاين الاستخدام الاسمي لعنصر «claim». والفعل «ادعى» الذي يقابل الاستخدام الفعلي لعنصر «ادعى» وإذا ما أريد تطبيق التحليل السابق على اللغة العربية - أن نقول بانتماء الفعل ومصدره إلى عنصر معجمي تجريدي هو المصدر مثلاً، وذلك أنه القدر المشترك بينهما، ثم نجد لهذا العنصر إلى جانب عصبه المقولية انتماء إلى نوع ما بأحد من كملات أنه يمكن أن يستخدم استخدام الأعمال، وليستد ذلك بالصفة (+ فعل)، أو استخدام الأسماء، وليستد ذلك بالصفة (+ اسم)

وبهذا يسمح بالإسقاطات التالية للصفة (١) و(٢) «آس بالله»، «إيمان بالله»، «أحمد عن أخطاء كثيرة»، «إعداد له عن أخطاء كثيرة»

(١) آس الرجل بالله

ب - إيمان الرجل بالله

(٢) أحمد حسن التصرف عن أخطاء كثيرة

ب - إعداد حسن التصرف له عن أخطاء كثيرة

مثالا (١) يشير إلى الإسقاطات الأولى والثالث وهما مركبان معيان ومثالا (٢) يشير إلى الإسقاطات الثاني والرابع وهما مركبان اسميان

عن رتبة الكائنات - الامتناع عن قواعد البنية المركبية المعبرة عن بنية المصدر مع تكمله head-complement structure، وذلك بالدخول إلى «مبدأ الإسقاط» projection principle، الذي يتطلب التعبير عن الخصائص المعجمية بواسطة إبراز البنية المقولية، categorial structure في صور التمثيل التركيبي فإذا ما كان العنصر المعجمي claim يأخذ كخاصة معجمية له التكملة الجملة، وجب أن يكون له حيثه في صور التمثيل التركيبي تكملة جملة.

وهو ذلك، إنها خاصة عامة لانه لا للإجليزية وحدها أن تأخذ المركب لاسمى N محدد، ولو أنها خاصة للإجليزية وحدها أنه ربما يكون هذا «محدد مركباً اسماً كاملاً»^(١٢٥)، كما في (51)، ولهذا فسر هناك من الجارات المتعقبة بهذه الأمثلة ما يحتاج حقاً أن يتحدد في قواعد البنية المركبية الخاصة بالإجليزية.

وتتصاع خصائص النظام العامة هذه وغيرها في مكون النحو الكلى يسمى «نظرية السبب التالية» x-bar theory، وذلك مع احتصار أكبر لخيارات قواعد البنية المركبية فقد اقترحت بحوث نالية أنه من الممكن أن يحدد القدر الأكبر من رتبة التكملات باستخدام المبادئ العامة الأخرى للنحو الكلى. فمثلاً، من مبادئ «نظرية الحالة» مبدأ متاخمة الحالة principle of case adjacency، الذي يتطلب أنه حيثاً ما لا تتحقق «الحالة» صرفياً يجب أن يتأخر العنصر الذي حددت حالته العنصر الذي حدد له هذه الحالة case assigner (مع قدر من التنوع ممكن)، بحيث إذا كان هناك فعل يأخذ تكملة اسمية وتكملة بالجار والمجرور كان الأول أقرب إلى الفعل (put [the book] [on the table]).

* put [on the table] [the book] (30)

(١٢٥) مما يقصد بمحددات المركبات الاسمية فاعلها، إلا ما كان صدر هذه المركبات مصدراً أو شيئاً يشبهه حتى ذلك التالي

- إيمان الاقتصادي للمصريين بضرورة تحرير الاقتصاد المصري

يعد مركب الاقتصادي المصري فاعلاً لإيمان صدر المركب الاسمي الذي يتضمّن، ومن لم فهو محدد له وكما يتضح من هذا المثال ليس بصحيح. كما رغم تشومسكي - أنها خاصة للغة الإنجليزية وحدها أن يقوم مركب اسمي كامل بصيغة المحدد، فالمحدد في مثال - وهو مركب الاقتصادي المصري - مركب اسمي كامل ويحيى أن يلاحظ أن صدر محدد مركب الاسمي في اللغة العربية ليس صدر هذا المركب وتكملة

وفد كانت النتيجة التي هدمب إليها هذه البحوث القول بإمكان الاستعاء تماماً عن مكون البنية المركبية، مع الإبقاء على عدد الباراميترات الخاصة بنظرية السنين البارية.

فمثلاً، هل يسبق المصدر تكملاته، كما في اللغات الشبيهة بالإنجليزية حتى إنه يصبح لدينا التراكيب اسم - تكمله N complement، فعل - تكمله V complement، صفة - تكمله A-complement، حرف جر - تكمله P complement؟ أو هل يقع المصدر بعد تكملاته، كما في اللغات الشبيهة باليهانية. حتى إنه يصبح لدينا التراكيب الماظرة تكمله اسم complement-N، تكمله فعل complement-V، تكمله صفة comple-ment A، تكمله - حرف جر P complement؟ وهناك أيضاً حالات أكثر تعقداً^(١٢٦) وطبيعة الدقيقة لهذه الباراميترات موضع بحث في وقتنا الحاضر، لكنه يبدو الآن أن قواعد البنية المركبية ليست ضمن العناصر التي نتعلم في مرحلة الانتقال إلى الحالة الثابتة، بل نتحد القيم values بالنسبة لعدد من باراميترات نظرية السنين البارية. وبعبارة أخرى، بمقدار ما يمكن تعصيد هذه النتائج يلزم ألا تكون هناك قواعد للبنية المركبية، وهي نتيجة مرعوب فيها بشدة، لأسباب سبق نقاشها (٩)...

وسلخص ما قلناه لاحظنا في بداية القسم ٣-٢ أن المحاولات الأولى للإجابة عن الأسئلة (1) في الفصل الأول قامت بافتراض صيغة لأنظمة القواعد تسمح بسوعين من القواعد قواعد البنية المركبية والقواعد التحويلية وكان كل نوع صورة من تهيئة الأفكار التقليدية لإطار النحو التوليدي. وأدى الاهتمام بمشكلة أهلاطون - إلى احتصار الصور المنوعة لأنظمة القواعد الممكنة التي تجبرها هذه الصيغة. فكلما النوعين من القواعد يسمحان بمجال كبير من الاختيارات التي لن تتحقق أبداً، بل ربما لا يمكن تحقيقها أصلاً، كما أن توفر هذه الاختيارات يصعب للغاية التحليل لتحقيقه أن نتحدد لغة ما يتم بها

(١٢٦) غنى عن القول أن اللغة العربية تنسب إلى النوع الأول من اللغات، ففيها تقع المصدر قبل تكملاتها الأسماء قبل تكملاتها والأفعال قبل تكملاتها والصعاب قبل تكملاتها وحروف الجر قبل تكملاتها وينبغي أن يشير هنا إلى أن ما قصد تكملات الأفعال هو معانيها، وتكملاً - حروف الجر مجرورة. ولم ما بقى، تكملات الأسماء والصعاب هو أيضاً مركبات تنطق بهما، التي يمكن النظر إليها على أنها معانيها نحو مركبات الجوار والجرور المتعلقة بالأسماء (١١) وبالصعاب (٢٦)

١ - لغون على الشر، الحاجة إلى العمل، الشبه بالنصر، الاعتز بالصر

٢ - مرم بالفرقة مصر على الفور، مؤس بالله، حرم على البر

هو متاح من الأدلة فوسيلة قواعد البنية المركبة مشكوك فيها، بصمة خاصة، وذلك لأن هذه القواعد تعكس بدقة شديدة الخصائص المعجمية. ولا يمكن أن يحدد من النحو وصف هذه الخصائص، فالنحو مثلاً لا يمكن أن يشجب المص على أن العنصر المعجمي claim يأخذ تكملة قصوى propositional complement كجزء من مدحه المعجمي؛ ولهذا فمن المتوقع أنه ينبغي الاستعانة عن قواعد البنية المركبة وذلك بمقدار ما تكون مجرد إعادة لعرض المحتوى الأساسي للمداخل المعجمية في صورة أخرى، ويبدو أن أمثال هذه القواعد يمكن التحلص منها بصورة أكثر عمومية في الحقيقة، أي أنه ليس هناك قواعد في اللغة من هذا القبيل. وأما في حالة القواعد التحويلية فليس لدينا سبب مماثل للشك في وجودها، ولكنه يبدو من الممكن احتصار صورها المتنوعة على نحو له معناه، احتصارها إلى القاعدة: انقل الألفاء أو أكثر في الألفاء مع بعض التغيرات الباراميتريّة. وتقيد هذه الخطوات بصورة حادة طائفة اللغات الممكنة لتصبح حاصلة لمعيار التقويم، مع توفر الأدلة والشواهد اللغوية. ويبدو ممكناً في الحقيقة الاستغناء عن هذه الوسيلة أيضاً، كما يبدو أن نظام النحو الكلي مصمم بحيث إذا ما توفرت الشواهد الملائمة نشأت لغة واحدة فقط من بين اللغات الممكنة. وهذه اللغة تحقق محدد لمبادئ الحالة الأولية S_0 مع اختيارات معينة استقر عليها بطريقة أو بأخرى بمعونة الأدلة الحاضرة (كالقيمة الخاصة بباراميتريّة المصدر).

٣-٣-٣ المبادئ العامة للنحو الكلي.

٣-٣-٣ مبدأ الإسقاط والمقولات العارعة.

قد اقترح عدد من المبادئ العامة يتعلق بالنسبة الصحيحة التشكيل وذلك لتقليل اللجوء إلى أنظمة القواعد. وأحد هذه المبادئ مبدأ الإسقاط، الذي سبق ذكره، وهو يصر على أن النسبة المعجمية يجب أن تمثل مقولياً categorially في كل مستوى تركيبى (32).

وهذا المبدأ من المبادئ التي تسهم في الاستغناء عن قواعد البنية المركبة، كلية - فيما عدا بعض الخصوصيات المتعلقة بكل لغة على حدة - إذا ما كانت التكميلات والظروف adjuncts المتنوعة تحدد أيضاً عن طريق المبادئ العامة بمجرد ما تتعين الباراميتريات كباراميتريّة المصدر أولاً، أو المصدر آخر.

ومن نتائج مبدأ الإسقاط - معبرا عن ذلك بصورة غير منهجية - أنه إذا ما تصورنا وجود عنصر ما في موقع معين فإنه حينئذ في مكان ما في التمثيل التركيبي، إما كمقولة ظاهرة يعبر عنها صوتيا وإما كمقولة فارغة لا يتحدد لها أي شكل صوتي (وإن كان وجودها قد يؤثر على الشكل الصوتي وهكذا، إذا ما وُسمت الكلمة See معجميا بأنها فعل متعدّ وجب أن يكون لها معمول به يعبر عنه تركيبيا كمفعول في مركب فعلي، في كل مستوى تركيبى أى في البنية د والبنية س والمستوى LF، لكنه بالطبع لا يلزم بالضرورة أن يعبر عن هذا المفعول في البنية السطحية (أى المستوى PF). وإذا لم يوجد أى عنصر ظاهر في هذا الموقع، وجب أن يكون هناك حينئذ مقولة فارغة من النوع المتطلب. ولهذا، فإن التمثيل السوى لتركيب the man I saw يجب أن يكون التمثيل (52)، حيث المقولة الفارغة e مركب اسمي يقع معمولا به للفعل See

(127) (52) the man [I [VP saw e]].

وهو ذلك، فإن خصائص الأجزاء الفارغة، التي تتحدد بطريقة سوف يعود إليها، تتطلب أن تكون المقولة الفارغة e في هذه الحالة متغيرا بقيده رابط يشغل الموقع الأول للجملة، أى بحيث تكون هناك بالإضافة إلى هذه المقولة مقولة أخرى فارغة في التمثيل (52). وتكون البنية لذلك هي البنية (53)، حيث يكون الرمز o رابطا فارغ المقولة يقيد المقولة e.

(53) the man [o [I [VP saw e]]]

وقد يتحقق هذا الربط الفارع معجميا في صورة الكلمة who . وفي أى من الحالتين ينقل الرابط إلى موقع اللامشارك الذي يسبق الجملة، وذلك عن طريق قاعدة «انقل الألفاء». وقد نعرض، كما اقترحنا سابقا، أنه نقل مركب الـ wh ثم حذف تحت تأثير شرط

(127) كما لاحظنا قبلا (انظر هامش ٨٥)، في البنية العربية س - المعادلة لبنية (52) - يعبر عن معمول الفعل «رأى» معادل «saw» إما بضمير استثنائي يحتل موقع معمول به في المركب الفعلي لهب الفعل كما في (١) وإما بأثر يعبر عنه في نفس الموقع كما في (٢). الحالة التي نعرف في التراث النحوي العربي باسم حذف عائد حذفه الصلة

١. الرجل الذي [رأيت]

٢. الرجل الذي [رأيت أ]

نذكر هنا بأن الرمز «أ» يشير إلى آخر، وهو هنا أثر معمول الفعل «رأى» الذي لم يعبر عنه بمفعوله ظاهرا انظر هامش ٥٨.

المعطية، the recoverability condition، أو أن العنصر المارح قد تولد بداهة في «الأساس» the base في البنية د، ثم نقل باستخدام قاعدة: «انقل الألف».

ووجز فنقول بتحدد في حالات كتلك خصائص البنية المعجمية وإيادى العامة لأصمه النحو الكنى الفرعية المتنوعة شكل صور التمثيل التركيبى دون لجوء إلى قواعد البنية التركيبية على الإطلاق وسوف نتجه حالا إلى حالات أقل وصوحا

لاحظ أنه لا يتحدد مجال المتغير في البنية (53) عن طريق الرابط O رغم أنه يتفقد بهذا الرابط، وذلك لأن الأخير مقولة طارئة، فالدور الدلالى للمتغير يتحدد هنا في الحقيقة بطريقة أخرى، فقيمته يحددها المركب «the man»، الذى هو «مصدر» تركيب الاسم الموصول فتأويل التمثيل البنىوى (52) هو باختصار:

(54) the man x such that [I saw x]

وعد نعترض أن تركيب الاسم الموصول المصغر «يسد» Predicated في هذه الحالة إلى رأسه حتى إن القرينة the index التى يشترك فيها العنصران O و e تتطابق مع قرينة الكلمة «man». وهذه الخاصة عامة جدا^(١٢٨)، فالمصغر لا يجب فقط أن يتفقد بالروابط بهذا المعنى الذى وضعناه سابقا بل يجب أن تفقد به بمعنى أقوى من ذلك فإما يجب أن يتحدد مداه بواسطة الرابط وإما يجب أن تتحدد قيمته بالمرجع الذى يرتبط به، دعنا نسم هذه الخاصة «الربط القوى» strong binding، بوصفه منحيرا عن الربط العادى، ولهذا فهناك مبدأ آخر هو

(55) يجب أن يكون المتغير مربوطا بقوة.

ويبدو أن هذا المتطلب أمر طبيعى تماما، فله نتائج تجريبية هامة، كما سوف نرى ونقودنا هذه الاعتبارات إلى أن تعديل تعديلا طفيفا مبدأ الربط (45)، الذى يفسر على التعبير الإحالى، وبخاصته المتغير، يجب أن يكون حرا، أى حرا مشاركيا A free والمتغير في البنية (53) ليس لها حرا مشاركيا، وذلك لأنه مقيد مشاركيا عن طريق «الكنية» «the man» 33 والتوسيع الواضح للمبدأ (45) هو

(١٢٨) يُعبر عن مثل هذا التأويل بحرف «D» بالنظر إلى ترجمة ٩2

الرجل هو الذى «ب»

(56) يجب أن يكون التعبير الإحالي حر المشاركة (في مجال رابطته).

ومهم المبدأ (56) على أنه يمثل المبدأين (57 i) و (57 ii)، اللذين لا يمكن تطبيق
نفسهما إذا ما طبق أولهما، فالثاني يطبق فقط عندما لا يمكن تطبيق الأول.

(57)

(i) يجب أن يكون التعبير الإحالي حر المشاركة في مجال رابطته

(ii) يجب أن يكون التعبير الإحالي حرًا.

فالأول يطبق على المتعيرات في حين يطبق الثاني على غيرها، وربما يكون من المحتمل
إحداث احتصار آخر، ولكني لن أتبع هذا الأمر هنا (34)

٢-٣-٣ بعض خصائص المعجم.

بتخلصنا عمليا من قواعد البنية التركيبية عن طريق اللجوء إلى نوع من المبادئ العامة
وخصائص المعجم، يمكننا الآن أن نتأمل في المعلومات التي يجب أن يتضمنها المعجم
بالصط. أولا، يقدم المعجم لكل عنصر معجمي صورته المورولوجية (المجردة) وما يمكن أن
يرتبط بها من خصائص دلالية وسوف يكون ضمن هذه الخصائص الخصائص
الانتقائية selectional properties لصدور التراكيب، وهي الأسماء، والأفعال، والصفات
والأدوات (حروف حر أو حروف الجر اللاحقة، وذلك بالاعتماد على الكيفية التي تتحدد بها
في اللغة الياراميترات الخاصة بالترتيب بين الصدر وتكمته the head complement par-
ameters) فالمدخل الخاص بالكلمة (hit) مثلا سوف يحدد أنها تأخذ تكملة دورها
الدلالي «متلقى الحدث» recipient of action (متأثر patient)، وأن لماعلها الدور
الدلالي «موجد» (الذي ربما يتحدد تركيبيا).

وسوف يحدد المدخل المعجمي للكلمة (persuade) كذلك أنها تأخذ تكمليتين. غاية
الحدث (أو دعا نقل تكملة لها الدور الدلالي العام المسمى «هدف» goal)،
و«قضية» proposition، وأن المركب الذي يكون الفعل persuade صدره سوف يمسب دور
الموجد إلى الماعل. دعنا نسم هذه الخصائص والانتقاء الدلالي «s-semantic selection
(selection)»، واصفين جانباً الخصائص الأخرى لهذا الانتقاء الدلالي.

هل من الضروري أيضا أن تتحدد في المعجم خصائص الانتقاء المقولي؟-categorical selection، أن يتحدد مثلا أن الفعل «hit» يأخذ كمنتهى مركب «سمى hit» (John)؟ يبدو أن التحديد الأخير من قبيل الحشو «redundant»، فإذا ما كان الفعل «hit» يتفق دلاليا «متأثرا» فسوف يكون هذا المعبر حيثند مركبا «سمى»، وإذا ما كان الانتقاء المقولي حشوا بصورة عامة، أصبح من الممكن حيثند أن يقصر المعجم على الانتقاء الدلالي (35).

دعنا نعرض أنه إذا ما كان الفعل (أو أي مصدر آخر) يختار دلاليا مقولة دلالية يرمز لها بالرمز C، فإنه يختار حيثند مقولة تركيبية هي «التحقق البيوي الصحيح للمقولة الدلالية c» [CSR(c)]، the canonical structural realization of c.

لأحد التحققين البيويين الصحيحين (متأثر) و(هدف) على أنهما مركبان اسميان، ومن ثم يتفق الفعل «hit» دلاليا مركبا اسميا. ولتأمل الآن الحالة الأكثر تعقيدا لفعل «persuade» الذي يظهر في السياقات التركيبية التالية

(58)

(i) — [John] [that he should go to college]

(ii) — [John] [to go to college].

(iii) — [John] [of the importance of going to college] ⁽¹²⁹⁾

يشير المدخل المعجمي للفعل «persuade» إلى أنه يتفق دلاليا هدفا وقصبة، فهل يمكننا إذا ما توهرت لنا حقائق النحو الكلي أن نتوصل عن طريق هذه الخاصة وحدها إلى الحقائق المتعلقة بالمثال (58)؟

(129) يمكن أن ترجم هذه الجمل بالترتيب كالتالي:

١- أقم جون أنه ينبغي أن يلعب إلى الكلية

٢- أقم جون بالدعاب إلى الكلية

٣- أقم جون بأهمية الدعاب إلى الكلية

وينبغي أن نلاحظ هنا تطابق الانتقاء الدلالي للفعل العربي «أقم» مع نظيره الخاص بالفعل الإنجليزي «persuade» بالذات. يتفق كما يتفق نظيره الإنجليزي هدفا تحقق بيوي في صورة التركيب الاسمي «جون» ولغوية تحققت بيوي في صورة المصدر المذكور في (١) والجار والمجرور المتمم مصدر في (٢) و(٣).

وباستمرارنا في افتراض أن التحقق البيوي الصحيح للهدف يساوي مركبا اسميا، يمكن أن نسمي عن اشتراط أن الفعل persuade ينتقى مقوليا (مركبا اسميا) لتصور أننا نترض أن التحقق البيوي الصحيح للقضية إما أن يكون حملة أو مركب اسميا، حيث يزول المركب لاسمى في هذه الحالة بأولها فصولا (وسوف يظهر فقط المركبات الاسمية التي تقول مثل هذا التأويل) ولهذا، فإن الفعل persuade سوف ينتقى مقوليا، بالإضافة إلى المركب لاسمى الذي يقع مفعولا به، مقولة ثانية هي جملة أو مركب اسمى. ولما هي حاجة، فوق ذلك، إلى اشتراط أن المفعول يسبق النكلمة الثانية، فمثل هذا الأمر يلزم بالضرورة عن مبدأ متاخمة الحالة the case adjacency principle³⁶. وهكذا، فالبنى الصحيحة للمركب الصغلى الذى صدره الفعل persuade هي كما في (59)، حيث المركب لاسمى NP هو المفعول به

(59)

(i) — NP clause

(ii) — NP₁ NP₂

يخرق المركب الاسمى الثانى في الحالة (ii) - مصفاة الحالة في صورتها التي تبدو عليها وتعارض الإنجليزية هذه مشكلة بصورة عامة جدا بوظيف الأداة of - الأداة الفاعلة دلالة الخاصة بالقضية كمحدد للحالة case marker، وذلك بحيث تصبح الصورة الحقيقية للحالة (ii) هي

(60) — NP₁ [of NP₂]

نعود الآن إلى خصائص قاعدة إقحام الأداة of (of-insertion rule) بافتراض وجود هذه القاعدة، تصبح لدينا البنى

(61)

(i) — NP₁ clause

(ii) — NP [of - NP₂]

فإذا ما رجعنا الآن إلى المثال (58) وجدنا أن الحالة (iii) مثال للبية (61 ii)، حيث يؤول على أنه قضية المركب الاسمي^(١٣٠)

"the importance of going to college" (that is important to go to college)

وأما الحالتان الأخريان للمثال (58) فهما مثالان للبية (61 i)، مع خيارين بالسبب لبية ال clause أن تكون متصرفة الفعل، أو مصدرية Infinitival.

وباختصار، لا يحتاج المدخل المعجمي للفعل persuade إلا إلى بيان أنه يتطلب تكملتين، إحداهما هدف والأخرى قضية، وأما السمات الأخرى للمركب الفعلي الذي صدره الفعل persuade فتتحدد جميعاً عن طريق الخصائص العامة للنحو الكلي فالطفل الذي يتعلم اللغة الإنجليزية يجب أن يتعلم بالطبع معنى الكلمة persuade بما في ذلك خصائصها المتعلقة بالانتقاء الدلالي، كما يجب أن يتعلم أيضاً بالسبب للغة الإنجليزية قيمة الباراميتر المتعلق بالترتيب بين الصدر والتكملة (أن الصدر يقع أولاً) والخصائص المحددة المرتبطة بتعيين «الحالة» هي اللغة الإنجليزية (حقيقة اللجوء أو التوسل بمبدأ متاخمة الحالة، الذي هو رد فعل، فيما يبدو، لفقر النظام الصرفي للحالة). ولا يجب أن يتعلم شيء أكثر من ذلك بغية تحديد صور المثال (58) ولا يتطلب في هذه الحالة، بصورة خاصة، خصائص الانتقاء المقولي ولا قواعد البنية المركبة.

لننظر الآن في الأفعال care، wonder، ask التي يتقن كل منها دلاليًا قضية استفهامية

(62)

(i) I asked [what time it is].^(١٣١)

(١٣٠) يريد تشومسكي أن يدلل بالمثال الذي بين القوسين على أن مضمون المركب الاسمي the importance of going to college (= أهمية الذهاب إلى الكلية) - مضمون قضوي، فهو يساوي مضمون جملة خبرية، أي مضمون بنية تمر بالضرورة عن قضية، هي جملة that is important to go to college (= مهم/ من المهم الذهاب إلى الكلية) (١٣١) نترجم هذه الجملة هكذا

سألت عن الوقت

وهي ترجمة يختلف فيها الانتقاء الدلالي للفعل «سأل» هنا عن ظهور الفعل asked في الجملة الإنجليزية (62)، لكنه يتفق مع الانتقاء الدلالي للفعل asked في (63)

(ii) I wondered [what time it is] ^(١٣٢)

(iii) I (don't) care [what time it is] ^(١٣٣)

بما أن هذه الأفعال تنتقى دلاليا قضية فإنها ينبغي أن تنتقى مقوليا التحقق البيوي الصحيح (للقضية)، أي تنتقى جملة أو مركبا اسميا. فهي تختار مقوليا جملا كما هي المثال (62)، لكن الفعل «ask» وحده ينتقى مقوليا مركبا «سما

(63)

(i) I asked the time. ^(١٣٤)

(ii) * I wondered the time.

(iii) * I cared the time

وهكذا، فمعنى الجملة (63 i) هو - كما نتوقع - معنى الجملة (62 i). ولكن المثال (63 ii) لا يعنى ما يعنيه المثال (62 ii)، كما أن المثال (63 iii) لا يعنى ما يعنيه المثال (62 iii). فما أسباب صور التناقض هذه؟

١٣٣ يمكن أن تترجم هذه الجملة بالجملة (١) أو الجملة (٢)

١ - تساءلت ما الوقت

٢ - تساءلت عن الوقت

وهو ما يوضح اختلاف الفعل «تساءل» عن نظيره الإنجليزي «wonder» فالأول يمكن أن ينتقى دلاليا قضية استهامية كما في (١)، أو شيئا ليس بالقضية أصلا كما في (٢). في حين ينتقى الثاني دلاليا قضية استهامية فقط كما يوضح من صواب (62 ii) وخطأ (63 ii)

هذا وقد يجب تصوري للفعل «تساءل» على النص القرآني التالي

«في جنات يتساءلون عن المجرمين ما سببكم في سقر»

(نذرا ٤٠-٤٢)

الذي يتحقق فيه صورة الانتقاء الدلالي مما

١٣٣ تترجم هذه الجملة هكذا

- لا أهتم بالسؤال عن الوقت

وهو ما يكشف عن الاختلاف في الانتقاء الدلالي بين الفعل الإنجليزي «care» ونظيره العربي «أهتم»

١٣٤ تترجم هذه الجملة كما ترجمت للجملة (62) بالنظر هامش ١٣١، فترجمتها كما يلي

سألك عن الوقت

وهو ما يؤكد صحة نظائره معيها في دحيه كما ذكر شومسكي

يقترح يستسكى أن الإجابة تكسر هي نظرية الحالة، فالمعل ask - حلا ما للمعنيين wonder أو care - فعل متعدد، يحدد حاله المعنوية و-، مثالان (63 ii) و (63 iii) يحرقان مصعاه الحانة. والصورتان لماطرتان محكتان، في الحصة، إذا ما أقحم حرف جر محددا للحالة

(64)

(i) I wondered about the time (of his arrival) (١٣٥)

(ii) I cared about the time (of his arrival). (١٣٦)

والمودح عنه موجود في حالة الصعات التي من قيل الصعة uncertain

(65)

(i) John is uncertain [what time it is]

(ii) John is uncertain [about the time]. (١٣٧)

(iii) John is uncertain [of the time]

(iv) * John is uncertain [the time]

فالصعاب - بوصفها صورة متغيرة عن الأفعال اللازمة - تسمح بإقحام الأداة of كما في proud of John (إلح). وهكذا، فليد الصورة (65 iii)، لكن ليس لنيا الصورتان اللتان لماطرتان الحاصتان بالمعنيين wonder و care .

وكما لاحظ يستسكى، هاك شواهد أخرى معصدة لتحليله، يقدمها المودج التالي

(١٣٥) ترجم هذه الجملة هكذا

- سأبلى عن وقت (وصوله)

(١٣٦) ترجم هذه الجملة هكذا

- أضم برفت (وصوله)

(١٣٧) يدعى أن الصفة غير متأكد. المقابل العربى للصفة uncertain نختار مقولنا جارا ومجرور. ومن ثم تم جمع الجمل (65 : iii) هكذا.

- جون غير متأكد من الوقت

(66)

(1) it was asked what time it is ^(١٣٨)

(1.) * it was wondered what time it is ^{٣٩}

(1.1) * it was cared what time it is. ^(١١)

وتصدر هذه النتائج عن حقيقة أن صياغة المبني للمجهول في اللغة الإنجليزية (لا في لغات أخرى غيرها، كالألمانية مثلاً) مقصورة على الأفعال المتعدية، ومن ثم فهي - أي الصياغة - مقصورة هنا على الفعل «ask» لا المعنيين «wonder» أو «care» ^(١١١)

^(١٣٨) كما مبني الفعل «ask» للمجهول، مبني نظيره العربي «سأل»، وذلك بغض النظر عن الاختلاف بينهما في الانتقاء المقبول. وهكذا تترجم جملة (66) على النحو التالي:

- سئل عن الوقت

^(١٣٩) كما لا يجوز أن مبني الفعل «wonder» للمجهول، لا يجوز أن مبني نظيره العربي «سأل»، ومن ثم فهو محو كدلت المقابل العربي للجملة (66 ii) وهو

* تسؤل عن الوقت

والواقع أن سبب ذلك لا يرجع بتعدية خلافاً لـ «تسؤل» فتكلاً المعنى «سأل» وتبادل متبنيان وإن لمبدأ بحرف الجر ومع ذلك مبني الأول لا الثاني للمجهول وإنما يرجع السبب إلى الاختلاف في السمة الدلالية بين الفعلين وهو ما يحتاج إلى بحث ونقص.

^(١٤٠) الواقع أن الفعل «اعلم به»، المقابل العربي للفعل «سأل»، يشارك أيضاً الفعل «سأل» في إمكان بناءه للمجهول، ولذا يصح للمقابل العربي للجملة (66 iii)، وهو كما مبني

- أعلم بالوقت

وهذا فعل يقابل «اعلم به» في هذه الجملة ولا يستخدم إلا مبنياً للمجهول طبقاً لما جاء في الروب المحوّل العربي (انظر بيان الحرب مادة «عالم» حيث جاء «وعنى بالأمر حادثة» ولا يقال «ما أعاني بالأمر لأن الصيغة موضوعه ما لم يسم فاعله، وصيغة التصبب إنما هي لما سمي فاعله» وهو الفعل «عنى به»، ومن ثم يمكن أن يكون المقابل العربي للجملة (66 ii) هو ما مبني

- عني بالوقت

^(١٤١) يبدو أن تشومسكي لا يحد ما يمتد بحروف الجر من قبل الأفعال متعدية ومن ثم صاغ بالنظر إلى هذه الفكرة قضية البناء للمجهول في اللغة الإنجليزية فما مبني للمجهول في رأيه هو ما يمتد في جملة أو مركب اسمي كالفعل «ask» (انظر (62) و(63) و(66)) وما لا مبني هو ما يمتد إلى جمته، وعنده لا ريب، كالفعل «wonder» (انظر (62) و(66 ii))، أو ما يمتد بحرف الجر كالفعل نفسه أياً (انظر (64))

والواقع أن في اللغة العربية والإنجليزية أيضاً أفعالا تتطلب تكمله بالجار والمجرور تعد متعدية وبمبني للمجهول ومثال ذلك «look at»، «rely upon»، «rely on»، «تأملها العربية»، وهي على التوالي «انظر إلى»، «اعتمد على»، «صحت على»

وقد أسد تشومسكي نفسه إلى هذه الظاهرة وإن سماها البناء الكاذب للمجهول (pseudopassivization) (انظر (1965), pp 105 106) وبيّن هذا البناء كادياً بل أصحاً في رأيي، مثله مثل بناء الفعل لمتد في نفسه إلى مركب اسمي مكللاً بمفعولين المفعول الاسمي والمفعول المميز عنه بالجار والمجرور فكيف يمكن لا مركب الفعل من ثم يحق ههنا البناء للمجهول، كما قرر تشومسكي نفسه (انظر السابق)

ومن نتائج هذا التحليل أن هناك صعر الأفعال التي تنقّي دلاليا قصايا أفعالا تنقّي مقوليا الجمل والمركبات الاسمية (وهذه هي الأفعال المتعدية) وأفعالا أخرى تنقّي الحمل فقط (وتلك هي الأفعال اللازمة)، ولكنه من ينقّي أي منها مقوليا المركب الاسمي فقط. ويصدر بالضرورة عن اقتراح بيبسكي هذا العميم، الذي لاحظته حرم شو، فكما لاحظ الأحيار، ليست بعض الأمثلة المصادرة المقترحة إلا ظاهرة كالعمل «approve of» (١٤٢)، مثلا.

(67)

(i) I don't approve of [rising employment]

(ii) * I don't approve of [that unemployment is rising]

ولكن هذا صادر بالضرورة عن حقيقة أنه تمتنع في الإنجليزية لأسباب أخرى تراكم الحملة المسبوقة بحار، حتى إنه من الممكن أن يعترض كما هو متوقع أن حالي التحقق البيوي الصحيح (للقضية) كلاهما متيسر، من حيث المبدأ.

فإذا كان من الممكن تعميم الدليل - وهو ما ليس بمهمة هبة على الإطلاق - فقد ستتبع وجوب أن تحدد المداخل المعجمية التعدية والانتقاء الدلالي (بوصف ذلك جريا من تحديد السعات الدلالية للعصر)، في حين لا تكون هذه المداخل في حاجة إلى أن تحدد الانتقاء المقولي. وإذا ما كان الأمر كذلك، أقصى الانتقاء المقولي حيث، ليس فقط عن القواعد التركيبية للبناء المركبة بل من القاموس أيضا.

ومرة أخرى، تعد هذه جميعا خطوات صوب الكهابة التفسيرية، صوب التعلب على مشكلة «مسألة الحاضر» أي مشكلة أفلاطون.

(١٤٣) كتب بطلب العمل الإنجليزي «approve of» دلاليا قضية. بطلب مقابلة المعنى ذلك أيضا لكن هناك خلاف بين المعنى من حيث التحقق البيوي الصحيح لمتطلبهما دلالي فالعمل المعنى قد بطلب مقوليا مركبا اسميا قصويا كالصبر الصريح، كما في (١) التي هي ترجمة لجملة (67)، أو مصدرا مؤولا، كما في (٢) التي هي المقابل المعنى لجملة غير الصحيحة (١) (67)

١ - لا استحسن ارتفاع العملة

٢ - لا استحسن أن ترفع البطالة

إذا ما نجحنا في التخلص من اللجوء إلى الانتقاء المقولي، وقواعد البنية المركبة أيضا،
محتصرين بذلك صور التمثيل التركيبي في البنية د إلى مجرد إسقاطات للخصائص الدلالية
للمعاصر المعجمية - فإن ذلك يستتبع وجوب اختيار المصدر دلاليا لتكاملته في أى تمثيل
تركيبي، وذلك لأنه ليست هناك طريقة أخرى يتحقق الموقع من خلالها، فمثلا لا يمكن
أن نكون هناك جمل كالجملة (68)، التي لا يختار فيها المصدر V دلاليا معمولا به، والتي
فيها الكلمة there عنصر حشو pleonastic («إضافي» expletive، مستخدمين
الاصطلاح التقليدي) ليس له أى دور دلالي، كما في (69)

(68) John [VP V there].

(69) there is a man in the room.

قد لا يكون المثال (68) شادا دلاليا، وذلك لأنه لا يميز أى دور دلالي للمفعول به ولأن
المفعول «الحشوي» - بسبب أنه ليس مشاركا - لا يتطلب مثل هذا الدور. ولكن البنية لا
يمكن أن توجد بوصفها إسقاطا للمعجم، ومن ثم لا يمكن أن توجد على الإطلاق إذا ما
تم استبعاد أى صيغ أخرى لتشكيل البنى التركيبية. وبالمثل لا يمكن أن يكون لدينا رفع
إلى موقع المفعول raising to object لتشتق البنية (70 ii) (مع المصدر e أثر للكلمة
Bill) من البنية د (70 i):

(70)

(i) John [VP believes e [s Bill to be intelligent]].

(ii) John VP believes Bill [s e to be intelligent]

فالمعمل believe لا يختار دلاليا إلا قضية. ولهذا فالموقع المشغول بالأثر e في البنية (70
i) لا يمكن أن يوجد في البنية د، وذلك لأنه ليس متفقى دلاليا بالمعمل believe، أى أن
الجملة John believes Bill to be intelligent يجب أن تكون سينها في كل من
البنية د والبنية س - هي البنية (71) (71) (143)

(143) المعمل يعتقد هو المقابل العربي للمعمل believe، وهو مطه يتفق دلاليا قضية، لكنه يختلف عنه في التحقق
البيوي الصحيح لهذه القضية فهو بالنسبة للمعمل العربي جار ومجرور كما في (1)، التي يمكن أن تكون ترجمة
للجملة John believes Bill to be intelligent، أو مصدر مؤول كد في (2)

١ - يعتقد جون بذكاء بل

٢ - يعتقد جون أن بل ذكي

وأما بالنسبة للمعمل الإنجليزي فالتحقق البيوي الصحيح هو جملة غير منصرفة كد في الجملة السابقة أم جملة منصرفة،
كما في ٣، التي هي المقابل الإنجليزي للجملة (2)

John believes that Bill is intelligent ٣

(71) John [VP believes [s Bill to be intelligent]]

وهذه النتائج مثيرة للجدل، كما أن هناك مطبوعات صحفية وأعمالا مكتوبة في مرحلة التطوير يرتبط بمشروعيتها عامة، وهو ما لن أتناول له بالعدد والمراجعة هنا. ويلزم الإقرار بهذه النتائج ميدانيا، إذا ما كان من المحكى التسليم بصحة المناقشة التي أوجرت حالا. ومع ذلك، فسوف أتناول هنا صحتها أي النتائج ملاحظا أن هناك نتائج تجريبية هامة في كثير من الألعاب، وعددا من المشاكل يبقى حله.

قد تكون هناك صيغ للانتقاء الدلالي أكثر تعقدا. فلنأمل - مثلا بعض أبيات من «الحمل الصعري» small clauses كالأبيات التالية

(72)

(i) we held [α John responsible]

(ii) we made [α John leave]

(iii) we consider [α John intelligent].^(١٤٤)

قد كانت هناك اقتراحات متنوعة غير السيس لتحليل بي كهذه البي فيبدو أن الأعمال الرئيسية تنتقى دلاليا قصية بحيث يكون ما يرمز إليه الرمز α نوعا من العناصر أشبه بالجملة والأفعال لا نتقى دلاليا فاعل التركيب α (فجوز ليس معنونا ولا مجعولا ولا محسوبا not held, made considered، في هذه الأمثلة). كما أنه يمكن أن يظهر كفاعل في بعض أمثال هذه الحالات العناصر الحشوية، أمثال العنصر الإحالي it: كما فيما يلي مثلا^(١٤٥).

(١٤٤) يمكن أن ترجم هذه الجمل الثلاث بالترتيب هكذا

١ - مد (α جون مسجولا)

٢ - جعنا (α جون يذهب)

٣ - حسب (α جون ذكيا)

(١٤٥) أظن أن اللغة العربية تمتلك ما يقابل هذه البنية سلفا، متفاهلها العربي هو ما يلي

حسبه من الأمور الواضحة، وأصحا أن يكون جون ذكيا حيث ضمير الغالب للفعل في نصبه حتى لا يضيع معنى أكثر مما يقدمه المصدر المؤول وأظن أيضا أن تلك طريقة فيه ستعدها حين نريد أن نبر عن المفعول الأول لفعل كحسب بالمصدر المؤول فليس يصح قولنا مثلا

- حسب (أن يكون جون ذكيا) ونصبا

(73) we consider it obvious that John is intelligent.

ويبدو أن هناك أيضا علاقة وثيقة بين الفعل الرئيسى ومسند التركيب α (117).

حللت الاقتراحات الأولى الواقعة في إطار النحو السليدى التراكيب held-responsible و made-leave و consider-intelligent - على أنها أفعال مركبة (تصاع بصورة لسا في حاجة إلى مراجعتها هنا) تأخذ الكلمة John على أنها مفعول به (انظر شومسكى 1962, 1975a). وهناك اعتبارات لوحى بأن شيئا من هذا القيل يمكن أن يعبر عن حالتنا. فعلى بعض النواحي الهامة، يسلط حقا فاعل التركيب α كما يسلط مفعول الحملة الرئيسية، وذلك رغم أنه غير متفقى من الفعل دلاليا. ويمكن الاستعانة لهذه نحقات بافترض أن الفعل الرئيسى يتفقى دلاليا قصية، وأن الفعل الرئيسى ومسند التركيب α يتفقان معا دلاليا فاعل التركيب α .

وقد يرم حيث أنه لا يمكن أن يكون فاعل التركيب α عنصرا حشويا، وذلك لأنه متفقى دلاليا من الفعل المركب. وهكذا، تخجب الصورة التى من قبيل ما في المثال (74)

(74)

(i) we consider [α there a man in the room]

(ii) we made [α it seem that John is intelligent].

والنتيجة صحيحة بالنسبة للمثال (i)، مشكوك فيها بالنسبة للمثال (ii)، لكنها غير صادقة بالنسبة للحملة (73).

وتتكرر تساؤلات مماثلة بالنظر إلى البنية (71)، تأمل ما يلى

(75)

(i) John believes [it to be obvious that s]

(117) حتى من فذكر التصريح بأن الأفعال الرئيسة لجمع المثال (72) هي held, made, و consider. وقد مسند التركيب α هو responsible في المثال. و leave في المثال (ii)، و intelligent في المثال (i).

(ii) * John believes [it to seem that s]

ويكشف عن نفسه في مكان آخر أيضا الفرق بين الفعل seem والتركيب is obvious، قارن بين المثالين (76) و(75)

(76)

(i) its being obvious that John is intelligent.

(ii) that John is intelligent is obvious.

(iii) it is true that John is intelligent without being obvious

that he is. ^(١٤٧)

(77)

(i) * its seeming that John is Intelligent. ^(١٤٨)

(ii) * that John is intelligent seems. ^(١٤٩)

(iii) * it is true that John is intelligent without seeming that

he is. ^(١٥٠)

(١٤٧) الأمثلة الثلاثة هذه يمكن ترجمتها بالترتيب على النحو التالي

١ - كونه واضحا أن جون ذكي

٢ - واضح أن جون ذكي

٣ - إنها حقيقة أن جون ذكي دون أن يكون واضحا أنه كذلك

(١٤٨) ليس بصحيح أيضا المقابل العربي للفعل (seem) يمكن أن يأخذ علاقا له فاعلا

١ - * يبدو أن جون ذكي

٢ - يبدو أن جون ذكي

(١٤٩) المقابل العربي لهذه الجملة صحيح وذلك لأنه يبدو المقابل العربي للفعل (seem) يمكن أن يأخذ علاقا له فاعلا

مصدر موزون، كما يتضح من الجملة التالية، التي هي المقابل العربي لـ (ii) (77)

يبدو أن جون ذكي

(١٥٠) يمكن أن ترجم هذه الجملة هكذا:

- إنها حقيقة أن جون ذكي دونما يبدو أنه كذلك

ويبدو لي أن هذه الجملة صحيحة أيضا مع وجود المصدر الموزون للفعل «يبدو» وذلك بدليل صحة المثال مع استبدال المصدر

الموزون بالصرح، كما يحسب إلى

- إنها حقيقة أن جون ذكي دون أن يبدو أنه كذلك

يوضح المثال (ii) أن العاقل الحشوي للتركيب obvious لا للفعل «seem» يظهر في موقع يخص له دور دلالي، والأمر نفسه صحيح بالنسبة للمثال (i)، وذلك لأسباب تعود إليها، وكذلك أهم بالنسبة للمثال (iii) (لاحظ بيوريو Luigi Burzio)، إذا ما افترضنا أن العاقل المفهوم understood subject لتركيب الظرف هو بالضرورة عنصر له دور دلالي.

وتشير هذه التراكيب صورا متنوعة لعدد من القضايا لن تتبعها هنا. وقد يتصدى لهذه التراكيب في صورة افتراض مؤداه أن هناك انتقاء دلاليا تركيبيا compositional s-selection في هذه الحالات، طبقا للاتجاهات التي أشرنا إليها حالا، وذلك رغم أنه سوف يقلل مما كثير من المشاكل.

٣-٣-٣ القيود المقروضة على صور التمثيل.

٣-٣-٣-١ الإجازة، ونظرية الشيا والتقيؤ.

قادت اعتبارات من النوع الذي أوجزناه سابقا إلى تصور النحو الكلي على أنه نظام لا يتقيد بالقواعد، في الحقيقة. تصور التمثيل التي تظهر في المستويات المختلفة هي تلك التي تستقطب الخصائص الدلالية للعناصر المعجمية بحيث تتطابق مع المبادئ المتنوعة للنحو الكلي بقائمة بارامتراتها (37). وكل عنصر يظهر في بنية صحيحة الصياغة يجب أن «يجاز» is-censed بطريقة ما ضمن عدد محدود من الطرق المتاحة وسوف تتضمن إجابات الإجازة - ضمن ما تتضمن - ما يلي. فلرابط يجاز بارتباطه بمتغير، لا يعد عنه أكثر مما ينبغي (too distant). وذلك في معنى ما تجرئى محدد تماما. والمتغير يجب أن يتقيد بقوة (انظر (55)). كما أنه يجب أن يتطابق الاعتماد الإحالي: اعتماد الصائغ وما يشبهها على المراجع في مدلولاتها - مع شروط نظرية الربط. وكل تكملة للصير يجب أن تتقي دلاليا بواسطته. والعصر الذي يحدد الأدوار الدلالية يجب أن يتوفر له ما يأخذ هذه الأدوار في مواقع تركيبية ملائمة. عمثلا، يجب أن يكون للفعل «hits» معقول به (متقي

دلالية) حتى يأخذ دور المتأثر، والمسند predicate (وبخاصة المركب العيني) يجب أن يكون له فاعل، حيث تتحدد الفكرة تركيبيا (انظر williams, 1980 والأعمال اللاحقة) والعنصر الذي يتطلب دورا دلاليا يجب أن يسب إليه هذا الدور، حيث تتحدد هذه النسبة عن طريق وظيفته النحوية (فاعل، معمول به - إلخ) وعن طريق الخصائص المعجمية للمصدر، لأن الوظائف النحوية يعبر عنها في صورة تركيبية

تسمى الخصائص الدلالية التي تحدد دورها المصدرية الأدوار المحورية: thematic roles (theta roles) ويشير بالمصطلح معيار الثيتا theta criterion إلى القيود المفروضة على التحديد الملائم للأدوار المحورية. والمركبات الاسمية التي تتطلب أدوارا محورية (مثل the man, John) - هي مشاركات arguments. وتتضمن المركبات الاسمية التي ليست بمشاركات العناصر الحشو التي من قبل الكلمة there في المثال (69). لاحظ أن الأدوار المحورية تنسب فقط إلى العناصر التي في مواقع المشاركات. ويشير إلى مواقع المشاركات هذه التي نسبت إليها أدوار محورية (أي التي وصفت محوريا) - يشير إليها على أنها مواقع المحاور theta-positions. ودائما ما تشمل تكملات المصدر مواقع المحاور، ولكن الفاعل قد يكون في موقع من مواقع المشاركات ليس بموقع من مواقع المحاور، كما في المثال (69).

نقترح في المثال (69) أن الكلمة a man مرتبطة في البنية د بالموقع الذي يشمله المصدر الحشوي there. وهذا الارتباط (سمه، الاشتراك في القرينة) باق على مدى الصياغة derivation كلها. لاحظ أن الكلمة there تتطابق عندنا مع مصدر عدد المركب الاسمي الذي يرتبط بها، كما يمكن أن نرى من أمثال الجملتين التاليتين:

(78)

(i) there seems to be a man in the room

(ii) there seems to be a men in the room. (١٥١)

(١٥١) ترجم هاتين الجملتين بالترتيب كما يلي:

١ - يبدو أن هناك رجلا في الغرفة

٢ - يبدو أن هناك رجالا في الغرفة

عالية من لتراكيب الرفع raising constructions هذه، كما رأينا سابقا - هي البنية (79)، حيث نقلت الكلمة there من موقع البنية (١٥٢)، تتركها وراءها الأثر e

(79) there seem (s) [s e to be men (a man) in the room]

ويتطابق فعل الجملة الرئيسية مع فاعله there، الذى يتطابق بدوره مع المركب «a man»، المرتبط به. وفي المثالين (69) و (78) كليهما بعد الكلمة «there»، التى هي فاعل ليس بمشارك، مركبا اسميا هي موقع من مواقع المشاركات، لا من مواقع المحاور.

والمركب الاسمي «a man» في الجملة (69) ليس في موقع من المواقع الموسومة «بالحالة»، ولهذا، يبدو أنه يحرق مصغرة الحالة (34). ومع ذلك، قد نعتصر أنه يتلقى «حالة» اشتقاقيا عن طريق العنصر الحشوى الذى يرتبط به، «الحالة» «تحول» re-ansfreerd من الكلمة «there» إلى الكلمة «a man» في الجملة (69)، وكذلك الأمر في الجملة (78).

يمكن أن يحدد أى بقوى مصغرة الحالة (34)، كما يمكن أن نتحدد بوعشه، وذلك بربطه باعتبارات نظرية الـ «ثيتا». فدعنا نعتصر - متبعين في ذلك آون - أن العنصر يكون «منهيا» visible للموسم المحورى فقط إذا ما تحددت له «حالة». وطبقا لقيد التهيو «visibility condition» هذا لا يمكن للمركب الاسمي أن يأخذ دورا من أدوار المحور إلا إذا كان يشغل موقعا تحدد له حالة، أو إذا كان مرتبطا بمثل هذا الموقع، كما في الجملة (69). ومعظم مصموم مصغرة الحالة مشتق الآن من قيد التهيو «مصغرة الحالة» يتطلب وجوب أن تكون هناك حالة لكل مركب اسمي متحقق صوتيا. ويؤدى قيد التهيو إلى نفس النتيجة لمشاركات المعجمية كالكلمتين «John» و «the man»، فالمشارك المعجمي يجب أن تكون له حالة، وإلا فليس يأخذ دورا من أدوار المحور ولن يجاز. وترتب بالمثل على قيد التهيو وجوب أن تكون هناك حالة لعنصر الحشوى المرتبط بمشارك غير موسوم الحالة، فالمشارك يجب أن تكون له حالة تحول إليه عن طريق هذا العنصر المرتبط به، إذا ما كان له

(١٥٢) جملة البنية د للجملة (78) مثلا الصورة التالية

e seem [there to be a man in the room]

أن يأخذ دوراً من أدوار المحور، ولذلك يجب أن يكون العصر الحشوي في موقع موسوم الحالة، ومن ثم يجب أن يكون هناك رفع raising في الجملة (78) من موقع الفاعل غير الموسوم الحالة في الجملة الرئيسية. ولا يمكن أن يكون لدينا جمل كـ الجملة (10) there for^(١٥٣) be a man in the room is unlikely، بل يجب أن يكون لدينا بالأحرى there to be^{*}، حيث تتلقى الكلمة there حالة من حرف الجر for، ثم تنقلها إلى المشارك ca man، الذي يصبح جاهزاً الآن للموسم المحوري وفي الحقيقة، لا ترتبط الكلمة there، لأسباب سوف تتحول إليها مباشرة، إلا بتراكيب المشاركات الاسمية غير الموسومة الحالة، ومن ثم تنداعى نتائج مصفاة الحالة بالنظام لهذا العصر الحشوي، الحاصص لهذا التحليل

لكن قيد التهيؤ يحرف عن مصفاة الحالة (34) في حالات كثيرة، فهو يتطلب في المقام الأول أن تتحدد للأجاس الفارغة حالات إذا ما كانت مشاركات، والنتيجة صحيحة بالنسبة للمتغيرات، ومن ثم لا يمكننا باستخدام قاعدة نقل الـ wh أن نصور من البنية التحتية (80 ii) جملة كـ الجملة (80 i).

(80)

(i) * who dose it seem [e to be intelligent]

(ii) it seems [who to be intelligent].

وسبب ذلك أن المتغير نتيجة لتقيده بالكلمة who يتطلب أحد أدوار المحور، ومن ثم يجب أن يكون له حالة، لكنه لم يتحدد له أية حالة، كما يرى.

ثانياً. لا يتطلب قيد التهيؤ أن تُسبب حالة إلى المركب الاسمي غير الموسوم محورياً إلا إذا كان من الواجب أن يتحول هذا المركب الاسمي «حالة» إلى مشارك، كما في الجملة (69)، هي المثال (81)، مثلاً تتطلب مصفاة الحالة بصورتها في (34) أن

(١٥٣) غنى عن القول أن هذه الجملة تصبح بعد تكملتها كما يلي

for there to be a man in the room is unlikely

وتترجم على النحو التالي

- من غير المحتمل أن هناك رجلاً في الغرفة

نسب «حالة» إلى المركبات الاسمية التي بين الأقواس، لكن قيد التهيؤ لا يتطلب ذلك^(١٥٤)، فيما يبدو أنه مثير للجدل⁽³⁸⁾.

(81)

(i) John is [a fine mathematician]

(ii) [John], I consider [a fine mathematician]

(iii) John did it [himself]

دعنا نفترض أن هذا صحيح وبعد مصفاة الحالة شيئاً يسعى الاستمراء عنه كمبدأ مستقر، فهو صحيح بمقدار ما يصدر عن قيد التهيؤ⁽³⁹⁾.

٢-٣-٣-٣-٣ التأويل الشامل.

يمكن أن تصاغ بسهولة الأفكار التي ناقشناها حالا وعبرها بما يرتبط بها في صورة مفهوم «السلسلة»^(١٥٥) cham، التي تعني ما تعكسه البنية من «تاريخ البق» a history of movement. وهي تتكون من المواقع التي انتقل عبرها المصغر من موقع المشارك الذي كان يشغله في البنية د. وبدخل ضمن ذلك ها الحالة التي لا معنى لها

(١٥٤) يبدو أن موقع المسند والمواقع التي تشبهه، كموقع للمفعول الثاني للأفعال التي تنصب مفعولين أحدهما ابتدأً والآخر في البنية العربية، وموقع المفعول الأول للأفعال ذاتها - ليست من المواقع التي يحدد لها دور محوري، كما يتضح مما ذكره شومسكي من أن قيد التهيؤ لا يتطلب أن تنسب حالة لأي من المركبات الاسمية التي بين الأقواس في (81 i) و (81 ii) (81) المركب الأول يشغل موقع المسند في الجملة الأولى، والمركبان الثاني والثالث يشغلان موقعي المفعول الأول والثاني في الثانية كما يتضح من الترجمة التالية

١ - جون [رياضي ذليق] [انظر (81 i)]

٢ - محاسب [جون] [رياضياً ذليقاً] [انظر (81 ii)]

وواضح أن لهذه المركبات حالات في العربية، فعالة للمركب الأول المفعول، وحالتا مركبي الثاني والثالث المنصب، وهو ما يتفق مع متطلبات مصفاة الحالة.

ويبدو لنسب نفسه أن موقع التوكيد «مضوي ليس من المواقع التي يحدد لها دور محوري. ومع ذلك فإن للمركبات الاسمية التي تشمل هذا الموقع حالة في اللغة العربية لتحديد بالنظر إلى ما لإكده «حالة التوكيد» مضوي «نفسه» في الجملة التالية، وهي ترجمة للجملة (81 iii) - المفعول فعله جون نفسه

وهو ما يتفق كذلك مع ما يتطلبه مصفاة الحالة

(١٥٥) سوف نكتب مصطلح «السلسلة» بين علامتي نصير في كل مرة يبدأ معانيه الإنجليزية بحرف جر كبير Chain، وسوف نكتبه بدون هاتين علامتي نصير في كل مرة يبدأ معانيه الإنجليزية بحرف جر صغير chain وذلك لضرورة التمييز بين هاتين الحالتين، كما سوف يتضح مما يلي من حديث شومسكي

للسلسلة ذات المعصو الواحد المتعقبة بالمصدر الذي يبقى في موقع المشارك الحاضر به في
 البنية د. وهكذا، ففي البنية (82 i)، لدينا السلسلة (John, e)، التي تشير إلى أن نفل قد تم
 من الموقع الذي يحتته، الأثر e إلى الموقع الذي يشمله الاسم John (مصدر السلسلة) وهي
 البنية (82 ii) لدينا السلسلة (John, e, e₂) التي توحي أن النقل قد كان من موقع الأثر e₂
 إلى موقع الأثر e، ومن هذا الموقع الأخير إلى الموقع المصدر الذي يحمله الاسم John⁽⁴⁰⁾

(82)

(i) John was hit e by a car

(ii) John seems [e to have been hit e₂ by a car]

وقد صيغ المثال (i) بتطبيق قاعدة النقل إلى NP مرة واحدة، والمثال (ii) بتطبيق هذه
 القاعدة مرتين (قاعدة المبني للمجهول متلوة بقاعدة إغلاء الموقع raising). وسوف نشير إلى
 كل روج من العناصر المتتالية في السلسلة على أنه حلقة في السلسلة، وهكذا،
 فلسلسلة (John, e₁, e₂) حلقتان (John, e₁) و (e₁, e₂).

قد نتصور السلسلة على أنها تمثيل تجريدي للمركب الذي هو صدرها، وقد نفترض أن
 أدوار المحور والحالة تمرى إليها، فالسلسلتان في المثالين (82 i) و (82 ii) هما تمثيلان
 تجريديان للعلم John. والعصران e في (82 i) و e₂ في (82 ii) يشعلان موقعين من مواقع
 المحور^(١٥٦)، ورغم أن الموقعين ليسا موسومين بالنسبة إلى «الحالة» إلا أنهما منهيان لأن
 يحدد لكل منهما دور دلالي، وذلك بسبب أن مصدر السلسلة في موقع
 موسوم «الحالة»^(١٥٧). وهذا الموقف نموذجي، فالسلسلة تبدأ بموقع موسوم الحالة يشمله
 صدرها وتنتهي بموقع من مواقع المحور. و«الحالة» «تنتقل» من المصدر إلى الموقع الأخير
 للسلسلة، ومن ثم يصبح هذا الموقع منهيًا لتبقى دور محوري «تنتقل» بدورها إلى المشارك
 الذي يشمله موقع صدر السلسلة.

(١٥٦) وذلك لأنهم تكملان المصدر hit.

(١٥٧) لأنه يشغل موقع فاعل الجملة.

مدينا الآن بيتان لما يسمى «نقل الحالة» case transfer، السلاسل، والزوج المؤلف من
لمشارك والعنصر المحتوى، كما هي، التي كررت هنا

(69) there is a man in the room

وسوف نقصر اهتمامنا هنا على حالة السلاسل التي يشغل صدر كل منها مشارك ما،
يحتمل موقعا موسوم الحالة، على أن تعود هي القسم ٣-٤-٣ إلى الحالة الأكثر عمومية وإلى
أمل أدق لخصائص السلاسل والأرواح المؤلفة من عنصر حشو ومشارك.

ويمكن أن يصاغ الآن معيار الثبوت بوصفه خاصية للسلاسل، متذكّرين أن الموقع pos-
tion (الذي يشار إليه بالرمز (p)) منتهى هي السلسلة إذا ما كانت السلسلة محتوية على
موقع موسوم الحالة، قد يأخذه على أنه الصدر

(83) كل مشارك يمرر له بالرمز (α) يظهر في سلسلة تتضمن

موقعا وحيدا منتهيا من مواقع المحور يمرر له بالرمز (p)، وكل (p)

منتهى في سلسلة تتضمن مشاركا وحيدا يمرر له بالرمز (α).

ولهذا، يقوم المشارك (α) بدور محور الذي حدد للموقع (p).

وهذه إحدى الطرق لعرض ما يفهم بناه من أن كل مشارك يتحدد له دوره الدلالي، وأن
كل ما يعتبر من دور دلالي يتحدد وحده لمشارك ما^(١٥٨). وسوف يعود هي القسم ٣-٤-١ إلى
أمثلة مباشرة مصادرة لمطلب التهيؤ.

لاحظ أن هذه الصياغة لمعبر الثبوت تسمح لموقع المحور أن يأخذ أدوارا محورية متعددة،
كما هي (84)

(84) John left the room angry

هنا يتلقى الموقع الذي يشغله الاسم John دورا محوريا من المركب
الفعل Left the room، ودورا آخر من الصفة angry (١٥٨)، التي تسند إلى الاسم

(١٥٨) ما فله تشومسكي هنا من المعامل John، يطبق ندما على مقابلة «جونا» في ترجمته الجملة (84) التالية

رك جون الغرفة غاضبا

بالمعامل جون يتلقى دورين محوريين، فهو ينتمي الدور الموجود من المركب الفعلي «ترك الغرفة»

والدور المنصف attribuant (انظر فنيج ص ٢٧)، من الصفة «غاضبا» فهي مسندة إليه صحت بحكم كونها خلافا

John (42). وتلزم بالضرورة عن معيار الثبوت حقيقة أن الإسناد predication يحدد أدوار محورية، وذلك بسبب أبية الجمل الصغرى التي من قبيل «John considers Bill intelligent» (انظر (72)).

فالمشارك Bill هنا يشغل موقعا من مواقع المشاركات في البنية د، موقعا يتطلب دورا محوريا يمكن أن يتحدد عن طريق إسناد الصفة intelligent، إلا إذا كان العلم Bill - بالنطاق مع ما اقترح سابقا - موسوما محوريا باستخدام الفعل المركب «consider intelligent» ويتطلب قيد آخر لحجب جمل كالجمل (85)، التي تنسب فيها الصفة angry دورا محوريا إلى الاسم John، وذلك رغم أن الجملة لا تزال حرقا واصحا لمعيار الثبوت

(85) * John seems [that it is raising] angry

فما يتطلب من قيد هو أن البنية د «مطردة» uniform بالنظر إلى التوسم المحورى، فيما أن توسم محوريا باستخدام كل ما يمكن من محددات الأدوار المحورية، وإما ألا توسم عنى الإطلاق بأى من هذه المحددات، حيث يقصد بالمحددات الممكنة للأدوار محورية المصدر والمسندات predicates. لمرص أنا نقول إن الـ α «تعمل محوريا» T-govern في الـ β ، إذا ما كانت الـ β تكملة للمصدر α أو فاعلا للمسد α . وهكذا، «فالعامل المحورى» T-government هو صورة التوسم المحورى الممكن، وهو حالة خاصة لمفهوم العمل الذى سوف نعود إليه فيما بعد. وحيث سوف تتطابق البنية د مع القيد

(86) إذا ما كان الموقع X معمولا فيه محوريا عن طريق الـ α

فإن الموقع X يشمل حيثما بمشاركة إذا ما كان الموقع X، وإذا

ما كان فقط، موسوما محوريا عن طريق الـ α

فالمثال (85) نتجبه الآن حقيقة أن فاعل الجملة الرئيسية مشارك رغم أنه ليس موسوما محوريا بواحد من العوامل التي تعمل فيه محوريا، أى المركب المعلى (109).

(109) يعنى هذا الكلام أن العلم «John» فى المثال (85) موسوم محورى فقط بواحد من محددات الأدوار المحورية فى جملة، وهو ما يناقض متطلب الاطراد «مصرحة» فى (86) وهو يطلق الدور المحورى «تصفية» من الصفة «angry» وذلك أنها مسندة إليه ضمنا، لكنه لا يطلق أى دور محورى آخر من المحدد المحورى «seem» الذى هو مركب معلى

افترضنا بصورة صميمية خلال حديثنا كله أن البيئة د تمثيل «حاضر» pure لبيئة الثيتا،
التي لا تشغل فيها بالمشاركات إلا مواقع المحاور جميعها. دعنا الآن نجعل هذا الافتراض أمراً
واضحاً، كما يعبر عنه في القيد (86)، الذي يقوى الافتراض قليلاً بإضافة متطلب لاعتداد.

كما تأمل حتى الآن في السلاسل التي يشغل موقع المصدر في كل منها عنصر في أحد
مواقع المشاركات (أي هي «سلاسل المشاركات» A chains)، ولكن الأفكار ذاتها تتسع
بصورة مباشرة لتعطي «سلاسل اللامشاركات» A-chains التي يشغل موقع المصدر في كل
منها عنصر في موقع من مواقع اللامشاركات. وفي صورة هذه الأفكار، يمكن القيام
بتعديل طفيف لمبدأ الربط (56)، الذي يتطلب أن يكون التعبير الإحالي حراً مشاركياً في
مجال رابطته إذا ما كان له مثل ذلك، وإلا فحر. دعنا نستبدل بهذا المبدأ، المبدأ (87)، الذي
يفهم على أنه روح من المبادئ مرتب كما كان من قبل، بحيث لا يطبق ثانيه إلا إذا لم
يطبق الأول (43).

(87) التعبير الإحالي حر مشاركياً (في مجال مصدر مسلته القصوى).

ويعطى هذا المبدأ النتائج نفسها التي أعطيت قبلاً في الحالات التي لم نقاشها، لكنه
مختلف في حالة حاسمة سوف نتوجه إليها مباشرة.

يمكن أن نعبر عن كثير من هذه الأفكار بالقول بأن هناك مبدأ يسمى «مبدأ التأويل
الشملي» (FI) a principle of full interpretation يتطلب وجوب أن يؤول تأويلاً ملائماً
كل عنصر من عناصر المستوى PF والمستوى LF، اللذين يؤحدان على أنهما الحد
المشترك بين علم التركيب (بمعناه الواسع) وأنظمة استخدام اللغوية، أي يتطلب
وجوب أن يجاز هذا العنصر بالمعنى الذي سبق لإصاحه. فلا يمكن أن يتجاهل تماماً
أي عنصر من العناصر. ففي المستوى PF يجب أن يجاز كل عنصر صوتي عن طريق لود
من التأويل المادي physical، فالكلمة «book» مثلاً تتمتع بالتمثيل الصوتي [buk]. ولا
يمكن أن تمثل بالصورة التالية [fburk]، حيث تتجاهل كنية العنصرين [f] و [r]، وقد
يكون هذا ممكناً فقط إذا ما كانت هناك قواعد خاصة أو مبادئ عامة تحذف هذين
العنصرين ولا يمكن بالمثل أن يكون لديها حمل كحمل المثال (88)، التي تؤول على
التوالي هكذا

John saw و «John was here yesterday» و «I was in England last year»
 و «Bill» و «everyone was here» أي نؤول متجاهلين تماما العناصر غير المجارة الموضوعه بين
 لأقواس every, who, walked, the man

(88)

(i) I was in England last year [the man]

(ii) John was here yesterday [walked]

(iii) [who] John saw Bill.

(iv) [every] everyone was here

وهذه الخاصه ليست ضرورية منطقيا لكل ما يمكن من لغات، فالتأويل
 الشامل لا يلاحظ مثلا في صور الأنظمة المعيارية الخاصة «بنظرية» التصوير «quan-
 tification theory» التي تسمح «بأسورة» quantifiers لا معنى لها في التعبيرات الصحيحة
 الصياغة، كما في التعبير (89 i)، الذي يحدد له نفس التأويل الذي يحدد للتعبير (89 ii)

(89)

(i) (A x) (2+2 = 4) (for all x, 2+2 = 4)

(ii) 2+2 = 4.

ومع ذلك، فالتأويل الشامل خاصة للغة الطبيعية.

إذا ما توهرت لدينا الخاصه العامة جذا FI ونظريه ملائمة للإحارة فإنه قد يكون
 «صحة» redundant أي خطأ صريحا - أن تضمن نحو الإنجليزية قواعد تمنع بصورة
 خاصة هذا النوع من الأمثلة التي قد وصفاها حالا - أي قواعد، مثلا، تمنع
 المثال (88 ii) عن طريق تطلب أنه يعني أن تتلى الكلمة «who» بحممة تضمن فراغا gap
 من نوع ما، موقعا محدوها، أو مقولة فارغة، أو كما في بعض النعات صميرا
 «ستيداليا» (١٦٠) كما في الأمثلة الإنجليزية الهامشية التي من نوع المثال التالي

(١٦٠) يستخدم اللغة العربية ثلاث الوسيلة بصورة ليست هامشية كما أوضحت سابقا هامش ١٨٥، وذلك على العرعات
 الدالة عن تطبيق قواعد الفعل كما يتضح من الترجمة التالية لجملة الإنجليزية التي بين القوسين
 من ظنبت أنه إذا ما تزوج سعد كل فرد؟

؛ who did you think that if he gets married, then everyone will be happy

فهذه الوسيلة عادة ما تستخدم بصورة بملطية في الإنجليزية للتعب على حرق القيود المعروضة على المراعات، ولكنها تستخدم بجرية أكثر في لغات أخرى كثيرة). ولهذا فمن الخطأ أن تسمى نظاما من القواعد يمنع المثال (88 iii) أو المثال (90) على حين يجبر المثالين (91 i) و(91 ii)، ويجبر فقط في بعض اللغات المثال (91 iii) أو (بصورة أكثر عموما) المثال (91 iv) ^{١٦١}، حيث إن من الضروري أن يفهم الصمير على أنه مربوط بالرباط who، أو برابط خارج

(90)

(i) who did John see Bill.

(ii) the man (who, that) John saw Bill

(91)

(i) who did John see e

(ii) the man (who, that) John saw e

(iii) who did John see him.

(iv) the man that John saw him.

فسوف نعيد هذه القواعد تماما بطريقة أكثر تمقدا عرص الحقائق التي تستلزمها مبادئ تركيبية syntactic عامة جدا تتعلق باللغات الإنسانية. ولذلك لا نرودنا هذه الأبية بأي مير

= فالصمير الحصل في هذه ضمير استهلي، حل محل «من» للفتوة لصدر الجملة، كما يتضح من الجواب التالي، أحد الأجوبة الممكنة من هذا السؤال

- ظنت أن خطنا إذا ما تزوج بعد كل فرد

^{١٦١} من هذه النخات اللغة العربية بالطبع؛ فالنقلان العربيان للمثالين (91 ii - iv) صحيحان تماما كما يتضح من

مجموعتهما التاليين

١ - من رآه جون؟ (91 iii)

٢ - الرجل الذي رآه جون (91 iv)

الذين تضمنان صميرين استهليين هما صمير الغالب المتصل

لإثراء طائفة الوسائل الوصفية المتاحة بحيث تسمح للقواعد هذه أن تعرض مباشرة على نظام للقواعد، وهو الاتجاه غير مرحوب فيه على أى حال لأسباب سبق نقاشها.

تذكر أن اللغة تحدد لكل تعبير بنية هي البنية Σ التي تساوى (D, S, P, L). وهذه الرموز الأربع الأخيرة هي صور التمثيل في مستويات البنية D، والبنية S والـ PF والـ LF على التوالي (من اليسار إلى اليمين). ويجب أن تتراهد بصوره ملائمة هذه العناصر الخاصة بالبنية Σ . وهكذا، يجب أن تصاغ صور التمثيل S من صور متتابعة لتطبيق قاعده انقل الألفا (أو ربما، بصورة أكثر اتساعا، قاعدة أثر في الألفا) بخصائصها المحددة، ويجب أن تكون صور التمثيل P نتيجة لتطبيق قواعد المورفولوجيا والعربولوجيا على صور التمثيل S. ويجب أن تكون صور التمثيل L نتيجة لتطبيق قواعد مكون الـ LF، التي قد تكون ثابتة، على صور التمثيل S. قد ناقشنا حتى الآن عددا من القيود التي يجب أن تفي بمطالها صور التمثيل D, P, L. فصورة التمثيل D تفي بمطالب قيدين عامين، أحدهما شكلي والآخر دلالي، فأما القيد الشكلي فهو أنه يجب أن تتطابق صور التمثيل D مع مبادئ نظرية السبن البارية (صور التمثيل في المستويات الأخرى لا تتطابق بصورة عامة مع هذه المبادئ، فإذا ما نقل مثلا المركب VP إلى بداية الجملة لتتشأ البنية [VP [s. .]]، سوف لا تتطابق هذه البنية مع نظرية السبن البارية). وأما القيد الدلالي فهو أنه ينبغي أن تكون صورة التمثيل D تمثيلا «خالصا» لبنية الثبنا، بالمعنى الذي سبق إيضاحه، وهو ما سوف نوسعه قليلا فيما يلى. ويجب أن تفي صورتا التمثيل P و L بمطالب المبدأ العام FI، وهو المبدأ الذي يتطلب وجوب أن يجازر be licensed بكل عنصر بطريقة ملائمة.

يؤلف المستويان P و L الحد المشترك بين ملكة اللغة والأنظمة الإدراكية الأخرى. وهكذا، فالقيود المفروضة على هذين المستويين قيود «خارجية» external، بمعنى ما. فالمتطلب العام في المستوى PF أن كل «قطع» segment صوتي يجب أن يتلقى تأويلا صوتيا باستخدام مبدأ ثابت، غير جوهري external بالنسبة للغة الخاصة والنحو الخاص. وأما في المستوى LF فقد ذكرنا عددا من قيود الإجازة، لكسا قد نتطلع إلى إمكان التعبير عنها بشكل أكثر تنظيميا يرتبط بنظرية للتأويل الدلالي أكثر راحة. فقد سمير أولا بين قيود الإجازة الخاصة بالإسقاطات القصوى maximal projections وثلاث الخاصة بالإسقاطات غير

القصى nonmaximal projections ، فالإسقاطات الأخيرة تجار بالمظر إلى الإسقاطات القصوى التى تظهر ضمنها، أى تجار عن طريق نظرية السى البارية. وأما بالنسبة إلى الإسقاطات القصوى، فقد توقع وجوب أن يجازة خارجيا externally كل تركيب يشار إليه مثلا بالرمز α ، إما كمشارك أو أثر لمشارك، وإما كمسند أو رابط. فإذا ما كان α مشاركا، وجب أن يتحدد له دور محورى، وإذا ما كان مسندا وجب أن يحدد دورا محوريا، وإذا ما كان رابطا وجب أن يربط متغيرا (هو فوق ذلك مشارك، وواجب الربط بقوة). ولذا، فقيود الإجارة المفروضة على صور تمثيل المستوى LF تشبه تلك المفروضة على صور تمثيل المستوى PF، فيما عدا أن عناصر الصور الأولى أكثر تعقدا، فالإسقاطات القصوى دوات بى داخلية لا تقطوع صوتية

وقد يكون لمتطلب بهذه القوة يتعلق بالمستوى LF نتائج عديدة. فقد يستدعى مثل ذلك مثلا أنه يسمى - فى جملة كالجملة التالية: John left twon at noon - أن يسد التركيب at noon إلى عصر ما من عناصر المستوى LF (قد يكون العصر INFL، كما اقترحت رو لشتاين (1983))، وأنه ينبغي التخلص من العناصر الحشوية جميعها فى المستوى LF. وهذه النتيجة الأخيرة التى سوف يعود إليها ثانية، لها - تحت تأثير افتراض معقول يتعلق بالكيفية التى قد يتحقق بها هذا الحدف للعناصر الحشوية - بعض النتائج الإمبريقية المحددة.

وتشير هذه القيود إلى العناصر L, P, D فى البية $\sum (D, S, P, L)$ المعروفة إلى التعبير اللغوى فهل هناك قيود مستقلة تقيد العنصر S؟ أو هل تتحدد خصائص هذا العنصر كلية بما يتطلب من وجوب ارتباطه ارتباطا ملائما بالعناصر L, P, D؟ قد افترضنا أن مبدأ الإسقاط يحكم بصورة مستقلة العنصر S، كما سوف ناقش أيضا مسلسلا من قيود السلاسل المفروضة على تمثيل البية S. ومع ذلك فمن الممكن أن يختصر هذه الخصائص المتعلقة بالبية S إلى قيود التأويل الشامل FI المستقلة المتحكم فى تمثيل المستويين PF و LF، وإلى القيود المفروضة على البية D، وذلك إذا ما توهر لنا وصف ملائم عن الطرق التى قد تترايط بها عناصر البية $\sum (D, S, P, L)$.

٤-٣ التفسير في نظرية النحو الكلى المرتبطة بالمبادئ والباراميترات.

٤-٣-١ بعض الحالات المودجية.

في القسم ١-٣ من هذا الفصل فكرنا ملياً في نموذج التفسير الذي تركز عليه دراسته النحو التوليدي. وفي القسم ٢-٣ استعرضنا المحاولات الأولى لمعالجة المشاكل التي ظهرت، وهي المشاكل القائمة على افتراض أن اللغة نظام من القواعد معقد التركيب. وأما القسم ٣-٣ فكان مهتماً بالمحاولات المختلفة لحل التوتر القائم بين الكميتين الوصفية والتفسيرية، ولتطلب على المشاكل الصعبة في نموذج نظام القواعد. وقد أدى هذا العمل أخيراً إلى صورة مختلفة عن بنية اللغة، كما وصفت إجمالاً في القسم ٣-٣-٢. وهذا هو التحول الثاني من التحولين العكبيين الرئيسيين اللذين قد ناقشناهما، أما الأول فهو التحول إلى إطار النحو التوليدي.

سوف أعود إلى بعض الملاحظات الإصاحبة الخاصة بهذه الأفكار، لكن يمكنكم - دوماً تفصيل رائد - أن تروى الكيفية التي ستطبق بها.

يتألف النحو الكلى من أنظمة فرعية متنوعة نظرية السين البارية ونظرية الربط ونظرية الحالة، ونظرية الثبات ونظرية الفصل التي تعالج قيود المحلية المعروفة عنى النقل التي تحلل لحالات كالحالات (x (27 vii)، وهلم جرأً. ويشتمل كل نظام من هذه الأنظمة على مجموعة من المبادئ مع درجة محدودة من التنوع الباراميتري. هذا بالإضافة إلى أن هناك مجموعة من المبادئ المهمة كمبدأ الإسقاط ومبدأ التأويل الشامل، ومبادئ الإجارة. وتنصب دوراً رئيسياً على مدى هذه الأنظمة الفرعية مجموعة معية من المفاهيم كمفهوم المجال الذي ناقشناه سابقاً وما يرتبط به من مفاهيم «التحكم الحكومي» c-command و«العمل» government، وهو ما سوف نعود إليه فيما بعد. ويحدد التفاعل بين هذه الوحدات modules المتنوعة بنية كل مسلسل من العناصر string، أي صور تمثيله في كل مستوى (انظر هامش 5)، فليست هناك قواعد لتراكيب خاصة كالجملة الاستهامية، وتركيب الاسم الموصول والجملة المبينة للمجهول، وتركيب إعلاء الموقع، بل حقاً ليست هناك قواعد على الإطلاق، بالمعنى التقني لهدء الكلمة، في المناطق الرئيسية من مبحث التركيب syntax. ويمكن التخلص بصورة خاصة من قواعد البنية المركبة إلى حد كبير، بل ربما يمكن التخلص منها بصورة كلية.

ولكى نوضح عن طريق الأمثلة كيف يعمل مثل هذا النظام علينا أن نتأمل الجملة التالية

(92) who was John persuaded to visit. (١٦٢)

دعنا نسأل عن المعرفة الخاصة التي يجب أن يكتسبها الطفل حتى يصبح قادراً على أن يحدد للجملة (92) البنية التي يركز عليها تأويلها الدلالي واستخدامها. وبعبارة أخرى، بقدر ما تسهم ملكة اللغة (بمعناها عندنا) في فهم هذه الجملة، ما الذي يجب أن يكون لديها من معرفة خاصة أكثر مما هو متضمن في الحالة الأولية So حتى يتحقق هذا الغرض؟

أولاً، يجب أن يعرف الخصائص المعجمية للكلمات، وإلا فلن يكون قادراً على فهم الجملة، ثم يجب أن يعرف أن الفعل visit فعل متعد ينتقى دلالياً مقولة تتحقق بصورة صحيحة، أي كمركب اسمي يقع معمولاً به، وبمقتضى نظرية السين البارية، يجب أن تقوم الكلمة visit بدور المصدر في مركب فعلي، وبمقتضى مبدأ الإسقاط يجب أن يظهر معمول المركب الاسمي في التمثيل التركيبي syntactic. وبما أنه ليس هناك مركب اسمي ظاهر، يجب أن يكون هذا المفعول مقولة فاعلة. ومن قيم بارامترات نظرية السين البارية الخاصة بالإنجليزية أنها من اللغات التي «يقع فيها المصدر أولاً»، ولذلك فإن المفعول به يصبح على يمين الفعل visit. وهوق ذلك، ولكي يجاز المسد [visit e]، يجب أن يكون له فاعل، وذلك لأن الاثنين يشكلان جملة (s). وبما أن الفاعل ليس ظاهراً، فمن الواجب أن يكون مقولة أخرى فاعلة.

فإذا ما عدنا إلى الفعل persuade وجدنا أنه فعل يأخذ معمولاً به وتكملة جملة clausal complement، يتحدد نظامها - كما رأينا - عن طريق مبدأ متاحمة الحالة. وباستمرارنا في هذا الاتجاه، نصل إلى النتيجة التالية أن بنية الجملة (92) يجب أن تكون السبة (93)، حيث حذفت عدداً من المقولات وعناصر المقولات، بغية التبسيط

(١٦٢) تُرجم هذه الجملة هكذا

من أُلغى جون براه؟

حيث صيغ الغائب المتصل هو المتضر الذي يرمز له اسم الاستفهام «من»

(93) who was [John [VP persuaded ei [ej to [VP visit ek]]]]

وعلى أساس من الخصائص المحمية وقيمة البارامير الخاص بالترتيب بين الصدر والكلمة، يتحقق هذا القدر من التمثيل البوي كلية إذا ما وفرت مبادئ النحو الكلي

ولكي تكون البنية (93) صحيحة التشكيل، يجب أن يجار كل عنصر. فمركب الـ wh يجب أن يربط متغيراً، كما يجب أن يتحدد لكل مشارك دور محوري. ولأسباب يحددها النحو الكلي، فإن ما يمكن أن يكون متغيراً هو فقط الأثر ek (والأجاس العارعه الأخرى ليست في مواقع موسومة الحالة، ولهذا فهي غير متهيئة لأن يحدد لها دور محوري)، ولهذا يجب أن تربط الكلمة who الأثر ek. وأما الكلمة John ففاعل لجملة مبنية لمجهول، وهو موقع لا يتحدد له دور محوري (فهو ليس من مواقع المحاور)، كما يمكن أن تظهر ذلك حقيقة أن التعابير غير الدلالية nondenoting تظهر فيه (it is alleged that advantage was taken of Bill) (إلخ) (44). ومن ثم يجب أن تربط الكلمة John عنصراً ما في موقع من مواقع المحاور يمكن أن يحول دوره المحوري إليها عن طريق التقليد العام للسلاسل. ومالم يربط الأثر ei بالكلمة John فإنه لن يجار، ولذلك يجب أن يربط بالكلمة John هذا الأثر، الذي هو متهيئ للوسم المحوري عن طريق الكلمة persuade، رغم أنه ليس في موقع موسوم الحالة، وذلك لأنه في سلسلة يشغل موقع الصدر فيها العنصر الموسوم الحالة John.

ونتركنا هنا مع الأثر e، وهو عنصر مشير إليه بالمصطلح «الصم» PRO، الذي هو عبارة عن مقولة فارعة بخاصة توريح محدودة، سوف يعود إليها فيما بعد وهو يظهر بصيغة خاصة في موقع الفاعل غير الموسوم حالياً، أي بالنظر إلى الحالة، كما في البنية (93) (163). ويمكن أن يكون هذا العنصر مقيداً كالصماتر، كما في البنية (94) (1)، حيث يربط الصم بالعلم Bill (فالعلمي أن جون أقنع بل أن يعاشر أي بل)، أو غير مقيد بل حراً، وفي هذه الحالة يفهم الصم بصورة عامة على أنه «صمير اعتباطي» arbitrary pro-noun، أشبه بالكلمة الإنجليزية (one)، كما في (94) (2).

(163) الأثر e غير موسوم الحالة هنا، لأنه يشغل موقع الفاعل في جملة غير منصرفة الزمن، أي جملة مصدرية، هي الجملة المبر عنها بالبنية التالية

[ej to [VP visit ek]]

(94)

(i) John persuaded Bill [PRO to leave]

(ii) it is time [PRO to leave]

لاحظ أن عنصر الضم PRO، ودائما ما يكون مشاركا، منتهىء لموسم المحورى حتى ولو لم يكن موسوم الحالة. ويصدق الأمر نفسه على الأثر الذى يرتبط به، كما فى البنية (95)، التى يسبب فيها دور محورى إلى الأثر e ثم ينقل إلى «الضم» صدر السلسلة: (PRO, e)

(95) it is time [PRO to be introduced e to the visitors]

وبعض هذا المثال بصورة مباشرة معيار الثبوت الذى ذكرناه سابقا. وتتسع المبادئ التى صيغت حتى الآن وغيرها مما سوف ناقش فيما يلى لهذه الحالة دوسما تعديل، وذلك إذا ما افترضنا أن للضم حالة ملازمة inherent (45). وسوف نعرض هذا الأمر لذلك، ملاحظين فى الوقت ذاته أن هذا القرار يخفى المشكلة بدلا من أن يحلها.

وبعدنا إلى البنية (93) ندرك أن الفعل Persuade يتطلب أن يراقب معموله الضم، كما نرى فى البنية (94). ولهذا، فعلى البنية (93) يراقب الضم (أى الأثر e) بالأثر ei، معمول الفعل persuade. وحينئذ يتساوى فى هذه البنية أيضا الأثر i مع الأثر j، كما يرتبط الأثر e بالعلم John، والأثر ek باسم الاستفهام «who».

فكل هذا الارتباط تحددها بصورة فريدة مبادئ عامة. وبإصاحها لها لإصاحها لا يس فيه، تؤرر الجملة (92) بصورة تقريبية على النحو التالى

for which person x, someone persuaded John that John should visit x ولكى نحقق ذلك فالمعلومة الوحيدة المتطلبة بخصوصيتها من اللغة الإنجليزية هى معرفة العناصر المعجمية. ويجب أن يتعلم هذا بالطبع، رغم أن هناك - بلا شك - قيودا كلية universal شديدة جدا فى هذا النظام أيضا، كما يتضح من الاكتساب المعجمى بدقة وسرعة لافتين للنظر، وهو ما يطرح تنوعا آخر لمشكلة أعلامون فى صورة حادة كل الحدة. وأما ما بقى سوف يستنتج من المبادئ العامة.

(١٦٤) يمكن أن يترجم هذا التأويل هكذا

بالنسبة لأى شخص هو س، أقنع شخص د جون بأنه - أى جون يسمى أن يزور س

دعنا نعد الآن إلى الأمثلة (7) - (2) التي قدمناها في الفصل الأول لشرح عن طريقها مشكلة «صالة الحاضر». وأعيدت هنا مرقمة على النحو التالي (1-2). (1-7) (١٦٥)

(1-2) I wonder who [the men expected to see them]

(1-3) [the men expected to see them]

(1-4) John ate an apple

(1-5) John ate.

(1-6) John is too stubborn to talk to Bill

(1-7) John is too stubborn to talk to

فالمشكلة التي يطرحها المثالان (1-2) و (1-3) أن للتركيب الموضوع بين القوسين في كل منهما إمكانات تؤول من مختلف، ففي المثال (1-2) يمكن أن يكون الصمير معتمدا إحصائيا على المرجع the men، ولكنه لا يمكن أن يكون كذلك في المثال (1-3). وأما المشكلة التي تطرحها الأمثلة (1-4) - (1-7) فهي أن الإجراء الاستقرائي الطبيعي الذي يعمل (جزئيا) للمثال (1-5) يفشل كلية في التعليل للمثال (1-7)، وذلك أن المفعول (المعتقد) في المثال (1-7) يفهم على أنه الكلمة John بدلا من أن يكون بعض الأشخاص الاعتباريين، على حين يفهم فاعل الفعل talk في المثال نفسه على أنه اعتباري ما، لا على أنه الكلمة John كما في المثال (1-6).

كيف نعرف هذه الحقائق؟

إنها يجب أن تستنبط إلى حد كبير أو كلية من المبادئ العامة، وذلك لأن المعلومة الملائمة غير متاحة للمتعلم. فما الذي نعرفه حيثذا بخصوص البنى (1-2) - (1-7)، إذا ما توفر لديها بالضبط النحو الكلي والمعلومة الخاصة باللغة الإنجليزية التي تتمتع بالمداخل المعجمية وبارامترات القوالب المتنوعة؟

لننص النظر أولا في المثالين (1-2) و (1-3) يتفق الفعل expect دلالة قصية، ومن ثم

(١٦٥) انظر لترجمة الجمل (1-2)، (1-3)، (1-6)، (1-7)، هاشي ١٢، ١

فيه ينتقى مقولها جملة أى s. وقد يكون هذا الأخير جملة متصرفة الفعل أو جملة غير متصرفة الفعل أى مصدرية، وهو فى حالتنا هذه جملة مصدرية infinitival بالمسد to [vp see them]، ويتطلب المسد فاعلا، وهو فى الحالة المعروضة مقولة فارغة. ومن ثم فالبيتان (1-2) و(1-3) هما على التوالى

(1-2) I wonder [who the men expected [_s e₁ to see them]]

(1-3') the men expected [_s e₂ to see them] ^{١٦٦}

ولأسباب عامة موقشت سابقا، يجب أن يكون الأثر e هو المتعير الذى يرتبط بالكلمة «who» كما يجب أن يكون الأثر e₂ صما يرتبط بالكلمة «the men».

ولهذا، فتأويل الصمير «them» فى المثالين (1-2) و(1-3) يبنى أن تحده المبادئ المطبقة فى المثال (96)، الذى لديها به مقولة ظاهرة لا فارغة فى موقع الفاعل المنصم

(96) the men expected [s the boys to see them]

فلا يمكن للصمير them فى المثال (96) أن يرتبط بالكلمة the boys، نكه قد يرتبط بالكلمة the men (أو قد يكون حرا، وهو اختيار دائم للصمير)، فالجملة معنى - لديك - أن الرجال يتوقعون من الأولاد أن يروهم أى الرجال أو يروا ذوات ما يمكن التعرف عليها بطريقة أخرى. وخاصة نظرية الربط التى يوضحها هذا المثال هو أن الصمير يجب أن يكون حرا فى مجال الفاعل الأقرب، وهى حالة من قيد الفاعل المحدد، the specified subject condition (SSC)، أحد مبادئ نظرية الربط.

وإذا ما عدنا الآن إلى البنية (2') وحدنا أنها تشبه بالصيغ الجملة (96)، فيما عدا أنها تمثلت الأثر e بدلا من الكلمة «the boys»، وبمقتضى قيد الفاعل المحدد، يجب أن يكون الصمير فى (2) حرا فى مجال الفاعل المنصم وهو الأثر e، كما يمكن أن يرتبط بالفاعل الأبعد «the men». وهكذا، فإن الجملة (1-2) معنى I wonder for which person (s) x the men expected that x would see them (the men, or entities otherwise indentified)

تشتمل البنية (1-3') (١٦٧). لا يمكن بمقتضى قيد الفاعل المحدد أن يرتبط

(١٦٦) لم يجر فى الأصل المترجم إلى التركيب غرض من القوسين هـ بالرمز s. وذلك عم ما يقتضى ذلك من جهة ال عمل expect، يتطلب دلال قضيه يعبر عنها مقولها بجملة، كما مر شرومى هـ

الضمير بالفاعل المضمّن PRO. ولكن هذا الفاعل المضمّن يرتبط بفاعل الجملة الرئيسية «the men»، ولهذا لا يمكن أن يرتبط الضمير أيضا بهذا الفعل البعيد، وذلك أن هذا ربما يتضمّن أنه - أى الضمير - مرتبط بالضم (يفترض على مدى حديثنا كله أن الربط يعبر عنه عن طريق الاشتراك في القرائن co-indexing). فالضمير في المثال (1-3) يجب أن يكون حر كذلك، أى غير معتمد إحصاليا على الكلمة the men، أى لا يتوقف على تحديد مدلوله على ما يمكن أن يعود عليه من هذه الكلمة.

وتتحدد بصورة مستقلة عن الأمثلة التي من نوع المثالين (1-2) و(1-3) بواعث القبول بوجود مبدأ نظرية الربط المعروف باسم «قيد الفاعل المحدد»، فمن المحتمل أن يكون هذا القيد أحد مبادئ النحو الكلى، أو نتيجة نشأت عن مبادئ هذا النحو، ربما مع قائمة من الباراميترات. وبمعرفة هذا القيد ومبادئ النحو الكلى التى نتج البيتين (2') و(3')، لن يكون الساطق باللغة الإنجليزية فى حاجة إلى أن يعرف أكثر من أن الضمير فى المثال (1 2) يمكن أن يرتبط بفاعل الجملة التى بين القوسين، على حين أنه لا يمكن أن يرتبط بهذا الضمير فى الجملة (1-3).

يتطلب المبدأ المعروف باسم «قيد الفاعل المحدد» وجوب أن يكون الضمير حرا فى مجال فاعله الأقرب، ووجوب أن تكون «عائدية» كإعادة each other مقيدة فى هذا المجال. وهكذا، تمكّن الأحكام إذا ما أحللنا محل الضمير «them» فى البيتين (2') و(3')
العائدية each other

(97)

(i) I wonder [who the men expected [_S e₁ to see each other]]

(ii) the men expected [e₂ to see each other].

(١٦٧) يمكن أن نترجم هذا الطويل هكذا

- بالنسبة لأى شخص هو س، أقصّل

يتوقع الرجال أن يروهم س (حيث يشير ضمير «الرجال» إلى «الرجال» أو إلى ذوات تُعرّف عنها بطريقة أخرى)

فيها تأخذ العائدية each other أثر الكلمة who، وهو الأثر e، كمرجع لها في (i)، وتأخذ الأثر e2 (الذي هو ضم مرتبط بالكلمة the men) كمرجع لها في (ii) وهكذا، بمعنى البنية (i) هو «I wonder for which persons the men expected each of» و«these persons to see the other persons» ومعنى البنية (ii) هو «أن الرجال توقعوا أن يرى بعضهم - أي الرجال - بعضاً».

تتضمن هذه الأمثلة الأثر الناشئ في موقع مفعول الفعل، أو موقع فاعل مصدر مضمّن embedded، نتيجة لتطبيق قاعدة نقل العنصر «wh». وتقسّم المناقشة معها الباحث على القول بوجود أثر في موقع فاعل «الفعل ذي الرمز» a tensed verb

(98) who do you think [e left]

نأمل - على سبيل المثال - الجملة (99 i)، مع تمثيل البنية من الخاص بها المتحقق بعد تطبيق قاعدة نقل الـ wh، وهو التمثيل (99 ii).

(99)

(i) * which boy do they think likes each other

(ii) [which boy] do they , think [e likes each other ,]

لا يمكن أن تأخذ العائدية each other الضمير they كمرجع لها، وذلك بسبب قيد الفاعل المحدد، «الفاعل الأقرب» هو الأثر e، أثر التركيب [which boy] ولا يمكن أن تأخذ الأثر كمرجع لها لأنه مفرد. فإذا ما كان الأثر معقوداً، فقد يكون الضمير they حيث هو المرجح المناسب، ونصبح الحزمة محوية لها بالمعنى التالي (١٦٨) for which they think that x likes the others boy x, each of them (100 ii) أن يعود على الضمير «they»، وذلك بمقتضى قيد الفاعل المحدد وظهور أثر التركيب «which boy»

١٦٨. يمكن أن تترجم هذا التكوين هكذا

بالنسبة لأي شخص هو x، يظن كل منهم أن x يحبه

(100)

(i) which boy do they think likes them. (١٦٩)

(ii) [which boy] do they_j think [e_i likes them_i].

وتعتمد النتيجة نفسها أدلة من نوع آخر وههنا. وهكذا، فهي هي معية تتوجه العائديا-
بحر الفاعل subject oriented، بمعنى أن ما يمكن أن يكون مرجعا هو الفاعل فقط، وأد
هذا المرجع يجب أن يكون «الفاعل الأقرب» nearest subject، كما يصحح م
المثال (101) (46):

(101)

(i) they told me that pictures of each other would be on
sale.

(ii) * I told them that pictures of each other would be on
sale.

(iii) * they thought I said that pictures of each other
would be on sale. (١٧٠)

لكن تأمل الآن المثال (102).

(102)

(i) they saw the men, who (we think)[e believe that pic-
tures of each other are on sale].

(١٦٩) طبقا لهذا التأويل، تقول هذه الجملة هكذا:

— أي شخص يظنونه معاً لهم؟

حيث يعود ضمير التاليين المجرور على نظيره المرفوع

(١٧٠) يبدو أن مقولة ضرورية أن تتوجه الفاعليات إلى الفاعل الأقرب في البنية التي ذكرها للتوسكى لا تنطبق على اللغة

العربية، كما يوضح من الجمل التالية، التي هي بالترتيب ترجمة لجمل المثال (101)

١ - أخبروني أن صور بعضهم لبعض قد تكون معروضة للبيع

٢ - أخبرتهم أن صور بعضهم لبعض قد تكون معروضة للبيع

٣ - ظنوا أنني قلت إن صور بعضهم لبعض قد تكون معروضة للبيع

وهي (٢) يمكن للضمير المتصل إليه في «بعضهم لبعض» أن يعود على ضمير المتكلمين الواقع معمولاً، كما يمكن أن يعود

في (٣) على ضمير التاليين الواقع فاعلاً، عندما يأتي نهر الفاعل الأقرب «الأخبر هو ضمير متكلم في «قلت»

(ii) they wonder who (we think) [e believe that pictures
of each other are on sale]

مع العائديه each other هنا لدمرة الثانية في صورة بيوية configuration يجب أن
يكون مرجعها فيها الفاعل الأقرب. فارجع، كما يتضح من المعنى، هو الأثر الذي تركه
وراء نقل الـ wh في الحالتين كليهما، وليس هو الضمير «we» أو الضمير «they».
وسدرج الأمثلة تحت المبدأ العام القائل بأن الفاعل الأقرب هو المرجع فقط إذا ما وجد أثر
نقل الـ wh^(١٧١).

لتأمل أخيرا المثال (1-7) والسؤال عن سبب عدم فهمه «قياسا على» المثال (1-6) بعض
الطريقة التي فهم بها المثالان (1-5) و (1-4). نحن نترك - كما أدركنا في المثال (1-7) -
أن لتركيب «talk to» مفعولا فارغ المقولة يشكل معه مركبا فعليا، وأن له فاعلا فارغ
المقولة أيضا يشكل جملة مستندا هذا المركب الفعلي. وهكذا، فالبية - أولا - هي شيء
أنه بما يلي

(103) John is too stubborn [_s e_i to [VP talk to e_k]]

بما أن كلا من الكلمة John والأثرين e_i و e_k يشغل موقعا من مواقع المحاور، فمن
الواجب أن يقع كل منهما في سلسلة مفصلة، وإلا فسوف يحرق معيار الثبات. ولهذا، لا
يمكن لأى من الأثرين أن يكون أثرا للكلمة John، كما أنه لا يمكن للأثر e_k أن يكون

(١٧١) في البيتين المرتبين المناظرين لبيتى المثال (102)، وهما متطابقتان معهما تقريبا، تتوجه العائديتان
إلى الفاعل الأقرب، كما في الإنجليزية عام

١ - رأوا الرجال الذين (نظن) [أنهم يعتقدون أن صور بعضهم لبعض مروضة للبيع]

٢ - يتساءلون عن (نظن) [أنهم يعتقدون أن صور بعضهم لبعض مروضة للبيع]

معنى البيتين (١) و (٢) تعود العائدية بعضهم لبعض على الفاعل الأقرب، وهو ضمير العائدين
في «يعتقدون» لكنه في الوقت الذي لايجوز للعائدية أن تعود على الفاعل الأبعد، في كل من البيتين، وهو
ضمير العائدين في «رأوا» و«يتساءلون». يمكن أن يتصور عود العائدية في (١) على المفعول به أيضا،
وهو «الرجال الذين»، وذلك لأنه مرجع الضمير الذي يعود عليه العائدية أى مرجع ضمير العائدين الفاعل
في «يعتقدون»

أثراً للأثر e_j . ربما أن الأثر e_j ليس في موقع موسوم الحالة، فإنه لا يمكن أن يكون متغير ويجب أن يكون «صمماً».

فإذا ما عدنا إلى الأثر ek وجدنا أن متطلبات التوزيع الخاصة بالصم تمنع الصم أن يشعش هذا الموقع لأسباب سوف نعود إليها، ولذلك يجب أن يكون الأثر ek متغيراً، بسبب أن هذا هو الخيار الوحيد الباقي لنا. ويجب، من ثم، أن تحتوي الجملة المصممة على رابط فارغ يرتبط به الأثر ek . ومعنى هذا وجوب أن تكون البنية هي البنية (104)، حيث الرمز o يرتبط فارغاً وحيث الأثر ek هو المتغير الذي يرتبط بهذا الرابط

(104) John is too stubborn [ok [PRO_j to talk to ek]]

ولكن لكي يجاز المتغير ek ، يجب أن يرتبط بقوة بالمسمى الذي حددناه سابقاً. وبما أن رابطته - بسبب كونه فارغاً - لا يحدد مجالاً، وجب أن يرتبط هذا المتغير بمرجع في موقع مناسب يبيوياً يحدد له قيمة $value$. ولا يتاح كمرجع إلا الكلمة John، وهي لأسباب عامة في موقع ملائم كفاعل للمصدر $too stubborn to talk to ek$. ولهذا، بأحد الأثر ek الكلمة John كقيمة له، ويستتبع ذلك - حيث - أن يكون الرمز i مساوياً للرمز k . تذكر أن مبدأ الربط (87) يتطلب أن يكون المتغير حراً مشاركياً في مجال رأس سلسلته. وهذا القيد نفى بمتطلباته البنية (104)، فالمتغير مقيد مشاركياً A-bound عن طريق العلم John، لكن هذا الأخير ليس في مجال رابطته o ، الذي يشغل صدر السلسلة المؤلفة بنقل الرابط o من موقعه في البنية d إلى الموقع الذي يشغله في البنية (104).

لنتأمل الآن تأويل «الصم». تذكر أن هذا المصدر أشبه بالصماتر في إمكانه أن يكون حراً أو مقيداً. لعرض أن «الصم» كان مرتبطاً بالعلم John حتى إنه يصبح الرمز i مساوياً للرمز k ، ومن ثم يلزم أن يكون الرمز i مساوياً للرمز k . لكن هذا خرق لمبدأ العبور القوي، أشبه بالخرق في البنية (42). وبعبارة أخرى، إنه خرق لمبدأ نظرية الربط الأكثر عمومية (87). ولهذا، لا يمكن أن يرتبط «الصم» بالعلم John. لكنه ليس هناك رابط آخر، ومن ثم يصبح الصم حراً، واعتباطياً في تأويله، لذلك، كما في بنية كالبية (94) أو (95).

وهكذا، يجب أن يكون تأويل الجملة (1-7) كما يلي

(105) John is so stubborn that no one will talk to him

(John).^(١٧٢)

وبالمقابل، فللجملة (1-6) التأويل التالي:

(106) John is so stubborn that he (John) will not talk

to bill.^(١٧٣)

فزوج الجمل (1-6) و (1-7) لا يتبع ما يسنو من قياس يسه ويس الجملتين (1-4) و (1-5) (47). ولا يتطلب تأويل الجملة (1-7)، بالنسبة لعقل جهز قبلاً initially بمبادئ النحو الكلى، إلا معرفة معاني الكلمات. وأما ما بقي فتحدده عملية حوسبية computational process من النوع الذى أوجزناه سابقاً، هكذا الأمر فيما يبدو (48). وتفسر المبادئ نفسها تأويل المثالين الأكثر تعقيداً: (9) و (10) الموجودين فى الفصل الأول، واللذين أحدهما هنا فى صورتى (1-9) و (1-10):

(1-9) John is too clever to expect us to catch Bill.^(١٧٤)

(1-10) John is too clever to expect us to catch.^(١٧٥)

(١٧٢) يمكن أن تُترجم هذه الجملة هكذا:

- جون عبق بحيث لن يتحدث أحد (إلى أى جون)

(١٧٣) يمكن أن تُترجم هذه الجملة هكذا

- جون عبق جداً حتى (إلى أى جون) لن يتحدث إلى بل

(١٧٤) يمكن أن تُترجم هذه الجملة هكذا

- جون أدهر من أن يتوقع أننا سنترك بل حيث لا ينشأ النموض الدلالى الذى تمثله البنية فى اللغة الإنجليزية، فعلى العربية بتصريف الفعل فى تركيب المصدر على نحو يجر فاعله، كما يلاحظ بالنظر إلى «يتوقع»، فيه فاعل ضمير مستتر يعود على «جون»، وإلى «سنترك» فيه فاعلاً مستتراً يتطابق نصرياً مع ضمير المتكلمين «نحن»

وأن الإنجليزية فلا تصرف الفعل فى تركيب المصدر فيها ومن ثم ينشأ النموض الدلالى، كما يلاحظ من النظر إلى نظيرى «يتوقع» و«سنترك» وهما «expect» و«catch» فهما غير منصرتين فى التركيبين المصدريين «to expect us» و«to catch Bill» من ثم لا يدلان على فاعليهما

(١٧٥) يمكن أن تُترجم هذه الجملة هكذا:

جون أدهر من أن يتوقع أحد أن سنتركه (أى جون)

وهنى عن القول أن هذه الترجمة تعنى بتبويبها مع الجملة التى ذكرها لشمسكى هما بعد، يحدد بها معنى الجملة (1-10) والجملة المذكورة هذه طريقة أخرى للتصير عن للمنى المقصود دونما غموض لكنه يس فى اللغة العربية إلا الطريقة التى نشأتها الجملة العربية هنا، حيث إن حذف الفاعل «أحد» من المصدر المؤول «أن يتوقع أحد» يقتضى أن يعود الضمير الذى يستتر حيثند فى الفعل «يتوقع» إلى «جون»، وهو ما ليس مقصوداً، أى أن يكون المعنى: جون أدهر من أن يتوقع (أى جون) أن سنتركه

فبمحااجة شبيهة بتلك التى قدمناها سابقا نطبق فى الجملة (1-10) هوية
المفعول «المفهوم» للمفعول «catch» مع العلم John، كما يكون اعتبارا من
المفعول «expect» بؤذلك حتى إن معنى الجملة هذه يصح

John is so clever that no one will expect us to catch him
(John)

على حين يصح معنى الجملة (1-9).

John is so clever that he (John) will not expect us to
catch Bill

هذه المرة الثانية تستنتج البنية والتأويل من المبادئ العامة، شريطة أن تكون العناصر المحمية
معروفة. وكما يلاحظ، يجب أن يكون المسألة شيئا من هذا القبيل، إذا ما توفرت الشروط
الإمبريقية لمشكلة أعلامون.

ولسحليل المثالين (1-7) و(1-10)، الذى تستلزمه مبادئ النحو الكلى، نتائج أخرى كثيرة
يمكن إثباتها. فإذا ما كان الأمر «ek» فى البنية (104) متغيرا مرتبطا - فى الحقيقة - بالرابطة
العارة، وجب أن يراعى مجموعة متنوعة من القيود المعروضة على النقل إلى مواقع
الاستهلاكية للجمل، كذلك الموصحة سابقا عن طريق المثال (27). وهى الحقيقة، ترى
التركييب المصممة فى المثال (27) هذه القيود العامة المعروضة على النقل. ولنتأمل قائمتى
الصور التعبيرية فى المثالين (107) و(108)

(107)

(i) John is too stubborn to expect anyone to talk to
(Bill).

(ii) John is too stubborn to visit anyone who talked to
(Bill).

(iii) John is too stubborn to ask why tom wonderd who
talked to (Bill).

(108)

(i) who do you expect anyone to talk to e.

(ii) * who did you visit anyone who talked to e.

(iii) * who did you ask why tom wonderd who talked to e.

جمل المثال (107) كلها نحوية إذا ما ظلت الكلمة Bill في مكانها، ولكن يبقى كذلك فقط الجملة (i) إذا ما حذفت هذه الكلمة من مكانها^(١٧٦). ومرة أخرى، نترك هذه الحقائق دونما تعلم أو تجربة ملائمة. وتصدر النتائج فجأة من افتراض أنه إذا ما كانت الكلمة Bill غير موجودة فسوف يكون هناك - حيث - بنية مؤلفة من رابط ومتغير على عرار البنية (108)، بنية لها رابط ظاهر ونفس نموذج البنى النحوية وغير النحوية. ولذلك، سوف تطبق على جمل المثال (107) مبادئ نظرية العنصل التي نعلل لجمل المثال (108)، مؤدية إلى نفس الأحكام التي سبق إيجازها. فالجملة (ii 107)، مع غياب الكلمة Bill، هي المثال (14) الموجودة في الفصل الأول، الذي لا يفهم - كما لوحظ سابقاً - بالقياس على المثال (i 107)^(١٧٧) مع وجود الكلمة Bill، أو مع تطبيق إستراتيجية

(١٧٦) نترجم الجملة (107) مع وجود بل وحذفه على النحو التالي

. جون أعتقد من أن يتوقع (أي جون) أن أحداً سوف يتحدث إلى بل / إليه (أي جون)

كما نترجم مع وجود Bill، بالطبع، الجملة (107 ii-Bil) على النحو التالي بالترتيب

١ - جون أعتقد من أن يزور (أي جون) أحداً يتحدث إلى بل

٢ - جون أعتقد من أن يسأل (أي جون) عن السبب الذي من أجله تسأل نوم عن من يتحدث إلى بل

لاحظ أنه يصبح المقابل العربي لجملة (107 ii-Bil) مع حذف Bill أيضاً، ونترجمان حيث كما يلي بالترتيب

٣ - جون أعتقد من أن يسأل (أي جون) أحداً يتحدث إليه

٤ - جون أعتقد من أن يسأل (أي جون) عن السبب الذي من أجله تسأل نوم عن من يتحدث إليه

لكن بينما لا يصبح أن يعود الضمير المجرور وإلى على عنصر من العناصر المذكورة في (٣) إلا على جون، يصبح له أن يعود عليه أو على نوم في (٤)

وبين أن يلاحظ في الوقت ذاته أنه لا يصبح السؤال (٥)، وهو المقابل العربي للسؤال (ii 108)، كما لا يصبح السؤال (٦) (وهو

المقابل العربي للسؤال (iii 108)، إذا ربط الأثر بأداة الاستفهام الأولى لا الثانية، في حين يصبح السؤال (٧) وهو المقابل العربي

للسؤال (i 108)، إذ فيه يقيّد الأثر أ رابطه من

٥ * من زور أحداً يتحدث إليه أ

٦ - من سأل عن السبب الذي من أجله تسأل نوم عن من يتحدث إليه

٧ - من توقعت أن أحداً سوف يتحدث إليه أ

(١٧٧) في الأصل المترجم (ii 107)، والمصواب ما نسب به

القلب في المثال (107) أيضا وحياب الكلمة Bill، معاً. إن هذه الجملة لا يحدد لها - بالأحرى - أي تأويل، على الإطلاق. وهذه الحقائق يحددها النحو الكلى، طبقاً للحطوط العامة التي أوضحت فيما سبق.

وترودا أمثال التراكييب (109)، وهي التراكييب المعروفة باسم تراكييب العراصات الطفيلية parasitic gap constructions - تزودنا بأدلة أخرى تتعلق بالتمثيل المؤلف من فراع ورابط وبالمبادئ التي يصدر عنها.

(109) which book did you file e_i [without reading

e_j].^(١٧٨)

فيبدو أن الرابط «which book» يربط هـا المتعبرين e_i و e_j كليهما، وذلك بحيث يصبح المعنى: (١٧٩) «for which book x, you filed x without reading x». ولا يجير أمثال هذه الفراغات الطفيلية إلا المتعبرات، فلا يجيرها غيرها من المقولات العارضة، كما يمكن أن نرى من الموارنة بين البنيثين (109) و (110)، فهي البنية الأخيرة ليس الأثر e_i بمتغير^(١٨٠)، كما أن الجملة لا تعنى أن شخصاً ما يمكن أن يصنع للكتاب ملعاً دون أن يقرأه:

(110) * the book can be filed e_i [without reading e_j].^(١٨١)

نلاحظ الآن أن أبية من نوع البنية (104) تجير بالفعل الفراغات الطفيلية

(١٧٨) يمكن أن نترجم الجملة التالية الجملة التي تمثلها هذه البنية وهي «which book did you file without reading»

- أي كتاب انطقت له ملعاً دون أن يقرأه؟

حيث شغل موقعاً الأخرى بضمير (متبقي)، هـا ضمير القلب المفرد للنص

(١٧٩) يمكن أن يترجم هذا التعليل هكذا:

- بالنسبة لأي كتاب هو س، انطقت ملعاً لـ «س» دون أن يقرأ س

(١٨٠) لأنه لا يُفهم بتركيب من مركبات الـ wh معر who, which إلخ

(١٨١) البنية من الحرية للقبالة لهذه البنية صحيحة وتمثلها البنية التالية

- الكتاب يمكن أن يطلع له أ ملع [دون أن يقرأ] e_i

حيث ترابط الأكران بالكتاب، كما أنه يمكن أن يتحقق تأويل دلالي للجملة التي تمثلها هذه البنية وهي

- الكتاب يمكن أن يطلع له ملع دون أن يقرأ بمعنى أنه يمكن لشخص ما أن يتعد ملعاً للكتاب دون أن يقرأه غيره «على

شأنه»

(111) John is too charming to talk to e_i [without liking

e_j] ^(١٨٢)

ومن ثم، يجب أن يكون للمثال (111) بنية تشبه بنية المثال (109) لا المثال (110). ولا يمكن أن تكون الكلمة John رابطة للأثر e_i ، وإلا فسوف تكون البنية كما هي في المثال (110)، ومن ثم لا يجاز الفراغ الطفيلي. لذلك، يجب أن يرتبط الأثر e_i برابط فارغ، ومن ثم يجاز الفراغ الطفيلي، كما كان الحال في المثال (109). فنديها - لهذا كنه - دليل إحصائي على أن الجملة المصممة هي تركيب مؤلف من رابط ومتعير.

ويُفسَّر أيضا توزيع الفراغات الممكنة في الجملة المصممة على أساس افتراض أن الأثر e_j متعير يرتبط برابط فارغ، ولو أنه أكثر سهولة إدراك هذه النقطة بالتأمل في تراكيب أخرى من نفس النوع، أمثال «تراكيب الغرض» purposive constructions في المثال (112)، الذي يشبه فيه المثال (1) المثال (113)

(112)

(i) it is time [for us to give a present to Bill].

(ii) it is time [— to give a present to Bill]

(iii) I bought a book [for us to give - to Bill].

(iv) I met someone [for us to give a book to -]

(v) I bought a book [- to give - to Bill]

(vi) I met someone [- to give a book to -]

(١٨٢) لا أرى لماذا يصح تذكسكي - كما فعل بالنسبة لبنية (110) - على النظر إلى الأثرين في هذه البنية على أنهما متعيران، ومن ثم لا يصح أن يرتبطا بالعلم «جون»، لأنه ليس رابطا من قبيل مركبات الـ wh والواقع أنه يمكن أن يتحقق للجملة العربية التي تمثلها البنية من المقابلة للبنية (111) تكوين دلالي يكون فيه «جون» مرجعا للأثرين معا فالجملة (١)، وهي الجملة التي تمثلها البنية من (٢) «المقابلة للبنية (110)»، يمكن أن تقول على النحو المذكور في (٣)

١ - جون أطرف من أن يتحدث إليه دون أن يحب

٢ - جون أطرف من أن يتحدث إليه أ دون أن يحب أ

٣ - بالنسبة لأي شخص هو من، من أطرف من أن يتحدث إلى من، دون أن يحب من

(vii) * I bought someone a present [for you to give -
to -]

(viii) * I bought someone a present [— to give - to -]

(113) John is too angry [for us to give presents to his
friends].

تظهر الجملة المضمنة في صورتها الكاملة في المثالين (112) و (113). وتوضح
الجملة (iv) - (ii) في المثال (112) أن كل مركب اسمي من المركبات الاسمية الثلاث في
هذه الجملة يمكن أن يعيب، مع الاختيار الملائم لسياق الجملة الرئيسية. ولهذا، يمكن أن
توقع «بالقياس» أن كل روج من هذه المركبات يمكن أن يعيب، كما يمكن أن تعيب
المركبات الثلاثة جميعاً. وهذا التوقع صادق جريئاً، كما يوضحه المثالان (vi) - (v)، لكنه
غير صادق كلية، كما يبرر ذلك المثالان (viii) - (vii) (١٨٣).

(١٨٣) المركبات الاسمية الثلاثة التي يقدمها تشومسكى هي مركب فاعل الإعطاء، ومركب المعطى ومركب الآخذ، وهي
بالترتيب مثلاً مجرد الجذر *for*، و *Bill*، و *is presenting* في (112 i)

ويمكن أن ترجم بالترتيب الجملة الصحيحة في المثال (112) على النحو التالي

١ - كان الوقت [لكي يعطي هدية لـ]

٢ - كان الوقت [لإعطاء هدية لـ]

(حيث اختفى مركب فاعل الإعطاء)

٣ - اشترى كتاباً [لتعطيه لـ]

(حيث يمد ضمير الغائب المتصل قرأ بربط بـ «كتاباً»)

٤ - قابلت شخصاً ما [كي يعطي كتاباً له]

(حيث يمد ضمير الغائب المتصل قرأ بربط بـ «شخصاً ما»)

٥ - اشترى كتاباً [لإعطائه لـ]

(حيث غاب فاعل الإعطاء، ويعلم أنه المتكلم، وحيث يمد ضمير الغائب المتصل قرأ يعود على «كتاباً»)

٦ - قابلت شخصاً ما [لإعطاء كتاب له]

(حيث غاب فاعل الإعطاء، ويعلم أنه المتكلم أيضاً، وحيث يمد ضمير الغائب المتصل قرأ يعود على «شخصاً ما»
وأما الجملة غير الصحيحة متقبلاً لهما المراد صحيحان ظناً مقابل الأولى، فهو (٧)

٧ - اشترى هدية لشخص ما [كي يعطيها له]

(حيث يمد الضميران المتصلان قرأ يعودان على «هدية» و«شخصاً ما»)

ولما مقابل الثانية فهو الجملة التالية

٨ - اشترى هدية لشخص ما [لتعطي له]

(حيث حذف فاعل الإعطاء، وحيث الضمير المستتر في «تعطي» والضمير المتصل في «له» قرأان يرتبطان بهديه و«شخصاً ما»)

كما يمكن أن يترجم المثال (113) على النحو التالي

جاء غضب من [أن يعطي هدية لأصدقائه]

وهذا الحشد من الحقائق متوقع بالصيغ من المبادئ التي نحن مقودون حتى الآن لافتراض وجودها فالفاعل يمكن أن يعيب دائما (ومن ثم فهو صم) كما يمكن أن يعيب بالصيغ مركب آخر واحد عن طريق تطبيق قاعدة النقل الألفاء، التي قد تضع رابطا واحدا (ليس إلا) في الموقع الذي يسبق بداية الجملة. وللجمل المضممة في المثال (112) نفس بنية التكميلات الجمل المضممة في بنية من النوع: "too stubborn s"، ولو أنه من الممكن أن تتحقق هنا اختيارات أكثر بسبب إمكان أن تكون الجملة الرئيسية^(١٨٤) أكثر عسى.

ودعم أن هذه المناقشة غير شاملة، إلا أنها تكفي لإبرار أن هناك أدلة تجريبية جوهرية مؤيدة للتحليل الذي أوجزناه فيما سبق بافتراضاته المحددة المتعلقة بمبادئ النحو الكلي. وبخاصة، فإن تأويل الأمثلة (1-7) و(1-10) و(107)، وتأويل المثالين (1-2) و(1-3) وغيرهما أيضا من الأمثلة التي ناقشناها - يحددان كلية مبادئ النحو الكلي، شريطة أن تكون العناصر المعجمية معروفة. كما يمكن أن نقرر كيف يعرف الأطفال هذه الحقائق دونما تعلم أو أدلة ملائمة على أساس افتراض أن الحالة الأولية للملكة اللغة تتضمن مبادئ أنظمة النحو الكلي الفرعية المتنوعة، وأن العقل قادر على القيام بحوسبات Computations من النوع المشار إليه هنا، أو قادر على استخلاص الحقائق - في الواقع - من هذه المبادئ بمجرد ما تتوفر العناصر المعجمية وخصائصها. فلدنيا لذلك أدلة ليست بتافهة Nontrivial على وجود العمليات العقلية والمبادئ التي لها دورها في هذه الحوسبات وعلى صحة مبادئ النحو الكلي وصور تحقيقها المتعلقة بكل لغة على حدة مع تحديد البارامترات، وذلك بأي معنى يمكن أن يقول المرء بالتطابق معه إن لديه أدلة على صدق المقولات statements النظرية وعلى وجود الكيومات entities التي تعالجها⁽⁴⁹⁾.

وارن بين التمثيل (104)، الذي أعيد لها في صورة (114)، وبين البنية (115 i)، المشتقة من البنية (115 ii) التي ترنكر عليها البنية الصحيحة الصياغة (115 iii)

(114) John is too stubborn [ok [PRO to talk to ek]]

(١٨٤) يعني تشويكي بالجملة الرئيسة هنا الجمل التي تنصير الأقواس في (112) نحو «it is time» في (112 i) و«bought a book» في (112 iii) و«لم يجر»

(115)

(i) * John is illegal [e' [PRO to talk to e]].

(ii) e is illegal [PRO to talk to John].

(iii) it is illegal to talk to John. ^(١٨٥)

يمكن أن مشتق البنية (1) من البنية (ii) بتطبيق قاعدة حرك الألفاء مرتين أولاً، ينقل الكلمة John إلى بداية الجملة المصممة، كما في صياغة (114)، تاركة وراءها الأثر e، ثم ينقل هذه الكلمة، ثانياً، من «موقع الرابط هذا إلى موقع الـ e في (115 ii)، تاركة وراءها هذه المرة الأثر e'. والآن الأثر e متغير مرتبط بالرابط e'. تذكر أن الرمز k في (114) يساوي الرمز i وفوق ذلك، يتطابق الرمز e' مع الرمز o في التمثيل (114). ولهذا، فلكل من التمثيل (114) والبنية (115 i) الصورة التالية للبنية من:

(116) John i is AP [e_i [PRO to talk to e_i]].

ومع ذلك، فالتمثيل (114) صحيح الصياغة، في حين أن البنية (115 i) ليست كذلك. ولا يجمع مبدأ الثبات النقل غير الصحيح improper movement الذي ينتج البنية (115 i)، وذلك لأنه في حالتى النقل كليهما تنتقل الكلمة John إلى موقع ليس من مواقع المحاور. ولكن هذا النقل يمسعه قيد الربط (87)، الذي يتطلب وجوب أن يكون التعبير الإحالي حراً مشاركياً في مجال صدر سلسلته. وفي البنية (115 i) الكلمة John هي صدر السلسلة (John, e', e)، كما أن المتغير e مقيد مشاركياً عن طريق هذه الكلمة، ومن ثم فهو ليس حراً مشاركياً في مجال صدر سلسلته (أعلى الكلمة John). ويرتبط بنية السلسلة الفرق بين التمثيل (114) والبنية (115 i)، حيث السلسلة، كما كانت من قبل، هي «تاريخ

(١٨٥) يمكن أن تترجم هذه الجملة هكذا،

- غير قانوني التحدث إلى جون

ولما ينبغي ملاحظته أن الجملة العربية التالية،

- جون غير قانوني التحدث إليه

جملة صحيحة، وإن كان غير صحيح مقابلها الإنجليزي John is illegal to talk to * ، الذي بعد البنية (115 i) البنية من الخاص به. وتتم هذه الملاحظة لأسئلة تتعلق بالقيود التي ربطها تشرميسكي بقواعد النقل، ومن أهمها: هل هي عامة جداً أو خاصة بالإنجليزية؟

القل، history of movement الذي تمكسه البنية س عن مواقع البنية د. ففي التمثيل (114) لدينا سلسلتان: (John) و (o, e)، على حين أنه في البنية (i 115) لديها فقط السلسلة الوحيدة (John, e', e). ويقدم الباحث على تعديل المبدأ (56) ليصبح (87) سلسلة من الأمثلة الشبيهة بالبنية (i 115).

لاحظ أن التمثيل (114) لا يمكن أن يصاغ كما صيغت البنية (i 115) بتطبيق قاعدة «انقل الألفاء» مرتين، وذلك لأن موقع فاعل الجملة الرئيسية من مواقع المخاور، ومن ثم، فإن النقل إلى هذا الموقع قد يخرق معيار الثبات، بإنتاج سلسلة تتضمن موقعين من مواقع المخاور.

ويتطلب بصورة قاطعة تحليل النقل غير الصحيح هذا أن نجد قاعدة انقل الألفاء عملية تتحول بها البنية د إلى البنية س. وقد يتطلب تحليلاً للظاهرة مختلفاً نوعاً ما التأويل البديل الممكن الذي يعد هذه القاعدة خاصة للبنية س، في الحقيقة، أي بحيث تصبح البنية د مجردة abstracted عن البنية س (50).

٣-٤-٢ تأملات أخرى في المقولات العارغة.

ومن السمات الحاسمة لهذه المناقشة افتراض ظهور المقولات العارغة في صور التمثيل المعقبة بشكل تحدده نظرية الأثر الخاصة بقواعد النقل ومبدأ الإسقاط والمبادئ المتنوعة للإجارة. وتزودنا أمثلة من نوعي المثالين (1-2) و (1-3) بدليل مباشر نوعاً ما على صحة هذه الافتراضات، التي تمكنا من أن نعرض تأويل هدير المثالين على أنه نتيجة للمبادئ المتطلبة بصورة مستقلة للتحليل لصور تعبير لعوبة كالمثال (96). وأما المثالان (1-4) و (1-7) وغيرهما مما سبق أن ناقش، فإنهما يرويانا بأدلة أخرى على أساس صور من الجدول أكثر تعقداً، ومن ثم أكثر إقناعاً مع ذلك، فلو لم يكن للنقل مقولة فارغة (أي أثر)، لبقيت هذه الحقائق سرا حثيذاً. ولذلك، فافتراض أن النقل يترك وراءه أثراً افتراض إمريفي ندعمه أدلة من النوع الذي أوضحناه سابقاً. وليس هذا الأمر بأي حال من الأحوال، كما في حالات أخرى نم نقاشها، خاصة ضرورة اللغات الاعتيادية، وذلك رغم أنه يبدو أن يكون خاصة للغات الإنسانية. وترغم نظريات محبة للبحر الكلي أن ليس هناك أثر trace في أمثال هذه البنى. ومن هذه النظريات - مثلاً - النظريات الأولى للبحر التحويلي، وبعض النظريات

التي تعقد وتوسع نوع أنحاء Grammars البنية التركيبية بدلا من محاولة احتصارها أو التحصن منها⁽⁵¹⁾. ويوضح خطأ هذه النظريات أدلة كذلك التي ذكرناها سابقا.

هناك أدلة شبيهة تتعلق بمقولات أخرى فارغة تطبقها مبادئ النحو الكنى التي نوقشت سابقا. لتأمل المقولة الفارغة التي مميهاها الصم PRO، والتي تبدو في (117 i) و (117 ii) شيئا أشبه بمتغير حر، وفي (117 iii) و (117 iv) شيئا أشبه بصمير مقيد^(١٨٦).

(117)

(i) It is illegal [PRO to vote twice]

(ii) John is too stubborn [PRO to talk to].

(iii) John decided [PRO to vote twice].

(iv) John is too stubborn [PRO to talk to Bill]

(١٨٦) ينبغي أن يلاحظ أن من الترجمات الثلاثة للجمل غير المقتنة التي تتضمن البنى من الخاصة بها صما أشبه بالتصير الحر - ترجمتها بتركيب المصدر المصريح الذي يجب فاعله، أو بالصدر المؤول الذي يكون المصدر الفعلي فيه صمرا للمجهول، كما يتضح من الجملتين التاليتين، وهما ترجمتان للجملتين الإنجليزيين اللتين تمثلهما البنيتان (117 i) و (117 ii).

١ - غير قانوني [التصويت مرتين]

٢ - جون أخذ من [أن يتحدث إليه]

تفاعل التصويت يمكن أن يكون أي شخص يحدده السياق الخارجي، ولذا نجد الجملة التالية مرادفا للجملة (١) «غير قانوني تصويت المرء مرتين»، حيث المرفعة فاعل المصدر، وهو البنية المضمين لأي شخص يحدده السياق، محدد، على، إرفاعهم إلخ كما يمكن أن يكون كذلك فاعل «التحدث» في الجملة (٢)، كما يتضح من قولنا: «جون أخذ من أن يتحدث إليه» يتحدث إليه أحده، حيث الفاعل المستتر «أحد»، أو الاسم «أحد» يشيران إلى أي شخص يحدده السياق كذلك.

وأي ترجمة الجمل غير المستقلة للجملة لضم أشبه بصمير مقيد، فتتحقق بمقابل عربي هو مصدر مؤول عنصرا الفعلي مبني للمعلوم يتصرف طبقا لما يقيد الضم، أي يكون الضم فاعلا له يقيد مرجع سابق، كما يتضح من (٣) و (٤) اللتين هما ترجمتان للجملتين اللتين تمثلهما البنيتان (117 iii) و (117 iv).

٣ - قرر جون [أن يصوت مرتين]

٤ - جون أخذ من [أن يتحدث إلى بيل]

حيث فاعلا الفعلين «يصوت» و«يتحدث» (وهما ضممان في اصطلاح تشومسكي) مقيدان بـجون

يتطابق في المثالين (1) و(ii) صور التمثيل المتعلقة بالبنية د والبنية س والمستوى LF مع إشارة إلى الاعتماد الإحالي في المثال (iii)، على الأقل في التمثيل LF. ونشبه هذه الصور كذلك صورة التمثيل المتعلق بالمستوى PF إلا أنه ليست هناك في هذه الحالة مقولة فارعة. فهل من الصواب افتراض أن صور التمثيل التركيبية syntactic هي كما هي لمثال (117)، أو هل ينبغي أن لا يوجد الصم، هنا أيضا، كما هو الحال في المستوى PF؟

المسألة - مرة أخرى - مسألة إمبيريقية، فهي تتعلق بشكل وخصائص صور معينة للتمثيل العقلي. وهناك قدر كبير من الأدلة يدعم المثال (117). وقد لاحظنا أمثال هذه الأدلة في حالتين المثالين (ii) و(iv) فدعنا الآن نقصر اهتمامنا على أبسط الحالات - الحالتين (i) و(ii)

يدعم مبدأ الإجارة الذي يتطلب أن تكون لصور المسند predicates فاعلين subjects ومن ثم يستلزم وجود الصم، في هاتين الحالتين السابقتين حقيقة أنه - أي المبدأ - يعمل لتوزيع العناصر الفارعة دلاليا التي تظهر في جمل كجمل المثال (118) (58):

(118)

(i) It [is raining].

(ii) I expect there [to be rain tomorrow].

(iii) Its [having rained] surprised me.

(iv) It [seems that there will be rain tomorrow]

فلو لم تتطلب لسبب عام ما التراكيب التي بين الأقواس في أمثال هذه البنى أن يكون لها فاعلين، لما أصبح واضحاً لماذا ينبغي أن يظهر بأي حال من الأحوال المصبران الفارعان دلالياً *there* و *it* (53). ويدعم هذا الافتراض دعماً إضافياً أدلة مأخوذة عن لغات الفاعل الصغرى، *null subject languages* كاللغتين الإيطالية والإسبانية اللتين تسمحان للفاعل ألا يوجد في المستوى PF، لكن تتطلبان وجوده سواء أكان مشاركاً أم غائراً حشواً، كمقولة فارعة في المستويات الأخرى، وذلك لأسباب قد نذهب بها بعيداً عن حدود هذه المناقشة (54)، لكن لا تزال هناك أيضاً أدلة أكثر مباشرة (57)

(57) يمكن أن نترجم جمل المثال (118) على النحو التالي بالترتيب

١ - (i) إنها [تمطر]

(ب) [تمطر] السماء

٢ - (ii) أتوقع [أن تمطر] غداً

(ب) أتوقع [أن تمطر] السماء غداً

يتطلب مبدأ الإسقاط وجوب أن تمثل تكملات المصدر في كل مستوى تركيبى (البية د والبية س والمستوى LF)، وذلك بحيث يجب بوجه خاص، أن تمثل المفاعيل object. ولكن هذا المبدأ لا يقول شيئا بخصوص ما يكون فاعلا. وهكذا فإنه يميز بين ما يسميه إدوين ويليامز المشاركات الداخلية، internal arguments والمشاركات الخارجية، external arguments. فمبدأ الإسقاط يتطلب وجوب أن يتحقق الأول تركيبيا، لكنه لا يتطلب وجوب ذلك بالنسبة للثاني ولو أن هذه المشاركات الخارجية يلزم وجودها كفاعلين للإسناد (إما كمشاركات أو كعناصر من قبيل المحشور). ويؤلف هذان المبدأان، مبدأ الإسقاط ومتطلب أن للجمل فاعلين، ما يطلق عليه اسم «مبدأ الإسقاط الموسع» extended projection principle (EPP). وتقتصر رولشتاين (1983) أن عنصرى مبدأ الإسقاط الموسع مترابطان في الحقيقة ارتباطا دقيقا. فقد تنظر إلى المصدر المعجمى على أنه وظيفة معجمية lexical function «غير مشبعة» unsaturated أى غير متحقق لها ما تريد (بالمعنى الفريجى Fregean تقريبا) ما لم تزودنا بمشاركات ملائمة تفي بمطالب الأدوار المحورية التى تحددها. وقد تنظر بالخل إلى الإسقاط الأقصى^(١٨٨) (بصرف النظر عن هذه العناصر التى هى شبه إحالية، المركب الاسمى والجملة) على أنه «وظيفة تركيبية» syntactic function غير مشبعة ما لم تزود بالفاعل الذى تسند إليه. ولهذا، فمبدأ الإسقاط الموسع هو طريقة خاصة للتعبير عن المبدأ العام القائل بوجوب أن تشبع الوظائف كلها^(٥٥).

٢ - أمحتى (كونها قد أنطرت)

١ - (يبدو أنها ستطر هذا)

وكما يشر من هذه الترجمة، يتضح أن البنية العربية للناظر لما بين القوسين في المثال (118) فيها ما يشير إلى سلوك اللغة الإنجليزية ولغات الفاعل الصغيرى مما على المثالين الأولين لم يتحقق فاعل الفصل «تطر» حين جاء ضميرا أى ضميرا مستترا، وتحقق حين جاء نسا ظاهرا وهو «النساء» وأما في المثال الثالث فقد تحقق فاعل الكون (مستخدم المصطلح هنا بمعنى السند إليه)، إذ جاء ضميرا بوزا متصلا هو ضمير الثالثة، ولما المثال الرابع فقد تحقق الفاعل به أيضا، فهو مصدر مؤول. ونهى أن يلاحظ أن فاعل التراكيب الإنجليزية التى بين الأقواس في المثال (118) هو it، في المثالين الأول والرابع، وthere في المثالين الثاني والثالث كذلك، لأن الـ it التى اتصل بها هى للإضافة وليس لذلك نظير في اللغة العربية إلا ما جاء في المثال الثالث فنظير الضمير it هو ضمير الثالثة، وحتى في بعض صور الترجمة العربية للممكنة لهذه الأمثلة حين يظهر مقابل الفاعل there وهو «هناك»، لا يكون فاعلا كما يتضح من قليل من التأمل في الجملة التالية، التى هى ترجمة ممكنة للمثال الثاني هنا.

— أوقع (أن سيكون هناك مطر هنا)

هناك ليس فاعلا بل مسند

(١٨٨) يقصد بالإسقاط الأقصى هنا الجملة، وهى غير مشبعة تركيبيا فلم يملك فاعلا

ويلزم في الجمل وجود المشاركات الخارجية كفاعلين للمركب الفعلي، كما في المثال (119)، لكنه لا يلزم وجودها كفاعلين في صورة التأسيم، nominalization المماثلة (١٨٩)، كما في المثال (120) الذي له فاعل والمثال (120 ii) الذي لا فاعل له

(119) they destroyed the town

(120)

(i) their destruction of the town.

(ii) the destruction of the town.

وسبب ذلك أن الجملة تنحصر مركباً فعلياً يقوم بوظيفة المسند، على حين أن تركيب التأسيم لا ينحصر ذلك. فنية المركب الاسمي هي [Det, N']. وسبب أن الرمز N' ليس الإسقاط الأقصى للمصدر N، فإنه لا يتطلب مبدأ إجازة (بصرف النظر عن نظرية السين البارية)، كما لا يتطلب - بوجه خاص - أن يجاز كمسند. وفوق ذلك فإنه من الممكن أن تكون الفاعلين عناصر حشو على حين لا يمكن أن تكون المفعولين كذلك، إذا ما كانت المناقشة الموجودة سابقاً صحيحة (56).

ولأسباب سوى يعود إليها مأخوذة عن نظرية الربط (أو نظرية الحالة)، كما قد دلت بعضهم)، يقصر عنصر الصم على موقع الفاعل بل يقصر، في الحقيقة، على موقع فاعل المصدر المؤول infinitive أو المصدر المصريح gerund، حيث يتطلب وجوده مبدأ الإجازة الخاص بالمسندات الذي افترض وجوده فيما سبق (١٩٠). لاحظ أن الصم يشترك في بعض خصائصه مع الصمائر دوات الإحالة الاعتيادية arbitrary reference،

(١٨٩) تلك الفروك ذاته في اللغة العربية الجمل وتركيب المصادر المصروفة المناظرة لها فلا بد أن تنحصر الجمل فاعلاً كما في (١)، لكنه يجوز لتركيب المصدر المصريح المناظر بها أن ينحصر فاعلاً كما في (٢)، أو لا ينحصر كما في (٣)

١ - دمرنا المدينة (انظر (119))

٢ - للممرهم للمدينة (انظر (120 i))

٣ - للممر المدينة (انظر (120 ii))

(١٩٠) يبدو أننا نوجه هنا صورة من صور التناقض فقد قرر القوسكي فيما سبق أنها مبدأ إجازة (المسند يتطلب أن يكون للجمل فاعلين لكنه لا يتطلب ذلك بالنسبة لصور التأسيم ومنها تركيب المصادر المصروفة ثم يقرر هنا أن عنصر الصم يتطلب وجوده مبدأ نفسه فهو يتطلب وجوده كفاعل في موقع الفاعل في تركيب المصادر المصروفة

كالكلمة «one» في الإنجليزية، أو بصورة أكثر محدودة الكلمة «man» في الألمانية أو «ion» في الفرنسية. وهكذا، قلنا في الإنجليزية التنوع التالي من المادة اللغوية، وهو يختص بالكلمة «one» في معناها الملائم هنا^(١٩١):

(121)

(i) one should not do such things.

(ii) one's friends shouldn't do such things.

(iii) we would scarcely believe [one to be capable of such things]

(iv) we would scarcely believe [one capable of such actions].

(v) * one was here yesterday.

(vi) * they ought to meet one.

ونصح أيضا بالنسبة للمصمم الاعتباري خاصة التأويل الصوري modal التي توضحها هذه الأمثلة. وعموما، تقتصر الكلمة one، كما يقتصر المصمم، على موقع الفاعل (فاعل الجملة كما في المثال (i) أو فاعل المركب الاسمي كما في المثال (ii))، ولو أن القيد الأخير أضعف كثيرا بالنسبة للكلمة «one» منه بالنسبة لعنصر المصمم، كما ينصح من

(١٩١) يبدو أن كلمة «one» في معناها المستخدم هنا تقابلها في اللغة العربية كلمة أنه بالمقابل الألماني، وهي «der»، كما يبدو أن سوك هذه الكلمة في العربية أيضا يشبه سلوكها في الإنجليزية، فالجمل العربية تقابلة للجمل الأربعة الأولى جمل صحيحة، وهي ١-٤، والجملتان العربيتان (٥-٦)، وهما المقابلتان للجملتين غير الصحيحتين (٧-١٢) و(١٣-١٤)، غير صحيحين كذلك

- ١ - ينبغي ألا يعمل المرء مثل هذه الأشياء
- ٢ - لا ينبغي أن يعمل أصدقائك المرء أشياء كذلك
- ٣ - نكاد لا نعتقد [أن يكون المرء قادرا على صنع مثل هذه الأشياء]
- ٤ - نكاد لا نؤمن [بقدرة المرء على أن يقوم بعمل هذه الأعمال]
- ٥ - * كان المرء هنا أمس
- ٦ - * ينبغي أن يقاتلوا المرء

المثال (٧١) (57). وليست بمفسرة هذه الخصائص، كما أنها تطرح قضايا تتعلق بصحة تفسير خصائص الضم في صورة العمل أو الحالة، وسوف أصح هذه القضايا جانباً، ملاحظاً فقط إمكان وجود مشكلة، وأستمر مع القول بافتراض أن تفسير توزيع الضم، يتعلق بتصميم الاعتبار التي كُشف عنها هنا.

والسؤال الذي سألته الآن هو: هل صحيح افتراض وجود الضم في موقع الفاعل؟ أو ألا تملك صور التمثيل المتعقبة بالبنية من والبنية د والمستوى LF، كما لا تملك صورة التمثيل PF، أي عناصر على الإصلاق في هذا الموقع؟

لاحظ أن هناك - من حيث المبدأ - طرق ثلاثة لإمكان قصور الفاعل عن أن يظهر بشكل واضح في بعض بني الجمل. (1) فقد يتحقق تركيبياً syntactically في صورة مقولة فارغة، أو (ii) قد يتحقق في المسد VP كمكون لصنره V، الذي يحدد له دوره انجوري، أو (iii). قد يعيب في صورتي التمثيل التركيبي والمعجمي^{٩٢} كليهما. وجميع هذه الظروف تتحقق، في الحقيقة. كما أن لها خصائصها المختلفة التي تميز بعضها من بعض (58).

وتتصح الحالات الثلاث الممكنة في المثال (122)، الذي يعد الرمز e في الحالة (ii) منه أثراً للكلمة the boat

(122)

(i) I decided [PRO to sink the boat]. (١٩٣)

(١٩٢) يمثل الحالة (122 ii) صورة التمثيل المعجمي مبدأ الإسقاط يتطلب التبرير من خصائص الصور معجمياً في كل بني تركيبية، وذلك بحفظ مواقع تكملات هذه الصور حيث نفي. كما يلاحظ من حفظ مواقع لفعل العاقب في الجمل الملب للمجهول، على نحو ما تظهره هنا البنية (122 ii).

(١٩٣) في بنية المصدر المؤول لمقابلة البنية التي بين القوس، يتحقق الفاعل في لفظة العربية بمقولة فارغة أيضاً حتى يكون صيغ مشتركاً معروفاً أو صيغ المتكلمين كما يلاحظ في (١)، المقابل العربي للبنية (122 i) - قررت [أن أغرق القارب].

أو يتحقق بشكل واضح حيث يكون الصيغ لغير الواحد أو الواحد ويغير المتكلمين، كما في (٢) مثلاً

(٢) فررو [أن يغرق القارب]

ب فررو [أن يغرق القارب]

(ii) The boat was sunk e. (١٩٤)

(iii) The boat sank. (١٩٥)

ولنأخذ هذه الأمثلة على أنها تمثل صورتى التمثيل المتعلقتين بالبنية س والمستوى LF.

ويميز هذه الحالات بعضها من بعض مجموعة من الخصائص. لتأمل أولاً إمكان التعبير بوصوح عن الموجد الغائب الخاص بالفعل sink، في تركيب الجار by الواصح overt by-phrase. هذا الأمر غير ممكن في الحالتين (i) و (iii)، ممكن في الحالة (ii) (١٩٦)

(١٩٤) لا يمكن في رأى التعبير عن بنية المبني للمجهول في اللغة العربية بنفس الطريقة التى تمثلها البنية (122 ii)، وذلك لأن السند إليه فى مبني للمجهول لا يتقدم للسند فى اللغة العربية حتى يمكن أن يتصور وجود كرهه، فلهذا لا يمكن تصورنا أن الفعل به - لمسل ذلك للسند إليه - يؤخر من موقعه داخل التركيب الفعلى ليحتل موقع الفاعل فى البنية د، التى يمثل فيها الفعل مع مفعوله مركباً قالياً يحتل نفس المنهج، ويمثل التركيب الاسمى الواقع فاعلاً وحدة تركيبية ماضية تحتل نفس المسار كما أنشأنا سابقاً فنظرنا على ٥٧ و ٥٩. وفى هذه الحالة تصبح البنية للنظرة البنية (122 ii) شيئاً أشبه بما نرى

ب - () () ()
حالة مركب مبنى () () ()
مركب مبنى

ويستفح لهذا التحليل أن الفعل يتصرف كأنه ولا كرهه بالنظر إلى نائب الفاعل كما يتصرف بالنظر إلى الفاعل (١٩٥) ترجم هذه الجملة هكذا

- غرق القارب

حيث الفعل غرق أشبه بمطلوع الفعل غرق، كما فى بحر فرك، وأغرقوا القارب غرق القارب

(١٩٦) التركيب المبنى للنظر لتركيب الجار by هو مركب الجار والمجرور الذى حرف الجر فيه هو من، فعلة على الموجد، أى على المشارك الذى يوجد الفعل

وبذلك هنا التركيب العربى بالنسبة لمقابل الحالات (i- ii) سلوك نظيره الإنجليزى وليس من الممكن إضافته إلى مركب المصدر المؤن، ولا إلى جملة الحالة (iii)، كما يتضح من عدم صحة هاتين الجملتين

١ - قررت أن أغرق القارب منى (انظر (123 i))

٢ - غرق القارب منى (انظر (123 ii))

وصحة الجملة (٣)، للنظرة للجملة (123 ii)

٣ - أغرق القارب منى

والسبب فى تنوع الحكم هذا أنه لا يصح أن يبنى دور مفعولى واحد إلى مركبين اسميين مختلفين فى جملة واحدة بالنظر إلى محدد مفعولى واحد كالفعل مثلاً، ولذا لم نصح بالجملة (١) لأنه جرى فيها إلى التركيبين الاسميين (القارب، ومجرور من، دور مفعولى واحد هو دور الموجد، وذلك بالنظر إلى المحدد المجرور، وأغرق، كما لا يصح أن يبنى دور الموجد إلى مفعول منى، فى (٣) وذلك لأن الفعل غرق فعل لازم يتطلب مشاركاً واحداً يتحدد له دور مفعولى هو المتأثر، ومن ثم فالجار والمجرور منى إضافة غير صحيحة وأما المثال الثالث فصحيح لأن الفعل غرق يتطلب مشاركين يقوم أحدهما بدور المتأثر، والآخر بدور الموجد، وهما هنا القارب، ومجرور منى على التوالي

(123)

(i) * I decided [to sink the boat by John]

(ii) the boat was sunk by John.

(iii) * the boat sank by John.

فليس هناك سبب دلالي لمشروعية الحالتين (i) و(ii). وهكذا، فقد تعنى الحالة (i) «I decided that John should sink the boat» (وذلك على نحو أشبه بالجملة: «I wanted John to sink the boat»)، ولكنها لا تعنى ذلك، في الحقيقة، إنه لا يمكن بالأحرى أن يتحقق بصورة واضحة في تركيب الجار «by» إلا العاقل الحاضر ممجماً العائب تركيباً، كما في الحالة (ii).

وتتميز هذه الحالة الثانية من الحالتين (i) و(ii)، كما تتميز الحالتان (i) و(ii) عن الحالة (ii) بإمكان إصافه الظروف «المرتبطة بالوجود» agent-oriented، كالظرف «voluntarily»:

(124)

(i) I decided [PRO to leave voluntarily]

(ii) The boat was sunk voluntarily.

(iii) * The boat sank voluntarily.

فهذه الظروف تتطلب موجساً، قد يعبر عنه تركيباً كما في المثال (i)، أو معجماً كما في المثال (ii) (١٩٧). لاحظ أنه في الحالة (i) يرتبط الظرف voluntarily بالصم،

(١٩٧) يبدو أن الظروف التي تحدث عنها المؤلف تسد في العربية مسوكة في الإنجليزية، وهي تتطلب موجساً أيضاً. كما يتضح من صفحة (١) و(٢)، وهما المقابلتان للحالتين (i) و(ii) من المثال (124)، وعدم صحة (٣)، وهي مقابل الحالة (iii) من المثال ذاته.

١ - قرّب [أن أغرق القارب عن طيب خاطر]

٢ - أغرق القارب عن طيب خاطر

٣ - * غرق القارب عن طيب خاطر

لا يربط الصمير I، كما قد يمكن ذلك الأخير في البنية I decided [PRO to leave] voluntarily^(١٩٨). ففي الحالة الأخيرة، قراري هو الاختياري، على أنه في الحالة (١) معادرتي هي الاختيارية.

وهكذا، فالحالات الثلاث الممكنة موجودة، كما أنها يتميز بعضها عن بعض. وهناك - بوجه خاص - أدلة لصالح الحضور التركيبي لعصر الصم PRO ولصالح الحضور المعجمي للمشارك العائب، missing argument

وهناك مجموعة أخرى متنوعة من الخصائص تميز هذه الحالات بعضها من بعض. تأمل قصيه مراقبة (ربط) الفاعل المفهوم العائب شكليا

(125)

(i) they expected [PRO to give damaging testimony].

(ii) * they expected [damaging testimony to be given].

(iii) * they expected [the boat to sink]

تشير العلامة المصحمة في المثالين الثاني والثالث إلى التأويل الشبيه بالمشا لأول، وهو التأويل الذي يراقب فيه فاعل الجملة الرئيسية الفاعل المفهوم understood subject للجملة المصحمة. فمثل هذا التأويل غير ممكن في المثالين الثاني والثالث، متعصب في الأول^(١٩٩). وهكذا، لا يراقب المرجع إلا محصورا حاصرا تركيبيا^(٢٠٠).

(١٩٨) ترجم هذه الجملة على النحو التالي

= [قررت] عن طيب خاطر [أن أغرق القارب]

حيث توصل الأقراس تعلق الجار والمجرور بالفعل «غرق» لا «أغرق»، فيكون الاختياري هو «القرار» لا الإغراق

(١٩٩) يمكن أن ترجم هذه الجملة كما يلي بالترتيب

١. توقعوا [أن يشهدوا شهادة صادقة]

٢. توقعوا [أن تشهد شهادة صادقة]

٣. توقعوا [أن يغرق القارب]

يجوز في الجملة (١)، كما جاز في الإنجليزية، أن يراقب فاعل الفعل «توقعوا» فاعل الفعل «يشهدوا»، الذي هو صم في اصطلاح تشومسكي، أي أن يكون مرجع المثالين الأول

لكن على جواز أن يراقب نفس الفاعل الفاعل المحاصر معجب في (٢)، أي أن يكون معنى أن الفاعل بالشهادة هم المتوقعون، على ما يرى بوصف في قولنا

لسمي النظر في «المراقبة» Control باستخدام الفاعل المفهوم

(126)

(i) it is time [PRO to sink the boat [PRO to collect the insurance]]

(ii) the boat was sunk [PRO to collect the insurance]

(iii) * the boat sank [PRO to collect the insurance].

فيمكن لعنصر الحاضر في المستوى التركيبي أو المستوى المعجمي أن يقوم بدور المراقب. وفي المثال الثالث، يمكن أن تؤوّل الجملة فقط تأويلاً لا معنى له تعهم فيه الكلمة the boat، على أنها فاعل للفعل «collect»^(٢٠٠).

= . نرى (أ) تشهد شهادة ضارة منهم؟

يبدو أن ذلك غير ممكن، وأن الفاعل للوجود مجعاً هنا يمكن أن يكون شيئاً آخر غير ما يشير إليه فاعل الفعل «توقسوا»، كأن المقصود مثلاً «توقسوا» (أن تشهد شهادة ضارة من الشهود الرئيسيين).

ولما المثال الثالث غير صحيح بدلالة متطابقة مع دلالة المثال الأول بكل تأكيد، لكنه صحيح مع المعنى التالي مثلاً «توقسوا أن يحدث غرق القارب»، أي مع المعنى الذي يكون فيه «القارب» متلماً ولا يكون هناك بالإضافة إليه أي عنصر آخر حاضر تركيبياً أو مجعياً.

(٢٠٠) علائقاً للإجمالية، يجب أن يظهر القسم في موقع فاعل العنصر للؤل في اللغة العربية، ولذا، من الترجمات الممكنة للمثال (126 i) قولنا:

١ - حان الوقت [لغرقوا القارب] (كي يحصلوا على التأمين).

حيث يراقب ضمير التأمين في «غرقوا» - وهو ضمير في اصطلاح بنومسكي - ضمير التأمين في «يحصلوا» على أنه يمكن ألا يراقب القسم الأول القسم التالي؛ فليس صور ترجمة نفس المثال الجملة التالية

٢ - حان الوقت [لغرقوا القارب] (كي يحصل على التأمين).

ولما المثال (126 ii) يمكن ترجمته كالتالي

٣ - أغرق القارب [ليحصلوا على التأمين].

حيث يراقب الفاعل الحاضر مجعياً - وهو الفاعل الحقيقي للفعل المبني للمجهول «أغرق» - ضمير التأمين، أي أن يكون الفاعل الأصلي للإغراق هم التأمين أيضاً. ونرى من الذكر أنه يمكن لهذا الفاعل أن يكون شيئاً مختلفاً عن ضمير التأمين في «يحصلوا» فلا يرقه، كأن يكون المعنى معنى الجملة التالية مثلاً

٤ - أغرقنا القارب [ليحصلوا على التأمين].

ولما المثال (126 iii) فترجمه الجملة التالية

٥ - غرق القارب [ليحصل على التأمين].

وهي جملة بلا معنى حين يراقب «القارب» الضمير المستتر في «يحصل» أي حين يكون المقصود غرق القارب [ليحصل أي القارب على التأمين]، وجملة ذات معنى إذا لم تكن هناك مراقبة من «القارب»، أي إذا ما كان المعنى مثلاً «غرق القارب [ليحصل أي محمد على التأمين]»، وتصبح الفلام في هذه الحالة للمراقبة لا للتبيل.

دعنا تأمل الآن ربط العائديات عن طريق الفاعل المفعول

(127)

(1) they decided (that it was about time) [PRO to hit each other]

(ii) * damaging testimony is sometimes given about each other.

(iii) * the boats sank for each other

(iv) damaging testimony is sometimes given about oneself.^(٢٠١)

لا يسمى المثالان (ii) و (iii) على التوالي^(٢٠٢) some people give damaging testimony «some people sank the boats for each other»^(٢٠٣)، فالعائديات تتطلب مرجعاً، تركيبياً أو معجمياً، وأما متبادلات العلاقة reciprocals كـ «reciprocals» كـ «some people sank the boats for each other»^(٢٠٣)، منها فتتطلب مرجعاً أكثر تحديداً من فاعل المبني للمجهول المتضمن معجمياً.

لاحظ أن العائدي في المثال (127) يرتبط بالصم لا بالضمير «they»، وذلك لأن معناه كهذا الذي يتصح من الجملة «they decided that it was about time for each to hit the other»^(٢٠٤). لا من الجملة «each decided that it was

(٢٠١) يمكن أن يترجم المثالان الصحيحان على النحو التالي بالترتيب:

١ - قرروا (أنه قد حان الوقت لقربا) (ليضربوا بعضهم بعضاً)

٢ - أحياناً ما تؤدي الشهادة الضارة حول لمرء نفسه

وأما المثالان غير الصحيحين، فهما كذلك في لغة العربية، كما يتضح من مقابليهما التاليين

٣ - * أحياناً ما تؤدي الشهادة بعضهم حول بعض

٤ - * غرقت القوارب بعضهم بعضاً

ويؤكد هذا التصريح في الأحكام تطابق طريقتي ارتباط متبادلات العلاقة مع الفاعل المفعول في كل من العربية والانجليزية

(٢٠٢) يمكن أن يترجم هذه الجملة هكذا

أدت طائفة من الناس شهادة ضارة بعضهم حول بعض

(٢٠٣) يمكن أن يترجم هذه الجملة كما يلي

- أغرقت طائفة من الناس القوارب بعضهم لبعض

(٢٠٤) يمكنه أن يترجم المثالان الجيئتان هكذا بالترتيب

١ - قرروا أنه قد حان الوقت لقربا ليضرب بعضهم بعضاً

٢ - قرر كل منهم أن قد حان الوقت ليضرب الآخر

كما أن الطريقة التي يتحدد بها معنى العائدي في المثال (127) تحديد لا ليس هو - وهي إحلال التركيب «they all» -

«they» بالتصغير، وبالمثل، يمكن أن يتبدل بالصغير «they» التركيب «they all decided (last week) that it was about [PRO to hit each other]»، وكذلك ترتبط الكلمة «each» في المثال (128) بالصم. لا بماعل الجملة الرئيسية «they»

(128) they decided [PRO to read a book each]

فالجملة لا تعني أن كلا منهم قرر أن يقرأ كتابا، بل تعني بصورة أولى أنهم قرروا أن كلا منهم يسعى أن يقرأ كتابا. ومرة أخرى، يدعم هذه الحقائق ما يمتنع من وجود فاعل من قبيل «الصم» مختلف عن المرجع الذي يرتبط به.

تطلب ملحقات adjuncts معينة مشاركات صريحة explicit، ومنها «الملحق» «together» أو «without reading them» (يأخذ في الية من الصورة without PRO reading them). وهذه الملحقات يمكن أن تسند إلى «الصم»، لا إلى الفاعل المقهور المعبر عنه مجمعا

(129)

(i) (a) it is impossible [PRO to visit together].

(b) it is impossible [PRO to be visited together]

(c) it is impossible [PRO to file the articles [without reading them]].

(ii) (a) * it is impossible [for me to be visited together].

(b) * it is impossible [for the articles to be filed [without reading them]].

(iii) (a) * the boat sank together.

= محل الصم «they» - يمكن استخدام في العربية أيضا ترجمه «مثال التالي» «they all» هي كذا هي
٣ - قرروا جميعا الأسبوع الماضي) أنه قد حان الوقت لضرب بعضهم بعض

(b) * the moat sank [without seeing

it]. (٢٠٥)

الأمثلة (١) صحيحة الصياغة، وذلك لأن هناك فاعلا شكليا صريحا - هو الصم - يقوم بدور فاعل العملية الإسادية. لاحظ أن الملحق في الحالة (b) مسد إلى الفاعل الشكلي

(٢٠٥) كما أشرنا قبل (انظر الهامش ٢٠٠) يجب أن يشغل موقع الفاعل في المصدر المؤول في العربية بمصدر ظاهر، يشترط أن يكون الفاعل المستتر، لأن في المصدر من الواضح التصريعية ما يدل على وجوده، كياء الفاعل، وعمرة المتكلم (الخ) وفي هذا تخالف العربية الإنجليزية

ويصير هنا أن هذا يطبق أيضا على المصدر المؤول المبني للمجهول، ويجب أن يشغل موقع نائب الفاعل فيه بمصدر ظاهر كذلك.

وهكذا فمن صور ترجمة جمل (c) - (a) (i) للجمل التالية على التوالي:

١ - من المستحيل [أن تقوم بالزيارة سوا]

٢ - من المستحيل [أن تزار سوا]

٣ - من المستحيل [أن تضع مفاتيح للمفاتيح (دون أن تقرأها)]

وتستطيع الإنجليزية بالطبع أن تستبدل بالضم عناصر ظاهرة، وذلك باستخدام الطريقة الأخرى للمصدر المؤول، وهي طريقة NP to VP (انظر مثال (a)(ii) حيث يشير الضمير me إلى الفاعل لتحقيق المصدر المؤول، ومن ثم يترجم المصدر هكذا: أن أزاره)

ولما الجمل غير الصحيحة فلم يتم مختلف بالنسبة لما يقابلها في العربية فمقابلا الجملتين (b)(ii) و (b)(iii) - وهما (٤) و (٥) - صحيحان

٤ - من المستحيل [أن توضع مفاتيح للمفاتيح (دون أن تقرأها)]

٥ - فرق القارب (دون رؤية)

وهو ما يؤكد أنه يمكن للملحق الذي من نوع (٥) دون رؤيته أن يصاب الفاعل المعبر عنه مجعيا كما في (٤)، إن من الممكن أن يكون معنى الجملة هكذا من المستحيل [أن تضع مفاتيح للمفاتيح (دون أن تقرأها)] كما يمكن للملحق كذلك أن يصاب المصدر الفاعل مجعيا وتركيبيا، كما في (٥)، فموجود الفرق لا يمكن أن يكون «القارب»، وإنما هو شيء غالب مجعيا وتركيبيا يندنا به السياق.

ولما مقابلا الجملتين (a)(ii) و (a)(iii) - وهما (٦) و (٧) - فير صحيحين

٦ - من المستحيل [أن أزر سوا]

٧ - فرق القارب سوا

وهو ما يؤكد أن ملحقا من قبيل «سوا» لا يمكن له إلا أن يصاب صبا، أو عنصرا ظاهرا غير مفرد، ولم يتحقق هذا في (٦) فير المتكلم مفرد، وما يمكن أن يصور من فاعل غير مفرد للمبني للمجهول معبر عنه مجعيا لا تركيبيا، كما لم يتحقق في (٧) لأن «القارب» مفرد

الصريح «الصم»، لا إلى الفاعل المفهوم الخاص بالكلمة «visit»^(٢٠٦). والمثال (ii a) محظور، وذلك أنه نتيجة للتعبير معجميا فقط عن الفاعل المفهوم للكلمة visit لا يمكن لهذا الفاعل أن يقوم بوظيفة الفاعل للمدح together، كما أنه لا يمكن للصمير me أن يكون فاعلا لهذا المدح أيضا. أما المثالان (iii a-b) فمير جائزين، لأنه ليس هناك فاعل لعملية الإسناد⁽⁶⁰⁾.

لتأمل فيما يلي المسألة المتعلقة بما يمكن أن يكونه فاعل الإسناد الوصفي

(130)

(i) they expected [PRO to leave the room angry].

(ii) * they room was left angry.

(iii) * the boat sank angry^(٢٠٧)

أسند المركب الوصفي «angry» adjective phrase للصم لا للضمير «they» ويمكن فقط للعصر الحاضر تركيبيا أن يكون فاعلا لهذا المركب⁽⁶¹⁾.

يزودنا مونتالبيني Montalbetti بنوع مختلف من الأدلة لصالح القول بوجود «الصم». فهي لغات الفاعل الصميري كاللغتين الإسبانية والإيطالية، هناك فرق بين عنصر الصم بخصائصه التي أمعا ولائرا ل بمعن النظر فيها وبين «صميري خالص» فارغ empty "pure" pronominal، سمه العصر pro، هو القسم الفاعل للضمائر المعجمية «lexical pronouns»

(٢٠٦) الإسناد هنا تقديرى معنوى، غلبة المفهومة من المدح together، مسندة إلى الضم في (i)(a)، والقراءة المفهومة من المدح without reading them مسندة للضم كذلك في (i)(c)

(٢٠٧) لا يصح في العربية من صور الإسناد الوصفي في هذه الأمثلة إلا ما صح في الإنجليزية فتقابل العربي للمثال (130) صحيح، ومثله الجملة التالية:

١ - توقعوا [أن يتركوا الحيرة غاضبين]

حيث «غاضبين» حال من ضمير الفاعلين في «تركوا»، فالإسناد الوصفي قائم بينهما ولما مقابلا المثالين (130 ii) و (130 iii) وهما (٢) و (٣) - غير صحيحين في العربية أيضا

٢ - * تركت الحيرة غاضبين

٣ - * غرق القارب غاضبي

وظلت أنه لا يصح أن يكون «غاضبين» في (٢)، حالا من الفاعل المفهوم المعبر عنه معجما، وهو فاعل وليس سمجهون، كما أنه ليس في (٣) ما يصلح أن يكون صاحب حال، أى ما يصلح أن يقع إسناد منه وليس الوصف «غاضبي»

ويظهر هذا المنصر إما كمنصر حشو أو كفاعل لجملة ذات رمز *tensed clause* مع دلالة إخبارية محددة.

ومع ذلك فهناك فرق من نوع ما في التأويل بين الضمير العار *PRO* وقسيمه المعجمي، كما يتضح من نحو المثالين الأسبانين (131 i + 131)، اللذين يترجمان الجملة الإنجليزية (132).

(131)

(i) muchos estudiantes piensan que ello son inteligentes.

(ii) muchos estudiantes piensan que pro son inteligentes.

(132) many students think that they are intelligent.

قد يكون تأويل الجملة الإنجليزية (132) هو التأويل (133)، الذي يؤول فيه الضمير *they* على أنه متغير مقيد. وفي هذه الحالة تستلزم الجملة الإنجليزية أنه إذا ما كان المعلم John واحدا من الطلبة الكثيرين الذين نحن بصددهم فسوف يظن حينئذ أنه ذكي. أو قد تؤول الجملة (132) تأويلا يشير فيه الضمير *they* إلى مجموعة ما من الناس (ربما تكون هي مجموعة من الطلبة)، وذلك بحيث إنه إذا ما كان المعلم John واحدا من الطلبة الكثيرين فسوف يظن حينئذ أن أعضاء هذه المجموعة أذكاء.

(133) for many students *x* *x* thinks that *x* is intelligent (٢٠٨)

ولكن القسم الأسباني (131 i) غير غامض دلالياً، وذلك لأنه يعبره تأويل المتغير المعبر عنه بالتأويل (133) (62).

(٢٠٨) يمكن أن يترجم هذا التأويل هكذا:

- بالنسبة لأي طائفة كبيرة من الطلبة هي *S*، يظن من أحد *S* ذكي

ولكن القيد يتخلص منه مع ذلك، إذا ما حال عنصر ضميري مقيد بين التركيب السور، quantifier experssion والضمير الظاهر overt pronoun، كما في الجملة (134)، التي تؤول بالتأويل (134 ii)

(134)

(i) muchos estudiantes dijeron que pro piensan que ellos son inteligentes.

(ii) for many student x, x said that x thinks that x is intelligent.^(٢٠٩)

فالضمير الظاهر لا يرتبط محليا بما يتراكيب السور، وذلك لأن الضمير الفارع pro يقوم بدور الحاجز، كما أنه من الممكن أن يعالج الضمير (ellos) بوصفه متغيرا مربوطا كما في التأويل (133). ويصدق الأمر نفسه - بصورة حاسمة - إذا ما قام بدور الحاجز عنصر الصم pro، كما في المثال (135):

(135)

(i) muchos estudiantes quieren [PRO creer [que el los son inteligentes]]

(ii) many students want [PRO to believe [that they are intelligents]].

فكما يمكن أن يكون تأويل الجملة الإنجليزية التأويل (136)، يمكن أن يكون هذا التأويل الأخير تأويلا أيضا للجملة (135):

(136) for many students x, x wants to believe that x is intelligent.^(٢١٠)

(٢٠٩) يمكن أن يترجم هذا التأويل هكذا

بالنسبة لأي طائفة كبيرة من الطلبة هي س، قال س يظن س أن س ذكي

(٢١٠) يمكن أن يؤول هذا التأويل هكذا

بالنسبة لأي طائفة كبيرة من الطلبة هي س، يريد س أن يعتقد أن س ذكي

وتزودنا هذه الحقيقة بدليل مباشر جدا على وجود عنصر الصم في هذه التراكيب، ولو لم يكن هذا العنصر موجودا لوجب أن تقول البنية (135 i) بالقياس على (131 i) بدلا من القياس على (134 i).

وتوضح الأدلة التي عرصناها أن الجمل المبني للمجهول لها موقع فاعل صمى غير متحقق يحدد له الدور المحوري المعادى الذي يحدد للفاعل. وهو دور محوري قد ينقل إلى ما يرتبط به من تركيب الجار by. ولا يجوز مثل هذا النقل للدور المحوري مع وقوع عنصر الصم فاعلا، كما في المثال (123 i)، وإلا فسوف نترك مع سلسلة، أصنى «صما» يعوره دور محوري. ويمكننا أن نسأل عما إذا كان الأمر نفسه يصدق على التراكيب الأخرى المشتقة كتراكيب التأسيم. وتدعم الأدلة الإجابة بنعم

(137)

(i) the destruction of the city by the barbarians.

(ii) the destruction of the city [PRO to prove

a point].^(٢١١)

فهذه الأمثلة وغيرها تشير إلى وجود فاعل صمى. ولكن بما أن هذه الحالة تختلف عن حالة تركيب المبني للمجهول فمن الممكن أن يوجد الفاعل في «موقع اسمي» nominal position لا في «موقع المحدد» DET position، وذلك كعنصر أشبه بالصم. ويرودنا رويبر (1984) بدليل يدعم هذه النتيجة. فهو يلاحظ أن المراقبة تضيع إذا ما شغل موقع الفاعل بنقل المركب الاسمي NP، كما في (138 i) المأخوذة عن (138 ii)، التي فيها يعد الرمز e الأثر الذي تركه نقل الكلمة the city. هنا، وربما تظهر البنية (138 ii) مباشرة مع إقحام الجار لتحديد الحالة.

(٢١١) يمكن أن نترجم هذا المثال على النحو التالي بالتريب:

١ - للممر المدينة من الهنوجيين

٢ - للممر المدينة (إلى) وجه النظر

(138)

(i)

(ii) ^(٢١٢)

في المثال (ii) يراقب الصم الموجد المفهوم، الخاص بالكلمة destruction ولكنه لا يراقب كذلك في المثال (i). ومن ثم، فإنه يبدو أن الصورة المؤسمة لا تحدد للماعل دوراً محورياً إلا إذا ظهر الفاعل، إما كعنصر معجمي (كما في their destruction of the city) أو كعنصر أشبه بالصم في موقع المخصص specifier. وتتولد أسئلة أخرى كثيرة تتصل بهذه النتيجة، بما في ذلك اعتبارات البنية المعجمية، التي لم نعرض لها هنا. وسوف نرجع إلى المسألة مرة أخرى في القسم التالي.

وتكشف خصائص أخرى حتى تتأمل نوعاً آخر من التراكيب أمثال «تراكيب التسبب» causative constructions و«تراكيب أفعال الإدراك» perception verb constructions في اللغات الرومانسية (= لغات الفصيحة اللاتينية) the Romance Languages. ودونما بحث لهذه المسائل المعقدة نوعاً ما يبدو واضحاً مما سبق وجود الحالات الثلاث الممكنة المرتبطة بالمثال (122) واختلاف بعضها عن بعض في الخصائص. فيمكن من جهة، التسوُّ بهذه الخصائص اعتماداً على أسس عامة، لكنه ليس من الواضح تماماً من جهة أخرى لماذا تتوزع هذه الخصائص بالطريقة التي تتوزع بها على العديد من أنواع العناصر المعهومة.

وكما نوضح هذه المناقشة، هناك قدر كبير من الأدلة يدعم النتيجة التي توصلنا إليها وهي أن المقولات الفاعلة تظهر حيثما تنبئ بظهورها مبادئ النحو الكلي التي توقفت سابقاً، وأن لهذه المقولات خصائص محددة ومميزة تماماً. ويجب أن نستخدم مع هذه الحقائق

(٢١٢) لم يذكر المؤلف هنا هذين المثالين، وإنما ذكر مكافئيهما بهذا المثالين السابقين (135 i) و(135 ii).

ومن الممكن تصور مثالي (138) على النحو التالي

(i) the city destruction e [PRO to prove a point]

(ii) e the destruction the city [PRO to prove a point]

حيث الرمز e في (i) أثر للمركب الاسمي the city، حل محله بعد نفيه، وحيث الرمز e في (ii) عنصر فارغ يمثل موقع الفاعل في المركب الاسمي "the destruction (of) the city"، وذلك لحفظه لما ينقل إليه من مركب اسمي the city.

نظريه اللغة التفسيرية الأصيلة التي تتوجه إلى المشاكل التي أثبتت تحت رقم (1) في الفصل الأول. ورغم أنه من الممكن إثارة كثير من الأسئلة حول لمبادئ المحددة التي تم اقتراحها إلا أنه من الواضح أن هذه المبادئ فرصيات إمبيريقية أصيلة ذات أهمية تفسيرية كبيرة، كما أنها تتصل بطبيعة اللغة المنبئة داخليا والتي العظمية التي تنشأ هذه اللغة عنها صور التمثيل العقلي التي لها دورها في استخدام وفهم اللغة، والحوسبات التي تدخل فيها الصور- والمبادئ التي تطبق على الصور، أيضا.

قد رأينا أن عنصر الصم شبيه بالصمير في إمكان أن يكون حرا أو مقيدا، كما في المثال (117)، في الحالتين (i) و (iii) اللتين أعيدتا هنا في صورة المثال (139) أو المثال (140) (63).

(139)

(i) it is illegal [PRO to vote twice].

(ii) John decided [PRO to vote twice].^(٢١٣)

(140)

(i) it was decided [PRO to vote twice]

(ii) the decision [PRO to vote twice]

(iii) John's decision [PRO to vote twice].^(٢١٤)

وسندرج تحت «نظرية المراقبة» control theory، وهي وحدة أخرى من وحدات النحو الكلي (64)، السؤال المتعلق بالظروف التي يمكن أو يجب فيها أن يكون «الصم» حرا أو مقيدا.

(٢١٣) انظر لترجمة هذين المثالين جملتين ١٨٦

(٢١٤) يمكن أن ترجم هذه الأمثلة على النحو التالي بالترب

١ - قُرر [التصويت مرتين]

٢ - اُقرر [بالتصويت مرتين]

٣ - قرر جون [أن يصوت مرتين]

حيث فاعل المصدر الصريح في كل من (١) و (٢) - وهو صم في اصطلاح تشومسكي - حر، فقد يكون أبداً المقدر الأوبى

أو ثانية مثلا، وحيث فاعل المصدر المؤول في (٣) - وهو صم أيضا - مقيد، فهو مراقب من جون

وسوف نقصر أنفسنا على عرض بعض الحالات التي يجب أن نعالجها نظرية كتلك النظرية، ملاحظين أن مشروعية هذه الحالات والأحكام المتعلقة بها غالبا ما تكون واضحة تماما.

وتوضح الأمثلة في (140) والمثال (ii) (139) إحدى الحالات الرئيسية. ففي هذه الأمثلة يقع الصم فاعلا لجملته خبرية declarative clause (يرمز لها بالرمز c) تقع تكملة بدورها للصدر «decide» و«decision». وتمثل هذه الأمثلة الهي التي تعبر عنها الصورة (141)، وذلك مع غياب المفعول الاسمي^(٢١٥) للأعلا في هذه الحالة.

(141) [α , α (NP) [c PRO to VP]]

ففي هذه الصورة، إذا ما كان هناك رابط محكم يتعلق بصورة ملائمة بالصدر α وجب حينئذ أن يرتبط الصم به. ويتضمن مفهوم أن يكون الرابط متعلقا بصورة ملائمة، كلا من الفاعل والمفعول كما يتضح من الأمثلة (ii) (139) و (iii) (140) و (142)

(142)

(i) John persuaded Bill [PRO to vote twice].

(ii) the students asked the teacher [PRO to leave the room].

فالمثالان (ii) (139) و (iii) (140) يوضحان مجيء الفاعل مراقبا، على حين أن المثال (i) (142) هو حالة من حالات مجيء المفعول مراقبا (الكلمة Bill مراقب الصم). وأما المثال (ii) (142)، فهو عامص الدلالة وفي الحقيقة، يفصل بقوة أن يكون الفاعل مراقبا إذا ما استبدل بالتركيب «to leave» التركيب «to be allowed to leave». ومن الواضح أنه يتضمن في اختيار المراقب العوامل المعجمية، وربما يتضمن أيضا غيرها من العوامل.

وفي هذه الحالات يسلك الصم نفس السلوك الذي تسلكه العائنيات إلى حد كبير. فعلاقته البيوية بمراقبه هي أساسا نفس العلاقة بين عصوى الزوج المكون من عائدية

(٢١٥) المفعول الاسمي الذي هنا هو المركب الاسمي NP الموصوف من قوس في (141) وقد يكون خاضعا في لينة ذاتها، كما يشير المثال (i) (142) فهو الصم «Bill».

ومرجعها، كما أن تأويله يشبه إلى حد كبير جداً تأويل الضمير الانعكاسي (هل عند الضم، في الحقيقة، هي الأعمال الأولى صورة مختلفة للضمير الانعكاسي، وذلك للأسباب ذاتها)⁽⁶⁵⁾. والضم أيضاً أشبه بالعائدات هي أنه يعود (بصورة معطية) الإحالة reference المحددة المستقلة، وذلك بسبب أنه إما أن يكون مقيداً، أو يؤول على أنه اعتباطي. وكذلك، لا يمكن للضم هي هذه الصور أن يأخذ مرجعاً مقسوماً split antecedent، بالعبط كما لا يمكن أن تأخذ الضمائر الانعكاسية ذلك. وهذا خلافاً للضمائر التي يمكن أن تأخذ أمثال هذه المراجع^(٢١٦).

(143)

- (i) * Bill wanted [Tom to decide [PRO to swim across the pond together]].
- (ii) * Bill wanted [Tom to feed themselves].
- (iii) Bill wanted [Tom to decide [that they would swim across the pond together]].

ومع ذلك، ففي الصورة البنيوية ذاتها (141) يمكن أن يكون الضم غير مقيد كما في الأمثلة (139 i) و (140 i) و (140 ii)، التي لا يوجد فيها مرجع يرتبط بصورة ملائمة بالصدر α هي البنية (141). وفي هذه الحالة، يسلك الضم كما يسلك الضمير فهو إما حر

(٢١٦) يمكن لأمثلة الرقم (143) أن تترجم على النحو التالي بالعرب

١ - أراد بل [أن يقر توم] أن يسبحا عبر البركة معاً]

٢ - * أراد بل [أن يقر توم] أن يطعموا أنفسهم]

٣ - أراد بل [أن يقر توم] أنهما قد يسبحان عبر البركة معاً]

والواقع أنني أرى أن الجملة (١) (وهي المقابل العربي للجملة (143)) جملة صحيحة وهو ما يؤكد أن ضمير الاثنين في هذه الجملة - وهو ضم لأنه يشغل موقع فاعل المصدر المؤول للمراقب - يمكن أن يأخذ الضمير العادي «هما» في (٣) مثلاً، مرجعاً مقسوماً فالمرجع هنا بل» و«توم» للفصول بينهما بالتركيبه أن يقر

ولما الجملة (٢) فهي صحيحة تماماً، وهو ما يؤكد ما قرره لغوي من أن الضمير الانعكاسي لا يأخذ مرجعاً مقسوماً فالضمير الانعكاسي «أنفسهما» في هذه الجملة لا يمكن أن يأخذ بل» و«توم» كمرجع لأنفسهما بالتركيبه أن يطعما، ولكنه يمكن أن يعود عليهما في الجملة التالية، التي هي صورة مقابلة للجملة (٣)

٤ - أراد بل وتوم أن يطعما أنفسهما

مع تأويل اعتباطي، كما في المثال (139 i) أو المثال (140 i) أو المثال (140 ii)، أو مرتبط
بمرجع أبعد، كما في الأمثلة (144 i-144 iii)

(144)

(i) John announced the decision [PRO to feed him-
self]

(ii) John thinks it is illegal [PRO to feed himself].

(iii) John thought mary said that the decision [PRO
to feed himself] was foolish.

(iv) * John's friends think it is illegal [PRO to feed
himself]

(v) John's friends think it is illegal [for him to
feed himself] (٢١٧)

وكما يتضح من المثال (iv)، لا يرال الصم أشبه بالعائديت في وجوب أن يقع في مجال
مرجعه^(٢١٨) (إذا ما كان هاك واحد)، وذلك بوصفه شيئاً مختلفاً عن الصمير. وهكذا، هي
لثان (v) قد يأحد الصمير^(٢١٩) him كمرجع له الكلمة John. وربما يعكس في

٢١٨ الصورة العربية للأمثلة الثلاثة الأولى التابعة لترقيم 144. - صور صحيحة أحد بلاسك، وهي بالترتيب كما يلي

١ - أعلن جون قرار [أن يطعم نفسه]

٢ - يظن جون أنه غير صائب [أن يطعم نفسه]

٣ - ظن جون أن ماري قالت إن قرار [أن يطعم جون نفسه] كان قرار غيباً

ونكي أرى أن الصورة العربية للقبيلة لمثال (vi) صورة صحيحة لا خطأ فيها، وأن الصورة المقابلة للمثال (v) قد نطاهها
تماماً فكلاهما يترجم بالجملة التالية

٤ - يظن أصدقاء جون أنه غير صائب [أن يطعم نفسه]

على أنه من الممكن أن يترجم المثال (v) ترجمة مخالفة قليلاً، كما في الترجمة التالية

٥ - يظن أصدقاء جون أنه لا يجوز [له أن يطعم نفسه]

٢١٨ لا يقع الصم في (iv) في مجال ما يمكن أن يكون مرجعاً له، وهو الصم John، لأن مجال الأخير المركب

الاسمي John's friends في حين أن مجال الأول هو تركيب المصدر المؤول

٢١٩. في الأصل لترجمه the والصواب ما ذكرناه

الحقيقة أيضا المثالان (i) و(ii) خصائص أشبه بخصائص العائدات (66). والصم أقرب ما يكون شيئا بالصمير مه بالعائدات، إذ ربما يأخذ مرجعا مقسوما حتى لا يكون مقينا محليا (٢٢)

(145)

(i) Bill wanted [Tom to approve the decision [PRO to swim across the pond together]].

(ii) Bill wanted [Tom to agree that it was time [PRO to swim across the pond together]]

(iii) Bill's mother wanted [Tom to agree that it was time [PRO to swim across the pond together]].

ويبدو أنه - حتى في هذه الحالة - يجب أن تتحكم المراجع مكويا كما هي حالة العائدات، وذلك حتى لا يمكن للمرجع المقسوم أن يكون الكلمتين (Bill, Tom)، (كما لاحظ جوريف آو).

قد رأينا أن العائدات توجه صوب الفاعل، بل هي هي الحقيقة ترتبط بأقرب فاعل، وذلك إذا لم تكن مراقبة محليا، كما يتضح من المثال (101)، الذي أعيد ها هي صورة (146) (٢٢١):

(146)

(i) they told me that pictures of each other would be on sale.

(ii) * I told them that pictures of each other would be on sale.

(٢٢٠) ينبغي أن نلاحظ أولا أن الصم في الأمثلة الثلاثة للرقم (145) ليس مقيدا محليا، فهو يقع في مجال غير المجال الذي يقع فيه رابط المقسوم Bill و Tom

لأنها، الجمل العربية المقابلة لهذه الأمثلة - وهي بالترتيب (١-٣) - جمل صحيحة، وهو ما يؤكد صدق خاصية الصم التي لاحظها تدمسكي

أراد بل (أن يرضي نوم قرار (أن يصبح ما غير البركة]]

٢ - أراد بل (أن يوافق نوم على أنه قد حان الوقت (ليصبح ما غير البركة]]

٣ - أرادت والدته بل (أن يوافق نوم على أنه قد حان الوقت (ليصبح ما غير البركة]]

(٢٢١) لمعرفة ترجمة أمثلة الرقم (146)، انظر جدول ١٧٠

- (iii) * they thought I said that pictures of each other would be on sale.

ولكن هذه الخاصة ليست صحيحة بالنسبة للضم.

(147)

- (i) they told me that the decision [PRO to feed themselves] was foolish.
(ii) they told me that the decision [PRO to feed myself] was foolish.
(iii) they thought I said that the decision [PRO to feed each other] was foolish.
(iv) they told Bill that everyone said that [PRO to feed himself] would be foolish.

مثالان (147 ii) و (147 iv) يوضحان خاصية للضم المقيد أشبه بخصوص الضمائر، وذلك حينما لا يكون مقيدا محليا: فهو لا يحتاج - حلقا - للعائدات - أن يتوجه صوب الفاعل، كما أنه قد يكون مرجعه مقسوما وفاعلا في الوقت ذاته (انظر (145))⁽⁶⁷⁾. وليس من الواضح ما إذا كان هناك تمايز حقيقي بين الجمل (147 iii) و (144 iii) و (146 ii) أو ليس هناك تمايز على الإطلاق، أي ليس من الواضح ما إذا كان يجب أن يكون الفاعل الأقرب هو المراقب أو لا يجب أن يكون كذلك^(٧٢٢).

(٧٢٢) يمكن أن تترجم أمثلة الرقم (147) كما يلي بالترتيب

١ - أخبروني أنه كان قرارا غبيا قرار [أن يطعموا أنفسهم]

٢ - أخبروني أنه كان قرارا غبيا قرار [أن أضم نفسي]

٣ - ظنوا أنني قلت إنه كان قرارا غبيا قرار [أن يطعموا بعضهم بعضا]

٤ - أخبروا بل أن كل واحد قال إنه قد يكون غبيا [أن يطعم نفسه]

ونشير الترجمتان (٢) و (٤) إلى صدق ما قرره تشومسكي من أن الضم لا يجب أن يتخذ الفاعل مرجعا له، حين لا يكون مقيدا محليا، فالضم ورجعه في المثالين السابقين (وهما بالترتيب الضميران المستتر في «أطعمهم» و«يطعمهم» من ناحية، وصيغ التحكم الواقع معمولا و«لهم» من ناحية أخرى) يقعان في مجالين مختلفين

وتوضح هذه الأمثلة أن عنصر الضم أنبه بالعائدات في نواح معينة، وبالصمائر في نواح أخرى. وهي توضح حقيقة أن الضم قد يتمتع بهذا التنوع الكلى للخصائص حينما يكون فاعلا للجملة c التي هي تكملة خبرية للصدر α ، أي تكملة في التركيب (141)، الذي أعيد هنا في صورة (148).

(148) [α α (NP), [c PRO to VP]].

ففي هذا التركيب يجب أن يكون الضم مقيدا إذا ما كان للصدر α رابط ممكن هو فاعله أو مفعوله. فإن لم يكن هناك مثل هذا الرابط، يمكن أن يكون الضم حرا مع تأويل اعتباطي. أو مقيدا بتقيد بعيد طبقا لعدد آخر من الشروط.

ويختلف الموقف قليلا إذا ما كانت الجملة c التي فاعلها ضم تكملة استهامية للصدر α :

(149)

(i) they asked me [how PRO to rig the boat].

(ii) they asked me [how PRO to feed β]

(iii) I thought they wondered [how PRO to feed β]

(iv) John's mother asked me [how PRO to feed β]

ففي المثال (i)، يمكن أن يكون الضم حرا أو مقيدا. وليس الخيارين بوضوح المثال (ii) فيمكن أن يكون الرمز β الكلمة oneself أو themselves. كما يمكن أن يكون هذا الرمز في حالة استبدال الكلمة told بالكلمة asked الضمير الانعكاسي oneself أو myself. ومع ذلك، ففي المثال (iii) يمكن للرمز β أن يكون فقط الضمير الانعكاسي themselves أو oneself لكن لا يمكن أن يكون الضمير myself، ولو أنه ليس هناك خطأ دلالي في الخيار الأخير فقد يقال: I thought they wondered how I should feed myself. وأما الحالة (iv) فقد يكون الرمز β فيها هو الضمير الانعكاسي herself أو one self، لكنه لا يمكن أن يكون الضمير himself، كاشعا بذلك مرة أخرى عن خصائص

أشبه بخصائص العائدات (٢٢٣). فالتكملة الاستهامية أكثر حرية نوعاً ما من التكملة الخبرية فيما يتعلق بخصائصها المرتبطة بالمراقبة. ولكنها ليست كذلك كلية، فهي تكشف معاً عن بعض خصائص الصمائر وبعض خصائص العائدات.

وحمل الملحقات adjunct clauses أمثال ملحق العرض (انظر (112)) أشبه نوعاً ما بالتكملات الخبرية في ضرورة الربط المحلى إذا ما كان ممكناً. وهكذا، ففي المثال (150)، يجب أن يكون الرمز β هو الصمير الانعكاسي myself، ولا يمكن أن يكون الصمير themselves أو oneself، وذلك رغم عدم طبيعة التأويل (٢٢٤) (فقد يكون أكثر معقولة افتراض أنى اشترت لهم هذا ليسروا أنفسهم أو هدايا لشخص ما ليس نفسه).

(٢٢٣) ينحى أن يلاحظ أولاً أن ما يمثل الجملة C في أمثلة الرقم (149) هو التركيب الواقع بين القوسين، وأن المصدر العاين في التركيب الأول والتركيب الثاني والتركيب الرابع هو الفعل asked، في حين أن المصدر العاين في التركيب الثالث هو الفعل wondered.

لأننا نكشف بوضوح الترجمة العربية للأمثلة المذكورة عن المخازن العديدة التي ذكرها تشومسكي وذلك أنه يجب التصريح في اللغة العربية بالفاعل الذي يقابل الضم كما سبق أن أشرنا (انظر عايشي ٢٠٠ و ٢٠٥).

فالمثال (1) يمكن ترجمته بالمثال (١) حيث يكون فاعل التكملة حراً أو بالمثال (١) ب حيث يكون مقيداً.

(١) أ - سأقوى [كيف يجهز لمرء القارب بالأشعة]

ب - سأقوى [كيف أجهز القارب بالأشعة]

وكذلك يمكن ترجمة المثال (ii) بالجمتين التاليتين

(٢) أ - سأقوى [كيف يطعم لمرء نفسه]

ب - سأقوى [كيف يطعمون أنفسهم]

ففاعل التكملة الاستهامية في المثال (١) حراً، ومن ثم حل للركب نفسه محل الرمز β ، ومقيد في المثال (ب)، فهو مراقب بفاعل السؤال ومن ثم حل للركب أنفسهم محل الرمز ذلك

وترجم المثال (iii) بالجمتين التاليتين

(٣) أ - شئت أنهم تساموا [كيف يطعمون أنفسهم]

ب - شئت أنهم تساموا [كيف يطعم لمرء نفسه]

حيث فاعل التكملة الاستهامية في (١) مقيد (فهو مراقب بفاعل السؤال) ومن ثم حل للركب أنفسهم محل الرمز β ، وحر في (ب) بدليل إحلال للركب نفسه محل الرمز ذلك

وترجم أمثراً المثال (iv) بالجمتين التاليتين

(٤) أ - سأقوى وأقوى جون [كيف يطعم نفسه]

ب - سأقوى وأقوى جون [كيف يطعم لمرء نفسه]

حيث يتضح كيف ما قرئنا سابقاً، وما قرره تشومسكي من أنه يمكن أن يكون الضم مقيداً كما في (١) أو حراً كما في (ب). (٢٢٤) أي يجب أن يترجم المثال (150) بالجملة (١) لا بالجملة (٢) أو (٣).

١ - ظنوا أنى اشترت الهدايا [لأسر نفسي]

٢ - ظنوا أنى اشترت الهدايا [ليسرو أنفسهم]

٣ - ظنوا أنى اشترت الهدايا [ليسر نفسه]

وذلك لأنه لا يتحقق الربط المحلى إلا في الجملة ١ إذ يقع الضم (وهو فاعل جملة الملح) وربه صمير المتكلم في مجال واحد هو الجملة المعصنة جملة اشترت.

وأرى أن الجملة (٢) صحيحة في العربية مع التأويل المقصود خاصة إذا ما صرح بمن اشترت الهدايا به كما في قول

(150) they thought I bought the presents [PRO to
amuse β]

ويمكن - هنا - أن يستبدل بالصم التركيب «for NP»، ومن ثم نختار أى صورة من صور التأويل^(٢٢٥) (انظر (112)) وقد رأينا أيضا أن الصم فى تركيب الملحق فى المثال (151) سيكون مقيدا أو حرا، بناء على الاختيار المتعلق بالرمز β (فقد يكون الكلمة (Bill) مثلا، أو أترا على التوالى)^(٢٢٦).

(151) John is too stubborn [PRO to talk to β].

٣ - ظنوا أنني اشتريت لهم الهدايا [ليسر أنفسهم]
وأما الجملة (٣) فهي ليست بصيغة كذلك مع المعنى المقصود إلا بالتصريح بمن اشتريت الهدايا له، كما فى قول
٥ - ظنوا أنني اشتريت له الهدايا [ليسر نفسه]
وكذلك يمكن أن تكون صيغة إذ لم يكن فاعل السرور ضمنا بل ضميرا حر
(٢٢٥) أى نختار الصور التى يحل فيها محل الرمز β الضمير الانكاسى myself أو themselves أو oneself. لأن
مفعول الجار فى التركيب for NP سوف يكون حائلا ضميرا لازما ونشبه صور التركيب المصرى الإنجيزى المتضمن لتركيب
الجار والمفعول السابق - تركيب المصدر المزيل فى اللغة العربية، وذلك لأن موقع الفاعل فى كل تشابه مقولة غير مازحه على
نحو ما يتضح من الصور الإنجيزية الممكنة وترجمتها العربية التالية لها.

(١) أ - they thought I bought the presents [for me to amuse myself].

ب - ظنوا أنني اشتريت الهدايا [لأسر نفسي]

(٢) أ - they thought I bought the presents [for them to amuse themselves]

ب - ظنوا أنني اشتريت الهدايا لهم [ليسر أنفسهم]

(٣) أ - they thought I bought the presents [for one to please oneself]

ب - ظنوا أنني اشتريت الهدايا لشخص ما [ليسر نفسه]

(٢٢٦) ستكون البنية التالية هى صورة البنية (151) فى الاختيار الأول

- John is too stubborn [PRO to talk to Bill].

ففيها الصم مقيد بالعلم John، ومن ثم ترجمتها الجملة التالية

- جون أعيد من [أن يتحدث إلى بيل]

حيث فاعل التحدث - وهو ضم - مقيد بجون

وأما صورة البنية نفسها سوف تكون فى الاختيار الثانى على النحو التالى

John is too stubborn [PRO to talk to e].

ففيها الصم حر، والأمر مقيد بالعلم John، ومن ثم ترجمتها الجملة العربية التالية

- جون أعيد من [أن يتحدث إليه شخص ما]

حيث ضمير الغائب المتصل أمر مقيد بجون، وحيث فاعل التحدث - يعادل الصم فى الإنجيزية

وإذا ما كان الرمز β هو الضمير him كان الضم مرفوعاً في هذه الحالة بالكلمة John، إذا ما كان الرمز β حراً. وكذلك يكون الضم حراً بالضرورة، إذا ما كان هذا الرمز مقيداً بالكلمة «John» (ولاً، فسوف يصبح الضمير him مرتبطاً بالضم، وهو ما يخرق نظرية الربط، كما في «John talked to him»، مع عدم الضمير him مرتبطاً بالكلمة «John» (٢٢٧).

نتأمل الجمل التالية:

(152)

(i) we told them that John is too stubborn [PRO to bother β about].

(ii) I thought you said that John is too stubborn [PRO to bother β about].

ربما لا يكون الضم مرتبطاً بالكلمة John، لأسباب ناقشناها سابقاً. وربما يكون الرمز β في المثال (i) الضمير الانعكاسي ourselves، أو themselves، أو oneself. كما أنه يمكن أن يكون هذا الرمز في المثال (ii) الضمير الانعكاسي ourselves أو myself أو yourself أو oneself. ويعني هذا أن الضم ربما يكون حراً أو مقيداً بالضمير «we» أو «they».

(٢٢٧) ستكون البنية التالية في هذه الحالة،

١ - John is too stubborn [PRO to talk to him].

في صورة البنية الإنجليزية (151)

وسوف تختلف الترجمة العربية للبنية (١) بناء على ما إذا كان الضم مقيداً أو حراً. في التصور الأول الذي يكون فيه الضم مقيداً بالعلم John لسمة الضمير him (المستبدل بالرمز β) - تكون الترجمة كما يلي

٢ - جون أعاد من [أن يتحدث إليه]

حيث «أهل التحدث» - وهو الضم - مقيد بهجون، وحيث ضمير الغائب المتصل حراً، أي لا يرتبط بهجون بل يشير إلى شخص غير متحدد هويته بطريقة أخرى

وفي التصور الثاني الذي يكون فيه الضم حراً - أي غير مقيد بهجون تفيد الضمير him به - تكون الجملة التالية هي ترجمة البنية (١)، ذلك،

٣ - جون أعاد من [أن يتحدث إليه شخص ما]

حيث ضمير الغائب المتصل مقيد بهجون، وحيث المركب «شخص ما» يقابل الضم في الإنجليزية

ولا يصح في صورة الترجمة (٢) أن تفيد ضمير الغائب المتصل بارتباطه بمعامل المعنى «يتحدث» المقيد بهجون وذلك أنه - أي الضمير المتصل - سوف يقع في هذه الحالة في مجال رابطته، الذي ينبغي أن يكون فيه حراً لا مقيداً

أو I أو you أو قد يأخذ مرجعا مقسوماً (٢٢٨). وفي هذه النواحي يكون الضم أشبه بالضمير، رغم أنه يشبه العائدات في تأويله حيثما يكون مقيدا، وهي أنه يجب أن يقع في مجال رابطته (إذا ما كان هناك واحد)، رغم أن الحقائق ربما لا تكون واضحة تماما. وهكذا، تأمل المثال (152) مع استبدال التركيب our friends بالضمير «we» ومع فهم الرمز β على أنه الضمير الانعكاسي «ourselves».

إذا ما كان التركيب c الذي فاعله الضم هو نفسه فاعلا لا تكملة أو ملحقا، ظهرت تمديدات أخرى، شرح بعضها بالفعل، ويوضح بعضها الآخر من المثال (153)، حيث الرمز β بعض الصيغ الانعكاسية:

(153)

(i) [PRO to have to feed β] would be a nuisance for John.

(٢٢٨) يمكن التعبير عن الصور الممكنة وترجمتها العربية على النحو التالي،
أولا، الصور المتعلقة بالمثال (i):

(١) أ - we told them that John is too stubborn [PRO to bother oneself about].

ب - أخبرناهم أن جون أحمق من [أن يشغل نفسه بـ]

(٢) أ - we told them that John is too stubborn [PRO to bother themselves about].

ب - أخبرناهم أن جون أحمق من [أن يشغلوا أنفسهم بـ]

(٣) أ - we told them that John is too stubborn [PRO to bother oneself about].

ب - أخبرناهم أن جون أحمق من [أن يشغل المرء نفسه بـ]

ثانيا، الصور المتعلقة بالمثال (ii):

(٤) أ - I thought you said that John is too stubborn [PRO to bother ourselves about].

ب - ظننت أنك قلت إن جون أحمق من [أن يفعل أنفسنا بـ]

(٥) أ - I thought you said that John is too stubborn [PRO to bother myself about].

ب - ظننت أنك قلت إن جون أحمق من [أن أشغل نفسي بـ]

(٦) أ - I thought you said that John is too stubborn [PRO to bother yourself about].

ب - ظننت أنك قلت إن جون أحمق من [أن تفعل نفسك بـ]

(٧) أ - I thought you said that John is too stubborn [PRO to bother oneself about].

ب - ظننت أنك قلت إن جون أحمق من [أن يشغل المرء نفسه بـ]

ينبغي أن نشير هنا للإيضاح أن الحالة التي يكون فيها الضم حرا تتمثل في المثالين (٣) و(٧)، والتي يكون فيها عائد على مرجع مقسوم تتمثل فقط في المثال (٤) حيث يعود الضم على الضمير I ر you ، لتتوصل بينهما بالفعل thought وأما الحالة التي يكون فيها الضم مقيدا تتمثل فيما يلي من الأمثلة

(ii) [PRO to have to feed β] would annoy John.

(iii) [PRO to have to feed β] would annoy John's friends.

(iv) [PRO to have to feed β] would assist John's development.

(v) [PRO to have to feed β] would cause John to be annoyed.

في هذه الأمثلة كلها يحظر اختيار أن يعنى الرمز β الضمير الانعكاسي oneself. ومضى هذا أنه لا يمكن أن يؤول الضم تأويلا اعتباطيا وأنه يجب أن يكون مقيدا. ومرة أخرى، ما يمنع التأويل الاعتباطي في جمل المثال (153) ليس البنية بل وجود رابط ممكن في هذه الجمل، كما يتضح من المثال (154) (٢٢٩)؛

(154) [PRO to have to feed β] is a nuisance.

فهنا عدا الحالة (iii)، يعنى الرمز β في المثال (153) الضمير الانعكاسي himself، مع اعتبار الرابط هو الكلمة John. ولكن هذا الخيار ممتنع في الحالة (iii)، حيث يعنى الرمز β الضمير الانعكاسي themselves، فهو مربوط بالتركيب John's friends. وخلافا لافتراضنا العامة لا يقع الضم في جميع حالات المثال (153) في مجال رابطته (٢٣٠). فالرابط

(٢٢٩) الضم حر في البنية (154)، وذلك لعدم وجود ما يقيد من الروابط، ومن ثم من الجمل التي تترجم الجملة التي تمثلها هذه البنية الجملتان التاليتان:

١ - [أن يضطر المرء لإطعام نفسه] أمر مرجح

٢ - [أن يضطر القوم لإطعام أنفسهم] أمر مرجح

فأمر (١) و (٢) والقوم في (٢) تأويلان اعتباطيان للضم في (154)

(٢٣٠) أولا كما أشرنا من قبل (انظر هامشي ٢٠، ٢٠٥) يجب أن يحصل تركيب المصدر المؤول في اللغة العربية مقولا غير مفعلة لتدخل موقع المسند إليه فيه (أي موقع الفاعل أو نائبه) وهو في هذا يخالف ما يتأخره من أركيب المصادر في الانجليزية التي يشغل فيها الموقع نفسه بمفعولة مفعلة في الضم

لأنه، يقيد الضم في بنى المثال (153) برابط متأخر، فالضم في المثال (١) مثلا يقيد الضم John، ومثل ذلك لا يجوز في اللغة العربية ولهذا لا تقبل من الترجمات التاليتين المكتسبتين نظريا للجملة التي تمثلها البنية (١) إلا الترجمة (٢)

١ - [أن يضطر لإطعام نفسه] أمر مرجح لجون

٢ - [أن يضطر جون لإطعام نفسه] أمر مرجح له

وهكذا يمكننا أن نرى من الصور التي تمثل ما بقى من بنى المثال (153) وعن ترجماتها العربية بالطريقة التالية

the binder، في معناه الفطري، هو العنصر الأكثر وضوحاً داخل التكملة الذي يكون معهوداً بوصفه رابطاً. وهكذا فالرابط في الحالة (iv) هو الكلمة John، لكنه التركيب John's friends في الحالة (iii). وقد يكون الرابط في تكملة هي جار ومجرور (كما في (i))، أو قد يكون فاعل تكملة الفعل الرئيسي main verb (كما في الحالات (iv) و (v)). وتكملة الفعل cause في الحالة الأخيرة هي تركيب المصدر المؤول John to be annoyed، على الأقل في البنية د، وربما في البنية كلها) ومع ذلك لا يمكن أن يضمن الرابط غيره بصورة أعمق مما ينبغي.

(155)

(i) [PRO to have to feed β] would result in John's being annoyed.

(ii) [PRO to able to feed β] would imply that John is competent.

(iii) [PRO to able to feed β] would cause us to conclude that John is competent.

= (٣) أ - [PRO to have to feed himself] would annoy John.

ب - أن يضطر جون لإطعام نفسه قد يضايقه.

(٤) أ - [PRO to have to feed themselves] would annoy John's friends.

ب - أن يضطر أصدقاء جون لإطعام أنفسهم قد يزعجهم.

(٥) أ - [PRO to have to feed himself] would assist John's development

ب - أن يضطر جون لإطعام نفسه قد يساعد على نموه.

(٦) أ - [PRO to have to feed himself] would cause John to be annoyed

ب - أن يضطر جون لإطعام نفسه قد يسبب في مضايقته

على أنه ينبغي أن يشير هذا إلى أن هناك ترجمتين أمثل للجملة التي مثلها البنية المذكورة. ومن ذلك الترجمة بالجملة الفعلية التي أصبح فيها المصدر المؤول الواقع مبدأ في الترجمات السابقة فاعلاً فالترجمة الخلقى المناظرة للترجمة (٤) ب مثلاً هي ما يلي

- قد يزعج أصدقاء جون أن يضطروا لإطعام أنفسهم

فاختيار الكلمة himself كمعنى لرمز β يتراوح ما بين أن يكون اختياراً مشكوكاً فيه أو مستحيلاً (٢٣١).

ويكشف عن صورة أخرى من صور التعقيد تصميم الحالة (ii 153) جملة أعلى، كما في الحالة (i 156) أو التشكيل الشبيه (ii 156):

(156)

(i) we expected that [s [PRO to have to feed β] would annoy John.

(ii) we expected that [s [PRO shaving β] would annoy John.

فالرمز s في الحالة (i) يساوي الحالة (ii 153)، وإذا لم تكن الجملة s مصممة، كما هو الحال في الحالة (ii 153)، وجب حينئذ أن يكون المقصود من الرمز β هو الضمير الانعكاسي himself مراقباً بالكلمة (John). ولا يمكن أن يكون المقصود من هذا الرمز الضمير oneself، مع تأويل اعتباطي للضم. وأما في المثال (156)، فلا يمكن مرة أخرى أن يكون المقصود من الرمز β الضمير oneself، وهو ما يوضح امتناع الضم الاعتباطي. ولكنه يمكن أن يكون المقصود من الرمز ذاته الضمير الانعكاسي himself أو ourselves، وهو ما يشير إلى إمكان كل خيار من خيارى المراقب فقد يكون الكلمة John أو we (٢٣٢). ولكنه ليس من الواضح في هذه الحالات، وفي عدد آخر منها سبق ذكره، ما

(٢٣١) الملاحظ أن أكثر إشبه في عاشر ٢٣٠ يعني أن الرمز في ترجمة الجمل التي تمثلها بنى المثال (155) وهكذا يمكن أن تصور على نحو مايلي هذه البنى والترجمات العربية للجمل التي تركز عليها:

(١) أ - [PRO to have to feed himself] would result in John's being annoyed.

ب - [أن يضطر جون لإطعام نفسه] قد يؤدي إلى مضايقته

(٢) أ - PRO to be able to feed himself] would imply that John is competent

ب - [أن يصبح جون قادراً على إطعام نفسه] قد يتبين أنه كفء

(٣) أ - [PRO to be able to feed himself] would cause us to conclude that John is competent

ب - [أن يصبح جون قادراً على إطعام نفسه] قد يجعلنا نستنتج أنه كفء

على أنه ينبغي أن نشير هنا إلى صحة وسلامة الجمل العربية، ولعل سبب ذلك تغير اتجاه الربط، عنها يفيد اللاحق السابق، لا العكس كما في الإنجليزية.

(٢٣٢) تمثل الصور التالية الصور الأربع المرتبطة بالخيارين المتعلقين ينتهي المثال (156) خيار أن يكون الضم مراقباً من العلم المتأخر John، وخيار أن يكون مراقباً من الضمير السابق we، كما تمثل الجمل العربية ترجمات الجمل التي تمثلها هذه الصور.

(١) أ - we expected that [s [PRO to have to feed himself] would annoy John.

ب - نتوقع أن [إطعام جون لنفسه] قد مضايقه

(٢) أ - we expected that [s [PRO to have to feed ourselves] would annoy John]

ب - نتوقع أن [إطعامنا لأنفسنا] قد مضايق جون]

إذا كنا نعالج أمثليات قوية أو هروفا بحوية حادة، رغم أنه في بعض من هذه الحالات على الأقل يبدو أن يكون الواقع هو الاحتمال الأخير.

أحيانا ما يقترح أنه ربما يكون الصم المؤول اعتباطيا صما مراقبا بمشارك صمى implicit argument غير مثل تركيبيا. وهكذا، ففي المثال (157) قد نترص وجود تركيب مستفيد benefactive صمى تحتى غير معبر عنه تركيبيا، هو التركيب «for y» الذى يراقب فيه الرمز y الصم، كما فى الحالة (i) (153):

(157)

(i) [PRO to have to feed β] would be a nuisance (for y).

(ii) PRO voting for β is bad from (for y).

فإذا ما فهم الرمز y على أنه الكلمة one كان الصم حيثى - المراقب الآن بهذا الرمز - اعتباطيا، وأصبح المقصود من الرمز β هو الضمير oneself. وإذا ما كان السياق يسمح بفهم الرمز y على أنه مشير إلى شخص ما محدد، كالشخص الذى تشير إليه الكلمة John، مثلا، فقد يمكن أن يكون المقصود حيثى من الرمز β هو الضمير himself، وهو إمكانية متبسرة هامشية (٢٢٢) وفى مثل هذه الحالات (68). ومن المحتمل ألا يستبقى مدخل من هذا القبيل -

(٣) - we expected that [a [PRO shaving himself] would annoy John]

ب - توقع أن [أحلق جون لنفسه] قد يهتله

(٤) - we expected that [a [PRO shaving ourselves] would annoy John].

ب - توقع أن [أحلقنا لأنفسنا] قد يهتلق جون

(٢٢٢) تمثل الصور التالية الصور الأربعة للربطة بالعمارين المتعلقين بعنى المثال (158) خيار أن يفهم الرمز y على أنه الكلمة one، وخيار أن يفهم على أنه يشير إلى شخص معين بحدته السياق (غير أنه هنا بالصم John)، كما تمثل الجمل العربية ترجمات الجمل التى تمثلها هذه الصور:

(١) - [PRO to have to feed oneself] would be a nuisance (for one).

ب - [أن يضطر لمرء لإطعام نفسه] قد يكون مزعجا (له)

(٢) - [PRO to have to feed himself] would be a nuisance for (John).

ب - [أن يضطر لمرء لإطعام نفسه] قد يكون مزعجا (له)

(٣) - [PRO voting for oneself] is bad form (for one).

ب - [أن يضطر المرء للتصويت لنفسه] صورة سيئة (له)

(٤) - [PRO voting for himself] is bad form (for John).

ب - [أن يضطر جون للتصويت لنفسه] صورة سيئة (له)

إذا ما كان محتملا - الصم الحر إلا في حالات كتلك التي يعرضها المثال (158) أو المثال (159)، حيث لا يوجد موقع واضح للمراقب الصمى^(٢٣٩)

(158) the crowd was too angry [PRO to hold the meeting].^(٢٣٩)

(159)

(i) John is too stubborn [PRO to talk to].

(ii) it is time [PRO to leave].

(iii) it is common [PRO to sleep late on Sunday].

(iv) John asked Bill [how [PRO to entertain one-self]].^(٢٣٩)

وتوضح هذه الأمثلة وكثير مما يشبهها أن عوامل من نوع أمل ما يكون معقدا لها دورها في نظرية المراقبة، وهي عوامل ليس كلها بمفهوم حق المهم. فالصم أشبه بالمعانيات في تأويله وفي ارتباطه برابطه ارتباطا بيويا محيئا. فهو إما يقع في مجاله، وإما يوجد مع رابط واضح بصورة كافية في التركيب K^(٢٣٦)، الذي يقع فيه الصم فاعلا لفاعل هذا التركيب. والصم - ثانية - أشبه بالصماتر هي إمكان أن يأخذ مرجعا مقسوما ومراقبا بعيدا، وهي إمكان أن يكون مراقبه مفعولا إذ لم يكن مقيدا محليا، وسوف يستمر - بخصوص هذا الأمر

(٢٣٩) ترجم الجملة التي تمثلها هذه البنية كما يلي

- كانت الجماهير غاضبة ذهبت بصبر للره أن يفتد الاجتماع

(٢٣٩) يمكن أن ترجم الجمل التي تمثلها بنى المثال (159) على النحو التالي بالترتيب

١ - جون أحد من [أن تحدث إليه أحد]

٢ - حدد الوقت [لنصرف الراء/ للتصريف]

٣ - عانى [أن تمام امره متأثرا يوم الأحد]

٤ - سأل جون بل [كيف] [يسأل للره نفسه]

(٢٣٦) من أمثلة التركيب K بنى المثال (153)، ففاعل الجمل التي تمثلها هذه البنى مركب مصدرى يقع الصم فاعلا

له. كما أن الرابط الذي يتقيد به الصم يظهر بوضوح في التركيب K، فهو في البنية (i) الصم John، والبنية (iii) المركب

John's friends، وهلم جرا

الأخير - في افتراض أن الضم يمكن أن يكون حراً أو مقيداً، وليس ما يمكن من الروابط. بعد أكثر الروابط برورا في عدد من التراكيب الخاصة الرابط الإجباري، ويبقى السؤال التالي مثير للجدل. السؤال المتعلق بالكيفية التي تتحول بها هذه الأفكار إلى أفكار دقيقة، والسؤال المرتبط بكيفية تصوير الصور المتنوعة للظواهر الملاحظة.

٣-٤-٣ التأمل في التمثيل التجريدي للمشاركات.

قلنا في القسم ٣-٣-٣-٣ مفهوم السلسلة وبعضها من ملامحها، وهو ما وصناه في القسم ٣-٤-١. وتركنا الحديث عن بنية أخرى لما يسمى نقل الحالة case transfer، أعني الأزواج التي يتألف كل منها من عنصر حشوي ومشارك، كما يتضح من المثال (69)، الذي أعيد لها في صورة (159):

(159) there is a man in the room.

ويشبه الزوج (there, a man) المؤلف من عنصر حشوي ومشارك السلسلة في كون عضوه الأول يشغل موقعا من المواقع الموسومة الحالة، وعضوه الأخير يشغل كذلك موقعا من مواقع التحدد المحوري. وتنقل حالة العنصر الأول إلى العنصر الأخير، الذي يصبح متبعا بذلك للوسم المحوري، كما في حالة السلسلة. وسوف نتأمل في هذا القسم هذه الملامح المتعلقة بالسلاسل والأزواج المولدة من عنصر حشوي ومشارك، باحثين عن أصولها - أي الملامح - في صورة مبادئ أخرى، وسائلين عن الكيفية التي يبنى أن تصاغ بها هذه المبادئ بصورة أكثر دقة. وسوف تكون المناقشة فيما يلي ذات طابع استكشافي، فهي من ناحية مؤسسة على افتراضات مثير للجدل نوعا، ومن ناحية أخرى قائمة على افتراضات تتعلق بالبنى التي يمكن اشتقاقها من نظرية السين البارية وغيرها من وحدات النحو، التي لما يوضح جميعها حتى الآن. وهكذا، فما سوف نقوله هو مسودات مناقشات، لا مناقشات كاملة، بكل تفاصيلها. وسوف نتأمل بصورة أساسية سلاسل المشاركات، التي يشغل موقع الصدر فيها عنصر يحتل موقعا من مواقع المشاركات، ولو أن كثيرا مما سوف نلاحظه فيما يلي صحيح أيضا بالنسبة لسلاسل اللامشاركات، التي يشغل موقع الصدر فيها عنصر يحتل موقعا من مواقع اللامشاركات.

يمكن أن يوجد معا نوعا حالة القل اللذان تم إيصاحهما حالا، في السلاسل، وفي الأرواح المؤلفة من عنصر حشوى ومشارك

(160)

(i) there seems [e to be [a unicorn] in the garden].

(ii) there i seems [e_i to have been [a unicorn_j

killed e_j in the garden]]. (حيث i = j)

في الحالة (i) لديها السلسلة (there, e) والزوج (e, [a unicorn])، المكون من عنصر حشوى ومشارك، وهو يماظر الزوج الموجود في المثال (69). أما في الحالة (ii) فلديها سلسلتان السلسلة (there i, e_i) والسلسلة (e_j, [a unicorn]) ولديها كذلك الزوج (e_i, [a unicorn]) المكون من عنصر حشوى ومشارك^(٢٣٧). وينقل الحشو إلى موقع تتحدد له فيه حالته تنقل بعدئذ إلى العنصر الذي يرتبط به، وهو الكلمة «a unicorn»، وذلك لتجنب حرق مصفاة الحالة. ولو كان العنصر الحشوى في موقع غير موسوم «الحالة» لبقى الحرق حيثئذ، كما يتضح من المثال (161 i)^(٢٣٨)، بوضعه محالما للمثال (161 ii)، الذي تتحدد فيه الحالة عن طريق حرف الجر for

(161)

(i) * it is unimaginable [there to be a unicorn in the garden]

(ii) it is unimaginable [for there to be a unicorn in the garden]^(٢٣٩)

(٢٣٧) ترجم الجملة المثال (160) على النحو التالي بالترتيب:

١ - يبدو أن هناك أحادي قرن في الحقيقة

٢ - يبدو أن هناك أحادي قرن مقتولا في الحقيقة

وليس في الصور البيوية المعبرة عن هاتين الجملتين العربيتين ما يكشف عن حالتى النقل اللتين تحدث عنهما تشومسكى، كما أنه ليس هناك من ترجمه عربيه بديلة لهم صورها البيوية عن ذلك

(٢٣٨) بعد موقع فعل الجملة المصدرية أو الجملة غير المتصرفة الفعل في الإنجليزية من المواقع غير الموسومة بالنسبة إلى المسألة، ومن ذلك موقع الكلمة there في (161 i).

(٢٣٩) يمكن أن ترجم هذه الجملة هكذا

٣ - غير المتصور (أن يكون هناك أحادي قرن في الحقيقة)

والعنصران المترابطان في الزوج المؤلف من عنصر حشوي ومشارك لا يكونان سلسلة، وإن كنا يسلكان سلوكها بالنظر إلى قيد التهيؤ وعيره أيضا. وهكذا تربط الكلمة «there» الكلمة «a man» في الجملة (69)، كما تربط الأثر e الكلمة «a unicorn» في الجملة (160 ii)، وهكذا دواليك. وتُنقل بصورة عامة جدا إلى أمثال هذه الأرواح^(٢٠)، في الحقيقة، ملامح حلقات السلسلة «links of a chain». والآن سوف نشترط فقط أن تكون للأرواح المؤلفة من عنصر حشوي ومشارك ملامح حلقات السلسلة، على أن يعود في القسم ٣-٢-٥ إلى السؤال عن السبب الذي من أجله ينبغي أن يكون الأمر كذلك

لنعرض هنا تعريف «السلسلة» CHAIN^(٢١) بحيث تشمل الحالتين كليهما فالسلسلة «سلسلة» والزوج المؤلف من حشو ومشارك «سلسلة» أيضا. ونعطي الحالة الثانية كذلك على الزوج المؤلف من العنصر الحشوي EX الذي يشغل موقعا من مواقع البنية د، ومن المشارك α الذي يشكل معه زوجا مؤلفا من حشو ومشارك (EX, α) في هذه البنية. وهكذا، فالزوج (β, α) «سلسلة» إذا ما كان العنصر β هو العنصر الأخير في سلسلة (EX, β) يشمل موقع الرأس فيها العنصر الحشوي EX، الذي يرتبط في البنية د بالعنصر α في الزوج (EX, α) المؤلف من حشوي ومشارك. فالزوج «there, a man» في الجملة (69) «سلسلة» كما أن الزوج «e, [a unicorn]» في الجملة (160 i) «سلسلة» كذلك، فيها العنصر e هو العنصر الأخير من السلسلة «there, e»، وذلك بسبب أن الكلمة «there» مرتبطة بالكلمة «a unicorn» في البنية د. هذا بالإضافة إلى أنه إذا

ما كانت الأرواح $(\beta_1 \dots \beta_m)$ و $(\alpha_1 \dots \alpha_n)$ «سلاسل»^(٢٢)، عُد مايلي «سلسلة» حيث $(\alpha_1 \dots \alpha_n, \beta_1 \dots \beta_m)$ (حيث ربما يكون الرمز n أو الرمز m مساويا للرقم 1). وسوف نقول في هذه الحالة إن «السلسلتين» $(\beta_1 \dots \beta_m)$ ، $(\alpha_1 \dots \alpha_n)$ مرتبطتا عن طريق «السلسلة» (α_n, β_1) . وبصورة مبسطة، يكون العنصر α_n حشوا أو أثرا لحشو، كما يكون العنصر β_1 مشاركا يرتبط به، وتكون «السلسلة»

(٢٠) من الآن فصاعدا، سوف يشير مصطلح «السلسلة» (أو جمعه) الموضوع بين علامتي نصيص (وهو ساخر للمصطلح

CHAIN المكتوب بحروف كبيرة) إلى السلسلة بمعناها الاصطلاحي هنا

(٢١) ينبغي أن نقرأ هذه الأرواح كما نقرأ السلاسل من اليسار إلى اليمين

الأحريان سلسلتين. وهكذا فهي الجملة (160 i) بعد المسلسل (there, e, [a unicorn]) «سلسلة» مؤلفة من السلسلتين ([a unicorn]) و (there, e) اللتين تربطهما السلسلة (e, [a unicorn]). وفي الجملة (160 ii) بعد المسلسل (there₁, e₁, [a unicorn]) «سلسلة» مؤلفة من السلسلتين ([a unicorn]₁, e₁) و (there₁, e₁). المرتبطتين عن طريق «السلسلة» (e₁, [a unicorn]₁) (حيث يساوى الرمز 1 الرمز 1).

والآن نأخذ الدور المحوري والحالة على أنهما من خصائص «السلاسل»، كما نعد كل عنصر في «السلسلة» الموسومة من حيث الحالة وسما صحيحا - عصوا متهيئا للوسم المحوري.

لكل «سلسلة» هي الأمثلة السابقة يرمز لها بالرمز c وتساوى الزوج (α₁...α_n) خاصة أنه بالنسبة لكل رمز يتخذ الشكل التالي في يقع المسلسل α₁ + 1 في مجال العنصر α_i فالسلاسل تُشكّل عن طريق القواعد التي تقدم العنصر إلى موقع أقل نضجاً في غيره «كقواعد البناء للمجهول وإعلاء الموقع»، كما يقع في مجال الحشو عنصر المشارك في الزوج المؤلف من حشو ومشارك. ونقصر أنفسنا الآن على حالات كذلك، على أن يعود يبرجار إلى حالة أكثر عمومية في القسم 3-2-5. وفي الأمثلة التي قدمناها حتى الآن، نقتصر أيضاً وجوب أن يرتبط العنصر الحشوي (أو أثره) بمشارك. وهكذا، إذا ما كانت «السلسلة» في أقصى صورها، اشتملت على مشارك يشأ أصلاً في موقع من مواقع التحديد المحوري في البنية d. ويشغل هذا المشارك موقع المصدر في سلسلته القصوى c'، التي هي «سلسلة» فرعية sub CHAIN من «السلسلة» c، كما أنه إما يشغل موقع المصدر في السلسلة c ذاتها إذا ما كانت «السلسلة» الفرعية c' مساوية لها وإما يرتبط بالعنصر النهائي في سلسلة يرمز لها بالرمز CEX (قد تكون أحادية العضوية أو متعددتها) يشغل موقع المصدر فيها عنصر حشو، وذلك بحيث تكون السلسلة c مساوية للمسلسل (CEX, c').

ونفترض أن هذه الأفكار تتسع لتشتمل على ارتباط الحشو بالمشارك المتضمن في الارتباط بين اللامشارك (nonargument) «it» والتكمنة الجملة للفعل believe في الحالة (162 i)، وذلك بحيث يصبح لدينا «السلسلة» (it, s) في الحالة (i) و«السلسلة» (it, e, s) في الحالة (ii):

(162)

(i) it is believed [s that John is intelligent].

(11) it seems [e to be believed [s that John is intelligent]]. (٢١٢)

ولهذا فافتراضا العام هو مايلي

(163) تشتمل «السلسلة» القصوى على موقع من مواقع التحديد المحورى.

ويقدر ما يكون هذا الافتراض صحيحا ينبغي أن نتوقع أن تستلزم القيود الأخرى. ومن الواضح أن بعض الحالات يحدث لها ذلك. وهكذا، إذا ما كانت «السلسلة» القصوى c تتضمن مشاركا يرمز له بالرمز α ، فسوف يقيد القيد (163) حيثع الرمز c لأنه يشتمل على موقع البنية d الخاص بالرمز α ، وهو بكل تأكيد موقع من مواقع التحديد المحورى. وقد يخرق هذا القيد بمثال كالمثال (68)، الذى كسر هنا في صورة (164)، وذلك لأن الكلمة there تؤلف مثالا من أمثلة السلاسل القصوى (ومن ثم تؤلف مثالا من أمثلة «السلاسل» القصوى) دون أن يكون لها موقع من مواقع التحديد المحورى (٢١٣)

(164) * John [VP V there]

ولكن الأمثلة التى من هذا القبيل تُبرر بصورة مستقلة في ضوء الأسس التى نوقشت فعلا.

وليس هناك فيما يبدو من إمكانية باقية لحرق القيد (163) إلا حرقه بواسطة بنية يظهر فيها عنصر حشوى في موقع للفاعل غير مرتبط بشيء آخر. أو في موقع المصدر في سلسلة تنتهى بموقع للفاعل غير مرتبط بغيره (٢١٤)

(٢١٢) أولا، لشارك في البنية (162) - خلا - هو القضية اشارة إليها بالرمز s، وأما اللامشارك فهو العنصر «a»، المرتبط بهذه القضية، وهو يشير إليها

لأنها، يمكن أن ترجم الجملتان اللتان مثلثهما البيتا (i) و(ii) على النحو التالى بالترتيب:

١ - يعتقد [أن جون ذكى]

٢ - يبدو [أنه يعتقد [أن جون ذكى]]

لأننا، تمثلت في (٢) فقط صورة من صور الارتباط بين الضمير المتصل فى «أنه» والقضية المنبر عنها بالمصدر المؤن (أن جون ذكى).

(٢١٣) يعنى هذا الكلام أن السلسلة there ليس فيها موقع مشغول بمشارك يحد له دور محورى كنسوة «الموجد» أو «مخترع» مثلا. ويقتضى هذا القول بعدم صحة الجملة التى تتضمن هذه السلسلة، كما حددت هنا

(٢١٤) يمثل الاحتمال الأول البيتا (i) و(ii)، على الأولى يشغل الحشو في جملة مبنية بضموم موقع فاعله غير مرتبط بغيره، وعلى الثانية يشغل الحشو في مركب حشوى موقع فاعله غير المرتبط بغيره كذلك

وأما الاحتمال الثانى فتمثله البنية (iii)، فيها يشغل الحشو في مركب مصدر للسلسلة (there, c) التى يشغل عنصر «a» الأخير e موقع فاعل غير مرتبط بغيره، هو موقع فاعل الجملة غير المنصرفة الفعل hit John to have

(165)

(i) * there hit John.

(ii) * there's fear of John.

(iii) * there seems [e to have hit John].

وقد يمتنع هذا الخرق الممكن للقييد (163) بافتراض أن الحشو لا يمكن أن يظهر دوماً ترابط. وقد يقال جدلاً إن هذا الافتراض أقوى مما ينبغي، لأن إحدى حالاته - أي حال التراكيب التي من نوع المثال (164) حجت بالفعل بالنظر إلى أسس مستقلة^(٢٤٥). وأما الحالات الأخرى فقد يستتبعها - مع تخفيف قليل لصرامة تعريف البنية د بأنها تمثيل حالص لبنية المهورية - القيد القائل بأن حشواً، كالكلمة there، لا يمكن إقحامه في عضون الاشتقاق أي توليد الجملة. فمن الآن سمح للموقع الذي ليس من مواقع التحديد المهورى أن يشغل في البنية د بالحشو المرتبط بمشارك^(٢٤٦). فإذا ما افترضنا ارتباط كل عنصر بنفسه، فسوف يكون لدينا حيثه القيد التالي للبنية د:

(166) يشغل موقع للمشاركة في البنية د بالعنصر α ، وهو

عنصر غير فارغ، إذا ما كان هذا العنصر وإذا ما كان فقط مرتبطاً بمشارك.

فمن غير الممكن الآن اشتقاق الحالات (165 i) و (165 ii) و (165 iii) بوصفهن أمثلة للبنية س تتضمن الكلمة there غير المرتبطة بمشارك^(٢٤٦)، فلا يمكن أن تظهر هذه الكلمة غير مترابطة في البنية د، كما لا يمكن أن تقحم في عضون الاشتقاق.

* يرجع سبب القول بعدم صحة هذه البنى عرقها للقيد (163) فكل منها يتضمن سلسلة قصوى ليس فيها موقع من مواقع التحديد المهورى، بالمعنى المشرح في هامش ٢٤٣، فالبيان الأول والثاني تتضمنان السلسلة القصوى there، والثالث يتضمن السلسلة القصوى (there, e).

(٢٤٥) المثال (164) محبوب بمبدأ الإسقاط الذي ينص على ضرورة التعبير في كل بنية تركيبية عن الخصائص للمجموعة. بقولية المصدر γ في هذا المثال فعل متبوع بعليل تضمنت لموقع تكلمة قضية أي مفعول به، ولكن هذه التكملة قد سبقت بحشو هو there لا يتركب اسمي يمكن أن يقوم بالندور المهورى الذي يحدد المصدر γ .

(٢٤٦) انظر لأمثلة يرتبط فيها الحشو there بمشارك - المثال (160) على بيته الأولى مثلاً يرتبط الحشو there بالمشارك a unicorn، كما يتضح من الجملة التالية there is a unicorn in the garden فهي أصل المصدر في (١)، إذ هو مترادف عن بطل الحشو there إلى موقع ظاهر جملة seems، لتتولد الجملة there seems to be a unicorn in the garden.

لاحظ أنه لا يزال من الواجب علينا إقصاء حالات المثال (165) المتضمنة لكلمة there مرتبطة بالكلمة John في روج مؤلف من حشو ومشارك. ولكن لا علاقة بين هذه المشكلة واستقلالية القيد (163). ولهذا، فبالإمكان الحصول على هذا القيد على أساس من افتراضات مستقلة معقولة إلى حد ما.

ومن نتائج القيد (163) وجوب أن يحدد كل فعل دوراً محورياً واحداً، على الأقل. وهكذا، فالفعل «seems» الذي لا يمرر أي دور محوري إلى الفاعل، يجب أن يمرر الدور المحوري «قضية» إلى تكملته، كما في «it seems that John is intelligent»، وذلك لأن التركيب «it seems * غير محوى»^(٢٤٧). ويستتبع هذا بالنسبة لكل فعل القيد (163) ومتطلب وجوب أن يجاز كل فعل: بإسقاط المركب الفعلي الخاص بالفعل يتطلب فاعلاً. ويجب أن يشمل هذا الفاعل - بمقتضى القيد (163) - موقع المصدر في «سلسلة» تتضمن موقعاً من مواقع التحديد المحوري^(٢٤٨) يرمز له بالرمز p. وإذا كان الموقع p موقع فاعل فعل أو متضمناً في تكملة لفعل وجب أن يحدد الفعل حيث تدور محورياً (أي دوراً محورياً للفاعل، أو للتكملة التي تتضمن الموقع p. تذكر أنه يجب أن تتفق التكملات دلاليًا ومن ثم يجب أن يحدد لها دور دلالي عن طريق الفعل)^(٢٤٩). ولكن هذه الإمكانيات هي الإمكانيات الوحيدة، لأنه بصورة مستقلة عن هذا الأمر لا يجبر مبادئ أخرى أن يتحقق ارتباط حلقة لسلسلة من النوع (α, β) ، الذي يشمل فيه الرمز α موقع فاعل الفعل، لكن لا

(٢٤٧) المقابل العربي للفعل seem هو الفعل «يبدو» وعملًا للإيجازية ينب هذا الفعل لفعله دوراً محورياً، هو دور القضية، لأنه يتطلب فاعلاً محضاً إسناداً، لا فاعلاً قارحاً، وتكملة إسنادية يقال في العربية: «يبدو أن المشكلة قد انتهت»، ولا يقال مثلاً كما يقال في الإنجليزية: «يبدو هو الأمر أن المشكلة قد انتهت» حيث «هو» لونه الأمر فاعل من قبل الحشو يرتبط بتكملة هي مصدر مؤول.

ولذا فالبنى غير النحوية للفعل «يبدو» ليس تلك التي يفقد فيها تكملة إسنادية - إذ ليس له واحد - بل تلك التي لا يمرر فيها فاعله عن إسناد ماء، كما في قولنا: * «يبدو علي»، * «يبدو المفكر»، * «يبدو الظل».

(٢٤٨) مواقع التحديد المحوري هي المواقع التي تشمل بمشاركات يحد لها دور دلالي، كموقعي الفاعل والمفعول في «أحمدان الشرطي المرء» دور الأول «موجود»، ودور الثاني «متفكر».

(٢٤٩) يعني هذا الكلام أن فاعل الفعل، الذي لابد أن يكون منها للمعلوم، «مفعوله» من مواقع التحديد المحوري. انظر لذلك

هامش ٢٤٨

يُتضمن الرمز β في تكملة هذا الفعل، فليس هناك^(٢٥٠) - على سبيل المثال - نقل لركب
اسمى من ملحق الجملة adjunct of a clause إلى موقع فاعلها^(٢٥٢).

إذا ما كان الدور المحوري و«الحالة» case معنيين في الحقيقة «للسلاسل»، فإنما يتطلب
حيث أن يعرَى كل منهما إلى «السلاسل» على حدة uniquely، رغم أنه يظل هناك قدر
من التفاوت مسموح به بخصوص الكمية التي يهي أن يهم بها هذا المتطلب بالضبط.
وقد يكون متطلباً معقولاً أن تكون «السلسلة» قادرة أن تتضمن موقعاً واحداً فقط من مواقع
المحاور، وموقعاً واحداً فقط من المواقع الموسومة بالحالة - فأما الأول فيحدد الدور
المحوري «للسلسلة» وأما الثاني فيحددها «حالتها». دعنا نختبر هذه الخصائص بصورة أكثر دقة
إلى حد ما.

أما «الحالة» فلدينا الآن بالنسبة إليها التعريفان التاليان.

(167) «السلسلة» موسومة «حالياً» إذا ما تضمنت بالضبط موقعاً
واحداً موسوم «الحالة» والموقع في «سلسلة» موسومة «الحالة»
منتهى «للموسم المحوري»^(٢٥١).

(٢٥٠) يشير تشومسكي بهذا الكلام إلى جواز نقل للمفعول إلى موقع الفاعل، كما في جملة نلزي للمجهول وذلك لأن
هذا الفعل بولد سلسلة جازية من النوع (α, β)، وهي السلسلة التي يشغل فيها الرمز α موقع الفاعل، فهو المفعول المقدم،
ويشغل الرمز β موقع المفعول فهو آثره، كما في الجملة (٢)، وهي الصورة المبينة للمجهول للجملة (١)

١ - the policeman has beaten the thief.

٢ - the thief has been beaten e by the policeman.

فالجملة هذه تتضمن سلسلة جازية من النوع (α, β)، هي السلسلة (the thief, e).

كما يشير تشومسكي أيضاً إلى عدم جواز نقل لركب الاسم الموقع ظرفاً إلى مكان الفاعل، فلا يجوز مثلاً نقل لركب
الاسم many times (وهو من الظروف المتعددة radverbs of frequency) إلى موقع الفاعل في الجملة (٣)

٣ - I visited him many times.

وذلك لأنه نقل لا يولد سلسلة جازية، فليس للظرف many times من آثر في تكملة الفعل يمكن أن يحدد معه سلسلة جازية
من النوع السابق نفسه، كما يوضح في الجملة (٤)، وهي صورة الجملة (٣) بعد نقل الظرف

٤ - * many times visited him.

(٢٥١) من الممكن أن يتحقق هذان التاميزان في سلسلة عربية أحادية العضوية أو ثنائية العضوية «الفاعل في الجملة (١)
يمثل سلسلة من النوع الأول، وهو موسومة «الحالة»، ومن ثم فالموقع الذي يشغله منتهى «للموسم المحوري» الذي يطلقه بدوره،
وهو يقوم بدوره «الموجود»

١ - جرى اللعب

وأما سلسلة النوع الثاني فيمثلها المشتغل عنه والمشتغل به في أسلوب الاستفهام لاحظ مثلاً الجملة (٣)، التي تمثل أسلوباً
للاستفهام بولد بنقل مفعول الجملة (٢) إلى موقع المبتدأ

٢ - أكان الشرطي النفس

٣ - النفس [أكان الشرطي]

فالنفس والضمير الاستفهامي في «أكانه» يمثلان السلسلة ثنائية (النفس، هـ) المتعلقة مع تنهي الرقم (167) فهي موسومة =

ويمكننا بالنظر إلى هذه المصطلحات أن نعيد صياغة معيار الثيتا (انظر ما سبق) على النحو التالي

(168) «السلسلة» على أقصى تقدير موقع واحد من مواقع

المخاور. وموقع المخور متهيء في «سلسلته» القصوى.

وبعترص أن المعيار (168) يحكم صور التمثيل في المستوى L.F.

إذا ما شغل مشارك يرمز له بالرمز α موقعا من مواقع المشاركات^(٢٥٢) يرمز له بالرمز P، وجب أن يكون الموقع P حيث α من مواقع المخاور، بالتحديد، وذلك لأن البنية د تمثيل حالي لبيئة الثيتا مع الشرط (166)). وبمقتضى المعيار (168) يعد الموقع P متهيئا في المستوى L.F في «سلسلته» القصوى، كما يعد الموقع الوحيد من مواقع التحديد المخوري في هذه «السلسلة». ومن ثم، يتلقى المشارك الدور المخوري المحدد له في الموقع P، أى يلتقى دوره المخوري (أو أدواره المخورية، انظر ما سبق) بطريقة و بطريقة وحيدة فقط من «السلسلة» القصوى التى تتضمن الموقع P. فإذا ما كان المشارك α لا يشغل موقعا من مواقع المشاركات وجب أن يجاز حيث α بلون آخر من الطرق (انظر (81)). وفوق ذلك، بما أن «السلسلة» القصوى تتضمن موقعا من مواقع التحديد المخوري، وجب أن تتضمن مشاركا أى تتضمن المشارك الذى يشغل هذا الموقع في البنية د⁽⁷³⁾.

وبما أن موقع المشارك في البنية د هو موقع من مواقع التحديد المخوري، بالتحديد، لزم عدم جواز نقل المشارك إلى موقع من مواقع التحديد المخوري، وإلا فإن السلسلة المشكلة بهذه الطريقة سوف تملك موقعين من مواقع التحديد المخوري، ومن ثم تخرق المعيار (168). وكذلك لا يمكن أن ينقل اللامشارك إلى موقع من مواقع التحديد المخوري، وإلا فسوف يخرق المعيار (168) أيضا⁽⁷⁴⁾. وهكذا، فدائما ما يكون النقل إلى موقع ليس من مواقع

= حاليا لأن صدرها موقع مبدأ، موسوم بحالة رفع، ومن ثم تتضمن موقعا متهيئا للوسم المخوري، هو موقع محمول الفعل (أعلن)، الذى يشغله الأمر، أى الضمير الاستبدالى. فهنا الموقع ينسب إلى الدور اللىالي «متأخر»، الذى ينقل بدوره إلى «الفر» صدر السلسلة، أو بعبارة أخرى يقوم «الفر» بدور «متأخر»، لأنه يشغل صدر سلسلة ينسب إلى الموقع المشغول بسجرتها الدور ذاته

(٢٥٢) موقع «المشارك» في الموقع الثي ينسب إلى المشاركات فيها أنوار مخورية. ومن ثم فهي متطابقة مع مواقع المخاور لمواقع التحديد المخوري

التحديد المحوري^(٢٥٣) (سوف يعود إلى بعض القضايا الخاصة بهذه النتيجة في القسم ٣-٥-٤) فليس بالإمكان، مثلاً، أن مشتق البنية (169 i) من البنية (169 ii)، لتولد سلسلة بموقعين من مواقع التحديد المحوري، هي السلسلة (John, e) (٢٥٤)

(169)

(i) John hit e

(ii) e hit John.

لتأمل الآن «السلسلة» القصوى المساوية لما يلي: (α_1, α_2) . يلزم من الافتراض العام (163) ومن المعيار (168) أن السلسلة c تملك بالصبط موقعا واحداً من مواقع التحديد المحوري. وبما أنه من الواجب أن يكون هذا الموقع متهيئاً بمقتضى المعيار (168) يجب أيضاً أن توسم السلسلة c «حالياً»، وهو ما يعنى وجوب أن تمتلك بالصبط موقعا واحداً موسوم «الحالة» (انظر (167)). ولهذا، فإننا ننتهى - مع توفر هذه الصياغة لمعيار التهيئة والافتراضات التي استلزمت الافتراض العام (163) - إلى أنه يجب أن يكون للسلسلة c بالصبط موقع واحد من مواقع التحديد المحوري، كما يجب أن يكون لها بالصبط أيضاً موقع واحد موسوم «الحالة».

ومن الواجب فوق ذلك أن يكون موقع التحديد المحوري في «السلسلة» c هو الموقع الذي يحتله العنصر α_2 ، أى عنصرها الأخير، ويلزم هذا للتو إذا ما كان العنصر α_1 مشاركاً وإذا ما كانت «السلسلة» c سلسلة chain. وذلك لأن العنصر α_2 يحتل، بمقتضى تعريف البنية d، موقعا من مواقع التحديد المحوري. لنفرض أن العنصر α_1 مشارك وأن «السلسلة» c ليست

(٢٥٣) يعنى هذا الكلام أن موقع المشتق منه، الذى يقع متبداً مثلاً، ليس من مواقع التحديد المحوري وذلك صحيح. انظر مثلاً الجملة (١)

١ - الكتاب مزقه على

لا يشغل «الكتاب» - وهو متبداً - موقعا من مواقع التحديد المحوري، لأنه كان يشغل بوصفه مشاركاً موقعا من مواقع التحديد المحوري، هو موقع المقبول به في البنية d التالية، وهي البنية التي تتركز عليها (١)

٢ - [] مرق الكتاب [على] []
جمل مركب من مركب آخر

(٢٥٤) غنى (ii) يشغل العلم John، بوصفه مشاركاً، موقعا من مواقع التحديد المحوري هو موقع مفعول الفعل (hit)، كما أن الرمز c يشغل بوصفه مشاركاً أيضاً موقعا من مواقع التحديد المحوري هو موقع فاعل الفعل hit

سلسلة chain. هذه الحالة ممتعة على أساس افتراضها السابق بأنه في الروح المؤلف من حشو ومشارك يربط الحشو المشارك، لا العكس، وهو حالة خاصة من افتراضها أن الأرواح المؤلفه من حشو ومشارك تتمتع بسمات حلقات السلسلة لعرض حيث أن العنصر α ليس بمشارك وفي هذه الحالة، سوف تنتهي «السلسلة» C بسلسلة هي $(\alpha_1 \alpha_2)$ يشغل موقع رأس فيها المشارك α ، كما يجب أن يحتل فيها مرة أخرى العنصر α موقع التحديد المموري الوحيد الخاص به.

لنعرض أنفسنا الآن القيد الإيجابي التالي أن «سلسلة» C «موسوم» أي يكون الأمر كما يلي:

(170) إذا ما كانت «السلسلة» C المساوية لما يلي $(\alpha_1 \alpha_2)$ صورة من صورة «السلاسل» القصوى، وجب حيث أن يحتل العنصر α موقعا موسوم «الحالة».

من ثم يصبح ديدا القيد العام التالي

(171) إذا ما كانت «السلسلة» C المساوية لما يلي $(\alpha_1 \dots \alpha_n)$ صورة من صورة «السلاسل» القصوى، وجب حيث أن يحتل العنصر α موقع التحديد المموري الوحيد الخاص به، كما يجب أن يحتل العنصر α موقعه الوحيد الموسوم «الحالة».

ويبدو أن هذا القيد صحيح بصورة عامة، فهو يحكم «السلاسل» الصحيحة الصياغة، كما تخرقه التي غير الحوية. ويتوقع المرء أن يلزم القيد عن خصائص مستقلة للحو الكلي، كما أنه تستلزمه بالفعل - بصرف النظر عن القيد (170) - افتراضات معقولة على نحو ما قد رأينا. وتبقى مشكلة تنظر الحل أن نتوصل عن طريق خصائص مستقلة للحو الكلي إلى القيد (170)، ومن ثم إلى القيد (171) بصورته الشاملة. انظر ما يلي للنظر في أحد الاتجاهات الممكنة. تذكر أنه من المطلوب تحقيق عمومية ما خاصة بالتركيب الاصطلاحية (انظر هامش 71) كما أنه من المطلوب أيضا القيام بتعديلات أخرى ممكنة إذا ما أجبرت العناصر الحشوية غير المترابطة

يخرق القيد (171) في الأمثلة غير الصحيحة الصياغة التي من نوع المثالين (i) (165) و(ii) (165) اللذين أحدهما في صورتين (172) والمثال (173)

(172)

(i) * there hit John.

(ii) * there's fear of John.

(173) * [there to hit John] is forbidden.

لقد اقترحنا أساساً لمع أمثال هذه الأمثلة التي لا يتحقق فيها ربط للكلمة «there». لنفرض الآن أن هذه الكلمة ترتبط بالكلمة John. في هذين المثالين تتحدد «حالة» للكلمة John عن طريق الفعل «hit» والجار of. كما أن الكلمة «there» تخصص لها حالة الرفع في المثال (i) (172) وحالة الإضافة في المثال (ii) (172). وكذلك تحتل الكلمة «John» موقعاً من مواقع التحديد المحوري متقياً دلاليها في الأمثلة كلها^(٢٥٥). وتمتنع بصورة مباشرة حالتا المثال (172) كلتاهما، وذلك بالنظر إلى معيار الثبات دونما اللجوء إلى القيد (171). فالكلمة «John» ليست متهيئة في «سلسلتها» القصوى، وذلك لأن هذه السلسلة تمتلك موقعين موسومين «الحالة»، ومن ثم فهي غير موسومة «حالياً» (انظر (167)). وأما المثال (173) فيحظره القيد العام (171)^(٢٥٦)، مع تطلب الرجوع إلى القيد (170). وسوف نعود في القسم ٣-٥-٢ إلى رؤية مختلفة للمثال (172).

لنتأمل المبدأ المحتمل التالي.

(174) إذا ما كان للمقولة المعجمية α مفعول موسوم «الحالة»،

وفاعل وجب حينئذ أن يوسم الفاعل محورياً من هذه المقولة

المعجمية (أو من إسقاطها).

نوشك أن نؤسس هذا المبدأ الملائم فقط للفعل أو الاسم بوصفيهما مثالين للمقولة

^(٢٥٥) وذلك لأن هذه الكلمة تحتل بوصفها شاركا موقعاً من مواقع التحديد المحوري، هو موقع المفعول به لفعل هو الفعل «hit» كما في (i) (172) و(ii) (173). لو صدر هو المصدر fear كما في (ii) (172)

^(٢٥٦) لأن صدر السلسلة there ليس في موقع موسوم «الحالة»، إذ يشغل موقع فاعل جملة غير متصرفة الرسم

المعجمية α ، وذلك لأنه ليس هناك فاعل لحروف الجر أو الصفات^(٢٥٧)، ولا يمكن أن يكون الفاعل حشوا كما لاحظنا سابقا، كما أنه من غير الممكن ألا يتحقق للفاعل رسم محوري إلا إذا ما أقحم عنصر يرمز له بالرمز β في هذا الموقع الذي يشمله عن طريق قاعدة «انقل الألفا». ويجب بمقتضى القيد (170) أن ينقل هذا العنصر من موقع غير موسوم الحالة. ولهذا، لا يمكن أن يكون المفعول الوحيد للمقولة المعجمية α . والإمكانة الباقية أن يحدث رفع إلى موقع فاعل الجملة الرئيسية من «التكملة القصوية»-propositional complement للمقولة المعجمية α ، التي هي فعل متعدد، كما في البنية د (175) بعد أن يتم رفع العنصر β إلى الموقع الذي يحله الرمز e :

(175) [e V NP [s β to VP]].

وليس من الواضح إذا ما كان ينبغي حظر هذه الحالة مبدئيا أولا. وربما يتضح هذا التركيب من جمل كالجملة التالية «John struck me as stupid»، التي قد تكون الصورة المماثلة - بعد تطبيق قاعدة الرفع - للجملة «it struck me that John is stupid»^(٢٥٨). ولا يمتنع أيضا بهذا التحليل حتى الآن بنية من نوع البنية د يستبدل فيها بالرمز e عنصر حشو مرتبط بالرمز β ، كما فيما يلي: «there struck me [a man as stupid]»، (أو [as a man stupid]....، بالاعتماد على افتراضات تتعلق بالبنية المضمنة)، وهو ما يخلق لائحة المبدأ (174)، وإن تم ذلك بصورة غير صحيحة في هذه الحالة. وتلك حالة من المشكلة المذكورة في هامش 70. ورغم أنه يظل عدد من القضايا معلقا لهذا السبب، يبدو أن المبدأ (174) قريب جدا على الأقل من أن يكون صحيحا.

(٢٥٧) يمكن للصفات في العربية - خلافا للإنجليزية - أن يكون لها فاعل، كما في الجملة التالية

١ - محمد ماهر أنوره

فلنراه في هذه الجملة فاعل للوصف «ماهر»

ويمكن للجملة (١) أن تترجم بهذه الصورة:

٢ - Mohammed, his brothers are clever

حيث لا ترى لفظة clever، وهي المقابلة للوصف «ماهر»، فاعلا ما، بل تقع مستندة (predicate) لفاعل (subject) هو

المركب الاسمي his brothers

(٢٥٨) يمكن أن تترجم هذه الجملة وسابقتها كالتالي:

١ - لف جون نظري بوصفه ميا

على أنه يمكن أن تترجم الثانية أيضا على النحو التالي

٢ - لف نظري أن جون غي

وتتضح فيما يلي بعض نتائج المبدأ (174) :

(176)

(i) John's offer of a loan.

(ii) the offer of loan.

(iii) * there's offer of a loan.

(177)

(i) John offered a loan.

(ii) * offered a loan.

(iii) * there offered a loan. (٢٥٩)

تملك هذه الحالات جميعها معولا موسوم «الحالة». ولهذا، إذا ما كان الفاعل موجودا، وجب أن يوسم محوريا - بمقتضى المبدأ (174) - عن طريق الكلمة «offer»، وذلك بوصفه الموجد agent الخاص بها، كما في مثالي الحالة (i) : (i) (176) و (i) (177). وأما في مثالي الحالة (ii) فليس هناك فاعل ولا تحديد لدور محوري. والمثال (ii) (177) ممتنع بسبب أن المركب الفعلي المسد يتطلب فاعلا، وهو اعتبار لا وجود له في المثال (ii) (176) لأن المركب الاسمي : «offer of a loan» ليس بالإسقاط الأقصى^(٢٦٠)، ومن ثم، فما يجهزه هو فقط نظرية السين البارية. وأما مثالا الحالة (iii) ففيهما فاعل، لكن ليس فيهما تحديد محوري، ومن ثم فهما ممتنعان بمقتضى المبدأ (174)⁽⁷⁵⁾. وتتضح من هذا أن الدور المحوري للفاعل

(٢٥٩) يمكن أن تترجم التراكيب الصحيحة في المثالين (176) و (177) على النحو التالي بالترتيب

١ - تقديم جون قرضا

٢ - تقديم قرضي

قدم جون قرضا

(٢٦٠) يعد المركب الفعلي الإسقاط الأقصى للفعل، لكن لا يعد المركب الاسمي المؤلف من صدر اسمي وكلمة به أي معول به - وهو ما يرمز له بالرمز 'N' إسقاطا أقصى لهذا الصدر لأنه يمكن للصدر أن يتبدى في إسقاط يتضمن فاعله أيضا، كما يتضح من المثالين (i) (176) و (ii) (176) فأولهما فقط إسقاط أقصى للصدر الاسمي «offer» لأنه يتضمن فاعله وكلمته، وثانيهما ليس إسقاط أقصى لأنه يتضمن كلمة الصدر فقط

يحدده المصدر α في المبدأ (174) حين يكون الفاعل موجودا لتلقى هذا الدور، ويلزم أن يكون الأمر هكنا في حالة المركب الفعلي، الذي يجب أن يكون له فاعله حتى يجاز في مستوى البنية د.

لنتأمل الصورة المؤسمة nominalized لفعل لارم كالفعل «depart».

(178)

(i) the departure.

(ii) John's departure (٢٦١)

ليس هناك فاعل في الحالة (i) ومن ثم فليس هناك ما يحدد من دورى محوري. (لكن انظر مناقشة المثالين (137) و(138)، والقسم ٣-٥-٢-٣) وأما الحالة (ii) ففيها فاعل، ويجب أن يأخذ هذا الفاعل الدور المحوري الذي نعزوه إلى فاعلها الكلمة «depart»، كما في «John departs». ويبدو لهذا أن الدور المحوري الخاص بالفاعل يحدده فعل أو اسم من نوع المقولة المعجمية α ، إذا ما كان الفاعل موجودا، كما يبدو أن هناك دورا محوريا يحدده المقولة المعجمية α . وقد رأينا بالفعل صحة هذا الأمر بالنسبة للأفعال التي نعزوها تكملات. انظر ما سبق.

دعنا نفحص بدقة أكبر العوامل factors التي نتحدد تخصيص الدور المحوري. لتتأمل أولا الأفعال. تذكر أن الفعل يشغل موقع المصدر في الإسقاط الأقصى VP، وأنه لكي يجاز هذا الإسقاط (بوصفه مسدا) يجب أن يكون له فاعل. فإذا ما كان الفعل متعديا وجب أن يسم الفاعل محوريا، بمقتضى المبدأ (174). وبعبارة أعم، يبدو أن القضية التالية المعروفة باسم «تعميم بيريو» Burzio's generalization (انظر بيريو، تحت الطبع) قضية صحيحة بالنسبة للأفعال ذوات المفاعيل، وذلك بغض النظر عن قليل من الحالات المثيرة للريب كذلك التي توقفت حالا (76).

(٢٦١) ترجم هذا المثال هكذا

١ - الرحيل

٢ - رحيل جون

(179) يسم الفعل (الذى له معمول به) معموله حالياً، إذا ما وسم
وإذا ما وسم فقط فاعله محورياً.

تشير المناقشة السابقة إلى الكيفية التي قد تصاع بها القصيدة (179) من اليسار إلى
اليمين، وتوحي المناقشة الأقسام الخمسة للمجهول وتركيب الرفع raising بإمكان صياغة
هذه القصيدة من اليمين إلى اليسار. لنعرض أن فعلاً ما يسم محورياً فاعله، لكن لا يسم حائب
مفعوله. لا يمكن للمفعول به أن يأخذ «حالة» في «مستة» بشغل موقع المصدر فيها فاعل
حشو، وذلك لأن موقع الفاعل موسوم محورياً. ولهذا، فسوف يقع حرق لمصفاة الحالة، إلا
إذا انتقل المفعول به إلى موقع موسوم حالياً. ولكنه بمقتضى معيار الثبات يمكن للمفعول به
أن ينتقل فقط إلى موقع ليس من مواقع التحديد المحورى، ومن ثم ينتقل إلى موقع الفاعل.
وتتطلب خصائص نظرية الربط التي سوف يعود إليها أن ينتقل المفعول به إلى موقع
الفاعل «الأقرب»، فاعل النجاسة التي يكون معمولاً فيها ولكن هذا محظور لأن الموقع
موسوم محورياً. ولهذا، فلدينا حالة خرق لمصفاة «الحالة»، وخرق لمعيار الثبات في النهاية.

إذا ما امتلكت فعل يمرر له بالمرء α معمولاً موسوم «الحالة» وسم الفعل محورياً حيث
فاعله، الذى يجب أن يوجد في هذه الحالة. لنعرض أنه ليس هناك تكملة للفعل. يجب
حيث كتيحة للافترض العام (163) أن يقوم الفعل بتحديد دور محورى. ولهذا يجب أن
يسم فاعله محورياً. لنعرض أن للفعل تكملة ليست بمركب اسمى

(180)

(i) it seems that he has won.

(ii) John believed that he had won

(iii) it believed that he had won (٢٦٢)

٢٦٢. يمكن أن ترجم الجملتان (i) و(ii) على النحو التالى

١ - يبدو أنه قد ربح

٢ - اعتقد جون أنه ربح

أما الجملة (iii) فيمكن ترجمتها طبعاً لتعبر عن «توهم» أو «تصور» - بدى

٣ - اعتقد أن جون ربح

حيث يتضمن الفعل «اعتقد» ضميراً مستتر بضمير المصدر الموزون. كما يمكن ترجمتها أيضاً بالجملة التالية

أعتقد أمر أن جون ربح

حيث المصدر الموزون يدل على الاسم «أمر» المقابل للضمير «أنا»

في كل حالة من هذه الحالات، يسم الفعل بالضرورة محوريا تكملته المشتقة دلاليا. ولا يسم الفعل محوريا في الحالة (i) فاعله، الذي هو الحشو «it» المرتبط بالتكملة الجملة على عرار ما في المثال (162)، وذلك كما يتطلب الافتراض^(٢٦٣) العام (163) (66). ومع ذلك فهي الحالتين (ii) و (iii) يسم الفعل فاعله محوريا^(٢٦٤). وهكذا، لا يمكن أن تفهم الحالة (iii) مع تأويل الضمير «it» على أنه حشو، كما في الحالة (i)، أو المثال (162)، ويمكن أن يدرج هذه الحالة تحت التعميم (179) بافتراض أن الفعل «believe» - بوصفه متمبرا عن الفعل «seem» - يسم في الحقيقة «حاليا» تكملته الجملة. وحيث أن تطبيق المناقشة السابقة «السلسلة» المؤلفة من حشو ومشارك (it, clause) محظورة بمقتضى القيد (170)، كما كان الحال قبلا، وذلك كما لو كان نقل الجملة يترك أثرا موسوم الحالة^(٢٦٥). وهكذا، نتجنب ضرورة اشتراط إجبارية^(٢٦٦) الوسم المحوري بصورة ما.

وهذا الاقتراح معقول في الحالة التي نحن بصدددها. وهكذا، يمكن للفعل believe ولا يمكن للفعل «seem» أن يأخذ مفعولا موسوم «الحالة» كما في المثال (181)، بل يمكن حتى أن يسم حاليا فاعل الجملة المضمنة بدلا من التكملة الجملة، كما في المثال (182)، الذي يجب أن تكون له البنية الموضحة على أساس من افتراضنا.

(٢٦٣) يتطلب هذا الافتراض ألا تفعل المسئلة القصوى إلا على موقع من موقع التحديد المحوري. ويتفرض ذلك إذا ما عدنا للسلسلة (it, clause) في (i) سلسلة قصوى، ووسم الفعل seems حشرها، في الوقت ذاته، لأنه سوف تتضمن المسئلة حيثما موقع من موقع التحديد المحوري، موقع تكملة الفعل seems وموقع فاعله.

(٢٦٤) يمكن أن يصور دور محوري للفاعل John في (ii)، فقد يكون «مجهرا» experiencer ولكن ما الدور المحوري الذي يمكن أن يوزن للضمير «it» في (iii)، أعطى في الاعتبار الترجمة العربية (انظر مثال ٢٦٢) بما ضمه من الارتباط البدلي بين مقابله العربي والمصدر الأول؟ هذه الترجمة تؤكد أن دوره المحوري لا يمتد دور قضية، الذي يتحول بدوره إلى بديله، وهو ما يهتم الأساس الذي اعتمد عليه لترسمكي في وسم الضمير «it» بالفعل believed. يسم الضمير هذا بوصفه فاعلا له كما يسم الفعل الفلام فاعله، وذلك لأن التركيب «that...» ليس في هذه الحالة تكملة لهذا الفعل وإنما عند لترسمكي وسم الفعل ذاته لفاعله يتم نتيجة لوسمه لمفعوله حاليا، أي يتم بناء على تصور أن التركيب «that...» تكملة للفعل وليس بدلا من الضمير، وهو ما لا أحد له تفسيراً.

(٢٦٥) يعني هذا الكلام أن أصل الجملة (180) هو مايلي

... seems [that he has won]

(٢٦٦) الوسم المحوري الإجباري هو وسم فاعل الفعل التمدى - بعمله أصلاً، كما يتم ذلك في حالة الفعل الفلام، وليس وسمه نتيجة لوسم الفعل لمفعوله حاليا، كما يقتضى ابتداء (174)

(181) John believed the claim that he had won.

(182) John believes [s Bill to be intillegent] ^(٢٦٧)

هي المثال (182) يجب أن نوسم الكلمة Bill «حاليا» عن طريق فعل الجملة الرئيسية، وهو الفعل believe، الذي لا يتقبلها دلاليا ولا يسمها محوريا، وذلك لأنه ليست هناك آلية أخرى لتجنب حرق مصفوفة «الحالة». ومع ذلك، ففي البنية المناظرة (183 i) لا يمكن أن تخصص «حالة» للماعل المضمّن عن طريق الفعل اللارم seem، لدرجة أنه يجب أن يرفع هذا الفعل إلى موقع فاعل الجملة الرئيسية لتولد البنية (183 ii)، كما قد رأينا من قبل

(183)

(i) e seems [s Bill to be intelligent]

(ii) Bill seems [s e to be inteligent]. ^(٢٦٨)

وتقدم أمثلة كالأمثلة التالية أدلة إضافية على أن مسار النقاش هذا قد يكون صحيحا ^(٢٦٩):

(٢٦٧) يمكن أن نترجم الجملة (181)، والجملة التي تمثلها البنية (182) على النحو التالي بالترتيب:

١ - اعتقد جون بما أذهى من أنه ربح

٢ - يعتقد جون أن بل ذكي

(٢٦٨) يمكن أن نترجم كما يلي الجملة التي تمثلها البنية (183 ii)

- يبدو أن بل ذكي

(٢٦٩) يمكن أن نترجم الجملة (184 i) و (184 iii) على النحو التالي بالترتيب:

١ - اعتقد جون أن بل ذكي

٢ - يبدو أن بل ذكي

ولما الجملة التي تمثلها البنية (184 ii) فيمكن ترجمتها هكذا

٣ - ماذا يعتقد جون؟

ومن الممكن أيضا التعبير عن البنية (184 i) في اللغة العربية، فالجملة (٣) المناظرة لجملة التي تمثلها هذه البنية في

الإنجليزية: صر عنها الصورة التالية

٤ - ماذا يعتقد جون؟

حيث الرمز آ أكبر مرتبط بأداة الاستفهام

(184)

(i) John believed that Bill is intelligent.

(ii) what did John believe e?

(iii) it seems that Bill is intelligent.

(iv) * what does it seem e?

فيصورة عامة جدا تجهز الأفعال التي تأخذ الجمل تكملات لها أن يستفهم عن هذه التكميلات إذا ما كانت هذه الأفعال وإذا ما كانت فقط تسم فاعليها محوريا، ومن ثم فسمها الفعل «believe» لا الفعل «seem». ولكن، حسب ما علمناه يجب أن يوسم المتغيرة حالها في الحالة (ii). ولهذا، يبدو معقولا جدا أن تفسر اختيارية وإجبارية الوسم المحوري في التماذج التي من نوع النموذج (180) - طبقا للمخطط العامة التي سبق إيجازها (78).

لاحظ أن المناقشة التي أدت إلى المبدأ (174) لا تنطبق فقط على المثال (180) بل أيضا على المثال (182)، الذي يسم فيه الفعل «حالها» فاعل تكملته وهو الفاعل Bill. وإذا لم يسم الفعل فاعله محوريا وجب أن يكون الأخير حينئذ حشوا يرتبط بالكلمة Bill، وهو مالا يجوز بمقتضى معيار الثبات (168)، والقيود (170)، وإلا فسوف يجب أن ينتقل إلى موقع الفاعل نوع ما من العناصر غير موسوم حالها، وهو ما ليس بجائر أيضا كما في الحالات التي سبق نقاشها. وهكذا يعمم أكثر تعميم (179) ليصبح:

(185) يحدّد الفعل الذي له تكملة «حالة» إذا ما وسم وإذا ما وسم

فقط محوريا فاعله.

ومع النظر عن القضايا التي لوحظت فعلا (انظر (175))، فسوف يكون هذا الأمر صحيحا بقدر ما يجب أن ترتبط العناصر الحشو بغيرها (أي بقدر ما يكون صادقا الافتراض العام (163)) (79).

يظل هناك عدد آخر من الحالات يبنى التأمل فيه، لكنه من المعقول أن نعتصر أنه ليس هناك بالنسبة إلى الأفعال حاجة لاشتراط خاصة إجبارية الوسم المحوري العامة، فالفاعل يجب

أن يوسم محورها إذا ما كان للعمل القدرة على أن يسم العاقل محورها، ومن ثم يحدث هذا في حالة الأفعال believe و say وهلم جرا، ولا يحدث في حالة الفعل seem.

دعنا الآن تأمل المصدر الاسمية noun heads. نحن في حاجة مرة أخرى إلى أن تأمل فقط الرسم المهورى للماعلى، وذلك لأن التكميلات تظهر فقط إذا ما انتقيت دلاليًا، ومن ثم نوسم محورها. تذكر أن الدور المهورى ربما يخصص لكن ليس من الضروري أن يخصص للموقع الذى تشمله الكلمة there في المثال (172 ii)، الذى كرر هنا، كما يمكن أن يرى في المثال (180) (٢٧٠).

(172 ii) * there's fear of John.

(186)

(i) Bill's fear of John.

(ii) the fear of John.

في المثال (186) تتلقى الكلمة Bill نفس الدور المهورى (مجرى experiencer) الذى تتلقاه في الجملة المناظرة «Bill fears John» لكن الدور الدلالي المناظر غير مخصص في المثال (186 ii) (80).

ولهذا، بينما العمل المتعدى الذى يسم العاقل محورها يجب أن يفعل ذلك في الجمل، لا يصدق الأمر نفسه على المصدر الاسمية nominal heads للمركبات الاسمية. وسبب هذا الفرق - كما رأينا - أن فاعل الجملة يجب أن يكون موجودًا، والا فليس بجار المركب المعلى المسد، على حين أن التركيب fear of John في المثالين (172 ii) والمثال (186) هو مركب اسمى (N')، لا صورة من صور الاسقاط الأقصى، ومن ثم ليس في حاجة أن يجار عن طريق الإسناد. إنه مجاز فقط بوصفه إسقاطًا مسببًا بأريا لمصدر الكلمة «fear»، ولهذا لا يتطلب وجود أى فاعل، كما يرى في المثال (186 ii)، ولو أنه إذا ما وجد - أى

٢٧٠. يمكن أن يترجم المركبات المصاحبة في المثال (186) على النحو التالى بالترتيب

١ - خوف بل من جون

٢ - الخوف من جون

الفاعل - وجب رسمه محوريا، ومن ثم يمتنع المثال (ii 172)، فالفاعل لا يمكن أن يكون حشوا. وهذه الحقائق يستتبعها معيار الثبوت والقيد العام (171) ولا يبرهن منك شرط الخاصة التالية وجوب أن يسم الفاعل الاسمى فاعله محوريا إذا ما وجد هذا الأخير

وقد احتكمت هذه المناقشة إلى القيد العام (171). ومن ثم، إلى الاعتراض القائل بأن الاسم يسم «حالها» تكملته، بصورة غير مباشرة كما افترضنا، عن طريق إقحام حرف الجر الفارع دلالتها of، وذلك لأن الأسماء لا تتخذ الحالة مباشرة. وسوف نعود إلى هذا الموضوع مرة أخرى، فدعنا نتأمل - واضعين جانباً عدداً متنوعاً من الحالات الأخرى - الاسم الذي تعبره التكملة كالاسم book و expectation وغيرهما^(٢٧١)،

(187)

(i) John's book (expectation. .).

(ii) the book (expectation. .).

(iii) * there's book (expectation...).

لا يمكن المثال (iii) لإظهار أن الكلمة book يجب أن تسم فاعلها محوريا، وذلك لأن هذه الحالة بمنهجها على أي حال ما يتطلب من أن العناصر الحشو ينبغي أن ترتبط بغيرها (انظر (163) و (166))، فالفاعل قد يوجد أولاً يوجد وذلك لأن الكلمة «book» ليست صورة من صور الإسقاط الأقصى، ومن ثم ليست مسداً. وهكذا يبقى سؤالاً معلقاً في هذه الحالة السؤال الخاص بوسم الفاعل محورياً. وهناك في الحقيقة مجال كبير لعدد من العلاقات الممكنة بين الفاعل والمركب الاسمى⁽⁸¹⁾.

ورغم أنه لا يزال هناك عدد من المشاكل لما تحمل بعد، يبدو من المعقول اعتراض إمكان ترك الوسم المحوري على أنه شيء اختياري تماماً، أي يطبق بصورة حرة، بصحبة ما يبدو من إيجابية نتيجة لمبادئ أخرى. وقد يكون هذا الأمر خاصة للعمليات السحوية عامة⁽⁸²⁾

(٢٧١) يمكن أن نترجم المركبات الصحيحة في المثال (187) على النحو التالي بالترتيب

١ - كتاب جون (توقعات جون،)

٢ - الكتاب (التوقعات،)

ومن نتائج القيد (170) أنه لا يمكن أن تكون هناك «حالة» لأثر المركب الاسمي. وبما أن الأثر المقيد برابط (وهو أى الأثر متغير) يجب أن تكون له «حالة»، كما رأينا سابقاً، يلزم أن يكون الأثر متغيراً (أى شيئاً معيذاً برابط) إذا ما كان وإذا ما كان فقط موسوماً «حالياً» وما ينتهى إليه من أن أثر المركب الاسمي نعوزه «الحالة» عالياً ما يقترح بوضعه مبدأً مستقلاً (83)، كما أن له نتائج سوف يعود إليها مرة أخرى. والمحتوى الفطري لهذا المبدأ أن «النقل» movement نوع من «الملاذ الأخير» last resort، فالمركب الاسمي ينقل فقط عندما يتطلب ذلك، إما بسبب أنه تركيب من تراكييب الـ wh التى يجب أن تظهر في موقع الرابط operator (على الأقل في المستوى LF)، وإما للتهرب من عرق مبدأ ما، كمصفاة «الحالة» مثلاً، كما في حالة المبنى للمجهول وتركيب الرفع (٢٧٢)، أو مبدأ سوف يعود إليه يتطلب عدم العمل في المقولة القارعة PRO. ففي الحالة الأخيرة، يتطلب القيد (171) أنه لا يبنى أن يوسم «حالياً» الموقع الذى ينقل منه الصم.

نحرق التراكييب المتضمنة للكلمة there نحو التركيب (69) مبدأ نظرية الربط (87)، وذلك لأن كلمة a man في هذه الحالة مبروطة ربطاً مشاركياً A-bound عن طريق الكلمة «there». وقد ظهرت اقتراحات متنوعة تتعلق بكيفية تحديد ما يتطلب من أسس للعصل بين الحالات المختلفة. دعنا بشرط ببساطة ما يلي (نابهي أساساً ريدبرى 1982 a)

(188) لا يخصص ربط المشارك باللامشارك لنظرية الربط

(٢٧٢) ينص مبدأ مصفاة الحالة على ضرورة أن تتحدد حالة للمركب الاسمي المتحقق صوتياً (نظر 34) ويصدر عن هذا مبدأ ضرورة أن يقسم معقول الفعل المبني للمجهول إلى موقع الفاعل ليتحدد له حالة، وذلك لأن لفظة الفعل المتحدى على تحديد حالة للمفعول لمعنى أو يخصى هناك للمجهول (الجملة ٢) مثلاً متولدة عن البنية (١) بتطبيق قاعدة النقل لتتحقق حالة للمركب الاسمي the thief، معقول الفعل was beaten، يشمله موقع الأثر e، وهو موقع الفاعل

١. e was beaten the thief by the policeman

٢. the thief was beaten by the policeman

ويصدر عن المبدأ ذاته أيضاً ضرورة أن ينقل فاعل الجملة غير المتصرفة إلى موقع فاعل الجملة الرئيسة، حتى يتحقق له حالة أيضاً، وذلك لأن موقع فاعل الجملة غير المتصرفة غير موسوم حالياً، جملة (٢) متولدة عن البنية (١) بتطبيق قاعدة النقل، وذلك لتتحدد حالة للمعلم John يشمله موقع فاعل الجملة الرئيسة جملة seems

١. e seems [s John to be intelligent]

٢. John seems to be intelligent

فالمحتوى الفطري للمبدأ (188) أن نظرية الربط أساساً نظرية للاعتماد الإحالي، وليس هناك مثل هذا الاعتماد في حالة ربط المشارك باللامشارك.

وقد نصح في اعتبارنا تعميم المبدأ الأخير ليصبح هكذا

(189) لا تخصص لنظرية الربط علاقة الربط بين المشارك واللامشارك.

ويصبح لهذا التعميم مرة أخرى معقولة فطرية، مع توفر إدراكنا لجوهر معنى الربط في صورة الاعتماد الإحالي.

ويظهر المبدأ (189)، بصورته التي هو عليها، أنه من غير الوارد تطبيق نظرية الربط على نقل المركب الاسمي NP، فالأثر لامشارك nonargument مربوط بصدر السلسلة، الذي هو مشارك بصورة معطية. وهناك سبب لا اعتراض أن نظرية الربط لا تنطبق على نقل المركب الاسمي، انظر قسم ٣-٥-٢. ويمكن أن تتعلب على هذه المشكلة - إذا ما كانت مشكلة - بالالتزام باللامشاركات الموسومة «حالياً»، ومن ثم معيدين صياغة المبدأ (189) ليصبح كما يلي

(190) لا تخصص لنظرية الربط علاقة الربط بين المشارك

واللامشارك الموسوم «حالياً».

ويستتبع المبدأ (190) وجوب ألا يوسم «حالياً» أثر المركب الاسمي المشارك. وذلك على أساس اعتراض أن أثر المركب الاسمي يجاز فقط إذا ما كان مربوطاً، ومن ثم يصبح حاصصاً بالضرورة لمبدأ نظرية الربط الذي يتطلبه أن يكون مربوطاً (في مجال معنى). ويستلزم المبدأ أيضاً أنه في الزوج المؤلف من حشو ومشارك يجب أن يوسم الحشو «حالياً»، وإلا فسوف تطبق نظرية الربط ويحرق المبدأ (87). وبهذا يكون قد حصلنا بالفعل بالاعتراض (175) ومن ثم كل عناصر القيد الأساسي (171) المعروف على «السلامة» (84). وهذه النتيجة مرغوب فيها، وذلك لأن الاشتراط (170) بدأ دوماً باعت جمد بعض النظر عن نتائجه. ومع ذلك فالمبدأ (190) نتائج مشكوك فيها، كما سوف يرى فيما يلي، ومن ثم لن نقنأه، بل سلتزم بالقيد العام (170)، الذي يصر على الحقائق بصورة جوهرية

ولنحس فنقول صغنا معيار الثبنا على نحو ما هو في (168)، كما صغنا القيد (171) المعروض على السلاسل. وسبب أن الأخير مشتق من نظرية الثبنا ومن افتراضات أخرى معقونة بعض النظر عن القيد (170). . . يفترض على سبيل التجربة أن يكون هذا القيد - أى القيد (171) - مستقلا بعرف النظر عن الإمكانيات التي تمت مناقشتها. وقد عرضنا أيضا القيد (188) على الربط، وعدلنا تعديلا طفيفا فكرة البية د، لتصم في النهاية القيد (166)، ومن ثم تتوالى الملاحظات التي قمنا بعرضها.

٣-٥ النحو الكلى بوصفه نظاما من المبادئ والباراميترات

٣-٥-١ التأمل من جديد في بعض المشاكل.

كما ناقش نحوليس فكريس رئيسيين في دراسة اللغة حديثا داخل إطار النحو التوليدي. فأما التحول الأول فقد أعاد صياغة عدد من القضايا التقليدية في صورة هذا العلم، وأما الثاني فقد ظهر في غصون محاولات السيطرة على بعض حالات مشكلة أفلاطون، وهي الحالات التي ظهرت بصورة لافتة للنظر في دراسة اللغة. وقد يحملنا بعيدا جدا عن مجال هذه المناقشة محاولتنا أن نصوغ بصورة شاملة أو دقيقة الأفكار التي اقترحت و القضايا المتنوعة جدا التي بحثها الآن. وسوف أنتم المناقشة في هذا القسم بعرض موجز لما ظهر من صورة عامة للغة والنحو، ولبعض الملاحظات على عدد قليل من القضايا الأخرى انتفى من بين الكثير الذي برر، كما سوف أنتمها في القسم الثاني بتطوير إضافي لوحدات النحو.

توصح المناقشة التي تمت في القسمين ٣-٢ و ٣-٤ سمة هامة ومميزة للتحول من التصور الأقدم للنحو الكلى في صورة أنظمة من القواعد إلى نموذج مؤلف من مبادئ وباراميترات. وهذه المناقشة أكثر تعقدا إلى حد كبير. وسبب ذلك أن النظرية أشد ما تكون بساطة إلى حد كبير، فهي قائمة على عدد قليل من المبادئ العامة نوعا ما يجب أن يكون كافيا لتحصيل نتائج أنظمة القواعد المعقدة والمسهبه الخاصة بكل لغة على حدة. وبمعكس هذا التعبير اللافت للنظر في طابع الأعمال الحديثة صورا من التطور هامة جدا في اتجاه الكفاية التفسيرية. لقد التزمت إلى حد كبير بأمثلة مأخوذة من اللغة الإنجليزية، ولكن هذا التعمق الرائد في التفسير قد صاحبه في الحقيقة توسع كبير في مجال المواد اللغوية التي

حللت في صيغة هذه المصطلحات. فكثير من الدراسات الأعظم أهمية والأبعد أثرا تتعلق بملغات أخرى^(٧٧٣)، خاصة اللغات الرومانسية، كما أن معظمه يقوم على العمل الرائد لكاي Richard Kayne⁽⁸⁵⁾.

ورغم أن الأفكار المحددة التي اقترحت وطورت لانتزال محلا للنظر، بالطبع، يبدو أن هناك شكاً صئباً في أن التميز الوعى في عمق وتعقد المناقشة، وهو التغير الذى أظهرته الأعمال الحديثة جداً، وهو نوع التطور المطلوب؛ بمعنى أنه من المحتمل جداً أن تتمتع النظرية الصحيحة للنحو الكلى - مهما تكن صورتها في النهاية - بالخصائص التى كُشِفَ عنها في هذا العمل. فهي بصورة محددة اشتقاق معقد نسبياً لمبادئ فعالة ولسمات اللغات الخاصة من أساس واحد محدود للمبادئ الجوهرية للغة. وكما قد لوحظ عندما تنصص نتيجة كنتك النتيجة في الجوهر الحقيقي لمشكلة أفلاطون.

ولم نعد نعد النحو الكلى - في صورة التحول الفكرى الثانى - شيئاً يزودنا بسية لأنظمة القواعد وللمعيار التقويم، بل يتألف النحو الكلى - بالأحرى - من أنظمة للمبادئ فرعية متنوعة، فله البية القالبية modular التى نكتشفها بصورة منتظمة في بحث الأنظمة الإدراكية cognitive systems. ويربط كثير من هذه المبادئ بباراميترات يجب أن تحددها التجربة. كما يجب أن يكون للباراميترات خاصة إمكان أن يحدد عن طريق تجربة بسيطة جداً. وذلك لأن هذا ما يحتاج للعامل بقيمة باراميتر الصلر مثلاً يمكن أن تتحدد من خلال جمل كالجمله John saw Bill (هى مقابل John Bill saw)⁽⁸⁶⁾. وبمجرد ما تؤسس قيم الباراميترات يصبح النظام برمته في حالة عمل. وقد تصور النحو الكلى - مستعيرين صورة اقتراحها هيجينوثام - على أنه نظام مبنى بصورة معقدة، وإن كان مجهزاً بالأسلاك جزئياً فقط. وهو مرتبط كذلك بقائمة محدودة من المفاتيح، لكل منها عدد محدود من المواقع (ربما موقعان). والتجربة مطلوبة لإعداد المفاتيح. وحينما تعد يبدأ النظام وظيفته

(٧٧٣) ينهى أن تذكر هنا ما لاحظناه وأوردناه في الهوامش من صور الاتفاق والاختلاف بين اللغتين العربية والإنجليزية، بالنظر إلى إمكانية استنباط كل منهما للمبادئ التى لزمها تشوسكى وسبها إلى النحو الكلى. انظر مثلاً الهوامش التالية - ٨٠ ٨٢ ٨٥ ٩٢ - ٩٦ ٩٣ - ٩٩ ١٠٠ - ١٠١ ١٠٢ ١٢٤ ١٤٠ ١٥٤ ١٦٠ - ١٦٦ ١٨٧ ٢٠٠ ٢٢٣ ٣٠٦ ٣٨٠ ٣١٢

والانتقال من الحالة الأولية S₀ إلى الحالة الثابتة S_s هو أمر يتعلق بإعداد المعانيح. وقد يكون هناك مبادئ عامة تحدد الكمية التي تعد بها المعانيح، كمبدأ القائمة الفرعية مثلاً التي ناقشها بيرويك (1982)، وهو المبدأ الذي يصر على أنه إذا ما كان لباراميتري ما القيمتان + و - وكانت القيمة - تولد قائمة فرعية صحيحة من الجمل المحوثة التي تتولد باختبار القيمة +، تصبح القيمة - حيدة القيمة غير الموسومة unmarked value، التي تختار في حالة غياب الأدلة والشواهد. وهذا قيد ضروري وكاف لتعلم من خلال الأدلة الإيجابية فقط، بقدر ما تكون الباراميترات مستقلة. وقد يكون هناك أيضاً مبادئ معينة للتوسيم تتعلق باراميترات متنوعة، وهي المبادئ التي لا يلزم أن تكون مستقلة تماماً، وربما لا تكون كذلك أيضاً 87. وعندما تتحدد لغة خاصة عن طريق تعيين قيم الباراميترات، تتحدد بهمة كل تركيب لموى، أحياناً عن طريق عملية حوسبية معقدة نوعاً، كما هي العديد من الأمثلة التي قد نوقشت، وهي - كما سوف يلاحظ - تراكيب بسيطة نسبياً.

قد نبث المناقشة السابقة الأمثلة البلوميلدية - السوسورية المألوفة، القائمة بتصور وجود جماعة لغوية متجانسة. ولكنه من المسموح به القيام بشحذ إضافي لهذه الأفكار. فالأنظمة المعروفة باسم «اللغات» في المفهوم اليدهي لهذا المصطلح تسمح بالاستثناءات exceptions كاللورغولوجيا (٢٧٤) الشادة، والتركييب الاصطلاحي، وهلم جرا. ولا ندرج هذه الاستثناءات بصورة طبيعية تحت تصور النحو الكلي تصوراً يعتمد على القول بالباراميترات والمبادئ ليعرض أننا نميز «اللغة الجوهر» core language من «اللغة الهامش» periphery، حيث يقصد باللغة الجوهر النظام المحدد عن طريق تعيين القيم الخاصة بباراميترات النحو الكلي، ويقصد بالهامش كل ما يضاف بين القية والأخرى إلى النظام المعبر عنه بالفعل في عقل/ دماغ المتكلم - المستمع speaker-hearer. وهذا التمييز تمييز مرتبط بالبناء الداخلي للنظرية، فهو يعتمد بصورة قاطعة على صياغة النحو الكلي كما أنه يذهب إلى ما هو بعيد عن الأمثلة الأقدم وذلك لأنه يمكن - حتى في ظل افتراض التجانس - الإبقاء على فاصل الجوهر والهامش.

(٢٧٤) يقصد باللورغولوجيا الشادة هذا القسم من الصرف الذي يعرض للنحو السادة نحو مستحود وقائل ودامر (توكيد لقتل ودم، انظر أحمد الحسلاوي - المد العرو - ص ٥٤ وكذا (مصدر كذب انظر السابق ٢٧٢) والعن اسم تفصيل من (ص ٩، انظر السابق ٢٧٨).

وتعبر لأعراس البحث الأمثلة بالقول بوجود جماعة لغوية متجانسة خاصة حقيقية للعقل/ الدماغ، أعنى الخاصة التي قد نعلل لاكتساب اللغة في ظل ظروف الأمثلة والتي يرتكر عليها بكل تأكيد اكتساب لغة العالم الواقعي. ويصدق الأمر نفسه على الأمثلة بالقول بوجود اللغة الجوهر. فما يحوره شخص ما في عقده/ دماغه هو نوع من الأمور الاصطناعية ناشئ عن التفاعل بين عوامل عرسية، وذلك بوصفه شيئا يخالف الوجود الحقيقي الأهم للحالة الأولية So ولغة الجوهر (يسحوها الجوهر)، وهي اللغة التي تعد اختيارا معينا من بين جملة الاختيارات المسموح بها في الحالة الأولية.

ويتركنا الفصل بين الجوهر والهامش مع ثلاثة أفكار للوسم: الجوهر في مقابل الهامش، ومتعلق بالبناء الداخلي للجوهر، ومتعلق بالبناء الداخلي للهامش. وترتبط الفكرة الثانية بالطريقة التي تؤسس بها الباراميترات في غياب الأدلة والشواهد. وأما بالنسبة للفكرة الثالثة فهناك، بلا شك، اطرادات هامة حتى في صور الابتعاد عن مبادئ الجوهر (كما في مورفولوجيا الفعل الشاذ في اللغة الإنجليزية^(٢٧٥) مثلا). وقد يقال إن التراكيب الهامشية ترتبط بالجوهر بطرق منتظمة، كأن ترتبط مثلا بالتخفيف من قبود معينة للسحر الجوهر core grammar. ومشكلة صياغة هذه الأفكار بصورة دقيقة مشكلة إمبيريقية في كل حال، رغم أنها ليست بالمشكلة السهلة، كما أنه قد توجد أنواع كثيرة من الأدلة ذات علاقة بتحديد هذه الأفكار. فمثلا، قد نتوقع من الظواهر التي تنتسب إلى الهامش أن تعصد بشواهد معينة ذات «كثافة» كافية، وذلك كي تصبح متعبرا ضمن اللغات واللهجات، وهدم جرا.

ومشكلة بناء أنظمة للقواعد تحقق درجة من الكفاية الوصفية مشكلة صعبة بصورة كافية. ولكن مع تحول المنظور إلى نظام المبادئ والباراميترات تمثل المشكلة التي يواجهها الآن تحديا إمبيريقيا أشد صرامة إلى حد بعيد. ومالم تحصر ظاهرة ما للهامش، يجب أن نعلل له عن طريق عملية حوسبية (استدلالية، أساسا)، قد تكون معقدة كما في بعض الحالات التي تم نقاشها، مأخوذة عن مبادئ ثابتة باراميترات محددة فعلا. هذا بالإضافة

(٢٧٥) لاحظ مثلا سوك المقت 1 في الأسفل التالية ring, sink, drink مثال

ring	rang	rung
sink	sank	sunk
drink	drank	drunk

إلى أن نظام النحو الكلى بنية معقدة أو مقيدة للغاية. فالتعريفات التفصيلية في الطابع المميز للمبادئ والمفاهيم آثار بعيدة المدى ومعقدة بالنسبة للغة المعينة التي يبحثها وبالنسبة لمبرها، كذلك. وأي اقتراح يتعلق بهذه المبادئ والأفكار مسئول عن سلسلة كبيرة من الأدلة معهومة الآن بصورة جيدة إلى حد ما، ناهيك عن المجالات العريضة التي تتسع باستمرار والتي لا تزال عصية على أى تحليل مقنع. وقد اختلف المحقق، كما يدرك كل باحث، من حيث النوع بالنسبة لهذه الوجوه عما كان عليه فقط من سنوات قليلة مضت، فقد أصبح أشد صعوبة وإثارة إلى حد كبير. وهذه المشاكل والتحديات واضحة وصوحا كافيا في محاولات كاتك التي قام بها تشومسكى ولامسك (1977)، قبل التحول الواضح في المنظور إلى نظرية المبادئ والباراميترات. ومنذ ذلك الحين أصبحت هذه المشاكل والتحديات أكثر وصوحا وإلحاحا إلى حد بعيد.

والظواهر ذات الأهمية الخاصة هي - لأسباب سبق أن ناقشناها فعلا - الظواهر التي تفتقر إلى أدلة وشواهد مباشرة، وهي التي تطرح لذلك مشكلة صائلة المثير في صورة أكثر ما تكون حدة. وقد يتوقع المرء أن يصدق الأمر نفسه بالنسبة للتراكيب الهامشية نوعا ما، كتراكيب العراغات الطفيلية (109)، مثلا. فسمات هذه التراكيب عريضة جد العرابة، ومن غير المحتمل جدا - بالصيغ لسبب هامشيتها - أن تتعلم هذه التراكيب، أو أن يكون للنحو الكلى مكون معين يتعلق بها (88). وتتوقع لذلك وجوب أن تلزم خصائص هذه التراكيب عن النحو الكلى، حتى إنها تواجهه بتحد إمريقى حطير. وقد يلزم أيضا وجوب أن تكون هذه الخصائص هي نفسها في اللغات جميعا. ومع ذلك نجد أن اللغات تبدو محتلفة بصورة كاملة جدا في كيفية معالجتها لهذه التراكيب، أو بالنسبة إلى ما إذا كانت تحجزها أصلا. ولا يمكن أن يحل هذا التناقض الظاهري إلا بإبرار الكيفية التي تنشأ بها هذه الاختلافات عن إعداد باراميترات الخصائص الأخرى للغات التي نحن بصدددها. ولهذا فالمهمة التي يسبق أن نواجهها معقدة وصعبة الحل، كما أن القيود الإمريقية قليلة جدا. وقد كان هناك قدر كبير من النقاش والصور المموص، indeterminacies التي برعم بمصهم أنها تجعل دراسة اللغة مصدرا للإزعاج - أى نقاش المشكلة المزعومة التي طرحتها حقيقة أن هناك - من حيث المبدأ أنحاء grammars كثيرة بصورة لانهائية تتسق مع أى لون من الأدلة قد نثر عليه. ورغم أن الملاحظة صادقة في عدم اللغة كما هي كذلك في أى مجال إمريقى آخر، نكسر

المشكلة فى شىء آخر، هو العثور حتى على نظرية واحدة للسحو الكلى تكون معقولة عبر مجموعة ما من الأدلة والشواهد الهامة.

وإذا ما قصرنا أهدافنا على تغطية تقريبية للتراكيب الرئيسية فسوف يتوفر حيثش فى الحقيقة بدائل كثيرة وطرق كثيرة للتقدم صوب أعراضا. ويصدق الأمر نفسه إذا ما التزمنا بالوصف، ولم تأخذ على عاتقنا مسئولية التحدى الذى طرحته مشكلة أفلاطون. نحن لا نتوقع من الظواهر التى تلاحظ بسهولة وبصورة شائعة أن تثبت فى النهاية أنها على قدر كبير من الأهمية. فدراسة الظواهر العرية جدا التى يصعب اكتشافها والتعرف عليها هى فى الغالب الأعم أقدر كثيرا على كشف الغامض، كما هو حقيقى فى العلوم جميعها وهذا من المحتمل بصفة خاصة حينما يوجه بحثنا باعتبارات مشكلة أفلاطون، التى توجه اهتمامنا بكل دقة إلى الحقائق التى تدرك على أساس من الأدلة والشواهد الصعبة وغير المحددة، وهى الحقائق التى يحتمل أن تزودنا بأعظم ما يتصور من مفاد البصيرة المتعلق بمبادئ السحو الكلى.

يسمح السحو الكلى - بالشكل الذى تصور به فى الأعمال الأولى - بعدد لانهائى من اللغات، ولكن التصور الذى قدما خطوطه العامة حالا يسمح فقط بعدد محدود من اللغات الجوهر (بغض النظر عن المعجم Lexicon) فهناك بارامترات كثيرة لكن محدودة، كما أن لكل من هذه البارامترات عددا محدودا من القيم. وهذا - بالطبع - تغير نوعى. ونوحى من وجهة نظر مستقلة تماما بعض الأعمال الحديثة فى نظرية التعلم الصورية formal التى قام بها أوشرسون Osherson وستوب Stob وفيشتاين Weinstein بأنه قد يسمح بهذا التعبير. فهم يصوغون فرضية (الفطرية القوية) strong nativism، التى تؤكد أن هناك فقط لغات كثيرة لكن محدودة تختلف فيما بينها (اختلافا جوهريا). ولهذا، تسمح الحالة الأولية So - طبقا لهذه الفرضية - بتحقيقات realizations كثيرة لكن محدودة يختلف بعضها عن بعض اختلافا أساسيا. كما يظهر هؤلاء الباحثون بعدد أن فرضية (الفطرية القوية) تستنبعها افتراضات معقولة من نوع ما تتعلق بخصائص نظرية التعلم⁽⁸⁹⁾. فينظر إلى لغتين من اللغات على أنهما لغة واحدة أساسا إذا ما اختلفتا فقط فى عدد كثير لكن محدود من الجمل (كالإنجليزية التى يضاف إليها بين العينة والأخرى جمل كذا n-sentences من

اللغة الفرسية)، أو إذا ما اختلفت اللغتان في العناصر المعجمية التي لا تغير قواعد التركيب syntax. (وهكذا، إذا ما كان لدى اللغة L الأسماء John و Bill و Tom وكانت اللغة L' متطابقة معها في كل شيء إلا أن لديها الأسماء John و Bill و Mary عُدَّت اللغتان حيثُ لغة واحدة أساسا. لكن، إذا ما كان لدى اللغة L الفعل «persuades» وكانت اللغة L' تعورها أي كلمة تتمتع بالخصائص الانتقالية لهذا الفعل عُدَّت اللغتان حيثُ لغتين مختلفتين أساسا). ففرضية الفطرية القوية يستلزمها - على هذا النحو - افتراض أن نظرية التعلم f لا يحوقها قدر محدود من الضوضاء (أي عدد محدود من التداخلات intrusion من غير جانب اللغة المتعلمة، غالبا ما يحكى لكل منها أن يقع بصورة غير محددة)، وافترض أن لهذه النظرية أيضا خاصية محلية معينة (أي أن الحدرس التالي يقوم على الحدرس الراهن وتدكر الجمل القريبة فقط). كما يستلزم هذه الفرضية أيضا، ما يتطلب من أن تكون مسافة ما بين الافتراضات السهلة المال مرتبة في صورة تعقد متزايد بحيث لا يجب أبدا أن يقوم إجراء التعلم بقفزة أكبر مما يسمى في صياغة حدسه التالي (أي إذا ما كان هناك فرصة جاهرة للعمل على درجة من التعقد أقوى كثيرا فسوف يكون هناك فرصة أخرى جاهرة للعمل ليست أبعد من الحدرس الراهن بأكثر من مسافة ما محددة). وهذه الأمور قيود طبيعية، ولهذا هناك نوع ما من التبريرات المستقلة للاعتقاد بأن فرضية الفطرية القوية التي تقترب من النتائج التي قد توصلنا إليها بالاعتماد على أسس مختلفة تماما - فرضية صحيحة.

ويشير أوشرسون وستوب وفيشتاين إلى أنه إذا ما كانت فرضية الفطرية القوية صحيحة، وجب حينئذ أن تكون ملكة اللغة وحدة متميزة من وحدات العقل، أي لا يكون اكتساب اللغة مسألة تطبيق لآليات تعلم عامة (إذا ما كان هناك مثل هذه الآليات) على الحالة الخاصة للغة. ولكننا لا نستطيع أن نعترض - بكل تأكيد - أن المحدودية المعرفية epistemic boundedness نخضع بصورة عامة لهذه المقولة. فبعض النظر جدا عن فرضية الفطرية القوية، يبدو أن النتيجة نفسها من المسموح به، على الأقل إذا ما كانت المناقشة السابقة هي الاتجاه الصحيح، على أية حال. وقلما يعقل أن يكون للمبادئ التي من النوع الذي كنا نتأمله أي إمكانية عامة للتطبيق بعيدا عن ملكة اللغة، كما أنه - فيما أعلم - لما تقترح بعد أي آليات أو مبادئ عامة معينة للقضايا التي طرحناها.

نعود الآن إلى الأسئلة (1) في الفصل الأول. ما نعرفه فطرة هو مبادئ أنظمة الحانة الأولية So العرقية والمتنوعة وهيئة تفاعلها، والباراميترات المرتبطة بهذه المبادئ. وما نتعلمه هو قيم الباراميترات وعناصر الهامش (مصحونين بالمعجم، الذي تطبق عليه اعتبارات مناظرة). والذعة التي نعرفها حيث أن هي نظام من المبادئ ذو باراميترات محددة، مصحوبة بهامش الاستثناءات الموسومة. وما نعرفه ليس نظاما من القواعد بالمعنى التقليدي. بل قد لا تكون لفكرة القاعدة بهذا المعنى، كما قد لا تكون لفكرة اللغات المجسدة (هكذا يبدو الأمر)، أى مشروعية فى النظرية اللغوية، فى الحقيقة. فمن الممكن أن يصوغ المرء صورا من الخوارزميات algorithms مسقطة لأنظمة للقواعد عن اختيار لنقيم الخاصة بباراميترات النحو الكلى، لكنه ليس من الواضح ما إذا كان هذا الاتجاه هاما أو نهما كيفية أدائه

ويوحى هذا التعديل العكرى بتميز فى الطريقة التى نتصور بها المشكلة (1 ii) فى الفصل الأول، مشكلة اكتساب اللغة؛ فتصورها لا كمشكلة تتعلق باكتساب القواعد، بل كمشكلة تتعلق بتحليل الباراميترات فى نظام محدد إلى حد كبير. كما يوحي هذا التعديل أيضا بإعادة التفكير فى مشكلة الإعراب، وهى وجه من وجوه المشكلة (1 iii). هيرامج الإعراب تقوم على القواعد بصورة معطية. فالمعرب the parser يعكس - فى الواقع - نظاما للقواعد ويسأل عن الكيفية التى يمكن أن تحدد بها هذه القواعد بنية مسلسل من العناصر يحل كلمة كلمة. ونشير الأمثلة التى نوقشت سلفا كما يشير كثير غيرها إلى أنه قد يسمح بمدخل آخر. فإذا ما توفر المعجم أمكن للصدور أن تسقط البنى بمقتضى مبدأ الإسقاط ونظرية السين البارية وأنظمة النحو الكلى العرقية الأخرى المطلوبة لإجازة العناصر، وهى ما يرتبط بعضها يحصر عن طريق هذه المبادئ بالشكل الذى سبق لإصاحبه. وربما يسمى ألا تؤسس المعربات parsers على القواعد، إطلاقا، بل يسمى أن تؤسس بالأحرى على الخصائص المعجمية lexical properties ومبادئ النحو الكلى التى تحدد البنى عن طريق هذه الخصائص. والمعربات المؤسسة على القواعد غير معقولة من نواح معينة. فمثلا، يتزايد تعقد الإعراب تزايدا سريعا كلما اتسعت القواعد. وشيء آخر: سوف تتطلب اللغات معربات مختلفة حق الاختلاف، إذا ما كانت هذه المعربات مؤسسة على القواعد، وذلك لما يبدو من أن اللغات تختلف اختلافا جوهريا، إذا ما نظر إليها من منظور أنظمة القواعد. وتلك نتيجة غير محتملة. ويبدو أن القصبة تستحق برمتها أن يفكر فيها من جديد (90).

والتحول العكري إلى نظرية المبادئ والباراميترات يطرح للبحث أيضا بعض القصصا «الإمبريقية» الجديدة، كما يوحى بإعادة صياغة قصصا أخرى فلتأمل قليلا من الأمثلة.

لاحظ أن أى تعبير فى قيمة باراميتر واحد قد تكون له نتائج معقدة. وذلك لأن تأثيراته نعد إلى النظام كله. والتعبير الواحد فى القيمة ربما يقود إلى مجموعة من النتائج تبدو غير مترابطة، فى الظاهر. وحتى اللغات التى انفصلت عن أصولها حديثا قد تختلف فى مجموعة من الخصائص، وهو ما قد لوحظ فى الدراسات المقارن. ويمكن أن تستخدم هذا النوع من المعلومات للمساعدة فى تحديد بنية مبادئ وباراميترات النحو الكلى. وهكذا صارت متاحة للبحث بعض القصصا الجديدة والمثيرة الخاصة بعلم اللغة المقار والنحو الكلى. وقد تم القيام بأعمال مثيرة جدا حول هذه القصصا فى جوانب عديدة من اللغات، وبخاصة اللغات الرومانسية (91). ونتوقع أيضا أن نجد - بل وجدنا فعلا فيما يبدو - أن قليلا من صور التعبير فى الباراميترات يؤدي إلى إيجاد لغات مختلفة من حيث النوع typologically، وهو موضوع جديد آخر يبحث الآن بحثا شاملا. ويسمى أن تكون هذه النتائج صحيحة من حيث النوعية qualitatively، إذا ما عرفت حقيقة أن اللغات المختلفة نوعيا يمكن أن تُكتسب بمرس السهولة وفى ظل مادة محدودة على أساس القول بوجود حالة أولية محددة.

ومن الممكن أن يكون لبحث التأثيرات «الإمبريقية» للتعابير اللطيفة فى الباراميترات تصميمات وفحواى رجة تتعلق بالنحو الكلى من نواح أخرى. وقد مهد الطريق أمام واحد من اتجاهات البحث الحديثة التى من هذا النوع أعمال هواغ حول الباراميترات المتعلقة بقاعدة «انقل الألفاء»، وهو ما لوحظ قبلا. تذكر، أن نقل العنصر wh يمكن أن يقع فى مستوى التركيب syntax ومن ثم يؤثر على البنية س، أو فى المكون LF ومن ثم يؤثر على التمثيل LF لاعلى البنية هذه. ونسمى الإنجليزية إلى النوع الأول، على حين نسمى اللغات الصينية واليابانية إلى النوع الثانى (ولو أن فى الإنجليزية أيضا نقلا للعنصر wh فى المكون LF). وهكذا يقع على تنوع المادة اللغوية المعروضة فى المثالين (36) و(38)، اللذين أعيد هـا

(36)

(i) you think [NP who] saw John.

(ii) who you think [NP e] saw John.

(38)

نموذج الإنجليزية	النموذج الصيني - الياباني	
(36 i)	(36 i)	الهيئة د
(36 ii)	(36 i)	الهيئة م
(36 ii)	(36 ii)	المستوى LF

لفرض أن إمكانيات تأويل جمل استهامية معينة هي إمكانيات واحدة في نموذج اللغتين اليابانية والصينية ونموذج اللغة الإنجليزية فمن المعقول أن نستنتج حيث أن هذه التأويلات تحددها قيود المستوى LF، وذلك لأنه لا تتشابه لغات هذين النموذجين إلا في هذا المستوى. ولنعرض أن إمكانيات التأويل تختلف في ألعاب هذين النموذجين السابقين. حيث سوف يكون من المحتمل أن تتحدد هذه التأويلات عن طريق قيود الهيئة م، لأنه لا تختلف هذه الألعاب إلا في هذه الهيئة. وهكذا، لدينا الآن أداة بحث لتحديد أين يعلق بالصبط في النظام القيود المتنوعة للسحر الكني.

وللتوصيح عن طريق الأمثلة تأمل ما يلي

(191)

(i) * who dose John believe [the claim that [Bill saw e]]

(ii) * what_i dose John know to whom_j [Bill gave e_i e_j].

(iii) * to whom_j dose John know what_i [Bill gave e_i e_j]

(192)

(i) what_i did you wonder how_j [to do e_i e_j].

(ii) * how_j did you wonder what_i [to do e_i e_j]

تخرق نظرية الفصل الأمثلة المضمنة في (191)، وذلك لأن تركيب الـ who قد نقر وأحمد مما سبق (٢٧٦). ولكن الجمل المناظرة في نموذج اللغتين اليابانية والصينية هي - كما يلاحظ هوانج - جمل صحيحة مع وجود تركيب الـ wh في أماكنها الأصلية. ولذا يستنتج أن قيود نظرية الفصل تطبق على مبحث التركيب الحقيقي، أي على صور تمثيل

(٢٧٦) النتيجة التي توصل إليها تشومسكي بالنسبة لبنى المثال (191) - صحيحة أيضا بالنسبة للبنى العربية التي نقابلها وليس بصحيح في اللغة العربية البنى التالية، وهي المناظرة على التوالي للبنى (191 iii - 191 i)

١ - * من يعتقد جون (ما زعم من أن بل رأى أ)
(حيث يرتبط الأكر بأداة استفهام)

٢ - * ماذا يعرف جون لمن أعطى أ أ بل
(حيث الأكر الأول مرتبط بماذا، وحيث الأكر الثاني مرتبط بمن)

٣ - * لمن يعرف جون ماذا أعطى أ أ بل
(حيث الأكر الأول مرتبط بماذا، وحيث الأكر الثاني مرتبط بمن)

ومعنى هذا أنه إذا ما صحت الجمل الخبرية التالية لأصبح الجمل الاستفهامية المتولدة عنها بالسؤال عما تحته خطأ، وهي الجمل التي تمثلها بالترتيب البنى (١ - ٣)،

٤ - يعتقد جون ما زعم من أن بل رأى شيئا ما

٥ - يعرف جون أن بل أعطى شيئا ما لشخص ما

٦ - يعرف جون أن بل أعطى شيئا ما لشخص ما

يصح بالنسبة للعربية أيضا ما أنار إليه تشومسكي بخصوص بنى المثال (192) - عالنية العربية المناظرة لبنى (192) صحيحة في حين أن المناظرة للبنى (192 ii) ليست كذلك

١ - ماذا تتساءل كيف (تفعل أ أ)

(حيث الأكر الأول مرتبط بماذا والثاني بكيف)

٢ - * كيف تتساءل ماذا (تفعل أ أ)

(حيث الأكر الأول مرتبط بماذا والثاني بكيف)

ومعنى هذا أنه إذا ما صحت الجملة الخبرية (٧) وصحت الجملة الاستفهامية المتولدة عنها بالسؤال عما تحته خطأ، وهي الجملة التي تناظرها لبنى (١)، تصح أيضا الجملة الخبرية (٤)، لكن لا تصح الجملة الاستفهامية المتولدة عنها بالسؤال عما تحته خطأ، وهي الجملة المناظرة للبنى (٢)

٣ - تتساءل كيف تفعل شيئا ما

٤ - تتساءل عن الطريقة التي تفعل بها شيئا ما

البيئة من أو القواعد التي تشكلها، لا عني صور التمثيل LF أو القواعد التي تُحوّل إليها
البيئة من وسبب ذلك أن نموذج الإنجليزية يختلف عن نموذج الصينية واليابانية هي البيئة
من لا هي المستوى LF (بالنظر إلى ما يلائم من أوجه).

وهناك دعم إصامي لهذه النتيجة وارد عن قاعدة المستوى LF الخاصة بنقل العنصر wh
في اللغة الإنجليزية. تأمل التراكيب المضممة لأكثر من عنصر من عناصر الـ wh، التي هي
مظاهر في الوقت ذاته للجمل المضممة هي (191)، لكن مع قيام العنصر wh بوظيفته فاعل
الجملة الرئيسية بدلا من الكلمة John:

(193)

(i) who believes [the claim that [Bill saw whom]]

(ii) who knows to whom_i [Bill gave what e_i].

(iii) who knows what_i [Bill gave e_i to whom].

خلافا للجمل المضممة في (191)، تعد هذه الجمل صحيحة الصياغة^(٢٧٧) كما أن
المثال (193 ii) و (193 iii) يسمحان بإمكانات التأويل الشاملة المطلوبة هي
المثال (193 i)، والخاصة بتركيب الـ wh المضمّن. فمثلا يمكن للمثال (193 ii) أن يؤوّل
- ضمن ما يؤوّل - بالتأويل التالي: for what person x and what thing y x knows to whom Bill gave y
وهذا الأمر نفسه على الجمل التي من

(٢٧٧) لا يمكن لأدوات الاستفهام أن تظهر في البنى الصورية المنطوية في المواقع التي نشأ فيها عن البنى d، ولذلك
لا يمكن أن يترجم المثال (193 i) مثلا على النحو التالي * من يعتقد ما أذهى من أن بل رأى من؟
وبالبدل أن يحل محل أدوات الاستفهام الإنجليزية أسماء موصولة، وهي تون من لراكيب الـ wh الشبيهة بها وهكذا يترجم
الجملة (i) والجملة (ii) لتتطابق مع المثال (ii) و (iii) في المثال (193) على النحو التالي بالترتيب

١ - من يعتقد بما أذهى من أن بل رأى من رأى؟

٢ - من يعرف لمن أعطى بل ما أعطى؟

٣ - من يعرف ماذا أعطى بل لمن أعطى؟

(٢٧٨) يمكن أن يترجم هذا التأويل هكذا:

- بالنسبة لأي شخص هو من وبالنسبة لأي شيء هو من، يعرف من من أعطى بل من

نوع الجملة (194 i) فيمكن لهذه الجملة أن تؤول بالتأويل (194 ii) أو بالتأويل (194 iii) (٢٧٩)

(194)

(i) who remembers where John read what.

(ii) for which person x and which thing y, x remembers in which place z, John read y in z.

(iii) for which person x, x remembers for which thing y and which place z, John read y in z.

وقد تكون الإجابة عن التأويل (194 iii) "Tom remembers where read what" John (٢٨١) (وهو تركيب ربما ما يكون أكثر طبيعية مع العبارة "doesn't remember" بدلاً من الفعل "remember"). وفي التأويل (194 ii)، لتركيب الـ wh المتشمل على "what" في المثال (194 i) (٢٨٢) مجال رجب، وهو ما يؤدي إلى حرق قيود نظرية الفصل التي تطبق على نقل الـ wh في مبحث التركيب الحقيقي، كما يتضح من المثال التالي:

(٢٧٩) يمكن أن تترجم الجملة (194) على النحو التالي أعلاه في الاعتبار ما قيل بخصوص أدوات الاستفهام في هامش

٢٧٧

١ - من يتذكر أين قرأ جون ما قرأ

كما يمكن أن تترجم تأويلاً هذه الجملة - وهما التأويلان (194 ii - iii) على النحو التالي

٢ - بالنسبة لأي شخص هو من، وأي شيء هو من، يتذكر من أي مكان هو ع، قرأ جون من هي ع

٣ - بالنسبة لأي شخص هو من، يتذكر من بالنسبة لأي شيء هو من، وأي مكان هو ع، قرأ جون من هي ع

٢٨١ وذلك لأن صياغة التأويل (194 ii) توحى بالرغبة في الكشف عن شيئ شخصي المتذكر، وماهية ما قرأه ومن لم يحل العلم Tom في الإجابة الأولى مثلاً محل المتغير الأول وهو من، والتركيب الاسمي Moby Dick محل المتغير الثاني وهو من

(٢٨١) وسبب ذلك أن صياغة التأويل (194 iii) توحى بالرغبة في الكشف عن شيء واحد هو هوية المتذكر ومن لم يحل

في الإجابة عند ذكره العلم Tom محل هذا المتغير المتغير عنه بالمرس، وبقي المتغيران الآخران المتغير عنهما بالمرس من و ع

(٢٨٢) في الأصل (193 ii) والقصوب ما ذكرناه

(195) * what do you remember where John read.

ولهذا لا يتقيد نقل تركيب الـ wh في المستوى LF بمبادئ نظرية الفصل التي لا تجير المثال (195) ولا البنى المترجمة تحت (191) (٢٨٣).

نعود الآن إلى المثال (192)، وفيه نشق الحالتان - الحالة (i) والحالة (ii) - من البنية (196)، التي يشترك فيها لغات نموذج اللغة الإنجليزية ولغات نموذج اللغتين الصينية واليابانية.

(196) you wondered [to do what how].

وهذه البنية أيضا هي البنية S في لغات نموذج اللغتين الصينية واليابانية على حين أن البنية S في لغات نموذج اللغة الإنجليزية إما أن تكون الحالة (i) أو الحالة (ii) في المثال (192)، وهو ما يتوقف على الكيفية التي تطبق بها قاعدة انقل الألفا في بحث التركيب.

ولكن ملاحظ هوانج أن التمثيل LF الخاص بالحالة (ii) (192) ليس صحيح الصياغة في اللغة الإنجليزية أو في اللغتين الصينية واليابانية. ففي نموذج لغات اللغتين الصينية واليابانية يجب أن تؤول الجملة (196) كما في البنية (i) (192)، وفي لغات نموذج اللغة الإنجليزية لا يمكن أن تؤول الجملة الإنجليزية (how did you wonder what to do) بتأويل البنية (ii) (192)، بل لهذه الجملة بالأحرى تأويل أميل ما يكون شادا، ترتبط فيه الكلمة «how» بالفعل «wonder» لا بالفعل «do»، لدرجة أنها - أي الجملة - تشتق من البنية (196)، لا من البنية التالية (٢٨٤):

(٢٨٣) أولا لاحظ تقدم التركيب المتضمن لمستقر what في التأويل (ii) (194) (وهو التركيب (which thing y) على الفعل remembers وهو ما يني عليه تشومسكي مقوله أن نقل تركيب الـ wh في المستوى LF لا يتقيد بمبادئ نظرية الفصل لأنها لا تصح في اللغة العربية أيضا الجملة التالية - وهي: نقل الـ wh العربي للجملة (195) ١ - * ماذا تذكر أين قرأ جون.

ففي هذه الجملة يرتبط بأداة الاستفهام «ماذا» الأكر الذي يحل موقع معمول الفعل «قرأ»، كما يتضح من (٢)، وهي البنية من جملة لها

٢ - ماذا تذكر أين (قرأ) (أ) جون

(٢٨٤) يمكن أن تترجم الجملة المقصودة، التي سألها البنية 197، هكذا

- كيف سألت عما تفعل؟

حيث السؤال سؤال من كيفية السؤال لا كيفية الفعل

(197) you wondered [to do what] how

وهذا التأويل غير متاح للجملة (196) في لغات نموذج اللغتين الصينية واليابانية، وذلك لأن الكلمة «how» تقع ضمن التركيب المضمن^(٢٨٥) كما يتضح من تركيب الكلمات الفعلية، الذي تجرّاهل هنا.

وبما أن نموذج اللغتين الصينية واليابانية ولغات نموذج اللغة الإنجليزية تتشابه من هذه الناحية، رغم الاختلاف في صورة البنية من والصورة السطحية الخاصتين بالجملة الاستهامية questions فإننا نستنتج بأن هناك خاصية من خواص المستوى LF لا تجيز التمثيل LF (ii) 192. وهذه النتائج يستلزمها مبدأ المقولة الفارغة the empty category (ECP) principle، الذي يعرض على المقولات الفارغة قيوداً معينة ضيقة من قيود التماثل identification conditions، والذي له نتائج كثيرة ومتنوعة (92).

وإذا ما كان هذا هو الوصف الصحيح للنحو الكلي فإن إمكانات صور التشابه والاختلاف بين نموذج اللغة الإنجليزية ونموذج اللغتين الصينية واليابانية سوف يستلزمها حيثما اختار لقيمة البارامتر يربط بقاعدة النقل الألفاء. فقد تتضمن الألفا تراكيب الـ wh في مبحث التركيب الحقيقي، وذلك كى تقيد هذه التراكيب بنظرية الفصل هي البنية من وبمبدأ المقولة الفارغة في المستوى LF، أو قد تتضمن الألفا تراكيب الـ wh فقط في المكون LF، وذلك حتى لا تقيد هذه التراكيب إلا بمبدأ المقولة الفارغة في هذا المكون. ومرة ثانية، لا يعبر عن صور التماثل والاختلاف بين نماذج اللغات عن طريق أنظمة للقواعد بعضها يبدل مغاير لبعض بل عن طريق اختيار القيمة لبارامتر معين في نظام من المبادئ لا يختلف في شيء آخر غير هذا الاختيار. ويرر العديد من القضايا المثيرة. ومن ذلك مايلي الفصل بين البنية من والمكون LF، والفصل بين خصائص صور التمثيل هي كل من هذين المستويين، ومسألة تطبيق المبادئ المتنوعة للنحو الكلي، والطرق التي تتفاعل بها المبادئ

(٢٨٥) تذكر ما قيل سابقاً من أن البنية (196) تمثل هي اللغتين الصينية واليابانية كلا من البنية من د د، أى مثل ما يظهر في الإنجليزية البنية د (196) والنهتين من الخاصتين بالمثل (192)

والباراميترات لتولد اختلافات نوعية typological بين اللغات، ومشروعية المقولات المعارضة والتراكيب المؤلفة من متغير ورابط (٢٨٦).

تأملنا في عصون هذه المناقشة بعصر المبادئ الهامة كمبدأ الإسقاط ومبدأ التأويل الشامل (FI) بقيوده المجيزة المتنوعة، كما تأملنا خصائص وحدات من الحو كظيرية السين البارية، ونظرية الثيتا ونظرية الربط ونظرية «الحالة» ونظرية المراقبة ونظرية المصل. وتأملنا كذلك مستويات التمثيل التي يحددها التفاعل بين مبادئ هذه الوحدات: البنية د والبنية س والمستوى LF والمستوى PF «الصورة الصوتية» phonetic form أو «الصورة السطحية» surface form). وقد التزمنا بالإطار العام للنظرية النموذجية الموسعة (EST) extended standard theory، متخلصين في الوقت ذاته بالعمل من أنظمة القواعد rule systems التي تعترض وجودها سلما هذه النظرية. والآن قد نعرف البنية د بأنها تمثيل «خالص» pure للبنية المحورية، فكل مشارك يشمل موقعا من مواقع التحديد المحوري، وكل موقع من هذه المواقع يشغله مشارك. والمشارك مركب يجب أن يحدد له دور محوري حتى يفي بمطالب قيود الإجازة.

ولهذا يصبح فرضية إمبريقية ترابط البنية د بالبنية س عن طريق قاعدة انقل الألفاء، وهي قاعدة ذات خصائص محددة تتضمن الموقعين المترابطين عن طريق النقل (فمن غير الممكن - بصيغة خاصة - أن يتباعد بالمعنى المحدد بينهما أحد الموقعين عن الآخر «بأكثر مما ينبغي».) ولقد كنا نعكر في البنية س بوصفها بنية مشتقة من البنية د بتطبيق قاعدة «انقل الألفاء». وقد يتصور المرء هذه القاعدة بصورة بديلة على أنها في الواقع علاقة مسحوبة على البنية س كي تجرد منها عن طريقها - أي القاعدة - البنية د. وقد تكون هاك اختلافات إمبريقية بين هذين المدخلين. وقد عثرنا مصادفة على قليل منها، وإن كانت أميل أن تكون دقيقة ونادرا ما تكون قاطعة. وقد ننظر إلى هذين المدخلين في النهاية على أنهما - بالنسبة لمعظم الأعراض، بل ربما بالنسبة للأعراض جميعها - صياغتان متساويتان (93).

ويشتق مستوى التمثيل PF من البنية س عن طريق قواعد المورفولوجيا والمورفولوجيا. ويميز عن الجمل في هذا المستوى بالصورة الصوتية مع تعيين حدود المكونات. وأما مستوى

(٢٨٦) تركيب الاستفهام التالي

- من تظن كنت تحبه؟

فهو يتكون من المتغير الذي يشغله ضمير المائب المصل، ومن رابط الذي يشغله أداة الاستفهام «من»

التمثيل LF مشتق من البنية S عن طريق قاعدة انقل الألفا، لتحديد الحيز، لكنه لا يصح فيما يبدو لقيود نظرية العصل. ومن الصعب أن تتجمل حصوع قواعد المكون LF للتشوع البراميتري، وذلك لأنه من غير الواضح ما قد يكون متاحا من الأدلة لتعلم اللغة حتى يتسنى له تحديد طابع هذا التعبير ويقدر ما تختلف اللغات في خصائصها في هذا المستوى، يمكن أن يتجمل المرء أن يكون الاختلاف انعكاسا لسمات صريحة غير صمنية للغات كما يحددها بعض مبادئ النحو الكلى. وقليل ما هو معروف في هذا المجال، كما أن محدودية الأدلة المتاحة تعرض كثيرا من المشاكل الجادة⁽⁹⁴⁾ ويكاد لا يكون من الضروري التأكيد على أن الأمر نفسه تقريبا صادق بصورة عامة. نعم قد كشف التطور الجوهري جدا في السنوات القليلة الماضية عن مشاكل أكبر بكثير من تلك التي قد حلها، في الحقيقة، وهو ما يمد ظاهرة صمنية مشجعة تتوقع في ميدان من ميادين البحث يستحق المتابعة.

ولذلك، نحدد - على أساس من هذه الاحتراسات - وحدات النحو الكلى مع القيم المحددة لباراميترات بنية لكل تركيب (D, S, P, L)، حيث يشير كل رمز من هذه الرموز إلى بنية خاصة بالتركيب، فالرمز D يشير إلى البنية د، والرمز S إلى البنية س، والرمز P إلى البنية السطحية والرمز L إلى «الصورة المنطقية» logical form.

نذكر أن خصائص الصورة LF مسألة تتعلق بالحقيقة الإمبيريقية، وذلك لدرجة أنها قد لا تتطابق مع ما يسمى «الصورة المنطقية» في تقليد المنطق الفلسفي. وقد استخدم المصطلح LF، مع اشتراطات حلية، لأنه يبدو أن الصورة LF تمتلك في الحقيقة كثيرا من الخصائص الترميزية notational للصورة المنطقية المألوفة بما في ذلك استخدام الترميز الخاص بالمتغيرات والأسوار. وليس هذا - بالطبع - ضرورة قبلية priori، وإن كانت هناك أسباب إمبيريقية للاعتقاد بصحة الاحتراس⁽⁹⁵⁾.

واختيار مستويات التمثيل وخصائصها هو بصورة عامة مسألة إمبيريقية ينبغي التأكد من صحتها عن طريق معرفة دور المستويات في التفسير. وقد بوقشت المسألة في المقام الأول سابقا مرتبطة بخصائص البنية S، وبخاصة الخصائص التي يحددها مبدأ الإسقاط ومبادئ الإجارة التي تتطلب ظهور المقولات الفارعة في مواقع معينة وقصية وحود وخصائص المقولات الفارعة التي تمررها الصورة الصوتية قصية مشيرة بوجه خاص، وذلك أن متعلم اللغة لا يعرض له أي دليل مباشر يتعلق بهذه المقولات.

(198) [NP e] INFL be [VP [V kill] [NP John]]

وبعدئذ، قد صدق قاعدة التصق affixation rule بالمعل kill الوحدة الصرفية الحاصه بالمبني للمجهول تتولد الصورة kill-en (وهي الصورة التي تتحد ببدء الصوني في لمكون PF). وتتمتع الوحدة الصرفية المتعلقة بالمبني للمجهول بخاصة امتصاص الحالة، حتى إنه يجب أن تتلى هذه القاعدة بتطبيق لقاعدة (انقل الألفاء) ولا فسوف يخرق البنية (198) مصفحة الحالة (96). وسوف نصص بعدئذ قاعدة المطابقة ملائمة المصبر AGR في المصبر INFL لسمات الفاعل المشتق (288) the derived subject، كما سوف نعزو هذه السمات إلى الفعل قاعدة تركيبية تالية.

وهناك في اللغات المقيرة فقر الإنجليزية في بيئتها الصرفية شواهد قليلة بصورة أو بأخرى تتفق بهذه المسألة، ولكن اللغات الأعنى في هذا المجال نرودنا بشواهد مشيرة، كما لاحظ مارك بيكر (79). فقد وجد بيكر في مسح لمجموعة متنوعة من اللغات التزاما هاما بما يسميه مبدأ المرآة mirror principle وهو المبدأ الذي يجزم بأن طبقة البنية المورفولوجية تمكس البنية التركيبية بالمعنى المحدد لذلك. فمثلا، إذا ما كانت اللغة تتمتع ببنية مورفولوجية تشير إلى تطابق الفعل مع فاعله وإلى صورة المبني للمجهول، وكانت البنية المورفولوجية للفعل هي البنية (199)، لرم حينئذ أن تطبق عممية البناء للمجهول قبل التطابق كي يطابق الفعل المبني للمجهول فاعله السطحي (289) (كما في the books were read)، وهو الوضع العادي في اللغات ذوات السمات المورفولوجية الملائمة (98).

(199)

(i) [[[verb] passive] agreement]

(ii) [[[verb] agreement] passive]

وسوف لا نجد أفعالا لها البنية (ii)، حيث تطابق الأفعال الفاعل السطحي.

(288) يقصد بالفاعل المشتق من فاعل الفعل المبني للمجهول، الذي بدأ أصلا في البنية d في موقع معين الفعل

(289) أولا يقصد بالفاعل السطحي من فاعل الفعل المبني للمجهول (انظر هامس 288)

ثانيا تنص البنية المورفولوجية للمعنى العربي إلى البنية (199)، علابد أن يسبق الباء للمجهول التطابق بين الفعل والمند إليه، حتى يطابق الفعل فاعله السطحي لا داعية للمعنى الأصلي كي الفاعل الذي بدأ في البنية d فخصمه بتركيب الاسم التي تقوم بهذه الوظيفة

ولنحرص أن اللغة تمتلئ بالإضافة إلى المبني للمجهول والتطابق تركيبياً يسمى «بتركيب قابل للاستعمال» applicative construction، يحول «المستفيد» benefactive الذي تنصبه البنية د إلى مفعول، ومن ثم يجعل المفعول الأصلي مفعولاً ثانياً، وتلك عملية قد توصف بصورة غير منهجية informally على النحو التالي

(200)

NP ₁	V	NP ₂	NP ₃	→	NP ₁	V	NP ₃	NP ₂
subj		obj	ben		subj		obj	obj ₂

ويمكن أن يحول هذا الأمر بنية من الشكل «John bought a book for the children» John bought the children a book^(٢٩٠) إلى الشكل التالي. وهناك في لغات (ليس منها الإنجليزية) عمليات من هذا القبيل تركيبية منتجة لحرص الآن أن نتيجة عملية قابل الاستعمال the applicative (وهي الجانب الأيمن من (200)) تحضن لعملية بناء للمجهول تتبعها إجراء التطابق، وذلك بحيث يكون الاشتقاق في صورته الكاملة كما هي (201)، حيث الحالة (i) هي البنية د، والحالة (iv) هي البنية س، وحيث صور العمل v₁ هي تلك المصوعة باستخدام اللصق أثناء العملية الاشتقاقية derivation. وهكذا تنصص الصورة v₂ لاصقة قابل الاستعمال App، والصورة v₃ كلا من اللاصقة App. ولاصقة المبني للمجهول P، كما يتضمن الصورة v₄ - بالإضافة إلى هاتين اللاصقتين - لاصقة التطابق Agt.

(٢٩٠) الفعل العربي «اشترى» هو مقابل الفعل الإنجليزي bought، لكنه لا يملك مثله بنية من النوع الثاني، فهو يتطلب مفعولاً به واحداً يمتد إلى إليه بنفسه، وإن كان من الممكن أن يصرح معه بالمستفيد مجروراً باللام، ومن ثم تتخذ ترجمة هاتين الجملتين الصورة التالية

١ - اشترى كتاباً للأطفال

على أنه ينبغي أن نذكر هنا بهذه المجموعة من الأعمال كال، ورك، التي تمتد إلى مفعولين بنفسها يقوم أحدهما بـ «المستفيد»، أو لمفعول به بنفسها ولآخر بحرف الجر، هو القائم بصورة «المستفيد» (انظر ابن هشام، شعور الذهب من ١٣٧٦)، يقال

٢ - كالت الطعام محمداً

٣ - كالت الطعام حمداً

٤ - كلب محمداً الطعام

٥ - كالت حمداً الطعام

فهل يمكن أن يقال بالنسبة لهذه الأمثلة ما قيل بالنسبة للفعل الإنجليزي bought، أي يقال إن إحدى الصورتين أصح، وهي الصورة المتضمنة للتسمية بجاء، والأخرى مشتقة منها، وهي صورة التسمية بالنفس، أو العكس؟ سؤال مطروح للبحث

(201)

(i) e V₁ NP₂ NP₃ (by NP₁).

(ii) e V₂ NP₃ NP₂ (by NP₁) (by applicative).

(iii) NP₃ V₃ e NP₂ (by NP₁) (by passive).

(iv) NP₃ V₄ e NP₂ (by NP₁) (by agreement).

ويمكن أن تصوغ عملية الاشتقاق هذه في مستوى البنية من هيئة تساوي مايلي
the children were bought a book (by John)^{٢٩١} ومن ثم سوف يكون الشكل
الطبيقي الواقعي actual للصورة V₄ هو مايلي طبقاً لبدأ المرأة

(202) [[[V App] P] Agr]

لنحرص أن النحاة تمتلك أيضاً قاعدة تطابق مع المفعول تلحق بالفعل تصريفاً العنصر O. A
ليطابق الفعل معوله فإذا ما طبقت هذه القاعدة قبل تطبيق قاعدة قابل الاستعمال حولت
البنية (201 i) حينئذ إلى البنية (203)، التي سوف تحول بدورها إلى البنية (201 ii)،
وسوف يصبح الشكل التجريدي الواقعي للصورة V₄ هو ما يلي (99)

(203) e V₁ NP₂ NP₃ (by NP₁).

(204) [[[[V O. A] App] P] Agr]

لا يلزمنا أن نحرص هنا أن القاعدة (200) قاعدة نقل، في الواقع، فلا يمكن في الحقيقة
أن تصاغ بسهولة داخل إطار النظرية الحاكمة التي افترضناها - عملية تحويلية تساوي حرفياً
القاعدة (200)، بل نصيب القاعدة بالأحرى لاصقة قابل الاستعمال App، ومن ثم تعبر
بنية تحديد الحالة والوظيفة المحوية، مع ما يحرص من كون الترتيب الواقعي داخل المركب
المعلى انعكاساً لهذا العامل وغيره وقد يحرص أن اللاصقة App لها القدرة على أن تجعل

٢٩١، يمكن أن تترجم هذه الجملة كمايلي

- اشترى للأعمال كتاب (من جون)

(٢٩٢) ينبغي أن يلاحظ أن الصورة V₁ سوف تتضمن في هذه الحالة أى في البنية 203 اللاصقة O. A الخاص
بالتطابق بين الفعل ومفعوله

المعل الذي تلتصق به يمزو «حالة» المفعولية الخاصة به إلى المستعيد العميق underlying، وذلك بحيث يصبح المفعول العميق الآن «مفعولا ثانيا» يتلقى «الحالة» عن طريق نوع آخر من الآلة، كما في «John gave Bill a book» (100).

ويُظهر بيكر أن مبدأ المرأة يعمل للبيئة الحقيقية للكلمات في عدد متنوع من الحالات، كما يلاحظ أن المبدأ قد يلعب دورا هاما في تسهيل اكتساب اللغة في اللغات دورا لمورفولوجيا المعقدة. ويصدر مبدأ المرأة عن الافتراض القائل بأن البيئة العميقة بيئة حائلة، بمعنى أنها تتضمن فقط العناصر التي لها دور في البيئة المصورة. ومن ثم يُبعد جميع اللواحق التي ترتبط فقط بالدور التركيبي syntactic. كما يصدر المبدأ عن افتراض آخر بأن العمليات الاشتقاقية تتحد جميعا الصورة (201) مع توفر عمليات تركيبية تحدد اللواحق التي تدفع إلى trigger تطبيق قاعدة انقل الألفا.

وقد تحقق هذه الأفكار بطرق متنوعة؛ فقد نستمر مثلا في افتراض أن قاعدة انقل الألفا تنطبق بصورة عامة كنوع من «الملاذ الأخير»، خاصة حينما يؤدي العشل في تطبيقها إلى إيجاد بي تخرق قيما كمصفاة الحالة. وقد يعترض ما هو أبعد من ذلك القول بإمكان أن تصاف اللواحق بصورة حرة، وذلك لأن الاختيار غير الصحيح يصفى عن طريق مبادئ أخرى وعن طريق خصائص المعجم، إذا ما أدى إلى صياغة ما لا يصح وجوده من الكلمات. وهناك نتائج أخرى تتعلق بالصياغة الدقيقة لمبدأ الإسقاط وغيره من الأفكار.

٢-٥-٣ وحدات النحو.

دعنا نتأمل بصورة أكثر دقة عددا من وحدات النحو وصور تفاعلها وما يدخل ضمنها من أفكار.

١-٢-٥-٣ نظرية السين البارزة.

دعنا بدأ بتأمل آخر لنظرية السين البارزة موسعين الملاحظات السابقة ومعيدين النظر فيها. كل مقولة معجمية lexical category يرمر لها بالرمز x (يشير الرمز x إلى الرمز N أو V أو A أو P) تشمل موقع المصدر في المقولة x' (أي مقولة السين البارزة X bar) التي تتألف من المقولة المعجمية x وتكملاتها. دعنا نسم المقولة x' «إسقاط المقولة x» projection of

x . ويعترض أيضا وجود إسقاط آخر هو الإسقاط x'' الذي يتألف من المقولة x' - مقولة السين البارزة - ومخصصها specifier، حيث يكون مخصص المقولة N' هو المحدد (determiner) (DET) الأدوات articles - أداة التعريف أو التنكير أو الأسور، أو مركب الملكية الاسمي (possessive NP). وسمى الإسقاط x'' الإسقاط الأقصى maximal projection للمقولة المعجمية x ، كما سمي هذه المقولة المعجمية صدر الإسقاط الأقصى x'' (أو صدر المقولة x'). وسوف ستمر في استخدام الرموز التقليدية NP و VP و AP و PP للإشارة إلى الإسقاطات القصوى الخاصة بالمقولات: N و V و A و P، على التوالي. ويتحدد ترتيب العناصر بتعيين الياراميترات الخاصة باتجاه تحديد الحالة والوسم الموصى وباتجاه «مردوج» a default (يسارا أو يمينا) بالنسبة لحالات الأخرى. هذا بالإضافة إلى أن ترتيب التكميلات يتحدد عن طريق مبدأ متاحة الحالة. وهذا القدر هو الجوهر المعجمي لنظام السين البارزة، الذي قد يحتاج إلى صوغ من التعديل متنوعة.

دعا توسع الآن النظام ليتضمن البنى الجمالية clausal structures. ولنعرض أن هناك عنصرا يرمز إليه بالرمز INFL (التصريف inflection) يتكون من عناصر الرمز والتطابق ومن «الكيفيات» modals. وعن طريق القواعد العوبولوجية تربط مع الفعل المتأخم بصورة عامة العناصر التجريدية للمطابقة والزمن. ويشغل العنصر INFL موقع الصدر في الإسقاط $INFL'$ ، الذي يتألف من الصدر INFL وتكملة، التي هي مركب فعلي. كما يتألف الإسقاط الأقصى $INFL''$ من الإسقاط $INFL'$ ومخصصه الذي هو المركب الاسمي الواقع فاعلا للإسقاط الأول. وهذا الإسقاط الأقصى هو ما سميناه الـ S دعا يعترض ما هو أكثر من ذلك أن هناك عنصرا آخر غير معجمي هو العنصر COMP («حرف المصدر» Comple-mentizer) الذي يمكن أن يكون في الإنجليزية حرف المصدر that، أو for أو يمكن أن يكون فارعا null. وبأحد الـ S كتكملة له العنصر COMP هذا، كما أنه يشغل موقع الصدر في الإسقاط $COMP'$ ، الذي يسمى الـ S' بصورة عامة، في مطبوعات النحو التوليدي، والذي سوف سميهِ العنصر C، ويعترض أنه إسقاط أقصى (معيب defective)، ودلث جبا إلى جب مع العنصر C' المساوي للعنصر C'' . انظر بخصوص إمكان إدماج العنصر C في المخططات schemata العامة للسين البارزة - نشومسكى (تحت الطبع)

(205) [c COMP [s NP [INFL' INFL [VP V . .]]]]

(206) [NP DET [N' N ...]]

ويمكن الآن أن نعرف وظيفة «المفعول» object النحوية بأنها المركب الاسمي للـ subject النحوية بأنها المركب الاسمي للـ NP of x' (294) ، ووظيفة «الفاعل» subject النحوية بأنها المركب الاسمي للـ NP of x'' (295) وتتضمن الحالة الأخيرة المركب الاسمي للـ NP subject في (205) ومركب الملكية الاسمي possessive NP في موقع الـ DET في (206). ولهذا، فالمفعول مشارك داخلي متفق دلاليا وموسوم محوريا عن طريق الصدر، على حين أن الفاعل، إذا ما كان متفق دلاليا أو موسوما محوريا على أي حال - ليس متفق ولا موسوما على هذا النحو عن طريق المقولة x' (INFL' أو N')، التي هو مخصص لها، عامة في صور خصائص الصدر المعجمي V أو N، أو أحيانا عن طريق التركيب compositionally.

والمستوى الذي تطبق فيه نظرية السيس البارية هو البنية د. وقد تصوع قواعد النقل بسى لا تتطابق مع مخططات السيس البارية، لكنه في البنية د، التي هي إسقاط مباشر للـ بنية المعجمية من بقيود الإجارة الأخرى (كالقيود التي تضمن وجود فاعل للإسناد)، نستوفي قيود نظرية السيس البارية جميعها.

٣-٢-٥ التحكم المكويني والعمل.

قد عرفنا مجال العنصر بأنه المركب الأصغر الذي يظهر فيه. دعا الآن نقصر المكرة على الإسقاطات القصوى: مجال العنصر α هو الإسقاط الأقصى الأقل الذي يتضمن هذا العنصر؛ ففي البنية (205) مجال العنصر V هو VP، والعنصر INFL هو العنصر s (296)، كما

(294) بتطبيق ذلك على اللغة العربية نقول إن المفعول هو المركب الاسمي لمقولة التصريف وللمناقبة الأحادية البار م ط، مؤلفه من الصدر ن ط والمركب الفعلي (نظر (1) هامش (293) حيث تحدد مكان هذا المركب الاسمي بالنقاط المحصورة بين قوسين حاليين).

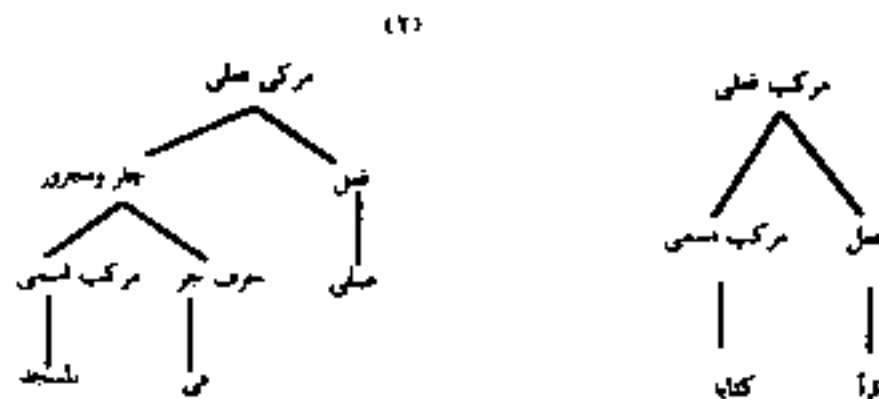
(295) بتطبيق ذلك على اللغة العربية نقول إن الفاعل هو المركب الاسمي لمقولة الجملة المؤلفة من المقولة 'ت ط ومخصصها، الذي هو الفاعل (نظر (1) هامش (293) حيث يقع هذا المركب الاسمي في أقصى يسار التعبير القوسي) (296) لا أدرى لماذا عد تشومسكي العنصر s مجالاً لعنصر INFL رغم أن العنصر الأول ليس الإسقاط الأقصى الأقل للعنصر الثاني وفي رأيي أن هذا الإسقاط الأقصى هو العنصر INFL، وذلك بالقياس على العنصر V الذي عد مجالاً له المركب الفعلي vp لا العنصر INFL.

وتطبق الكلام نفسه على ما ذكره تشومسكي فيما بعد من عد العنصر NP مجالاً للعنصر N ورأى أن مجال هذا العنصر الأخير هو العنصر N'، بالقياس على ما لاحظناه بالنسبة للعنصر V. وقد يمكن أن يلاحظ أنه بالنسبة للعنصر COMP

أن مجال العنصر COMP هو العنصر C. وأما في البنية (206) فمجال العنصر N هو العنصر NP. ونقول إن العنصر α يتحكم مكونها في كل عنصر في مجاله ليس منصفاً فيه (٢٩٧).

دعنا نقل الآن إلى المقولة α تعمل في الإسقاط الأقصى "x إذا ما كانت هذه المقولة والإسقاط الأقصى يتحكم أحدهما في الآخر مكونياً. وإذا ما كانت المقولة α تعمل في الإسقاط الأقصى "x بهذا المعنى عملت - أي المقولة - حيث في محصل هذا الإسقاط، وفي صدره الذي هو المقولة x. وهكذا، يعمل المصدر α في تكملاته، وتلك الحالة هي جوهر العمل. وفي التركيب [VP V NP]، الذي يساوي فيه الرمز NP البنية (206)، يعمل العنصر V في العناصر NP و DET و N. وفوق ذلك، يعمل الفاعل والمسند أحدهما في الآخر. ولا يمكن أن تكون عوامل governors إلا المقولات المعجمية وإسقاطاتها، وهي VP, NP, P, A, V, N لكن لا يمكن لحرف المصدر «that» أو العنصر المصدرى للعنصر INFL أن يكونا عوامل على سبيل المثال. وبمقتضى أن عنصر المطابقة (AGR) الخاص

(٢٩٧) يقال إن العنصر α يتحكم مكونها في العنصر β إذا ما كان العنوان المقولي الأول (في الرسم الشجري) لشرف على العنصر α يشرف أيضاً على العنصر β ، وكان أحدهما لا يشرف على الآخر في الوقت ذاته. لاحظ مثلاً لرسمين الشجرتين التاليين



في الرسم الشجري (١) يتحكم الفعل «قرأ» مكوناً في المركب الاسمي «كتاب» لأن العنوان المقولي الأول لشرف على الفعل - وهو العنوان «مركب فعلي» - يشرف أيضاً على المركب الاسمي، كما أن كلتا المقولتين لا يشرف إحداهما على الأخرى. وفي الرسم الشجري (٢) يتحكم حرف الجر «في» مكوناً في المركب الاسمي «المسند». وذلك لأن العنوان المقولي الأول لشرف على حرف الجر - وهو العنوان «جزء وسجور» - يشرف أيضاً على المركب الاسمي، كما أن كلتا المقولتين لا يشرف إحداهما على الأخرى. كذلك يشرف الفعل «صلى» على المركب الاسمي «المسند». وذلك لأن العنوان المقولي الأول لشرف على الفعل، وهو العنوان «مركب فعلي»، يشرف أيضاً على المركب الاسمي وإن كان بصورة غير مباشرة، كما أنه لا يشرف أي من المقولتين على الأخرى (انظر Radford, PP 314-315).

بالعنصر INFL، وهو - أى العنصر الأول - عنصر اسمي nominal بمعنى أنه يتضمن سمات الشخص person والعدد والجنس gender، يفترض أن يعد عاملاً حتى يعمل في الفاعل. ويفترض ما هو أبعد من ذلك أن العنصر AGR يتخذ في القرينة أياً مع الفاعل ليعبر عن علاقة التطابق. وقد توقع أن تلزم بناء على أسس أخرى العبارة الثانية في تعريف العمل (الحالة التي ليست بجوهر العمل). وقد يكون الأمر هكذا، لكنى لن أتغيب المسألة هنا.

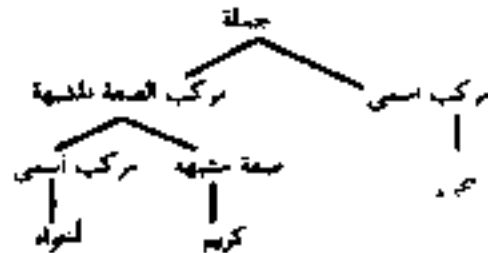
ويلعب مفهوم التحكم المكونى والعمل دوراً رئيسياً على مدى وحدات النحو الكلى، ولذا تستلزم صياغتهما الدقيقة نتائج كثيرة ومعقدة^(٢٩٨). وإننى أتبع هنا مدحلاً طور على يدي آون وسهورتيتشى (1983)، مع تعديلات اقترحها كاين (1984) وبيلىتى وريدى (1981) وآخرون.

(٢٩٨) لا يوضح إلا القليل من الفصائل المتعلقة بالعمل التي طرحها تشومسكى، وهو بالتحديد القصة المتعلقة بجوهر العمل، أى بعض الصدور المعجمية، الأسماء والأفعال والصيغ وحروف الجر في تكاملاتها وليس من الواضح مدى كيف تحقق صور العمل التالية، خاصة بالنظر إلى اللغة العربية

١ - عمل العمل في أثناء التعريف والاسم المؤلفين بتركيب الاسم الواقع معمولاً به
٢ - عمل الفاعل في المسند، والمضد في الفاعل
٣ - عمل للمقولة (INFL) في الإسقاط الأقصى الأقل الذى يتضمنها وهو للمقولة (INFL)، وهو ما عبر عنه تشومسكى بقوله «عمل المقولة α في الإسقاط الأقصى x » بالمقولة α يساوى هنا للمقولة INFL، والمقولة x يساوى المقولة INFL^{*}. وذلك لأن للمقولة INFL^{*} في الإسقاط الأقصى الأقل للمقولة INFL^{*} معنى هذا أن الأخيرة تتحكم في الأولى مكوناً ومن ثم تعمل فيها

٤ - عمل للمقولة INFL^{*} في متضمن المقولة INFL^{*} وصدرها وهو العنصر INFL
والواقع أن تشومسكى لم يبلغ على قضية العمل بوضوحها هنا وقد قام بذلك أحد شراحه وكبار المؤلفين حول نظريته وهو أندرو رادفورد، فقد عرّف العمل بالنظر إلى التحكم المكونى على النحو التالى «يعمل من من إذا ما كانت من وإذا ما كانت فقط هي المقولة الصغرى التي تتحكم مكوناً في من» (Radford, P 319) فمثلاً من بين المقولتين للتحكمين في التركيب الاسمى «السجدة» في (٢) في هامش ٢٩٢ - «هى الفعل «صلى» وحرف الجر «فى» - بعد حروف الجر وحده العامل في هذا التركيب الاسمى، لأنه المقولة الصغرى التي تتحكم فيه مكوناً

ومعنى هذا التعريف بالنسبة للعربية - مركزي فقط على بعض صور عمل المقولات المعجمية - مايلى أن العمل يعمل في معاملة التي يتسدى إليها يتعده ويحدد لها حالة النصب، وأن حروف الجر تعمل في مبروزاتها وتحدد لها حالة الجر، وأن أسماء الفاعلين والصيغ المشبهة مثلاً تعمل فيما أسندت إليه وتحدد له حالة الرفع، وأن الأسماء المضافة تعمل فيما أضيفت إليه وتحدد له حالة الجر، وذلك لأن هذه المقولات المعجمية هي المقولات الصغرى للتحكم مكوناً فيما قررنا أنها تعمل فيه ومن السهل إضاح ذلك عن طريق الرسوم التوضيحية المحددة لى الجمل لاحظ مثلاً (١)، وهو يتعلق بعمل الصيغ المشبهة فيما أسندت إليه



=

وأقصر اهتمامي هنا إلى حد كبير على تكويني اللغة التاليين المكون التركيبي syntactic component والمكون LF، كما أقصره على مستويي البنية D والبيس S والمنسوي LF ولكن هناك شواهد على أن المفهوم العمل ارتباطاً أيضاً بالمكون PF. وتتعلق حالة لها صلة بتلك النقطة الأخيرة بقاعدة الاختصار contraction rule (207) التي نتج صوراً عامة من نوع الجملة (208).

(207) want + to * wanna.

(208) I don't wanna visit them. (٢٩٩)

وهذه القاعدة - كما يعرف جيداً - أحياناً ما يمتنع تطبيقها وهكذا، ففي المثال (209) نجد غير عامصة الحالة (1) (فهي تعني «for which person x, you want to visit x»، ولا تعني «for which person x, you want x to visit»، كما نجد مستحيله الحالة الثانية.

(209)

(i) who do you wanna visit. (٣٠٠)

(ii) * who do you wanna visit Tom.

وتعبر هذه الحقائق على أساس افتراض أنه في المكان الذي تطبق فيه قاعدة الاختصار (207) في المكون PF يوجد أثر نقل العنصر wh، حتى إنه لا تتجاور الكلمتان «to» و «want» ويمتنع تطبيق القاعدة (102)، كما في الحالة الثانية (i) (209).

■ فكل من المركب الاسمي «محمد» والصفة «المشبهة بكرم» يتحكم تكوينها في المركب الاسمي «أحمد» (انظر لذلك هامش ٢٩٧)، ولكن ما يصح له العمل في هذا المركب وسبه حالة الرفع إليه هو العاقل الثاني لا الأول لأنه أضعف في السمع البيوي للجملة، أي لأنه مقوله الصغرى

(٢٩٩) ترجم هذه الجملة هكذا:

- لا أريد أن أؤذيهم

(٣٠٠) ترجم هذه الجملة هكذا:

١ - من أريد أن تؤذي.

حيث ضمير العاقل المختصل أثر مقيد بأفلاك الاستعظام، وهو ما يؤكد عدم غموض الجملة وصحة تأويلها بالتأويل الأول لا الثاني، فالفنن يترجمان كما يلي بالترتيب

٢ - بالنسبة لأي شخص هو من، أريد أن يؤذي

٣ - بالنسبة لأي شخص هو من، أريد من أن يقوم بالتأذي

وهناك حالات أخرى عندا حالتى المثال (209) يمتنع فيها تطبيق قاعدة الاختصار (207)، ومن ذلك على سبيل المثال مايلي (٣٠١)

(210)

(i) I don't [need or want] to hear about it.

(ii) we cannot expect [that want] to be satisfied.

(iii) they want, to be sure, a place in the sun.

يقترح آون ولايتفوت (1984) أن لا تنطبق القاعدة (207) إلا حينما يعمل الفعل «want» في الكلمة «to»، وهكذا لا تنطبق القاعدة في حالات كثلث التي يعرضها المثال (210)، كما يقترحان أيضا أن متطلب العمل هذا عام بالنسبة لكل العمليات التي من هذا القبيل. ويدور أن هذا الاقتراح الطبيعي جدا يعطى - مع نظرية الأثر - الظواهر بصورة دقيقة جدا، فهو يروى بتعميل لحقيقة كون القيود المتعلقة بتطبيق قاعدة الاختصار معلومة دوما أدلة، وهو ما يعد حالة معطية أخرى لمشكلة أفلاطون (103).

وصمم أحد التحليلات المقترحة لطائفة أخرى من ظواهر الاختصار يوجد أيضا أثر نقل المصدر wh في المكان الذي تنطبق فيه قاعدة «سلب البر» destressing rule. وهي قاعدة تنطبق بوصفها متطلبيا لتطبيق لاحق لقاعدة اختصار الفعل المساعد «where's John» (AR) auxiliary reduction rule التي تؤدي إلى صورة كهذه الصورة «I wonder where John's». وهكذا، يطبق «سلب البر» على العمل المساعد في الجملة «where is John»، لكنه لا يطبق عليه في البنية (٣٠٢) «I wonder where John is e» (104). ويختصر مستوى المكون PF منه عن طريق حذف

(٣٠١) يمكن أن تترجم جمل المثال (210) على النحو التالي بالترتيب

١ - لا [أريد أو لست في حاجة] لأن أسمع شيئا بخصوصه

٢ - لا نستطيع أن نتوقع أن متى بمتطلبات [هذه الحاجة]

٣ - هم يريدون - بكل تأكيد - أن يكونوا في وضع أفضل

٣ - ٣. يمكن أن تترجم هذه الجملة كما يلي

١ - أنا مايل أن أجود

كما يمكن أن يبرر عن البنية التي يمثل الجملة العربية بمنس طرحه التعبير عن بنية الجمل الإنجليزية، وذلك على النحو التالي

٢ - أنا مايل أن أجود

حيث يمثل الأثر الأول للوقع الذي كانت نشته أداة الاستفهام في قلبه د

أى مقولة لا تتطلبها وجود المواد المعجمية الواقعة ضمنه، وتطبق على البنى المختصرة بهذه الطريقة القاعدة AR، فهي تطبق مثلاً على البنى المختصرتين في (211) لتنتج «who's there what do you think's happening» وهكذا دواليك

(211)

(i) who [INFL' is here]

(ii) what do you think [INFL' is happening]. (٢٠٢)

وهكذا، فلدينا - ضمن المكون PF - اختصار الـ wanna (207)، وقاعدة سلب البر التي تطبق قبل اختصار المقولات التي لا تتطلبها المادة المعجمية، والقاعدة AR التي تطبق بعد هذا الاختصار. ومن المحتمل أن يحدد لها هذا الترتيب طبقاً لمبادئ أكثر عمومية. ورغم أنه ليس للأثر ذاته محتوى صوتي إلا أنه يستطيع أن يؤثر على الصورة الصوتية تأثيراً مباشراً وذلك بقيامه بنور الحاجز عن تطبيق القواعد الأخرى قاعدة الاختصار الخاصة - idiosyn- (207) cratic وقاعدة سلب البر.

وكما توصلنا هذه الملاحظات القليلة، تعدّ قصة البنية الداخلية للمكون PF قصة مثيرة، ولكننا لن نتعمق الأمر هنا أكثر من ذلك.

٣-٢-٣ نظرية الربط.

لعب مفهوم المقولة الفارعة دوراً رئيسياً طوال هذا النقاش المستمر، وقد عثرنا خلال ذلك على أربعة أنواع من هذه المقولات الفارعة. أثر المركب الاسمي، والمتغير variable والصم والـ pro. فأما أثر المركب الاسمي فليس بمشارك كما يعتقد إلى «الحالة» وأما المتغير فهو تعبير إحالي مقيد بقيداً غير مشاركي، كما أنه يجب أن يحدد له حالة عن طريق قيد التهيؤ. وأما الصم فإما أن يكون مقيداً، وإما أن يكون حراً مع تأويل اعتباطي (بصورة معطية) شبهه بالكلمة «one» في نحو قولنا (٢٠٤) «one's beliefs often prove false» وأما الصم pro فهو إما أن يكون عصباً صميرياً خالصاً، بمعنى الصمير «he» أو «they» وهلم

(٢٠٣) يمكن أن تترجم هذه الجملة هكذا:

ما ظنّه يثبت؟

حيث ضمير الخائب المتصل متغير معيد بأداة الاستفهام

(٢٠٤) يمكن أن تترجم هذه الجملة هكذا:

غالباً ما يثبت في النهاية خطأ ما يعتقده المرء

جرا، وإما أن يكون حشواً، وهو ما لا يتحقق في الإنجليزية بل يتحقق فقط في لغات العاقل الصغرى.

دعنا نعرض أن هذه الأنواع الأربعة من التعبير اللغوي تحقق متنوعاً لسمتين الأساسيتين [a] (عائدي) [anaphoric] و [p] (ضميري) [pronominal]. فاما أثر المركب الاسمي فهو عائدي حالي يتمتع بالسمتين [+a, -p]، وأما الـ pro فهو ضميري حالي يتمتع بالسمتين [-a, +p]، وأما المتغيرات عليست إحالية ولا ضميرية، وهكذا فهي تتمتع بالسمتين [a, p]. ولهذا، بأخذ الصم على أنه من قبيل العائدي الضميري، فهو يتمتع بالسمتين [+a, +p] ويشارك الصمائر والعائديتين في خصائصهما (انظر القسم ٣-٤-٢). ونقسم السمات نفسها بصورة متقاطعة المقولات الظاهرة. وهكذا، لدينا العائديين الخالصة: الصمائر الانعكاسية ومتبادلات العلاقة (himself; each other)، والصمائر pronominals الخالصة (الصمائر pronouns)، والتعابير الإحالية التي ليست عائدية ولا ضميرية (John, the child, etc.). وأما مقولة العائدي الضميري فهي معتققة، وليس هذا بالأمر المفاجيء، كما سوف يرى حالاً.

دعنا الآن نعد إلى نظرية الربط. نقول بأن العنصر α يربط العنصر β إذا ما كان العنصر الأول يتحكم مكوئياً في العنصر β ويشارك معه في القرينة. ويربط العنصر α محلياً العنصر β إذا ما كان العنصر الأول يربط الثاني، ولم يكن هناك عنصر آخر هو العنصر γ على نحو يربط فيه العنصر α العنصر γ والعنصر γ العنصر β ويتحدد مبادئ نظرية الربط الشكل الذي قد يرتبط به أو يجب أن ترتبط به بغيرها المقولات المتنوعة الأنماط التي قد حددت حالاً.

قد ذكرنا مبادئ لنظرية الربط المبدأ (87) الذي أعيد ها في صورة (212)، وفيد العاقل المحدد، الذي يوضحه المثال (213)

(212) التعبير الإحالي حر مشاركياً في مجال صدر سلسلته.

(213)

(i) the men , expected [s the boys , to see them &]

(ii) the men expected [s the boys , to see [each other] &]

يصر فيد العاقل المحدد على أن الصمائر حرة والعائديين مربوطه في مجال العاقل الأقرب

men هي الحالة (213 i). وأما العائدي each other فيجب أن يربط بالكلمة the boy
men هي الحالة (213 i). وأما العائدي each other فيجب أن يربط بالكلمة each other
هي الحالة (213 ii). والرمز * متميز عن الرمز i، لكنه قد يتطابق مع الرمز i. وأما الرمز i
فيجب أن يتطابق مع الرمز i (٣٠٥).

ومن الواضح أن الضمائر والعاثيات لا يراعيان المبدأ (212) الخاص بنظرية الربط؛
فالعاثيات - خلافاً للتعابير الإحالية - يجب أن تكون مربوطة بالأخرى، على حين أنه قد
تكون الضمائر مربوطة، كما في.

(214)

(i) they_i like [each other]_i.

(ii) they_i wanted Bill to like them_{i, j} (٣٠٦)

فاستبدال التعبير الإحالي المربوط بعنصر مربوط ينتج تعبيراً لهوياً غير نحوي. وتختلف
العاثيات، فوق ذلك، عن الضمائر بالنظر إلى إمكانات الربط -تورييمهما- في الحقيقة -
أقرب أن يكون تكاملياً complementary فالضمائر عادة ما تكون حرة بالصيغ في
تلك السياقات التي تكون فيها العاثيريات مربوطة؛ فهي (214)، على سبيل المثال لا يمكن أن
يتبادل التعبيران «them» و «each other» موقعيهما ليساً المثال غير النحوي التالي

(٣٠٥) ترجم الجملة (213) على النحو التالي

١ - يتوقع الرجال ٢ أن يربطهم الأولاد

حيث لا يمكن أن يربط الضمير «هم» بالأولاد، لكن يجوز أن يربط بالرجال، أو يربطهم من يحدد السياق

كما يمكن أن ترجم الجملة (213 ii) بالصورة التالية

٢ - يتوقع الرجال [أن يرى الأولاد بعضهم بعضاً]

حيث يجب أن يربط المركبة بعضهم بعضاً، به، من ضمير، بالأولاد ولا يجوز أن يربط بالرجال

(٣٠٦) لا يشر النظر العربي للجملة (214) القضية التي تثيرها هذه الجملة؛ فمعلوماً نضيفه الانجليزية التي نصم ضمير

ومتبادل علاقة مترابطة، لانضم المربة (لا الأخير، كما تصح من (١)، لترجمه للجملة (214)

١ - يحب بعضهم بعضاً

وأما الجملة (214 ii) فترجم على النحو التالي

٢ أرادوا أن يربطهم جون

حيث يمكن أن يربط الضمير الواقع معمولاً به بالضمر الواقع فاعلاً أو بمعه، يحدد السياق

(215)

(i) * they_i like [them]_i

(ii) * they_i wanted Bill to like [each other]_i.^(٢٠٧)

وكما يتضح من هذه الأمثلة يجب أن تكون العائدات مربوطة على حين يجب أن تكون الصماتيات حرة في مجال محلي معين. ولهذا، سوف نتخذ نظرية الربط الصورية التالية، حيث تظل فكرة المجال المحلي local domain في حاجة إلى تحديد، وحيث تساوي الحالة (c) المبدأ (212)

(A) (216) العائدي مربوط في المجال المحلي

(B) الصمير حر في المجال المحلي

(C) التميز الإحالي حر (في مجال مصدر سلسله)

ويقدم لنا قيد الفاعل المحدد الموضح بالمثل (213) حالة من حالات المجال المحلي. فهذا المبدأ - أي القيد - يحدد مجال الفاعل الأقرب المتحكم مكوناً على أنه مجال محلي لصورة نظرية الربط في (216). فداخل هذا المجال يجب أن يكون العائدي مربوطاً والصماتية حراً. لاحظ أن مرجع العائدي لا يلزم أن يكون فاعلاً. ولو أنه لا يمكن أن يقع خارج مجال الفاعل المحدد.

(٢٠٧) الجملة العربية المناظرة للجملة (215) غير صحيحة، وهو ما يعنى تطابق النص العربي والإنجليزية بالنظر إلى الطريقة التي تترابط بها الصماتيات لاحظ (١)، وهي ترجمة للجملة (215)

١ - يحبونهم

لا تصح هذه الجملة إذا ما أخذ ربط الصمير الواقع معولاً بذلك الواقع فاعلاً، لأنه في مثل هذه الحالة يجب أن تصح الجملة العربية الشكل التالي

٢ - يحبون أنفسهم

ولما الجملة العربية المناظرة للجملة (215 ii) صحيحة لاحظ الجملة (٣)، التي تترجم هذه الجملة

٣ - أرادوا أن يحب كل واحد منهم

في اللغة العربية شكلان مختلفان لما يعبر عنه التركيب each other الشكل كل من + صمير، الصمير هو الاستخدام الصميري لهذا التركيب، والشكل بعض + صمير + بعض، الصمير هو استخدام العائدي ورأى أن هذا التركيب في الجملة (215) استخدم في معناه الأول ومن لم كانت الترجمة (٣) الترجمة الملائمة لهذه الجملة، لأن الصمير الذي يتضمنه التركيب كلا منهم قد ارتبط ربط صحيحاً فهو مرتبط بالفاعل الأبعد فاعل الفعل «أرادوا»، لا بالفاعل الأقرب فاعل الفعل «يحب»

(217)

(i) I told them , about [each other].

(ii) * I told them , that Bill liked [each other]. (٣٠٨)

ولا يمكن كذلك للصماترى أن يربط بمصدر ليس بمفاعل يقع ضمن مجال الفاعل⁽¹⁰⁵⁾

(218)

(i) * I told them , about them .

(ii) I told them , that Bill liked them , (٣٠٩)

ويطبق قيد الفاعل المحدد أيضا على المركبات الاسمية

(٣٠٨) يمكن أن تترجم الجملة (217) على النحو التالي

١ - أخبرتهم بعضهم عن بعض

وفي هذه الترجمة، كما في الجملة الإنجليزية، يجب أن يربط متبادل العلاقة بهم عن بعض بمفعول الفعل «أخبر»، الذي يقع في مجال الفاعل الأقرب، فاعل الفعل ذاته. يؤكد هذا للمرة الثالثة (انظر هامش ٢٠٧، تطابق العربية والإنجليزية بالنظر إلى الطريقة التي ترتبط بها العائدات)

وأما الجملة (217) فتترجمها الجملة التالية، إذا ما فُسر المركب each other على أنه ضمير لا عائد،

٢ - أخبرتهم أن بل يحب كلا منهم

والجملة العربية هذه جملة صحيحة، لأن المركب كلا منهم ليس متبادل علاقته في اللغة العربية، ومن ثم يجب أن يكون ضميره حرا في مجال الفاعل الأقرب وهو كذلك، لأنه يربط بالضمير «هم»، الواقع خارج المجال «همي». مجال الفاعل الأقرب، فاعل الفعل «يحب»

وأما إذا ما ترجمت عن الجملة - جملة (216) - بحيث يُفسر المركب each other على أنه متبادل علاقة، فلا تكون الترجمة صحيحة كذلك، كما يتضح من الجملة التالية، التي هي ترجمة للجملة (217) على النحو المشار إليه

٣ - * أخبرتهم أن بل يحب بعضهم بعضا

في هذه الجملة يربط متبادل العلاقة بما هو خارج مجال الفاعل الأقرب، فاعل «يحب»، فقد يربط بمفعول الفعل «أخبر»، وهو ما لا يجوز طبقا لنظرية الربط المنص عنها، في (216)

(٣٠٩) كما في الإنجليزية مثلا، لا يصح النظر العربي للجملة (218)، وهو ما يؤكد تطابق العربية والإنجليزية بخصوص

ربط الصماتريات لاحظ (١) و (٢)، وهما على التوالي ترجمتان للجملتين السابقتين

١ - * أخبرتهم ، عنهم ،

٢ - أخبرتهم أن بل يحبهم

لا تصح الجملة (١) لأن الضمير «هم»، ليس حر في مجال الفاعل الأقرب، فاعل الفعل «أخبر»، وذلك أنه يربط بمفعوله لكن تصح الجملة (٢)، لأن الضمير الواقع مفعولا للفعل «يحب» حر في مجال الفاعل الأقرب، فاعل الفعل «يحب» وذلك لأنه يربط بما هو خارج عن هذا المجال، فهو مرتبط بمفعول الفعل «أخبر»

(219)

(i) they , told [stories about each other ,]

(ii) * they , heard [my stories about each other ,].

(iii) * they , told [stories about them ,].

(iv) they , heard [my stories about them ,].

الفاعل «my» يمنع الربط في الحالة (ii) بمقتضى القيد (A) ويجبره في الحالة (iv) بمقتضى القيد (B) (وهما حالتان من حالات قيد الفاعل المحدد). وأما في الحالتين (i) و (iii) فلا يمكن تطبيق قيد الفاعل المحدد لأنه ليس هناك فاعل المركب الاسمي. وهكذا فالربط مسموح به في الحالة (i) بمقتضى القيد (A) وممنوع في الحالة (iii) بمقتضى القيد (B) (٣١٠).

لنعرض أننا وضعنا الفعلين «tell» و «hear» أحدهما مكان الآخر في المثال (219)، وهو ما سوف ينتج ما يلي

(220)

(i) they , heard [stories about each other ,].

(٣١٠) يصبح بالنسبة للمقالات العربية لجمل المثال (219) ما لاحظته لتوسكي بالنسبة لهذه الجمل، وهو ما يؤكد نظائري العربية والإنجليزية بخصوص الربط الضمائر والعائدات فكما تصبح الجملتان (i) و (iv) يصبح نظيرهما العربي، وكما لا تصبح الجملتان (ii) و (iii) لا يصبح نظيرهما العربي. وذلك لنفس الأسباب التي ذكرها لتوسكي لاسيما للتأكد من ذلك الجمل التالية، وهي على الترتيب ترجمة لجمل المثال (219)

١ - حكوا ١ [قصص بعضهم ١ عن بعض]

٢ - سمعوا ١ [قصص بعضهم ١ عن بعض]

٣ - حكوا ١ [قصص عنهم ١]

٤ - سمعوا ١ [قصص عنهم ١]

فالجملتان الأولى والثانية صحيحتان لأن صيغ العائدين «بعضهم عن بعض» في (١) ليس حراً في مجال فاعله الأقرب، فاعل الفعل «حكى»، فهو مقيد به، ولأن الصيغ «مجرور» في (٤) حر في مجال فاعله الأقرب، صيغ المتكلم وذلك لأنه يتقيد بفاعل الفعل «سمع»

وأما الجملتان (٢) و (٣) فهن صحيحتان لأن صيغ العائدين «بعضهم عن بعض» في (٢) ليس مقيد في مجال فاعله الأقرب، صيغ المتكلم فهو مقيد بفاعل الفعل «سمع» ولأن الصيغ «مجرور» في (٣) حر في مجال فاعله الأقرب، فاعل الفعل «حكى»، وذلك لأنه يتقيد به

(ii) * they , told [my stories about each other ,]

(iii) they , heard [stories about them ,]

(iv) they , told [my stories about them ,]

فالحالات (i) و(ii) و(iii) هي كما يتوقع وأما الحالة (iv) فهي خلاف ذلك. ويوحى بتفسير لذلك حقيقة أننا نفترض في الحالة (iii) (219) أن تكون القصص «قصصهم» ، على حين أننا نفترض في الحالة (ii) (220) أن تكون قصص شخص آخر^(٣١١). ولهذا يمكن أن يكون شيئاً من هذا القبيل صورنا التمثيل اللتان نرود أننا بالمعنى المقصود:

(221)

(i) * they , told [PRO , stories about them ,]

(ii) they , heard [PRO , stories about them ,]

فقيّد الفاعل المحدد يطبق بصورة ملائمة على صورتى التمثيل هاتين. وربما يمكن لذلك أن يتضمن موقع العنصر DET مشاركاً صمياً أى غير ظاهر يتمتع بخصائص الصم، على نحو ما اقترح في القسم ٣-٤-٢ (انظر مناقشة المثالين (137) و(138)^(٣١٢). وفي الحقيقة، تصبح الحالة (iii) (219) مقبولة إذا ما افترضنا هنا الافتراض (غير المقنع). أنهم يخبرون عن قصص شخص آخر. وحيثما يمنع هذا الخيار تصبح الصورة غير محيرة كما هي مائلي^(٣١٣)

(٣١١) بالنسبة للغة العربية، لاحظ المقلبات العربية للجملة (i) (220) و(ii) (220) و(iv) (220) قصداً جديدة غير تلك التي أثارها نظرها في المثال (219)، وهي مقابلات العربية للجملة (ii) (219) و(iv) (219) (انظر هامش ٣١٠) وفيما عد الفعل تنق ترجمت الصم الممية في المثال (220) مع ترجمت نظرها في المثال (219)، (انظر الجمل (١) و(٢) و(٤) في هامش ٣١٠.

وكما تعد صريحة في اللغة الإنجليزية الجملة (iii) (220) بعد مقابلتها العربية (١)، صحيحاً أيضاً، وذلك خلافاً للجملة الإنجليزية (ii) (219) ونظيرها العربية (٣) في هامش (٣١٠)

١ - سموا ١ قصصاً عنهم [١]

ولؤكد طرقي التسمية صدق ما ذكر تشومسكي من مبرر لصحة الجملة (١)، فاقص هنا ليس قصصاً من فاعل الفعل «سمع» عن أنفسهم، وإنما هو قص من الآخرين عنهم بمعنى هذا أن الصمير المبرور في (١) حرّ في مجال الفاعل الأقرب، الفاعل الضمني للاسم «قصصاً»، فهو مقيد بشيء خارج عن هذا المجال، وهو فاعل الفعل «سمع»

(٣١٢) انظر هامش ٣١٢ حيث ذكرنا أن المؤلف سى أن يضع المثال (138)

(٣١٣) بعد مير صحيح أيضاً للمقابل العربي للمثال (222)، وهو الجملة التالية

١ - التعلوا ١ [صوراً لهم آ]

وتصبح الجملة (١) إذا ما ربطت الصمير المبرور بشيء آخر غير فاعل الفعل «النقطة»، أى إذا ما كتبت القرائن الجديدة كما في (٢)

(222) * they i took [pictures of them i]

والجملة (220) يفترض فيها أيضا أن تكون القصص قصص شخص آخر. ومع ذلك لا يراد من المسموح به وجود التعبير each other ولهذا بعد اختياريا وجود المشارك المسمى فاعلا فإذا ما كان موجودا تحدد التأويل بالاعتماد على القرائن المحددة indexing، وإذا ما كان عائيا صار التأويل حرا.

وتروى حالتا المثال (223) اللتان ناقشهما روس (1967) بدليل آخر يؤكد هذا الافتراض، وهو ما لاحظته لاسيك:

(223)

(i) [the knowledge that John might fail] bothered him.

(ii) [the possibility that John might fail] bothered him.

فقد تأخذ الكلمة John في الحالة (ii) على أنهما مرجع الضمير him، ولكن لا يمكن أن يفعل ذلك في الحالة (i) (إلا إذا كنا نشير إلى نوع ما من المعرفة العامة غير المسبوقة لشخص ما). ويمكن أن يمرى هذا الفارق بصورة مقنعة إلى ما يفترض من تصميم البنية التركيبية للحالة (i) «صما» PRO (أو عنصرا شبيهها) في موقع العنصر DET، مراقبا من الضمير him، كما هي بنية المراقبة العادية (224) (انظر (158))

(224) [PRO knowing that John might fail] bothered him.

في الحالتين (223) و (224) كليهما، يقع خرق للقيود (c) من قيود نظرية الربط (216) إذا ما أخذ الضمير him على أنه يشير إلى الكلمة «John»، وذلك لأن هذه الكلمة

٢ - التقطوا [صورا لهم]

أو إذا ما حل محل الضمير المجرى العنصر الانعكاسي «أنفسهم» مثلا، كما في (٣)

٣ - التقطوا [صورا لأنفسهم]

وفي المثال الإنجليزي لا يصح أن يكون للمركب الموضوع بين قوسين فاعلا ضميرا، وذلك لأن جزءه الأول pictures of يكون مع الفعل took فعلا مركبا، فاعله الضمير they ومفعوله الضمير them

مربوطة الآن بالصم^(٣١٤). ولا تظهر المشكلة هذه في الحالة (ii) (223)، حيث لا يوجد احتمال لوجود مركب اسمي في موقع العنصر DET^(٣١٥). وهكذا، لدينا البنية: «our knowledge that s» لكس ليس لدينا «our possibility that s*» وتوضح النقطة ذاتها الأمثلة التي من نوع المثال التالي.

(225) [the realization that John would fail] bothered him.

فقد يكون مرجع الضمير الكلمة John إذا ما فهمنا أن الإدراك الذي نحن بصدده إنما هو إدراك شخص آخر غير الشخص John (كما في قولنا: «the general realization that s»)، لكنه لا يمكن أن تكون الكلمة ذاتها مرجعاً للضمير إذا ما كان الإدراك الذي نحن بصدده إنما هو إدراك الشخص John^(٣١٦). وفي الحالة الأخيرة قد يكون طبيعياً

(٣١٤) الصورتان المرئيتان المتناظرتان لجملي المثال (223) هما على التوالي

١ - [معرفة أن جون قد يفشل] ضابغة

٢ - [احتمال أن جون قد يفشل] ضابغة

وذلك أنهما الصورتان اللتان يقع فيهما الضمير متأخرًا بحيث يمكن تصور عوده على جون ولكن هذا المحي لا يتحقق بهذه الصورة في العربية، بالنسبة للحالة الأولى التي تمثلها الجملة (١) هنا، ولكنه يتحقق على النحو التالي

٣ - ضابغة جون [لمعرفة أنه قد يفشل]

هذا ومن الممكن أن يرتبط الضميران في (١) و (٢) بشيء غير جون، وهذا هو الاحتمال الوحيد لغيرها الذي تصبح به الجملة (١)، وهو ما يمكن التعبير عنه بالقراءة المضمنة كما يلي

٤ - [معرفة أن جون قد يفشل] ضابغة

وأما الجملة (٢) فتصبح في هذه التعبير الواقع معمولاً للفعل «ضابغة» على «جون»، وذلك لنصر السبب الذي ذكره لغوسكي، أنه - علاوةً للمعرفة - لا يصبح أن يكون هناك فعل ضمني أو ظاهر للاحتمال. ومن هنا يصبح أن يقال: «معرفة أن + جملة» ولا يصبح * «احتمال أن + جملة» (الاحتمال بمعنى الإمكان لا التحمل).

ومع ذلك فالصورة التلي في العربية للتعبير عن المعنى الأول للجملة (٢) أن تغير هذه الجملة لتصبح على نمط الجملة (٣)، أي تتخذ الشكل التالي

* - ضابغة جون [احتمال أنه قد يفشل]

(٣١٥) موقع العنصر DET في المركب الاسمي هو الموقع الذي يحتل بالأداة المعرفة لهذا المركب كما في (١)، أو بماعله كما في (٢)

(١) أ - the loving of people

ب - الحب للناس

(٢) أ - حيك للناس

ب - your loving of people

(٣١٦) لا تصح في اللغة العربية أيضاً الصورة المتناظرة للجملة (225)، أي إذا ما ترجمت هذه الجملة كما في (١)، أي كان المقصود منها هو المقصود من الجملة (٢)

١ - * [إدراك أنه قد يفشل] ضابغة جون

٢ - * [إدراكه أنه قد يفشل] ضابغة جون

والصورة الصحيحة للتعبير عن المعنى المقصود في (١) أو ٢، هي كما نرى في هامش (٣١٤) الجملة (٣) مع التصريح بماعل الإدراك، أو الجملة ٤ - دونما التصريح به

أعراض أن هناك مشاركا ضميا شبيها بالصم يشغل موقع العصر DET ويقوم بوظيفة الفاعل للكلمة (realization).

وهناك مثال لموقع آخر من المواقع التي يمكن أن تظهر فيها الصماتريات المربوطة ولا يمكن أن تظهر العائديات، وهو موقع فاعل الجملة ذات الرمن (قيد جريدة حال الرفع) (the nominative island condition- NIC).

(226)

(i) they expected [each other to win]

(ii) they would prefer [c for [s each other to win]]

(iii) * they expected [that each other would win]

(227)

(i) * they , expected [them , to win]

(ii) * they , would prefer [c for [s them_i to win]].

(iii) they , expected [that they , would win]

في موقع الفاعل في تراكيب المصدر المؤول the infinitivals (i , ii) يمكن أن يظهر العائدي لكن لا يمكن أن يظهر الصمير (= الصماتري) المربوط. وينعكس الموقف بالنظر إلى

٣ - صديق جون ، إدراك أنه ، قد يفشل

٤ - صديق جون ، إدراك أنه ، قد يفشل

وترجم الجملة (225) بالجملة (٥) أ، إذا ما فهمنا أن الفاعل الصمير للاسم realization شيء آخر غير جون، وهي الحالة التي يجوز أن يرتبط فيها الصمير المتصل ارتباطا صحيحا بالصم جون، أي إذا ما فهمنا الجملة (225) على أنها تنص ما نمي الجملة (٥) ب

٥ أ - إدراك أنه ، قد يفشل صديق جون

ب - إدراك الجميع أنه ، قد يفشل صديق جون

هذا وإن كان الأصوب أن نتخذ الترجمة العربية للجملة 225 الصورة التالية، التي تُجَبِّب فيها عود الصمير على متأخر في النقط والرَبْط

٦ - صديق جون إدراك أنه قد يفشل

موقع العامل في التقسيمين ذوي الرمز: (226 iii) و(227 iii). ولهذا يجب أن يمتد مفهوم المجال المحلي ليتسع لهذه الحالة أيضا (٣١٧).

ويمكن أن توحد هذه الأمثلة إذا ما أخذنا المجال المحلي للعائدي أو الصمير α في نظرية الربط (216) على أنه أصغر مقولة عاملة في العنصر α حيث المقولة العاملة governing category هي الإسقاط الأقصى المتخصص فاعلا ومقولة معجمية تعمل في العنصر α (ومن ثم تصميمه أيضا). فالمقولة العاملة مركب وظيفي كامل، -complete functional com-plex (CFC) بمعنى أن كل الوظائف النحوية المتطابقة مع صدره متحققة فيه التكميلات بالضرورة، وذلك بمقتضى مبدأ الإسقاط، والعامل، الذي هو اختياري، بالتحديد، ما لم يتطلب الإحارة المسد. وهكذا، فالمجال المحلي للعائدي أو الصمير α في نظرية الربط (216) هو المركب الوظيفي الكامل الأصغر الذي يشتمل على العامل المعجمي في العنصر α ، أي هو أصغر مقولة عاملة في هذا العنصر α the minimal governing category of α (MGC(α)).

وسبب أن المقولة العاملة يجب أن يكون لها فاعل لا يمكن أن تكون إلا جملة أي s أو مركبا اسميا أي NP له فاعله، فليس هناك حاجة لاشتراط اختيار المقولات العاملة بالسبب للحالات الجوهر.

(٣١٧) يختلف سلوك المصدر المؤن من العربية من نظيره في الإنجليزية، فبالإضافة إلى أنه يتصرف من حيث النوع والعدد والشخص مثل الجملة التي يكون فيها الحرف العنصري مصدرا مؤنلا، وذلك بالنظر إلى المركب الاسمي الذي يتبعه. وقد أشرنا إلى ذلك فيما سبق (انظر هراش - ٢٠٥، ٢٢٣). ولعل ذلك قد يفسر في تلك الجملة العربية المتأخرقة في المثالين (226) و(227) لا تكشف عن النقطة التي أثارها لشمسكي، فلمس فيها ما في الإنجليزية من فرق بين الجملة ذات فاعل كمثل التي بين القوسين في (227 iii)، والجملة التي لا فاعل لها كمثل التي بين القوسين في (226) كمثل أن هذه الصور العربية صحيحة جميعها، على نحو ما يتضح من الجمل التالية، التي هي بالترتيب ترجمته لجملي المثالين (226) و(227).

- ١ - توقعوا أن يرح كل منهم
- ٢ - قد يعضون أن يرح كل منهم
- ٣ - توقعوا أن قد يرح كل منهم
- ٤ - توقعوا أن يرحوا
- ٥ - قد يعضون أن يرحوا
- ٦ - توقعوا أن قد يرحوا

إذا ما كان العنصر α معمول فعل أو مجرور حرف جر في جار ومجرور يقع تكملة لفعل كانت المقولة الصغرى العاملة في هذا العنصر هي حيث α الـ s الصغرى المتضمنة للعنصر α وذلك لأن هذا العنصر معمول للفعل أو الجار، كما أن لـ s فاعلها. وأما إذا كان العنصر α في جار ومجرور واقع تكملة لاسم (بما في ذلك الحالة التي يكون فيها العنصر α معمول الاسم بعد إقحام الجار of)، كما في الأمثلة (219) و (220) و (221)، كانت المقولة الصغرى العاملة في العنصر α هي حيث α المركب الاسمي الأصغر إذا ما كان لهذا الأخير فاعلاً، وإلا كانت الـ s الصغرى (106). وإذا ما كان العنصر α فاعلاً لـ s ذات رمز، كانت الأخيرة هي المقولة الصغرى العاملة في العنصر α ، وذلك لأن العنصر INFL يعمل في هذا العنصر، كما أن الـ s لها فاعلها. وإذا ما كان العنصر α فاعلاً لتركيب المصدر المؤول β ، فقد يكون حيث β عامل $ungoverned$ ، وفي هذه الحالة يكون صمماً، أو قد يكون معمولاً فيه، وفي هذه الحالة الأخيرة إما أن يكون عامله فعل الجملة الرئيسية، كما في (226 i) و (227 i) وإما أن يكون حرف المصدر for ، كما في (226 ii) و (227 ii). وهاتان هما الإمكانتان الوحيدتان. ففي أي الحالتين، إنما يكون المقولة الصغرى العاملة في العنصر α هي المركب الوظيفي الكامل الذي يتضمن مباشرة تركيب المصدر المؤول β ، وذلك لأن هذا المركب هو المقولة الصغرى المتضمنة لفاعل وعامل في العنصر α .

وبهذا نحقق توحيداً جوهرياً لنظرية الربط، إذ يندمج فيها قيد الفاعل المحدد وقيد جريرة حالة الرفع، وذلك بتحديد المجال المحلي على أنه المقولة الصغرى العاملة.

وتقودنا بيئة نظرية الربط إلى توقع أنه في الموقع الذي يظهر فيه العائدي α مربوطاً بمرجعه β ، لا يمكن أن يظهر الصماتري γ مربوطاً بالعنصر β . وهكذا، هناك نوع ما من التوزيع التكاملي بين العائدي والصماتري، كما لوحظ سابقاً. ويتحقق هذا التوقع بصورة عامة، لكن هناك استثناءين معروفين حق المعرفة يقع كلاهما في المركبات الاسمية (107).

(228)

(i) the children heard [stories about each other]

(ii) the children heard [stories about them]. (٣١٨)

(229)

(i) the children like [each other's friends]

(ii) the children like [their friends]

حالا لما يتوقع، يمكن لكل من العائدي each other والصغير «they» (في them, their) أن يرتبط بالكلمة the children في المثالين (228) و (229). فإذا ما كانت البنية من والتمثيل LF مظهرين للهيئة السطحية في المثالين (228) و (229) وقع لديها حينئذ حرق لنظرية الربط.

لقد رأينا أن كثيرا من الحالات الشبيهة بالمثال (228) تندرج تحت نظرية الربط بصورة طبيعية حتى تنهيا لتأويلها بالسماح لعنصر أشبه بالضم أن يظهر اختياريًا في موقع المحدد، ومن ثم يظهر في الحالة (ii) ولا يظهر في الحالة (i) (٣١٩). وبافتراض إمكانية الدفاع عن هذا المدخل التبريري لن يبقى معنا إلا الحالة (229).

يوضح التباين الذي كشف عنه المثال (229) أن المجال المهي الملائم للمائديات يختلف في بعض الوجوه عن نظيره الملائم للضمائريات. وقد يتوقع المرء أنه ينبغي أن يحدث هذا الاختلاف كنتيجة مباشرة للاختلاف في طبيعة كل من هذين الوعين من العناصر - أصى أن المائديات يجب أن ترتبط بتغيرها على حين أن الضمائريات قد تكون حرة - وربما حاجة

(٣١٨) ترجم جملة المثال (228) على النحو التالي

١ - سمع الأطفال [قصص بعضهم] عن بعض]

٢ - سمع الأطفال [قصص عنهم]

كما يمكن أن ترجمنا جمل المثال (229) كما يلي:

٣ - يحب الأطفال [بعضهم، أصدقاء بعض]

٤ - يحب الأطفال [أصدقاءهم]

(٣١٩) يظهر هذا العنصر الاختياري في موقع المحدد في المركب الاسمي الواقع بين القوسين في (ii) (228)، ليصبح مركب يملك المقولة الصغرى العاملة في الصغير «them»، أي مجاله المنفى، ومن ثم يكون الضمير حرًا في هذا المجال يرتبط بـ «ي» خارج هذا، هو عند الكلمة the children ولا يظهر العنصر نفسه في موقع المحدد في المركب الاسمي الواقع بين القوسين في (i) (228)، ومن ثم لا يكون هذا المركب المقولة الصغرى العاملة الخاصة بالعائدي بل الجملة التي تتضمن المركب، وعليه يكون العائدي مقيدًا لا حرًا، فهو مرتبط بمداخلها the children

إلى اشتراط وجود نوع آخر من الاختلاف في قيود نظرية الربط الخاصة بهذين النوعين من التعابير اللغوية، فدعنا نكتشف هذه الإمكانة⁽¹⁰⁸⁾.

ونظرية الربط - كما تبدو الآن - متطابقة مع الحالة (ii) (229)، لكن غير متطابقة مع الحالة (i) (229). وسبب ذلك أن المركب الاسمي المضمّن بعد مقولة صغرى عاملة هي المصّر α حين يكون هذا المصّر العائدي أو الضمير، وذلك لأنه أي المركب الاسمي يشتمل على فاعل (هو العائدي نفسه أو الضمير نفسه) وعامل في هذا الموقع، أي الاسم الصدر. ومع ذلك، فما يهد أن نقوله هو أن المركب الاسمي، رغم أنه مقولة صغرى عاملة صحيحة بالنسبة للضمير، ليس كذلك بالنسبة للعائدي. فالمقولة الصغرى العاملة بالـ α لهذا الأخير هي بالأحرى العملة كلها، ولا يجب أن يكون العائدي *each other* مربوطاً إلا في هذا التركيب، فلا يمكن أن يكون لديها، مثلاً⁽¹⁰⁹⁾.

(230) the children thought that [I liked [each other's friends]].

وإنه لمن الواضح بدهة لماذا ينبغي أن يكون هذا الأمر على ما هو عليه. فهناك إمكانية لوجود قرائن محدّدة indexing يفي معها الضمير بمتطلبات نظرية الربط حين يؤخذ المركب الاسمي الواقع مفعولاً في الحالة (ii) (229) على أنه المقولة العاملة الملائمة، وذلك لأن الضمير سيكون حرّاً في هذا المركب الاسمي والضمائر مسموح بكونها حرة. لكنه ليس هناك إمكانية لوجود قرائن محدّدة يفي العائدي معها بمتطلبات نظرية الربط إذا ما أخذ هذا المركب الاسمي على أنه المقولة العاملة الملائمة، وذلك لأنه لا يمكن للعائدي أن يكون

(108) بعد جملة (230) جملة غير صحيحة لأن المقولة الصغرى العاملة في العائدي *each other* لا يمكن أن تكون جملة الفعل *thought* بل يجب أن تكون الجملة المضمّنة في هذه الجملة وهي جملة الفعل *liked*. وهذه الجملة الأخيرة ليس فيها ما يصلح أن يكون رابطاً يتّخذ به العائدي وجهاً حسب مقتضيات نظرية الربط. ففاعل ضمير إفراد لا يجمع لكنه يصح المقابل الصغرى للجملة (230) إذا ما ترجمت بحيث يكون المركب المقابل للعائدي هو المركب *each other*، كما في (1).

١ عن الأطفال [أحبّ أحبّ] (أصلاً كل منهم)

وذلك لأن الضمير المرتبط بهذا المركب سيكون حرّاً في مجال اهلي مركب الاسمي وأصلاً كل منهم. ومن ثم يرتبط شيء خارج عنه، هو هنا الأطفال، فاعل الفعل «ظن»

مقيّدًا في هذا المركب الاسمي؛ فالجملة هي بالأحرى المقولة الصغرى العاملة التي يمكن للعائدي أن يكون فيها كذلك. ومن ثم فما يريد أن نقول هو أن المقولة العاملة الملائمة الخاصة بالتعبير اللغوي α هي المركب الوظيفي الكامل الذي يتضمن عاملاً في هذا التعبير والذي معه يمكن لهذا التعبير أن يتطابق مع نظرية الربط في حال وجود بعض القرائن المحددة، (فربما لا تكون هذه القرائن القرائن الفعلية الخاصة بالتعبير اللغوي الذي نحن بصدده). وهكذا، ففي المثال (229) تكون الجملة هي المقولة العاملة الملائمة الخاصة بالعائدي على حين يكون المركب الاسمي هو تلك المقولة العاملة الخاصة بالتعبير وفي ظل هذا التأويل لنظرية الربط يصبح حالتنا المثال (229) كما هو متوقع بالسيط.

دعنا - لذلك - نبدأ صياغة نظرية الربط في صورة هذه المصطلحات. لنفرض أن لدينا التعبير اللغوي E ، الذي تم له تحديد القرائن I ، وهو التحديد الذي يقصد به الترابط القائم بين القرائن indices وتراكيب التعبير اللغوي E . ونقول إن هناك، بالنظر إلى نظرية الربط، اتساقاً بين تحديد القرائن I والزوج (α, β) ، إذا ما تطابق التعبير اللغوي α مع هذه النظرية في المجال المحلي β في ظل تحديد القرائن I :

(231) تحديد القرائن I متسق بالنظر إلى نظرية الربط مع الزوج (α, β) إذا ما كان:

(A) التعبير اللغوي α عائدًا ومربوطًا في المجال المحلي β في ظل تحديد القرائن I

(B) التعبير اللغوي α صماتها وحراً في المجال المحلي β في ظل تحديد القرائن I

(C) التعبير اللغوي α تعبيراً إحالياً وحراً في المجال المحلي β في ظل تحديد القرائن I .

ونضيف الآن قيد الإجارة (232) الخاص بالمقولة α التي تعمل فيها مقولة معجمية هي المقولة γ هي التعبير اللغوي E الذي تم له تحديد القرائن I

(232) بالنسبة لنوع ما من المجال المهلى β كهذا الذى فى الحالة (i)
أو الحالة (ii)، يكون تحديد القرائن I متسقا بالنظر إلى نظرية الربط مع
الزوج (α, β)

(i) التعبير اللغوى α تعبير إحالي ومتطابق مع الحالة (a) إذا ما كان
يشغل موقع العنصر فى سلسلته وإلا فسوف يتطابق مع الحالة (b)
(a) يساوى الرمز β الرمز E

(b) الرمز β هو مجال صير سلسلة التعبير اللغوى α .

(ii) التعبير اللغوى α عائدى أو صماترى والمجال المهلى β هو المركب
الوظيفى الكامل الأصغر المشتمل على المقولة المعجمية y، الذى تم
لها تحديد القرائن I المتسق بالنظر إلى نظرية الربط مع الزوج (α, β) .

والآن يعبر القيد (232) عن المضمون المعدل من نظرية الربط (216).

ن نعيّر القيود الخاصة بالتعبيرات الإحالية. وأما بالنسبة لعنصر α سواء أكان عائدياً أم
صماترياً (الحالة (ii)) فيحصل قيد الإجارة إلى حد القول بأن المقولة العاملة الملائمة الخاصة
بهذا العنصر هي المقولة الصغرى التى قد يتطابق فيها مع نظرية الربط نوع ما من تحديد
القرائن. وسوف نشير من الآن فصاعداً إلى المقولة العاملة الملائمة الخاصة بالعنصر α بهذا
لمعى على أنها المقولة العاملة فى هذا العنصر. لاحظ أنه إذا لم يوجد عامل فى العنصر α
لن يطبق حينئذ قيد الإجارة (232)

ن نعيّر فى ظل إعادة الصياغة هذه حالات العائديات والصماتريات اللتان نوقشنا سابقاً. فإذا
ما كان العنصر α متصفاً فى المركب الفعلى VP فإنه سوف يكون معمولاً فى هذا المركب
وسوف تكون مقولته هي الـ S الصغرى التى تنصص هذا المركب الفعلى، وذلك لأن هـاك
دائماً تحديداً للقرائن متسقا بالنظر إلى نظرية الربط فالعنصر α إذا ما كان عائدياً يمكن أن
يشترك فى القرينة مع العامل، وإذا ما كان صماترياً يمكن أن يكون حراً وإذا ما كان
العنصر α فاعلاً S د ب من كانت هذه الـ S حينئذ المقولة العاملة فالعنصر α إذا ما
كان عائدياً كان من الممكن أن يشترك فى القرينة مع عنصر المطابقة AGR الخاص

بالصدر INFL (ليس الأخير مرجحاً لاتقاء، ولكن من الممكن أن يؤخذ هذا الأمر على أنه لا
لاصلة له بالموضوع في هذه الحالة)، وإذا ما كان صماتياً كان من الممكن أن يكون - أى
العصر α - حرراً. وأخيراً إذا ما كان العصر α فاعلاً لمصدر مؤول كان من الممكن ألا
يكون معمولاً حتى أنه لا يطبق قيد الإجارة (232) أو أن يكون معمولاً إما للعصر for هي
العصر COMP وإما لفعل الجملة الرئيسية^(٣٢١). وفي كلا الحالتين سوف تكون الـ s
الخاصة بالجملة الرئيسية هي - كما كانت من قبل - المقولة العامة.

(٣٢١) الحالات الثلاث العامة بالعصر α الواقع ضمن العصر β الذى هو مركب اسمي يمكن أن يمثل بها على النحو
التالى، بادئاً بالمثال الإنجليزي ومثنى بالتركي الذى هو ترجمة له بالنسبة لكل من العصر α المصري والعائدى
أولاً يمثل بالتالى (١) و (٢) للحالة الأولى التى يكون فيها للمركب الاسمي فاعل، ومن ثم يكون هو المقولة العامة الخاصة
بالعصر α

(١) - أ my stories about them

ب - قصص عنهم

(٢) - أ their stories about each other

ب - قصصهم بعضهم عن بعض

ثانياً، يمثل بالتالى (٣) و (٤) للحالة التى يفترض فيها للمركب الاسمي إلى فاعل ومن ثم يصبح للمركب المتضمن له هو المقولة
العامة الخاصة بالعصر α ، وهو هنا للمركب الاسمي المتضمن للمركبات الاسمية الموضوعة بين الأقواس

(٣) - أ my hearing [stories about them]

ب - سماعى [قصص عنهم]

(٤) - أ their hearing [each other's stories]

ب - [سماعهم] [قصص بعضهم عن بعض]

يمثل بالتالى (٥) و (٦) للحالة الثالثة التى يصبح فيها العصر α فاعل المركب الاسمي (٦)، ومن ثم يصبح هذا المركب
مقولة العامة بالشروط التى وضعها تشومسكى،

(٥) - أ their loving of knowledge

ب - حوهم للمعرفة

(٦) each other's loving of knowledge

(ليس هناك مقابل لهذا المثال في العربية، لأن ما يعبر عن معناه سوف يتضمن ضميراً لا عائداً، على نحو ما يتضح من
المركب التالى

حب كل منهم المعرفة

فى هذا المركب يقابل مركب كل منهم العائدى each other، وما فيه هو ضمير لا عائدى)

الحالة الأخيرة التي ستأملها هي حالة العنصر α الواقع ضمن العنصر β الذي هو مركب اسمي في هذه الحالة. إذا ما وقع العنصر α ضمن تكملة المقولة N ، كان العنصر β حينئذ، الذي هو مركب اسمي صدره هذه المقولة، هو المقولة العاملة شريطة أن يتخصص β (أو من المحتمل أن يكون هذا الفاعل الصمائي المستتر *hidden pronominal*، والذي يوقش سلفاً). ويصبح المركب الوظيفي الكامل الأصغر المتخصص للعنصر β هو المقولة العاملة إذا ما افترض هذا العنصر إلى فاعل، مع كل النتائج التي سبق عرضها بالفعل. وإذا ما كان العنصر α فاعل المركب الاسمي β كان معمولاً في هذه الحالة للـ N التي تشغل موقع الصدر في هذا المركب الاسمي وصار للعنصر β فاعلاً، ومن ثم يصبح - أي العنصر β - المقولة العاملة إذا ما كان هناك نوع من تحديد القرائن I متسق بالنظر إلى نظرية الربط مع الزوج (α, β) . وهناك مثل هذا النوع من تحديد القرائن إذا ما كان العنصر α صمائياً (أي مع كون هذا العنصر حرراً)، ولكن ليس هناك مثل هذا اللون من تحديد القرائن إذا ما كان العنصر α عائدياً، ولهذا سوف يكون المركب الوظيفي الكامل الأصغر المتخصص للعنصر β هو في هذه الحالة المقولة العاملة التي يجب أن يكون العنصر α مربوطاً داخلها.

لأننا هناك حالة من الحالات الممكنة بساء تحليلها، أعنى الحالة التي يكون فيها العنصر α تكملة أو فاعلاً لاسم أي لـ N في مركب اسمي ($NP =$) فاعل، كما هيمايلي (١٩٦٢).

(233)

(1) the children thought that [s [NP pictures of each other] were on sale].

(١٩٦٢) أولاً، بعد تشومسكي العائدي *each other* في (233) تكملة للاسم *pictures* صدر المركب الاسمي، كما

بعد العائدي نفسه فاعلاً للاسم *pictures* صدر المركب الاسمي في (233)

وبالاعتبار نفس الشيء بالنسبة للعنصر في كل من (233) و (233 ١٧)

لأننا نترجم جمل المثال (233) على النحو التالي بالترتيب

- ١ - عن الأطفال أن صور كل منهم كانت معروضة للبيع
- ٢ - عن الأطفال أن صور كل منهم كانت معروضة للبيع
- ٣ - عن الأطفال أن صورهم كانت معروضة للبيع
- ٤ - عن الأطفال أن صورهم كانت معروضة للبيع

(ii) the children thought that [s [NP each other's pictures] were on sale].

(iii) the children thought that [s [NP pictures of them] were on sale].

(iv) the children thought that [s [NP their pictures] were on sale]

في جميع هذه الحالات يمكن للعنصر α (الذي يساوي their, them, each other) أن يرتبط بفاعل الجملة الرئيسة the children (109). وتحلل الحالة (iv) على نحو ملائم إذا ما نظر إلى التركيب their pictures على أنه المقولة العاملة. وقد يكون الأمر في الحالة (iii) كما كان من قبل أن محدد الـ NP يتضمن ضمائرا مستترا. وإذا ما كان الأمر كذلك لأن هذه الحالة حاملة مشكلة (٢٢٣). وغالبا ما يبدو أن هناك ما يبرر هذا الافتراض. وارت ما سبق بميليلي

(234)

(i) we felt that [s [NP any criticisms of each other] would be inappropriate]

(ii) we felt that [s [NP any criticisms of us] would be inappropriate]

في الحالة (i) ما يشعر أنه قد يكون من غير اللائق أنما هو our criticisms صور نقدنا، على حين أنه في الحالة (ii) إنما هو صور نقد شخص ما لنا، وهو ما يتطابق مع متطلبات نظرية الربط إذا ما افترضنا أن محدد فاعل الجملة المضممة the embedded clause يتضمن ضمائرا مستترا (٢٢٤). فإذا ما كانت الـ NP في الحالة (233 iii) تهتقر إلى

(٢٢٣) لأن المركب الاسمي pictures of them سوف يصبح في هذه الحالة المقولة العاملة، ومن ثم يكون الصيغ حر فيه، وهو كذلك لأنه قد يكون مقبولا بفاعل الجملة الرئيسة the children.

(٢٢٤) بالتطابق مع ما قرره تشومسكي يمكن أن نترجم جملتنا المثال (234) على النحو التالي بالترتيب

١ - سمعنا بأن أي صورة من صور نقد بعضنا بعض قد تكون غير ملائمة

٢ - سمعنا بأن أي صورة من صور النقد لنا نفسها قد تكون غير ملائمة

فتحت أى من الخيارين ليست البنية (243 iii) حرقاً لنظرية الربط وقد تمتنع الأمثلة
 المأظرة غير المتضمنة لحرف المصدر «for» عن طريق القيد العام (171)، وذلك لأن
 النسيلة (e, e') فى البنية (244) قد تعورها الآن «حالة» إعرابية وليس من الواضح - فى
 الحقيقة - ما إذا كانت هناك حالات يمكن فيها للقيد (A) وحده أن يحجب نقل المقولة
 NP، وذلك باستثناء ما يُتطلب من وجوب أن يكون الأثر مربوطاً، بحيث يتم هذا النقل إلى
 موقع متحكم مكوناً ولو أنه من المحتمل - إذا ما ثبت أن الفكرة التى اقترحتها لتوا فكرة
 مقولة - أن يفسر القيد (A) أيضاً خصائص الأرواح المؤلفة من حشو ومشارك. ولهذا، فهناك
 قدر ما من الحشو والترويض فى النظام وغالباً ما ثبت أنه من المعيد أن يُبنى افتراض عمل
 مؤده أن النحو الكنى لا يطبق أمثال هذا الحشو وأن يعاد تصميم مبادئه بحيث تتجنب صوره
 وربما يكون هذا الأمر نفسه صحيحاً فى هذه الحالة أيضاً وليس افتراض العمل هذا افتراضاً
 واضحاً على الإطلاق فى حالة النظام البيولوجى، الذى قد يتوقع المرء فيه - بالاعتماد على
 أسس وظيفية - قدراً كبيراً من الحشو. ومع ذلك حينما يُستكشف هذا الافتراض يثبت فى
 النهاية أنه مبرر بصورة عامة، وهو ما يمدّ حقيقة أميل ما تكون غريبة

وبلاحظ، بخص النظر عن هذه القضايا، أن المبادئ العامة المتعلقة بالمائديات تستلزم
 خصائص معينة للسلامل كقيد الربط المتعلق بالحلقاب ولهذا، لا تحتاج هذه الخصائص إلى
 أن يُهتَمَّ بها ها والحقيقة أن توزيع أثر المقولة NP هو - إذا ما جردنا الأمر من «الحالة»
 الإعرابية - توزيع المائديات فى الواقع، كما هو موضح فى المقارنة التالية بين المائدى «each»
 «other» والأثر «e»:

(246)

(i) (a) they saw each other

(b) they were seen e

(ii) (a) they expect[each other to like Bill]

(b) they seem[e to like Bill]

(iii) (a) their [destruction of each other].

(b) their [destruction e].^(٣٣٧)

فيغص النظر عن «الحالة» تختصر الفروق الواضحة بين العائدات الظاهرة وأثر المقولة NP إلى عوامل أخرى مستقلة كقيود نظرية الربط المفروضة على النقل التي سبق ذكرها وكمبدأ المقولة العارضة، الذي لم ناقشه حتى الآن وتزودنا صور التشابه هذه بدليل إضافي من نوع مجرد تجريداً ما على وجود أثر للمقولة NP.

وكما لوحظ، يربط العنصر α العنصر β في كل حلقة من حلقات سلاسل مواقع المشاركات يرمز لها بالسلسل (α, β) . ولكن يبدو أن هناك قيداً أقوى

(247) إذا ما كان السلسل (α, β) حلقة في سلسلة ربط

العنصر α حيث محلياً العنصر β

ولا يمكن أن يكون هناك عنصر كالعنصر y مثلاً على محور يربط فيه العنصر α العنصر y ويربط العنصر y العنصر β . ويتسع هذا القيد أيضاً في الحقيقة ليشمل «السلاسل» بصورة أكثر عمومية. وفي تشومسكي (1981)، حيث قدم مفهوم السلسلة أعطيت الخاصة (247) حقها بصورة واضحة ولكنه يبدو أن كثيراً من حالات المبدأ، بل ربما حالاته جميعاً، يمكن أن تستقي من افتراضات مستقلة (115).

قد اختبرنا منذ قليل تركيباً واحداً غير محوي يخرق القيد (247)، أعني التركيب (243) (11) وربما يستتبع هذه النتيجة هنا مبدأ الأحادية المقترح «السلاسل» القصوى، أو ما يتطلب من أن العناصر المحشو ينبغي الاستغناء عنها في المستوى LF وقد ناقشنا أيضاً مثلاً آخر من القيد (247) في حالة سلاسل اللامشاركات، أي مثال العبور القوي strong crossover، الذي توصفه حقيقة أن تأويل البنية (248 i) – خلافاً للبنية (248 ii) – هو التأويل الذي يعبر عنه التمثيل (249):

(٣٣٧) يمكن أن ترجم الجمل المقابلة لبني المثال (246) على النحو التالي بالترتيب

- ١ - رأى بعضهم بعضاً
- ٢ - سوهوا
- ٣ - يتوقعون أن يحب كل منهم بل
- ٤ - يبدو أنهم يحبون بل
- ٥ - قضاة بعضهم على بعض
- ٦ - القضاء عليهم

نصرص أن العائدات تحصى في المستوى LF لنقل إلى موقع العنصر INFL تاركة وراءها أثراً، بحيث يصبح تمثيل المستوى LF المناظر لجمل من قبيل الجملة (238) (والمناظر بالمثل للجملة (237)) هو التمثيل (239)، حيث العائدي هو المصّر α

(239) they α INFL [VP tell us about e]

وقد يلزم حينئذ أنه قد لا يرتبط المصّر α إلا بالماعل «they» في (237) و (238) و (239) وأما الارتباط بالمفعول في (238) فيتطلب إصافة إلى المركب المعلى VP، مولدة بية تسمح للعائدي المعلى موقعه raised أن يرتبط بمفعول الفعل V في إطار تعديل طفيف لفكرة التحكم المكوي قد يتطلب بقوة لحالات أخرى لم تناقش هنا. والآن قد لا يكون قيد نظرية الربط مسئولاً فقط عن العلاقة بين العائدي ومرجعه بل أيضاً عن العلاقة بين الأثر والعائدي. وقد تصبح حينئذ العلاقة بين العائدي ومرجعه علاقة عمل government لا علاقة تخص نظرية الربط. انظر ليو lebeaux للتعرف على بعض من الأفكار الشبيهة.

ويتهى با هذا الاقتراح إلى معالجة العائدات في الإنجليزية بالأخرى طبقاً لمطد التحول إلى صمائر انعكاسية reflexivization في اللغات الرومانسية. مع وجود ضمير متعل انعكاسي reflexive clitic يربط أثراً في موقع المفعول بالإنجليزية قد تملك على المستوى LF نقلاً للعائدي مناظر لتمثيل البية من في الحالة الرومانسية (وقد توحد حينئذ الحالتان بالفعل في اللغات الرومانسية، مع اختلاف في الخصائص نوعاً ما). وقد نحاول في هذه الحالة اختصار صور الاختلاف في خصائص العائدات في هاتين الحالتين إلى اختلاف في القيود المفروضة على البية من والتمثيل LF، وهو شيء أشبه بالمط الذي يمثله المدخل إلى قاعدة نقل الـ wh، التي بوقشت سابقاً ولهذا، قد لا يوحد في المستوى LF عائدات ظاهرة في مواقع المشاركات بل يوجد فقط أثر لهذه العائدات. وإذا ما قصرت نظرية الربط (أو على الأقل قصر القيود (A) و (B)) على المستوى LF، فلن تطبق النظرية حينئذ على العائدات الظاهرة مباشرة، بل سوف تطبق بالأخرى على العلاقة بين الأثر والعائدي. وهي علاقة شبيهة بالعلاقة بين الأثر والضمير المتصل وسوف نطو العلاقة محققة لمطالب قيد الماعل المحدد، ولكننا قد سنعنى الآن عن قيد جريه حالة الرفع الخاص بالعائدات ويتهى با هذا الاستعاء عن خيار عدّ عصر المطابقة AGR مرجعاً لماعل الحمة داب

الزمن في التعريفين (231) و (232)؛ فالمقولة العاملة بالنسبة لمثل هذا العنصر قد تكون حيثد الجملة الكبرى التي تتضمنه (وسوف يُحرق التعريف (232) إذا لم تكن الجملة مضمّنة). ولكي نسمع وجود العائدي في هذا الموقع، قد لاندجاً حيثد إلى نظرية الربط بل إلى مبدأ المقولة الفارغة، الذي يجمع وجود أثر لنقل العنصر wh في هذا الموقع في الحمل التي من قبيل مايلي: "who do you think that e saw Bill." * . ولهذا لا يوحد بين العائدات الموجودة في موقع فاعل الجملة ذات الزمن والضمائر المربوطة بل يوحد بينها وبين المتغيرات بالأحرى.

وستنفي بهذا الاتجاه عن الافتراض المتكلف نوعاً ما القائل بإمكان أن يكون عنصر المطابقة AGR رابطاً فلم يعد من الضروري الآن اللجوء إلى هذا الافتراض بالنسبة للعائدي الذي يقع فاعلاً لجملة ذات زمن، وذلك لأنه سوف يكون هناك في هذه الحالة خرق لمبدأ المقولة الفارغة بعض النظر عن نظرية الربط. وبإعدادنا لخيار عدّ العنصر AGR رابطاً، قد لا نتجنب أيضاً اللجوء إلى القيد (235) المبروض على الانساق مع نظرية الربط، ومن ثم لا نتخلص منه، وذلك لأنه لن تكون الجملة المضمّنة هي المقولة العاملة بأي حال من الأحوال في الأمثلة التي من قبيل المثالين (233 i) و (233 ii). وسوف يستعني أيضاً عن لون من ألوان الحشو ملاحظ في الجمع بين مبدأ المقولة الفارغة وقيد جزيرة حالة الرفع. ولديها الآن فوق ذلك مدخل معقول للقضيتين المشارتين في الهامش 107، ففي كلتا الحالتين المذكورتين هناك يملك العائدي الشاغل لموقع الفاعل في الجملة ذات الزمن - يملك حقاً ممتلك أثر العنصر wh (فالحالتان مسموح بهما في حالة نموذج اللغتين اليابانية والصينية، ومموجتان في حالة صيغة الشرط، بغض النظر عن خيار النقل الدوري المتتابع - successive cyclic movement المتعلق بنقل العنصر wh)، لكن لا علاقة لهذا العائدي في سلوكه بالضمائر المربوطة، التي تُفسّر بصورة واضحة طبقاً للطريقة التي سبق أن توقفت. وعدد، يختصر في الواقع قيد جزيرة حالة الرفع إلى مبدأ المقولة الفارغة في الحالات الملائمة لما نحن بصدد (111). ويبرز - بهذا الخصوص - كثير من القضايا الهامة، ولكننا لن نتعقبها هنا، لأنه لما يوضع بعد الأساس المتطلب لتحقيق ذلك.

لقد تجاهدنا حقيقة أن الضمائر الانعكاسية لا تظهر في موقع فاعل المركب NP، وذلك بوصفها متميزة عن متبادلات العلاقة؛ فلديها بدلا من ذلك المركب (x's own)

(240) Mary's mother likes her own frindes best.

ويلاحظ هجسيوثام (تحت الطبع) أن التركيب her own يتمتع ها بخصائص عائديه، كما يلاحظ من فقدان العموص في الجملة (240)، والمرجع هو فقط المركب Mary's mother لا العلم Mary وذلك بالتطابق مع ما يتطلبه التحكم المكوني (٣٢٦).

وتتخبط بطريقة طبيعية نوعا ما هذه الصورة لنظرية الربط على المشاكل الإميريقية التي ظهرت، كما أنها أيضا أبسط من الصور الأسبق فكرها، فهي تستغنى عن قيد الـ A المتضمنة لـ 1 (ولو أن بعض الحالات التي تدرج تحته تتطلب الآن معالجة مختلفة)، وما يتعلق به من مفهوم الفاعل الذي يمكن الحصول عليه accessible subject وهي لا تتطلب أن يتسع مفهوم الفاعل حتى يتضمن عنصر المطابقة AGR في تعريف «المقولة العاملة»، كما أنها تستغنى عن هذا العنصر بوصفه رابطا محكما. وتتخبط صورة نظرية الربط هذه أيضا في الحاجة إلى اشتراط مساعد مؤداه أن الجملة الرئيسة مقولة عاملة للعناصر الواقعة معمولا (انظر تشومسكي (1981) وما تلاه من تعديلات) ولكن سرعان ما تكتشف نظرة إلى نوع آخر من المشاكل في اللغة الإنجليزية، وإلى بعض اللغات الأخرى - عن أن هذه المناقشات لا تلمس إلا سطح المشاكل التي عرصت، كما هو معروف جدا انظر هامش 23

وبما أن أثر المقولة NP عائدي خالص فإنه سوف يتطابق مع القيد (A) أحد قيود نظرية الربط (216). ولهذا يجب أن يكون هذا الأثر مربوطا في مقولته العاملة بالمعنى المحدد في (232) وتتوالى نتائج متنوعة خاصة بسلاسل المشاركات (أي بالسلاسل التي يشمل موقع المصدر فيها عنصر في موقع من مواقع المشاركات) (٣٢٧) وبصورة خاصة، إذا ما كان

(٣٢٦) يمكن أن ترجم هذه الجملة كمايلي

- تحب أم ماري بصورة أفضل أصدقاءها عن (أبي الأم)

(٣٢٧) لا ينطبق على اللغة العربية تعريف سلاسل المشاركات بهذه الصورة وذلك لأن الفعل يتم من موقع من مواقع

مشاركات، هو موقع «الفعل مثلا» إلى موقع خارج الجملة غير البارز، وهو موقع اسم. إليه لبدء مفهوم حيث يدرر لشحدث

هذه، كما يلاحظ في (١) الناشئة عن (٢)

١ - الرسالة مرقها

٢ - مرقب الرسالة

عائديه من الصورة لتجمل (١) هي الآية (٢)

العنصر c المساوي للسلسلة $(\alpha_1, \dots, \alpha_n)$ سلسلة كان العنصر α_i في كل حلقة يمرر لها بالرمز $(\alpha_i, \alpha_i + 1)$ متحكماً مكوبياً حيث في السلسلة $(\alpha_i + 1)$ ، أي أنه سوف يكون هناك قواعد تُقدم العنصر α إلى موقع معين تصبواً أقل (كقواعد الرفع raising rules والبناء للمجهول passive rules)، لكنه لن تكون هناك قواعد إنزال lowering rules تنقل العنصر α إلى موقع معين تصبواً أكثر يتحكم فيه مكوبياً هذا العنصر، ولا قواعد جانبية sideways rules تنقل العنصر α إلى موقع لا علاقة له بالتحكم المكوبي^(٣٢٨) وقد بدأ نقاشنا للسلاسل CHAINS في القسم ٣-٣-٣ بالاختصار على السلاسل التي تتمتع بهذه الخاصية المتعلقة بالتقديم إلى المواقع المتحكم بها مكوبياً. والآن ندرك أنه من الممكن أن يبرر هذا الاختصار حتى التبرير - على الأقل بالنسبة للسلاسل chains - في صورة مصطلحات نظرية الربط.

= ٣ - [الرسالة] [مركبتها]

جسلة جسلة

وفي هذا تختلف العربية الإنجليزية، إذ يتم النقل في الأخيرة إلى موقع من مواقع المشاركين، هو موقع الفاعل كما يلاحظ من تأمل البنية د (٤) والبنية د (٥):

٤ - e was beaten the thief

٥ - e seems John to be happy

فالبنية الأولى يتم فيها نقل المركب الاسمي the thief إلى موقع تركب الفاعل e، وهو موقع الفاعل، والثانية يتم فيها نقل المركب الاسمي John إلى موقع تركب الاسمي الفاعل e، وهو موقع الفاعل أيضاً، وتلك لتولد الجملة (٦) و (٧)

٦ - the thief was beaten

٧ - John seems to be happy

(٣٢٨) حينما يتنقل العنصر في اللغة العربية بحيث يترك وراءه أثره يتم ذلك بتقديمه إلى موقع متحكم مكوبياً في موقعه، كما يلاحظ من المقارنة بين الموقع الذي يشغله الكتاب في (١) والموقع الذي كان يشغله قبل التقديم؛ فالأول يتحكم مكوبياً في الثاني (انظر لمقالة التحكم المكوبي هامش ٢٩٢).

١ - الكتاب قرأه

٢ - قرأ الكتاب

حتى أن هناك من الحالات ما يمكن النظر إليها على أنها تمثل نقلاً من موقع سابق إلى لاحق، أي من موقع إلى آخر يتحكم فيه الأول مكوبياً ومن ذلك بعض صور حود الضمير على متأخر في اللفظ والرتبة، وهي الحالة التي يحدث فيها الظاهر من الضمير، كما في قولهم (انظر إلى هشام، مفتي ج ٢ ص ١٩١ - ١٩٢)

٣ - اللهم صل على الرسول الكريم

فمن الممكن تصور الضمير المبدل منه على أنه لم يحل في الموقع الذي كان يشغله البطل الرسول الكريم، أي تصور أن أصل (٣) هو الجملة (٤)

٤ - اللهم صل على الرسول الكريم

ثم أتمرة الرسول الكريم إلى موقع نال بقاءه من قواعد الإنزال، وحله محله أثر ضمير الخائب المفرد، على نحو ما نوصحه إليه من الثالثة الخاصة بالجملة (٣)

٥ - اللهم صل [عليه أ الرسول الكريم]

هناك في الحقيقة سبب وجيه لإضعاف ما تم افتراضه والسماح للسلاسل بأن تُشكّل بصورة حرة بوصفها تاريخاً للنقل، ومن ثم تجاوز قواعد الإنزال ومن الأمثلة المحتملة قاعدة تأخير المركب الاسمي، (the rule of NP - postposing) في لغات الفاعل الصغرى كاللغة الإيطالية^(٣٢٩)، التي تشتق البنية (241 ii) من البنية (241 i) عن طريق قاعدة انقل الألفا (112)

(241)

(i) Giovanni [VP parla] ("Giovanni speaks").

(ii) e [VP parla Giovanni].

ولا يمكن للأثر e في هذه الحالة أن يكون عائداً، وإلا فسوف يخرق القيد A من قيود نظرية الربط وفي الحقيقة يسلك الأثر e بالضبط كما يسلك الحشو العارح pro، ويمكن أن نفترض أنه هو هذا العنصر الأخير ولهم حيث أن أمثال قاعدة التأخير هذه قد يُسمح بها فقط في لغات الفاعل الصغرى، التي تسمح لهذا العنصر أن يظهر في موقع الفاعل، لكن لا يسمح بها في الإنجليزية أو الفرنسية مثلاً (مستمرين في أن يعترض - كما افترضنا قبلًا - أنه لا يمكن للحشو الذي هو من قبيل الحشو there أن يُقحم في عصبون عملية اشتقاق التراكيب، ويمكن أن تجهز هذه الإمكانيات بأن نمثل قليلاً مواضمة انقل الألفا ولائزال يعترض بصورة صريحة حتى الآن أن النقل إلى موقع من المواقع اللامشاركات - A - posi - tions يترك وراءه أثراً يتمتع بالسمتين [- a, - p] (أي يترك وراءه عائداً)، على حين أن النقل إلى موقع من مواقع المشاركات يترك وراءه أثراً يتمتع بالسمتين [- a, - p] (أي يترك وراءه تعبيراً إحالياً، أي متعبراً) لنعرض أننا نسمح للنقل إلى موقع من مواقع اللامشاركات - كالموقع الملحق في (241) - أن يترك وراءه كأثر له العنصر [+ a, + p] (أي يترك وراءه الصماتري الخالص pro) وهذا الخيار يمكن إيجازته بصورة حرة، ولن يكون له معنى إلا إذا ترك هذا العنصر بوصفه أثراً للنقل في موقع يجار فيه، كموقع الفاعل - بصورة خاصة في الجمل دواب الرسم في لغات الفاعل الصغرى (113)

(٣٢٩) بخصوص مثال لقاعدة من قواعد الإنزال في العربية انظر هامش ٣٢٨

إذا ما نبى هذا الخيار وسوف يكون لدينا حيثد في البية (241 ii) السلسلة (Giovanni, e) ، التي شكلها النقل ، لكنه سوف يكون لديها أيضا السلسلة (e, Giovanni) ، التي هي روح مؤلف من حشو ومشارك ولا يتطابق أى من هذين الأمرين مع خاصية السلسلة العامة (171) التي طورناها وصممناها إلى حد كبير في إطار الافتراض الأكثر تقييدا المذكور في المناقشة الأسبق ولهذا تصح هذه الخاصية - كما صحت قبلا - بالسلسلة للسلاسل المتضمنة فقط لمواقع المشاركات، لكنها لا تحتاج أن تكون صحيحة بالسلسلة للسلاسل المشتعلة على مواقع اللامشاركات، كالسلسلة المتضمنة في البية (241 ii)

ورغم أن النقل حر، فلن تكون الحالات الممكنة الوحيدة إلا نقل العنصر α إلى موقع متحكم مكوبا، تاركا وراءه الأثر c ومشكلا السلسلة (α, e) ، أو نقل العنصر ذاته إلى موقع متحكم فيه مكوبا، تاركا وراءه العنصر pro ومشكلا الروح (pro, α) المؤلف من حشو ومشارك والمتطلب القائل بأن أمثال هذا الزوج يشترك مع حلقات السلسلة في خصائصها - يقصر إمكانات النقل على طائفة صغيرة من الحالات. وبصورة خاصة، إذا ما نُقل العنصر α من الموقع x إلى الموقع y ، تطابقت حيثد إما السلسلة (x, y) أو (y, x) مع القيد A من قيود نظرية الربط المفروص على حلقات السلسلة

وبينى أن يلزم عن نظرية الربط ما اشترط وجوده حتى الآن من ضرورة أن يكون للأرواح المؤلفة من حشو ومشارك نفس خصائص حلقات السلاسل. ونلزم هذه النتيجة إذا لم يسمح لألوان الحشو أن تظهر في صور تمثيل المستوى LF . وبينى هذا أن السلاسل CHAINS في هذا المستوى سلاسل chains فما يظهر في مواقع المشارك هو فقط المشاركات وأثارها، وهو متطلب طبيعي نوعا ما إذا ما عرفنا دور المستوى LF بوصفه معبرا عن إسهام اللغة في التأويل الدلالي. وقد نفترض - بالتطابق مع القيد المفروص على إمكانية تغطية الحذف - أن الحشو لا يمكن الاستغناء عنه إلا إذا ما أمكن أن يستبدل به عنصر مشترك معه في القرينة - هو العنصر β مثلا ومن ثم يتم ذلك بنقل هذا العنصر الأخير إلى الموقع الذي يحتله العنصر α لتتشكل في النهاية السلسلة (α, e) وسوف تخرق هذه السلسلة نظرية الربط إلا إذا ثبت أن الروح (α, β) المؤلف من حشو ومشارك قد كان متمتعا بخصائص حلقة السلاسل أولا، حتى إن هذه الخاصية المتعلقة بالسلاسل البية من تعدد الآن مستقاة من نظرية الربط، التي

نطبق في المستوى LF فلا يمكن أن يكون لدينا مثلاً جمل من قبيل الجملة (242)، التي يدرك المحشو there فيها على أنه مرتبط بالتركيب several books كي يتحقق تطابق في الجمع في الجملة الرئيسة

(242) there were decided that several books would be on reserve.

فقد يستعنى الآن عن هذه البنية في المستوى LF وذلك لأنه قد يتولد حرق لنظرية الربط (أو ربما حرق لمبدأ المقولة الفارغة، بنقل التركيب several books إلى موقع فاعل الجملة الرئيسة الذي تشمله الكلمة there وقد يكون هناك أيضاً حرق لقيد السلسلة (171)، في حالة النقل إلى موقع من مواقع المشاركات لاحظ أيضاً أن بإمكاننا أن نستعنى الآن - على الأقل في المستوى LF - عن القيد (188)، الذي يلحق حرق لنظرية الربط في حال ربط المشارك باللامشارك. وهناك صور من التعقيدات عديدة تتعلق بتعقب هذه الفكرة، لكنها قد تكون مما يجدر بحثه. لاحظ أننا إذا ما لبينا هذه الفكرة أصبح بإمكاننا الاستغناء عن مفهوم «السلاسل»، إلا بوصفه شيئاً مصطنعاً يتعلق بأعراض الوصف في البنية من ولن يصبح لدينا إلا سلاسل في البنية من والمستوى LF.

وما يتعلّق من تطابق كل حلقات السلسلة مع القيد A يقيد طائفة الاشتقاقات المسموح بها تأمل مثلاً:

(243)

(i) * [a book] is unusual [for John to read e].^(٣٣٠)

(ii) e is unusual [for John to read [a book]].

(iii) * [a book] is unusual [for there to be read e]

(iv) e is unusual [for there to be read [a book]]

(٣٣٠) نحاول الجملة المقابلة لهذه البنية أن نعبّر عما يجرّته نظريتنا النحوية، وهو الجملة التالية

١ - it is unusual for John to read a book

ويمكن أن نترجم هذه الجملة الأخيرة على النحو التالي

٢ - إنه من النادر أن يقرأ جون كتاباً

لا يمكننا بسبب قيد الفاعل المحدد أن مشتق، الحالة (i) من البسي د (ii) ولكن هذا الاشتقاق يحظره أيضا قيد الملاد الأخير last resort condition (170) الذي يمنع الأثر الموسوم حاليا ولتجنب هذا الحشو، قد تأمل المثال (iii) بوصفه مشتقا من البسي (iv) وهي هذه الحالة ليس بالإمكان تطبيق القيد (170)، لأن الفعل المبني للمجهول لا يحدد حالة تذكر أنه من الواجب في هذا اللون من البسي أن تشترك الكلمة there في القرينة مع الكلمة a book في البسي (iv)، ومن ثم مع الأثر e في البسي (iii) ولهذا لا تخرق في الحقيقة البسي (iii 243) قيد الفاعل المحدد، وذلك لأن الأثر مربوط بالكلمة there في مقولته العاملة، المقولة s المضممة. بل لا تعد البسي (iii 243) حرقا بأي حال من الأحوال لنظرية الربط، في صورتها التي صاغها، ولا لأي قيد ناقشناه حتى الآن وقد يبرهن المرء على أن الحالة (iii 243) تخرق ومتطلب الأحادية uniqueness requirement المفروض على السلاسل القصوى، فالأثر e يظهر هنا في الحالة (iii) في صورتين من السلاسل القصوى: السلسلة [a book] ، e والزوج (there , e) المؤلف من حشو ومشارك وقد يكون من الطبيعي أن نتطلب أن ليس من الممكن أن تنتهي بعض المواقع صورتيان مختلفتان (114) من صور السلاسل القصوى وهناك إمكانية أخرى هي متابعة فكرة الفقرة السابقة، التي قد نتطلب أن ينقل في المستوى LF إلى موقع الكلمة there الأثر e في الحالة (iii 243)، لتتولد البسي (244) بوصفها التمثيل LF المناظر للحالة (iii 243)

(244) (i) * [a book] is unusual [for e to be read e'].

ومع ذلك تمنع هذه البسي عن طريق المبدأ الذي لا يحير إعلاء الموقع الذي يؤدي إلى اشتقاق (ii 245) من (i 245)، ومن المحتمل أن يكون هذا المبدأ هو مبدأ المقولة العارعة، الذي لم نناقشه ها

(245)

(i) e is illegal [for John to derive].⁽³³¹⁾

(ii) John is illegal [for e to derive].

(331) نقول الجملة المقابلة لبسي (ii 245) أن تهر عما يهر عن نظيرها النحوي وهو الجملة التالية

1 - it is illegal for John to drive

ويمكن ترجمة هذه الجملة هكذا

2 - إنه غير قانوني أن يقود جون

صماترى مستتر كانت الـ s فى هذه الحالة المقولة العاملة العاصمة بالصمير them، وتحقق مطالب نظرية الربط لأنه يمكن للصمير أن يكون حرّاً فى الـ s.

ومع ذلك فامثالان (233 i) و (233 ii) يخرقان نظرية الربط فى صورتها المقدمة فى (232)، وذلك لأن الـ s يسمى أن تكون المقولة العاملة، وهى - أى الـ s - تتصمى عاملاً فى المركب each other وفاعلاً، كما أن هذا المركب يمكن أن يشترك فى القرينة مع عنصر المطابقة AGR الخاص بالـ INFL صير الـ s المتصمة. ومن الواضح أنه من الواجب أن أبعد هذا الخيار المتعلق بتحديد القرائن. وعليه أن تلاحظ أن الـ NP التى تتصمى التركيب «each other» (pictures of each other, each other's pictures) مشترك فى نفسها مع العنصر AGR المتصمى فى العنصر INFL، وذلك بوصفه فاعلاً للحملة التى تشمل موقع صدرها العنصر الأخير. فالافتراض الطبيعى لهذا أن تحديد القرائن I لا يكون متسقاً بالنظر إلى نظرية الربط مع الروح (α, β) إذا ما كان يحرق القيد (235) قيد الـ 1 المتصمة للـ 1 " 1 - within - 1 condition"، وهو القيد الذى يمنع أن يشترك تركيب فى القرينة مع تركيب آخر يتصمى فى ظل قيود معينة سوف أتجاهلها هنا

$$(235) * [i \cdot \alpha 1].$$

ولهذا فليس فى المثالين (233 i) و (233 ii) تحديد للقرائن متسق مع الروح (each other, s) بالنظر إلى نظرية الربط، ومن ثم يجب أن تكون الجملة الرئيسة هى المقولة العاملة التى يجب أن يكون المركب each other مربوطاً داخلها.

ونستقر مع هذا التعديل الحالات الرئيسة جميعها دوماً حاجة إلى اشتراط وجود ما يميز بين قيود نظرية الربط المتعلقة بالعائديات وتلك المتعلقة بالصماتريات، وذلك فيما عدا النص على وجوب أن تكون الأولى مربوطة والثانية حرة فى مجال ما يتعلق بكل منهما من مقولات عاملة. فالاختلاف بين العائديات والصماتريات بالنظر إلى ما يختار لكل منهما من مقولات عاملة يحدث كنتيجة لخصائصهما الرئيسة المتعلقة بنظرية الربط. وسوف أعد هذا التأويل لنظرية الربط - من الآن فصاعداً شيئاً معروفاً مع الاستمرار - لأمر تتعلق بما هو ملائم - فى الإشارة إلى القيود الثلاثة بصورتها التى نص عليها فى (216). وسوف نعود مباشرة إلى إحدى الصور الممكنة لتسيط النظام.

وتكشف الأمثلة الموجودة في (233) - وهي ما يسمى أحيانا «ربط المتباعدين» long distance binding - تكشف عن فروق بين قواعد النقل و«الربط العائدي» anaphoric binding. فالعائدي في هذه الأمثلة يمكن له أن يرتبط بعامل الجملة الرئيسة، لكنه لا يمكن لعنصر ما أن يرفع من هذا الموقع إلى موقع فاعل الجملة الرئيسة

(236) * [the children] seem that [[pictures (of) e]
were on sale].

وقد يكون المعنى حيث «it seems that pictures of the children were on sale». ويمنع مثل هذا النقل المتباعد العاية قيود تتعلق بنظرية «الحالة» سوف يعود إليها فيما بعد (كما يسميه أيضا - لكن بصورة مستقلة - «قيود المحلية» locality conditions المعروضة على النقل والموضحة سابقا).

ولربط المتباعدين خصائص أخرى جديرة بالملاحظة. فهو - كما قد لاحظنا - يتوجه نحو الفاعل (110):

(237) they told us that [[pictures of each other] would
be on sale].

فربط العائدي each other يجب أن يكون ما الضمير «they» لا الضمير «us»، كما يتصح من المعنى. ولا يلزم التوجه نحو الفاعل بالنسبة للعائديات في الجمل البسيطة التي من قبيل ما يلي.

(238) they told us about each other (themselves)

فهنا قد يكون الضمير «they» أو الضمير «us» مرجع العائدي «each other» أو الضمير «themselves» (٣٢٥).

(٣٢٥) يبدو أن هناك سهوا فيما ذكره نشومسكي بخصوص الترابط في الجملة (238) الصحيح أن العائدي يمكن أن يرتبط بالضمير they أو الضمير us، وأن الضمير الانعكاسي themselves يمكن أن يرتبط بالضمير الأول، لكنه ليس بصحيح أن يمكن أن يرتبط بالثاني للاختلاف بينهما في الشخص، فما يمازى الضمير us من الانعكاسيات هو الضمير ourselves وهكذا يمكن أن تترجم الجملة السابقة بالتطابق مع صيغ الربط الممكنة على النحو التالي بدليل تفيد العائدي بالضمير they لم الضمير us، ومتى تفيد الانعكاسي الأول فقط

- ١ - حكوا لنا بعضهم عن بعض
- ٢ - حكوا لبعضنا عن بعض
- ٣ - حكوا لنا عن أنفسهم

(248)

(i) who e thinks he is intelligent.

(ii) who does he think e is intelligent.

(249) for which person x, x thinks x is intelligent.

معنى كلٍّ من الحالتين (i) و(ii) تربط الكلمة «who» الأثر e. لكنه من المستحيل أن تربط الكلمة «who» الضمير he، الذي يربط بدوره الأثر e^(٣٣٣) ويستلزم هذه الحالة من حالات القيد (247) المبدأ (c) من مبادئ نظرية الربط (216)، الذي يتطلب وجوب أن تكون التعبيرات الإحالية حرة مشاركيًا في نطاقات معينة

وتحكم أيضًا الخاصة (247) الربط المشاركي في التراكيب التي من قبيل التركيب التالي (116).

(250) * John_i is believed that [α he_i likes e_i]

الكلمة «John» هنا مشتقة من موقع الأثر e_i في البنية د. وليس هذا خرقًا لنظرية الربط، لأن الأثر e_i مربوط بالضمير he في إطار مقولته العاملة α ولكنه خرق للقيد العام (171)، الذي لا يجيز أثر المقولة NP الموسومة حاليًا وسوف نتأمل فيما يلي عددًا من الحالات الأخرى التي تخرق الخاصة (247) لأسباب مستقلة متنوعة، ولو أنه ليس من الواضح تمامًا ما إذا كان من الممكن أن يختصر هذا القيد برمته إلى قيود أخرى وإنه لأمر غريب نوعًا، كما يلاحظ ريدري، أنه يسمى أن تشتق بطرق يستقل بعضها عن بعض حالات خاصة متنوعة من حالات السمة (247)، كما لو كان هناك «مؤامرة» لحماية الربط المحلي

هناك سبب ما للظن بأن قيود الربط المحلي (247) قد تكون أقوى مما ينبغي، وللفظ بأن الحالات الصحيحة إنما هي فقط الحالات التي تشتق بالاعتماد على أسس أخرى تأمل

^{٣٣٣} يمكن أن يرجع التأويل (249) كما يلي

١ - بالنسبة لأي شخص هو من يظن من أن من دكي

أما البنية (248) فتأويلها على النحو التالي

٢ - بالنسبة لأي شخص هو من يظن إلى الغالب المتعدد عنه أن من دكي

(i) they seem to each other [e to like Bill]

(ii) it seems to him [that John is a failure].

(iii) it seems to his friends [that John is a failure].

في الحالة (ii) لا يمكن للضمير him أن يأخذ كمرجع له العلم John، وإن كان ذلك ممكناً في الحالة (iii) ولهذا يتحكم الضمير him مكوباً في الكلمة John في الحالة (ii)، وذلك حسب ما يقتضيه القيد (c) من قيود نظرية الربط فتركيب العنصر «to» لا يقوم بدور إسقاط أقصى مانع للتحكم المكوبي في هذه الحالة، بل الأمر بالأحرى كما لو كان التركيب تركيباً من نوع المقولة NP تتحدد حالته عن طريق العنصر «to»^(٢٢٤)

وبافتراض أن البنية (i) هي نفس البنية (ii) بالنظر إلى الوجوه المتصلة بموضوعها⁽¹¹⁷⁾، يلزم أن يكون التركيب each other متحكماً مكوباً في الأثر e، أثر الضمير they، ومن ثم رابطاً له. ومع ذلك فالضمير they يربط كلا من التركيب each other والأثر e، بخارفاً قيد الربط المحلي (247). ولكن هذه الحالة لا تخرق مع ذلك أي مبادئ أخرى.

دعنا نتأمل الآن وضعية «الصم»، الذي تصورناه على أنه عائدي ضميري إذا كان الصم معمولاً خضع حينئذٍ للإجازة. لكن هذا القيد لا يمكن الوفاء بمطالبه أبداً، وذلك لأنه مهما يكن تحديد القرائن I فسوف لا يكون هناك عنصر من النوع β على نحو يكون فيه تحديد القرائن هذا متسقاً بالنظر إلى نظرية الربط مع المسلسل (PRO, β). فالصم بوصفه عائدياً قد يجب أن يكون مربوطاً في العنصر β تحت تأثير تحديد القرائن I، وبوصفه ضميرياً قد يجب أن يكون حراً في العنصر β تحت تأثير تحديد القرائن نفسه ولهذا لا يمكن أن يكون الصم معمولاً⁽¹¹⁸⁾

(٢٢٤) يمكن أن تترجم الجملة التي تمثلها البنية (i)، والجملة (ii) و (iii) على النحو التالي بالترتيب

١ - يبدو لكل منهم أنهم يحبون بل

٢ - يبدو له أن جون فاشل

٣ - يبدو لأصدقاء جون أنه فاشل

وهكذا ننتهي إلى الخاصية الأساسية المحددة لتوزيع الصم، كما نوقش قبلاً

(252) الصم ليس معمولاً

والصم لهذا مقصور على موقع العاغل في المصادر المؤولة، وهي تراكيب المصادر الصريحة، وهي المواقع الأساسية التي لا يعمل فيها ولا يمكن أن يكون الصم تكملة، أو فاعلاً لجملة متصرفة الفعل أو فاعلاً للمقولة NP التي ليست من قبيل تراكيب المصادر الصريحة، كما في PRO story (بمعنى قصة شخص أو آخر)، وذلك لأن هذه المواقع مواقع معمول فيها.

لاحظ أنه لو كان هناك عائدي صميري ظاهر لكان من الواجب أيضاً ألا يكون معمولاً فيه، ومن ثم يجمع من شغل أى موقع من المواقع المعيارية الموسومة «حالياً» ولكنه بسبب كونه ظاهراً يجب أن يوسم حالياً عن طريق مصعاة الحالة ولذا قد يوجد فقط إذا ما قصر على المواقع الموسومة حالياً غير المعمول فيها، وهي مواقع هامشية على أحسن تقدير

قد عندما ولارلنا بعد المتصر تعبيراً إحاليا يتمتع بالسكتين [-a, -p] وهو - أى المتحير أثر عن النقل إلى موقع من مواقع اللامشاركات ويلزم عن ذلك أن المتحير مقيد بالرابط تقييداً لامشاركياً من الناحية المحلية ومع ذلك ليس هناك ما يتطلب أن يكون متحيراً أى مقولة فارعة مريوطة لا مشاركياً من الناحية المحلية ويمكن للصم بصورة خاصة أن يتمتع بهذه السمة، كما هو موضح في المثالين (253) و(254) (119)

(253)

(i) [PRO getting his teeth filled] generally upsets

John (٣٣٥)

(ii) * [PRO shaving himself] convinced Mary to trust

John

(٣٣٥) يمكن أن ترجم هذه الجملة هكذا

- عادة ما يرجع جون أن يحشر أسنانه

(254)

(i) who dose [PRO getting his teeth filled] gen-^(٣٣٦)
rally upset e.

(ii) * who did [PRO shaving himself] convince Mary
to trust e.

يوضح مثالا الرقم (253) خصائص معينة للمراقبة تتعلق بالصم فيمكن للضم أن يراقب من الكلمة John في المثال (1) لكنه لا يمكن أن يحدث له ذلك في المثال (ii) وتُستنتج هاتان الحاصتان في مثالي الرقم (254)، حيث يراقب المتغير e الصم ويتبع هذا النمائل بصورة أكثر عمومية ويظهر أن لديها صمًا لامتعيرًا في موقع فاعل تركيب المصدر الصريح. وفي الحقيقة، لا يمكن للمتغيرات أن تظهر في هذا الموقع، كما يمكن أن نلاحظ من إحلال الكلمة «John» محل الأثر e في (i 254)، وهو ما يجبر فاعل تركيب المصدر الصريح أن يكون متغيراً:

(255) * who does [e getting his teeth filled] generally
upset John.

قالصم رغم أنه مربوط محلياً بالكلمة «who» - ليس متغيراً مقيداً بالرابطة «who» .
هناك تعقيدات أخرى لن نتأملها هنا، انظر المراجع المشار إليها سلفاً لعرض المناقشة ومع ذلك قلدينا المبادئ الأولية rudiments بصورة بسيطة ومباشرة لنظرية الربط تتضمن تنوعاً لا بأس به من الحالات.

٣-٢-٤ نظرية الثيتا

لنتأمل الآن نظرية الثيتا. المبدأ الجوهرى لهذه النظرية هو معيار الثيتا، الذى يعبر عن المعكرة البديهية القائلة بأن كل مشارك يعزى إليه دور محورى في موقع واحد بالصبط من

(٣٣٦) يمكن أن تترجم هذه الجملة كما يلي

١ - من يزعمه عادة أن يحشو أسنانه*

حيث الصمير الواقع معقولا به للفعل «يزعم» متغير مرتبط بأداة الاستفهام «من»

مواقع الأدوار المهورية (أى، فى البنية د)، وأن كل ما يمزى من دور محورى يجب أن يمزى إلى مشارك وقد وصفتنا هذا المبدأ على نحو ما جاء فى (168)، وهو يؤسس علاقة واحد لواحد بين سلاسل المشاركات (أو السلاسل) فى الواقع، ولو أنه فى المستوى LF سوف يكون لديها فقط سلاسل، إذا ما كان الاقتراح الخاص باستبدال العناصر الحشو فى هذا المستوى - مما يمكن الدفاع عنه) ومواقع الأدوار المهورية فكل سلسلة من هذا القبيل تنصم بالضبط موقعا واحداً من مواقع الأدوار المهورية، كما أن كل موقع من هذا القبيل يظهر فى سلسلة وسلسلة واحدة فقط من سلاسل المشاركات (التي يجب أن تتطابق - فوق ذلك - مع قيد التهيؤ) وكما نوقش فى القسم 3-4-3 يلزم أن يكون النقل دائماً إلى موقع ليس من مواقع الأدوار المهورية.

وقد تكون هذه الصياغة - وهى أساساً صياغة تشومسكى (1981) - أقوى مما يبنى قليلاً فأحد الأمثلة المضادة الممكنة فى الإيطالية ناقشه بيرريو (تحت الطبع)، متابعاً تحليلاً سابقاً للوهجى ريدرى وتتعلق هذه الحالة بالضمير المتصل غير الشخصى «s» الذى له أساساً معنى الصم الاعتباطى، والضمير غير الشخصى «one» ولن أعرض هذا التحليل الذى يتضمن عدداً من التعقيدات والأسئلة لمأىيت فيها بعد، والمشكلة المحتملة نوضحها الجمل التى من قبيل الجملة (i) (256)، وهى جملة بنيتها ما جاء فى (ii) (256)

(256)

(i) alcuni articoli si leggeranno ("one reads some articles")

(ii) NP_i - Si_i - V_{es}

لتوحد الأرقام السفلى ها على أنها مواقع. فهو صفة مفعولا للعمل «leggere»، نقل المركب «alcuni articoli» بواسطة قاعدة تقديم المفعول به «the rule of object prepos-ing» من موقعه فى البنية العميقة وهو الموقع 3 إلى موقع العاقل، وهو الموقع 1 ولكن بيرريو يدل على أن الضمير «s» قد نُقل من موقع العاقل - وهو الموقع 1 - تاركاً وراءه، نُقرأ إلى موقع الضمير المتصل 2 وسُبل الأثر بعدئذ على طريق تقديم المفعول به إذا كان الأمر

كذلك، فسوف يكون لدينا سلسلتان متداخلتان، كما أن قاعدة تقديم المفعول سوف تكون قد نقلت عنصراً إلى موقع من مواقع الأدوار المحورية وإذا ما كان هذا التحليل صحيحاً⁽¹²⁰⁾، وجب أن يُعْطَل حينئذ تعديلاً جميعاً معيار الثبوت؛ فبدلاً مما يُتطلب من علاقة واحد لواحد بين مواقع الأدوار المحورية والسلاسل التي تتضمنها، سوف يُتطلب فقط وجود علاقة واحد لواحد بين مواقع الأدوار المحورية والسلاسل التي تسميها محورياً هذه المواقع، معترصين الآن أن تُوسم السلسلة محورياً بواسطة العنصر الذي يشغل موقعها الأخير

وبعدتنا إلى المثال (256) في نطاق التحليل المقترح، يصبح لدينا سلسلتان:

(257)

(i) (2, 1).

(ii) (1, 3).

فأما الأولى فهي سلسلة الضمير *si*، وأما الثانية فهي سلسلة المركب *alcuni articoli*. فرغم ما لدينا من نقل إلى موقع من مواقع الأدوار المحورية تم عن طريق تقديم المفعول به، أُستبقى - مع ذلك - ما يُتطلب من علاقة واحد لواحد بين الوسم المحوري والسلاسل: فالضمير *si* وُسم محورياً عن طريق الموقع 1 في السلسلة (i) (257)، والمركب *alcuni articoli* وُسم محورياً بواسطة الموقع 3 في السلسلة (ii) (257).

وسواء أكان هذا التحليل صحيحاً أو غير صحيح يُوضح المثالُ حقاً أن الصياغة الدقيقة للبدئية الفعالة بأن الوسم المحوري للمشاركات أحادي - مسألة دقيقة delicate بوعاً ما، فالصياغات المختلفة قليلاً ما تولد فروقا إمبيريقية ممكنة يجب تتبعها وهذا الموقف معطى، كما لاحظنا، وهو مما يُتوقع في نظام حوسبي من النوع الذي افترضنا أنه موجود قليلاً على مدى نقاشها كله.

٢-٥-٥ نظرية الحالة

دعنا نتوجه الآن إلى نظرية الحالة. نشأت أصلاً الأفكار الأساسية المتعمقة بهذه النظرية عن دراسة جمل المصادر المؤولة infinitival clauses دوات الفاعل فلدينا هذا التشكل النمطي للمادة الدعوية المحتل في (258)، وهو يوضح أنه بإمكان جملة المصدر المؤول أن تظهر بعد

حرف الجر أو الفعل (كما في (i) و(ii) و(iii))، لكنه ليس بإمكانها أن تظهر بعد الاسم أو الصفة، (كما تدل الحالة (iv) والحالة (v)). فمقارن بين هاتين الحالتين والحالتين (vi) و(vii)، أو ليس بإمكانها أن تظهر - في الحقيقة - في أى موقع آخر (ومن أمثلة ذلك الحالتان (viii) و(ix)؛ وارت بينهما وبين الحالة (x)، إلخ) (٣٣٧)

(258)

(i) for [John to be the winner] is unlikely

(ii) I'd prefer for [John to be the winner].

(iii) I believe [John to be the winner].

(iv) * the belief [John to be the winner].

(v) * proud [John to be the winner].

(٣٣٧) ليس في اللغة العربية نوع من المصادر أشبه بذلك المؤلف من حرف المصدر for + مركب اسمي + to + مركب فعلي، أى ليس هناك مصدر أشبه بالمصدر الموجود مثلاً في (i 258)، وهو "for John to be the winner"، وإن كان من الممكن تأويل هذا النوع أحياناً بالمصدر الصحيح

وأما المصدر الآخر المؤلف من that + جملة، فهو أشبه بالمصدر المؤلف في اللغة العربية المؤلف من حرف المصدر أن لو أن

مثلاً + جملة

وبذا نجد خلافاً بين العربية والإنجليزية بخصوص ما يمكن أن يدخل على المصادر الصريحة أو الموقولة، وبخصوص مواقعها؛ فالتركيب العربية للمناظرة للتركيب (258 i - viii)، وهي التركيب (١ - ٨)، كلها صحيحة، وذلك يجوز أن تقع المصادر محمولة للأفعال أو الصفات أو الأسماء أو حروف الجر المتعلقة بحجروها بأسماء أو صفات، ولجواز أن تشغل المصادر أيضاً موقع مبتدأ

١ - من غير المحتمل كون جون الفائز

٢ - أفضل أن يكون جون الفائز

٣ - أعتقد أن جون سيكون الفائز

٤ - الاعتقاد أن جون الفائز

٥ - صغور يكون جون الفائز

٦ - اعتقاد أن يكون جون الفائز

٧ - صغور أن جون الفائز

٨ - من غير المحتمل أن يكون جون الفائز

وأما الجملة (x) فتقابلها العربية الصحيح سندا، وهو

٩ - أفسد من سمعني جون الكتاب

وأما الجملة (x) فقد يكون مقابلها العربية صحيحاً ومن المحتمل أن يكون شي من هذا القبيل

١٠ أفسد من سمعني إحصاء جون الكتاب

- (vi) the belief [that John is the winner]
 (vii) proud {that John is the winner}
 (viii) * [John to be the winner] is unlikely
 (ix) * I wonder to whom [John to give the book].
 (x) I wonder [to whom John is to give the book]

أن تؤكد بالصيغ هذه الأشكال الصحيحة في حالات من هذا القبيل - قد يتطلب نظام مواعيد معقداً نوعاً ما وأحد المدخل التي توصف بأنها أكثر إقناعاً هو البحث عن قيد ما من «قيود الإخراج» output condition التي تفرض على البنية من لتصفية ما لا يجوز من الحالات، ثم السماح بعدئذ للقواعد البسيطة أن تطبق دوماً قيود سياقية. واقتربت المحاولة الأولى التي اتجهت هذه الوجهة وجود مصفوفة تؤدي دورها بوصفها أداة للتحقق من البنى من غير الجائز. وتلزم الأحكام العامة بالمادة اللغوية في (258) عن مصفوفة تمتع البنى من المتحدة صورة التركيب NP - to - VP، الذي لا تكون فيه المقولة NP ضمناً، إلا إذا ما جاء هذا التركيب بعد فعل أو حرف جر وهكذا تمتع في المادة (258) الحالات (iv) و (v) و (viii) و (ix)، على حين تجار الحالات (i) و (ii) و (iii) عن طريق جملة أداة الاستثناء «إلا» في الحكم السابق وظهر مثل هذا المدخل في تشومسكي ولاسيك (1977)، وذلك بوصفه جزءاً من جهد أكثر شمولية لمعالجة الظواهر المعقدة في صورة مدخل قالي يتخلص من الأنظمة الصية والمصفوفة للتحويلات وقواعد البنية المركبة

ورغم أن المصفوفة كافية وصعياً بالنظر إلى أمور كثيرة متنوعة ورغم أنها تسهم حقا في تقسيم المكونات البسيطة التي تتفاعل لإحداث تأثيرات معقدة، إلا أنها تبدو - مع ذلك - أميل ما تكون شيئا أنشئ لعرض خاص لا عام وقد لاحظت فيرجود Jean Roger Vergnaud أن مصفوفة الحالة (34) يمكن أن تسع تأثيرات هذه المصفوفة إلى حد كبير (121) ولذلك يمتنع في المثال (258) الحالات (iv) و (v) و (vii) و (ix) لعقدان «حالة» الكلمة «John» فاعل المصدر المؤول، لكن نُقبل الحالات (i) و (ii) و (iii) لأن المقولتين V و P تحددان «حالة» هذه الكلمة ويمكن أن نتقدم أبعد من ذلك، مختصرين مصفوفة الحالة إلى نظرية الشيتا؛ وذلك بالرجوع إلى قيد التهيؤ كما نوقش سابقاً، مع ما يترتب على ذلك

من نتائج إصاحية على نحو ما أوضحنا سابقاً⁽¹²²⁾ وهكذا يُحْتَرَلُ الآن أكثر ما يبدو من صور
سوع اللغات فاللغات جميعاً بحصص لجوهر نظام تحديد الحالة، ولو أنه سوف يكون هناك
تجمع صرفي في بعض اللغات فقط فهي الإنجليزية - وهب لغة تعورها الحالة
الصرفية morphological case إلى حد كبير سوف يظهر جوهر خصائص تحديد الحالة
مع ذلك في الساماج التي من قبيل النموذج (258)، وسوف يظهر أيضاً في قيد متاحة
حالة المفروض على هيئة المركبات، وفيما يتطلب من تحديد الحالة بالنسبة للمتميزات^(٣٣٨)
وهلم جراً

تعالج الآن نظرية الحالة السؤال المتعلق بالكيفية التي تُحدّد بها الحالة ويعتمد هذا
السؤال بصورة حاسمة على قرارات تخص الأنظمة الفرعية الأخرى للنحو الكلي فالنظام
القائلي بنية معقدة ومتشابهة بصورة محكمة حتى إن أي اقتراح محدّد سوف تكون له نتائج
واسعة النطاق، كما أنه لما يُحلّ بعد الكثير من القضايا المتعلقة بالكيفية التي يسمى أن تصاع
بها الأفكار الأساسية وسوف أحاول أن أعرض أحد المداخل المحتملة، وهو صورة معدلة
لتشومسكي (1981)، مستمرا مع الافتراضات التي تم وضعها بإيجاز حتى الآن

إذا كان للمقولة α حالة تقوم بتحديدتها، وجب أن تحددها حينئذ لعنصر تعمل فيه فهي

(٣٣٨) ينبغي أن نشير هنا إلى أن العربية من اللغات التي ينبغي أن تحدد فيها الحالة التجريدية، أي تحدد فيها الحالة في
مستوى من مستويات التمثيل السابقة للمستوى المطبق، أي مستوى الصورة الصوتية

وما يسمى الآن أن تحدد مثل هذه الحالة، يتطلب مايلي

أ أن يحدد بالنسبة لكل حالة إعرابية العامل الذي يحددها، وهذا أمر لا خلاف فيه

ب أن تدرس بوضوح العلاقة بين الحالة الإعرابية والموقع الإعرابي الذي تشغله الكلمات التي تُنسب إليها الحالة، لاحظ
مثلاً، حالة الرفع التي تُنسب إليها الأسماء المرتبطة بالمفاعيل في سلسلة ما، كعهد الذي نلاحظه في ١ بين ابتدأ وخرسائه
وصير للعبية المتصل

١ - الرسالة مرقها

ج أن تحدد العلامات الإعرابية التي تحدها كل حالة في الية الصوتية، وارتباط ذلك بالكلمة التي تنتمي إليها الحالة،
فالأسماء المفردة مثلاً، علامات رفع تختلف عن ذلك المتعلقة ببعض المجموع

وينبغي لقب النظر هنا إلى أن العربية من اللغات التي تحدد فيها الحالات الإعرابية صور مختلفة بربطها بعلامات إعرابية معينة
كما ينبغي ألا ننسى التنويه بالعمل الدقيق الذي قام به لحنلة العرب في دراساتهم بخصوصيات المتنوعه بربطه بعضه الحالة
الإعرابية

انبية(259)، مثلاً، إذا ما كانت المقولة V فعلاً متعدياً، فإنها تمرّ حالة المفعولية إلى المركب الاسمي NP والعنصرين DET و N

(259) [VP V [NP DET [N' N]

ويحدّد حروف الجر حالة (هي حالة الجر/ النسب) بالطريقة نفسها ويرتبط عنصر المطابقة الحاضر بالمصدر INFL بالفاعل (هل، قد افترضنا أنه يتحدّ معه في القرينة)، الذي يعمل فيه لأنهما يشتركان في الإسقاطات القصوى جميعها، ويحدّد له حالة الرفع ويتصل بفاعل المركب الاسمي NP كلاحقه له عنصر الملكية POSS، وذلك كصورة لتحقيق حالة المركب الذي يلتحق به وهكذا، تُمرّى الحالة إلى الفاعل John في John's book و John's reading the book (123) لاحظ أن الحالة تتحدّد بصورة واحدة تحت تأثير العمل

ولمركبات الملكية الاسمية سمات توريمية معية معروفة جداً

(260)

(i) a book of John's (is on the table).

(ii) that book of John's.

(iii) * the book of John's.

(iv) the book of John's that you read.

(v) * John's book that you read.

(vi) John's book.

يمكن للتركيب، الذي يتمتع بقدر من السمات المميزة لتركيب الاسم الموصول المقيد، أن يظهر بصورة عامة مع أي محدّد إلا أداة التعريف (وذلك ما لم يكن هناك مكّيف مقيد من قبيل "that you read" أو "with a blue cover"، كما أن العجوة الملاحظة في توزيع المركبات التي من النوع [DET N - of - NP's] يشعنها المركب [NP's N]،

الذى له بالصيغ - فوق ذلك - نفس معنى الخيار المقتصد (وهكذا، تسمى الحالة (vi) "the book of John's" ولا تسمى "a book of John's")^(٣٣٩) وتلمح المادة اللغوية (260) إلى أن الحالة (vi) قد تكون صورة ثانوية مشتقة من الحالة (iii) عن طريق مثال من قاعدة انقل الألفاء، ولن يكون هناك في هذه الحالة فجوات في توزيع المركبات التي من نوع [DET - N] - of - NP's، ولو أن اعتبارات السيل البارية قد تظل تشير إلى أن الـبي التي من قبيل «thier destruction of the city» و«thier refusal to leave» تولد مباشرة في السية د في صورة البية [SPEC N']، مع اعتبار المنصر SPEC مساوياً للمقولة NP، ومن ثم تتلقى - أى البية هذه - حالة الجر بالطريقة العادية⁽¹²⁴⁾.

دعنا نتوجه الآن إلى التراكيب المصنعة في (258)، وقد أعيدت هنا تحت الرقم (261) (٣٤٠).

(261)

- (i) for [John to be the winner] is unlikely.
- (ii) I'd prefer for [John to be the winner]
- (iii) I believe [John to be the winner]
- (iv) * the belief [John to be the winner].
- (v) * proud [John to be the winner].
- (vi) the belief [that John is the winner]
- (vii) proud {that John is the winner}
- (viii) * [John to be the winner] is unlikely

(٣٣٩) يمكن أن تؤزل المركبات الصحيحة في المثال (206) على النحو التالي بالترتيب

١ - (على قراءة) كتاب من كتب جون

٢ - الكتاب الذى هو من كتب جون

٣ - كتاب جون الذى قرأه

٤ - كتب جون

٣٤ - انظر هامش ٣٣٧ لمرور ترجمه التراكيب الصحيحة في مثال 261

(ix) * I wonder to whom [John to give the book].

(x) I wonder [to whom John is to give the book]

نحن مهتمون بالحالة الإعرابية للكلمة «John» في الأمثلة غير المحوية لم تتحدد حاله، كما تخرق هذه الكلمة مصفاة الحالة وفي الأمثلة (vi) و (vii) و x تأخذ الكلمة «John» حالة الرفع بوصفها فاعلاً لجملة ذات زمن، أى لجملة لها زمن نحوي ويطابق وأما المثالين (i) و (ii) فحرف المصدر for يعمل في المقولة S ومن ثم يعمل في محصلها الماعل John، محدداً له حالةً وتركنا هذا مع المثال (iii) فقط، وذلك للقيام بتفسيره لاحظ أن الفعل «believe» في المثال (iii) (261) يخالف الفعل «try»، كما ينصح بمائلي (٢٤١)

(262)

(i) I beleieve [α John to be the winner]

(ii) * I believe [α PRO to be the winner].

(iii) *I tried [α John to be the winner].

(iv) I tried [α PRO to be the winner]

وتلزم النتائج إذا ما افترضنا أن الفعل «try» يختار المقولة c^(٢٤٢) والفعل «believe» المقولة S⁽¹²⁵⁾، بحيث تتساوى المقولة α مع المقولة S في (i) و (ii) ومع المقولة c في (iii) و (iv) ولذلك فتكملة الفعل try في (iii) و (iv) هي

(263) [c [COMP e] [s NP to be the winner]]

(٢٤١) يمكن أن ترجم الجملتان اللتان مثلهما البيان (262 i) و (262 iv) على النحو التالي بالترتيب

١ - أعتقد أن جون هو الفائز

٢ - أحاول أن أكون الفائز

(٢٤٢) المقولة C - وهي الجملة الأحادية للبار تألف من العنصر COMP الذى قد يكون حرفاً مصدرياً أو عنصراً دافعاً ومن تكملة المقولة S انظر بندك مثلاً البنية التالية (263).

ويعمل الفعلان «believe» و«try» في تكملتيهما المقولة S والمقولة C، على التوالي ويعمل الفعل «believe»، فوق ذلك، في فاعل المقولة S: الكلمة John (أى في مخصص هذه المقولة)، ولكن الفعل try يعمل فقط في المقولة C ومصدر هذه المقولة. العنصر COMP وهكذا، يصبح الفعل «believe» قادراً على أن يسم حالياً الكلمة John في المثال (262 i)، لكنه ليس بإمكان الفعل try في الوقت ذاته أن يسم هذه الكلمة حالياً في المثال (262 iii)، الذي يحرق لذلك مصغرة الحالة وقد تصبح البنى التي هي من قبيل البنية (262 iii) ممكنة فقط إذا ما كان العنصر COMP هو حرف المصدر «for»، الذي هو بضمه محدد حالة كما أن التراكيب التي تتخذ هذا الشكل تراكيب نحوية في الحقيقة هي لهجات اللغة الإنجليزية التي تسمح للفعل try أن يتخذ كتكملة له مصدراً مؤولاً حرفه المصدرى هو الحرف «for» (262).

ويعبر ذلك المثالين (262 i) و (262 iii)، فمادام يكون الحال بالنسبة للمثالين (262 ii) و (262 iv)؟ نستلزم وضعيتي هذين المثالين الخاصة الأساسية (252) التي تحدد توزيع الصم وتستلزم هذه الخاصة بنورها مبادئ نظرية الربط في إطار افتراضات مقبولة، كما سبق أن رأينا فالخاصة (252) يلزم عنها أنه لا يمكن للصم أن يظهر إلا كمفاعل لمصدر مؤول أو صريح ولا يمكن للصم في الحالة الأولى أن يظهر كفاعل لتراكيب المصدر الصريح المرتبط بتكملة فعل من قبيل الفعل «believe»، وذلك لأن هذا الموقع من المواقع التي يعمل فيها، ولكنه يمكن أن يظهر كمفاعل لمثل هذا التركيب المرتبط بتكملة الفعل try، وذلك لأن موقع هذا الفاعل ليس من المواقع المعمول فيها

فالعمل ينتقى، بصورة عامة، جملة كاملة أى مقولة من النوع C، ولا ينتقى مقولة من النوع S، فليست المقولة S بل المقولة C هي التحقق البنيوي العادى الصحيح الخاص بالقضية وهكذا، لا يوضح الفعل believe بل الفعل try الحالة العامة وعالياً ما تسمى الأمثلة التي من قبيل المثال (262 i) - وهو مسار للمثال (261 iii) - تراكيب الوسم الاستثنائي للحالة exceptional Case marking ولا توجد أمثال هذه التراكيب في اللغات التي تشبه الإنجليزية كثيراً (كاللغتين العرسية والألمانية، مثلاً)، كما أن قسم

المعل (believes) يسلط فيها من هذه الناحية سلوك المعل (try) في الإنجليزية (٣٤٣) ولذا
يعتبر أن خاصية الوسم الاستثنائي للحالة المتعلقة بأفعال مودج المعل believe
(وهي أفعال معرفة) epistemic verbs بصورة عامة) في اللغة الإنجليزية - يجب أن تتعلم
بوضعها حالة خاصة عن طريق أمثلة من قبيل المثال (iii) (261)

لنتأمل التراكيب الاسمية المشبهة للأمثلة المتضمنة في (262)، أي

(264)

(i) * the belief [α John to be the winner]

(ii) * the belief [α PRO to be the winner].

(iii) * the attempt [α John to be the winner]

(iv) the attempt [α PRO to be the winner] (٣٤٤)

يُفسر المثالان (iii) و (iv) كما فُسرا من قبل؛ فالاسم attempt يختار - كما يختار المعل
try - المقولة C، وذلك بحيث يمكن للمصمم أن يظهر في موقع الفاعل غير المعمول فيه في
المثال (iv)، وبحيث تمنع مصفأة الحالة ظهور الكلمة John في (iii)، كما كان الأمر
بالصبط في تراكيب الفعل المناظرة وأما الحالة (ii) فهي شبيهة بالحالة (ii) (262) والصورة

(٣٤٣) في العربية، يتطلب الفعل «اعتقد»، وهو نظير الفعل believe، تكملة هي مصدر مؤول حرفه المصدر هو
الحرف «أن»، ومن ثم يحدد هذا الحرف حالة السند إليه في الجملة التي يتصدرها، كما يلاحظ في (١)
١ - أعتقد أن الأمور ستحسن كثيرا

ولما الفعل «يحاول»، وهو نظير الفعل try، يتطلب تكملة هي مصدر مؤول حرفه المصدر هو «أن»، ومن ثم يحدد حالة السند
إليه في الجملة التي يتصدرها كما يحدد في الجمل المستقلة
وهي أن يشير إلى أن السند إليه في الجملة التي يتصدرها حرف المصدر هي تكملة الفعل «يحاول» - مراقب من فاعل هذا
الفعل، فهما متحدان في القرينة، ومن ثم في المنلول لاحظ مثلا الجملة التالية:
٢ - يحاول خالد أن يجهد في دروسه

فاعل الفعل «يجهد» مراقب من فاعل الفعل «يحاول»، ومن ثم فهما متحدان في المنلول
(٣٤٤) المركب الاسمي الصحيح في المثال (264)، وهو المركب (iv) (264)، يمكن ترجمته كما يلي
١ - محاولة المرور

وهي هذا المركب ما بينه قولنا صراحة «محاولة أن يمر» أو «محاولة المرء أن يمر»

الاسمية لمفعول (belief) تستبقى الخاصة المعجمية انتقاء المقولة S لا المقولة C، وذلك بحيث يشعل الصم - كما كان سابقاً - موقفاً معمولاً فيه، ومن ثم يحرق الخاصة (252) يعود الآن إلى الحالة (1) لا يحدد الاسم belief حالة بلعملية، ولذا نمتنع هذه الصورة أيضاً، حتى لو شعلت الكلمة John موقفاً معمولاً فيه

يمكننا الآن القول بأنه قد فُسرَت إلى حد كبير جعل المصدر المؤول دوات الفاعل الظاهر، فهي يمكن أن تظهر فقط في المواقع التي تُحدد فيها الحالة، أي بعد الفعل أو الجار ومتعلم اللغة مع ما رُود به من نظرية الحالة، بالإضافة إلى النظريات الفرعية الأخرى للحو الكنى يعرف دوماً لإرشاد خاص أن البنى السحوية وعبر السحوية هي كما أوصِحت في الأمثلة السابقة مرة أخرى، يُستثنى عن الحاجة إلى اشتراط وجود أنظمة معصلة من القواعد أو إلى تفسير الكيفية التي يمكن أن تتعلم بها هذه الأنظمة

ونبقى معاً - رغم ذلك - مشكلة رئيسة. فقد لاحظنا سابقاً أن اللغة الإنجليزية تسمح بالهرب، من صور اختراق مصفاة الحالة، عن طريق قاعدة إقحام الجار "of the rule" insertion، التي تُطبق لتعطيل أمثلة من قبيل المثالين (58 iii) و (65 iii)، اللذين كرراها في (265) (315)

(265)

(i) I persuaded John [of the importance of going to college].

(ii) John is uncertain [of the time]

قد سأل حينئذ: لماذا لا تُطبق هذه القاعدة في المثال (1) (264) لتعطيل المثال (266)، ومن ثم يطل حرق مصفاة الحالة؟

(266) the belief [of John to be the winner]

ويظهر السؤال نفسه في أماكن أخرى، فإقحام الجار of لا يطبق فيما يلي

٣٤٥ انظر لترجمته الجملة (265) هامش ١٢٩ ولترجمته الجملة (265 ii) هامش ١٣٧

(267)

(i) there was [VP killed (of) John]

(ii) it seems [s (of) John to be happy]

(iii) it is certain [s (of) John to be happy]

ولو أن إقحام الجارة «of» طُبّق في هذه الحالات لما أصبح من الضروري تطبيق قاعدته ونقل الألفاء، التي تنقل الكلمة John إلى الموقع الذي يشغله الحشو "there" أو "it" وتعطى المثال (268)، للتخصّص من حرق مصفاة الحالة⁽¹²⁷⁾

(268)

(i) John was [VP Killed e]

(ii) John seems [s e to be happy]

(iii) John is certain [s e to be happy]

فمن الضروري لذلك أن يحدد مجال قاعدة إقحام الجارة «of» بعناية أكبر، وأن يعطى - بقدر الإمكان - لخصائصها المحددة

والمشكلة مشكلة هامة للأسباب التي نوقشت في القسم ٣-٥-١ القاعدة هامشية نوعاً ما، ومن الممكن في هذه الحالة إثارة الجدل بخصوص عدّها جزءاً من الهامش أى اللمعة الهامش لا جزءاً من الحو الجوهري، كما أنه من المحتمل أن تكون محدودة الأدلة المتعلقة بتطبيقها والسؤال الذي يطرح نفسه، كما كان الأمر خلال نقاشنا كله، هو مايلي للمادة لايشمل متعلم اللغة بتعميمه الحالات غير الجائرة، وذلك على أساس من الأمثلة المعروضة؟ وبمقدار ما تكون الأدلة الملائمة (أى الإيجابية) ضئيلة حقاً سوف تلزم خصائص القاعدة عن الحو الكلى، كما أنه من الممكن - لذلك - أن ترودا هذه الخصائص بسوع من الرؤية لنبية التمهيلية الخاصة بنظام المادى العام

«الدور الوظيفي» لقاعدة إقحام الجارة of وما يشبهها من القواعد في اللغات الأخرى هو - كما نوقش سابقاً - تقييس نماذج معينة^(٢٤٦) وهكذا، يتوقع مبدأ الإسقاط ظهور المقولة NP في مواقع معينة، لكن نسمع ظهورها مصعاة الحالة وهناك مثالان نوقشا هما (265 i) و (265 ii) وبصورة أكثر عمومية، نقودنا نظرية السين البارية إلى توقع أنه ينبغي أن يكون للأسماء والصفات أساساً نفس بنية التكملة التي للأفعال ولذلك ينبغي مثلاً أن نثر - إلى جانب discover America أو destroy the city - على صور التمثيل من قبيل المثال (269).

(269)

(i) [N' discovery [NP America]]

(ii) [N' destruction [NP the city]].

ولكن نظرية الحالة نسمع هائس البينيس، لأن الكلمتين "America" و "the city" تعورهما الحالة ولقاعدة إقحام الجارة of دور وظيفي، هو السماح بوجود صور التمثيل التي تجبرها نظرية السين البارية، حين يكون الجارة of محدد حالة فارغاً دلاليًا. فإذا ما توفر لدينا البنية (270 i) المجارة من نظرية السين البارية، وجب أن نستعمل وسيلة ما لتحديد حالة للمفعول به. وتلك الوسيلة إما أن تكون تطبيق قاعدة انقل الألفا وقاعدة تحديد حالة الإضافة the genitive assignment rule لتولد البنية (270 ii) وإما أن تكون تطبيق قاعدة إقحام الجارة of لتولد البنية (270 iii) وأما المركبات الوصفية التي من قبيل (271 i) فإنها تجبر إقحام الجارة of لتولد البنية (270 ii)، بل تتطلب هذه المركبات إقحام هذا الجار لأن المركبات الاسمية التي حالتها حالة الإضافة لا تظهر في موقع المخصص المتعلق بالصفات (ليس هناك نظير وصفي للمركب "John's book"):

(٢٤٦) قد نذكر بخصوص حرف الجر of الذي يقدم لفهم الأمثلة التي لا تنسق مع بداية الحالة الإعرابية - اللام العربية الجارة التي يجب أن تدخل اسمًا على ما يند مفعولا للمصدر لتولد أمثلة تنسق مع مصعاة الحالة فلا يمكن للمصدر اسمًا أن يعمل في مفعوله نفسه، ومن لم يقدم حرف الجر هنا لتحديد حالة للمفعول، من حالة الجر فمن بين الأمثلة التالية، مثلاً يصبح ضد المثالان (١) أ، (٢) أ،

(١) أ - صورة معارضة الدولة لحقوق الفرد

ب - * صورة معارضة الدولة حقوق الفرد

(٢) أ - قبايع مناقشة العلماء للمسائل

ب - * قبايع مناقشة العلماء المسائل

(270)

(i) the [destruction [the city]]

(ii) [the city]'s destruction e.

(iii) the [destruction [of the city]].^(٣١٧)

(271)

(i) proud [John]

(ii) proud [of John] ^(٣١٨)

فالتعبير اللعوى (270 ii) هو في الواقع الصورة المبينة للمجهول الخاصة بالتركيب (270 i)، بالصيغة كما أن المثال (268 i) هو القسم المبني للمجهول الحاصر بالمثال (267 i) (129).

لفرض أننا عدلنا صورة نظرية «الحالة» التي أوجزناها سابقاً، وذلك بالنسبة للأسماء والصفات بوصفهما محددي حالة، مع كلٍّ من الأفعال وحروف الجر⁽¹²⁹⁾، فمن ناحية الحالات البنيتين structural cases حالة المفعولية وحالة الرفع اللذين يحددان في صورة مواقع البنية من من «الحالات الجوهرية» inherent cases التي تحدّد في البنية د ويتضمن النوع الأخير حالة النصب/الجر التي تحددها حروف الجر، كما يتضمن الآن أيضاً حالة الإضافة، التي نزع أنها تحدّد عن طريق الأسماء والصفات، بالصيغة كما تحدّد الأفعال في العادة حالة المفعولية وترتبط الحالة الجوهرية بالوسم المحوري في حين لا ترتبط به الحالة البسيطة، وذلك كما ينبغي أن نتوقع من العمليات التي تطبق في كلٍّ من البنية د، والبنية س، على التوالي وهكذا نفترض أن الحالة الجوهرية تعزوها المقولة α إلى المركب NP، إذا

(٣١٧) يمكن للأسماء في العربية أن تكون حوامل جر حين تدخل موقع المضاف في مركب إضافي، ومن ثم فإن الصورة العربية المقابلة للمثال (270 i) - وهي الصورة (١) - صورة صحيحة لترجم كلا من المركبين (270 ii) و (270 iii).
١ - للعبارة المدونة

(٣١٨) ليست هناك مشكلة في اللغة العربية بالنسبة لتحديد حالة الاسم المقابل لمعلم John في (271 i) وذلك لأن «مخبر» - وهي الصفة المتقابلة للصفة proud - تعمدى بحرف الجر الباء، الذي يحدد حينئذ لهذا الاسم المذكور حالة الجر كما يتضح من (١)، التي هي ترجمة للمركب (271 ii).

١ - مخبر بهجول

ما كانت المقولة وإذا ما كانت فقط تُسمَّ محورها هذا المركب، في حين أن الحالة السيوية تُحدَّد بصورة مستقلة عن الوسم المحوري⁽¹³⁰⁾

لا تُحدد الحالة كلُّ المقولات المعجمية، فالمقولات P و N و A تُحدد حالة جوهرية في البنية د، في حين أن المقولة V (مع العنصر INFL المتضمن لعنصر المطابقة AGR، وعادة ما يكون العنصر الأول ذا رمس كما في الإنجليزية) تُحدد حالة بيوية في البنية س. فالمركب NP الواقع تكملة لأي مقولة معجمية قد يوسِّم حالياً، كما أن المقولة V قد تمرر حالة بيوية إلى المركب NP الذي تعمل فيه، لكنها لا تسمه محورياً، كما في تراكيب الوسم الاستثنائي «للحالة»

ومن الأمور المقنعة افتراضُ أن يكون اتجاه الوسم «الحالي» الخاص بالمقولات المعجمية اتجاهاً واحداً، كما أنه يماظر - في الحالة الإعرابية غير الموسومة - بإراميتير المصدر المتعلق بنظرية السس البارية. ولذا ينبغي أن يكون اتجاه الوسم المحوري في الإنجليزية عن طريق المقولات المعجمية اتجاهها ناحية اليمين بصورة مطردة وواحدة⁽¹³¹⁾ فإذا ما افترضنا صحة هذا القيد بصورة عامة، عُرِيت حالة الإضافة حيثُ إلى تكملة الاسم أو الصفة ولكن، كما يتضح من المثال (270)، يمكن لحالة الإضافة أن تتخذ صورتها إما في التكملة وإما في موقع الفاعل في حال المركب الاسمي. ولذا يجب أن نميز بين تحديد الحالة في البنية د، والصورة التي تتخذها الحالة في البنية س ونلجج تحت مفهوم «العمل» كل من تحديد الحالة، والصورة التي تتخذها، فهي البنية د تعمل المقولة N في تكملتها وتسمها محورياً وتتخذ حالتها. وهي البنية س تعمل المقولة N في كل من التكملة والفاعل، وذلك بحيث يمكن للحالة أن تتخذ صورتها في أي من الموقعين دعماً لتقدم للتحقق من هذه الافتراضات

دعماً يفترض ما هو أبعد من ذلك أن ارتباط الحالة الجوهرية بالوسم المحوري يتسع ليشمل بالإضافة إلى تحديد الحالة الصورة التي تتخذها الحالة أيضاً وهكذا يصبح لدينا قيد الاتساق التالي

- (272) إذا ما كان العنصر α محدداً للحالة الجوهرية وسم هذا العنصر حيثُ المقولة NP «حالياً» إذا ما كان وإذا ما كان فقط يسم محورياً السس التي تشغل تلك المقولة موقع المصدر منها

«موسم الحالة» ينصصن هنا تحديد «الحالة» والصورة التي تتخذها «الحالة» وبما أن تحديد «الحالة» يقع في البنية د مسوف تكون السلسلة التي تشمل المقولة NP موقع صدرها السلسلة الأحادية العصور البسيطة (أي المركب NP) في هذه الحالة ويُعد هذا الانساق بمثابة مُتطلب مؤداه أن الحالة الجوهرية يجب أن تتحقق في المركب NP تحت سطبان عمل المقولة التي نسمه محورياً في البنية د

لعد الآن إلى المثال (270) المكرر هنا تُعزى حالة الإضافة إلى التكملة في (i)، كما أنها اتخذت صورتها في الموقع ذاته في (iii)، وأما في (ii) فقد اتخذت هذه الحالة صورتها في موقع الماعل

(270)

(i) the [destruction [the city]]

(ii) [the city]'s destruction e.

(iii) the [destruction [of the city]].

ويتطابق مع القيد الانساق كل من تحديد الحالة وصورتها.

وتتحقق حالة الإضافة صرفياً عن طريق إلحاق عنصر ما بالمركب NP العنصر of في موقع التكملة وعنصر الملكية "POSS" في موقع الفاعل ويمكن الجدول بخصوص اعتبار هاتين الآليتين متبستين إلى اللغة الهامش لا إلى النحو الجوهر بالمعنى الذي حيد سابقاً. ولكل آلية من هاتين الآليتين خصائص معينة يجب العمل على جعلها واضحة مدعا تأملها واحدة بعد الأخرى

تُعدُّ حالة قصور default case قاعدة إقحام الجارة of فهي تطبق فقط حينما يكون من غير المتاح وجود حرف جر يحدد جوهرها الدور المحوري (الملائم، على نحو ما هو محدد في أمثال هذين المثالين

(273)

(i) our promise to John

(u) the order to John to leave (٣٤٩)

وبالمثل ، لا يمكن للقاعدة ذاتها أن تجعل الجارة «of» يسبق مباشرة المفعول به غير المباشر -m direct object لتتولد البنية (274 i) المماثلة للبنية (274 ii) ، ولذلك لأن الجارة «to» يحدد الدور المحوري: «الهدف» goal (٣٥٠) ، كما في المثالين (274 iii) و (274 iv) ، حيث يُقحم الجارة «of» إقحاماً صحيحاً بوصفه صورة لتحقيق حالة القصور (انظر هامش 130) :

(274)

(i) * the gift of John a book.

(ii) give John a book.

(iii) the Gift to John of a book.

(iv) the gift of a book to John.

(٣٤٩) يترجم مركبا المثال (273) على النحو التالي بالترتيب:

(١) أ - وعطنا جون

ب - وعطنا لجون

(٢) أ - أمرنا جون بالذهاب

ب - أمرنا جون بالذهاب

وكما يتضح من هذه الترجمة لا يُمَدَّ مستويته تحديد الدور المحوري للمعلم جون مستوية حرف الجر اللام ، وإلا لما صححت الحالات (أ) في الأشرطة السابقة فالمصدر في كل من المثالين (١) و (٢) هو ما يحدد الدور المحوري لجون ، وهو الهدف goal ومن لم ينظر إلى اللام الجارة على أنها فارغة دلالياً

(٣٥٠) في سياق مركبات المثال (274) لا يمكن أن تترجم كلمة (gift) بكلمة «منح» وإنما تترجم بالمصدر «منح» ومن ثم تجرى على المركبات الاسمية المرتبطة بهذه الكلمة الأحكام نفسها التي تجرى على مصادر أفعال الإعطاء فترجمت المركبات الصحيحة في المثال (274) هنا على التوالي

١ - منح جون الكتاب

٢ - منح الكتاب جون ، لجون

وليس اللام في المثال الثاني هي المحددة للدور «هدف» بدهن صيغة نظرية هذه الصورة في (١) و (٢) ، بل ما تحدده الخصائص الانتقائية للمصدر منح الشبيهة بخصائص هذه «منح» فهو يتطلب معمولين سميين أحدهما «هدف» يتسم بالسمتة + إنساني والثاني ليس هدفاً ويتسم بالسمتة + مادي

وقد نظهر اللام جارة للهدف إذا ما أحرر عن المفعول الذي يتسم بالسمتة + مادي ، يقال منح محمد الكتاب ، لكن يقال منح الكتاب محمد أو همد وكذلك الأمر بالنسبة للمصدر «منح» لاحظ المثالين (١) و (٢) سابقاً

نجد إلى إقحام عنصر الملكية "POSS" نذكر أنه - إلى جانب صور التأسيس التي من قبل ما في المثال (270) - يمكن لحالة الإضافة أن تظهر على فاعل التركيب الاسمي

(275)

(i) [John's story] disturbed me.

(ii) [John's reading the book] disturbed me. (٣٥١)

في المثال (ii) يُوسم العلم John محورياً عن طريق المركب "reading the book"، كما يتحقق التطابق مع قيد الاتساق إذا ما تصورنا هذا المركب على أنه أيضاً يسم حالياً العلم John ومع ذلك فهي الحالة (i) ليس هناك من صدر معجمي يسم محورياً هذا العلم، إلا إذا افترضنا - متابعين جرور (1976) Gruber ومونا أندرسون (1983) - أن الدور المحوري «مالك» possessional θ- role يُحدد في هذا الموقع، ربما تحت سلطان عمل الاسم المادي (story)، وفي هذه الحالة قد يتحقق التطابق مرة أخرى مع قيد الاتساق وأما الأسماء المجردة abstract noun فقد نعزو إلى فاعليها حلالاً لذلك نوعاً ما من الأدوار المحورية المحددة. وهذا العارق - وهو عام نوعاً ما - نوصحه الأمثلة التي من قبيل المثال (276)، كما لاحظت مونا أندرسون

(276)

(i) John's reconstruction (s) of an eighteenth - century village.

(ii) John's reconstruction of the crime.

فالاسم المصدر - في المثال (276) - «مادي» concert، كما يتراوح الدور الدلالي

(٣٥١) يمكن أن ترجم جملتنا المثال (275) على النحو التالي بالترتيب

١ - أرصحتي [قصة جون]

٢ - أرصحتي [قراءة جون لكتاب]

لكلمة John، بين الإمكانيات المدرجة تحت المقولة «مالك» possessional (٣٥٢) وأما الكلمة John في المثال (276 ii)، فهي موجد (132) وتتعلق بهذه التراكيب السابقة قصايا متنوعة مثيرة للجدل دعنا نعرض أنها تحسم جميعاً بحيث تتطابق مع قيد الانساق التالي الذي يُقحم فيه عنصر الملكية "POSS" هو

(277) [NP NP -----].

في المثال (275 i) تساوى المقولة α (٣٥٣) «العنصر» N، وأما في المثال (275 ii) فهي تساوى المركب VP، كما أنه من المحتمل أن يكون هناك فوق ذلك بنية جملية. وفي اللغات التي تعورها البنية للمثالة للبيئة (277)، يستحيل النقل من موقع تكملة المقولة α إلى موقع المخصص وبسبب حصر البيئة (277) على المركب NP، يقصر النقل من موقع تكملة المقولة α إلى موقع المخصص على المقولة α للساوية للعنصر N أو لتراكيب المصادر الصريحة، كما في المثال التالي (٣٥٤) John's having been appointed، ومن المحتمل أن حصر للسكّة على المركب NP تستلزم اعتبارات تتعلق بظاهرة السين البارية.

إذا ما عُدَّ عن قيد الانساق (272) للخاص بالقلم عنصر الملكية "POSS" - في صورة التسلسل لا «السلاسل»، فسوف يكون من المستحيل حينئذ أن نعزو هذا العنصر لصور العشر، كما يصح من لأحطة (278 i - 278 ii). وإذا ما كان القيد صحيحاً بصورة عامة

(٣٥٢) يمكن أن يترجم مركباً مثال (276) على النحو التالي بالترتيب:

١ - ترجم جون / ترجمات جون قلية من قوى لقول قلن عشر

٢ - إلهة جون تحيل الجملة

وكما يضح من (١) ترجم الكلمة reconstruction في المركب الاسمي (276 i) الكلمة العربية «ترميم»، وهي تشير إلى نتيجة الحدث لا إلى الحدث ذاته، فهي مادة الطلح، ومن ثم فالتور الدلالي الذي يقوم به العلم جون، الذي أصيبت إليه في المركب الإضافي «ترميم جون»، هو التور الدلالي «ملاك»، بالإضافة للسكّة

ولما الكلمة نفسها في المركب الاسمي (276 ii) مترجمها المركب «إعادة التمثيل»، وهي تشير إلى الحدث لا إلى نتيجة، ولذا فهي تجهية الطلح، كما أن التور الدلالي للسكّة إلى في المركب الإضافي الذي يتضمنها، وهو «جون» في قوله «إعادة جون تمثيل»، هو الموجد، لأن الإضافة من قبل إضافة المصدر إلى فاعله

ويمكن أن يمثل من فاعله بمثل «نمر»، وهو كالمترجم في قولنا «رسم محمد» بالإضافة للملكية إذا ما كانت الكلمة «رسم» بمعنى «مرمومة»، أي إذا ما كانت مادة الطلح والإضافة من قبل إضافة المصدر إلى فاعله إذا ما كانت الكلمة تشير إلى جانب الرسم لا إلى نتيجة

(٣٥٣) يقصد بالمقولة α تلك التي جانب في قيد الانساق (272)

(٣٥٤) يمكن أن يترجم هذا المركب كالتالي

- كون جون قد حُيِّل

فسيوف تمتنع أيضا الأمثلة التي هي من قبيل المثال (278 iv) ودلت لأن «فعل» seem لا يسم محورياً السلسلة التي يشغل موقع صيرها الكلمة John (٣٥٥)

(278)

(i) * there's destruction of the city

(ii) * there's having been too much rain last year

(iii) * it's seeming that John is intelligent

(iv) * John's seeming to be intelligent

ويبدو أن النتيجة صحيحة إلى حد كبير وتتوالى نتائج منوعة خاصة بالبي التي تتحد الصورة التالية (٣٥٦) "it is obvious (believed, certain ..) that S" ، وهي البي التي تسمح بإقحام المصير "POSS" (٣٥٦) ، ويرتبط بعضها بقضية الأرواح المؤلمة من حشو ومشارك الخارقة للقيود العام (171) ، وهو القيد الذي سبق أن نوقش لاحظ أن هذا المدخل يرودنا بطريقة مستقنة لحجب المثال (278 i) ، وهو ما امتنع في المناقشة الأسبق على أساس من القيد (171) (انظر (172)) ولهم مباشرة عن نظرية استبدال الحشو، التي تسعى عن مفهوم «السلسلة» (انظر ما سبق) ، قصر قيد الاتساق على السلاسل لا «السلاسل» ويبدو من الطبيعي أيضا حقيقة أن قيد الاتساق يطبق على البنية من، إذا ما توفر لدينا أن «للحالة» تحقيقات عدة في المستويين PF و LF كليهما

وتستبعد هذه الافتراضات، التي تبدو هي صورتها الدنيا، إمكانية أن يقع الصم تكمة محددة حالة جوهرية لعرص أن لديها تركيباً من قبيل التركيب (279) ، حيث تساوى المقولة α المصير N أو A أو P

(٣٥٥) يمي أن الفعل «seems» لا يسم في البنية التالية محورياً فلهذا (John , e)

John seems [e to be intelligent]

وذلك لأن هذا الفعل يسم تكملته محورياً ويتطلب أن تكون جملة من قبيل جملة المصير that مثلاً، لأنها تقوم بالدر المعنى «قضية»، كما يلاحظ من قول

it seems that John is intelligent - ٢

(٣٥٦) من هذه البنى البنية التالية

it is obvious that John is intelligent - ١

وهي تسمح بإقحام المصير POSS ونبتد الضمير «it» المصير التالي «its» ويتوحد مثلاً

its being obvious that John is intelligent

(279) [α " SPEC [α PRO]].

موقع الصمّ موسوم محوريا بالضرورة في البنية د، كما نوقش سابقاً، وذلك لأن هذا موقع موقع تكمة (فالصمّ مشارك داخلي: هو معمول للمقولة α) ويجب - بمقتضى الخاصة (252) - أن ينتقل الصمّ من هذا الموقع إلى موقع لا يعمل فيه، مشكلاً السلسلة (e, PRO) ولكنه لا يمكن للصمّ أن ينتقل إلى موقع المخصص SPEC لأنه موقع يعمل فيه المقولة α ومن ثم يجب نقله إلى موقع ما من المواقع الأبعد إلى موقع غير معمول فيه، كما في البنية (280 ii)، المشتقة من البنية د (280 i)

(280)

(i) it is difficult [e to be believed that he was [proud PRO]]

(ii) it is difficult [PRO to be believed that he was [proud e]]

قد يكون المعنى على النحو التالي "it is difficult for it to be believed that he was proud of someone or other" (٢٥٧) لكن لا تعبر عنه البنية (ii) وسبب ذلك أن هذه البنية تخرق قيد الاتساق، فالصفة «proud» محدّد حالة جوهرية تسم محورياً السلسلة (e, PRO)، لكنها لا تسم الصمّ «حالياً»، ولذلك فالبنية غير صحيحة الصياغة وقد يعترض المرء أن تكون البنية (ii) حرقاً للقيد (A) من قيود نظرية الربط (216). ولكنه قد لا يكون ذلك صحيحاً إذا ما كان الصمير «he» والصم مشتركين في القرينة (134) لاحظ أنه في هذه الحالة يكون المثال (280) حرقاً للقيد (247)، الذي يتطلب ربطاً محلياً بحقبات السلسلة ومن ثم تعدّد هذه الحالة للقيد (247) ناشئة أيضاً عن اعتبارات أخرى وهناك إمكانية أخرى لخرق القيد (247)، نرودنا بها البنى د (281)، حيث يكون العلم «John» تكمة للاسم "pictures" ومن ثم يوسم محورياً وتتحدد له حالة الإضافة عن طريق هذا الاسم في البنية د 135

(٢٥٧) يمكن أن يُعبر عن هذا المعنى بالصيغة العربية التالية
من الصعب الاعتقاد بأنه كان مغرور بمشعر أو بهيمة

(281)

(i) it seems that [(his_j) pictures John_i] are on sale.

(ii) the story about [(his_j) pictures John_i] (is silly).

(iii) reading the book about [(his_j) pictures John_i] (is silly).

فمع غياب الضمير his أو عدم مساواة الرمر في الرمر 1 يمكن لحالة الإصافة أن تتحقق عن طريق إقحام الجار of في الحالات الثلاث ولكنه مع وجود الضمير his ونسأوى الرمرين 1 و 2 يقع حرق مباشر للقيد (c) من قيود نظرية الربط (216) (٢٥٨)

نعرض بدلاً من ذلك أننا طبقاً قاعدة «انقل الألفاء» ليتولد مايلي

(282)

(i) John_i seems that [(his_j) pictures e₁] are on sale.

(ii) John_i story about [(his_j) pictures e₁] (is silly).

(iii) John_i reading the book about [(his_j) pictures e₁] (is silly).

(٢٥٨) لأن الضمير his من يكون في هذه الحالة حراً في مجال صدر منك وهو للركب الاسمى [his pictures John] وذلك لأنه يقيد بشيء داخل هذا المجال وهو الاسم John والمفروض أن يكون حراً داخلة حسب القيد (c) لا وترجم الجمل مع حذف الضمير his وإقحام حرف الجر of بين pictures و John - على النحو التالي بالترتيب

- ١ - يبدو أن صورا لجون معلقة نبيع
- ٢ - القصة المتعلقة بصور جون قصة سخيفة
- ٣ - قرأ الكتاب الخلق بصور لجون أمر سخيف

مع عدم مساواة الرمز J للرمز I سوف يصبح لدينا خرق للقييد (A) من قيود نظرية الربط (216) لنعرض أن العنصر *his* إما أن يكون عائياً، وإما أن يكون حاضراً مع القول بتساوي الرمزين J و I سوف يحدث أيضاً خرق في الحالة الأخيرة للقييد (247)، وذلك لأن السلسلة (John, e) لم تعد الآن حالة من حالات القيد المعنى (136).

في المثالين (282 ii) و (282 iii) يؤسم العلم «John» «حالياً» عن طريق العنصر INFL الحامس بالجملة الرئيسة، وهو الكلمة «story» والتركيب «reading the book» على التوالي ومع افتراض أن «الوسم الحالي» Case marking في التعريف (167) لا يتضمن تحديد الحالة (137)، لن يكون هناك خرق لما يتطلب من أن السلسلة لا يمكن أن تمتلك إلا موقعا واحداً من المواقع الموسومة حالياً ومع ذلك، فسوف يكون هناك تصارب في الحالة في المثال (1)، وذلك لأن العلم «John» تعرى إليه حالة الرفع في البنية S وحالة الإضافة في البنية D، وهو خرق للقييد الاتساق في الحالات الثلاث جميعها (1 - iii)، وخرق لمعيار الشين إدا ما كان العلم «John» في موقع من المواقع التي تؤسم محورياً في الحاليتين (i) و (ii) ولذلك نستحيل التراكيب التي من قبيل تراكيب المثال (282)، كما أنه لن يحدث مرة أخرى خرق للقييد (247).

لتأمل الآن المثال (270)، أو بصورة أكثر عمومية، البنية (283) التي تبدو هي البنية السطحية في صورة بنى المثال (284).

(283)

(i) the [N' destruction [NP the city]]

(ii) they [N' destruction [NP the city]]

(284)

(i) (a) the destruction of the city

(b) the city's destruction

(ii) their destruction of the city (359)

(359) يمكن أن يترجم التركيب الأول في مثال 284 كمدني

١ - تدمير المدينة

وأم التركيب الثالث فيترجمه التركيب العربي التالي

٢ - تدميرهم المدينة

لا يمكن لصورتى تمثيل البنية د اللتين يعبر عنهما المثال (283) أن تظهر بهذا الشكل في البنية السطحية، وذلك بسبب مصعنة الحالة وفي الحالة (i) تسم الكلمة destruction محورياً تكملتها the city، ولذا نسب إليها حالة الإصافه ودينا حيثد خياران قد تحقق الكلمة destruction الحالة في هذا الموقع عن طريق إقحام الجار of ليتولد المثال (284 ia)، أو قد يطبق قاعدة انقل الألفاء، لتولد البنية من (285)، مع السلسلة (the city, e)

(285) [NP the city][N' destruction e]

وتطبق على هذه البنية القاعدة (277) قاعدة إقحام عنصر الملكية "POSS"، لتولد البنية السطحية (248 ib) ويتطابق ذلك قيد ذلك قيد الانساق، وذلك لأن الكلمة "destruction" تحقق الحالة على صدر السلسلة التي تسمها محورياً وأما في الحالة (ia) (283) فليس بواحد خياره انقل الألفاء، وذلك لأن الموقع الذى كان يمكن أن يتجه إليه المصير المنقول مشغول فعلاً. ولهذا يجب أن يطبق إقحام الجار of ليتولد التركيب "of the city" ولكن الكلمة destruction تعمل أيضا في الماعل they، كما تسمه محوريا، ومن ثم نغزو إليه الدور المحورى الموجد، كما يحدث ذلك بالسيط في الجملة المماثلة ولذلك نغزو الكلمة - بمقتضى قيد الانساق - حالة الإضافة إلى الضمير they، ويطبق حيثد إقحام عنصر الملكية "POSS" لتتشكل البنية they + POSS المساوية للضمير they، وتولد في النهاية البنية السطحية (284 ii)

ويجوز سؤال يتعلق بتأثير تطبيق النقل على عنصر هو العنصر α حددت له حالة في البنية د. هل تنقل الحالة مع العنصر أو تبقى في مكانها متحققة في الأثر؟ وبعبارة أخرى، هل تحدد الحالة للمقولة NP أو إلى الموقع الذى تشغله؟ تذكر أن القيد (107) يمنع وجود أثر للمقولة NP الموسومة حالياً، ومن ثم يجعل النقل ملاذاً أخيراً. ولهذا، لكي يتحقق التطابق مع هذا المبدأ، يجب أن نعترض أن الأثر في البنية (285) ليس موسوم الحالة ومن ثم نستنتج أن الحالة تثقل مع العنصر المنقول، فهي تنزى إلى المقولة NP لا إلى الموقع الذى تشغله هذه المقولة وقد نفترض بدلاً من ذلك أن القيد (170) يشير إلى الحالة المتحققة لا الحالة المحددة (360).

(360) الحالة المحددة هي التي نسب إلى العنصر العلوى في البنية د. وأما الحالة المتحددة فهي الصورة التي يتحددها هذا العنصر في البنية السطحية

لعرص أنا ستي المبدأ (190)، الذي كرهها، والذي تأملناه لكن لم ننبه في القسم

٣-٤-٣

(190) لا تحصص لنظرية الربط علاقة الربط الواقعة بين المشارك

وبين ما هو موسوم «حالياً» من غير المشاركات

وكانت مبرة هذا القيد تخصه لكل من المتطليين التاليين أن أثر لمقولة NP لا يمكن أن يوسم حالياً (وهو ما يؤدي بالتالي إلى شمول عمومية قيد السلسلة العام (171))، وأن المشارك لا يمكن أن يربط بما ليس بمشارك ولكن هناك مشاكل تخص البنية (285).

أولاً، بسبب أن المبدأ (190) يمنع وجود أثر للمقولة NP الموسومة حالياً، يجب أن نعترض ثانية أن الأثر في البنية (285) ليس موسوماً حالياً ثانياً، يُطل القيد (190) خرق لنظرية الربط في حال المشارك المتحكم فيه مكوبها عن طريق اللامشارك الموسوم حالياً «العاصر» (the city) في البنية (285) متحكم فيه مكوبها عن طريق أثره، وهو ما سوف يؤدي إلى خرق لنظرية الربط إلا إذا وسم الأثر حالياً حتى يلغى الخرق بمقتضى المبدأ (190) ولهذا، لدينا التناقض التالي يجب أن يوسم الأثر حالياً ليُطل خرق لنظرية الربط طبقاً لما يقصيه المبدأ (190)، ولكنه يجب ألا يوسم كذلك ليتحقق التطابق مع ما يتطلب من عدم وسم الأثر حالياً حسب ما يقتضيه المبدأ ذاته ويظهر التناقض على أي حال بؤول الوسم مخوري في المبدأ (190)، أي بوصفه متصفاً لتحديد الحالة، أو لتحققها، أو للأمرين معا وهذا أحد الأسباب التي من أجلها لم ننبه المبدأ (190)

يجب أن نعترض بسبب عدم تبيين المبدأ (190) أنه يمنع وجود الأثر الموسوم حالياً، وهو ما يعدُّ صورة من المبدأ القائل بأن «الحالة» لا يمكن أن تظهر إلا على صير السلسلة (انظر القيد (170)) ويجب أيضاً أن نعترض وجود المبدأ (188) الذي يتطلب عدم حوار ارتباط المشارك بما ليس بمشارك، وهو ما يطل خرق لنظرية الربط في البنية (285) (تذكر أن الحالات الرئيسية الخاصة بالمبدأ (188)، يعمل بها رغم أنها ليست الحالة التي نحن بصددتها عن طريق ما يتطلب من ضرورة الاستثناء عن العناصر «الحشو» في المستوى

LF، وقد يستتبع كلا الفرعين للبدأ (190)، إذا ما استعلما أن تعلب على التافص الذي لاحظناه لتونا عن طريق لون ما من إعادة الصياغة، كأن تعلب عليه مثلا بتعريف التحكم المكوي، الخاص بنظرية الربط طبقا للخطوط العامة عند زيمهارت (1976) فسح تعلم أن القيد (170) يطبق على «السلاسل» بصورة أكثر عمومية ولكنه ليس من الواضح تماما ما يختار من بين هذه الخيارات المبنية. لقد نينا، ولو مع بعض التعديلات للبدأ 170 بدلا من المبدأ (190). وهكذا تبقى يوصفها شرجا حالة واحدة من حالات القيد العلم (171) المعروف على السلاسل، أي الحالة (170)، ولو أن ما بقي من الحالات يمكن تحصيله بالاجتماع على أسس مستقلة

دعنا نعد النظر في الأخطاء للمشكلة (265) و (266) و (267) و (270)، التي أعيدت هنا ولقي كذمت عن هذه الاختبارات أصلا^(٣١):

(265)

(i) I persuaded John [of the importance of going to college].

(ii) John [is convinced [of the fact]].

(iii) * the belief [of John to be the winner].

(iv) * there was [VP killed (of) John].

(v) * it seems [x (of) John to be happy].

(vi) * it is certain [x (of) John to be happy].

(vii) * the [destruction [the city]].

(viii) [the city]'s destruction &

(ix) the [destruction [of the city]].

(x) * proud [John].

(xi) proud [of John].

(٣١) انظر الترجمة الفعل والتركيب الصحيحة في المثال (266) عولش ١٦٩، ١٧٧، ٢٤٧، ٢٤٨.

تُعرى إلى المقولة NP في البنية د حالة الإضافة في المثالين (1) و (ii)، كما تتحقق هذه الحالة في البنية س في الموقع ذاته عن طريق إقحام الجار of، وذلك لأن هذين الخيارين هما الخياران الوحيدان بسبب استحالة تطبيق قاعدة «انقل الألفاء»، لعقدان أى هدف ممكن (أو بسبب حصر الأمر على المقولة NP في السياق (277)، بالنسبة للمثال (ii)؛ انظر الهامش 130) وأما في المثال (iii) فلا تُعرى حالة الجر إلى العلم John، وذلك لأنه ليس موسوما محورياً عن طريق الكلمة belief، ومن ثم تمتنع البنية بواسطة مصفأة الحالة وأما في المثالين (iv) و (v) فلا تنتسب حالة الإضافة إلى العلم John، وذلك لأن العامل ليس صفة ولا اسماً، وبصورة مستقفة عن ذلك تزيى مورفولوجيا المبنى للمجهول القدرة على تحديد الحالة في المثال (iv)، كما أن العامل seem في المثال (v) لا يسم محورياً العلم John، ويمتنع - لسبب نفسه - تحديد الحالة للعلم John، في المثال (vi)، وذلك رغم أن الصفة certain تعمل فيه (قارن بين هذا المثال والمثال (ii)، حيث تعمل الصفة uncertain في الكلمة the time، كما نسمها محورياً بوصفها تكملة لها). وهكذا، يجب أن تكون البنية س المناظرة للأمثلة (iv - vi) هي بي المثال (268)، وتُعرى حالة الإضافة - في البيتين د vii و (x) - إلى الكلمة the city والعلم John، عنى التوالي. ويجب أن تتحقق هذه الحالة في البنية الأخيرة عن طريق إقحام الجار of ومن ثم يتولد المثال (xi)، وقد تتحقق في البنية الأولى عن طريق إقحام الجار نفسه، ومن ثم يتولد المثال (ix) وعن طريق إقحام المصدر POSS، ومن ثم يتولد المثال (viii) بعد تطبيق قاعدة «انقل الألفاء»

وقد يكون لفيد الانساق (272) بعض النتائج المتعلقة بظاهرة «تعلق الجار» perpost-tion stranding، كما في البيتين (287 i) و (287 ii) المشتقتين من البيتين (288 i) و (288 ii) على التوالي⁽³⁶²⁾

(287)

(1) * John was given a book to e⁽³⁶²⁾

(362) يصبح المقابل العربى للجملة التى مثل بيته البنية (287)، إذا ما كان هذا المقابل جملة اسمية، كما ترى في⁽¹⁾

١ جون أعطى كتاب له

ولكنه لا يصبح إذا ما كان جملة فعلية كما ترى في (2)

٢ أعطى جون لـ ١ كتاب لـ ١ كتاب لـ ١

حيث يعنى الاتحاد في الزمر وحدة معلون كل من «جون» والضمير المجرى

= ونصح أيضا الجملة العربيه المقابلة بجمته التى مثلها البنية (287 ii)، فمن ممكن ترجمتها بأى مماهى

(ii) who did you give the book to e.

(288)

(i) e was given a book to John.

(ii) you gave the book to who.

لتأمل أولاً حالة المبنى للمجهول، الحالة (i) حرف الجر «to» محدد حالة جوهري يسم محورياً مفعوله John في البنية (i) (288)، كما يمزو إليه حالة الجر / النصب oblique وأما في البنية (i) (287) فحرف الجر «to» يسم محورياً السلسلة التي يشتمل موقع صدرها الكلمة «John»، ومن ثم يجب بمقتضى قيد الاتساق أن يسم «حالياً» حرف الجر هذا الكلمة John، وهو ما لا يجوز. وهكذا لا نجاز، لأنها غير صحيحة الصياغة، الحالات التي من قبيل الحالتين (i) (287) و (i) (288). ولكن الاستدلال لا يلزم إذا ما استمررنا في قبول مبدأ «الملاذ الأخير» (170)، الذي يجمع وجود الأثر الموسوم «حالياً»، وذلك لأن هذا القيد - أي المبدأ - يكفي لمنع البنية (i) (287)، إلا إذا احرصنا ثانية أن الحالة الجهرية «تتقل» مع المقولة NP التي تعزى إليها. ومن المحتمل أن الأمثلة التي من قبيل المثال «the bed was selft» ترد عن طريق عملية إعادة تحليل تعالج الفعل «sleep in» بوصفه فعلاً مراداً يفقد خاصية تحديده للحالة تحت تأثير مورفولوجيا المبنى للمجهول.

نعد الآن إلى الحالة (ii) (363) إذا ما فهمنا الكلمة «chain» في قيد الاتساق (272) على نحو يجعلها تنضم سلاسل اللامشاركات، فسوف تمتنع حينئذ البنية (ii) (287) وذلك لأن حرف الجر «to»، الذي يسم محورياً الأثر، لا يسم «حالياً» الكلمة «who»، صدر سلسلة اللامشارك ولكن إذا ما قصرنا القيد (272) على سلاسل المشاركات فسوف تتطابق حينئذ

= (3) أ - من أعطيت الكتاب؟

ب - من أعطيت الكتاب؟

ج - من أعطيت الكتاب له؟

وأخيراً يس من العربية ما يناظر الجملة (i) (288)، وذلك لأن أدوات الاستفهام بها الصدر، فلا يصح أن نقول

أ - من أعطيت الكتاب لمن؟

بل يجب أن يقال مثلاً

ب - من أعطيت الكتاب؟

(363) أي من المثال (287)

البنية (ii) (287) مع القيد «حرف الجر for» يسم محوريا سببة المشارك المؤلعة فقط من الأثر، كما يسمها حالياً.

وقد نستنتج حيثئذ أنه لايجوز بصورة مطردة نقل المقولة NP المؤدى إلى تعليق حرف الجر، على أن وصعية التعليق الناشئة عن النقل إلى أحد مواقع اللامشاركات (كنقل المصدر «wh» مثلاً) تخضع للتنوع، فهي تعتمد على تأويل المبدأ (272)، الذى قد يعطى مبدئياً باراميترياً be parameterized

ويمكن - كبديل لذلك - أن يوسع القيد (272) بحيث يتخصص سلاسل اللامشاركات ومن ثم يستنتج أن البنية (ii) (287) «بنية موسومة» marked structure، أى بنية يُعَلَّل لها سمات خاصة تتعلق باللغة الإنجليزية، ترتبط ربما بالتحقق «الصحيح» «للحالة» فى هذه اللغة فمن المحتمل أن حالة الجر / النصب التى تحددها حروف الجر لا تختلف عن حالة المفعولية فى اللغة الإنجليزية، كما اقترح ذلك ريتشارد كاين، الذى استنتج من هذا الافتراض عدداً من النتائج الهامة

ونسرد قصايا أخرى ذات علاقة بحرف المصدر «for»، كما فى المثالين (i) (261) و(ii) (261)، اللذين أعيدا هــ (٣٦٤)

(289)

(i) for [John to be the winner] is unlikely.

(ii) I'd prefer for [John to be the winner].

لقد افترضنا أن حرف المصدر «for» يسم «حالياً» الكلمة «John»، ولكن هذا لا يتطابق مع قيد الاتساق، إذا ما كان هذا الحرف محدداً جوهرها للحالة، وذلك لأنه لا يسم محورياً الكلمة «John». قد تلجأ ثانية إلى ما اقترحه كاين من أنه فى الإنجليزية تحدد حروف الجر حالة المفعولية بدلاً من أن تحدد حالة الجر / النصب، وذلك بحيث لا يكون هناك محددان جوهريان «للحالة» يحددان حالة الجر إلا المقولتان N و A وقد يكون للإنجليزية حيثئذ

(٣٦٤) انظر لترجمته جملة لى لى (289)، هامش ٣٣٧

نظام الحالة العقير (حالة الرفع وحالة المعولية وحالة الجر)، الذي يعوره حالة الجر/ النصب ويصبح الرسم «الحالي» ممكناً الآن في حالتى المثال (289)، كما أننا بعد هاتين الحالتين بينين موسومتين، أى بيتين ممكنتين فى اللغات دوات الأنظمة العقيرة «للحالة» (139)

يلخص هذه المناقشة لنظرية «الحالة» مع الاستمرار فى افتراض وجود مصفأة «الحالة»، كما يحددها قيد التهيؤ المفروض على الرسم المحورى فنظرية «الحالة» تحدد خصائص الرسم «الحالي». وسير الحالات البيوية كحالتى الرفع والمعولية، التى تحدد فى صورة مواقع البنية س، من الحالات الجوهرية، كحالة الجر/النصب، وحالة الإضافة، التى تحدد فى البنية د وترتبط بالرسم المحورى عن طريق قيد الاتساق. محالة الإضافة تتحقق إما عن طريق إقحام عنصر الملكية "POSS" وإما عن طريق إقحام حرف الجر of. وبسبب أن تحقق حالة الإضافة يعتمد على مواقع البنية س فإننا نميز - بالنسبة لهذه «الحالة» بين تحديد «الحالة» فى البنية د وتحقيق «الحالة» وكلا الأمرين خاصص لقيد الاتساق. وقاعدة إقحام الجار of، التى تتمتع بدور وظيفى هو التخلص من قيود مصفأة الحالة المفروضة على مبدأ الإسقاط، هى قاعدة قصور لا تطبق إلا حينما لا تحتاج أى حرف جر لتحديد الدور المحورى المطلوب

وبصرف النظر عن هذه الخصائص المتعلقة بنظرية «الحالة»، افترضنا، مع عدد قليل من الافتراضات المساعدة وجود مايلى، مبادئ نظرية السى البارية، ونظرية الربط، ومقياس الشياء، وقاعدة انقل الألفا بخصائصها (خاصة تلك المتعلقة بنظرية الربط، وهو ما قد مثلنا له لكن لم نشرحه)، والقيد (171) المفروض على «السلاسل» (140) ولدينا - فوق ذلك - عدد من المبادئ العامة كمبدأ الإسقاط والمبدأ F1 (التأويل الشامل) كما أوضحنا عن طريق الأمثلة بعضاً من إمكانات التنوع البارامترى، بالإضافة إلى عدد من الاختيارات الموسومة كالوسم الاستثنائى للحالة

وتستلزم هذه الافتراضات مجموعة متنوعة من النتائج، بعضها - كما سبق أن وصفا - عام، وبعضها الآخر يعتمد على خصائص محددة تتعلق بالإنجليزية، كما يخصص هو نفسه أيضاً لمبادئ عامة نذكر أن هذا التحليل يمثل خياراً واحداً ضمن متاهة من الخيارات فالافتراضات طيعية ومباشرة، لكنها أبعد من أن تكون محددة فقط عن طريق المادة البعوية الملائمة وقد ظهر ضمن الإطار العام نفسه عدد من الافتراضات التى لا نقل طبيعة ومباشرة

عن هذه الافتراضات، كما طُورت أيضا مداخل أخرى معقولة جداً، يحظى بعضها بدعم إمبريقي جوهري. ومن الطبيعي أن يتوقع المرء أن نظرة أخرى فاحصة إلى اللغة الإنجليزية وغيرها سوف تظهر أن الافتراضات المقترحة لها خاطئة، على الأقل من حيث التفاصيل، بل من المحتمل جداً أن تكون كذلك من حيث التصور العام ولهذا نحن نتطلع إلى تحسين أو استبدال في صورة مصطلحات أخرى. ومع ذلك يبدو لي أن النتائج التي توصلنا إليها هنا يحتمل أن تكون صحيحة من حيث النوع بمعنى ما أي أن الظواهر التي من النوع الذي عرصناه تُفسَّر في صورة مبادئ بسيطة لنحو كلي ذي عمومية ما، تحددت وتوسَّعت بإضافة عدد من الخيارات الخاصة بكل لغة على حدة، كما تحددت أيضاً عن طريق التفاعل مع الوحدات المتنوعة للغة، ومن المحتمل أن يكون ذلك قد تحقق عن طريق صور من الحوسبة computations معقدة نوعاً ما، أي عن طريق صور حوسبة تتمتع بعمق معين من البنى الاستدلالية وتُضَمَّنُ في القيود الإمريقية الخاصة بمشكلة أفلاطون النتائج التي من هذا القبيل، كما أن هناك في مجالات معينة تطوروا مشجعاً على إعطاء هذه النتائج وجوداً حقيقياً

وتبدو مؤسسة جداً إلى حد معقول الفكرة العامة التي مؤداها أن ملكة اللغة تتضمن نظاماً حوسبياً computational يُعبر عنه على نحو دقيق - أي نظاماً بسيطاً نوعاً ما في مبادئه الأساسية حين تتمايز الوحدات بصورة ملائمة، لكنه معقد جداً فيما يؤدي إليه من نتائج وكما لاحظنا سابقاً، ليست هذه الخاصة بواضحة على الإطلاق بالنسبة للنظام البيولوجي بل هي في الحقيقة خاصة بمعالجة جداً في نواح كثيرة ومع ذلك، فالشواهد التي تدعمها جوهرياً جداً ومن المحتمل أن تصمد هذه النتيجة أمام التعديلات التي لا مفر منها المتعلقة بأنظمة النحو الكلي التي اقترحت بصورة مؤقتة خلال السنوات القليلة الماضية

هوامش الفصل الثالث

- 1 - انظر بخصوص ثنائيات متنوعة لهذا الإجراء، وبصورة أساسية إجراء تشومسكي (- 1955 , 1975a , 56) انظر (Chomsky (1975b وهناك أعمال هامة حديثة تتعلق بتشكيل الإجراءات الممكنة لاكتساب اللغة انظر (Berwick (1982 , Wexler and Culicover (1980) وانظر بخصوص مناقشة نقدية لصور متنوعة من التأهيل السمي لهذا المدخل العلم (Bracken (1984 - Lightfoot (1981)
- 2 - فمثلاً، يرفض هايامز (Hyams (1983 على أن المراحل الأولى من اكتساب اللغة تتابع تقدمها على أساس من افتراض أن اللغة تشبه اللغة الإسبانية أو اللغة الإيطالية في أن كلا منهما لا تتطلب فاعلاً ظاهراً، وهو القرار الذي يتنقض فيما بعد في اكتساب اللغة الإنجليزية
- 3 - انظر بخصوص صور لطراد النصج (Gleitman (1981 وانظر (Borer and Wexler (1984 بخصوص أفكار تتعلق بكيفية تفسير بعض ظواهر لغة الطفل على أساس من افتراض أنه لاتتاح مجموعة من مبادئ النحو الكلي في المراحل الأولى لنمو اللغة. وانظر بخصوص القضية عامة ، Chomsky (1975b , 1980b) and Berwick (1982)
- 4 - راجع (Tomas (1957 ومع ذلك لن يهي بالعرض نموذج بيرس Peirce بالانتقاء الطبيعي كشيء قائم عن طريق العناية الإلهية للتحليل لباء ناجح للنظرية في العلوم انظر تشومسكي (1975b , 1968)
- 5 - انظر (1980b pp.120 - 122), (1965, pp.61 - 62), Chomsky, وانظر أيضا Berwick and Weinberg (1984) وعندها بخصوص القدرة التوليدية للنحو الكلي وجود قائمة من المستويات يرمز لها بـ L_1, \dots, L_n ، تُقسم بالمعنى الموجود في p.46، حيث يكون الـ L نظاماً من الصوتيات المالمية الذي يحدد طائفة الجمل الممكنة ويرمز لها بـ S_1, S_2 يحدد لكل جملة نظام القواعد الذي يرمز له بـ R - يحدد بنية يرمز لها بـ S^R الذي يساوي $(mi' - mi)$ ، حيث يكون الـ mi هو المحدد marker المركبي الذي يسمي للـ S في المستوى L وتساوي الـ mi الـ S (وقد تكون الـ

m1 درجة، مشيرة إلى أن الـ R لم تخصص محددا مركبها لـ S في استوى L1) وولد الـ R أى نظام القواعد قائمة من البنى يمرر لها بـ $\{S_1^R\}$ وأما النحو الكلى فيسمح بالتنوع الأكبر لأنظمة القواعد، في معنى من معاني هذه الفكرة، إذا ما رُفد بنظام من القواعد لكل قائمة من البنى يمكن تعديلها بصورة تكرارية، أى تعتمد على الرمز التكرارى، S مثلا وإذا ما حدد مفهوم اللمة المجسدة تحديدا ما في صورة قائمة البنى العامة، فإننا قد ننظر إلى النحو الكلى حيثند على أنه في صورته الكبرى إذا ما رُفد بنظام من القواعد لكل لمة مجسدة يمكن تعديلها تكراريا

6 - لاحظ أن النتيجة لا تتأثر بوجود أنواع أخرى من التراكيب الاصطلاحية التى لاتتحد الشكل NP V ، كالتركيب «the roof fell in on x» ، مثلا ويختصص مناقشة هذه القضايا، ومن وجهة نظر شبيهة وإن لم تكن متطابقة، انظر (1984) Marantz , (1981) Chomsky وبالنظر إلى مداخل مجتمعة، انظر ضمن آخرين (1983) Rothstein , (1983a) Perlmutter , (1982) Bresnan

7 - انظر (1985) Saito , (1982) Whitman ، وانظر بخصوص تعميمات أخرى Huang (1982)

8 - سُمي «البنى العميقة» deep structures في الأعمال الأولى وقد توقفت عن استخدام هذا المصطلح لأنه قاد إلى سوء فهم أكثر مما يفي جدا انظر (1980b) Chomsky

9 - انظر (1966) Chomsky

10 - ونصح هذا من مطبوعات النحو التوليدى الأولى، التى اهتمت بصورة رئيسة بمشكلة تصميم البنية اللغوية (أى نظرية النحو الكلى) حتى تصبح أنظمة القواعد المختارة كافية لتفسير الخصائص الدلالية لصور التعبير، وعاليا ما يفترض أن الاختيارات الدلالية تجبى في هذه الأعمال الأولى، لكن على أساس من صورة جادة من صور إسادة المفهم بها مواقفها المختلف جدا أعنى، أن الخصائص التركيبية لا يمكن أن تحدد فيما يبدو في صيغ دلالية، على الأقل بالطرق التى اقترحت كثيرا وتلك قضية مختلفة تماما انظر بخصوص مناقشات أخرى - (1977) Chomsky الفصل الأول وانظر (1984) Hornstein

11 - وصحية وخصائص المصطلح LF قضاها تجريبية، لا يمكن الاستقرار عليها في صورة عبارات استدلال صحيحة أو ما يشبه ذلك، انظر (1980b) Chomsky

12 - لاحظ أن جس الجمل غير المحويه يس جسا مطردا؛ فالحرق في المثال (27 VIII) - مثلا - أصعب من الحرق في الأمثلة الأخرى وذلك حقيقه يجب أن نعر أنها

13 - ظهر هذا في التحقيق في صورتين versions مطبوعتين سابقين وسوف أسقط التلايه هنا، وهو أنها

قدمت مقترحات مختلفة نوعاً ما تتعلق بالمبادئ والملائمة. وعالمياً ما يُعترض أن محاولة تقليل عني القواعد النحوية وتنوعها كان باعث الاهتمام بالقاعدة التوليدية. حذ مثلاً جونسون ليرد Johnson - Laird (1983) الذي أكد أن «إعادة تقويم النحو التحويلي» هذه بدأت في أواخر السبعينيات نتيجة للملاحظة يبرر Stanley Peters وريتشي Robert Ritchie أن نحواً غير معيد من هذا القبيل قد يولد كل قائمة يمكن عدّها تكراراً بصورة أكثر إثارة، يظهر هناك العالم أن خاصية شكلية بسيطة تكفي لتقليل القاعدة التوليدية إلى نوع أصيق بكثير يتخصص فقط القوائم التكرارية. وهذه المقولة المؤكدة مردوجة الخطأ. فقد بدأ العمل في أوائل الثمانينيات لأسباب أخرى، كما أنه لم يتأثر بهذه الملاحظة. هذا بالإضافة إلى أنه كان قد بُدئ إلى هذا العمل لسواب قبل أن يكون لهذه النتيجة - إذا ما كانت صحيحة - ما يمكن أن يكون لها من مصموم تجريبي (انظر note 5). ويصدق جونسون ليرد أيضاً أنه كان نتيجة يتر وريتشي «نتائج أخرى مركبة»، خاصة في إصعاف فرضية تشومسكي المتعلقة بـ «الأساس الكني» universal base. وكان قد اقترح مثل هذه الفرضية، في الحقيقة، لكنني لم أكن قد قبلتها أبداً. هذا بالإضافة إلى أن الفرضية قد لا تُفكر بهذه الملاحظة، وذلك - بصورة أساسية - للأسباب التي لوحظت بالعمل.

14 - يمكن أن تأخذ المصدر (wh) على أنه محدد determiner في المقولة some, any, every، مع افتراض وجود قواعد مورولوجية تعبر عن التراكيب wh-one باللفظ who، وهلم جرا. وتوجد لها قضايا هامة، سوف أتناولها، تتعلق بالأسماء والعلاقات relational كالكلمة «friend»، وذلك بوصفها أسماء متغيرة عن الأسماء غير العلاقة كالكلمة «book»، ولا يزال كثير من هذه القضايا موضع جدل ونقاش.

15 - انظر (1977) Chomsky and lasnik, (1965, 1977) Chomsky.

16 - انظر Chomsky (1982), Vergnaud (1980), Rouveret and Vergnaud (1980a, 1981).

17 - ها، ومن الآن فصاعداً سوف أبدأ الكلمة «Case» في استخدامها التي بحرف كبير، وذلك لنحجب الخلط.

18 - انظر Borer (1983, 1984a) وذلك من أجل مناقشته كيف تُطبق في المكوّن التركيبي والمعجمي بصورة مختلفة لأسباب مبدئية - خصائص مورفيم المبني للمجهول وانظر بخصوص مدخل مختلف نوعاً ما Fabb (1984).

19 - للنظر في هذه القضايا، انظر تشومسكي (1981)، الذي تبع مقترحات لكل من ريزي Rizzi (1982a) و بوزيو Burzio (مبعض قرياً) وآخرين. ونقترح بحوث أقرب من ذلك. نُقل عن بعضها فيمايلي - نقترح إمكانات أخرى مسجّمة مع خطوط مختلفة نوعاً ما، وهو ما سوف أتناوله ها والموضوعات.

التي أعبر عنها تنحصر الآن لبحث إيجابي، كما توصلت دراسة كثير من الأفكار البديلة ضمن الإطار العام
تفريب الذي يخصها

20 - وقد تم تحديد القيمة بصورة كلية في حالات أخرى - كالتعكاس لحصائص البنية المركبة والنظر في
معايير التعبير الأخرى الممكنة المرتبطة بالمعادلة العامة «انقل الألفا»، انظر (Baltin 1982)

21 - ننظر في الكيفية التي قد يُشكّل بها معيار التعبير، وهي صور أخرى موسوعة غير ما ذكر هنا، انظر Las-
nik and Saito (1984)

22 - ننظر في بعض معايير التعبير الملائمة الخاصة بالمثلث في (40)، انظر (Rizzi 1982a)

23 - يُعرف هذا الافتراض بأنه بسيط في صورته التي يبدو عليها بأكثر مما ينبغي انظر (Lasnik 1980)،
الذي يدل على أنه من الضروري العودة إلى نظام تشومسكي الأكثر تعقيداً الخاص بتحديد القرائن وانظر
(Higginbotham 1983a) و (Finer 1984) للنظر في تعديلات أعدت لمعالجة هذه المشاكل
وغيرها. فـ Higginbotham يرى على أنه ينبغي أن يوضع ضمن النظام الرمزي notation عدم طراد العلاقة بين
العائدات ومراجعها، وأما هابر فيقترح نظاماً لتحديد مردوح للقرائن، ودلت للتعبير عن تصميمات القوائم
ومعاملها وسوف أتجاهل هذه القضايا هنا ففرضية ما يمكن أن تكونه بالصيغ العاصم الفعالة نظرية الربط
كانت موضوعاً لدراسة هامة خلال السنوات القليلة الماضية وكان بحث لاسيك (1976) واحداً من البحوث
الأولى المؤثرة انظر تشومسكي (1981) بخصوص مراجع ومناقشات أخرى، وانظر أيضاً Higginbotham
(1983a), Reinhart (1983a) (وهو تحت الطبع) و (Pica 1984), Manzini (1983a), Freiden
(وهو تحت الطبع) (Bouchard 1984)، وذلك ضمن آخرين وانظر أيضاً الدراسة المبينة
على سمات عدة، التي قام بها Yang (1983)، مقدماً ومحتلاً لتسويات في نظرية الربط تتعلق بمعايير
التعبير

24 - نُعزل القول بأن المعبر X عصب «مباين»، ليجر مثلاً الجملة «he₁ said that he₁ would be there»، حيث يمكن للمعبر «he₁» الثاني أن يأخذ الأول على أنه مرجع له وأيضاً - كما صيغ - يستثنى
الآن المركب الحوي «John hit himself» وسوف نعود إلى هذه القضية مباشرة

25 - المصطلح مصطلح واسو Thomas Wasow انظر (Wasow 1979)، وهو مبني على رسالة
الدكتوراه المقدمة لـ MIT عام ١٩٧٢ وبدأت دراسته حالة العبور بيوسال (Paul Postal 1971)

26 - يمكن أن يستبعد العبور القوي في هذه الحالة أيضاً، بمعنى مبادئ أخرى خاصة بمعونة حقيقة أن
الصائغ لا يمكن أن ترتبط محتويات الروايد في لغات كاللغة الإنجليزية التي تعدّ الصائغ الاسميّة

resumptive pronouns (وهي الضمائر التي ترتبط محليا بالموامل)، أو بصورة أكثر عمومية لا يمكن للضمائر أن ترتبط هكذا حتى في لغات لها ضمائر استبدالية، في بي كالبية (421) انظر تشومسكي (1982) لمناقشة هذا الأمر، وبعض التحليلات الأخرى القائمة على افتراضات مختلفة نوعا ما، وانظر أيضا Higginbotham (1983a) وسوف أظل معتمدا هنا على مبدأ نظرية الربط، الذي يحقق العمومية في حالات متنوعة، كما سوف يرى

27 - يلاحظ لاسيث أنه لا يبدو أن المبدأ يمتد في اللغة الناهلاندية مثلا إلى أزواج التعابير الإحالية، في حين أن الضمائر لا يمكن أن تُقيد مراجعها

28 - رعم أن الملاحظة يهيئ تعميمها فإننا نقصر أنفسنا هنا على المركبات الاسمية

29 - قد اقترح آون Joseph Aoun توسيع نظرية الربط توسيعا هاما لتعطي ربط اللامشارك -bind- A-ing أيضا انظر (1985) (1982) Aoun وسوف أصبح هذه الأفكار جانبيا، لأنها تتصل أساسا بوجود لسر لنناقشها هنا

30 - لاحظ أن أشكال النوع الأخير ممكنة، خاصة إذا ما كان المركب الاسمي معقدا، لكنها تكون كذلك بوصفها هي مشتقة بواسطة قاعدة إضافية تنقل المركب الاسمي يمينا وهناك بعض الأدلة على أن هذه القاعدة: «نقل المركب الاسمي الثقيل» Heavy NP - shift تقع في المكون التركيبي، وأنها تترك رواها أثرا، كغيرها من القواعد انظر تشومسكي (1982)، وهو مبني على ملاحظات قامت بها إليزابيث إنجداهل Elisabet Engdahl، وبخصوص متاعمة الحالة، انظر Stowell (1981)

31 - بخصوص هذه المسائل، انظر ضمن أعمال أخرى، (1981) Stowell، (1984) Koopman، (1981) Chomsky، (1984) Travis،

32 - للنظر في أفكار متنوعة عن الكيفية التي يسمى أن يفهم بها بالضبط مبدأ الإسقاط، انظر تشومسكي (1984) و (1983, 1984a) Borer و (1983) Pesetsky وبخصوص النظر في مناقشة للموضوع الأكثر عمومية، وتأويل مختلف نوعا ما، انظر (1984) Marantz

33 - ويختصر هذا الأمر أن يكون صدر تركيب الاسم الموصول الكلمة the man في موقع من مواقع المشارك، وهو افتراض قد يكون موصفا للجنس وسوف تظهر فيما يلي أمثلة أخرى ذات أهمية أوضح

34 - انظر (1982) Haung، الذي يقترح أنه في المستوى LF قد ينظر إلى التعابير الإحالية على أنها متغيرات بصورة عامة إلى حد كبير

35 - الملاحظات التالية مبنية على يستسكي (1983)، الذي عدل أفكار جرم شو (1981)

36 - هي الحقيقة، نلزم النتيجة فقط بالنسبة للمثالين (58 i , 58 ii) ولكي نوسمها لتشمل الحالة (58 iii)، يتطلب تحديد أكثر له علاقة - فيما يبدو - بالتفاعل بين «الحالة» ونظرية الثيتا theta theory

37 - ليس التصور غير شبيه في هذا الخصوص بمدخل بحر الاعتمادات dependency grammar إلى البنية التركيبية، المأخوذة عن Ajdukiewicz , Lesniewsky وعن بار هيليل Bar Hillel وآخرين فيما بعد، وذلك رغم أن المبادئ الفعالة هنا مختلفة إلى حد كبير

38 - بدليل بيررو (تحت الطبع) على أن العناصر المؤكدة emphatic pronouns في اللغة الإيطالية، التي نأظر بصورة تقريبية ضميراً كالضمير himself في (iii)، مقصورة على المواقع غير الموسومة الحالة، وبخاصة موقع «أثر المركب الاسمي» NP - trace

39 - نتجاهل هنا كثيراً من المسائل الهامة والمثيرة للجدل المتعلقة بهذه النتيجة، انظر تشومسكي (1981) وستاير (1981) وسافير Safir (تحت الطبع)، وكثيراً من الأعمال التالية لاحظ ذلك في (80)، كما يتطلب من أن يكون للأثر حالة لا يمكن الوصول إليه بتوسيع مصفاة الحالة لتشمل الكلمة «whor» على أساس افتراض أن العناصر المتحققة صوتياً تتطلب حالة Case، وذلك لأن الأمر نفسه يصدق في حالات تراكم الاسم الموصول وغيرها من التراكمات ذات الروابط الفارغة كالتراكيب (53) - مثلاً - وغيره مما سوف نعود إليه ثانية

40 - ولكي نكون أكثر دقة، فإن السلسلة تتكون من مواقع، أي من صور متنوعة وبخاصة لوجود العناصر ولذلك يمكن أن تصور السلسلة على أنها تاريخ لحركات نقل movement تتبع بعضها بمصا linear ized أي على أنها مسلسل من المواقع دوماً تكرر، وذلك كي لا يسمع بالحركة خطفاً إلى أحد المواقع التي أخلت وقد يكون الموقف كما يلي: أننا لسنا في حاجة إلى فرض أي قيود أخرى على السلاسل، وذلك لأن القيود الأخرى جميعها تصدر بالضرورة عن مبادئ النحو الكلي وسوف نصح هذه القضايا جانباً هنا ونعرض السلاسل في صور التعبير الرمزي غير المنهجي الذي أصبح تقليداً انظر منبلي بخصوص تصور بدليل للسلاسل

41 - قد كانت هناك عدة صياغات لهذه الفكرة مد أن صبر هيرد عن الفكرة الأساسية (1978) انظر صبر آخرين (1982) Bresnan وتشومسكي (1981) و (1984) Marantz، وانظر فيمايلي القسم ٣-٥-٤

42 - تاهي وليامز (1980)، الذي طوره نظرية الإسناد predication theory لتعطي مدافناً أوسع بكثير في هذا العمل وما تلاه. انظر أيضاً Rothstein (1983) يطابق التعريف المنهجي لمعيار الثيتا في تشومسكي (1981, p.335) معيار الثيتا (83) وتعرض المناقشة الأريه غير المنهجية الأليحد أكثر من دور محوري لمشارك من المشاركات unique assignment، وهي الجمعية التي أدت إلى نوب من البليدة

43 - ولكنى نكون «دقيقين»، يجب أن نقول بصورة محددة الآن أن السلسلة التى نحن بصددتها ليست السلسلة التى يشغل موقع الرأس فيها التعبير الإحالي ذاته، وذلك لأن التعبير هو بصورة عامة حر مشاركيا فى هذه السلسلة

44 - ولأسباب سوف نعود إليها ثانية، يرتبط العنفل فى وسم الفاعل محورياً بالعنفل فى وسم المفعول به حالياً، ولهذا، فالعنفل الأول ناشئ عن افتراض أن السمة التركيبية syntactic الوحيدة للفعل المبني للمجهول هى «متصاف» خاصة الفعل الصيغة للحالة

45 - قد يكون للضم أيضاً عدد number ملارم وهكذا، فالضم الاعتبارى جمع فى الإيطالية مفرد فى الإسبانية، كما يمكن أن نلاحظ من تطابق agreement الصمة وبخصوص تأويل مختلف لهذه الحقائق، انظر (1984) Bouchard

46 - انظر (1983) Giorgi

47 - وكما نلاحظ، فالتأويل «المقبس عليه» للجملتين (4 - 1) و (5 - 1) - مشكوك فيه، أيضاً

48 - انظر تشومسكى (1981, 1982) للنظر فى مناقشات إضافية لهذه الحالة وغيرها مما تم عرضه هنا

49 - يمكننا أن نقول لنينا أدلة على «الواقعية النفسية» psychological reality لهذه المباني con-structs، مستخدمين مصطلحاً مصللاً قد ظل عرصه لقصر كبير من سوء الاستخدام، انظر تشومسكى (1980b)

50 - انظر ما يلى « وانظر بخصوص بعض البدائل، تشومسكى (1981)

51 - انظر على سبيل المثال الاقتراح الذى لخصه جوسون - ليرد Johnson - laird فيما ليبتير وهو اقتراح يראה أنحاء البنية المركبة بحيث تسمح لبى الـ wh أن تصاغ دوماً كجزء، لكن مع إشارة مختلفة لصور الارتباط المتطلبة وقد تبقى دوماً تفسر فى هذه النظرية المثارة ظواهر من النوع الذى أوجزناه فيما سبق وكما فعل آخرون كثيرون، يحدّ جوسون ليرد مبرة للنظرية التى حدد ملامحها العامة عدم توظيفها لقاعدة «انقل الألفاء» وحتى بممرل عن الحقائق الإمبيريقية التى أعصفتها هذه الحاجة نعتقد الحاجة أى مبرة ومن الواجب أن يصر بشكل ما على خصائص النحو الكلى المتعلقة بقاعدة «انقل الألفاء» (كمصائص المحلية المتعلقة بنظرية الفصل، مثلاً) وحتى بصرف النظر عن ذلك، فمن الصعب أن يرى السبب الذى من أجله يكون تعقيد قواعد البنية المركبة بالطريقة التى يقترحها هو أو غيره - «أبسط»، أو لماذا يرودا هذا التعقيد بعدد من الأنحاء التى يمكن الوصول إليها أقل مما يزودنا به النظام الذى لا يتقيد بقواعد ويتضمن فى الوقت ذاته قاعدة «انقل الألفاء» كمبدأ من مبادئه وإذا ما كانت هناك حقيقة من نوع ما، فالمعكس هو ما يبدو صحيحاً فقضايا القدرة الوليدية، كما لوحظ قبلاً، لا علاقة لها بنقطة الخلاف هذه، على عكس ما هو مصرح عموماً

52 - لا يستطيع أن يفسر ظهور الصمير (i) في (i)، مثلاً، على أساس النتيجة التي سوف تعود إليها، وهي أن الأعمال يجب أن تحدث دوراً محورياً، وذلك لأن هذه النتيجة تعتمد - بدورها - على الاعتراض الذي نحن بصدده. ومع ذلك، لاحظ أن هذه المناقشة تتطلب بالاعتماد على أساس أحد التأويلات أن نوعاً ما من الأدوار الضرورية يعني أن يحدد موقع فاعل الفعل (rain) انظر بخصوص هذا الأمر تشومسكي (1981)

53 - قد نعترض، في حالة الكلمة there، أن السبب العام لظهورها يكمن في «الحالة» ونظرية الثيتا، وذلك لأن الكلمة rain يجب أن تكون في سلسلة موسومة «الحالة» حتى تصبح متهيئة للوسم المحوري. انظر مناقشة الجملة (69) سابقاً ولكنه قد يكون من غير الممكن أن تُعَمَّل هذه الحاجة إلى الصمير it لأنها

54 - انظر صمير آخرين Rizzi (1982a)، وبيرو (تحت الطبع)، وانظر عرض بعض نتائجهما ونتائج غيرهما في تشومسكي (1981) وانظر Borer (1984b) للنظر في مدخل مختلف.

55 - بخصوص تفصيل هذا الأمر وتوسيعه ليصل إلى حالات أخرى، كالجار والمجرور، انظر Rothstein (1983) انظر أيضاً Zagana (1982) ويقترح فاب (1984) Fabb اختصار المبدأ إلى نظرية «الحالة» وذلك في صورة مدخل أكثر عمومية له نتائج الأخرى وتتولد أسئلة أخرى هامة تتعلق بتراكيب التسبب وغيرها، التي يبدو أن المبدأ يخرق فيها وخلال السنوات القليلة الماضية كان هناك عدد لا بأس به من المطبوعات التي تعالج هذا الموضوع، بما في ذلك عدد من المراجع التي أوردت سابقاً

56 - أو، بصورة مستقلة عن هذه المناقشة، إذا ما لبينا صيغة أقوى لمبدأ الإسقاط كذلك التي في تشومسكي (1981)

57 - يتسق وجود الكلمة one في المثالين (iii) و (iv) مع اعتراض أن مسلسل العناصر الموضوعين من الأقواس في المثال (121) هما في الحقيقة مركبان، مركبان ذو طابع جملي لهما فاعلهما، كما يدل على ذلك صمماً مبدأ الإسقاط انظر مناقشة المثال (72)

58 - انظر بخصوص هذه المسائل Roep- (1984), Keyser and Roper (1984), Manzini (1983a), er (1984) وانظر أيضاً Koster and May (1982).

59 - تصح ملاحظات مرتبطة بموضوعها في لغة من لغات الفاعل الصغرى كاللغة الإيطالية التي يعمد فيها نوعاً ممكناً للجملة الإنجليزية "the boat sank" ما يشبه البنية [VP sank the boat]، التي تبقى فيها المفعول في مكانه والمقولة المارعة ما عاصر حنوى لا عاصر صم، هي شبيهة بالكلمة الإنجليزية there في الجملة there arrived three men انظر Burzio (تحت الطبع) لمناقشة موسعة

60 - ربما تكون الحالة (b) مثيرة للجدل وذلك لأنه قد يكون هناك دخل بعض عناصر الكيفية modal

ly المفهومة بصورة صلبة راجع "the articles can be filed without reading them"

61 - يلاحظ روبر (1984) Roeper أمثلة من النوع التالي ، "the game was played ،

... barefoot ، الذي يبدو أنه لا يتطابق مع النموذج الموصح ويقترح زهدى أن تكون الكلمة nude ،

رغم ما تقتضيه المورفولوجيا - مركبا ظريفا لاوصفيا، في الحقيقة، كما هو الحال في بعض اللغات الأخرى

للنظر في مناقشة ثانية انظر (1984) Roeper

62 - الخصائص الملائمة أكثر عمومية، ولكننا نلتزم بالحالات الخاصة هنا انظر (1984) Montalbetti

للاطلاع على نقاش كلي للمسألة يظهر مونتالبتي، بصورة خاصة، أن خاصية الضمائر هذه تزودنا مع ذلك

بنوع آخر من الأدلة يتعلق بنية حمل المتغيرات - والسور كالجملة (104)، التي ناقشناها سابقاً

63 - الأمثلة التي من نوع المثال (140) هامشية نوعاً ما وتتبع أعمال علاقة الفعل verbs, decided

of the "decided" class بصورة تربط نوعاً ما بكل فعل على حدة، وذلك بالنسبة إلى ما إذا كانت

تسمح أو لا تسمح بأمثال هذه التراكيب، على أية حال. راجع: * wanted ("it is often preferred

"to spend a sabbatical in Europe" * tried , وحتى الأعمال التي تجير هامشياً أمثال هذه الصور

غير الشخصية للمبني للمجهول لا تسمح أبداً بتراكيب المبني للمجهول الذي ينتقل فيها المركب الاسمي *

"John was preferred (decided, wanted, etc) to win" ولا يمكن أن يكون سبب ذلك أنه

ليس لهذه الأعمال مورفولوجيا خاصة بالمبني للمجهول، كما يوضح ذلك المبني للمجهول غير الشخصي،

impersonal passives، أو صور تركيبية كالجملة التالية: "the meat is preferred raw" ، وما

يجب نقل المركب الاسمي قد يكون مبدأ المقولة الفارغة the empty category principle

(ECP)، الذي لن ندرسه هنا. انظر تشومسكي (1981) و Lasnik and Saito (1984)، وذلك لمناقشة

أمثال هذه الحالات في صورة هذه المصطلحات، التي يتوسع فهمها وانظر بخصوص مدخل أخرى

Aoun (1982), Zubizarreta (1982)

64 - انظر Manzini (1983a) لبحث إمكان اختصار نظرية المراقبة إلى نظرية الربط، وللمناقشة أعمال

أخرى لها علاقة بموضوعنا وانظر Giorgi (1983) لنظر في توسيع مدخل مانزيني ليشمل حالات

أخرى وهناك عدد آخر من المدخل يقع ضمن الإطار العام لهذه المناقشة ومنها المدخل الخاصة بـ Bou

chard (1984) و Koster (1984) و Sportiche (1983)، والأعمال الأولى التي رُجع إليها هناك

65 - انظر Hornstein (1984)، وذلك للتأمل في بعض المناقشات الحديثة

66 - انظر مناقشة المثالين (137) و (138) سابقاً، وانظر أيضا القسم 3-2-3

67 - قد درسا المثالين (i) و (ii) في القسم ٣-٢-٣. ولتوضيح هذه الخصائص التراكيبية المتضمنة لصيغ الشرط / النسي subjunctive وإن كان ذلك يحدث في الإنجليزية بصورة هامشية جدا انظر (1983) Giorgi و Pical- (1984) lo، والمراجع التي أوردت هناك

68 - انظر أيضا (1984) Epstein و (1984) Roeper

69 - يمكن لتركيب الجار "for - phrase" أن يظهر في المثال (158) والحالات (iii) (159)، لكنه يظهر كفاعل للجملة المضمنة، وذلك بوصفه شيئا مختلفا عما في المثال (157) لاحظ أن الجملة (158) غامضة في الحقيقة فالنسي غير المحتمل، الذي تكون فيه الكلمة "the crowd" هي المراقب، مزم إذا ما نقلت الكلمة the meeting بتطبيق قاعدة نقل الـ wh، كما فيما يلي: "which meet- ing is the crowd too angry to hold" وتترجم اعتبارات أخرى ألا يكون نقل الـ wh ممكنا إلا حينما يكون التركيب "to hold the meeting" والما ضمن المركب الوصفي، الذي صدره "too angry" ومن لم يكون المراقب هو الفاعل، أي الكلمة "the crowd"

70 - وإحدى صور التشابه في هذا التطابق أن الأزواج المؤلف من عنصر حشوي ومشارك لا تميز أحد الجملة، S - boundry، وليس لديها مثلا الجملة التالية "there seems [a unicorn to be in the garden]" كشيء يماثل بنية إعلاء الموقع "a unicorn seems [e to be in the garden]" لمناقشة العلاقة بين حلقات السلسلة والأزواج المؤلف من (عنصر حشوي ومركب اسمي)، انظر Burzio (تحت الطبع)، وانظر أيضا تشومسكي (1981) ولنظر في مداخل أخرى إلى هذه القضايا، انظر Sa-fir (تحت الطبع)، (1983) Pollock، (1984) Belletti، (1984b) Borer، (1984) Reuland وللتعرف على ما هو أكثر بخصوص الأنواع المختلفة للعناصر الحشوية، انظر Travis (1984) مع آخرين وسوف نتفحصها هنا عن عدد من القضايا المتعلقة بالعناصر الحشوية، ربما يلزم التوجه إليه في معالجة أكثر شمولاً

71 - هذا القيد مائل بالنسبة للتركيب الاصطلاحي idiom chunks، كما في البنية "tabs were kept t on John" التي يحوز عليها السلسلة (t, tabs) دور محوري وسوف أتجاهل هذه الحالة هنا وإن كانت الطريقة الطبيعية للتحليل لها هي أن توسع قيد التهيؤ من مجرد قيد على الوسم المحوري إلى قيد أكبر يتضمن بتأويل الـ LF، بما في ذلك الوسم المحوري وتأويل التراكيب الاصطلاحية

72 - بالنسبة لسلاسل، تستنتج مبادئ نظرية الربط جريا استحالة أمثال حلقات السلاسل، هذه، كما ستجها من جانب آخر اعتبارا لما تطور هنا وأما بالنسبة للأزواج المؤلف من حشو ومشارك فإن النتيجة معها

يستلزمها حيثُتد الافتراض الذى سوف يعود اليه القائل بأن هذه الأرواح تشارك فى خصائصها خلقات السلاس

73 - يستلزم هذا أن كل موقع من المواقع P إحدى «السلاس» القصوى، وإحدى «السلاس» القصوى الوحيدة فقط، على أن يعود إلى القصبة مرة أخرى فى القسم ٣-٥ ٢ ٣

74 - على أساس من الافتراض (166) القائل بأنه فى البنية د يرتبط فعلاً اللامشارك α بـمشارك كان بالضرورة فى موقع من المواقع التحديد «مهورى»، يخلق نقل اللامشارك α إلى موقع من مواقع التحديد «مهورى» «سلسلة» تتضمن موقعين من هذه المواقع انظر تشومسكى لمناقشة الخاصة التالية على أساس من افتراضات مختلفة قليلاً أن النقل دائماً ما يكون إلى موقع ليس من مواقع التحديد «مهورى»

75 - قد انتهينا بصورة مؤقتة فى القسم ٣-٤-٢ إلى أن الكلمة «offer» فى مثال (176 ii) لا يحدد لمشارك معجمى غير متحقق الدور «مهورى» للعامل الخاص بها، كما تعمل صيغة المبني للمجهول انظر مناقشة المتالى (137) و (138)

76 - تأخذ أعمال معينة معاملة لكن لاسمها حالياً وتتفق هذه الأعمال والتعميم المذكور، وهى لاسم معروفا فاعبها انظر (Purimutter 1983b) و«تحت الطبع». وسوف نطرح جانباً هذه النقطة، وذلك لأن الدليل المقنع حقاً مستغنى من لغات العامل «مهورى» المتممة بخصائص لم يكشف عنها هنا

77 - لكن، انظر مناقشة الأمثلة (77) - (75)، والمراجع المشار إليها فى هامش 70

78 - للنظر فى مناقشة تتحد مصادر مختلفة تماماً للقصبة التالية أن الأعمال التى من نوع القصص "believe" و "say" تسم «حالياً» تكملاتها الجمل، انظر (Stowell 1981) وانظر Picallo لتشمل فى أدلة تدعم افتراضات ساول ونسبى على خصائص صيغ الشرط / التمسى فى المعاد الرومانيه فإذا ما كانت المناقشة الأقدم صحيحة كان المصدر الحقيقى لـ «ب» الخاصة بالحالة (ii) شيئاً أشبه بما يلى John "said something" أو "John said wh - thing" انظر p. 71

79 - انظر بخصوص هذا الافتراض هامش 71، والمراجع المذكورة فى هامش (70)

80 - أو ليس من اللازم أن يُخصر، انظر قسم ٣-٥-٢ ٣

81 - أى علاقة، كما قد نل بمصهم، انظر (Williams 1982b)، و (Higginbotham 1983a) وانظر بخصوص مناقشة مصادرة المناقشة وبخصوص نقاش عام (M. Anderson 1983) وسوف يعود إلى القصبة دائماً بصورة موجزة، عفاً بى

82 - انظر (Boere 1983, 1984a) رؤية مختلفة تتعلق بهذا الموضوع

- 83 - انظر - مثلاً - Sportiche(1983)، للنظر في مناقشة أشمل داخل إطار مختلف نوعاً ما
- 84 - وهناك حالة تبقى معلقة، هي إعلاء الحشو من موقع موسوم حالياً، لا يصحح المبدأ (190)، ويسو أنه لا يمكن لأسباب أخرى أن تنشأ أمثال هذه الحالات كما قد تغطي هذه الحالة أيضاً باقتراح يتفق بالأرواح النوعية من حشو ومشارك، وهي الأرواح التي سوف يعود إليها في القسم 3-2-3
- 85 - انظر Kayne 1975 وانظر أيضاً Kayne(1984) للنظر في مختارات من البحوث التي كان لها تأثير عظيم على تطور الحقل وهناك الآن أيضاً بحوث شاملة ومضيئة جداً تطلق من وجهات نظر شبيهة بوجهه النظر التي أوجزت هنا وتبني على لغات أخرى كثيرة بما ذلك كثير من اللغات التي ليست هندية أوروبية
- 86 - انظر Wexler and Culicover(1980) لرؤية تطور في نظرية الاكساب التي تعتمد على افتراض أن الأدلة المتاحة تحتوي فقط على قدر محدود من التخصيص، بمعنى محدد بدقة وانظر أيضاً Ber-wick(1982) و Berwick and Weinberg(1984)
- 87 - انظر hyams (1983) لمناقشة هذا الأمر بالنظر إلى بارامتر العامل الصغرى
- 88 - درس المشكلة لأول مرة تارالدس Tarald Taraldsen انظر تشومسكي (1982) لمناقشة وعرض العمل الذي قام به تارالدس واتخذاهل، وهو العمل الذي قد اتسع منذ ذلك الحين بطرق مثيرة للاهتمام
- 89 - انظر Osherson, Stob and Weinstein(1983) ويجب أن يكون المرء حذراً في ربطه بين نتائج هؤلاء وما بهما هنا فهم درسوا لغة المجرية لا اللغة المجرية داخلياً، كما أنهم يقصرون اهتمامهم على القدرة التوليدية الضعيفة للأبناء لا القدرة القوية (أي على طائفة الجمل التي يسردها النحو) وهم يأخذون وظيفة التعلم \mathcal{L} على أنها (تتضمن) اللغة \mathcal{L} إذا ما توجهت هذه الوظيفة إلى نحو هذه اللغة بالنسبة لأي نص (النص مسلسل لا نهائي للجمل المأخوذة من اللغة \mathcal{L} والمستخرقة لها) دون أن يتطلب من الوظيفة \mathcal{L} أن توجه إلى النحو نفسه بالنسبة لجميع النصوص ومع ذلك فهذه النتائج مثيرة جداً وأميل ما تكون معاجلة انظر بخصوص هذه الأمور مراجع هامش (86) وانظر أيضاً Baker and Mc Carthy(1981)، وانظر Wanner and Gleitman(1982)
- 90 - بخصوص هذا الموضوع انظر Berwick(1982) و Barton(1984) وانظر أيضاً Garrett, Bever, Foder(1974) للاطلاع على تصور مشابه نوعاً ما والمراجعة بعض صور من إساءة فهم القضايا المتعلقة بأعراب لغات السياقات الحرة وما يرتبط بذلك من جدل، انظر Berwick(1984)، Weinberg(1984)
- 91 - انظر على سبيل المثال Kayen (1984)، Rizzi (1982a)، وانظر نقاش أكثر عمومية Light foot(1979)

92 - بخصوص مبدأ لفظة «المارة» انظر تشومسكى (1981)، (1982) Huang, Kayen (1984)، و Lasnik & Saito (1984)، وأعمالاً أخرى كثيرة وهذه منطقة مثيرة جداً للبحوث الراهنة، كما أنه يواصل الآن بصورة نشطة عدد من المداخل البديلة انظر ضمن آخرين كثيرين، (1982, 1985) Aoun (1983), Pesetsky (1983), Longobardi

93 - بخصوص هذا الأمر، انظر - ضمن آخرين - Koster (1978)، وتشومسكى (1981, 1982)، و Rizzi (1982b)، و Sportiche (1983)

94 - وهكذا، يبدو أن هناك لغات معينة تمتلك قاعدة نقل لتراكيب الـ wh في المستوى LF خاصة نظرية الفصل، ومن ذلك اللغة المسماة Kikuyu (انظر Bergvall, 1982) يبدو ما كان ذلك كذلك، وإذا لم يكن هناك بالإضافة إليه أى تنوع باراميتري في المكون LF فإنه من الضروري حيث أن بعيد صياغة مناقشة النقل في هذا المكون، وهي المناقشة التي قدمناها سابقاً، وأن نحاول العثور على لون من السحاب الملائمة التي تسمح لتسرع الباراميتري ونحدد هذا الاختلاف في الوقت ذاته، إذا ما تومرت بهمة البحر الكنى وليست هذه بالمشاكل الناجمة على أية حال

95 - انظر - ضمن آخرين - تشومسكى (1977) و May (1977) (نحو الطبع) و Huang (1982) و Higginbotham (1983a) و Harnstein (1984)

96 - تذكر أنه لا يتطلب هنا إذا ما كانت التكملة لا تتطلب «حالة»، كأن تكون التكملة جملة لامر كـ اسمياً مثلاً، أو كأن تكون اللغة تسمح بوسيلة أخرى من نوع ما لتحديد «الحالة»، كما في لغات الفاعل الصغرى

97 - انظر Baker (1985)، وانظر أيضاً Marantz (1984)، وهو ما يتضمن وعرة من المعلومات والتحليلات المصنفة الخاصة بهذه الموضوعات وما يتصل بها

98 - ويقصد بهذه أن تكون صور تمثيل تجريدية للبيئة الحقيقية للمورفولوجيا، وذلك بصورة مستقلة عما إذا كانت اللواحق affixes للاحق suffixes أو سابق prefixes، أو أحشاء infixes أحياناً، أو إذا كانت - أى اللواحق - عناصر تنصص تغيراتٍ فونولوجية داخلية من نوع أو آخر

99 - يقدم بيكر أمثلة من النوع الذى تتحقق فيه اللاصقة A - O عن طريق تعبير فونولوجى معجمى أو غير صوبى (suppletion) لتجسر stem العميق للكلمة معى اللغة نفسها (المسماة Huichol) قد يتطابق المفعول السطحي أيضاً مع الفعل بحيث يسم التغير الفونولوجى غير الصوبى عن طريق مبدأ المرأة مفعول البنية د، كما يسم التصريف الخارجى external inflection مفعول البنية من

100 - انظر بخصوص الأفعال المتطلبة مفعولين وبخصوص وظائفها النحوية - انظر (Marantz(1984) لاحظ أنه يجب أن تسبق عملية قابل الاستعمال عملية البناء للمجهول إذا ما كان تحليده الحالة إجبارياً، ولا تعد تمرر العملية الأولى «الحالة» إلى أقر المركب الاسمي الذي تخلعه العملية الثانية ومن ثم تناقص مبدأ السلسلة العام(171)

101 - قد يكون المفهوم المفعول - كما لوحظ سابقاً - يعرف أكثر تعقداً من ذلك في حالة وجود أكثر من مركب اسمي للمقولة 'X'، انظر هامش 100

102 - لاحظ أن الصم PRO في البنية التي يركز عليها كل من الجملة (208) و (i) (209) - لا يمنع تطبيق قاعدة الاختصار وذلك لأنه شيء يختلف عن أقر العنصر wh ومن المحتمل أن يكون الفاصل الحاسم هو أن أقر العنصر wh موسوم الحالة، على حين أن الصم ليس كذلك وقد يكون الأمر أن ما يتهيا لقاعدة الاختصار هو فقط الأثر الموسوم «حالياً»، أو قد يكون الأمر كذلك - تابين ييشكي (1983) أن الصم لا يحول بين الكلمتين want و to (حتى إن البنية التي تركز عليها الجملة (208) تكون في الواقع "who" "do you want [[to visit] PRO]"، وهو اختيار مقترح للصم في هذه الأنظمة التي لا تنقيد بقواعد، لكنه ليس كذلك بالنسبة لأقر العنصر wh الذي يجب أن يكون متاخماً لحدده حالته طبقاً لمبدأ متاخمة الحالة

103 - يأخذ آون ولا تنعوت العنصر INFL على أنه صدر الجملة الشامة C، فإذا ما كان العنصر COMP هو صدر العنصر C، كما اقترحنا مسوف يطبق تحليلهم إذا ما كان العنصر C سيحدث وقت أن تطبق قاعدة الاختصار (207)، ربما كانت كل من لحدف صدر هذا العنصر وهو حرف المصدر for، تحت تأثير قائمة كاملة من الافتراضات ولا يزال هناك عدد من الإمكانيات المباحة في هذه الحالة بخصوص دلائل إضافية على أن للمعمل دوراً في المكون PF، انظر (Saito(1985) فيما يتعلق بالمبدأ ECP، وهو المبدأ الذي يتصير العمل والمثالان (i, ii) (210) مأخوذان عن بومثال وبولوم (1982) وقد اقترح باونشارد (1984) مع غيره بصورة مستقلة فكرة الاستمارة بالعمل

104 - انظر (Schachter(1984) والمراجع التي أشير إليها بذلك شاختر على استعالة التحليل المقترح هنا، لأن البينيتين المختصرتين (211) يمتصهما مبدأ الإسقاط ولكن المبدأ هذا لا يطبق في المكون PF لأسباب مبدئية ولهذا يبدو من غير الضروري ما اقترع شاختر وجوده من نظام للقواعد التركيبية syntactic أكثر تعقيداً

105 - بعض النظر عن الحالات البطي كالحالة (i) (215)، غالباً ما يبدو متعباً القيد (B) الخاص بظرفه الربط انظر (Bouchard(1984) لمناقشة هذه النقطة وتحليل العلاقة بين القيد (A) و (B) في

مصطلحات مختلفة وكما لوحظ أولاً من بول بوستال يمتد القيد (B) - ولو أنه يمتد بطريقة أسهل ما تكون صعبة من دلالة إحصائية غير منفصلة distinct إلى دلالة إحصائية منفصلة disjoint، كما يتضح من قائمة كتلك: "I expected him to like us"، و "I expect us to like him" حيث المثال الثاني أقل مقبولية من الأول وأحياناً ما يتجاهل أيضاً القيد (A) في الكلام العامي فقد سمعتُ من وقت لآخر - على سبيل المثال - جملاً كتلك الجملة "they didn't know what each other should do" وهي ما تعد عرقاً لنظرية الربط كما عرُضت هنا، انظر Leabeaux(1983) ورغم أن هذه الأمور تطرح قضايا مثيرة، إلا أنني سوف أتناولها هنا

106 - معترضين أن المركب الاسمي ليس فاعلاً لهذه الـ S وسوف يعود لهذه الحالة وأما إذا كان المركب الاسمي الأصغر المتخصص للعنصر α بمرور الفاعل لكنه مضمن في مركب اسمي من النوع NP له فاعله، كان هذا المركب الأخير حيث هو المقولة الصغرى العاملة في العنصر α (معترضين أن المركب الاسمي NP لا يتضمن جملة أي تركبها يرمز له بالرمز S - متضمنة للعنصر α)

107 - هناك عدد من الأنواع الأخرى الرئيسية المتعلقة بهذا اللون من الاستثناءات ويوضح أحد هذه الأنواع صيغ الشرط في اللغات الرومانسية وغيرها، حيث لا يمكن للعنصر α في الجملة الشبيهة بالجملة الإنجليزية "John wants that α leave" أن يكون عائداً أو ضميراً مربوطاً بالكلمة "John" ولهذا، لا يمكن أن يظهر في هذا الموقع كل من العائدي أو الضمير مربوط بفاعل الجملة الرئيسة ويوضح حالة في توزيع تكاملي مع هذه الحالة نموذج الفتح الصبية واليابانية حيث يمكن لفاعل الجملة ذات الزمن أن يكون عائداً مربوطاً أو ضميراً مربوطاً انظر Picallo(1984) لمناقشة حالات من النوع الأول، وانظر Huang(1982)، Aoun(1985) لمناقشة حالات من النوع الثاني وسوف يعود إلى منظور مختلف نوعاً ما يتعلق بهاتين الحالتين

108 - [يتمشى] مايلي مع جوهر هواج (1983) انظر تشومسكي (1981) لمناقشة المقترحات الأسبق، و (1983a) Manzini للاطلاع على مدخل مختلف صمم ليشرح أيضاً لنظرية المراقبة

109 - يشير بعض المتكلمين بأن الحالتين (i) و(ii) هامشتان نوعاً ما، ولكنهما بكل تأكيد أحسن حالاً من عرق مناظر لنظرية الربط، كهذا العرق التالي "the children thought that [I had bought [pictures of each other] ([each other's pictures])"

110 - تذكر أنه المراقبة من بعد، long - distance control لا تتمتع بهذه الخاصية، انظر (146) و (147) وكما لوحظ قبلاً تعدد الحقائق الملائمة أقل وضوحاً مما يدعيه التفسير

111 - انظر Aoun(1985) للنظر في مبررات شبيهة نوعاً ما تتعلق بما يقال من أنه ينبغي أن يختصر مبدأ

المقولة الفارغة جريئاً إلى قيد جريئة حالة الرفع وبخصوص بعض الاعتبارات المتعلقة بذلك، انظر Kayne(1984)

112 - البحث في هذا الموضوع مستقى بصورة رئيسة من أفكار ريدي، انظر Rizzi(1982a) وانظر -
بعض آخرين - بخصوص صور أخرى من المعالجات المتنوعة - (Burzio, Boren(1984b) (تحت الطبع)
وتشومسكي (1981) و Hyams(1983) و Jeaggli(1982) و Safir (تحت الطبع)، و Tra-
Zagona(1982) و vis(1984)

113 - ومن المحتمل حقاً أننا ينبغي أن نسمح لأي نوع من المقولات الفارغة أن يترك كإثر لأي قاعدة من
قواعد النقل، وذلك مع توفر لون، آخر من القيود يحدد قانونية الاختيار

114 - قد يكون هذا المتطلب أقوى مما ينبغي جنائاً فقد يفرق، على سبيل المثال، إذا ما كان من الممكن
لأثر الصير المتصل أن يكون متغيراً مقيداً برابط في العنصر COMP Aoun (1982)

115 - بخصوص بعض ما يمكن تقديمه من حالات انظر Rizzi(1982b)، الذي قدم دليلاً حاسماً
مأخوذاً من عملية التحول إلى ضمائر متصلة Cliticization في اللغات الرومانسية وقد يكون الأمر أنه
يمكن أن تفسر هذه الظواهر - على الأقل جزئياً - في صورة قيد متقاطع من الربط

116 - بخصوص أمثلة هذه التراكيب وما تثيره من قضايا، انظر Lasnik(1984)

117 - قد لا يكون هذا الأمر مما اقترحه آون (1982).

118 - بخصوص نتيجة شبيهة تقع في نطاق الصورة الأسبق لنظرية الربط (216)، وما يصحب ذلك من
الافتراض الإضافي القائل بأن الجملة برمتها مقولة عاملة بالنسبة لأي عضو معمول، انظر تشومسكي
(1981)

119 - انظر Brody(1984) و Safir (1984)

120 - قد يكون البديل الافتراض أن يكون العنصر Si ضميراً متصلاً في البنية د، وأن تكون علاقة موقع
الفاعل بهذا العنصر هي علاقة السلسلة المولدة من حشو ومشارك، وذلك بحيث لا يصبح لدينا سلاسل
متداخلة، بل «سلاسل» متداخلة وإذا ما كان من الممكن للعنصر si عنه أن يقوم بدور الفاعل (ربما في موقع
العنصر INFL)، فليس يكون حيز الموقع الذي ينقل إليه المركب alcuni articoli موقعاً من مواقع الأدوار
المهمية وهناك قدر كبير من المطبوعات تتعلق بهذا الموضوع، كما أنه قد تم بحث العديد من التحليلات
البديلة، انظر Belletti(1982) وانظر Manzini(1983b) للنظر في نظرية موحدة تتعلق بالوظائف
المتعلقة للصير المتصل Si وبصورة متنوعة في اللغات الرومانسية

121 - ولو أن ذلك لا يحدث بصورة كاملة انظر Levin(1983) إحدى محاولات معالجة الأمر الباقية

122 - انظر المراجع التي أشير لها سابقا لاحظ أنه ليس بإمكاننا أن نختر مصفوفة الحالة إلى متطلب مؤدء أن الأسماء يجب أن تحدد لها حالة و ذلك لأن هذه المصفوفة صحيحة أيضا بالنسبة لتراكيب لاسمية التي ليس لها مصدر اسمية، كالمصادر الصحيحة والمؤولة مثلا التي لا يمكن أن تنشأ موقع الفاعل غير موسوم حالياً، كما في البيتينين التاليين الشبيهين بالحالة (258 iv) *the belief [[John's winning] to be unlikely]* و *the belief [[for John to win] to be unlikely]* وحيث مركبات الجار والمجرور التي تظهر في موقع الفاعل - وهو ما يمكن افتراض أنه موقع للمقولة NP - يجب أن تطبق، في الحقيقة، مع مصفوفة الحالة واريين *[on the table] is the best place for the typewriter* و *the decision [[on the table] to be the best place for the typewriter] was a mistake*

123 - بخصوص هاتين البيتينين الأخيرتين، انظر صمن آخرى - Reuland(1983a) و Fabb(1984)

124 - لاحظ أن هناك صورة اسمية مرتبطة بما نحن بصدد هي الصورة destruction، لكن معناه يختلف قليلا فهي لا تشير إلى الحدث بل إلى نتائجه، كما في *we were amazed at the destruction* وهناك إمكانات أخرى لى أحاول بحثها بغية تحليل التراكيب التي يتضمنها الرقم (260)، وهي التراكيب المثيرة لكثير من القصصا فمثلا، لماذا مملكت وسيلتي الملكية of و's؟، ولماذا لا يكون لديها التركيب *the concert of yesterday's* المناظر بالتركيب *yesterday's concert*؟، ولماذا يتوفر لديها التركيب *a friend of mine* بدلا من *a friend of me* (وهو خطأ يحدث كثيرا على ألسنة الساطقين غير القوميين)؟ انظر Anderson(1983) بغية الاطلاع على مناقشات تمت، وبعض صور التحليل الممكنة

125 - يمكن أن نعترض بدلا من ذلك أن كلا العليين يتفقان المقولة C، وأن عملية استثائه تتعلق بحدوث هذه المقولة - تقع بعد الفاعل *believe* وحده وهذا هو الافتراض العادي في مطبوعات النحو التوليدى ولو أن أفكارا أخرى قد اقترحت أيضا انظر Kayne(1984) وتشومسكي (1981) للاطلاع على بعض المناقشات

126 - كما عرّفنا العمل، إذا ما عمل العمل *believe* في المقولة NP فإنه يعمل أيضا في مخصص ومصدر هذه المقولة تأمل بمسند همة من قبيل البية *John believes [[α PRO reading books] to be fun]* فيها يعمل العمل *believe* في المصدر α، لكنها لا تريد أن يعمل ها وأحد الاحتمالات أن

يكون العنصر α مساوياً لمقولة من النوع S منسوخة مكتوباً على مقولة NP وهو ما قد يجمع في الحقيقة عن فعل "believe" في العنصر "PRO"

127 - لاحظ أن التراكيب الشبيهة بالمثال (267) رغم أنه لم يُقحم فيها الجار of بعد تمكنه بصورة مباشرة إذا ما كان مفعول بكرة indefinite كما في الجملة "there were seen several men form England"، ويلاحظ تأثير التعريف، definiteness بعد في البنية القياسية "there is a man (*the man) in the room" وهم جر بخصوص هذه الأمور، انظر - ضمن دراسات أخرى - Safir (تحت الطبع) والمراجع المشار إليها، و (1984) Reuland ويرتبط الافتراض القائل، بأن الجملة مبنية في كل من المثالين (i) و (ii) هي من نوع المقولة S لا المقولة C - يرتبط بقضايا تهم مبدأ المقولة العنصر الذي تم درسه هنا

128 - تطبيق قاعدة النقل الألفا على النحو الذي جاء في (270 ii) يفيد بصورة أميل ما تكون صيغة ألوان معينة من القيود الدلالية ومن نتائج هذا الأمر أنه لا يمكن أن يكون هناك نقل لمقولة NP، إذا لم تكن هناك علاقة دلالية على الإطلاق تربط بمصدر هذه المقولة، كما في صور تأسيس تراكيب رسم الحالة الاستثنائية وبذلك، ليس هناك، صور من قبيل هذه الصورة "John's belief to be intelligent" مشتقة من البنية د "the belief [John to be intelligent]" ولا يمكن أن يصبح لديها - فوق ذلك - بعض النظر جاء عن قيود المحلية المفروضة على النقل (وهي غالباً ما تكون صعبة)، صور من قبيل الصورة "John seems that his belief [t to be intelligent] was unfounded" التي نقلت فيها الكلمة "John" من موقع الأثر، وهو ما يعد حرقاً لمتطلب الربط المحلي (247) المفروض على السلاسل وموقش سابقاً، ولكنه ليس حرقاً لنظرية الربط، إذا ما كان الصمير "his" يرتبط بالأثر، كما لاحظ لاسنيك (1980) وقد يكون الأمر كما يلي أنه بالإمكان أن تقتصر هذه القيود لتصبح من قبيل مبدأ المقولة المارغة، لكنني لم أتعجب هذه المسألة هنا، لأن المبدأ لما يظهر بعد، انظر Lasnik and Saito (1984)

129 - انظر (1981) Riemsdijk وانظر (1983b) Manzini للاطلاع على الخلطة العامة للمناقشة الموجودة هنا يبقى ألا تخلط بين الحالة الجوهرية التي تتخذ في البنية د والحالة التي يعترض أنها جوهرية في الصم، راجع p. 104

130 - بالإضافة إلى الحالة العادية لإقحام الجار "of" قبل التكملة يمكن أن يتاحم هذا الجار العاقل المؤخر للمركب الاسمي، كما "the victory of John's friends"، و "the departure of John's Friend" وغالباً ما تكون هذه المركبات صوراً لتأسيس لمركبات غير المسحية إلى حالة الصم، accusative case أو مركبات الحالة المسماة ergative، بالمعنى الذي حدده بيرلثور (1983b) وبيرزيو (تحت الطبع)

انظر أيضا المثال (260)، وليس من المفهوم تماماً ما يمكن أن تكونه القيود الملائمة بالصيغ لتجاهل هـ عدداً آخر من القصباء، من بينها تحديد الحالة الجهرية عن طريق الأعمال فالعمل ("help") ("helfen") في الألمانية مثلاً - يحدد حالة المفعول غير المباشر dative case بدلاً من حالة النصب وهي صورة تخفيف الرهس يجب أن نعرض أيضاً مهام العمل persuade بسبب حالة الجر إلى مفعوله الثاني، وذلك بوصفها حالة جهرية، كما في المثال (256)

131 - انظر Koopman(1984) , Travis(1984)

132 - انظر M. Anderson(1983) للاطلاع على المناقشة في صورة مصطلحات مختلفة قليلاً وانظر أيضاً مناقشة المثال 260 السابق والملاحظة 124

133 - انظر مناقشة الأمثلة (77) - (73) يلاحظ مارك بيكر أن الأمر يستلزم وجود الفارق بين المثال (278 ii) وظهور الحالة البيوية "there having been too much rain" إلخ (أي تركيب "ACC - ing"، كما يستلزم الحقائق الشبيهة الخاصة بالتركيب الاصطلاحي مثل "the paying *", "heed being paid", "heed's being paid", "of heed"

134 - انظر Lasnik(1984)

135 - تذكر أن الوسم المحوري إجباري طبقاً لتعريف البنية د، كما يستلزم قيد الانساق (272) تحديد حالة الإضافة

136 - لاحظ أن هذه الأمثلة تخرق أيضاً نظرية الربط، وهو أمر أشبه بالبنية التالية "the man who [pictures of e] are on sale" ولكن المخرق في البنية المثال (282) أكثر حدة للعبية، وهو ما يوحى بأنه يتخصص في هذه الحالة شيء أكثر من مجرد خرق لنظرية الربط ومن الشائع جداً أن تكون صور خرق نظرية الربط أضعف من صور أخرى للمخرق كثيرة

137 - قد يكون الاحتراس ضرورياً للسماح بالبنية (270 ii)

138 - بخصوص هذه الأمور، انظر - ضمن الآخرين - Hornstein and , van Riemsdijk(1978) Weinberg(1981) , Kayne (1984) , Aoun(1982) , Bor , Huang(1982) , er(1983, 1984a)

139 - هناك قضايا أخرى في حاجه إلى أن نحل وهكذا يلزم مما سبق أن الرمز α في البنية "I saw [pictures[α John]]" - تحدد له حالة الإضافة التي تتحقق عن طريق إقدام الجار "of"، ولكن الكلمة

John" تأخذ حالة المفعولية عن طريق الجار نفسه في البنية من [α of [John]] ، وذلك كي يجاز
who did you see pictures of ومن الضروري أن يحدد أيضا بالصبط كيف يحدد الدور المحوري
والحالة في مثل مثالي الرقم (288)، حيث يؤدي دورا ما كل من الفعل وحرف الجر انظر Ma-
rantz(1984) وقد ترك كذلك عند آخر من القصصا دوما حل ، حتى بالنسبة للغة الإنجليزية بوصفها حالة
محدودة

140 - تذكر أن القيد العام (171) حدد بحرف النظر عن القيد(170)، وأنه يصبح فقط بالنسبة للسلاسل
المؤلفة من مواقع المشاركات

الفصل الرابع تساؤلات حول القواعد

٤-١ بعض الشبهات المثيرة للشك

لقد تأملنا حتى الآن السؤالين الأولين من الأسئلة (1) الموجودة في الفصل الأول. وهما السؤالان اللذان يعبران عن البرنامج الأساسي للبحث في النحو التوليدي: (i 1) ما الذي تتألف منه معرفة اللغة؟ و(ii 1) كيف نشأ هذه المعرفة؟ بالنسبة للسؤال (i 1) تعنى معرفة اللغة L (وهي لغة مبنية داخليا) أن تكون في حالة معينة من حالات ملكة اللغة، التي هي مكون من مكونات العقل / الدماغ، وهي الحالة S_L . واللغة L - وهي لغة المعروفة (أو التي كانت معروفة أو سيتم داخليا) في الحالة S_L - هي نظام ذو مكوس: الجوهر والهامش. فهناك حالة أولية محددة من حالات ملكة اللغة، وهي الحالة S_0 ، تتألف من نظام من المبادئ يرتبط بإراميترات نوع معينة، ومن نظام وسم له عدد من المكونات الخاصة به. والاجابة المقترحة عن السؤال (ii 1) هو أن الحالة S_L تتحقق بأمرين. بتوجيه بإراميترات الحالة S_0 إلى واحد من الاتجاهات المسموح بها ليتولد عن ذلك الجوهر، وبإضافة هامش الاستشاعات الموسومة على أساس التجربة الخاصة، وذلك بالتطابق مع مبادئ الوسم المتعلقة بالحالة S_0 ويتألف الجوهر لهذا من قائمة القيم التي اختيرت لإراميترات نظام الجوهر الخاص بالحالة S_0 . وهذا الأمر هو الجزء الأساسي لماهية تعلم Learned إذا ما كان هذا المصطلح هو المصطلح الصحيح لهذه العملية الخاصة بتأسيس المعرفة المتعلقة بلغة معينة. ويمثل سحر اللغة L نظرية اللغوى عن تلك اللغة. وهو يتألف من السحر الجوهر ومن وصف لهامش

وهاتان الإجابتان المقترحتان عن السؤالين (1 i) و(1 ii) مائلتان في مستوى تجريد معين عن آليات (غير معروفة إلى حد كبير) ومستوى التجريد هذا من الأمور الملائمة، وذلك أن - بالتحرك صوبه - أصبح قادرين على أن نكتشف ونصوغ مبادئ تفسيرية ذات أهمية إلى حد ما، وهي المبادئ التي يسمى أن تساعدنا - فوق ذلك - في البحث عن الآليات السابقة.

ونتيجة هذه العملية الخاصة بتحديد البارامترات وصياغة الهامش، هي نظام من المعرفة شامل وواضح إلى حد كبير جداً فمعظم ما هو معروف يفتقد الأسس الملائمة تحريياً، أو يعتقد بربر وجوده أو التعليل الجيد، كما أنه غير مستقنى عن طريق إجراءات عامة يمكن الاعتماد عليها. وقد يكون الأمر معه صحيحاً إلى حد كبير بالنسبة إلى مناطق عريضة مما قد يُسمى «بالفهم والمعرفة البديهين» وإذا ما كان نموذج بيرس عن الإبعاد عن المركز الأصلي the peircean abduction صحيحاً فقد يصدق الأمر أيضاً إلى حد معقول على المعرفة العلمية، ولو أنه في هذه الحالة قد تُطلب لتبرير ما يُزعم من أن كون المعرفة صور من الأدلة والشواهد⁽¹⁾. وبالتساق مع هذه الاتجاهات العامة يمكننا أن نصل إلى إجابة ممكنة عما يتعلق بنا من بوهية للمشكلة الأفلاطونية

لم أقل حتى الآن إلا قليلاً بخصوص السؤال (1 iii) المتعلق بالكيفية التي تُستخدم بها اللغة، وذلك بالإضافة إلى قليل من الملاحظات الخاصة بوجه هذه المشكلة المتعلق بالإدراك الحسى. فبالنسبة لوجه إنتاج اللغة الأكثر أهمية إلى حد كبير، تمثل الإجابة البديهية في أن استخدام اللغة سلوك تحكمه القاعدة فلديها معرفة (ضمنية عامة) بقواعد اللغة، ونحن نستخدم هذه القواعد في بناء التراكيب الحرة بمعناها عد يسير من وقد طُرحت بعض الأسئلة المتعلقة بما إذا كان مفهوم القاعدة بالمعنى التقليدي مفهوماً يلائم عناصر اللغة دعاً بضع الآن هذه الأسئلة جانباً ونفترض أنه من المشروع حقاً النظر إلى اللغة بوصفها نظاماً من القواعد أو القول بأن اللغة التي يعرفها المرء ينعكس عنها نظام من القواعد بشكل ما. ودعاً نفترض - لذلك - أن الصورة المتعلقة بمفهوم اللغة البدعى صحيحة تقريباً مع إجراء التعديلات التي سبق نقاشها، خاصة التجريد عن العناصر السياسية الاجتماعية، والعائنية - المعيارية المتعلقة بمفهوم اللغة والقاعدة البديهين

وأى محاولة لتحقيق مغزى ما لهذا الوصف القائم على المفهوم البدهي للغة بدحسا في مشاكل عديدة، بعضها كلاسيكى الطابع فى المقام الأول، هناك ما يعرف باسم «المشاكل الديكارتية» Cartesian problems من وجهة النظر الديكارتية «تجبر الآلة العصبية» أن تعمل بطريقة ما، حتما لتتظم أجزاؤها بشكل معين ولكن المخلوق ذا العقل «يبحث أو يقع» فقط أن يصنع الشيء نفسه، وذلك أن «الروح» بعصر النظر عن سلطة الجسد - يمكن أن تمنع هذه الحركات حتما يكون لها القدرة على أن تعكس أعمالها وحينما يكون الجسد قادرا على الطاعة (La Forge) فالعمل الإنسانى - بما فى ذلك استخدام القواعد واللغة - حر وغير محدد ويمتد ديكارت Descartes أن هذه الأمور قد تتجاوز قدرة الفهم الإنسانى، فقد لا يكون «لديها من الذكاء ما يكفى» لتحقيق أى مهم حقيقى لها، وذلك «رغم أننا واعون بالحرية، وعدم التحير الميسر داخلنا بحيث لا يمكن أن يوجد شيء نفهمه بصورة أكثر وضوحا وكمالا من فهمنا لهذه الأمور»، كما أنه من غير المعقول أن نشك فى ذلك، وهو مما نخبره وتنصوره داخلنا بوصفه شيئا موجودا داخل دواتنا، أن نشك فيه فقط بسبب أننا لانفهم أمرا نعرف من طبيعته أنه من غير الممكن فهمه - ويمكن للمرء أن يتساءل بخصوص بعض الوجوه المتنوعة لهذه الصياغة: أنا - مثلا - «نعرف» حرفيا أن الأمر لا يمكن فهمه، وأن القيود ليست فقط قيود الذكاء الإنسانى، بل بالأحرى قيود العقل غير المتميز undifferentiated، وهى قيود ليست جزءا من العالم البيولوجى على الإطلاق وحتى إذا ما كان الأمر كذلك، فمن الصعب تجنب النتيجة التالية: أنه قد لمست هنا مشاكل جادة، وربما تكون هذه المشاكل أسارا مغلقة على العقل الإنسانى، الذى هو - بعد كل ذلك - نظام بيولوجى محدد، لا «آلة عالمية يمكن أن تستخدم فى جميع الظروف»، كما يعتقد ديكارت فى سياق آخر. وليس هناك من سبب لافتراض أن البشر بإمكانهم أن يحلوا أى مشكلة يمكنهم صياغتها أكثر من أن يتوقع من الفئران أن تكون قادرة على حل لغز أى مناهة من المتاهات (2).

والطائفة الثانية من المشاكل المتعلقة بالتابع القواعد هى ما قد يعرف باسم «المشاكل الفيتجنشتاينية» Wittgensteinian problems (3) وقد أوضح هذا الموضوع لإصاحا كبيرا تحليل وتفسير كريبك Saul Kripke الحديثان (Kripke, 1982) وسوف لا أفرص للسؤال العصى الخاص بما إذا كانت صيغة كريبك عن فيتجنشتاين Wittgenstein صيغة صحيحة، بل سوف أفرص فقط أنها كذلك، كما أنى سوف أشير إلى فيتجنشتاين كريبك من الآن

فصاعداً إلا إذا ما أُشير إلى خلاف ذلك ولم يُصادق كريك بصورة محدّدة على الصورة التي قدمها، ولكنها، بلاشك، صورة مؤثرة وهامة، وهي الصورة التي يبدو أنها ملائمة جداً لاهتمامات النحو التوليدي، كما أكد ذلك كريك مرّات عديدة ويبدو لي أنه من بين الألوان المتشوّعة لصور القدر العام التي قدّمت عبر السواب الماضية بخصوص برنامج النحو التوليدي وإطاره الفكري تُعدّ هذه الصورة الصورة الأكثر أهمية

يقترح كريك أن «فهمنا لفكرة القدرة» competence [وهي تساوي التعبير معرفة اللعبة]، كما استخدم هنا] يعتمد على فهمنا لفكرة متابعة القاعدة، حتى إن معارفة فينچشتاين المثيرة للشك المتعلقة بمتابعة القاعدة ترتبط بصورة حاسمة بالأسئلة الرئيسة التي وُجّهت في النحو التوليدي. هذا بالإضافة إلى أنه إذا ما ما قبلنا حل فينچشتاين لممارسته المثيرة للشك فإن:

مفهوم القدرة حيثُ سوف يُنظر إليه بصورة مختلفة جذرياً قليلاً من الصورة التي يرى بها في كثير من مطبوعات علم اللعبة وذلك أنه إذا ما كانت القصايا التي ترجع إلى متابعة القواعد لا يُنظر إليها بوصفها عارضة لحقائق معينة، ولا يُعكّر فيها بوصفها معسرة لسلوكها [كما يعتقد فينچشتاين]، فقد يبدو أن استخدام فكري القواعد والقدرة في علم اللعبة يحتاج إلى تأمل جاد، حتى ولو أصبحت هاتان الفكرتان «بلا معنى»

أحد وجوه الوصف الذي قدمناه سابقاً، والعمل الذي راجعنا، أنه قد عُرض أي الوصف في إطار علم النفس الفردي، individual psychology: فمعرفة اللعبة (أي القدرة) تؤحد على أنها حالة العقل / الدماغ الفردي كما أنه صيغ بصورة حاسمة في عبارات تتعلق بجماعة المستخدمين للعبة حل فينچشتاين للمفارقة المثيرة للشك الخاصة بمتابعة القواعد هذا بالإضافة إلى أن الوصف السابق يمتنع أن مقولات النحو والنحو الكلي لا تختلف من حيث المبدأ عن مقولات نظريات العلوم الطبيعية، فهي واقعية بأي معنى تكون المقولات المتعلقة بالتكافؤ valence أو البنية الكيميائية أو آليات العمليات البصرية واقعية ومتضمنة لمراعاة تتعلق بالحقيقة ويمكن أن تطلع إلى الوقت الذي سوف تُصمّم فيه هذه المقولات

نظرية أكثر راحة تتعلق بالآليات التي سوف تفسر لماذا هي صحيحة (أو غير صحيحة) في مستوى التجريد الذي صيغت فيه ولكن يبدو أن كل ذلك لا يتحدد عن طريق حل فيتجشتاين لمعارفته المثيرة للشك فحسب تعبير كريك «يبدو أن النحو التوليدي يقدم لنا نصيرا من النوع الذي لا يجيره فيتجشتاين» وهكذا، «يمكن للمرء - بالاعتماد على وجهة نظره هو - أن يتصور التوتر الذي أصبح هنا فيما بين علم اللغة الحديث ونقد فيتجشتاين المثير للشك على أنه يلقى بظلال من الشك على علم اللغة أو على هذا النقد من فيتجشتاين، أو على كليهما». كما يلاحظ المرء أيضا شيئا آخر، أن المسألة لا علاقة لها بما إذا كانت القواعد قد عرضت بوضوح أولا، أي لا علاقة لها - حسب مصطلحاتنا - بما إذا كان للبشر سبيل للوصول إلى القواعد التي تؤلف معرفتهم، أولا. لاحظ أيضا أن القضايا تثار حتى في ظل التجريد عن الوجود العائلي - المعيارية، والوجود السياسية الاجتماعية لمفهوم اللغة اليدى، أي في ظل صور الأمثلة التي نقتصرها⁽⁴⁾.

فمعارضة فيتجشتاين المثير للشك - هي باختصار كجاهلي. إذا ما توفر لدينا قاعدة - هي القاعدة R فليس هناك من الحقائق المرتبطة بتجربتي الماضية (بما في ذلك ما أعيه من حالاتي العقلية) ما يبرر اعتقادي أن التطبيق التالي للقاعدة R سوف يتطابق أو لا يتطابق مع رواياتي. ويستمر فيتجشتاين في المناقشة فيقول: ليس هناك من الحقائق المتعلقة بي ما يخبرني بما إذا كنت سوف أتبع القاعدة R أو القاعدة R'، التي تتطابق مع القاعدة R في الحالات الماضية، لا المستقبلية وبصورة محددة، ليست لدى طريقة لمعرفة ما إذا كنت اتبع قاعدة الجمع أو قاعدة أخرى (تضمن الصفر quus لا علامة الجمع +) تعطى الإجابة بالرقم 0 لجميع الأرواج خلافا لتلك التي قد جمعتها سابقا «فلم يكن هناك من الحقائق التي تخص حقيقة تتألف من أن ما كنت أقصده هو علامة الجمع لا الصفر»، وبعبارة أكثر عمومية، «ليس هناك شيء من قبيل أنه بالإمكان أن يقصد أي شيء من أي كلمة»، وكل تطبيق للقاعدة «قفرة» هي الظلام». كما أن تطبيق القاعدة «طعة» في الظلام غير مبررة أيضا، فأنا أطبقها تطبيقا أعمى». وليست هذه المناقشة محصورة على استخدام المفاهيم بل تتجاوزها إلى أي نوع من تطبيق القاعدة.

فأنا - باختصار - إذا ما اتبعت القاعدة R أفعل ذلك دوما مبررات: أفعله لأسى قد شككت على هذا النحو فقط وحتى الآن، لأن مثل هذه النتائج تحديا جادا للوصف الذي نوقش سابقا فأنا أتبع القاعدة R بسبب أن الحالة الأولية S₀ نقل المادة المعروضة إلى

الحالة S_1 ، التي تنصم القاعدة R ، ثم أطبق القاعدة بعدئذ تطبيقاً أعمى، وليست هناك حاجة لشكوكية *skeptical* فيتجشثنى، كما أنه لا حاجة إليها فمعرفتى فى هذه الحالة غير مؤصدة أو مبررة. عانا أعرف أن مجموع $5 + 27$ يساوى ٣٢، وأن هذا الشيء يُسمى مصدرة وأنه فى جملة معينة لا يمكن للصغير أن يعتمد إحصائياً على مركب اسمى ما وهكذا، كنتيجة لمعرفة القواعد، التى أتبع (أولاً أتبع لسبب ما، ربما باختيارى ومن ثم أحب إجابة غير صحيحة، لكنه ليس لدى أى أساس لمعرفة أى معنى عام معيد لهذا المصطلح، كما أنه ليس لدى مبررات لاتباع القواعد؛ فأنا أقول ذلك فقط. ولو أننى قد شككت بطريقة محتلفة، مع بنية للعقل / الدماغ مختلفة (البنية S_0 بدلا من البنية S_0)، لعرفت واتبعت قواعد مختلفة (أو لما اتبعت قاعدة على الإطلاق) على أساس من التجربة ذاتها، أو لبيت تجربة مختلفة من الأحداث المادية نفسها المحيطة بى فى يمتى.

والمشكلة الواضحة بالنسبة لوصفنا تظهر حينما تتأمل سؤالا مختلفا: كيف يمكن أن أنصبر بما إذا كنت تتبع القاعدة R أو القاعدة R' ؟ ونحت أى ظرف يصبح أمرا معقولا بالنسبة لى أن أنسب إليك اتباع القواعد؟ ومتى تكون هذه النسبة صحيحة أو مبررة؟ وهنا يمكننا أن نميز بين حالتين: فعلى ذلك بوصفى شخصا فى حياة عادية وفعلى له بوصفى عالما يتشد اكتشاف الحقيقة المتعلقة بملكة اللغة وتثير الحالة الأولى سؤالا يتعلق بالوصف: متى أنسب إليك - فى الحقيقة - حالة معينة من حالات اتباع القواعد؟، كما تثير الحالتان سؤالاين يتعلقان بالتردد متى يحق لى - بوصفى شخصا فى حياة عادية أو بوصفى عالما - أن أقول إنك تتبع القاعدة؟

لتأمل الحالة الأولى: نسبة اتباع القواعد فى الحياة العادية. يرى فيتجشثنى أنه يحق لى أن أقول إنك تتبع القاعدة إذا ما كنت تجيب الإجابات التى أميل أن أجيبها وتتفاعل بصورة ملائمة مع جماعتى وإذا ما كان لعملية نسبة القاعدة إليك دور وفائدة فى حياتنا المشتركة وحينئذ «أعذك فردا» ضمن الجماعة التى أنسب إليها. وتنسب الجماعة تصورا (أى قاعدة) إلى المرء طالما أنه يتطابق مع سلوك الجماعة، أى «أسلوب حياتها». والسلوك المعروف أمر نادر، فى واقع الأمر ومن ثم، فعملية التصورات والقواعد هذه عملية مفيدة. وربما أن نسبة اتباع القواعد تتطلب إحالة إلى ممارسات الجماعة، هل تكون هناك لغة

خاصه * وليس هناك من معنى أو معنى في فكرة اتباع الشخص قاعدة بصورة خصوصية كما يبدو أنه يقوّم إطار * علم النفس العردي * الحاصر بالحواليدي

ولهذا، يرى فيتجشّتاين * أنا يقصر أنفسا على النظر إلى كل فرد على حدة - إلى - لأنه النفسية وسلوكه الخارجى - وهذا أقصى ما يمكن أن يصل إليه ويمكن أن يقول إنه يتصرف بصورة مطلقة في كل مرة من مرات تطبيق القاعدة. وليس هناك من الحقائق المصنعة به ما يتطابق بمقتضاها أولا يتطابق مع نواياه. * وإذا ما نأمل الشخص بمحرل عن غيره فلن يكون هناك مصموم حقيقي لفكرة القاعدة بوصفها مرشده لشخص الذي يتبناها، حتى إن مقولات الحوالتويدي التي يبدو أنها تتأمل الشخص بمحرل عن غيره لن يكون لها مصموم حقيقي كذلك ولكن الموقف مختلف جدا إذا ما وسعنا نعرسا من تأمل متبع القاعدة على حدة وسمحا لأنفسا أن تتأمل بوصفها متفاعلا مع جماعة أوسع حيث سوف يتوفر لدى الآخرين شروط التبرير نسبتهم إلى الشخص المعنى أنه يتبع القواعد بصورة صحيحة أو باطلة. *، أي إذا كانت استجاباته تتطابق مع استجاباتهم وليس هناك ما يتعلق بالصدق في القول بأن *حوث يتبع القاعدة*، وذلك لأنه ليس هناك حقيقة في الواقع ويسمى بصورة عامة ألا شئ ما يخص صدق تعبيرات لغة الحياة اليومية، بل شئ بالأحرى ما يتعلق بإمكانية التأكد منها

ويحق لـجون - بخصوص ما يتعلق بإمكانية التأكد- أن يقول، مع خضوع ذلك لشروط متنوعة: *إننى أعنى الجمع عن طريق العلامة +*، *ودلك كلما توفر لديه شعور بالثقة أنه يمكن أن يجيب إجابات صحيحة في الحالات الجديدة*. وميله أن يستمر بطريقة ما ينظر إليه على أنه أمر *بدائى أو أولى* ويحق لـسميث أن يقول إن جون يعنى الجمع عن طريق العلامة + إذا ما قدر أن جون براع إلى أن يجيب عن مسائل الجمع التي هو -أى سميث- يميل إلى الإجابة عنها، وبما أن الجماعة - كحقيقة لا ليس فيها - موحدة تقريبا في ممارستها، فسوف يكون * للعبة * سمة اتباع القواعد هذه دور وفائدة في حياتنا وسلوك سميث *حرء بدائى أولى من لعبة اللعبة*، أيضا

مذكر أنه لا يقصد من حل فيتجشّتاين إصلاح استعمال اللغة، بل وصفها، لنظهر لماذا هي رائجة على نحو ما هي عليه ومن ثم يجب أن يكون -أى الحل- كافيا وصفيا، ولكن

هذا الوصف المتطابق معه بعيد جدا من أن يكون كذلك فهو ببساطة لا يصح لحالات المعيارية من نسبة اتباع القواعد ومن المحتمل أن تكون المناقشة قد وردت لنا بالتركيز على الحالات التي يشعر بأنها عميقة في طبيعتها وتصميماتها، والتي من المؤكد أنها راسخة بعمق في التقليد العنسي، خاصة حالة نسبة التطورات هذا بالإضافة إلى أنها حالات يعهم أنه يوجد معها لون من المقاييس المعيارية للصحة ومع ذلك، دعنا سأل حالات معطيه نسبة اتباع القواعد - أقل «حمولة» loaded بهذا المعنى

في مرحلة معينة من مراحل نمو اللغة يبالغ الأطفال في التعميم على نحو عمير فهم يقولون slept بدلا من slept ، ويقولون brang (قياسا على الفعل sang) بدلا من brought ، وهم جرا وليست لديها أى صعوبة في أن يسب إلى الأطفال في هذه الحالة قواعد لصياغة الماضي البسيط، ويتميز عليها بوصفها مختلفة عن قواعدنا نحن وسوف نقول في هذه الحالة إن قواعدهم «غير صحيحة»، بمعنى أنها تختلف عن قواعد جماعة البالغين أو عدد مختار منها. ونحن هنا نلجأ إلى الوجه العائلي - المعيارى للمفهوم البدهى للغة. علو أن البالغين ماتوا جميعا من مرض ما معاجى «لتعيرت اللغة»، وانمحت هذه الصورة غير القياسية. وسوف تصبح قاعدة الطفل في هذه الحالة «صحيحة» بالنسبة للغة الجديدة ومن المحكى حينئذ أن نقول بالتطابق مع الاتجاه الذى اقترحناه سابقا إن الطفل يتبع قاعدة في لته في ذلك الوقت، وهى واحدة من اللغات الإنسانية الممكنة، ولكنها ليست لغتنا بالبسيط

ولكن نتجنب مسألة الوجه العائلي المعيارى لفهوم اللغة البدهى، دعنا نتأمل حالة مختلفة. لنفرض أن لدينا زائرين من منطقة لهجة تختلف عن لهجتنا حيث يندمج الصائت الحفيف / r / مع صورته الثقيله قبل الصامت / g / ، حتى إنه تطلق بطريقة واحدة الكلمتان regal و wriggle ، مع صامت متوسط، أو حيث يقول الناس "I want for to do it myself" أو "he went to symphony" بدلا من (٣٦٥) "I want to do it"

(٣٦٥) ترجم هذه الجملة ومقايها كما يلى

١ - أرهد أن أفعله بنفسى

كما ترجم الجملة التى تليها ومقايها على النحو التالى

٢ - دعب إلى الحفلة السيمفونية

" myself و " he went to the symphony " مرة أخرى، يمكننا أن نقول إن هؤلاء يسمون قواعد معينة، حتى ولو لم تكن استجاباتهم الاستجابات التي نميل إلى القيام بها، وحتى إننا لن نعددهم صغر جماعتنا اللغوية في هذه النواحي فهم لا يشاركوا في «أسلوب حياتنا»، أو يتعاملون مع جماعتنا بالمصي المناسب وفي مثل هذه الحالات لا ترد مسألة «الصحة» أكثر من ورودها في حالة الاختيار بين «اللغة الإنجليزية» و«اللغة العرسية» هذا بالإضافة إلى أنه ليس لما استنتجناه من أنهم يتبعون قواعد مختلفة عن قواعدنا الخاصة دور واضح أو عائدة في حياتنا، ولو أنه من المحتمل القيام بهذا الاستنتاج في هذه الحالة أكثر من القيام به في حالة التتطابق مع ممارستنا، فتحت الظروف الأخيرة تتجاهل أمثال هذه القصايا بصورة عامة ومن الممكن أن تقع الحالة العادية لسبب اتباع القواعد حيث «لا تتطابق» الاستجابات مع استجاباتنا، أي حين نكون غير متوقعة وغير مألوفة. فقليل ممن ليسوا بدعويين من يمكنه أن يميل إلى القول بأن جوير يتبع القيد التالي (B) الخاص بنظرية الربط حين يفهم أن الضمير "them" حر المراجع، أي مستقلاً عن الكلمة "the men" في الجملة (٣٦٦) "the men expected to like them" وهذه الحالة - رغم أنها غير عادية عملياً - تتبع بالفعل النموذج الفينيجشتاني، في حين أن الحالات العادية لا يحدث لها ذلك

ويطبق الأمر نفسه على نسبة التصورات فقد تعلمت كثير عيرى الكلمة livid من المركب livid with rage وكانت الكلمة هذه تعني في لغتي في ذلك الوقت ما تعنيه الكلمة flushed أو الكلمة "red" ولكنه فيما بعد تغيرت ممارستي ومعرفتي للمعنيين، وهي لغتي الحالية تعني الكلمة نفسها شيئاً أشبه بما تعنيه الكلمة "pale" (٣٦٧) وليس لدى صعوبة في نسبة قاعدة مختلفة (كقاعدتي الأولى) إلى من أرى أنه يتبعها وإنه لأمر قياسي - بالمثل - أن ننسب تصورات مختلفة عن تصوراتنا الخاصة إلى الأطفال أو الأجانب أو الباطنيين بلغات مختلفة. فهو صفنا لاعبين للعبة اللغة العادية قد ننسب إلى الناس بعض

(٣٦٦) يمكن أن تترجم هذه الجملة هكذا «يتوقع الرجل أن يفهم»، حيث لا يمكن أن يشير الضمير «هم» إلى الفاعل «الرجال»، الذي تشير إليه ولو الجملة

(٣٦٧) يعني الوصف flushed ما يعنيه الوصف العربي «محمّر» ومعنى هذا أن الوصف livid كان يعني في المرحلة الأولى ما يعنيه هذا الوصف العربي أيضاً، وأن المركب livid with rage يعني «محمّر من الغضب» أي حمّر وجهه غضباً ولما الوصف pale يعني ما يعنيه الوصف العربي «شاحب» أو «مضمر الوجه» ومعنى هذا أن الوصف livid أصبح يعني في المرحلة الثانية ما يعنيه الوصف العربي «شاحب»، وأن المركب السابق صار يُقصد به كذلك «شاحب» مضمر الوجه من الغضب

سلوكهم في الحالة plus quus - مصورا أو غيره، ولو أنه من المحتمل ألا تتطابق استجاباتهم في أحد الحالتين مع استجاباتنا الخاصة وقد يكون هناك سؤال يتعلق بكيفية فعل ذلك الأمر، ولكنه يبدو وأن هناك قدرا ضئيلا من الشك في أننا نعله حقا هذا بالإضافة إلى أنه يبدو أن ليس لشيء من هذا فائدة كبيرة إن كانت له فائدة على الإطلاق في حياتنا.

وفي الحالات المعيارية لنسبة اتباع القواعد ومنها تلك التي ذكرناها قد تتبع القواعد التي نحن بصددنا في السلوك أو لا تتبع. فالطفل الذي يبالغ في التعميم مثلا قد يختار في حالة معينة ألا يطبق قاعدته الخاصة بصياغة الماضي البسيط من الفعل "sleep"، أو قد لا يتبع القاعدة لسوء آخر من الأسباب (ومن الممكن حتى أن يقول بصورة عكسية "slept"، عارفا القاعدة). وقد ينطق زائونا الكلمتين wriggle و regal مع الإبقاء على التمايز بين الصائت الخفيف والصائت الثقيل (كما نعمل نحن)، ومن الممكن أن يتم ذلك بصورة إختيارية، ومن ثم يخرقون ما هو قاعدتهم في ذلك الوقت (لكن مع محافظتهم عليها أيضا، رغم خرقهم لها) وهلم جرا. وهكذا، حتى عندما نسقط من حسابنا أنها من الاعتبارات المعيارية المتنوعة. إلا تكون القواعد أوصافا للسلوك أو للصور المطردة في سلوكنا (فقد يختار زائونا - من حيث المبدأ - أن يخرقوا قاعدتهم دائما أو في الغالب الأعم) وقد تكون مشكلة تحديد متى تكون القاعدة متبعة ومتى لا تكون كذلك مشكلة إمبريقية صعبة، ولكنه يبدو أن هناك قدرا ضئيلا من الشك أنها سوف تظهر فعلا بالشكل المشار إليه منذ قليل.

إحدى الفقرات الرئيسة في مناقشة كريك الفقرة 202 من الاستقصاءات الفلسفية⁽⁵⁾.

.. الظن بأن المرء يخضع للقواعد ليس معناه الخضوع لها،
ومن ثم ، ليس من الممكن الخضوع للقواعد بصورة
خصوصية، وإلا فالظن بأن المرء كان خاضعا للقواعد قد
يكون هو نفسه الخضوع لها.

وتسمى هذه الفقرة فهم ما سبه من اتباع القواعد في اللغة العادية، أو في العلوم، كما أن المناقشة التي تعرضها غير صادقة فالمقدمة صحيحة: فجزر قد يكون متبعا للقواعد أو غير متبع لها مهما يكن ظنه، إما بسبب أنه لا يفكر في القواعد على الإطلاق أو بسبب أن تحليله لذاته تحليل خاطئ لسبب أو لآخر (والوصف الذي يقدمه الناس لسلوكهم لا يمكن

الاعتماد عليه - عامة - إلى حد كبير، حتى عندما يشعرون أن بإمكانهم أن يقدموا مثله) ولهذا فمن صحيح القول أن الظن بأن المرء يخضع للقواعد ليس هو نفسه الحضور لها ولكن النتيجة لا تُلزمنا - فإذا ما قلنا إن جوز يخضع لقاعدة «بشكل حصوصي»، ومن لم للقواعد فليس هناك ما يلزم على الإطلاق مما يتعلق بما إذا كان يفكر أنه يخضع للقواعد أولاً وفي الحقيقة، نحن نقول فعلاً إن جوز يخضع للقواعد بصورة «حصوصية» - وهذه هي بالصبط الطريقة التي يلعب اللعبة بها ولما يقدم أحد سبباً ما يبنى لأجله أن نعمل خلاف ذلك - حتى إذا ما ظن أنه يخضع لقواعد مختلفة أو لم يكن لديه أي فكرة عن اتباع القواعد (ويستجيب بطريقة مختلفة عما قد نتوقعه). ويجب أن نتجنب بالمثل أن نغري بافتراض وجوده مفهوم «إمكان الاقتراب من الوعي»، بالنسبة إلى الحالات العقلية ومكوناتها. فهذا يبدو غير متسق مع الطريقة التي تستخدم بها التصورات الملائمة في الخطاب العادي، مهما يكن هذا الافتراض متأصلاً في النظريات الفلسفية المتنوعة. فهو افتراض يمكن فقط أن يقف في طريق إقامة نظرية للعقل كافية وصفيها أو تفسيرية حقاً.

وهي نهاية مناقشته يقدم كريك بحالة قد تولد على أنها من النوع الذي نوقش سابقاً، الذي تحرق فيه نسبة اتباع القواعد النموذج الفيتجنشتايني، وهي حالة روبنسون كرورو فهو لا يعد ضمن أي جماعة يسأل كريك عما إذا كانت المناقشة الفيتجنشتاينية ضد إمكانية «اللغة الخصوصية» تنصص «أنه لا يمكن القول بأن روبنسون كرورو يتبع - معزولاً في جزيرة - أي نوع من القواعد، مهما يكن ما يفعله»، ويشير كريك بذلك إلى فقرة يناقش فيها فيتجنشتاين «السؤال الأشبه بذلك نوعاً ما الخاص بشخص يلعب لعبة مألوفة ترجمت من طريق لون من القواعد إلى كيفية مختلفة. فإذا ما كانت استجابات روبنسون كرورو هي الاستجابات التي سميل إلى القيام بها، فلن تثير هذه الحالة حشود أي أسئلة جديدة؛ فهي أساساً كحالة لقائنا لأشخاص تتفق استجاباتهم مع الاستجابات التي نخصها نحن، حتى إننا ننسب إليهم اتباع القواعد طبقاً للنموذج الفيتجنشتايني، الذي لا يسأل أسئلة كما نحصه كريك - عما إذا كانوا جزءاً من جماعة، بل يسأل بالأحرى عما إذا كان من الممكن أن نعدهم ضمن جماعتنا أو لا ولكن الحالة تصبح مثيرة - مع ذلك - إذا ما استجاب روبنسون كرورو استجابات مخالفة لاستجاباتنا، أي إذا ما تكلم لغة تخصه وحده، لا تشاركه فيها أي جماعة، خاصة جماعتنا إذا ما فهمت الحالة بتلك الطريقة، فإنها

سوف تؤدي دورها حيث يوصفها مثالا من النوع الذي نوقش سابقا، أميل ما يكون غريبا جدا دعنا ناول مناقشة كريك لتتضمن هذه الحالة، ملاحظتي مع ذلك أنه من الممكن ألا يكون هذا ما قد قصد، ونسأل عما إذا كان وصفه - الذي فهم على هذا النحو - يطبق على الحالات التي نوقشت سابقا (أي الحالات العادية جدا، كما يبدو الأمر)، أولا

يرغم كريك أنه لا يزال بإمكاننا أن نسب إلى رويسون كرورو اتباع القواعد طبقا للحل الفيتجنشتايني، أي أن بعده شخصا يكتسب قواعد تحت تأثير ظروف معينة، رغم أنها ليست قواعدنا، لاختلاف ما توفر لديها من تجارب. وحيث يمكن أن بعده ضمن الجماعة الأوسع من الناس، التي تشاركنا في «أسلوب حياتنا»، بمعنى أكثر راحة «فجماعتنا يمكنها أن تجزم بالنسبة لأي فرد أنه يتبع القواعد، إذا ما نجح في اختبارات اتباع القواعد المطبقة على أي عضو في الجماعة». أي أنه يعمل بالصورة التي يعمل بها متبعو القواعد رغم أنه لم يستجب استجاباتنا وقد يتضمن هذا الحالات التي نوقشت سابقا، لكن على حساب التخلي عن أي نتائج تتعلق «بمناقشة اللغة الخصوصية» لها ارتباط بسبب القواعد ضمن إطار علم النفس العردي.

لتأمل بصورة أكثر دقة مقولة أن «جماعتنا يمكنها أن تجزم بالنسبة لأي فرد أنه يتبع القواعد، إذا ما نجح في اختبارات اتباع القواعد المطبقة على أي عضو في الجماعة» بافتراض أن رويسون كرورو ينجح في اختبارات اتباع القواعد في جماعة من الناس، يمكن أن نقول «لأنه يتبع القواعد». ولكن أي القواعد يتبع؟ هنا لن يصفنا النموذج الفيتجنشتايني فتوسيع نطاق هذا النموذج ليشمل حالة رويسون كرورو غير كاف للمهمة التي تحت أيدينا، حتى إذا ما سلمنا بصحته.

تذكر حل فيتجنشتاين لمفارقتة المثيرة للشك: أن «الموقف مختلف جدا إذا ما وسما نفوسا من تأمل متبع القاعدة على حدة، وسمحنا لأنفسنا أن نتأمله بوصفه متفاعلا مع جماعة أوسع حيث سوف يتوفر لدى الآخرين شروط لتبرير نسبتهم إلى الشخص المعني أنه يتبع القواعد بصورة صحيحة أو باطلة». أي إذا ما تطابقت استجاباته مع استجاباتهم ولكن رويسون كرورو لا يتفاعل مع الجماعة الأوسع من الناس التي نسب إليها على أساس

من سلوكه ولهذا لا ينطبق الحل الميتجشثاني على حالة روينسون كرورو. والحل - كما صيغ - لا يسمح لنا أن نعد روينسون كرورو متبعا للقواعد، وذلك لأنه لا يتفاعل مع جماعة الناس، ومن الواضح أن الحل لا يسمح لنا كذلك أن نحدد أي أنواع القواعد يتبع قد يتعبد على العيب الأول بتعديل النموذج الميتجشثاني طبقا لاتجاهات تأويل ملاحظات كريك التي لاحظت سابقا، ولكن العيب الثاني عيب مبدئي نذكر أن هذه الحالة حالة عادية تماما لا تسب فيها فقط خاصية اتباع القواعد العامة بل تسب أيضا اتباع قواعد خاصة. فعيوب التحليل لهذا أميل ما تكون عيوبها خطيرة

ويبدو أن هناك - بالإضافة إلى ذلك - صموصا حاسما في مفهوم « أسلوب الحياة »، الذي يلعب دورا رئيسا في المناقشة التي أوجزت منذ قليل. فالمصطلح هذا حده كريك بأنه ما يشير إلى « قائمة الاستجابات التي تتفق عليها والطريقة التي تخرج بها مع أنشطتنا ». وبهذا المعنى أحتل ضمن الجماعة، تشاركى في « أسلوب حياتي »، إذا ما كانت استجاباتك شبيهة باستجاباتي، طبقا للنموذج الميتجشثاني الخاص باتباع القواعد ولكن روينسون كرورو لا يشاركني بهذا المعنى - في الحالة التي تتأملها - في أسلوب حياتي، وبما الحل إذا ما قصد منه أن يتعلق بالاستخدام المادى.

ولا يمكننا أن نسب إلى روينسون كرورو اتباع القواعد، أو في الحالات المعيارية من النوع المذكور سابقا ولكن كريك يقترح استخداما مجاريا للمركب « أسلوب الحياة » ويشير مركب « أسلوب الحياة » في هذا المعنى الموسع إلى « القيود المخصصة بالجس البشرى إلى حد كبير » التي تقود الطفل لأن يسقط - على أساس من التعرض لمجموعة محدودة من الجمل - نوعا من الجمل الجديدة لمواقف جديدة « (يصح كريك مصطلح «أسلوب الحياة» بين علامتى نصيص ليشير إلى أنه اتساع مجارى) ولهذا يشير مركب «أسلوب الحياة» إلى السلوك المتميز للجس البشرى وإنما هذا المعنى هو المعنى الملائم لنسبة اتباع القواعد أو امتلاك التصورات حين لا يتطابق السلوك مع سلوكنا الخاص وشاركنا في «أسلوب حياتنا» بهذا المعنى الموسع روينسون كرورو، رغم أننا في حاجة إلى

مهج آخر لتحديد ما يتبع من قواعد وما يستلزم من مفاهيم.

والمرق - بالنظر إلى صورة المناقشة السابقة - فرق في مستوى الوصف والاستخدام المعنى لمصطلح «أسلوب الحياة» يقع في مستوى النحو الخاص (أي «اللغة المتحققة» the attained language)، ولكن استخدام المصطلح بالمعنى الموسع يقع في مستوى الحوالمكي (أي الحالة الأولية so). وقد يعدل الحل المبتجشتاني ليتضمن هذا الفرق بوصوح، وذلك حتى يبدأ في الاقتراب من الاستخدام العادي. ولكننا إذا ما فعلنا ذلك وصلنا إلى تحليل مختلف جداً «لمعلية» نسبة التصورات والسلوك الذي تحكمه القواعد، هو تحليل يصعب مناقشة اللغة الخصوصية والنتائج التي أخذت منها. فقد يتوهم لدى أحد أفراد الجنس البشري بطريقة جيدة تجرية فردية تؤدي إلى نظام من القواعد فرد - إلى لغة خصوصية - رغم أنه قد يكون بإمكاننا «عده ضمن جماعتنا»، بالمعنى الأوسع لمصطلح «أسلوب الحياة».

وهذه الحالة ليست في الحقيقة الحالة المادية فقط، بل من الممكن الزعم بأنها الحالة الوحيدة، أي أنه من الممكن أن تتوقع اختلاف لغة جوبز عن لفتا، على الأقل في بعض النواحي كما ينبغي أن يكون التحليل الصحيح لاتباع القواعد كلها holistic، يمثل لاتباع جوبز القواعد، ليس بمعزل عن أي شيء، بل في مقابل خلفية (افتراضات صمنية أو غير صمنية) تتعلق بمجموع لعتة وبما هو أكثر من ذلك وربما شك وهذه النتيجة موجودة صما في الحقيقة في المدخل المبتجشتاني. وقلما يمكن أن نتوقع - في إطار هذه النواحي الأوسع - أن يشبهها جوبز.

نعود الآن إلى مقولة أنه «إذا ما تؤمل في شخص ما على حدة، فإنه لا يمكن أن يكون هناك أي مضمون جوهري لفكرة القاعدة بوصفها مرشدا للشخص الذي يتبناها»، وهي النتيجة التي بدا أنها تصعب إطار علم النفس المردى الخاص بالحو التوليدى وإنما يرى وجوب أن تفهم هذه المقولة بوصفها غير مشيرة إلى فرد سلوكه وحيد، بل إلى فرد ما «ينظر إليه على حدة»، بمعنى أنه لا يعدّ شخصاً، كما بعد نحن ولكن المناقشة ضد اللغة

الخصوصية تقلّم أظافرها الآن. فمن بعد روينسون كرورو شخصا، شخصا مثليا ، كما أن له لغة خصوصية بقواعدها الخاصة . نكتشفها وننسبها إليه بوسائل غير تلك المسموح بها في حل فيتجشنان للمفارقة المثيرة للشك

لاحظ أنه من الممكن أيضا القول بأنه إذا ما نظر إلى عينة من الماء على حدة، أي لم ينظر إليها بوصفها ماء، فإنه لا يمكننا حينئذ أن نقول شيئا بخصوص تكوينها الكيميائي وهم جرا وكذلك لا يمكننا أن نقول شيئا بخصوص ذبابة من ذباب الفواكه في تجربة (من تجارب) علم الوراثة ما لم ننظر إليها بوصفها عضوا في طائفة ذباب الفواكه. فالكائن لا يصبح موضوعا لبحث (علمي أو متعلق بمفهوم البداة) إلا في إطار وصف ماء، أي إلا بقدر ما نعروه إلى نوع طبيعي مميز. فنحن نبحث شيئا معينا (مقترصين بصورة ضمنية قبل وجود لون من أطر الوصف والفهم بعد شيئا بالنظر إليها) ونقرر بصورة تجريبية أنه عينة من الماء وحينئذ نتعلم شيئا من خصائصه عن طريق فحصه وفحص غيره من العينات ونحن نقرر بالمثل أن روينسون كرورو شخص ما على أساس عدد من صفاته المميزة، وحينئذ نحدد قواعد لغته عن طريق دراسة سلوكه وردود أفعاله هو وغيره من ذوي القواعد المختلفة الذين ينسبون إلى النوع الطبيعي ذاته ولكنه ليس هناك من النتائج الهامة ما يمكن استخلاصه من ذلك، بعيدا عن تلك النتائج التي نحصلُ تأويلا وصفيا (علميا أو غير علمي) بصورة عامة جدا، ومن ثم لا تناسب مع ما هو موجود هنا.

وقد سأل كيف يمكننا في الحياة العادية أن نمزو روينسون كرورو إلى طائفة من الناس، وما معنى هذه النسبة. وقد سأل كذلك عما إذا كان يحق لنا - كعلماء أن نقول إن هذه النسبة تعادل عما بأن روينسون كرورو يشترك مع الآخرين في خاصية حقيقية ما - خاصية الحالة الأولية S_0 المتعلقة بملكة اللمة - حتى إنه إذا ما توهرت لديه تجربته يتبع قواعد الحالة المتحققة S_L ، لا قواعدنا نحن والإجابة عن السؤال الأول تبدو صورة عامصة وسعية لإحابة العالم؛ فأن نكون شخصا معناه أن تكون كائنا من نوع معين، بسمات معينة ونحن نقرر أن روينسون كرورو هو كائن من هذا النوع، له هذه السمات المتعلقة، بالكمية

شخصاً، وذلك بدراسة ما يفعله تحت تأثير ظروف متنوعة وتصبح وصعية هذه الأحكام أوضح حينما تأمل السؤال الثاني، الذى سوف نتوجه إليه مباشرة

بتمسكنا بالسؤال الأول نعود إلى الوراء - فيما أظن - إلى شئ أشبه بالتصور الديكارتي «للعقول الأخرى» فأننا أنسب إليك - طبقاً لوجهة النظر هذه - عقلاً يشبه عقلى إذا اجترت الاختبارات التى تشير إلى أن سلوكك يبدى ذكاء⁽⁶⁾، حيث يقصد «إبداء الذكاء» مجاورة حدود الآلية بمعناها فى ميكانيكا الاحتكاك الديكارتية وإذا ما نجحت مجموعة متنوعة من أمثال هذه التجارب فى إظهار ذلك «فلسن أكون عاقلاً حيثئذ إذا لم أستنج أن [الأشخاص الذين نحن بصددهم] يشبهونى»، أى يمتلكون عقلاً (كوردموى - corde-moy). وتتضمن الاختبارات الرئيسية التى أوجزها الديكارتيون - بما فيهم ديكارت نفسه - ما سمّيته فى مكان آخر «الوجه الإبداعي لاستخدام اللغة»، أى استخدام اللغة غير المقيد المتحرر عن المثبرات والملائم للمواقف، المتناسك والمثير للأفكار فى عقلى أو إذا ما عكس سلوكك عهما وممارسة للإرادة والاختيار بوصفهما مختلفين عن الاستجابة الميكانيكية، فإننى أنسب إليك حيثئذ امتلاك عقل، أى امتلاك قدرة تتجاوز حدود ميكانيكا الاحتكاك الديكارتية (كما تفعل فى الحقيقة حركة الأجساد السماوية، على نحو ما أوضح بيوتن فيما بعد، ومن ثم تضعف دور المشكلة المتعلقة بالعقل والجسد معاً كما صاع ذلك ديكارت، وذلك لأنه لم يعد هناك أى مضمون واضح لفكرة الجسد) وعن طريق الاختبارات المتنوعة، سوف أحاول أن أحدد ما إذا كانت «قوتك الممكنة الإدراك» cognoscitive power تسمى بالعقل على نحو ملائم أو دقيق، أى سأحاول أن أحدد ما إذا لم تكن هذه القوة «سلبية تماماً»، بل «تشكل فى الخيال أفكاراً جديدة بالأحرى، أو تهتم بتلك المشكلة فعلاً، لكن ليس تحت التأثير الكلى لسيطرة الحس sense أو التخيل أو الذاكرة» (قواعد لتوجيه العقل، rules for the direction of the mind) وإذا ما كان الأمر كذلك، «فسوف أعيدك ضمن جماعتي»، بالمعنى الأوسع، كما سوف أنظر إليك بوصفك شخصاً يشاركنى «أسلوب حياتي»، بالمعنى المجازي (فى مستوى النحو الكلى)، وأفترض أنك تتبع القواعد كما يمكن أن أفعل تحت تأثير ظروف حاضرة/ ماضية شبيهة، رغم أن

القواعد التي أنسبها إليك ليست قواعدى - فاستجاباتنا مختلفه - ورغم أننا لا نشترك في «أسلوب حياة» ، بالمعنى الفنى. ولا يوجد هنا في كل هذه الأمور قصيدة تتعلق « بالعائسة أو المصممة» فأنا بالمصبط أقوم بصور التحديد هذه دواما مبررات، كما أتبع القواعد - تماما دواما مبررات، بل كأنعكاس لطبيعتى.

يسى تخلق فيتجنشتاين وكريك عن الموقف الديكارنى على مناقشات هيوم Hume (أعنى، أنه ليس لديها انطباع عن دوائنا) التي يبدو لى أن لا صلة لها بالجواب الملائمة للتفكير الديكارنى وذلك لأنها عاجزة عن أن تأخذ في الاعتبار الوجوه التي تكون فيها سبة العقل اتجاهها نظريا، جزئا من نموذج التفسير القائم على افتراضات اتخذت بالنظر إلى قيود الميكانيكا. ولسا هي حاجة - بكل تأكيد - أن نقبل الميكانيكا أو الميثافيزيقا الديكارتيين أو نتائج الماكينة العضلى، كما أننا لسنا في حاجة كذلك إلى أن نقبل نموذج الاختبار المقصود وبناء النظرية للاستخدام العادى. ولكن جوهر التفكير يبدو معقولا بصورة كافية، كما أنه لا يختلف عن توسيع النموذج الفيتجنشتاينى - الذى تأملناه سابقا - ليشمل الحلل التي تخرق بوضوح الصياغة في صورة «التفاعل مع جماعة أوسع» والمفهوم الفنى «لأسلوب الحياة». فعلى أساس من الافتراضات الديكارنية، أنسب إليك قواعد معينة (ولو أنه ربما لا تكون قواعدى)، هي القواعد التي كان من الممكن أن تكون قواعدى لو مررت بنفس تجربتك. وأنا أفعل ذلك لأنه، يبدو أنك شخص، شخص يكشف عن سمات مميزة تتعلق بالإرادة والاختيار وعن الوجه الإبداعي لاستخدام اللغة وعن غير ذلك مما يشير إلى الذكاء (وعن مشابهة لى، كما يرى كوردمودى) على أنه يتطلب تحليل آخر لتفسير كيف أعزو إليك قواعد خاصة.

وبلخص فنقول يرى فيتجنشتاين كما يتصوره كريك ما يلى.

(I) أن تقضى بما إذا كان فرد ما يتبع في الحقيقة قاعدة

معينة في تطبيقات معينة «معناه أن نحدد ما إذا كانت استجاباته

تتفق مع استجاباتهم الخاصة.

(II) ولعلنا يرفض « النموذج الخصوصى» لاتباع القواعد الذى لا

تخلل بالتطابق معه « فكرة اتباع شخص لقاعدة ما إلا في صورة
الحقائق المتعلقة بمتبع القواعد فقط، وربما إشارة إلى عصبونه في
جماعة أوسع ».

(III) « يمكن لجماعتنا أن تجزم بالنسبة لأي فرد أنه يتبع
القواعد إذا ما نجح في اختبارات اتباع القواعد المطبقة على أي
عضو في الجماعة ».

فأما بالنسبة للمقولة (I) فهي ليست صحيحة في الحالات المعيارية فمن نقصى بصورة
مطردة باتباع الناس للقواعد حين تختلف استجاباتهم عن استجاباتها من وأما بالنسبة
للمقولة (III)، فمن الممكن الدفاع عنها إذا ما فهمناها على أنها تعني أن بإمكاننا سواء
«تطابقت استجابات فرد ما مع استجاباتها من أو لا - أن نجزم بأنه يتبع القواعد إذا ما نجح
في اختبارات اتباع القواعد لا بالنسبة إلى قواعد خاصة أو بالإشارة إلى جماعة معينة من
المستخدمين للقواعد، بل بصورة عامة. أي بأن يتصرف هذا الفرد بوصفه شخصا، شخصا
ينجح في الاختبارات المتعلقة «بالعقول الأخرى» بمعناها الديكارتي تقريبا (مع ما لاحظناه
من القيود). وبمقتضى هذه الحقائق المتعلقة بالفرد (والتي ليست بحقائق تخص الحياة
العقلية للفرد وتجربته)، «بعد الفرد هذا ضمن جماعة» من الناس، ونفترض أنه يتبع - كما
نتبع - قواعد معينة، وإن كان من المحتمل ألا تكون قواعدنا وبقي أن نحدد ما تكونه هذه
القواعد وذلك عن طريق الملاحظة، مطبقين معاييرنا وما هيئنا البدئية، التي من الواضح أنها
ليست معايير ومناهج النموذج الفينجنشتايني ويحدث كل هذا دونما مبررات، بالضبط كما
تتبع نحن القواعد دونما مبررات (أي، «بصورة عسائية»). وخلافا للمقولة (II) يبدو أنه
ليس هناك ما يمكن الاعتراض عليه بخصوص «النموذج الخصوصي» لاتباع القواعد، كما
أنه هناك ما يمكن اعتراضه من بدل لهذا النموذج، على الأقل بأي معنى يلائم التوقعات
والتصورات التي تقتضي «القلقة» أو «معرفة اللغة» في النحو التوليدي ويبدو أن الإشارة إلى
جماعة مستغلبي اللغة لا علاقة لها بموضوع البحث

ويتعلق كل هذا بالطريقة التي ننسب بها كأشخاص اتباع القواعد دونما تأمل كبير إن
كان هناك تأمل على الإطلاق في الآخرين الذين نعلمهم أشخاصا (ولربما أيضا دونما تأمل
فيما ليسوا بأشخاص في بعض الحالات) لكن هذا الأمر نفسه لم يعالج حتى الآن ما

اعترض به من أنه ليست هناك حقيقة في واقع الأمر ونشأ هذه القضية حين تناول السؤال الثاني المشار سابقا ماذا هناك بخصوص ما استنتاجناه كعلماء - من أن جونز يتبع القاعدة R ؟ ها نحن في حاجة إلى الأسباب والمبررات، فهل من الممكن تقديم ذلك ؟

يرى المدخل الذي أوجزناه سابقا أننا ينبغي أن نتقدم على النحو التالي. نجمع الأدلة المتعلقة بجونز، بسلوكه أو بأحكامه أو بتاريخه أو بفسولوجيته، أو بأي شيء آخر يمكن أن تكون له صلة بالموضوع كما نضع في اعتبارنا أيضا ما يشبه هذه الأدلة مما يتعلق بالآخرين، الذين من الملائم على أساس من الافتراض الإمريقي المعقول أن نعد موهبتهم الجيدة أشبه بمواهب جونز، في نواح مناسبة، بالصبط كما نعد غيره من الماء ماء، أو دبابه هواكه فردا من أفراد ذباب الهواكه ثم نحاول حيثئذ (من حيث المبدأ) أن نصوغ نظرية كاملة، أن نصوغ أحسن ما نستطيع من النظريات المتعلقة بالوجوه الملائمة للكيفية التي يبي بها جونز، أو بوع «الماكينة» التي يمكن أن يكونها، إذا ما أحببت

هناك قيد إمريقي صعب . أنه يجب أن تنصص هذه النظرية نظرية عن الحالة الأولية تكفي لإنتاج كل من وصف لغة جونز (متوفرا لديه التجربة الملائمة) ووصف الحالة التي حصلها الآخرون (متوفرا لديهم تجارب مختلفة) وهذه النظريات تتعلق بقدرات جونز وكيفية تحقيقها، بسبب أنها -أي القدرات- حقائق تخص جونز كما أنها هي الوقت ذاته نظرية عن جماعة من الناس، عن الطاقة التي نرى أن جونز ينتسب إليها، كافتراض إمريقي.

لنعترض أن نظريتنا المثلى تأخذ الحالة الأولية على أنها تتضمن كمكون لها الحالة الأولية S₀ الخاصة بملكة اللغة (وهي - أي الأخيرة - مكون متميز من مكونات العقل/الدماغ)، كما تتضمن آليات معالجة معينة، ونظاما معينا وقدرات من الذاكرة، ونظرية عن الأخطاء المشوائية ووجوه القصور (كالأجزاء التي تيلي أو أي شيء آخر)، وهلم جرا. وتتضمن الحالة الأولية كل هذا بوصفه سمات مميزة للجنس البشري وتزودنا هذه النظرية بوصف لحالة الشخص الأولية بوصفها متضمنة للغة معينة من اللغات L، هي تحقق خاص لمبادئ الحالة الأولية S₀ مع تحديد قيم البارامترات (وذلك جوهر حالة الشخص الأولية هذه) وإضافة الهامش وحيثئذ ستتبع أن الشخص يتبع قواعد اللغة L أو القواعد التي تسقطها هذه اللغة⁽⁷⁾، وهو الأمر الذي يحدد ما تعني التعبيرات بالنسبة له، وما تعني صورها الصحيحة، وهلم جرا، وليس هذا المدخل بمبيع صيد المناقشات العامة المشيرة للشك، كالك شك الاستقرائي

ومناقشات هيلارى بوتمان المضادة للواقعيين، وغير ذلك ولكن هذه المناقشات لا تناسب مع ما نحن بصدده هنا، لأنها مرتبطة بالعلوم بصورة أكثر عمومية. وليس من الواضح ما إذا كانت هناك مناقشات أخرى مثيرة للشك يمكن تطبيقها ومن المؤكد أن نظرية ما من هذا القبيل قد تكون خاطئة وقد يبرهن على خطئها، مثلاً إذا ما فشلت نظرية النحو الكلى الخاصة بالحالة الأولية S0 والمقترحة للتعليل للغة جونز (ومن ثم لتفسير الحقائق الخاصة بأحكام جونز وسلوكه، فى النموذج التفسيري الذى نوقش سابقاً) - إذا ما فشلت بالنظر إلى شخص آخر كناطق باللغة اليابانية، مثلاً. ولقد كان ذلك هو الواقع فى الحقيقة، المرة بعد المرة، كما أنه من المؤكد أن يكون كذلك بالنظر إلى النظريات المعاصرة. ولهذا يبدو واضحاً أن تكون هذه النظريات نظريات إمبريقية، وقد تكون صحيحة أيضاً.

نناقش كريك ضد الوصف «الفطري» لاتباع القواعد، ويخلص إلى أن الوصف يجب أن يكون «معياريًا» normative لا «وصفيًا» descriptive فالوصف السابق - كما يلاحظ - ليس فطرياً (فما يقول قليل بخصوص ما جهز به الشخص للتكلم تحت تأثير ظروف معينة)، وهو أيضاً ليس بالوصف السببي (الفيسيولوجي - العصبي) causal (neurophysiological)، أو الوظيفي functionalist، فهو لا «بعد علم النفس كما تقدمه قائمة من الإرتباطات السببية - شبيها بالعمليات السببية للماكنية»⁽⁸⁾، رغم أن لهذا العلم وجوهاً سببية، أعني بالنظر إلى ما يبدو من الانتقال دى الصيغة التحديدية من الحالة الأولية S0 إلى الحالة المتحققة S1، وبالنظر (على الأقل جريباً) إلى عمليات آلية الإعراب التى تستخدم اللغة ولكن ما قرر بخصوص «القدرة» وصفى، فهو يعالج هيئة وبنية العقل / الدماغ. وبأخذ عنصراً واحداً من عناصره - المكون L - على أنه تعبير عن مثال instantiation معين من الأنظمة العامة هو جزء فقط من الموهبة البيولوجية الإنسانية. ويمكن أن يعد هذا التعبير برنامجاً خاصاً (ماكنية) ولو أن ذلك يمنع ما يتضمنه - أى التعبير - من تحديد للسلوك وهكذا يمكن لما يقرر أن يكون وصفاً رغم أنه ليس فطرياً ولا سببياً (فيسيولوجياً - عصبياً أو وظيفياً)، بمماه عند كريك .

ويزعم كريك - مع ذلك - أن ما تتبعه الماكنية من البرامج ليس حقيقة موضوعية تتعلق بها، وأنه ليس بإمكاننا أن نميز بين قصور الماكنية فى أداء عملها وإتياع برنامجها إلا فى صورة ما كان يتتبعه المصمم؛ فالموضوع المتعلق بما إذا كانت الماكنية قد اقتضرت فى أداء

عملها في أى وقت من الأوقات وبوقت حدوث ذلك إذا ما قصرت فعلا ليست له صفة
بخاصية الماكينة نفسها بوصفها موضوعا ماديا، ولكنه لا يتحدد جيدا إلا في صورة
برنامجها، كما نص عليه المصمم، ولو أن الماكينة منقطعت من السماء فلن تكون هناك
إجابة عن السؤال التالي ما البرنامج الذى تتبعه؟

ليس هناك في حالتنا مصمم، ولكنه يمكننا مع ذلك أن نجزم بأن الماكينة تنصهر
برنامجا معينا وهذا الرعم جزء من وصف أكثر عمومية لسمات العقل/الدماغ، جزء من
وصف يحدد القصور في الأداء وتدخل العوامل الغريبة، كما أنه أى الرعم - مسئول عن
دلائل إمبريقية واسعة النطاق، بما في ذلك الدلائل المتعلقة بتاريخ الشخص والمتعلقة بمناطق
الأمات الأخرى، وبكثير غير ذلك من حيث المبدأ كالفسولوجيا، والتجريب experiment
السيكولوجي وما يصوب الدماغ من تلف، والكيمياء الحيوية وهلم جرا وما نعتز به أن
لشخص الذى أمامنا لغة ذات مبادئ وقواعد بالإضافة إلى أن أنظمة أخرى تتفاعل معها أمر
يتعلق بالحقيقة الفسيولوجية/ العقلية. وهى أيضا لغة قد نطرق إليها كبرنامج لماكينة خاصة
ذات بنية لمادة معينة، وهلم جرا. وقد تكون هناك مشاكل إمبريقية تتعلق بتصنيف تأثيرات
هذه الأنظمة المتفاعلة، ولكنه يبدو أنها مشاكل تخص العلوم الطبيعية ولا تبدو المشاكل في
هذا العالم - بكل أطراداته - مشاكل صعبة إلى حد اليأس، فقد نظر فيها - في الحقيقة -
مع قدر من الجحاح.

ويبقى أن يلاحظ فوق ذلك أنه ليست هناك قيود ضرورية على السلوك الإنسانى هنا
وقد يكون من الملائم وصف الطريقة التى يجمع بها كلب الأعمام القطيع، أو الطريقة التى
يسج بها العكبات شبكتها، أو الطريقة التى يمشى بها الصرصور في صورة اتباع القواعد،
ودلك بالنظر إلى «قدرة» عميقة تتألف من نظام من القواعد من نوع ما - أى بالنظر إلى
ملكة قد تكون سليمة رغم أنها لم تستخدم أو قد يساء استخدامها لسبب ما في حالات
معينة، كما نركز عليها قدرات قد تفسد أو تفقد أو تستعاد أو يحدث لها أى شى آخر

ورغم أن المسألة لا تتلاءم مع ما هو موجود هنا بصورة تامة، يبدو أن استجابات كريك
بخصوص ماكينات النوع الأول أقوى مما يسمي لحرص أن آلة قد سقطت من السماء،
ولتكن مثلا آلة من النوع IBM PC لها نظام عمل معين وبرنامج معين محزون في
ذاكرتها فهل يستطيع أن يميز بين «بني الحاسب المادية» hardware ونظام العمل والبرنامج

المعير؟ يبدو لي أننا قد نتعلم شيئا بخصوص ذلك الأمر عن طريق فحص خصائص المدخلات والمخرجات input - output. فمثلا قد نسأل عما يمكن أن يتأثر من وجوه عمل الآلة بالصبط عن طريق استخدام «لوحة المفاتيح» keyboard وعما يمكن أن يتغير بإدخال لوحة board جديدة أو بالدخول إلى «وحدة المعالجة المايكرو» microprocessor ومعالجة «مجموعة الدوائر الكهربائية» circuitry وهلم جرا. وقد سمير بين خصائص مثل هذا الجهاز المحدد والخصائص التي تتحكم في أي جهاز آخر مؤلف من مكونات كذلك (خصائص السدوك العشوائي أو توزيع المخرجات) وقد ننتهي إلى نظرية عن الآلة تميز بين بنية الحاسب المادية والذاكرة ونظام العمل والبرامج، وتميز ربما بين ما هو أكثر من ذلك ومن الصعب أن يرى كيف يمكن أن تكون هذه الرغبة مختلفة اختلافا حاسما في الواحي الملائمة لما هما - عن نظرية تتعلق بأنظمة مادية أخرى، كالأجزاء الداخلى من الشمس - مثلا - أو محرك الاحتراق الداخلى أو نظام الوحدات السلوكية - العصبية (كالانعكاسات اللاإرادية أو الاستجابات، والتلهذبات والآليات المتأزرة) التي تفسر الطريقة التي يمشى بها الصرصور⁽⁹⁾

ولهذه شك فيتجشتان إلى ما هو أبعد من هذه المناقشة حين ينتهى إلى أنه ليس هناك حقيقة في واقع الأمر. فما أظهر فيتجشتان هو أن الحقائق المتعلقة بسلوك جونز فيما مضى وحالات العقل الواعى ليست كافية لتأسيس أن جونز يتبع القواعد، ولكنه لا يلزم من ذلك أنه من الممكن ألا تكون هناك حقائق تخصه يتطابق أولا بتطابق بمقتضاها مع نواياه، أى يمكن أن يقال بمقتضاها إنه يتبع القاعدة R. ويلاحظ كريك أنه من الممكن أن تكون هناك نظرية فسيولوجية - عصبية قادرة على تفسير سلوك المرء، ولكن ذلك قد لا يكون قضيتنا فليست له القوة التوجيهية prescriptive المطلوبة؛ فهو لا يزودنا بمبرر ومن ثم لا يجيب الشكوكى. وقد لا تكون مثل هذه النظريات، فوق ذلك، ملائمة نسبة اتباع القواعد عن طريق الآخرين الذين ليست لديهم أى معرفة بهذه الأمور، لكن يقومون فعلا بسية اتباع القواعد ولكنه لا يلزمنا وجوب أن نقبل النتيجة الشكوكية التي مؤدها أنه ليست هناك حقيقة تتعلق بما إذا كان جونز يقصد العلامة + أو يقصد الصفوف، أو ربما إذا كان يتبع قواعد نظرية الربط، أو القاعدة التي تدمج الصائت الحميم / 1 / في نظيره الثقيل قبل الصامت / g / فالمدخل الذي أوجزناه حالا يؤدي إلى نظريات ممكنة الثبوت تتعلق بما إذا كان جونز يتبع في الحقيقة هذه القوانين أو لا

والمناقشة برمتها مناقشة مألوفة، في الحقيقة، فالمدخل الذي أوجزناه هو صورة أخرى لما سماه بوبكين (1969) Richar Popkin «الشكوكية البناءة» - Constructive Scepticism، التي طورها ميرسني Mersenne وجاسندي gassendi استجابة لأزمات القرن السابع عشر الشكوكية؛ «وجهة نظرهما الجديدة ... وشكهما في إمكان قدراتنا العثور على أساس لمعرفتنا، واعترافها بأن أسرار الطبيعة - أسرار الأشياء في حد ذاتها - محجوبة للأبد عنا، في حين يقبلان ويزيدان المعرفة ذاتها» - افتراض مبنى على «الإقرار بأنه لا يمكن تبرير معرفتنا عن طريق مبررات معينة بكل ما في ذلك من معنى، وعلى الإقرار - مع ذلك - بأن لديها معايير لتقويم إمكان الاعتماد على ما نكتشف بخصوص العالم وتقويم إمكان تطبيقه»، وما قيل يمثل - أساسا - وجهة النظر المعيارية للمعرفة الحديثة

يرى فيتجنشتاين أن هناك فرقا حاسما بين حالة روبنسون كروزو (أو أي متبع للقواعد) وحالة جرى الماء أو التزهن. ففي الحالة الأخيرة ننظر إلى كهبونة ما بوصفها عينة من الماء أو البري، وعندئذ نحدد خصائصها، التي هي خصائص واقعية لهذه العينة. وأما في حالة روبنسون كروزو فنحن نعلمه شخصا ومن ثم متبعا للقواعد يسلك كما كنا سسلك لو توفرت لدينا تجاربه. ونتعرف بطريقة ما - ولو أنها ليست المروج الفيتجنشتايني - على قواعد معينة يتبعها، ليست قواعدنا عادة. ونفترض في صورة مصطلحاتنا - أن لديه ملكة لغة تشترك مع ملكتنا في الحالة الأولية S_0 وأنه تحققت لديه صورة من الحالة S_1 مختلفة عن صورتنا، يمكن على أساسها أن نصل إلى وصف لأفعاله وإدراكاته الحسية الراهنة ولكن فيتجنشتاين يرى أيضا أنه لا يجوز لنا أن نستمر فنؤكد أن الحالة الأولية S_0 أو حالة المعرفة المتحققة S_1 حاصيتان واقعتان لهذا الفرد، أي أن المقولات المتعلقة بهما صحيحة أو باطلة. فليست هناك حقيقة تتعلق بروبينسون كروزو، أو بالأفراد عامة، أكثر من الحقائق المتعلقة بالجماعات. وتقتصر مناقشاته - مع ذلك - عن تأسيس هذه النتيجة إلا بمقدار ما تختصر الشبهات الشكوكية المتعلقة بالإجراء العلمي إلى شبهات معيارية؛ ولذا لا تتلاءم هذه المناقشات مع ما نحن بصدده هنا كما يترك وصفه في حالة من الغموض الكامل ممارستنا لسبة القواعد إلى روبنسون كروزو، وهو ما يحد - كما لوحظ - مثالا طريقا لما هو في الحقيقة حالة معيارية. ويسعى أن يؤكد مرة أخرى أن هناك فروقا بين هذه الأمثلة فبينة جرى الماء أو البري تحدد الكيفية التي سيسلك بها كل من هاتين المادتين في التجربة الكيميائية، لكن لمة جوبر

لا نتحدد ما سوف يقول، رغم أنها نتحدد فعلا (بصورة دقيقة نوعا ما) كيف يفهم ما يسمع. ونتحدد بنية حالته الأولية s_0 كذلك (مرة أخرى بصورة دقيقة نوعا ما أو ربما بصورة دقيقة جدا) ما سوف تكون عليه لعتة، إذا ما توفرت لديه التجربة فنظريتنا عن جور عن الحور G الحاص بلفته ونظرية الحور الكلى المتعلقة بالحالة الأولية للملكة لعتة - نظرية وصفية تخص قدرته المتحققة أو الأولية، تخص نظام معرفته ومصادره وليست نظريتنا كذلك سببية أو فطرية تتعلق بسلوك جور

أحيانا ما يقال إن لقواعد لغة جور «قوة توجيهية»، ولكن المصطلح هذا يبنى أن يستخدم بحذر فليست هذه القواعد شيهة بقواعد النظام الأخلاقي المعيارية، مثلا. وهي لا تتضمن شيئا بخصوص ما ينبغي أن يفعله جور (فربما ينبغي ألا يراعى القواعد لسبب أو لآخر، ونظل مع ذلك قواعد). وقد تكون مسألة المعيار في جماعة ما من الأمور غير الملائمة لأسباب نوقشت قبلا ولكن مهما يكن ما ننتهي إليه بخصوص وصفية القواعد، فنظريتنا حولها نظريات وصفية ولديها كل الحق أن تجرم (على سبيل التجريب، بسبب إمبيريقية هذه الأمور) بأنها حقيقة تتعلق بجور أن لعتة القواعد R, R' قواعد الطوق، وقواعد نظرية الربط التي نتحدد مرجع الضمير، والقواعد التي نتحدد معنى الجملة^(٣٦٨) "John is too stubborn to talk to" عن طريق عملية حوسبية، وهلم جرا وإنها لحقيقة كذلك تتعلق بجور أنه مع توفر تجارب معينة يفهم أن الكلمة "livid" تعني ما تعنيه الكلمة "flushed" وأنه مع توفر تجارب أخرى يفهم أنها تعني ما تعنيه الكلمة "pale"^(٣٦٩) وهذه الأمور حقائق تتعلق بجور وخصائصه، فهي الحالة الأولية s_0 ، هي حقائق تخص طائفة البشر التي سبب جور إليها في غصون تقديما صوب تحديد خصائصه الدقيقة وتصبح هذه الخصائص جزءا من سلوكه وفهمه، وإن كانت لا تتحدد سلوكه، بل لا تتحدد حتى ميوله وفطره. ولكن ذلك دائما خطاب عن حقائق، عن حقائق تتعلق بجور ويمكننا أن نتعلم الكثير مما يتعلق بأمثال هذه الحقائق، وإننا قد تعلمنا ذلك بالفعل

(٣٦٨) انظر لترجمة هذه الجملة هامش ١٢

(٣٦٩) انظر هامش ٣٦٧

وهنا فيما أظن ترتبط بتصميم موضوعنا ملاحظة من ملاحظات هوريتش Paul Horwich فقد تأخذ شكوكية فيتجشنتان على أنها قد أصعبت الزعم «البسيط» التالي أنه من الواجب أن تكون هناك حالات عقلية أو باطنية *inner* للفهم تفسر سلوكنا لكن ذلك ليس معناه أن نرتاب في إمكان وجود أسس جيدة تابعة لقبول مثل هذه الصورة ولا معناه إنكار أن الحقائق المتعلقة بالمعنى هي في كلا الحالتين حقائق ناضجة تماما، كما نجح الحقائق أن تكون كذلك دوماً (Horwich, 1984)

ونصح الملاحظة ذاتها بالنسبة لاتباع القواعد على مدى نطاق أرحب وتبدولي صحة ذلك الأمر، رغم أنه ينبغي أن أضيف ثانية أن الإشارة إلى الجماعة يبدو أنها لا تضيق أمرا جوهريا إلى المناقشة إلا في ظل شيء أشبه بالتأويل الديكارتي، متجهين بذلك إلى المستوى الذي يباظر فيه «أسلوب الحياة» المحو الكلي، أي إلى سبة «الشخص» *personhood*، وهو اتجاه لا يخلص في النموذج الخصوصي لاتباع القواعد (ومن المحتمل أن يكون اتجاها أصيق مما ينبغي بقصره على الشخص كمسألة تتعلق بالحقيقة التي تخص الاستعمال العادي والتي ربما تخص أيضا العلم المحتمل *potential*).

فنحن بوصفنا أشخاصا نسب اتباع القواعد إلى جوار على أساس مما ملاحظه حوله، وربما نفعل ذلك دون أن يتوفر لدينا الأسباب المبررة لفعله. وقد يتبني للمرء - لكنه ليس في حاجة لأن يفعل ذلك - الوصف الديكارتي العقل، *intellectualized* في هذه الحالة. ونحن بوصفنا علماء نحاول فعلا أن نطور وصفا محققا نوعا ما هي صورة الحالات المادية أو العقلية المفترضة، مصحوبا بعناصر لا تقبل بصورة عامة الاستبطان الواعي. وسوف نظل دوما حل المشاكل الكلاسيكية المتعلقة باتباع القواعد وليس لدينا شيء أشبه بالوصف «السبي» للسلوك، أو ليس لدينا أي مبرر للاعتقاد بوجوده. وأيضا قد تنحرف النظرية المثلى عن نموذج اتباع القواعد بأي معنى معياري لهذه الفكرة تماما، وذلك بالنسبة لوجهي السلوك اللعوي الاستقبالي والإنتاجي معا، وربما يتم ذلك بناء على الأسس التي وصفت سابقا، وربما على أسس أخرى (10)

٤-٢ حول نسبة أنظمة القواعد واتباعها

افترضت مناقشة القسم السابق صحة الخطاب البدعي عن اتباع القواعد فقد ذهب المناقشة وجهة نظر أنظمة القواعد التي هي من النوع المرفوع في نطاق التحول العكسي الثاني الذي نوقش سابقا، وذلك رغم أن وجهة النظر هذه كان من الممكن أن تعاد صيغاتها في صورة نموذج الباراميترات والمبادئ هي ظل هذه الصياغة الجديدة لا يمكن أن نقول كعلماء إن شخصا ما يتبع قاعدة البنية المركبة (1) وقاعدتي البناء للمجهول وصياغة الاستعهام ليهل إلى الجملة (2):

(1) $V \rightarrow V \text{ NP C.}$

(2) who was persuaded to like them. (٣٧٠)

بل سوف يستخدم الشخص بالأحرى السمات المعجمة للعمل persuade في نطاق مبدأ الإسقاط، كما يستخدم المبادئ التالية: متاحمة الحلة، وانقل الألفاء، ونظرية الربط وهلم جرا، مع قيم للباراميترات محددة بطريقة معينة. وقد نظرنا في الفصول الأولى إلى مسألة اختيار نظرية من بين هاتين النظريتين وغيرهما على أنها حقيقة. ويبدو أن الاعتبارات الشكوكية التي أوجزناها حالا لا تطعن في هذه المعالجة بأي حال من الأحوال

دعنا الآن نترك جانباً الاستخدام البدعي والسؤال عن الكيفية التي نجزم بها - في الحياة العادية - أن جونز متبع للقواعد يراعى كلنا وكلنا منها. فمن الآن مهتمون بمصمى ومشروعية الاستخدام الفني في مناقشتنا الأولى. لنمرص أننا وجدنا أن النظرية الفصلى التي يمكن أن ننتجها تنسب إلى جونز بنية عقلية معينة من النوع S_L تتضمن اللغة المبينة داخليا التي تشتمل على القاعدة R وتفسر سلوكه في صورة هذه النسبة فهل يحق لنا أن نقول: إن جونز يتبع القاعدة R ، أو أن سلوكه يخكمه هذه القاعدة، كما قد فعلنا حتى الآن؟ (113) وبصورة محددة، هل يحق لنا أن نجزم من دراسات كتلك التي أوجزناها سابقا أن شخصا ما يتبع القواعد - قل مثلا يتبع القواعد التي توصلنا إليها في المناقشة السابقة - حين يحدد تأويلا للجملة (2) أو للجملة (3)؟

(3) John is too stubborn to talk to.

(٣٧٠) يمكن أن ترجم هذه الجملة هكذا:

من أكنع بهمهم؟

وإنه لشيء قليل الأهمية أن سأل عما إذا كان مبدأ كمبدأ الإسقاط أو قيد كقيد نظرية الربط يسمى أن يسمى «قاعدة». فالمصطلح الأخير - مصطلح القاعدة - غامض على نحو لا يسمح لنا بالإجابة، كما أن الإجابة لن تكون لها أية أهمية على أية حال وسوف نشير إلى هذه المبادئ - هي النحو الكلى وهي صورها التي حددت بارامتراتنا في الأنحاء grammars الخاصة - على أنها «قواعد» rules ، ولكننا سوف نعمل ذلك على سبيل الملاءمة، فلا شيء يتوقف على هذا الأمر. والسؤال الأكثر أهمية هو سؤالنا عما إذا كان يحق لنا أن نرى أن الفرد يراعى في الحقيقة أو يستخدم على نحو ما المبادئ التي وجهها لافتراضها في دراستنا للحالة الأولية والحالة المتحققة: هل سلوكنا تحكمه أو ترشده هذه «القواعد»، كما سوف نسميها؟ وهل تؤدي القواعد التي سلمنا بها الدور الذي يسميه بعضهم «الدور السببي» causal role في السلوك (12)؟ وهل للمبادئ التي صيغت في النحو الكلى بخصوص الحالة الأولية So «فعالية سببية» causal efficacy في إيجاد الحالة المتحققة S_L؟ ما أفترضه حتى الآن (وهو كما كان في الأعمال الأولى) أنه يحق لنا أن نقترح أن القاعدة R عنصر مكون في لغة جوائز (اللفة المبينة داخلها) إذا ما حددت النظرية المثلى التي بإمكاننا أن نبنيها - حددت في معالجتها لجميع الشواهد الملائمة القاعدة R بوصفها عنصرا مكونا في اللغة المجردة عن حالة معرفة جوائز المتحققة. ونحن لنا فوق ذلك أن نقترح أن جوائز تتبع القاعدة R في صنعه كذا وكذا (كتفسير مثلا الجملتين (2) و(3) على النحو الذي صرهما عليه) إذا ما كان وصفا - في هذه النظرية المثلى لصنعه كذا وكذا - يلجأ إلى القاعدة R كمكون من لفته. وإذا ما كانت القاعدة R عنصرا مكونا من الحالة الأولية كما حددتها نظريتنا المثلى، إذا ما كان اللجوء إلى القاعدة R جزءا من وصفنا الأفضل للسبب الذي من أجله تمتع الحالة المتحققة بالسماح كذا وكذا التي تصبح حينئذ جزءا من السلوك - حق لنا أن نقترح إمتلاك القاعدة R لفعالية سببية في إيجاد هذه النتائج وقد عدت هذه الافتراضات مثيرة للجدل للغاية، كما عد كذلك الافتراض العميق بأن التفسير السيكلوجي - بمقدار ما يستدعي اتباع القواعد - هو من حيث المبدأ جزء من العلوم الطبيعية

وتعبر بعض تحليلات اتباع القواعد التي يبدو أنها تنكر مشروعية هذا الاستخدام - متطلبات قوية بحيث تقصى الحالات المعيارية للاستخدام اليدهي، أيضا ومثال ذلك ما

اقترحه دينيت (1983) Dennett من أنه بإمكاننا أن نتكلم عن اتباع القواعد فقط إذا ما كان هناك «تشابه قوى جداً» مع الحالات التي تشير فيها فعلاً إلى تمثيل واضح لفقاعة في معادلة ما formula (كأن تشير إليه على صفحة، أو «أو كموضوع ركب مادياً صيغة أو مسلسل أو ترميز tokening . . .» في مكان ما من الدماغ) وقد يعد هذا الاقتراح عمياً كما يبدو من تأويل دينيت لكلمة «المشابهة» - جميع الحالات المعيارية لاتباع القواعد، سواء أكانت لغوية أم غير ذلك، وذلك لأن هذه القواعد لا يصحبها لجوء إلى أمثال هذه الموضوعات الموجودة على صفحات أو المسجلة written في الدماغ أو إذا ما قصد شيء أصعب من ذلك، فمن غير الواضح تماماً، ما يمكن أن يكون عليه هذا الاقتراح، أو ما يمكن أن يكون له من ارتباط بالحالات التي يناقشها دينيت أو تهماً (كما يعتقد هو أن هناك ارتباطات لهذا الوصف) وأما ملاحظة دينيت الأخرى أن أنظمة القواعد «قد تمثل فقط بصورة ضمنية» بالمعنى الذي يمثل به الجمع addition في آلة حاسبة صغيرة - فهي ملاحظة صحيحة لكنها غير مفيدة فلا يمكن أن تبعد هذه الإمكانيات بصورة قبلية والسؤال سؤال يخص النظرية المثلى. ومن غير المهم أيضاً أن يلاحظ - كما لاحظ دينيت أو غيره - أن هناك بالنسبة لكل وصف يفسر علاقات المدخل والمخرج وصفاً آخر بسمات الأمرين أنفسهما، لكنه لا يستلزم وجود القواعد ويفترض أن ذلك صحيح (كالوصف مثلاً في صورة خلايا الملح)، لكن السؤال هو: هل من الممكن أن يصوغ في صورة هذه المصطلحات المبادئ التفسيرية؟ هل يمكن أن نقدم تفسيرات لمجموعة متنوعة من الحقائق داخل اللغات وفيما بينها؟، أو أس الممكن حتى أن نعرض الحقائق المتعلقة بالكلمات والمركبات وصور التكرار وهلم جرا؟ وأعني الحقائق بكل تأكيد، إذا ما كان هناك شيء من هذا القبيل وسوف أطرح جانباً جميع الاعتراضات التي من هذا الطراز، وهي اعتراضات لا تمت بصلة لموضوعنا

وقد اعترض كثيرون على الفكرة التي عبر عنها سبرس وبيعه منذ ذلك آخرون، وهي أن المتكلم «يوجهه» «مفهوم البنية» التي قد لا يكون واعياً بها، وذلك هي صياغة التركيب الحرة أو تأويلها فقد رأى كوبر - مثلاً - أن هذا «مبدأ أشبه بالإلحاز» بل ربما يكون «حماقة» حالمة، وأما قد لا نتحدث بصورة شرعية عن «التوجيه» إلا حينما نطبق القواعد بصورة واعية «للتسيب» هي إيجاد السلوك وليس ذلك ما يحدث بكل تأكيد في الاستخدام

العادى للغة، وإلا فقد لا يمكننا أن نتحدث إلا عن السوك بوصفه «متسقاً» مع نظام واحد من القواعد أو غيره. «فالأجسام تخصع بهذا المعنى لقانون الأجسام الساقطة من أعلى، وانماطقون بالإنجليزية يخضعون بهذا المعنى لجميع أنظمة الحو المتساوية من حيث الماصق، أو لأى منها مما يعين حدود المجموع الصحيح للجمل الإنجليزية الصحيحة الصياغة»، أى يحدد اللغة المجمدة (Quine, 1972). كما أنه من الواجب أن نحجم عن نسبة أى «واقع» معسى إلى نظام أو غيره مما يتطابق معه السوك.

ولهذا فمن حماقة الرعم بأن أحد أفراد قائمة من «الأنظمة الحوية المتساوية من حيث الماصق» نسب إلى المتكلم المستمع نسبة صحيحة بوصفها حاصية شفر encoded ماديا بطريقة ما، فى حين أن نظاماً آخر من هذه الأنظمة يصادف فقط أن يتسق مع سلوك المتكلم، لكنه لا يمثل معرفته تمثيلاً صحيحاً وقد يكون حماقة أخرى أن يبحث عن الشواهد التى قد تميز بين نحوين مقترحين يولدان نفس الجمل فى حين نسب إليهما سمات بيوية مختلفة جداً، كأن يبحث مثلاً عن الشواهد التى قد تميز بين نحو يحلل "John hit bill" على أنها جملة مؤلفة من ثلاث كلمات ونحو آخر يحللها على أنها جملة مؤلفة من كلمتين هما John و bill، أو بين نحو يحدد للجملة (4) البية المركبية الموصحة عن طريق الأقواس بوصفه مقابلاً لنحو آخر يحدد لها البية المركبية (5) (٣٧١)

(4) [his father] [convinced bill] [that he should go
to [a good college]]]

(5) [his] [father convinced] [bill that he] [should go to
a good] [college]

وتفسيراتنا للحقائق المتعلقة باستخدام وفهم أمثال المثالين (2) و (3) - مهما تكن صحيحة - لا تمت بصلة لأى من الحقائق الخاصة بمكنة اللغة أو الخاصة حتى بوجودها وببست هناك حقيقة فى حالات كتلك التى كنا نناقشها طوال الصفحات الماضية، إذا ما

٣٧١ - يمكن أن تترجم الجملة التى تدور حول تمثيلها بنحو البيا (4) و (5)، كما يلى
الفتح بن والد أنه يتولى أن يذهب إلى كلية جديدة

فهما رأى كوين حريها، كما أنه ليس هناك بالصبط معنى للسؤال عن أى التحوين اللذين
يولدان جمل علم الحساب الصحيحة الصياغة فى نظام رمزى ما - هو «التحو الحقيقى» *true grammar*

وقد كُشف عن مواقف شبيهة فى مداخل مهمة لنظرية المعنى شجعت عليها أعمال
ديفيدسون *donald davidson* ووصف دامت *michael dummett* مدخل ديفيدسون بأنه
مدخل يرى أن «المهج الصحيح أو الملائم» للدراسة المعنى

أن تسأل بالنسبة لأى لغة عن مجموع المعرفة الذى يمكن أن
يتطلب ليصبح المرء قادرا بمقتضى بملكه الواضح لهذه
المعرفة - أن يتكلم ويفهم اللغة ولم يُدَّعِها بأن أى متكلم فعلى
يتمتع حقا بمثل مجموع المعرفة هذه، مهما تكن المعرفة المعية
صحية، أو غير مباشرة

فما يفعله المتكلم يتسق مع النظرية بمعناها عند كوين ولكن يجب ألا يستمر فى القول
بأن المتكلم «لديه» فعلا مجموع المعرفة المعبر عنها فى النظرية ويسمى دامت بأن هذه
الطريقة فى تقديم وصف مضمون لما هو متضمن فى نطق وفهم اللغة طريقة منتوية نوعا ما ما
لم تتضمن فعلا القدرة على نطق اللغة امتلاك مثل هذه المعرفة «ويبدو أنه يقول إنه من
غير المشروع إلى حد ما أن يسب امتلاك مثل هذه المعرفة إلى المتكلم، وحتى ولو كان من
الممكن أن تكون معرفة اللغة «مثالا صادقا للمعرفة» ولكن شيئا يعورباها نوع ما من
الأدلة الملائمة حتى نحول بين الوصف وأن يكون غير شرعى، أى أن يكون غير معر أو
ربما فارعا من حيث المبدأ (13) .

ويناقش آخرون كثيرون بهراج شبيه فسيرل *John Searle* مثالا يرى أنه حتى إذا ما
فسرت القواعد المقترحة بوصفها عناصر للحالة المتحققة *S_L* الحقائق المتعلقة بأمثال المثالين
(2) و (3)، وحتى إذا ما فسرت نظرية النحو الكلى الخاصة بالحالة الأولية *S₀* السبب
الذى من أجله تتخذ الحالة المتحققة هذه الصورة، ومن ثم يقدمان تفسيرا لا يزال متسما
بالعمق لهذه الحقائق فسوف يظل دلت غير كاف

هناك أدلة إحصائية مطلوبة لإظهارها أنها قواعد تتبعها الشخص
المعنى *the agent*، فعلا وليست مجرد فرصيات أو تعميمات
نصف سلوكه وصفا صحيحا فلا يكفي أن نحصر على قواعد
لها قواها الصحيحة التي يمكن التنبؤ بها بل يجب أن يكون هناك
نوع من الأسباب المستقلة لاقتراض أن القواعد تؤدي وظائفها
بصورة سببية

فيرل يعتقد أنني لم أقدم أى برهان على أن القواعد أكثر من «مجرد فرصيات» نصف
السلوك

لاحظ أنه لأسباب سبق نقاشها لا تعد القواعد المقترحة فرصيات نصف السلوك رغم أنها
- بالطبع - «مجرد فرصيات»، أى لاحظ أن نظرتي السحر والنحو الكلى نظريتان إمبريقيتان،
أنهما ليستا جزءا من الرياضيات. وبما لا شك فيه، بالإضافة إلى ذلك أنه قد قدمت أدلة -
مهما يكن من الممكن أن يقوم المرء قولها - على أن الحالتين الأولية والمتحققة لهما
بيتهما المسند بها هي محاولات التفسير هذه. ولهذا يجب أن يكون الاعتراض على النحو
التالى أن الاستدلال على أن بعضا من القواعد هو عناصر مكونة في الحالة المتحققة لا
يتم بصلة للسؤال المتعلق بما إذا كان الشخص المعنى *the agent* يتبع هذه القواعد، أى لا
يتم بصلة للسؤال المتعلق بما إذا كانت هذه القواعد «تؤدي وظائفها بصورة سببية» فنحن
في حاجة إلى ما هو أكثر من ذلك. وكذلك لا يدعم التذليل على أن بعض الافتراضات
المتقدمة بالماصر المكونة للحالة الأولية تقدم تفسيراً أعمق لحقائق الخاصة بسلوك الشخص
المعنى - لا يدعم بأي حال من الأحوال ما انتهى إليه من أن لهذه العناصر «فعالية سببية»
في إيجاد الحالة المشتملة على القواعد التي تتبعها الشخص المعنى في الحقيقة⁽¹⁴⁾ ولهذا
يجب مرة أخرى أن يكون الاعتراض هكذا أنه حتى إذا ما كان هناك دليل على أن الحالة
الأولية S_0 تتضمن المبدأ p وأن حالة جوهر المتحققة S_1 تشتمل على القاعدة R ، وأنه حتى
إذا ما كان يندجأ إلى هاتين التبعيتين في الوصف الأمثل لسلوك جوهر، فسوف يعنى أن لا
شيء من ذلك يقدم أى مبرر للاعتقاد بأن القاعدة R قاعدة تتبعها جوهر أو أن المبدأ P هـ
«فعالية سببية»

وظنى أن هذه الهواجس والشكوك التى غير عنها هؤلاء المعلقون وغيرهم كثير قد وصفت فى مكانها غيرها الصحيح ولكنى برى سبب القول بذلك دعاً بأن بين ثلاثة أنواع من الحقائق

(6)

(i) عندما يترك جوبر يقع

(ii) معهم جوبر المثالين (2) و (3) بالطريقة المشار إليها

(iii) قد اكتسب جوبر المعرفة بأن الحقائق على ما هى عليه

على أساس من تعرض معين للمادة النوعية.

فكيف نتقدم لتفسير هذه الحقائق ؟

يبدأ فى كل حالة بأن ننسب إلى الشخص خصائص معينة . سبب إليه فى الحالة (6i) «الكتلة» mass، وفى الحالة (6ii) صورة من الحالة المتحققة S_L متضمنة لعة ما (هى لعة مبية داخليا)، وفى الحالة (6iii) صورة من الحالة الأولية S_0 ونعود الآن إلى مثال كوين يخصص جوبر لقانون سقوط الأجسام بسبب أن له كتلة ما. ولكن هذه الخاصية لا تكفى لتفسير السبب الذى من أجله يخصص جوبر «لقوانين الحور» ولهذا يجب أن نسب إليه خاصيتين أخريين: خاصتى الحالة الأولية والحالة المتحققة، بالصبط كما نسب خصائص أبعد من الكتلة إلى ذرة الماء أو ذرة البنزين أو إلى خلية من الجسد لتفسير سلوكها وليس لموارة كوين، الشائعة فى مطبوعات الحور التوليدى، أى صلة على الإطلاق بالموضوع الذى نحن بهنده وقد يكون ما يلى ترجمة أكثر دقة لمقولته التى اقتست سابقا يمثل الناطقون بالإنجليزية لجميع أنظمة النحر المتساوية من حيث الماصدق أو لأى من هذه الأنظمة التى تعين حدود المجموع الصحيح لجمل اللغة الإنجليزية الصحيحة الصياغة، بالمعى الذى يمثل به الأجسام لجميع النظريات المتساوية من حيث الماصدق أو لأى من هذه النظريات التى تعين حدود قائمة ما من الظواهر عرضها بصورة ما غير محددة جانب فرعى ما مناسب ومختار بصورة اعتباطية من الأدلة الملائمة للغيراء وهذا الاقتراح الإصطلاحي بسبب أن هذا كل ما يعنيه - ليس له أى أهمية للغيراء ولا لعدم النعة

ما طبيعة الحالات التي نسبها إلى جونز؟ بريد - كما يوقش قبلا - أن يصل إلى النظرية المثلى لسلوك جور. وقد وجدنا أن هذه النظريات المثلى تنسب إليه ملكة بلغة مع هذه الحالات، وهي الحالات التي يمكن حينئذ أن يحدد سماتها في مستويات متنوعة في صورة العناصر العصبية أو في صورة الخصائص العامة لهذه العناصر في مستوى ما من مستويات التجريد وفي المستوى الثاني يقترح عددا من المبادئ والبارامترات وصور التمثيل وأساليب العوسية، وما إلى ذلك، ويشد تفسير الحقائق في هذه المصطلحات، آخذين هذا الوصف مؤقتا على أنه يعبر عن الحقيقة المتعلقة بملكة اللغة. ورغم أن هناك فروقا إلا أننا نوسع الشئ نفسه حين نسب بنية معينة إلى درة ماء أو بزن، أو إلى خلية من خلايا الجسد أو الشمس لملل لإشعاعات الضوء، أو إلى ماكينة من نوع ما فإذا ما عللت نظريتنا المثلى لسلوك جور باللجوء إلى هذه القواعد وإلى عناصر أخرى تجزم بأنها - أي القواعد - أصبحت جزءا من سلوك جونز وأنها ترشده، أي أنها تقوم «بدور سبي» بالمعنى المحدد في هذه المناقشة. دعنا نتأمل بدقة أكبر ما إذا كانت هذه الاتجاهات صحيحة أو لا

للمناقشة موضوع الرابع مرحلتان. تنصص المرحلة الأولى ما استنتجناه بصورة مؤقتة من أن مقولات النظرية المثلى لملكة اللغة مقولات صحيحة وتنصص الثانية ما استنتجناه على النحو نفسه من أن العناصر (القواعد إلخ) التي تلجأ إليها لتفسير سلوك جونز في النظرية المثلى التي يمكن أن يركبها توجه سلوكه في الحقيقة دعنا نتأمل هاتين المرحلتين الواحدة تلو الأخرى.

يبدو أن المرحلة الأولى غير مشككة، فنحن نحاول أن نبي النظرية المثلى بجميع الشواهد، ونقبل نتائجها بصورة مؤقتة على أنها صادقة وقد تؤدي إلى نفس أحكام النحوية gram-maticality أو نفس صور التطابق بين الشكل والمعنى (أو إلى أي قائمة فرعية أخرى من قوائم الحقائق الملائمة) نظريتان من نظريات الحالة المتحققة S_L (أي نحوان للغة المبينة داخليا المجردة عن هذه الحالة)، ولكنه تحتلف مع ذلك هاتان النظريتان في كون إحدهما أحسن من الأخرى أو في تطابقها بصورة أفضل مع الشواهد الأخرى، أو في كلا الأمرين مما، حتى إنها تختار دونها بوصفها صحيحة فعليا وهناك طرائق لا حصر لها يمكن أن

يحدث بها ذلك ولا يمكن أن يقدم «معايير» صارمة لتحديد مثل هذا الاختيار أكثر مما يمكن تقديمه في أي مكان آخر من البحث العقلاني فقد تتطابق النظرية G الخاصة بالحالة المتحققة S_L مع نظرية ما للنحو الكلي خاصة بالحالة الأولية يمكن التأكيد من صحتها بالنسبة للغات أخرى أيضا في حين أن النظرية G' قد لا تكون كذلك، وهو ما يعد حالة مألوفة أو قد تشمل النظرية G' على قواعد غير ضرورية لتعيين الحقائق التي تحددها قائمة فرعية ملائمة من هذه النظرية التي تتساوى بصورها أساسية مع النظرية G ، كما في حال النظرية G' مثلا التي تزودنا بقواعد للبيئة المركبة نضع ؟ *Who did see Bill ?* ، رغم أن هذه النتيجة تستتبعها إجراء أخرى لنظرية أي شخص من الأشخاص أو قد نعتبر على شواهد ملائمة مستقاة من علوم الدماغ *the brain sciences* لاختيار نظرية من النظريتين G', G ونجزم فقول: إننا نحاول أن نكتشف الحقيقة المتعلقة بملكة اللغة، مستخدمين على نحو ما تسمح به الظروف كل نوع من الأدلة يمكننا المشور عليه، ومعتمدين على المبادئ العامة المستخدمة طوال البحث العقلاني للوصول إلى نظرية أكثر امتيارا وعمقا، وأكثر كفاية من الناحية الإمبريقية

ومن الواضح أننا نحاول أن نختار نظرية من بين النظريات المتساوية من حيث المصادق المتعلقة بالحالة المتحققة، أي من بين النظريات التي تتفق بخصوص طائفة فرعية ما من طوائف الأدلة (كأحكام النحوية، أو صور التطابق بين الشكل والمعنى أو أي شيء آخر) أو تتفق بخصوص «جميع الأدلة»، لكن تختلف عمقا ونهاد بصيرة وفيما تنصم من صور الحشو *redundancy* وهي غير ذلك من السمات المحددة وهذه بالوسط هي الممارسة العلمية المعيارية وليس هناك من مبررات عامة للشك في أن هذه الجهود تعالج قضايا الحقيقة، كما أنه ليس هناك مبرر للتردد في النظر إلى النتائج بوصفها صادقة (على سبيل التجربة) بخصوص ما يتعلق بملكة اللغة فكما يلاحظ بيرج (Tyler Burge 1984)

الأسئلة الخاصة بعلم الوجود *ontology* وبالأحجار والسياسة

cousation هي بصورة عامة نابعة معرفيا *epistemically*

للأسئلة المتعلقة بنجاح الممارسات التفسيرية والوصفية عالمه
لا يستطيع أن يتقد بصورة معقولة ممارسة تفسيرية أو وصفية
مدعاة باللجوء أساسا إلى لون من التصورات القبلية للأسئلة
التالية.

ما « الكينونة الجيدة » ؟ أو ماذا ينبغي أن يكون عليه تحقيق
الإحالة أو تمايز الأشياء في وجودها *individuation*، أو ماذا
يسمى أن تبدو عليه أحيرا البنية الكلية للمعلم (أو المعرفة) ؟
فالأسئلة المتعلقة بماذا يوجد وبالكيفية التي يتحقق بها الوجود
التميز للأشياء وبماذا يختصر وما الذي يختصر إليه أسئلة
تنشأ بالإحالة إلى الممارسات الوصفية والتفسيرية السائدة
والإجابات المقترحة عن هذه الأسئلة لا تستطيع بدلتها أن
تستخدم للحكم على طريقة للوصف والتفسير ناجحة هي نواح
أخرى.

وافترض أن هناك ملكة لغة متخيرة من النوع الذي ناقشاه هو «طريقة ناجحة سببا
للتفسير والوصف»، وهو الطريقة الوحيدة المعروفة في عبارات عامة.
وقد أثبتت أسئلة شبيهة بذلك تتعلق بعلوم القرن التاسع عشر ففي مراجعته المثيرة لهذه
الفترة يلاحظ هيلبورن (1964) John Heilborn ما يلي

أن العيزهائي العام أو التطبيقي الذي كان أيضا فيلسوفا من
فلاسفة العلوم (وربما لا يزال كذلك؟)، كان أثبت بالشخص
المنقسم الشخصية فالعالم بصعته الأولى أي بصعته فيزيائيا
ممارسا ... قد يعلل ويكتب ويتحدث كما لو كانت مفاهيمه
أكثر واقعية من مفاهيم زملائه وهو بصعته الثانية، أي
كفيلسوف من فلاسفة العلم، يصرح - واعيا بدائه، ربما
بمراى من هؤلاء الزملاء - بأن مفاهيمه ليس لديها ما
يركبها أكثر مما تقدمه من فائدة في تنظيم أفكاره وهي دراسة

تسمت بالغرابة كما تسمت للميزاء الرياضية في نهاية القرن الماضي ربما كان من المستحيل على معظم الناس أن يحققوا تقدما دون أن يلزموا أنفسهم كلية بأفكارهم بحيث تلاشى عمليا الخط الفلسفي الفاصل بين المفهوم الملائم والواقع المطلق ultimate. ومع ذلك ففي نهاية القرن التاسع عشر لم يكن بإمكان المرء أن يتجنب تأثير كانت, Kant بإصراره على أن عالم مفاهيم الأشياء كما هي في ذاتها أو كما تبدو للعقل noumena مقصور للأبد عليها، ولا أن يتجنب تأثير كوت Conte ومل Mill، بتأكيدهما على أن هدف العلم (الحقيقي)، والعلم الإيجابي، هو ببساطة الوصف الدقيق للعالم الظاهري phenomenological

وهكذا وصف بولتزمان Boltzmann - من ناحية - النظرية الجزيئية للغازات الخاصة به بأنها ليست إلا لونا من الأقسية الملائمة، ورأى بوانكاريه Poincare بأنه ليس لديها من مبرر للإيمان بمقيدة وجود المادة بمعزل عن قائدها هي وصف الظواهر، كما أنه ليس لديها مبرر كذلك لاختيار نظرية من بين نظرتي الضوء الآلية - الأثيرية أو المعنطيسية - الكهربائية. فقد رأى أننا لانقبل النظرية الأثيرية للغازات إلا بسبب أننا على إمام بلعبة البليارد ومن ناحية أخرى يستمر هليجورن - مع ذلك - فيقول «لدى المرء إحساس - من الطريقة التي استخدم بها العلماء مفاهيم الذرة atom والإيون ion والجزيء molecule والأثير ether في مشاكل الحياة اليومية - بأن كثيرا من الفيزيائيين والكيميائيين الممارسين عدوا هذه الجسيمات أشياء حقيقية، مثلها في ذلك مثل المصغرات الحوائية وماظير التحليل العليفي». وبسبب تلاقي الأدلة وتجمعها عند نقطة واحدة (كالطرق المختلفة لإحصاء عدد الجزيئات في حجم volume معين من الغاز، وهي النتائج التي جعلت «من المستحيل فيما بعد» - طبقا لما قاله لورينتز Lorentz - الشك بصورة معقولة في الوجود الحقيقي للجزيئات والذرات، أي في الوجود الحقيقي لجسيمات من المادة متناهية الصغر أنفعل بعضها عن بعض) وظهور نظريات أكثر نجاحا (كنظرية الذرة عند بوهر Bohr) - تصاعدت عمليا الشكوكية المتعلقة بالموقف الواقعي

فدراسة العقل - وبخاصة دراسة اللغة - هي مع كل هذه الفروق الكثيرة التي يسمى بحديثها - سر اليوم بحالة شبيهة نوعاً ما فنحن بدأ عملياً بالتحاد موقف واقعي تجاه الخطاب نظري. ورغم أن كثيرين يشعرون بأن هذا الموقف غير مشروع إلى حد ما - أنه يتجاوز الأدلة فإن المسائل المطروحة لا تختلف اختلافاً حاسماً عن تلك التي تظهر في أي عمل فكري ذي أهمية ويجب أن تتعلق القضايا الهامة بإتباعه النظريات وقوتها التفسيرية وسرع ومجالات الأدلة التي لها علاقة بهذه النظريات. فلم تنشأ بالارتباط بالمرحلة الأولى من المناقشة أي قضية مبدئية

دعنا نعد الآن إلى المرحلة الثانية من المناقشة لنعرض أن طريقتنا الأكثر نجاحاً الخاصة بالتفسير والوصف تنسب إلى جوهر حالة أولية وأخرى متحققة بما هي ذلك جملة من القواعد (مبادئ) مع باراميترات في حالة تحدد، أو قواعد من نوع آخر، تفسر سلوكه في صورة هذه المصطلحات، أي لفرض أن القواعد تشكل جزءاً رئيسياً من الوصف الأمثل لاستخدامه للغة وفهمها، كما أنها تستوحى مباشرة وبصورة حاسمة في تفسير هذا الوصف في أحسن ما يمكننا اختراعه من النظريات. فهل يحق لنا الآن أن نقول إن قواعد الحالة المتحققة توجه فهم جونز وإنما قد أصبحت جزءاً من سلوكه، وإن لقواعد الحالة الأولية «فعالية سببية» في إيجاد الحالة المتحققة؟ وهل هذه مزاعم إحصائية، مراعى غير رعاها أن نظريتنا المثلى عن جونز تنسب إليه قواعد مشفرة encoded تعمل بهذه الصريقة؟ بما أن المرحلة الأولى من المناقشة استعدت مساهم العلوم، فإن هذه المناقشة الثانية - إذا كان هناك ما يتخصص من أشياء أخرى - تتجاوز حيث لا حدود العلوم الطبيعية، وأحياناً ما يدلل بعضهم في الحقيقة على أن التفسير السيكلوجي لا يشبه التفسير في العلوم الطبيعية، كما أنه لا يمكن أن يشبه بمودج العلوم الطبيعية بسبب إحالته الحاسمة إلى «الفعالية السببية» للقواعد التي توجه السلوك

لأستطيع أن أرى أن نسبة الفاعلية السببية إلى القواعد تخصص شيئاً أكثر من الرعم بأن القواعد عناصر مكونة في الحالات المعترسة في نظرية السلوك التفسيرية وبأنها تلعب دوراً في وصفنا الأمثل لهذا السلوك⁽¹⁵⁾ سوى نقول إن نظريتي الحالة الأولية S0 والحالة المتحققة S1 تتضمنان قواعد مشفرة توجه سلوك جونز حينما تنسب نظريتنا المثلى هذه القواعد إلى

جور وتلجأ إليها في التعليل لسلوكه وهي إجابة غير معاشة، لكنه من غير المستطاع إدخال تخمينات عليها ومن الواضح أننا لا نستطيع أن نحصل على أدلة أكثر من جميع الأدلة أو أن نعثر على نظريات أفضل من النظرية المثلى وليس هناك أى أمل أيضا في التعرف على نوع من الشواهد والأدلة السحرية يلعب دورا فيها في تحديد أن القواعد التي نسب إلى جونز وتستوحى لتفسير سلوكه في النظرية المثلى لجميع الشواهد والدلائل توحه في الحقيقة سلوك جونز يعود الآن إلى نقد سيرل وموقفه أنه لكي يظهر المرء أن مردا ما يتبع القاعدة R - يجب أن يظهر أن مصممون القاعدة يؤدي دورا سببيا في أداء السلوك الذي تحكمه القاعدة فأى نوع من الأدلة يمكن أن يؤكد هذه النتيجة غير اعتبارات النظرية المثلى التي من نوع ما أشربا إليه حالا؟ أحد الاحتمالات أنه لا يتطلب شيء آخر، وفي هذه الحالة سوف يكون اللجوء إلى هذا الشرط مجرد تعوذة. والاحتمال الثاني أنه يتطلب أدلة أكثر من جميع الأدلة ونظرية أحسن من النظرية المثلى. وهذا يمكن رفضه وطرحه. والاحتمال الأخير الوحيد أنه يتطلب نوع خاص من الأدلة لإظهار أن المبادئ الحوسبية التي تؤلف جزءا من معرفة جونز والمتضمنة في استخدام للغة (ومن ثم لها « واقع نفسي » إذا ما استوحى هذا المصطلح المصطلح بصورة مبعوس منها والذي لا طائل وراءه) - هي هي الحقيقة قواعد تتبعها جونز فأى نوع من الأدلة يمكن أن يكون هذا النوع؟ قد رأى بعضهم أن الوصول إلى الوعي قد يكون دليلا من هذا النوع. ولكنه من الواضح أن ذلك غير صحيح فمثل هذا اللون من الأدلة هو بصورة عامة أدلة من النوع الأقل فائدة وملاءمة، أدلة أضعف بكثير من أدلة الأنواع التي أوردناها سابقا، وقد يكون أنواع أخرى مما يمكن أن يتخيله المرء من أدلة (كالأدلة العصبولوجية - العصبية إلخ) مفيدة جدا، ولكنه لم يكن لها مرة أبعد من مسرلة الأدلة التي قدمناها بصورة مطردة لتأسيس نظريات المعرفة والسلوك. ويبدو أن البحث قد ضل في الحقيقة كل التفاصيل، سواء أكان ذلك في مستوى التحوأم في مستوى النحو الكلى

دعنا نتأمل مثالا محددا (مستعارا من سيرل) دعنا نقل: إن جور يتبع القاعدة R التالية
قد سيارتك على الجانب الأيمن من الطريق ولنتأمل الآن القاعدة R' وهي كما يلي

اجلس في جانب من سيارتك بحيث تكون عجلة القيادة هي أقرب شيء إلى خط الطريق المركزي لنعرض أننا نريد أن نحدد ما إذا كان جوهر يتبع القاعدة R أو القاعدة R' ، اللتين يصف كلاهما وصفا صحيحا سلوكا عاديا فكيف يمكننا حينئذ أن نبدأ؟

قد يسأل جوهر ما القاعدة التي تتبع، ولكن هذه الإمكانة لا تظهر إلا بسبب تعاضد المثال، كما أنها متاحة في الحالة العامة، كمحاولة اتباع قاعدة من قواعد النطق أو علم التركيب، مثلا هذا بالإضافة إلى أن هذا النوع من الأدلة هو في أحسن الأحوال - ضعيف جدا، بسبب أن أحكام الناس الخاصة بالسبب الذي من أجله يفعلون ما يفعلون نادرا ما تكون جديدة بالثقة أو نادرا ما تصيب شيئا^(١٦) ولهذا فمن الضروري أن تكون هناك مداخل أخرى

من الممكن أن نحاول تأليف حائلي آخرين قد يميزان بين القاعدتين لنعرض - تبسطة لمسألة - أن جوهر يتبع أيًا من القاعدتين بصورة متسقة القاعدة R أو القاعدة R' قد يكون اختبارا واضحا أن نجرب جوهر في سيارة بريطانية الصنع عجلة قيادتها على اليمين ونعرض أننا اكتشفنا أن جوهر يتبع القاعدة R ويخرق القاعدته R' التي يجب أن تعمل حينئذ إلى القاعدة اجلس في جانب من سيارتك بحيث تكون عجلة القيادة أقرب ما تكون إلى خط الطريق المركزي إذا ما كانت هذه العجلة على اليسار أو اجلس في جانب من سيارتك بحيث تكون عجلة القيادة أبعد ما تكون من خط الطريق المركزي إذا ما كانت هذه العجلة على اليمين في سياق العلوم العادية قد يكون من المحتمل أن ينهي البحث هنا حالا، لكننا سوف نتقدم.

لنعرض أننا نختبر جوهر في طريق عام متعدد الحارات، ونكتشف أنه يتحرك يمينا (أي بعيدا عن الخط المركزي) ليتجنب تصادما وجها لوجه مع سيارة قادمة صوبه على الجانب الأيمن من الطريق ولهذا لدينا دليل على أنه يتبع القاعدة R لا القاعدة R'' ^(١٧) ، ويجب أن نعمل نوعا ما القاعدة R' إلى القاعدة R'' أو قد نحاول تجريب التجربة نفسها على مضطه ما ليس فيها خط مركزي محدد (كشاطي رمل، مثلا) ، ونكتشف النتائج نفسها،

(١٦) يدور أن القاعدة R هي تسيل القاعدة R' لنا، إليها سنعا

مصدرين من جديد القاعدة R على القاعدة " R " ويمكننا - من حيث المبدأ - أن نشد أدلة عصبية. لنفرض أن نوعا ما من العقاقير العقار x يؤثر على الدماغ بحيث يتأصل مفهوم «اليمين»، ويترك في الوقت ذاته أى مفاهيم تدور في القاعدة R ، في حين أن نوع آخر من العقاقير: العقار Y تأثيرا مضادا لمرص أننا اكتشفنا أن جوهر يفقد - بعد تعاطيه العقار x - القدرة العقلية التي نحن بصددتها في حين أن العقار Y لا يؤثر على هذه القدرة ومن ثم فلدينا دليل لصالح القاعدة R على القاعدة R' ويمكن للمرء أن يتخيل أنواعا كثيرة من الأدلة، وهو أمر يتعلق ببساطة بالبراعة والمقولة وهذه هي البصيرة الطريقة التي يمكن أن نتقدم بها، في الحالة العامة، لتحديد ما إذا كان جوهر يتبع القاعدة R أو القاعدة R' وتحديد أى القواعد دو «فعالية سببية» في سلوكه

لنفرص أن جهودنا للتمييز بين القاعدتين R و R' جهود عابثة ولنفرص - راجعين إلى حالة اللمة - أن هاتين القاعدتين قاعدتان اقترحنا للتعليل للحقائق المتصلة بالجمالتين (2) و (3) وأنهما تؤديان بالتساوى إلى نظريات جيدة تتعلق بجميع الشواهد والأدلة بواجه الآن حالة حقيقية من اللا محدودية أو الغموض indeterminacy، ليست من النوع غير المثير الذي يعرف أنه دائما ما يوجد في الحقول الإمبريقية، بل من نوع واقعي وهام فكيف نتقدم عند هذه النقطة؟

سأل ما يلي: ما الذي يتعلق بهذه النظريات بما يجعلها تصل؟ وهل هناك نوع من المستويات الأعمق تتطابق فيه هذه النظريات حقا، ذلك لأن هذا المستوى الأخير هو المستوى الصحيح لنظريتنا عن اللغة؟ وسأل أيضا عما إذا كانت النظريات بتحقيقات مادية معرطة لنظام المبادئ نفسه الذي يسمى أن يصاغ في هذا المستوى الأكثر تجردا - يصاغ تقريبا بالطريقة التي تكون بها صور دوران الشكل المستوى وعمليات الحساب الأولية بتحقيق مبادئ نظرية المجموعات group theory. وسأحاول كذلك أن أعثر على مبدأ أكثر تجردا - هو المبدأ P - يتضمن فقط الخصائص الملائمة التي نشترك فيها القاعدتان R و R' دون البنية الإضافية التي تميز بين هاتين القاعدتين. وإذا ما نجحنا يمكننا حينئذ أن نستنتج أن هذا المبدأ الأعمق P هو القاعدة الفعلية التي يتبعها جوهر وهذه هي الطريقة الصحيحة لمعالجة صور الغموض واللامحدودية الهامة، التي ليست عينا قاتلا أو مصدرا للتناقض الظاهري، كما يهتمر في

كثير من النقاش الفلسفى الراهن، بل تؤلف بالأحرى صورا من الأدلة الهامة التى يمكن أن توجه تمكينا حيا صياغة النظريات.

وهى الممارسة الفعلية بمعنى أن تتوقع عرضا شيئا من النوع الذى وصفناه حالا، هيبقى أن تتوقع أن النظريات الفعلية التى تعمل معها بغية تصحيحها «مادية أكثر مما ينبغي»، أى تتضمن عناصر لا تؤدي فى الحقيقة أى دور تفسيري، وأن تتوقع كذلك أننا ينبغي أن نحاول القيام بعملية إقصاء لما هو غير ضرورى أثناء نشأتنا اكتشاف ما يقوم فى الحقيقة بعملية التفسير وإنها مهمة صعبة لكن هامة أن يوازن بين النظريات الناجحة بتلك الطريقة وأن يستخدم هذا التحليل للتقدم صوب النظرية الصحيحة لملكة الملعة⁽¹⁷⁾

هذه الممارسة هى حتى الآن ممارسة عملية معيارية فمن نقول: إن جور يتبع القاعدة R، إذا ما سببت هذه القاعدة إلى لغته (أو إلى حالته الأولية) فى المستوى الملائم من التجريد فى النظرية المثلى عن جميع الأدلة والشواهد إذا ما كان الوصف الأمثل لسلوك جور يستوحى القاعدة R، نقول ذلك بالضغط كما يركن إلى وصف جور بأنه كتلة فى النظرية المثلى المفسرة لكيفية سقوطه. ولكن المناقشة التى تأملها ترى أن ذلك لا يفي بما يتطلب لتأسيس أن جور يتبع القاعدة R. فمن الواجب أن يظهر، ما هو أكثر من ذلك

أن شكل القاعدة R ومصمومها الدلالى لا يقومان بأى دور سببى فى سلوك جور لكنه لا معنى لذلك على الإطلاق

وإنه لمن الأمور المعهومة على وهن، كما لوحظ قبلا، محاولة التعرف على أنواع محددة من الأدلة والشواهد أو أنواع محددة من المعايير تؤدي بالضغط دور التعرف على القاعدة R بوصفها القاعدة التى يتبعها جور⁽¹⁸⁾ ولكنى تعود إلى القياس الذى يوقش قبلا (مع التحفظات الموصحة)، لنعرض أننا كيميائيون من كيميائى القرن التاسع عشر يسمون بصور التكافؤ valences ودوائر البنزين benzene rings وبالخصائص المميزة عنها فى الجدول الدوري، وهم جراء، ولنفرض أن شخصا ما قد يأل: أى ميرر لديها فعل ذلك؟ وأنا سوف نقول هذه هى أحسن نظرية يمكننا اختراعها لمعالجة جميع الشواهد والأدلة المتوافرة لديها فهل يكون معقولا المطالبة بما هو أكثر؟ كأن يطالب مثلا بمعايير خاصة لتحديد ما إذا كانت هناك عناصر تكافؤها هو الرقم 2؟ وهل كان سيكون من المعقول ما لو سألنا

كيميائي القرن التاسع عشر أن يصوا على الشروط التي قد ترصى ما يقولون به من أن الكيويات التي يسمون بها « ممثلة » في آليات مادية ؟

يبدو أنه لا معنى لكل ذلك فليس هناك أى أمل - فى أى مجال - للمواءم بمطالب من هذا النوع. والكيميائيون قد لا يستطيعون أن يفعلوا أكثر من أن يلاحظوا أن الكيويات التي يسمون بها تشكل جزءا من النظريات الأمثل الخاصة بكل الشواهد والأدلة، وأنهم قد يرغبون أن يتعلموا عما يعمل لهذه الحقائق من آليات مادية نتمى إلى نوع مختلف من الأنظمة فإن نقول: إن جونز يتبع القاعدة R معناه ألا نقول أكثر من أن الوصف الأمثل لسلوك جونز يتوحي القاعدة R من قواعد حالته المتحققة (وأنه يستخدم أسلوب الحوسبة المفترض إلخ) وليس هناك مبرر للانحراف عن الإجراء العادى للعلوم، وبالتحديد الموقف الواقعى بالنظر إلى المصطلحات النظرية. وليس هناك من مبرر لافتراض أن نوعا ما من أنواع الشواهد الحاسمة يعوزنا حين نستنتج أن جونز يتبع القاعدة R على أساس أن النظرية المظلى المحللة لسلوكه تتضمن هذه القاعدة بوصفها قاعدة فعالة، تؤدي دورا فى تفسيرات سلوكه. فمن المؤكد - كما يلاحظ ديمو ياولوز Demopoulos وماليور (1983) Matthews - أنه مما لاشك فيه أن ما يبدو من الجوهرية النظرية لصور الاحتكام إلى الحالات الداخلية أو الباطنية التي حددت سماتها بحرها فى تفسير السلوك اللغوى هو النوع الأمثل من مبررات نسبتة دور سببى فى أداء السلوك إلى هذه الحالات [وقد يصيف، من مبررات نسبتة إلى عناصرها المكونة الملائمة، أيضا].

ونفترض بالطبع أن القواعد تمثل نوعا ما فى آليات مادية، ونطلع - كما نطلع كيميائيو القرن التاسع عشر - إلى اليوم الذى تتعلم فيه شيئا بخصوص الكيفية التي يقع بها ذلك بالصبط. ولكن ليس هناك معنى فى المطالبة بأن نجيب عن أسئلة لما يهمها أحد بعد ولم يتكون بخصوصها عند حد حتى الآن أى فكرة عما يمكن أن تكون عليه الأدلة والشواهد الملائمة.

نعود الآن إلى بعض الاعتراضات المذكورة فى بداية هذا القسم تذكر أن دامييت يطلب ما أن يبحث عن - صياغة لجملة المعرفة التي قد تتطلب لطلق وفهم « أى لغة معينة giv en ولكن ما الذى تعنيه الإشارة إلى «لغة معينة» ؟ هل تعنى طائفة لا نهائية من

التعابير أو التعبيرات التي روج بها ومن المعنى أو ظروف الاستعمال، أو نعى الأحداث، أو أى شئ لم « يتعين » أبداً، فما هو « معطى » نوع من الموضوعات المحددة، قائمة محدودة من الظواهر الملاحظة. فعقل الطفل يؤلف - على أساس من الظواهر الملاحظة لغة (أى لغة مبية داخلية) كما يصل الطفل إلى معرفة اللغة. ويحاول اللغوى أن يكتشف طبيعة هذه العملية الخاصة بالوصول إلى معرفة اللغة، وأن يحدد نوعية ما اكتسب من المعرفة بشكل تتحقق معه القدرة على التكلم والمهم. وأنحاء اللغوى ونظرية النحو الكلى مقترحات نظرية تتعلق بما هو معروف وكيفية الوصول إلى معرفته. وتقدم هذه المقترحات النوع الوحيد والممكن من الإجابة عن مطلب دامت (ولو أنه مما لا شك فيه أنها تقدم عملياً الإجابات الحاطة على الأقل)

ما الذى يتعلق باعتقاد دامت الواضح أنه يعوزنا نوع ما من الأدلة والشواهد الملائمة قد يصحى طابع الشرعية على ما يترص من أن نظرية خاصة تتعلق بالمعرفة التى تحققت هى النظرية الصحيحة، هى التحديد الصادق لسمات ما يعرفه المتكلم - المستمع؟ يبدو لى أن هذا خطأ حطير فصحيح أننا دائماً ما نريد أدلة وشواهد أكثر، ودائماً ما نريد أدلة متعددة النوع ولكنه ليس هناك من حلل مبدئى فى أنواع ما لدينا من الأدلة والشواهد، أى ليس هناك من حلل مبدئى قد تصلح الأنواع الأخرى من الأدلة والشواهد فأنواع ما لدينا من الأدلة والشواهد تخملاً - فى الحقيقة - بعيداً نوعاً ما صوب تحديد خصائص النظام الذى يؤلف المعرفة بلغة ما « ومن الطبيعي أننا سوف نشد أدلة وشواهد تخملاً حتى إلى ما هو أبعد، ولكن لا تكاد تكون دراسة اللغة والمعنى فريدة بهذا الخصوص والهواجس التى تسبها دامت إلى وجهة النظر الديفيدسونية Davidsonian والتى يبدو أنه شريك فيها ليست فى الحقيقة أكثر ملاءمة لها منها فى أى بحث إمبريقى آخر

ويبدو أن رعم دامت بأنه لا يجوز لنا أن نسد معرفة غير واعية بقواعد اللغة - يبنى على الاعتقاد بأن هذا الإسناد غير مباشر ولا معنى له نوعاً ما، ومثله فى ذلك مثل التفسير الراقف بأن الشريط يستطيل حينما يجذب بسبب مرونته (تذكر أن دامت ينظر إلى معرفة اللغة حقاً على أنها « مثال أصيل من المعرفة »، ولو أنه ربما يقصد « باللغة » هنا صورة ما من اللغة « مجسدة » ويدعى دامت ما هو أكثر من ذلك أننى « لم أورد أبداً بصورة حاصه أدلة على أن

قدرتنا اللغوية مؤسسة على معرفة غير واعية بأي حال من الأحوال، بدلا من أن تكون القدرة هذه مهارة، قدرة على التكلم والفهم مؤسسة على انعكاسات لا إرادية أو آليات تغذية مرندة أو شيء آخر وقد يكون الفهم « مجرد قدرة عملية، قدرة عملية - مثلا - على الاستجابة بصورة ملائمة، ومن ثم فنحن لا نشعر شيئا بنسبتنا معرفة غير واعية بقواعد اللغة « ومع ذلك فالصعوبة أنه ليست لديها فكرة عما يمكن أن تكون عليه بنية وطابع المعرفة بمعرل عن بنية ما هو معروف، إذا ما أخذنا المعرفة على أنها حالة داخلية. نحن لا نتعرف على المعرفة إلا عن طريق تحققاتها « ولهذا نحن في حاجة إلى أكثر بكثير مما يقدمه تشومسكى حول الكيفية التي تتحقق بها المعرفة غير الواعية عامة، إذا ما أردنا أن نفهم أو نقوم بنظرته، نحن في حاجة إلى نوع ما من المراجعة المستقلة، غير بنية ما هو معروف، لكي نجعل التفسير ذا معنى دعنا نتأمل هذه الاعتراضات الواحد بعد الآخر

لا يمكن أن يكون وصفا - مثلا - لما هو متضمن في فهم الجملتين (2) و (3) وصفا غير مباشر وبلا معنى، وذلك لأنه من الواضح أن يكون ذلك الرعم خطأ، ولأنه يمكن أن يقدم بسهولة أدلة وشواهد احراضية قد لا تدعمه فهذا الوصف كما نوقش قبل - له نتائج إمبريقية واسعة النطاق ومن ثم فإنه لا يشبه بأي صورة من الصور التفسير الدافع لمط الشريط ومن الخطأ حقا القول بأنه لما تقدم بعد الأدلة عني أن قدرتنا اللغوية مؤسسة على قواعد ومبادئ عمثلة نوعا ما في العقل (بخصوص ما إذا كان ذلك ينبغي أن يسمى «معرفة»، انظر القسم التالي) فمن المؤكد أنه قد قدمت أدلة، مهما يكن تقويم المرة لقوتها كما أنه قد وصفت وصفا مجملا أنواع أخرى كثيرة من الأدلة من الممكن أن تكون ملائمة إذا ما أمكن الوصول إليها. رأى شخص يعتقد أن هذا النوع من الفهم هو قدرة عملية تماما «، «مهارة من نوع ما» - مدين لنا بأن يقدم وصفا ما لطبيعة هذه المهارة وبلا، فالاقتراح فارغ تأمل مقولة أنه ليس لديها أي فكرة عما يمكن أن تكون عليه بنية وطابع الحالة الداخلية للمعرفة، بمعرل عن بنية ما هو معروف فليس دامت بواضح بخصوص ما يقطن « أنه معروف «، ولكن يبدو أنه يعنى بما هو معروف أن تعنى الحمل كذا وكذا، كما يعنى عناصر اللغة المجسدة في صورة ما لكن ما « بنية ما هو معروف « حيث؟ هذا أمر عامص بصورة مبثوس منها فلدينا - من جانب - فكرة جيدة جدا عن بنية وطابع (امتلاك) المعرفة بوصفها حالة داخلية، ولديها نظريات غير قاهية تتعلق بهذا الأمر وهذه النظريات

مؤسسة على شواهد وأدلة تتعلق بهما هو معروف، بمعناه عند دامت وعلى كثير من غير ذلك من حيث المبدأ، كما أنها بكل تأكيد ليست غير مباشرة أو عديمة المعنى وأن نقول إننا لا نتعرف على المعرفة (أو على بنية المعرفة، أو الحالة الداخلية للمعرفة أو على نظام القواعد الذى يشكل المعرفة إلخ) إلا عن طريق صور ظهورها - صحيح فقط صحة اعتقاد كيميائى القرن التاسع عشر بأن بنية البرين لا يتعرف عليها إلا عن طريق صور ظهورها وعن نتعرف فى الحقيقة على نظام معرفة اللغة الذى يعلل لحقائق تحصر الجمالين (2) و(3) وهلم جرا عن طريق تحقيقات لهذه المعرفة كالأحكام الخاصة بالاعتماد الإحالي، وعن طريق أحكام تتعلق بتعريفات أخرى وعن طرق سلوك الناطقين باللغات الأخرى وعن طرق أخرى كثيرة من حيث المبدأ، كما نوقش سابقا ولدينا أوصاف شاملة جدا للكيفية التى «تتحقق بها المعرفة عبر الواعية» ليس فقط فى الحالات العامة بل أيضا فى حالات محددة كثيرة. وإذا لم نعد هذه الأوصاف فى إيضاح الكيفية التى سوف نفهم بها أو نقوم النظرية التى تتضمن هذه الحالات، فدامت منى لنا بتقديم السبب الذى من أجله لن نعيد هذه الأوصاف ونعتبر الكيفية التى يختلف بها الموقف مبدئيا عن الحالات المألوفة فى العلوم الإمبريقية ونصل اعتراضات دامت إلى حد القول بأننا نعيد النظرية بتحديد الكيفية التى تعلل بها للشواهد المتاحة، وليس لدينا لهذا أى أساس لتأكيد مبادئ النظرية.

وما يخشى هو ربما أن تكون الأدلة والشواهد جميعا «من نوع واحد» هو بصورة أساسية أحكام الراوية، وأنه من الضروري أن تكون هناك أنواع أخرى من الأدلة والشواهد وهذا الاعتراض بوصفه اعتراضا مبدئيا لا يستحق الاهتمام صراحة. فمن المؤكد أن هذه الظواهر تشكل أدلة كما أن الأدلة التى نرودها بها فى الحقيقة تكفى كل الكفاية لتأكيد أو دحض النظريات المقترحة، ونقود حتى إلى نظريات إمبريقية لها عمق ما ومدى ما وأما بوصفه اعتراضا من نوع أضيق، فيمكن للمرء أن يأخذ بصورة جادة على أنه استدلال على أن الأساس البرهانى أضيق من أن تكون له صفة إقناعية. وقد يسأل من يؤمن بذلك أى نوع من الأدلة والشواهد قد يقوى أو يصفى النظريات التى نقاد لبيانها على أساس من الأدلة (غير العشيلة) التى يمكنها الآن الحصول عليها؟ فما اقترح بالاتفاق مع هذه الاتهامات لم يصف حتى الآن من الناحية العملية شيئا كثيرا ولكن من المؤكد أنه سرحب بأى تقدم يتعلق بذلك (19).

وأما بالنسبة لنتيجة كوين، فهو يفترض أن الإمكانيات تستغرق حين نتحدث عن السلوك بوصفه «موجهًا» بالقواعد الواعية التي «تسبب» فيه، أو حين نتحدث عنه بوصفه متسقًا فقط مع القواعد التي نرى عليها. ولكنه ليس هناك مبرر لقبول هذه النتيجة فالسلوك توجهه قواعد ومبادئ نظام المعرفة، كما أن هذه القواعد والمبادئ ليست عرضة بصورة عامة في الحقيقة للإدراك الواعي. وهذه النتيجة واضحة تماما، وهي النتيجة الوحيدة في الحقيقة المصنوعة حتى الآن التي تبدو أن تجبرها على الإطلاق الحقائق المعروفة. يمكننا على أساس من هذه الافتراضات أن نفسر الكثير جدا مما يتعلق بالطرق التي تستخدم وتفسر بها التعبيرات اللغوية، رغم أنه لا يمكننا أن نتنبأ بما سوف يقوله الناس. سلوكنا لا «تسبب» فيه معرفتنا أو القواعد والمبادئ التي تؤلفها ونحن لا نعرف في الحقيقة كيف يتسبب في سلوكنا، أو ما إذا كان من الملائم أن نتأمل فيه بوصفه حادثا نتيجة لسبب ما، على الإطلاق ولكن تلك مسألة أخرى تماما. وأما بالنسبة لافراض كوين الضمني أن فكرة اللغة أو فكرة الأنحاء المتساوية من حيث الماصدق في تغطيتها للغة المهددة فكرة غير مشكلة نسبيا بالمقارنة مع اللغات المنجية داخليا وأتاحتها - فهو افراض غير صحيح لأسباب نوقشت قبلا

ويبدو أنه ليست هناك - في الحقيقة - قوة إقناع في المطبوعات الفلسفية لاعتراضات من هذا القبيل واسعة النطاق، سبق أن ناقشت كثيرا منها في أماكن أخرى (20)

وبما لا ريب فيه أنه سوف تتحدد صور تمييز أخرى تتعلق بالكيفية التي تستخدم بها قواعد اللغة (مبادئ الحالة الأولية 80 إلخ) وقد ذكرنا سابقا وجهة النظر الكلاسيكية القائلة بأن استخدام هذه القواعد في الكلام استخدام حر وغير محدد وللتعبير عن هذه المسألة مرة أخرى في اصطلاح البحث المعاصر نقول النظام الإدراكي الذي يتضمنه استخدام اللغة نظام «يمكن اختراقه إدراكيا»، بمعنى ذلك عند بيليشين Pylyshyn والأعمال الأخرى المعاصرة. ومعنى هذا أن أهدافنا ومعتقداتنا وتوقعاتنا وهلم جرا تؤدي بوصف دورا في قرار استخدامنا القواعد بطريقة أو بأخرى، كما أن مبادئ الاستدلال العقلاني وما يشبه تؤدي أيضا دورا في هذه القرارات ولا يصدق هذا فقط على ما نقرر قوله بل يصدق أيضا على الكيفية التي نقرر قوله بها وتؤدي عوامل شبيهة في مستوى ما دورا في تحديد الكيفية التي نفهم بها ما نسمع

فلنتأمل - مثلاً - قاعدة الطوق P، التي توقشت قبلاً والتي تدمج الصائت الخفيف /i/ في نظيره الثقيل /i:/ قبل الصامت /g/ في اللهجات التي تنطق بصورة متشابهة الكلمتين "regal" و "Wriggle" فقد يختار أحد الناطقين بهذه اللهجة أن يتجاهل القاعدة، ويطلق بدلاً منها قاعدة اللهجة المعيارية، لسبب أو لغيره وقد يحدث هذا - في الحقيقة - دوماً إدراك لما تكون عليه القاعدة، أو حتى دونما إدراك لوجودها أو لتشمل ثانية جملة + محر الجديقة، (7) (انظر الفصل الثاني، هامش 12) (٢٧٢)

(7) the horse raced past the barn fell.

ففي الظروف العادية سوف يقرر الناطق باللغة الإنجليزية الذي يواجه بهذه الجملة أنها ليست جملة. ومن المحتمل الوصول إلى هذا القرار بتطبيق القواعد R1 التي تؤول التركيب "the horse raced past the barn" على أنه جملة، ومن ثم لا يكون هناك دور للكلمة "fell" ويحرق المبدأ F1 (مبدأ التأويل الشامل). ولكنه الناطق نفسه قد يستخدم كذلك - دوماً توجيه سابق أو تجربة سابقة - القواعد المختلفة R2 مؤول التركيب "the horse raced past the barn" على أنه تركيب مختصر للاسم الموصول، أي أنه فاعل الكلمة fell، وذلك ليصبح للجملة (7) المعنى التالي "the horse that was raced past the barn fell" ومن الممكن تماماً أن يكون ما استخدم في الحالات قواعد مختلفة جد الاختلاف، حتى إن عملية فهم الجملة تكون ممكنة الاحتراق إدراكها، أي تتأثر بعوامل قد تتضمن توقعات واستدلالات وهلم جرا.

ولكن بينما يمكن أن يخترق نظام استخدام اللغة بهذا المعنى، يفترض أن نظام مبادئ الحالة الأولية S0 ليس كذلك، فهو يؤدي وظيفته فقط بوصفه نوعاً من الأوتوماتية ويصدق الأمر نفسه في الحالات العادية على نظام الإدراك الحسي perception للكلام وعلى قدر كبير من أدائه. فمثلاً قد يكون صحيحاً حقاً أن القواعد R3 التي تستخدم في إعراب جمل من نوع الجملة (3) التي أعيدت هنا بشكل قائمة لا يمكن احتراقها إدراكها

(8) John is too stubborn to talk to

(٢٧٢) انظر لترجمة هذه الجملة هامش ٢٦

وهناك فارق يجب مخرده بين الأنظمة التي لا يمكن احتراقها إدراكيا التي تؤلف ما سماء ييميشين (1984) « العمارة الوظيفية » functional architecture والأنظمة التي تنصم الإحالة إلى الأهداف والمعتقدات وهلم جرا، والتي ربما تنصم استدلالا عقلايا من نوع أو غيره. والفارق في اصطلاح ييميشين هو فارق بين « المستوى الرمزي (أو التركيبي) » و « المستوى الدلالي (أو القصدى Intentional) » وكلاهما يعنى التمييز بين وبين مستوى ثالث، هو « المستوى البيولوجي (أو العينيائي) » الذي يتم الوصف والتفسير فيه في صورة قوانين الفيزياء والكيمياء الحيوية وهلم جرا

وكان معظم نقاشا حتى الآن في صورة هذه المصطلحات - نقاشا في « المستوى الرمزي » لا « المستوى الدلالي - القصدى » فمما اقترحناه للتحليل للحقائق من نظام القواعد وصور التمثيل والحوسبة لم يكن إلا في المستوى الرمزي. لاحظ أنه قد يكون أميل إلى العربة الزعم بأن القواعد وصور التمثيل تصبح جزءا من نظام استخدام اللغة الذي يمكن احتراقه إدراكيا، كقاعدة النطق P ، والقواعد R₁ و R₂ ومبدأ التأويل الشامل F₁ التي تؤدي جميعا دورها في تأويل الجملة (7) ولكنه في الوقت ذاته لا تعد الكيانات نفسها بالصيغ قواعد أو صور تمثيل حتى تؤلف عناصر في المستوى الرمزي أو لاحظ أن القواعد R₁ و R₂ ومبدأ التأويل الشامل F₁ لا توجد في المستوى الرمزي إلا إذا كان النظام الذي يستخدم كلا منها في الإعراب ممكن الاحتراق كما اقترح، لكنها لا توجد مثلا إذا ما كان الإعراب يزودنا فعلا بتأويل الجملة (7) (أي عن طريق القواعد R₁ و R₂ ومبدأ التأويل الشامل F₁، إذا كان ذلك ما تؤكد النظرية المثلى) وكان هناك نوع آخر من الأنظمة يختار وحدا من بينهما أو لاحظ أنه لا يحق لنا أن نتحدث عن القواعد وصور التمثيل في المستوى الرمزي حين نقيم تفسيراً لتأويل الجملة (8) وما يشبهها من الحالات في صورة القواعد R₃ وصور التمثيل المتضمنة أو لاحظ أنه لا يمكن لنا أن نتحدث عن مبادئ الحالة الأولية S₀ في صورة هذه المصطلحات في المستوى الدلالي القصدى حتى ولو كانت هذه المبادئ (أو أنواعها التي حددت قيم بارامتراتها (parameterized) عناصر في نظام استخدام اللغة الذي يمكن احتراقه إدراكيا ويبدو أنه يحق لنا في كل مستوى أن نسلم بالأحرى بوجود القواعد وصور التمثيل، وأن نعتقد بتنصم استخدام اللغة لهما، إذا ما قادنا إلى هذه النتيجة (21) الاعتبار التي من نوع ما نوقش سابقا المتعلقة « بالنظرية المثلى »

يكمن في رأيي - القدر الأكبر من أهمية دراسة النعة في حقيقة أن هذه الدراسة تقدم مدخلا إلى المشكلة الكلاسيكية التي سميتها «مشكلة أفلاطون»، وهي مشكلة الكيفية التي يمكننا بها معرفة ما نعرفه بالفعل وكانت إجابة أفلاطون أن القدر الأكبر مما نعرف عريري، «يتذكر» من تجربة سابقة ويدلل ليسير على أن هذه الفكرة صحيحة أساسا، لكن يجب تطهيرها من خطأ الوجود القبلي، كما يؤمن بأن القدر الأكبر من معرفتنا فطري، موجود بالفعل في العقل حتى ولو لم يتخذ شكلا متميزا بوصوح ويصدق هذا على قصايا علم الحساب وعلم الهندسة، كما يصدق أيضا على «المبادئ الجوهرية للعلوم التي تعد جزءا منها» وعلى المعرفة العملية وتحدث هيوم David Hume في إطار تقليد فلسفي مخالف عن تلك الأجزاء من معرفتنا المستقاة «من اليد الأصلية للطبيعة»، مرددا إشارة لورد هيربرت Lord Herbert إلى «هذا الجزء من المعرفة الذي منحناه في الخطة البدائية للطبيعة» بصورة أشبه إلى حد ما بتلك الموجودة عند لينير، بعد هيوم مثل هذه المعرفة الفطرية «مصرها من العريضة».

وهذه الأفكار - هي ظني - صحيحة أساسا ويمكننا الآن فقط أن نبدأ بالكشف عنها في مجالات متنوعة لنعرض أننا ووجهها بشكل مستو متعامد على خط البصر، بدور إلى أن يحتتمى ولنعرض أنه تحت تأثير سلسلة معينة من الظروف يأخذ هذا الشكل على أنه شكل مستو دائر لا على أنه شكل مستو يتضاءل إلى أن يصبح خطا. فإذا ما توفر لدينا سلسلة من العروض البصرية أبصرنا شيئا صلبا يتحرك خلال الفضاء لا شيئا يغير شكله والأحكام التي نصرف النظر عنها متسقة مع الأدلة والشواهد المعروضة، ولكن يرفضها نظامنا الخاص بتأويل الأشياء في الفضاء البصري Visual space وإذا ما كانت الأحكام التي أصدرناها صحيحة فسوف يكون لدينا حيثد معرفة حقيقة، ومعرفة بديهية Propositional بأن الشكل المستوي في حالة دوران، أن المكعب يتحرك خلال الفضاء، وهلم جرا ولدينا بالمثل معرفة بديهية بأن الجمل نعى كذا وكذا

كيف نحصل على مثل هذه المعرفة؟ يبدو - في حالة الفضاء المدرك حسيا Percept-tual - أن النظام البصري صمم ليحقق الافتراض الصمى بأن الأشياء صلبة «مبدأ

الصلابة، rigidity principle عند أولمان (1969) Shimon Ullman) ويدلل شيرد (1982) Roger Shepard على أن نظام الإدراك الحسى Perceptual system «قد» بى د حه internalized، عبر دور تطور العقاريات، اللامتعبيرات والقيود الأعظم أهمية فى «العالم الخارجى»، بما فى ذلك خصائص الصلابة وتانسق الأشياء ويبدو أنه فى حالة اللغة بمجرد ما تتحدد الباراميترات يحصل معرفتنا البديهية عن طريق تفاعل مبادئ الحس انكى ومن غير المعروف ما يمكن أن تكون عليه ماهية الأصول التطورية لهذه المبادئ، رغم أنه قد درست بعض القياسات العامة فى صورة خصائص البناء الطبقي للغة ومبادئ المحلية وما إلى ذلك، كما أن هناك بعض الاقتراحات المتعلقة بالخصائص الوظيفية الممكنة للمعالجة الفعالة(22)

ومن المعروف أن صفة النظام البصرى يمكن أن تتنوع على مدى معين بالاعتماد على التجارب البصرية المبكرة، كما يمكن للغة أن تتنوع كذلك صراحة موجودة صورا من اللغات متنوعة فالتعلم مسألة تتعلق بتثبيت النظام داخل المجال المسموح به. ويتم ذلك فى حالة اللغة بتحديد باراميترات الحس الكلى وإضافة هامش الاستثناءات الموسومة بما نعرفه حيث يتحدد عن طريق عمل النظام الناصح، وهو ما ينصهر أحيانا حوسبات أشبه بالاستدلال العقلى معقدة بصورة معتدلة فالمعرفة مثلا بكنا و كدا لا تبرزها أو تؤكداه عامة الشواهد والأدلة المعروضة بأى معنى عام مفيد لهذه الاصطلاحات، كما أنها ليست بديهية ولا دعارضة نفسها بنفسها self-presented ، بمعناه عند تشيشولم Roderick Chi sholm ومن الممكن أن يتوفر لأى كائن بشرى حددت موهبته العظيمة تحديدا محتلها أو يمتلك الموهبة نفسها لكن مع نظام ناصح حدد بصورة مغايرة - من الممكن أن يتوفر لديه مجال مختلف من المعرفة والمهم والاحتقاد، كما يمكن له أن يؤول التجربة التى عرصت له تأويلا مختلفا كذلك. هذا بالإضافة إلى أنه يبدو أن الأنظمة الإدراكية المتنوعة تعمل بطرق مختلفة جدا، على نحو ما حددت موهبتنا البيولوجية وإذ لم الممكن أنها أن يصدق شئ شيه بذلك على « المبادئ الجوهرية للعلوم المبنية داخلها» عند ليبير، وعلى المعرفة العملية، ولو أنه لن يحدث ذلك بالمعنى الذى قصده ليبير تماما فإذا ما كان ذلك صحيحا كانت غير كافية حيث قد كبر من علمى المعرفة التقليدى والحديث، وذلك رغم أنه يمكننا أن نقدم تفسيرا جديدا مقعا لعدد من الأفكار الكلاسيكية

وقد يسأل المرء عما إذا كان من الملائم مثلا أن نقول إن الشخص الذي يعرف اللغة بمعناها العادي « يعرف قواعد اللغة » (أى اللغة المسية دحيا) بمعناها الضيق (الإحابة من مؤكده أنها سلبية جرئيا، بسبب أن اللغة المسية داخليا مشبه في ذلك مثل المفاهيم الضيق للمدخل اللغوية- ليست لغة بالمعنى السابق للمعنى النظري، لأسباب سبق بحثها وليس من الواضح أنا مخاض بالكثير هنا، فتصورنا الفطري عن المعرفة يصير صبايا وقد يصبح مصلا كذلك في مواضع حاسمة معينة، كما أن الاستخدام العادي يختلف في الحقيقة من لغة لغة، فالمرء لا يتحدث عن « معرفة اللغة » بل يتحدث بالأحرى عن « نطقها » أو فهمها في لعب شبيهة جدا باللغة الإنجليزية، ولو أنه لن يؤثر ذلك على اهتماما باكتشاف النظام الإدراكي الذي يصبح جزءا من معرفتنا لحقائق معينة، كنتك المتعلقة مثلا بالجمتين (2) و(3) في القسم ٤-٢، سواء سمينا هذا النظام « معرفة اللغة »، أو أي تسمية أخرى

وظني أنا نحتاج -بالسبة لنظرية المعرفة- إلى مفهوم قريب من المصطلح « يعرف » Know الواضح، ولكن ذلك قد يشهد أو يوسع استخداما العادي، كما يحدث بنفس القدر في حالة مصطلح « اللغة »، الذي يوقش سابقا وقد اقترحت في مكان آخر أن اخترع مصطلحا كالمصطلح « يدرك » cognize، محددين له الخصائص التالية حينما يعرف المرء P مثلا، فإننا يدركه لهذا يدرك أن الجمتين (2) و(3) تتمتعان بالجمال الدلالي الذي تتمتعان به هذا بالإضافة إلى أننا يدرك القواعد والمبادئ التي استقيت منها حالتا المعرفة هاتان، كما يدرك المبادئ المصوحه لنا فطريا التي ترداد بالتجربة وصوحا ونميرا لتنتج نظام المعرفة الصحيح الذي يمتلكه. والمصطلح « يدرك » cognize شبيه بالمصطلح « يعلم » Know، فهما متطابقان بالنظر إلى معرفة الحقائق المحددة، كما يتطابقان في ظني أيضا فعليا بالنظر إلى معرفة النظام الذي يرتكزان عليه، خاصصا ذلك للتحفظات الملاحظة الخاصة بالفرق بين مصطلح « اللغة » في الاستخدام العادي ومصطلحا الضيق « اللغة » الذي يعنى اللغة المسية داخليا دعا سأل بعضا من الحقائق الوثيقة الصلة بموضوعنا

تتضمن معرفة اللغة (وربما تستلزم) أمثلة من المعرفة اليديه معرفة أن الصامت P/ في الكلمة "pin" صامت هائي، في حين أنه ليس كذلك في الكلمة "spin"، وأن الصمير

قد يعتمد إحياءاً على الكلمة "the men" في (q₁) لكنه لا يمكن أن يعتمد عليها في المركب نفسه (q₁₁) ، وهلم جرا^(٢٧٤) :

(9)

(i) I wonder who [the men expected to see them]

(ii) [the men expected to see them].

إذا لم تكن هذه الأمثلة أمثلة للمعرفة فمن الصعب أن يرى ما هي وفي هذه الحالة كل من يعرف اللغة يعرف هذه الحقائق، ويدركها

لنصرح أن القاعدة R قاعدة في نحو اللغة الإنجليزية تنص على أنه لا يحق فصل الأفعال عن معمولاتها بالظروف، لدرجة أن تصبح جملة كهذه الجملة "I read often the news-paper on Sunday" غير مقبولة، بالتطابق مع القاعدة R ؛ فمن يقول بدلاً من ذلك "I often read the newspaper on Sunday" ولنصرح أن جون، بوصفه ناطقاً بالإنجليزية، يتبع القاعدة في حين لا يتبعها بيير الذي يتعلم الإنجليزية، كما أنه ينتج ويقبل بانتظام الجمل التي تسميها القاعدة R يعلم المقبولة فما يمكن أن نقوله في هذه الحالة هو أن جون يعرف أن الأفعال لا يجوز الفصل بين معمولاتها بالظروف، وأن بيير لما يتعلم ذلك بعد ولا يعرفه. وهكذا، فجوز يعرف القاعدة R هذه، لكن بيير لا يعرفها ولا يمكننا بالطبع أن نفترض أن جون يعلم أن القاعدة R صحيحة، سائدة، قاعدة من قواعد لغته. فمن المحتمل جداً ألا يعرف جون ذلك، رغم أن لمونا ما قد يعرفه. وبعبارة أخرى ليس هناك «ترق دلالى» مشروع من فكرة «أن جون يعرف القاعدة R» إلى فكرة «أنه يعرف أنها قاعدة صحيحة»

ولنصرح مع ذلك، أن القاعدة R ليست هي نفسها قاعدة من قواعد اللغة الإنجليزية، بل هي بالأحرى نتيجة للقاعدة R التي تنص على أن تحديد «الحالة» في اللغة الإنجليزية يراعى متطلب «المتاخمة الدقيقة» فالقيمة المتعلقة بباراميتري تحديد «الحالة» هي الإنجليزية «المتاخمة الدقيقة» strict adjacency ويسلو أن هذه النتيجة مقبولة كما يرى فهل من الملائم حينئذ القول بأن جون يعرف القاعدة R' هذه، لكن بيير لا يعرفها، أى القول بأن

(٢٧٤) انظر لترجمة المثالين (9) هامش ١٠

حون يعرف أن القيمة الحاصلة بإراميتز تحديد « الحالة » هي النعمة الإنجليزية هو المتاحة الدقيقة، لكن يميز لما يتعمم ذلك بعد ولا يعرفه؟ أليس أن كثيرا من الناس قد يعارضون القوم بذلك بالنسبة لجون ويبر رغم أنى قد لا أعارصه ولا يكمن سبب الاختلاف بين سبيه معرفة القاعدة R ونسبة معرفة القاعدة R' هي طبيعة حالة معرفة جون أو معرفة يبر، بل يكمن بالأحرى في اللغة مفهوم الفعل ومفهوم الظروف ومفهوم المفعول به، وهي المفاهيم التي تصيح جروء من القاعدة R، بالمقارنة مع عبارة مفهومي تحديد « الحالة » وإراميتز المتاحة، اللذين يصيحان جروءا من أجزاء القاعدة R'. ولكن ذلك لا صلة له بحالة معرفة جون أو حالة معرفة يبر، فهاتان الحالتان على ما هما عليه، بصورة مستقلة عن معرفتنا بالنظرية النعوية

ليس هناك في الحقيقة شيء مما يتعلق بهذه الحالة خاص بمعرفة النعمة لنعرض أن الشمس تشع الضوء بسبب عمليات انصهار تتعلق ببنائها الداخلي فمقولة أن ذلك كذلك مقولة لا معنى لها في لغتي إذا لم أعرف معنى الكلمة "fusion"، إلا إذا سمحنا - كما ينبغي ربما - بالتعبير عن معنى المصطلح بالنسبة لى في صورة مصطلحات معرفة الآخرين في جماعتي اللغوية ومع ذلك فما أظنه في هذه الحالة أنه ينبغي أن ننسب المعرفة بالقاعدة R' هذه إلى جون على الأساس نفسه لكن لا ينبغي أن ننسبها إلى يبر

مفترضين أن ذلك صحيح دعنا نعد إلى مثالي الرقم (9). لنعرض أن نظريتنا المثلى تؤكد معرفة المتكلمين بحقائق الاعتماد الإحالي في هاتين الحالتين بسبب أن لعتهم تزودهم بالتمثيلين (loi) و (loii) لكل من (9i) و (9ii)، عني التوالى، مع التأويل المناسب الذى نوقش سابقا، كما أنها أى اللغة - تتضمن المبادئ التي افترضت سلما وخاصة مبادئ نظرية الربط والمبادئ المحددة لظهور وصفة المقولات الفارعة في صور التمثيل العقلى (٢٧٥)

(10)

(i) I wonder [who the men expected [e to see them]]

(٢٧٥) تشير البنية (10 i) إلى أن الأثر e مقيد بالربط who، وهو ما يعنى أن فاعل المصدر للقول to see them، هو لشعر الذى تشير إليه أداة الاستفهام هذه، وأنه من الممكن أن يربط الضمير "them" بتركيب "the man" كما تشير إليه (10 ii)، إلى أن الضمير فاعل المصدر للقول "to see them" وإلى أنه مقيد بتركيب الاسم "the man"، ومن ثم لا يجوز أن يربط بأى منهما الضمير "them"

(ii) the men expected [PRO to see them]

هناك مبرر جديد - كما نرى - للقول بوجود شيء صحيح أشبه بدلت، فهل يسمى لنا حيثئذ القول بأن من نعتة «هذه اللمعة» «يعرف مبادئ نظرية الربط» وهلم جرا؟ وهذه الحالة تشبه جدا حالة القاعدة R' في المثال السابق، ويبدو أن الإجابة نعم تتسق مع الاستخدام العادي. فإذا ما قبل هذا التبرير، أشبه الفعل "know" حيثئذ الفعل Cognize شبه كبير، وإذا لم يقبل، انحرف للفعل "know" من هذه الساحة حيثئذ عن الفعل "Cognize"، وكان مصطلحا غير ملائم لنظرية المعرفة، بسبب أن الوصول الصحيح لحالة المعرفة التي حققها جون وذلك التي حققها بيري يعني أن يكون مستقلا عما نعرفه، فهي مقبولة تتعلق بهما لا بما ولا أظن أن هذه المسألة هامة جدا فإذا ما استمررنا في استخدام المصطلح "cognize" - كما يبدو ذلك معقولا - كان من الملائم حيثئذ القول بأن الشخص يعرف القاعدة R هذه، التي هي قاعدة من قواعد نحوه.

ويصدق الأمر نفسه في حالات أخرى كثيرة. دع القاعدة R تكن الآن القاعدة القائلة بأن الوقفيات "stops" في الإنجليزية هائية في المواقع الاستهلالية، لكنها لا تكون كذلك إذا ما سبقت مباشرة بالصامت /s/. فإذا ما راعى جون هذه القاعدة فقد لا أتردد أدنى تردد في القول بأنه يعرفها. وإذا لم يراعها بيري فقد لا أتردد بالدرجة نفسها في القول بأنه لما يتعمم القاعدة R بعد، وأنه لا يعرفها، رغم أنه قد يحدث أن يعرف هذه القاعدة بالتعرض لتجارب إضافية وكل من ليست لديه ألفة بمصطلحها «الوقفي» و «الهائية» aspiration قد لا يكون مستعدا لوصف حالة المعرفة التي حققها جون وذلك التي حققها بيري في صورة هذين المصطلحين. ولكن ذلك لا صلة له بصحة سبة المعرفة.

دعنا نتأمل مبدأ من مبادئ النحو الكلي لا يقبل التعبير ولم تتحدد قيمه الباراميتريّة، هو المبدأ P، القائل مثلا بأن الصماتريات لا تتحكم مكوبا في مرجعها، والذي يمد أيضا أحد المبادئ التي لها دور في تفسير السبب الذي من أجله كان للمثالين (li) و (lii) ما لهما من معنى وفي تفسير الكيفية التي تعرف بها هذه الحقائق دوما تجربة مباشرة^(٣٧٦)

(11)

(i) John is too stubborn to talk to Bill

(٣٧٦) انظر لترجمته جملي المثال (11) عامش ١٢

(ii) John is too stubborn to talk to.

هل ينبغي أن نقول إن جون يعرف المبدأ P هذا، معترصين الآن أننا نهمم
الاصطلاحات التي لها دور في صياغته؟

حدسي الخاص الغامض نوعاً ما أن هناك شيئاً غريباً يتعلق بهذا الأمر. لنحرص من ناحية
أن مريخياً ما - وهو ليس ممن يشاركنا معرفة الحالة الأولية S0 الخاصة بملكة الدعة - يعلم
لغة إنسانية ويتعلم في النهاية المبدأ P هذا فظني حينئذ أننا قد لا نتردد أدنى تردد في القول
بأن هذا المريخي لم يعرف قبلاً المبدأ P لكنه يعرفه الآن، لدرجة أنه قد يبدو أننا ينبغي أن
نقول الشيء نفسه بخصوص جون ويظهر للمرة الثانية أن الفرق - إذا ما كان حقيقياً -
مستقل عن الحالات الفعلية لمعرفة من نصف من الأفراد، ومن ثم ينبغي التخلص منه في
نظرية مبدئية للمعرفة. وتصح حينئذ أن المصطلح الذي نحن في حاجة إليه في هذه الحالة
لنظرية المعرفة شيء شبيه بالمصطلح "cognize"، الذي قد يجرّد عن خصائص معينة تنسّق
بمصطلح الاستخدام العادي "know"

وليس هناك طريقة في معظم هذه الحالات يحدد بها المرء عن طريق الاستبطان الذاتي أن
القواعد والمبادئ صحيحة فالمرء لا يستطيع أن يعي بأنه يعرف أو «يدرك» cognize هذه
القواعد والمبادئ. وإذا ما ووجهها بهذه المبادئ بوصفها جزءاً من نظرية النحو، فقد نقنع
بأنها صحيحة، وإن كنا نفعله «من الخارج»، كما قد نقنع بأن نظرية الانصهار تصير بصدق
صدور الضوء عن الشمس لفرض أن الحقائق اختلفت وأنها يمكن أن تكون على وعي ما
عن طريق الاستبطان الذاتي والتذكير، بأننا نستخدم في الحقيقة هذه المبادئ والقواعد في
حوسباتنا العقلية. في ظني أن قد لا يكون لدينا أدنى تردد في هذه الحالة في القول بأننا
نعرف هذه المبادئ والقواعد. وإذا ما كان ذلك كذلك، فقد يبدو أن الإدراك cognizing
خصائص المعرفة بمعناها المادي، بصرف النظر - ربما - عن إمكانية الوصول إلى حالة
الوعي، وقد نقول إن «الإدراك» معرفة غير واعية أو ضمنية أو كامنة ويبدو لي صحة ذلك،
مع التحفظات المقدمة.

ولقد رعم أنه خطأ أو حتى حيالي (23) القول بأن المرء يعرف قواعد النحو، حتى بمعنى
المعرفة الضمنية أو الكامنة وهذه المقولة - بوصفها مقولة عامة - لا يمكن أن تكون

صحيحة. فنحن لا نتردد في القول بأنه يسما لا يعرف يميز أن الأعمال لا يمكن الفصل بينها وبين معمولاتها بالظروف وأن الوقفيات هائية إلا إذا ما وقعت بعد الصامت /s/ يعرف جون ديث، معترصين بالطبع أننا نعرف معنى المصطلحات المستخدمة في صور نسبة المعرفة هذه تذكر أنه قد يكون من الخطأ القول بأن جون يعرف أن القاعدة صامدة. ولكن ذلك أمر مختلف ويبدو لي غير واضح ما إذا كان من الملائم أيضا استخدام مصطلح «المعرفة» knowledge في حالات أخرى كذلك التي توقفت، وذلك لأن المفهوم غير واضح، وإن لم يكن من المهم جدا على أية حال للأسباب التي ذكرت قبل.

ويبدو أن الحديث عن معرفة القواعد واتباع القواعد وما إلى ذلك يتطابق بصورة معقولة - في هذه الحالات وكثير غيرها - مع الاستخدام العادي إلا أنه لا يتطابق مع هذا الاستخدام بالطبع بالنظر إلى الوجه العملي - المعاري لمفهوم اللغة البدهي ويبدو للمرء الثانية أنه ليست هناك مخاطرة بالشئ الكثير، فمن الممكن اختراع مصطلحات جديدة إذا لم يكن المرء مستريحاً مع ما يبدو أنه يتطابق بدقة مع الاستخدام العادي في هذه الحالات (24) (ولو أنه من غير الممكن اختراع نظريات فلسفية متنوعة)

دعنا نعد إلى تساؤلات دامت الخاصة بمفهوم المعرفة غير الواعية واعتقاده بأنها في حاجة إلى فهم أكبر بكثير «للكيفية التي تتحقق بها المعرفة غير الواعية إذا ما كنا سنقهم أو نقوم» النظريات القائلة بأن معرفة اللغة معرفة غير واعية نحن في حاجة إلى وصف للكيفية التي تتجلى بها المعرفة غير الواعية في المعرفة الواعية. ونصر دامت على أنه لما يقدم بعد مثل هذا الوصف ولكنه من الواضح بصورة معقولة من حيث المبدأ وهي حالات محددة كثيرة الكيفية التي تتجلى بها المعرفة غير الواعية في المعرفة الواعية، كما تشمل مطبوعات الحو التحويلي (25) على أوصاف كثيرة لما يمكن أن تكون عليه هذه العملية وهكذا فطبقاً للنظرية التي يجدها دامت مشكلة وغير واضحة يتمتع الشخص بمعرفة غير واعية لمبادئ نظرية الربط وتستلزم هذه المبادئ وغيرها مما سبق نقاشه - عن طريق حوسبات شبيهة بالاستدلال المباشر - أنه من الممكن أن يعتمد الصمير "them" إحصائياً في المثال (91) على الكلمة "the men" في حين أنه من الممكن ألا يعتمد كذلك في المثال (91) ، ويبرم

كذلك أن فاعل الفعل "talk to" في المثال (111) هو العلم John، مع أنه ليس كذلك في المثال (112) ويكون ذلك كذلك معرفة واعية، وهو نتيجة من النتائج العديدة للنحو الكلي، التي ليست في متناول الوعي، بكل تأكيد ولا يبدو مشكلا الترحيب بمرصية أن آليات العقل تسمح بشئ شبيه بالاستدلال بوصفه جزءا من طابعها الحوسبي ولهذا قلديها في مثل هذه الحالات وصف واضح بصورة معقولة للكيفية التي تتجلى بها المعرفة غير الواعية هي المعرفة الواعية

وليس لديها - بالطبع - وصف واضح، أو أي وصف على الإطلاق، للسبب الذي من أجله تكون عناصر معينة من معرفتنا في متناول الوعي في حين أن عناصر أخرى ليست كذلك، أولئك الكيفية التي تحقق بها المعرفة سواء أكانت واعية أم غير واعية في السلوك الفعلي وهذه الأسئلة هامة ومثيرة، لكنها ليست وثيقة الصلة بما نحن بصدده (26) ومهما يكن تصورا للحالة الداخلية التي تؤلف معرفة اللغة - ومن المؤكد أن هناك مثل هذه الحالة سوف تظل هذه الأسئلة تطرح نفسها

وهي دامت بوجه خاص أن معرفة المعنى غير قابلة لتحليل في صورة هذه المصطلحات بسبب أنه

رغم أن هذه المعرفة واعية إلا أنها لا تكسر في قدرتنا على عرض المعنى وبسطه ولهذا نظل في حاجة لوصف للمعرفة الواعية - للتفكير الواعي - لا تنجره الأدلة اللغوية ولن نكون قادرين حتى يمكننا تقديم مثل هذا الوصف - أن نقول شيئا بخصوص مقدار ما يمكننا تفسيره من قدرتنا اللغوية في صورة معرفة واعية لكن غير معبر عنها حرفيا كما أنه لا يمكننا أن نكون قادرين كذلك على أن نقول شيئا يتعلق بمقدار ما تنجر به الحالة على الظهور لاعتمادها على معرفة غير واعية أو لوجود مثل هذا الشئ على الإطلاق

يبدو لي أن الفكرة عديمة بوعا ما فنت أرى من سبب ما لا اعتقاد أن معرفة المعنى

معرفة واعية أو أنها في تناول الوعي بصورة عامة وصحيح أننا نعرف معنى كلمة «المعرفة» knowledge مثلاً رغم أن لدينا صعوبة كبيرة في تحديد وتفسير هذا المعنى ولكن بأي معنى يكون ذلك معرفة واعية؟ لنفرض أنه حقيقى - كما اقترح من قبل - أن التحليل الدلالى للكلمات يتضمن عناصر تصويرية جوهرية مثل العلاقات المحورية بما يتضمن الموقع وتميزاته والموجدية agency والوظيفية والمكوبية constituency والأصل origin وما إلى ذلك (27) فهل لدينا معرفة واعية (وإن عبر عنها بصورة غير حرفية) بالطريقة التى تصبح بها هذه العناصر جزءاً من التحليل الدلالى، إذا ما عرفنا معانى الكلمات؟ أو هل يجب أن يكون قادري من حيث المبدأ أن يحدد عن طريق الاستبطان الدالى أن هذه التصورات أو غيرها هى التصورات الصحيحة أو أن يعيد إدراكها recognize حينما يخبر بمعانى الكلمات؟ الإجابة بلا بالنسبة للأسئلة كلها فمما لا شك فيه صدق القول بأن هناك شيئاً كالمعرفة الواعية لكن غير المعبر عنها حرفياً، كمعرفتنا - مثلاً - بخصائص العصاء المتعلق بالإدراك الحسى وسلوك الأشياء فيه وليس لدى علم بالكيفية التى يطرأ بها هذا فى محاولة تفسير وجوه قدرتنا اللغوية فى صورة نظريات جلية غير صميمة عن المعرفة غير الواعية، يظهر أنها تتمتع بقوة تفسيرية جديرة بالاعتبار كما يظهر أنها فريدة من هذه الناحية وافتراضات دامت بخصوص عبء الإثبات يبدو أنها اعتباطية وغير مبررة.

كانت ولا تزال محاولة تحقيق قدر من التبصر بالمشاكل الفلسفية عن طريق الدراسة الدقيقة للغة موضوعاً سائداً فى الفلسفة الحديثة كما كانت موضوعاً مشعراً بلا ريب فأحد الأسئلة التى لما يحاول أحد أن يجيب عنها نسبياً إلا مد عهد قريب يتعلق بما إذا كانت الدراسة العلمية للغة يمكنها أن تسهم فى تحقيق هذا الغرض أولاً، وبطريقة تحقيقه إذا ما تيسرت الإمكانيات الأولى وقد يسأل المرء عما إذا كان هناك حقاً «دراسة علمية للغة» وظنى أن مثل هذا الحقل بدأت تتحدد ملامحه فيمكننا أن نرى ما ينبغي أن تكون عليه طبيعة مثل هذا البحث وكيف يمكن أن يصبح شيئاً بالهيكل الرئيسى للعلوم الطبيعية كما أن هناك بعض بدايات نظرية تفسيرية يبدو أنها ليست بما هو غير جدير بالاعتبار وقد يبدو على أساس من مصاصب الفهم هذه أن هناك أيضاً تصميمات هامة تتعلق ببعض المشاكل

الكلاسيكية للفلسفة وظنى أن هذه التضمينات قد تثبت أنها عمية بالنظر إلى نظرية المعرفة والفهم الإنسانيين وبالنظر إلى طبيعة العقل بصورة عامة وما وصلنا إلى فهمه الآن يومئذ بصورة خاصة إلى أنه يسمى أن تعاد صياغة بعض الأمثلة الخاصة بنظرية المعرفة، فبعض أنظمة المعرفة التي كانت جوهرية بالنسبة للنشاط والتفكير الإنسانيين لا تتمتع بالخصائص التي كان غالباً ما يهتصر أنها نموذجية

واللغة من بين هذه الأنظمة يبدو أنها النظام الأكثر تقبلاً للدرس وهناك مبرر للاعتقاد بأن معرفة اللغة، التي تزودنا بمجال غير محدود من القضايا البدئية والتي تؤدي دورها في المعرفة العملية المعقدة، ينبغي أن ينظر إليها بوصفها نظاماً من المبادئ يتطور في العقل عن طريق تحديد القيم الخاصة بعدد من البارامترات على أساس من التجربة، لتتولد أنظمة يبدو أنها مختلفة لكنها متشابهة جوهرية في الجوانب الأعمق والمعرفة البدئية الناتجة ليست مبررة أو مؤكدة بأي معنى لهذه المصطلحين اللذين سوف يحملان العبء المتطلب في طرق التفكير المياريّة الخاصة بهذه المشاكل وقد تكون هناك مبادئ للتعلم مثل مبدأ القوائم العرقية، ولكنه يبدو أن نظام المعرفة التي تتحقق مشكل قبلًا إلى حد كبير، وذلك بوصفه جزءاً من عطانا البيولوجي بنفس القدر الذي يكون به الشكل العام لأجسادنا جزءاً من هذا العطاء أيضاً. ويبدو أنه ينبغي أن تقدم مشكلة أفلاطون بالاتساق مع هذه الخطوط العامة

وقد نحس فنقول بأن الأمر نفسه يصدق على مجالات أخرى يكون الإنسان فيها قادراً على اكتساب أنظمة معرفة غنية وواضحة المعالم للغاية تحت تأثير التجربة القادح والمشكل. وقد يصاف إلى ذلك أن هناك أيضاً من الأفكار الشبيهة ما يلائم البحث عن الكيفية التي يكتسب بها المعرفة العلمية في هذه المجالات التي يكون فيها قادرين على صنع ذلك، بسبب بيتنا العقلية فهذه الأنظمة تزودنا لذلك بالأطر التي يمكن أن يتطور داخلها وترعرع فهمنا وتكلفة هذا المعنى في الطاقة الكامنة في مجالات معينة هو وجود القيود في مجالات أخرى؛ وحتى ربما تكون هذه القيود فيودا مطلقة (28) وقد تعرف بصورة تقليدية على العلاقة بين الحير والقيود، ولكنه غالباً ما ظل أن هذه العلاقة سمة العالم الحيواني غير الإنساني؛ فمناقشة تسير على المنوال التالي ما يعالج للإجارات غير العادية للحيوانات في

مجالات ما ولعجزهم في مجالات أخرى إنما هو صنى ومحدودية عرائزهم، في حين أن البشر بسبب فقدهم لمثل هذه البنية العنصرية الواضحة المعالم أحرار في أن يعكروا ويتكلموا ويكتشفوا ويهتموا متحررين من مثل هذه القيود (هيردر Herder) ويوحى كل من منطق المناقشة وما وصلنا إلى فهمه الآن بأن ذلك ليس بالطريق الصحيح للتعرف على موقع البشر في العالم الحيواني

وربما أنه ما ينبغي أن نهم التطورات العنصرية التي حدثت داخل حقل النحو التحويلي إلا بداخل هذا الإطار الأرحب. وما يعطى هذه التطورات أهميتها الأشمل التي قد ثبت أنها بعيدة الأثر في دراسة الطبيعة الإنسانية وتحققاتها المحددة إلا هذا التوسع من الأسئلة والقضايا التي لا تزال تلوح في الأفق

هوامش الفصل الرابع

- 1 - انظر تشومسكى (1968,1975b,1980b)
- 2 - انظر مراجع هامش (١)، وانظر تشومسكى (1966) و Bracken (1984)
- 3 - سوف أناقش هذه المسائل فقط بقدر ما تكون مؤثرة على مشكلة أداء الكلام، وذلك دوماً إلماح إلى أنه لا يشأ تنوع آخر في حالة مشكلة إدراك الكلام
- 4 - يجب ألا يماثل المرء بين فكرة كريك عن «المهارى» في هذه المناقشة والفكرة «الفالية- المعيارية» التى نوقشت في الفصل الثانى
- 5 - لقد عدلت استشهاد كريك تمهيداً طفيفاً ليتطابق مع النص في مبحثنا (1953)
- 6 - ما يسمى أحياناً الآن باختبار تورينج Turing test وبمعهم على أنه يزودنا بأدلة على امتلاك ذكاء أعلى
- 7 - إذا ما كان ذلك هو المدخل الصحيح، فقد لا يكون الأمر كذلك، كما نوقش قبلاً
- 8 - بخصوص أهمية هذه النقاط، انظر Kirsh (1983)
- 9 - انظر Gallistel (1980)
- 10 - أنا مدين لهجوتام وجورج Alex George ومودر Jerry Fodor لتعريفهم على الصورة الأولى لهذا القسم والقسم الذى يليه
- 11 - هنا ومن الآن فصاعداً سوف أقول مصطلح «السلوك» Behaviour بصورة متسقة ليشتمل على «التأويل» interpretation والفهم وعلى اكتساب اللغة أيضاً
- 12 - يبدو لى أن هذا الاصطلاح مضلل، وذلك لأسباب سبق أن نوقشت؛ فلدينا مبرر ضعيف للاعتقاد بأن سلوكنا يحدث نتيجة لسبب ما يلى معنى مفهوم حق الفهم لهذا المصطلح ومع ذلك سوف أستمّر في استخدام المصطلح لأنه مأثور، ولكن مع هذا التحفظ الذى لوحظ

13 انظر Dummett(1981) انظر بخصوص نقد كوين وغيره، Chomsky(1975b) وتوجد تعليقات داميت في نقد تشومسكي(1980b). ويضم هذا العمل الأخير نقد الاقتراح الذي أوجره داميت ونقد وجهات نظره بخصوص نظرية المعنى

14 انظر إسهام سيرل وردى في المجلة النقدية المناظرة « العلوم السلوكية وعلوم الذكاء، Behavioral and Brain Sciences.3,1-61 (1980) وانظر أيضا المناقشات الأخرى في هذا المرجع التي قام بها معلمون متنوعون على مقتطفات من تشومسكي (1980b) وعلى ردّي. انظر أيضا تشومسكي (1980b) ، وانظر كذلك تعليق سيرل غير المطبوع على صورة من هذه الملاحظات عُرضت في مؤتمر سلون Sloan حول العلم وتعلم النفس MIT مايو ١٩٨٤ واتى لندس لسيرل لإيضاحه لوجهات نظره عن طريق الاتصال الشخصي

15 - قد نقصد أن نحدد بصورة أدنى نوع من « الضرورة جرجا من » يتلاءم مع ما هنا بالصيغ ولكن هذا السؤال رغم أنه سؤال مثير - ليس بما يناسب هذا السياق.

16 - تبرر قصايا شبيهة حينما احتمال سؤال الشخص المعنى انظر تشومسكي PP, (1980B) 102-103

17 انظر تشومسكي (1977,P 207) و (1981,P2)

18 - قد يكون هناك تأويل معقول للبحث الأخير ولكنه بكل دقة ليس وثيق الصلة بالمناقشة الموجودة هنا انظر هامش 15

19 - بخصوص بعض صور اللملة المتعلقة بطبيعة وقوة الأدلة، وبخصوص الاعتقاد بأن بعض طوائف الأدلة فقط تعيد في تزويدنا بخاصية سرية تسمى « الواقع المعنى »، انظر تشومسكي (1980 b) وانظر أيضا تعليقات هارمان Gilbert Harman في مرجع هامش 14

20 انظر مراجع هامش (14) وتشومسكي (1975b)

21 - بدليل يلمح على العكس من ذلك أنه لا يمكننا أن نتحدث عن القواعد وصور التمثيل إلا في المستوى الدلالي - القصدى ويدل على أن هذه النتيجة غير سديدة، بل يدلو على في الحقيقة أنها لا تكاد تكون أكثر من اقتراح اصطلاحى مثير للشك، ولو أن التحليل الذى يقف وراءها مفيد وموضح

22 انظر بخصوص صورة من صور التأمل المبكرة تتسق مع هذه الاتجاهات تشومسكي و Miller (1963) وانظر بخصوص مناقشة أكثر حداثة بيريك وواي بيرج (1984) وهناك سير راه للتسليم جدلا

بأن خصائص ملكة اللغة قد احتيرت بصورة محددة «انظر تشومسكي (1965,1968) ومن المؤكد أن عدم الأحياء التطوري لا يترجم نفسه عامة بمثل وجهة النظر هذه

23 انظر (MacGinn 1981)

24 انظر (White 1982) من أجل تحليل عميق ومفيد للمفهوم البدعي، ولو أننى قد أشدث من نتائج الخاصة بالعلاقة بين المعرفة «والقدرة» Ability لأسباب سبق مناقشتها

25 بصورة خاصة، الكتاب الذى كان يراجعته مراجعة نقدية (Chmsky(1980b

26 - انظر بخصوص الأمر الأول (Nagel 1969)

27 انظر صممى آخرين (Gruber 19776) و (Jackendoff , Fillmore 1968)

(1972,84), (J.M Anderson(972), (Maravcsik(1975) وبخصوص ما تقدمه بغة

الإشارات من ملاحظة ممكنة في التعرف على بعض هذه العناصر والتمييز بين أدوارها، انظر -Gee and Keg- el (1982) وانظر (kegel 1984)

28 انظر بخصوص هذه الأمور تشومسكى (1975,1980 b) و (Foder 1983).

الفصل الخامس

ملاحظات على مشكلة أوروبا *

في مايو ١٩٨٣ وقعت في موسكو حادثة لافتة للنظر. فقد أذاع مديح شجاع - هو فلاديمير دانتشوف Danchev - الحرب الروسية في أفغانستان عبر راديو موسكو في خمس ساعات امتدت أسبوعاً، داعياً الثوار الأفغان «ألا يلتقوا بأسلحتهم»، وأن يقاتلوا ضد «العرو» السوفيتي لوطنهم. ولقد عرّض الإعجاب الصحافة الغربية لهذا الانحراف المذهل عن «خط الدعاية السوفيتية الرسمي». وفي صحيفة «نيويورك تايمز» The New York Times كتب أحد المعلقين أن دانتشوف «ثار ضد معايير أخبار النرو والتفكير المزدوج» وفي باريس وصفت جائزة على شرف دانتشوف لتعطي «لصحفي الذي يقاتل من أجل حقه في أن يكون على علم بموضوعاته ومصادره». وفي ديسمبر، عاد دانتشوف إلى عمله بعد علاج نفسي. وقد سمع مسعود سوفييتي يقول: «إن دانتشوف لم يعاقب، لأنه لا يمكن أن يعاقب الرجل المريح».

وما كان لافتاً للنظر في فعلة دانتشوف لم يكن مجرد الاحتجاج، بل حقيقة أنه أشار إلى العرو السوفييتي لأفغانستان على أنه «غزو» وليس هناك في اللاهوت السوفييتي حادثة اسمها «العرو السوفييتي لأفغانستان» بل هناك بالأحرى «دفاع سوفييتي عن أفغانستان» ضد لإرهابيين مدعومين من الخارج. وكما في حالة معظم أنظمة الدعايا هنا أيضاً برة صدق مخافة في كذب هائل فالجهالون يعملون فعلاً من «ملتجأهم» في باكستان حيث يراقب جواسيس الصبي ووكالة المخابرات المركزية CIA تدفق السلاح، كما روى عن رجال حرب العصاهات أنهم قد دمروا المدارس والمستشفيات إلى جانب كثير من الأعمال عدها «أعمالاً وحشية» المرأة الذين صرحوا بأنهم سيسحبون إذا ما أمت أفغانستان ضد أي هجوم من

باكستان. وقد بدأ الغرب هذا الموقف بالاعتماد على ما يصح من أن المعتدين ينبغي أن يستجوبوا دوماً قيد أو شرط - كما يصر على ذلك مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة - ومع دعم نفاقي من الولايات المتحدة سرعان ما توقف حين اجتاحت إسرائيل لبنان عام ١٩٨٢م وكان الغرب ساخطاً بصدق حين أدان السوفييت ساخرين «إرهاب» المقاومة أو حين ادعوا بسخف أنهم ينافعون عن أفغانستان ضد قطاع الطرق الذين قتلوا الأبرياء، أو حين حذر أشد صقور الحزب الإثارة للاشمعاز من العنف والقمع اللذين قد يشآن - إن جار التمير إذا ما «تخلى» الاتحاد السوفيتي «عن مسؤولياته» وترك الأعداء لأقدارهم في أيدي الثوار.

ويؤكد الاتحاد السوفيتي أنه قد دعي لدخول أفغانستان ولكن - كما أعلنت بصورة يديئة مجلة «الاقتصادي» Economist اللندنية. «الغازي عاز ما لم يدع لدخول البلاد من حكومة تدعي قلراً من المشروعية» وما يمكن أن يوصف مثل هذا الاعتداء بأنه «دفاع ضد الإرهاب مدعوم من الخارج» إلا في أخبار دروة أورويلية Orwellian

حجبت إلى حد كبير وأخبار دروة عام ١٩٨٤ الخاصة بأورويل عن مألوف Practice المجتمع السوفيتي الموجود، وهو المجتمع الذي كان قد صور بدقة عظيمة من ماكسيموف Maximov وسوفارين Souvarine وبيك Beck وجودين Godin وغيرهم كثير وما جعلت الحقائق طويلاً إلا في الأماكن الثقافية النائية كباريس، حتى إن تعرية وكشف خروشتشوف Khrushchev والتطور الحي للقصة الخاصة ببولنتسين Solzhenitsyn ظهر كمفاجأة كبيرة مذهلة وقد ظهر الأمر الأخير في الوقت الذي كان فيه أهل الفكر تواقين إلى أن يتقدموا في مركب مختلف وما كان أحياناً بخصوص رؤية أورويل لم يكن تصويره للسلطة الديكتاتورية الموجودة بل تحذيره من أنها تحدث هنا

ولكن لم يحدث ذلك إلى الآن على الأقل فالمجتمعات الرأسمالية الصناعية تتشابه قليلاً مع «أوشينيا» Oceania أورويل، ولو أن أنظمة الإرهاب والتعذيب التي فرضتها هذه المجتمعات وحافظت عليها في أماكن أخرى تحقق مستويات من الوحشية لم يتصورها أورويل أبداً وأمريكا الوسطى هي فقط المثال المعاصر الأوضح

وكان مصمما في التغطية الصحفية لحادث دانتشوف بغمة تهمة للذات، فلا يمكن أن يحدث ذلك هنا ويتطلب قنرا قليلا من الشجاعة هنا أن تتحدى الحكومة في مسألة مبدئية ومن المؤكد أنه لما يرسل بعد أي دانتشوف هنا إلى مستشفى للأمراض النفسية لتسمية المدوا «عدوانا». ولكن دعنا نتأمل أكثر في السبب الذي من أجله يكون الأمر كذلك بالصبط أحد الاحتمالات أنه لا تنشأ مثل هذه القضية بسبب أنه يساطة لا يوجد أي دانتشوف هنا، وأصعب جانبيا الخطأ الإحصائي، فرجال الصحافة وغيرهم من المفكرين حاضرون للنظام العقدي بحيث لا يمكن حتى أن يتصوروا أن «الغازي غاز سالم يدع لدحول البلاد من حكومة تدعى قنرا من التشريعية»، حين لا يكون الغازي سوى الولايات المتحدة وقد تكون هذه مرحلة غير ما تخيله أوروبل، مرحلة غير ما أتجزته السلطة الديكتاتورية السوفيتية. فهل إمكانية تجريدية فقط أو هي تقديم دقيق بشكل غير مريح لعالمنا الخاص؟

لشأمل الحقائق التالية. في عام ١٩٦٢ بدأ سلاح الطيران الأمريكي هجومه المباشر على السكان القرويين في جنوب فيتنام بقلف شديد وتجريد للأرض من زروعها، وذلك كجزء من برنامج قصديه دفع ملايين البشر إلى معسكرات يمكن أن يدافع عنهم فيها، بسبب كونها محاطة بالأسلاك الشائكة والحراس المسلحين، ضد رجال المصالحات المقيمين منهم - «الميتكونج» Vietcong ، الفرع الجنوبي من المقاومة السابقة ضد الفرنسيين (الميتمينه Vietminh). هذا ما سمي «عدوانا»، غزوا عندما يقوم به بعض الأعداء القانونيين وقد اعترف موظفو الولايات المتحدة ومحللوها بأن الحكومة التي ررعتها الولايات المتحدة في جنوب فيتنام (The GVN) ليس لها أي مشروعية ورصيدا من الدعم الشعبي ضئيل، بل إن قاداتها كان يطاح بهم في الحقيقة في انقلابات تدعمها الولايات المتحدة عندما يخشى من أنهم قد يعورهم الحماس الملاكم لاحتداء أمريكي مكثف وأنهم قد يعملون حتى على تسوية مع الملو الميتلمى الجنوبي وكان قد قتل بالفعل قرابة سبعين ألفا من الميتكونج في حملة رعب وجهتها الولايات المتحدة مباشرة قبل الغزو الأمريكي الشامل عام ١٩٦٢، وربما كان قد قتل أكثر من ذلك مرتين بحلول عام ١٩٦٥م حين بدأ الغزو الأرضي الأمريكي الواسع النطاق جبا إلى جب مع قذوف أرضي لجنوب فيتنام وقذوف جوي للشمال (لكن بمستوى الثلث) واستمر الغزاة الأمريكيون بعد عام ١٩٦٢ في ضد

جميع محاولات الحل السلمي وتحييد جنوب فييتنام وفي عام ١٩٦٤ بدأت الاستعدادات لتصعيد ضخم للحرب ضد الجنوب في أوائل عام ١٩٦٥ مصحوب بهجوم على شمال فييتنام ولاوس، يتلوها فيما بعد هجوم على كمبوديا

وخلال الاثني عشر وعشرين سنة الماضية، بحثت في صحافة الولايات المتحدة السائدة وفي دوائر المعرفة والثقافة دوماً جلوى حتى عن أى إشارة فردة إلى «غزو الولايات المتحدة لجنوب فييتنام» أو «إلى عدوانها عليه». فليس هناك في النظام العقدي أو المذهبي للولايات المتحدة مثل هذا الأمر. كما أنه ليس هناك دلتشوف، ولو أنه لا يتطلب أى قدر من الشجاعة في هذه الحالة أن نخبر عن الحقيقة، وإنما يتطلب الأمانة فقط وحتى في دروة معارضة حرب الولايات المتحدة ما عارض الحرب على أساس مبني: أن العدوان خطأ - إلا قلة صغيرة جداً من أهل الفكر المتحدين، هي حين أن معظمهم «النتهي به الأمر إلى معارضتها - بعد أن عارضتها بكثير دوائر الصناعة الرئيسية - على أساس أن التكاليف كانت أعلى مما ينبغي بكثير وكانت المواقف الشعبية - مصادفة - مختلفة إلى حد ما. ففي أواخر عام ١٩٨٢م نظر إلى الحرب ما يقرب من ٢٧٠ من السكان (ولو أن من نظر من «أصحاب الرأي» كان أقل من ذلك بكثير) على أنها ليست خطأ فقط بل على أنها أيضاً «غير أخلاقية ومجانية للصواب بصورة أساسية». وهي المشكلة التي عرفت في الخطاب السياسي للولايات المتحدة باسم «الأعراض المترانة لفيتنام».

وينبغي أن تجعلنا هذه الحقائق نتردد. فكيف تحقق مثل هذا الخضوع المذهل للنظام المذهبي؟ وليس السبب أن الحقائق كانت غير متاحة؛ فرغم أن هجوم الولايات المتحدة على لاوس وكمبوديا حظرت نشره في الحقيقة وسائل الإعلام مدة طويلة. وهي الحقيقة التي استمر حظرها حتى الآن - أقيمت منذ البداية وبدقة معقولة أخبار حرب الولايات المتحدة ضد جنوب فيتنام، فيما عدا أنها لم توصف بما أشارت إليه الحقائق الواضحة، بل وصفت بأنها دماغ من جنوب فيتنام ضد لرهابين مدعومين من الخارج. وفي كتابه عن إدارة الرئيس كينيدي ذهب آرثر شليسبرجر إلى حد القول بأن عام ١٩٦٢ - وهو العام الذي بدأ فيه العدوان المباشر من الولايات المتحدة على جنوب فيتنام - لم يكن عاماً رديفاً مع «كبح العدوان في الجنوب» ونبي دوائر الثقافة والمعرفة والكتب الدراسية ووسائل الإعلام باستثناء

قليل جدا - لدعوى أن موقف الولايات المتحدة كان دفاعيا، كان رد فعل - وإن لم يكن حكيما - ضد «اعتداء يدعمه السوفييت» أو ضد «اعتداء داخلي»، كما يسمى أدلای سيفيسون «اعتداء السكان الأصليين على العارى الخارجى وعملاته»

يمكننا أن نبدأ فى فهم آليات ترسيخ المقائد وتلقيها بالنظر بدقة إلى الجدل الذى تطور أخيرا فى الدوائر السائدة «حين بدأت الأمور تصبح بغيضة» لقد أهاج الجدل «الصقور ضد الحمام» وكان الصقور - كما كان الصحفي جوزيف ألسوب - هم هؤلاء الذين شعروا أن الحرب يمكن أن تكسب مع قدر كاف من التفاتى، وافق الحمام مع آرثر شلويسنجر على أنه من المحتمل ألا يتحقق النصر فى الحرب ولكنهم سلموا جدلا كما سلم هو بأنهم «يصلون جميعا من أجل أن يكون مستر ألسوب على صواب» . نحن جميعا نصلى باختصار كى تنجح الولايات المتحدة فى عدوانها ومذبحتها وإذا ما نجحت - كما كتب شلويسنجر فى كتاب بى سمعته كقائد مناهض للحرب (ليزلى جليب Leslie Glib) فى أعين التعليقات السائدة - «قد نحى جميعا حكمة وفن حكم الولايات المتحدة فى إدارتها لحرب حولت هيبتام إلى أرض للحراب والدمار» ويكرر الآن الموقف نفسه بصورة عامة بالنظر إلى دعم الولايات المتحدة لمجموعات متنوعة من السفاحين والجزاير فى أمريكا الوسطى، ولحربها بالوكالة ضد نيكاراغوا. وحرب الولايات المتحدة فى الهند الصينية نظر إليها الصقور بوصفها «قصة ميخوسا منها» ، كما لاحظ أمتوى ليك فى أوئل عام ١٩٨٤م. وهناك اتفاق كبير على أن الحرب كانت «حربا صليبية فاشلة» اضطلع بها لأغراض كانت «بيلة»، وإن كانت «خادعة» و «ذات مقاصد متكبرة»، حسب كلمات ستانلى كارو فى تاريخه الحديث الأكثر رواجاً - مجلد الرفيق إلى مسلسل تلفزيون ال PBS - الذى عدُّ شيئا له قيمته بسبب صراحته النقدية.

وأبعدت عن الجدل بصورة لافتة للنظر وجهة نظر مؤداه أن الولايات المتحدة كان من الممكن أن تكسب الحرب، ولكنه كان من الممكن أن يكون خطأ أن يسمح للعدوان والمذابح أن نجح كان هذا موقف جانب كبير جدا من أفراد الشعب وحركة السلام الصحيحة (ولو كانت الحرب «قصة ميخوسا منها» لماذا يكلف المرء نفسه عناء الاحتجاج ضد جهودها

ونفطها؟ ولماذا يتحمل المرء نتائج هذا الاحتجاج، الذي غالبا ما كان قاسيا خاصة بالنسبة
لشباب الدين كانوا في صدر الحركة المناهضة للحرب؟ ولكنه موقف استبعد من الجدل
بين «صقور» و«حمام»

ويصف هذا التعليق النمطي جدا عبقرية الأنظمة الديمقراطية في السيطرة على الفكر
في النظام المؤسس على العنف ما يتطلب إلا طاعة المذهب الرسمي ومن السهل التعرف
على الدعاية. فمصادرها ورير للحقيقة واضح للعيان، وقد يصدق المرء هذه المصادر أولا
يصدقها طالما أنها لا تعرض علانية. وتتوزع جزاءات الانشقاق طبقا لما تقتضيه الدولة من
عتف فهي الاتحاد السوفييتي كما نراه الآن، قد يمس الانشقاق نعبا داخليا وجبا في
ظروف مروعة، وفي أقباء المولى المدعومة من الولايات المتحدة كالسلفادور وجواتيمالا، ومن
المحتمل «أن يختفي» المنشق أو أن يحتر عليه مقطوع الرأس في حفرة بعد تعذيب يثنع

وتتنوع في سماتها الأنظمة الديمقراطية للسيطرة على الفكر نوعا جوهرها فالعتف نادر،
على الأقل ضد الدوائر ذوات الامتياز، ولكنه تتطلب صورة من الطاعة أعمق من ذلك بكثير،
فلا يكفي الإذعان للدولة، وإنما بعد ضرورها بالأحرى أن تتم العلية في جميع مجالات
النقاش. ويجب ألا يبقى شيء مما يمكن تصوره بعيدا عن خط الحزب وغالبا ما لا يمر عن
مبادئ عقيدة الدولة، ولكنها مفترضة قبل بوصفها أساس النقاش بين دوى الآراء السديدة،
وهي تقنية للسيطرة على الفكر أند تأثيرا بكثير ولهذا يجب أن يحدث الجدل بين «الحمام»
والصقور، بين الشليسينجرين the Schlesingers والألسوبيين the Alsops ويجب أن
يظل مما لا يمكن تصوره أو التعبير عنه بالإشارة إلى الدولة المقدسة الموقف المتعلق بانفعال
الولايات المتحدة بالعدوان ومخطأ مثل هذا العدوان. ويسهم «القائد المسؤولون» في هذه
القضية بما هو جدير بالاحترام، وهو السبب الذي من أجله يتسامح معهم، بل هو السبب
الذي من أجله يكرمون في الحقيقة. وحتى إذا ما بنى القائد بصورة ضمنية مبادئ عقيدة
الدولة، فمن يمكن أن يسألهم حيث صورة معقولة؟

وطبيعة الأنظمة الغربية الخاصة بترسيخ العقائد وتلقيها لم يخطر إليها أورويل، كما أنها
لا تفهم بصورة نمطية من الحكام المستبدين، الذين فشلوا أن يفهموا إفادة الدعاية من
الموقف القدي الذي يشتمل على الافتراضات الأساسية للمذهب الرسمي ومن ثم نهتمش

الدعاية النقاش النقدي المعقول والأصيل، الذي يجب حججه ومادرا ما يحدث انحراف عن هذا السودج. وربما كان أنتوني لويس الذي يعمل في نيويورك تايمز أشد نقاد الحرب الأمريكية حدة فقد رعم أن تورط الولايات المتحدة بدأ «بالجهود المتحيزة في أن يفعلوا شيئا جيدا»، ولو أنه بحلول عام ١٩٦٩-١٩٦٩ أصبح من الواضح أن التورط كان «خطأ كارثي الطابع». وكان قليل من الباحثين الأكاديميين أكثر نقدا لسياسة الولايات المتحدة من جون كينج فيربانك الذي يعمل في جامعة هارفارد، والذي أحبر الجمعية التاريخية الأمريكية في خطابه الرئاسي في ديسمبر عام ١٩٦٨ - أي سنة بعد أن كان هجوم التيت Tet قد أقتع جانبا كبيرا من التغبة المتحدة بالتخلي عن جهود إخضاع جنوب فيتنام - أخبرها بأنها دخلت الحرب «في حالة من الرعة المخيرة الربهة والاستقامة مبالغ فيها» ولكنه كان من الخطأ صعب ذلك، كما أهرت الأحداث ويمكن أن يتباهى قليل من الحكام المستبدن بمثل هذا التطابق الكلي مع صور الصديق الأسمى

والوسائل المستخدمة لضمان مثل هذه الطاعة وسائل فعالة وإن لم تكن صادقة بصورة معرطة لتأمل - مثلا - ما يسمى عالميا «بعملية السلام» في الشرق الأوسط. وهو ما انتهى باتفاقية كامب ديفيد فيما بين عامي ١٩٧٨-١٩٧٩م فقد سأل القليل عن السبب الذي من أجله رفض سكان المناطق الواقعة تحت الاحتلال الإسرائيلي «عملية السلام» بإجماع حقيقي وعدوها ضارة بمصالحهم وتكفي لحظة تأمل لتقديم السبب فكما كان واضحا مد الوهلة الأولى أدت «عملية السلام» دورها في عزل مصر عن الصراع حتى يمكن أن تصبح إسرائيل حرة حيث - في ظل دعم سياسي ومادى سخيم من الولايات المتحدة - في توسيع استيطانها وقمعها في المناطق المحتلة، ومهاجمة لبنان، وهو بالصيغ ماتعمله إسرائيل مد ذلك الحين ولكن هذه الملاحظات الأولية أبعدت عن النقاش المسؤل في ذلك الوقت، ولا تزال مبعدة حتى الآن، ولو أن الحقائق مع وصوحها هذه المرة بصورة كافية - جلية إذا ما استعيدت الأحداث. فالولايات المتحدة متمهدة بإيجاد إسرائيل القوية والتوسعية، بوصفها «مصدرا من مصادر القوة الاستراتيجية» وأي شيء يسهم في تحقيق هذا الهدف هو بالتحديد - «عملية السلام» والمصطلح نفسه يقصى أي نقاش آخر فمن يمكن أن يكون عدوا للسلام؟

وهناك آلاف من الأمثلة المماثلة. همشاة بحرية الولايات المتحدة في لبنان كانوا «قوة حفظ للسلام» كما كان «إرهاباء» أى عمل يتخذ صدهم. وقد نظر إليهم كثير من اللبنانيين على أنهم متممون يسيطر للعرو الإسرائيلي «بترتيباته الجديدة» حكم المسيحيين اليميني وجماعات المسلمين دوات الامتياز للفقراء والمهموسين، الذين يعد «إرهابهم» مقاومة في أعين الأولين وهي وجهة النظر التي تقصى عن النقاش هنا. وكذلك تداع بتلطف هذا، وربما استرجاع لأحداث شبيهة في الماضي، اشارات إسرائيل إلى «الملاحين الإرهابيين»، الذين يهاجمون قوى الاحتلال الإسرائيلي. وعندما تقلد إسرائيل بالقنابل القرى القريبة من بعليك مع حدوث خمسمائة إصابة، معظمها من المدنيين بما في ذلك مائة وخمسون طفلا من أطفال المدارس، كما فعلت في أوائل يناير ١٩٨٤، أو عندما تخطف سبعا في المياه الدولية وتخطف المسافرين عليها كذلك (كما فعلت بعد أشهر قليلة، وكما فعلته غالبا من قبل)، فإن هذا ليس «إرهابا» بل تاراً، وربما كان عملاً وقتلياً مشروعاً، كما أنه لا يعلق عليه ولا يوجه إليه لوم هنا: فإسرائيل بوصفها دولة تابعة للولايات المتحدة تراث الحق في العنف والإرهاب والعدوان وغالبا ما تحظر تماما الحقائق غير المطلوبة فكما لاحظنا سابقاً، كان القتل السري بالتقابل لكل من لاوس وكامبوديا «سرياً»، بسبب أن وسائل الإعلام رفضت نشر الأدلة الوفيرة المتاحة والعدوان الأنديونيسي في تيمور Timor المؤيد من الولايات المتحدة - وهو العدوان الذي أدى إلى موت ما يمكن أن يصل عدده إلى مائتي ألف شخص وإلى مجاعة على طرار مجاعة يافرا - حظر نشره لفترة تكاد تزيد عن أربع سنوات. فدراسة شركة راند Rand التي قام بها بريان جينكينز عام ١٩٨٣ تؤكد «أنه كان هناك مد عام ١٩٧٥ اثنا عشر صراعاً متضمناً لتعهدات جوهرية من القوات التقليدية». وليس من بين هذه الصراعات الغزو المؤيد من الولايات المتحدة لشرق تيمور East Timor، وهو الغزو الذي بدأ عام ١٩٧٥، ولو أن تعهد الجنود الأنديونيسين قد كان ولا يزال جوهرياً، كما كان كذلك تدفق سلاح الولايات المتحدة الذي شعر مع علم ما بأنه قد يستخدم في تعيد المذابح ولا تكاد تداع الأعمال الوحشية المستمرة في أيامها هذه. وإذا ما حدث تعليق ما بعد سنوات طويلة من الصمت - يتجاهل بصورة واضحة دور الولايات المتحدة الحاسم والهادف

جدا

ويمكن لوسائل الإعلام أن تكون قوة مرعبة حينما نعبأ لدعم سياسة دعاية الدولة فأحد «تصارات العلاقات العامة الأشد إثارة في التاريخ الحديث لحقت إسقاط طائرة الخطوط الجوية الكورية 007 على يد سلاح الطيران السوفيتي في أول سبتمبر ١٩٨٣، فهو دليل أكيد على أن السوفييت أكثر الأشرار بربرة ضد أهلا الهوى المغولي Attil the Hun7 ، حتى إننا يجب أن نطور الصاروخ MX ونصنع صواريخ البيرشينج ٢ Pershing II في ألمانيا وصاعف الحرب ضد بيكاراجوا. في الوقت نفسه لاحظ بسعادة محط لـ a corporate aerospace فيما اقتبس عنه في النيويورك تايمز أن «حادثة الطائرة السفانة الكورية تزودنا بومضة لإعادة تقييم أكثر إيجابية لصناعة الدفاع، وأن جميع وسائل الدفاع أفلست بالفعل» قليل من الأحداث ما أظهر مثل هذا الغضب، وقليل من القصص ما تلقى مثل هذه التغطية الصحفية في صحافة الولايات المتحدة. فقد خصص فهرست Index النيويورك تايمز المطبوع بصورة معرطة سبع صفحات كاملة لوحشية سبتمبر ١٩٨٣ وحدها وفيما بعد انتهزت الصورة التي قدمتها الحكومة واعترف بأنه من المحتمل ألا تكون العسكرية السوفيتية قد عرفت أن الطائرة كانت مفنية، ولكن صور السجاح كانت تحققت بالفعل.

وفي غضون بضعة أشهر طرح عدد من الأسئلة بخصوص رحلة طائرة الخطوط الجوية الكورية 007 فقد أبرز مقال في المجلة العسكرية البريطانية «ملحق الدفاع» Defence At- (No. 3, 1984) أدلة توحي بأن اختراق رحلة الخطوط الجوية الكورية للمجال الجوي السوفيتي الحساس يمكن أن يكون قد وقت له بحث يسمح لمراكب الفضاء التابعة للولايات المتحدة الأمريكية أن تراقب الاستجابة السوفيتية، واستشهد المقال بأمثلة سابقة لهذا التاكثيك فقد لاحظ المؤلف أنه «لو كان هناك فشل في الجانب الغربي لكان ذلك فشل صحافة التحقيق والاستقصاء التي لم تتابع البحث بشئ أشبه بالقوة المتوقعة في مثل هذه الحالة»، وبه على أنه ما ينبغي أن تقبل الصحافة الحرة التحدي إلا في الولايات المتحدة» ولكنه لم يكن قد قبل التحدي حتى وقت كتابتي هذه (سبتمبر ١٩٨٤)، فالنيويورك تايمز لم تنشر الاتهامات بنقض النظر عن إشارة خاطعة إلى رفض حكومة الولايات المتحدة للاتهام فيما بعد ذلك بعدة أسابيع، وبعض النظر عن عبارات قليلة بيت أن الاتهامات «مزاعم يلقها الاتحاد السوفيتي»، وهي طريقة سهلة لصرف النظر عن هذه الاتهامات (١) وأبرز ديميد بيرسون بعد أشهر قليلة أدلة أن حكومة الولايات المتحدة كانت على علم كامل بأن طائرة

الخطوط الجوية الكورية 007 كانت بعيدة جدا عن مسارها « وكانت تتجه صوب الأراضي السوفيتية في الوقت الذي كان يجرى فيه اختبار لصاروخ سوفيتي خطير» كما أهر أدلة على أن عملاء الولايات المتحدة الأمريكية « كان لديهم الوقت والوسائل للاتصال بطائرة الخطوط الجوية الكورية 007 وتصحيح مسارها، ولكن لم يصح أى منهم شيئا من ذلك» ويزعم ديفيد بيرسون أن البيت الأبيض والبتاجون كان لديهم أيضا الفرص والمعلومات الكافية « لإصدار أمر إلى سلطات المراقبة الجوية المدنية بتصحيح مسار الطائرة العاتة ولكنهما لم يعمل ذلك». وصرح جون كويل الدبلوماسي الأمريكي السابق، الذي لصطح بدور في محاولة تعطية حادثة الـ U-2 الواقع عام ١٩٦٠- بأن تحريه عن إسقاط السوفييت لطائرة الخطوط الجوية الكورية أقمعه بأن الولايات المتحدة حظرت نشر الأدلة التي توصلح أن الطائرة كانت في مهمة تجسس وطالب الكونغرس بالتحري عن ذلك(2)

ويبدو أن هذه الاتهامات والمعلومات التي قدمت لدعمها تستحق الاهتمام فعليا ما مرت هذه الاتهامات في هدوء، بغض النظر عن بلاغات التكليب الرسمية التي كانت تصدر بين العينة والأخرى، خاصة الزعم بأنه «لم يكن أحد من عملاء حكومة الولايات المتحدة يعلم حتى بأن الطائرة كانت بعيدة عن مسارها وأنها كانت في موقف صعب إلا بعد إسقاطها»، والزعم بأن «ملاحى الطائرة RC135 (طائرة التجسس التابعة لولايات المتحدة المزودة بالتقنية الأكثر تقدما والتي مرت بالقرب من الطائرة الكورية) كانوا على جهل تام» بوجود الطائرة(3)، وهو ما حدث في منطقة حساسة جدا كانت تخصص لمراقبة كثيفة من الولايات المتحدة عررت بالصبط فى داك الوقت بسبب قرب اختبارات الصاروخ السوفيتي فهؤلاء الذين يصنفون التكتليات الرسمية ينبغي أن يطالبوا بنوع آخر من التحري الكونغرسى، أعنى التحري عن العجز المدهش لاستخبارات الولايات المتحدة وأنظمة مراقبتها

وهناك وجوه مثيرة للمصول في هذه الحادثة فمن الواضح أنه في عمرة المصعب على الوحشية السوفيتية مالت يويثا UNITA «المقاتلون من أجل الحرية» الذين تدعمهم الولايات المتحدة وجنوب أفريقيا، سمعة حسة على إسقاطها مائة أنجولية والتسبب في قتل مائة وستة وعشرين راكبا. ولم يكن هناك أى عموصر، والطائرة لم تكن بعيدة عن مسارها طائرة فوق قواعد عسكرية حساسة، ولم يكن هناك أى طائرة استطلاع تابعة لولايات المتحدة تصلل الموقف لقد كان الأمر ببساطة عملية قتل عمد ، أداعها أبطالها متهمين فقد تلقى الحادث مائة كلمة في نيويورك تايمز، ومن الواضح أنه لم يتلق أى تعليق بحر في وسائل

الإعلام كما أنه لم يأت بالفعل ذكر لزعم يويشا الآخر بأنها قد أسقطت في فبراير ١٩٨٤م بعثة مدنية أنجولية منسوبة في قتل مائة راكب، فلم تخصص لهذا الحادث فيما أعلم أى مادة إخبارية في صحافة الولايات المتحدة.

ومع التذكر الجيد سوف تستدعي هذه الحالات حالات أخرى. ففي أكتوبر ١٩٧٦ فجر إرهابيون لهم ارتباطاتهم القديمة بوكالة المخابرات المركزية CIA طائرة تابعة للخطوط الكويتية متسيبين في قتل ثلاثة وسبعين مدنياً وكان ذلك في فترة بلغت فيها الذروة حملة الإرهاب الدولي ضد كوبا التي استمرت عشرين عاماً وهي عام ١٩٧٣م أسقطت إسرائيل طائرة مدنية تاهت في عاصفة رملية فوق قناة السويس، على بعد دقيقتي طيران من القاهرة، التي كانت تقصدها الطائرة، وهو الحادث الذي تسبب عنه مقتل مائة وعشرين وكان هناك احتجاج صميم. فقط تعليق افتتاحي مؤداه أن «الجلل الحاد بخصوص من يقدم اللوم إليه لم يسهم في تحقيق أى هدف مفيد» (التيهورك تايمز). وفيما بعد ذلك بأربعة أيام زارت رئيسة الوزراء جولدا مائير الولايات المتحدة حيث أُرعجت بقليل من الأسئلة المهرجة وعادت بعطائها جديدة من الطائرات العسكرية. وبصورة مضادة للمزاعم التي نشرت كـمحاولة - للتصوير بين هذه الحالة والوحشية السوفيتية⁽⁴⁾، رفضت إسرائيل أن تدفع أى تمويه لو أن تقر بأى مسؤولية أيا ما تكون، ولم تقدم إلا دفعات مالية على سبيل الهدية، مولها من الخارج كالعادة المتهرعون الأسخياء. وفي عام ١٩٥٥م، هجرت في الجو طائرة تابعة للخطوط الجوية الهندية كانت تحمل الوفد الصيني إلى مؤتمر باندونج، وذلك فيما وصفته شرطة هونغ كونج بأنه «قتل جماعي خطط له بعناية» وفيما بعد «دعى أحد المراقبين الأمريكيين أنه الشخص الذي وضع القنبلة حدمة لوكالة المخابرات المركزية⁽⁵⁾» لا شيء من هذه الحوادث يدل على الهمجية، «فسرعان ما سميت جميعاً، ولا شيء منها يستحق أن يوصف بأنه «واحد من الأعمال الأشد بشاعة والأعظم قبوحاً في التاريخ»، كما جاء في كلمات القرار الذي أداها فيه الكونغرس بالإجماع الوحشية السوفيتية، مشجعاً عضو مجلس الشيوخ موييهان أن يقول مجدداً «هذا هو أعظم المعاهيم أهمية في تطور مفهوم الجريمة ضد ميثاق جيبف»⁽⁶⁾ ويمكن للمرء أن يقدم سلسلة طويلة من قبيل هذه الأمثلة وهكذا بشكل التاريخ حسب مصالح قوى الامتياز وأصحاب القوى

ويدرج كل هذا تحت عنوان ما سماه رولتر ليتمان عام ١٩٢١ «صناعة القبول»، وهو من «قادر على تصات عظيمة»، سوف يقود إلى ثورة في «الممارسة الديمقراطية» وقد

استحس هذا الفن كثيرا في العلوم الاجتماعية، فالعالم السياسي الأمريكي الشهيد هارولد لاسويل كتب عام ١٩٣٣ أننا يجب أن نتجنب «صور التعت الديمقراطية» demacratic dogmatism ، كالاعتقاد بأن الناس «خير من يقدر مصالحهم الخاصة» فالديموقراطية تسمح بأن يسمع صوت الشعب، وما هي إلا مهمة المثقل أن يضمن تأييد هذا الصوت لما يحدد القادة بعيدو النظر أنه المسار الصحيح. والدعاية للديمقراطية كالصف للديكتاتورية فالتقنيات قد شحلت إلى مستوى فر راق، يعد كثيرا عن كل ما حلم به أورويل. ووسيلة المعارضة المزعومة، بتصميمها لمبادئ عقيدة الدولة وإقصائها للمناقشة النقدية المنطقية، واحدة من الوسائل الأشد خبثا، ولو أن الكذب الخاص وحجب الحقائق وغير ذلك من التقنيات المعسوحة تستخدم أيضا على نطاق واسع، كما أنها مؤثرة للغاية في حجبها عن معرفة وفهم العالم الذي نعيش فيه

وينبغي أن يلاحظ أن السيطرة الأيدلوجية («دعاية» Agitprop) أهم من ذلك بكثير في الديمقراطيات منها في الدول التي تحكم عن طريق العنف ومن ثم فهي أشد دقة، ومن المحتمل جدا أن تكون أكثر تأثيرا. فليس هنا إلا قليل من أمثال دانتشوف، فيما عدا أنهم موجودون على الهوامش البعيدة للجلد السياسي.

وبالنسبة لهؤلاء الذين يتشككون بحرية، لا يمكن أن يكون هناك ما هو أكثر إلحاحا من أن يعملوا على فهم آليات وممارسات تلقين المبادئ وترسيخها. فهذه الآليات والممارسات من السهل تصورها في المجتمعات الديكتاتورية، ولا يسهل فهمها بالقدر نفسه بل أقل من ذلك بكثير في نظام «غسيل المخ» في ظل الديمقراطية، الذي يخضع له والذي غالبا ما يخدمه جميعنا أيضا كالألات بصورة تلقائية أو غير واعية.

الحمد لله رب العالمين

١٩٩١/١١/١٨ م

الموافق، ١٢ جمادى الأولى ١٤١٢ هـ

هوامش الفصل الخامس

- 1 - وليام برود ، النيويورك تايمز ١ سبتمبر ١٩٨٤ وفي ٨ يوليو و ٢٣ أغسطس نشرت الواشنطن بوست THE WASHINGTON POST على صفحاتها أيضا تقريرا عن مقالة « ملحق الدفاع » الصادرة في ١٩ يوليو
- 2 - ديفيد بيرسون ، الأمة ، NATION ١٨ أغسطس ١٩٨٤ ، بوسطن جلوب - UPI, BOS, TON GLOBE ٢٧ أغسطس ١٩٨٤ وصف توم ويكر فشل الصحافة في نشر اتهامات بيرسون والتحرى عنها بأنها دليل على « التواطؤ المسبب للكتابة مع الحكومة ، وهو الأمر الذي غرقت فيه الصحافة الأمريكية في الحقيقة منذ فيتنام و « ووتر جيت » ، بل غرقت فيه في الحقيقة منذ ذلك الحين ومن قبل أيضا (« الصمت المهلك » A Damning Silence ، النيويورك تايمز ٧ سبتمبر ١٩٨٤ وقد كانت التايمز أسوأ المنسبين)
- 3 - كلمات موظف كبير مجهول بالخارجية الأمريكية (فرد كابلان ، بوسطن جلوب ، ٢٩ أغسطس ١٩٨٤) لم ينشر أي من ذلك فعلا في النيويورك تايمز ، التي لها - بوصفها « صحيفة السجل الحافل » مسؤوليات خاصة ، ولو أنه قد خصصت مساحة ما لتكليفات الحكومة وليس هذا النموذج بالنموذج الشاذ ، فعليا ما تكون التكليفات الرسمية هاديا معينا إلى الحقائق المختلفة التي لم تنشر ، كما يعلم ذلك القراء الواعون لنصحافة الحرة
- 4 - مارتين بيرتر ، « الجمهورية الجديدة » New Republic ، ٢٤ أكتوبر ١٩٨٣ مايكل Michael كرتيس أحد الأساتذة الأمريكيين العاملين من أجل السلام في الشرق الأوسط ، « خطاب » إلى النيويورك تايمز ٢ أكتوبر ١٩٨٣
- 5 - برهان أوزكو هارت ، (Hammaraskjold (NEW YOURK. Knopf, 1972
- 6 - أورده راندولف ريان ، « سوء استخدام مسألة رحلة الطيران رقم ٩٧ » ، بوسطن جلوب ١٦ سبتمبر ١٩٨٤ فالمرس الذي استخلصه ريان أن الحكومة والكونغرس لا يمكن الوثوق بهما ، وأن « الرئيس ريجان والكونغرس أساء إلى الحقيقة » والمسؤال الأكثر أهمية ، الذي نادرا ما يسأل ، يخص الصحافة



A - binding	الربط المشاركي
À - binding	الربط اللامشاركي
abstract linguistics (=A- linguistics)	علم اللغة التجريدي
abstract nouns	الأسماء المجردة
acceptability	المقبولية
accusative case	حالة النصب
A - chains	سلاسل المشاركات
A - chains	سلاسل اللامشاركات
adjectival phrase	مركب الوصفي
adjunct	المحقق
adjunct clauses	جمل الملاحظات
adjunct of a clause	ملحق الجملة
affixation rule	قاعدة التصق
affixes	اللوامصق
A - free	حرّ مشاركيًا
agency	المُوجدية
agent	الموجد
agreement	التطابق
algorithms	الخوارزميات
anaphoric	عائدي
anaphoric binding	ارتبط العائدي
anaphors	العائديات

complement	مكمل
complement clause (= clause complement)	المكمل الجملة
complementizer	حرف مكمل
complete functional complex (CFC)	المركب الوظيفي الكامل
complex (= compound) verbs	الافعال المركبة
compositional s-selection	الانتخاب التركيبي
computation	الحوسبة
computational	حوسبي
concrete	معيّن
configuration	الترتيب
co-indexing	مشاركة الفهرسة
constituents	المكونات
constituency	التركيبة
constructs	البنى
context - free rules	قواعد غير متعلقة بالسياق
context - sensitive rules	قواعد حساسة للسياق
contraction rule	قاعدة الاختصار
control theory	نظرية التحكم
coreference	الترابط
core grammar	النحو الأساسي
core language	اللغة الأساسية



dative case	حالة المفعول به
deep structure	البنية العميقة



canonical structural realization of C	التحقق البنيوي الصحيح للمقولة الدلالية «C»
Cartesian problems	المشاكل الديكارتية
case	الحالة
case adjacency principle	مبدأ متاخمة الحالة
case assigner	محدد الحالة
case filter	مصفاة الحالة
case marker	محدود الحالة
case marking	الوسم الحالى
case theory	نظرية الحالة
case transfer	نقل الحالة
categorial selection (= c-selection)	الانتقاء المقولى
categorial structure	البنية المقولية
causal efficacy	الفاعلية السببية
causal role	الدور السببي
causative constructions	تراكيب التسبب
c command	التحكم المكتوبى
cerebral hermeneutics	علم التأويل المخي
clausal structures	البنى الجمالية
clause	الجملة
cognitive linguistics (= c-linguistics)	علم اللغة الإدراكي
cognitive systems	الأنظمة الإدراكية
comment	المحمول
common sense	البداهة
communicative competence	الملاكة التواصلية
competence	القدرة

antecedent

المرجع

A - over A principle

مبدأ نقل المقولة A عبر المقولة A

A positions

مواقع المشاركات

\bar{A} - positions

مواقع اللامشاركات

applicative

قابل للاستعمال

applicative construction

تركيب قابل الاستعمال

arbitrary pronoun

الضمير الاختيائي

arbitrary reference

الإحالة الاختيائية

arguments

المشاركات

article

الأدوات

aspiration

الهائية

atomic elements

العناصر الصغرى

attained language

اللغة المحققة



benefactive

المستفيد

binder

الرباط

binding theory

نظرية الربط

Boasian view

وجهة النظر البوسية

bound pronominals

الضمائزات المربوطة

bounding theory

نظرية الفصل

Burzio's generalization

تعميم بورتزو

by phrase

تركيب حرف الجر «by»

default case	حالة التصور
definiteness	التعريف
delete - wh transformation	تحويل حذف الـ wh
denotation	الدلالة
dependency grammar	نحو الاعتماد
dependent clause	الجملة غير المستقلة
derivation	الاشتقاق
destressing rule	قاعدة إزالة التوتر
designated element	العنصر المسمى
DET - position	موقع المحدد
determiner	المحدد
discourse representations	صور تمثيل الخطاب
domain	المجال
D - structures	البي د



embedded clause	الجملة المضمّنة
emphatic pronouns	الصيغ المؤكدة
empty category principle (ECP)	مبدأ المقولة الفارغة
engineering of consent	هندسة القبول
epistemic boundedness	المحدودية المعرفية
epistemic verbs	أفعال المعرفة
epithet	النقيب
evaluation metric	مقياس التقويم

exceptional case- marking	الوسم الاستثنائي للحالة
experiencer	المجرب
explanatory adequacy	الكفاية التفسيرية
expletive element	العنصر الحشو
extended projection principle (EPP)	مبدأ الإسقاط الموسع
extended standard theory (EST)	النظرية النموذجية الموسعة
external arguments	المشاركات الخارجية
external inflection	التصريف الخارجى
externalized language (= E- language)	اللغة المجسدة



feasibility	المعقولة
feature	السمة
finite (= tensed) clause	الجملة المتصرفة الفعل
for - phrase	تركيب حرف الجر (for)
free expressions	التراكيب الحرة
Freud's problem	مشكلة فرويد



garden - path sentences	جمل طريق الحديقة
gender	النوع
generalized learning mechanisms	آليات التعلم المعممة
generative grammar	النحو التوليدي

genitive assignment rule	قاعدة تحديد حالة الإضافة
genitive case	حالة الإضافة
gerunds	تراكيب المصادر الصريحة
goal	الهدف
government	العمل
government - binding theory (GB)	نظرية الربط العامل
governing category	المقولة العاملة
governors	العوامل
grammars	الأنحاء (جمع نحو)
grammaticality	النحوية
gussing instinct	غريزة التخمين



hard ware	بيئة الحاسب الآلي
head	الصنبر
head - complement parameter	بارامتر سبق الصنبر للتكملة
heavy NP - shift	نقل المركب الاسمي الثقيل
hidden pronominal	الصماترى المستتر
history of movement	تاريخ النقل



idealized speech community	الجماعة اللغوية المُؤمَّلة
----------------------------	----------------------------

identification conditions	قيود التماثل
idiom chunks (= idioms)	التراكيب الاصطلاحية
impersonal passive	المتى للمجهول غير الشخصي
implicit argument	المشارك الضمني
improper movement	النقل غير الصحيح
indefinite	بكرة
independent clause	الجملة المستقلة
indices	القرائن
indirect object	المفعول غير المباشر
infinitival clauses	تراكيب المصادر المؤولة
infinitival phrases (= infinitivals)	تراكيب المصادر المؤولة
infinitive	المصدر المؤول
infixes	الأحشاء
inflection	التصريف
informant	الراوي
inherent cases	الحالات الجوهرية
initial state	الحالة الأولية
input	المدخل
internal arguments	المشاركات الداخلية
internalized language (= I - language)	اللغة المبينة داخليا
interpretation	التأويل
interrogative rule	قاعدة الجمل الاستفهامية
inversion strategy	استراتيجية القلب
island constraints	القيود الجزرية
I - within - I condition	قيد الـ I المتضمنة للـ I



keyboard

لوحة المفاتيح

knowledge

المعرفة

knowledge of I- language

معرفة اللغة المبنية داخليا

knowledge of language

معرفة اللغة



language acquisition device

أداة اكتساب اللغة

language of arithmetic

لغة الحساب

language faculty

ملكة اللغة

langue

اللغة (دى سوسير)

last resort condition

قيد الملاذ الأخير

lexical category

المقولة المعجمية

lexical function

الوظيفة المعجمية

lexical pronouns

الضمائر المعجمية

lexical properties

الخصائص المعجمية

lexicon

المعجم

licensing

الإجازة

linearity

الخطية

links of a chain

حلقات السلسلة

local domain

المجال المحلي

locality conditions

قيود المحلية

logical form

الصورة المنطقية

long - distance binding

ربط المتباعدين

long - distance control

المراقبة من بعد

lowering rules

قواعد الإنزال



main verb

الفعل الرئيسي

manufacture of consent

صناعة القبول

marked structure

البنية الموسومة

markers

المحددات

maximal projection

الإسقاط الأقصى

meta - rules

الميتا قواعد

mirror principle

مبدأ المرآة

missing argument

المشارك العائب

modals

الكهليات

modality

الكيفية

modular

قائلي

modularity

القائية

morphological case

الحالة الصرفية

movement

النقل

movement rules

قواعد النقل



nominal (= noun) heads

الصدور الاسمية

nominal position

الموقع الاسمي

nominalization

التأسييم

nominative case

حالة الرفع

nominative island condition (NIC)

قيد جزيرة حالة الرفع

nonargument	اللامشارك
nonfigurative style	الأسلوب غير المجازي
nonfinite (= infinitive) clause	الجملة غير المتصرفة (= المصدرية)
nonmaximal projections	الإسقاطات غير القصوى
NP - trace	أثر المركب الاسمي
notion of structure	مفهوم البنية
noun phrase	المركب الاسمي
null pronoun	الصغير الفارغ
null subject languages	لغات الفاعل الصغرى
number	العدد (المحوى)



object	المفعول به
objective case	حالة المفعولية
oblique case	حالة النصب / الجر
of - insertion rule	قاعدة إدخال أداة of
operator - binding	ربط الروابط
operators	الروابط
Orwell's problem	مشكلة أورويل
output	المُخْرَج
output conditions	قيود الإخراج



parameter	معيار التميز
parasitic gap construction	تراكيب الفراغات الطفيلية

parsers	المعرّيات
passive transformation	تحويل المبني للمجهول
patient (= recipient of action)	المتأثر
Peircean abduction	الاختطاف البيروسيّ
perception problem	مشكلة الفهم
perception verb constructions	تراكيب أفعال الإدراك
periphery language	اللغة الهامش
person	الشخص
Phonetic form (= surface structure)	الصورة الصوتية
phrase marker	المحدّد المركّبيّ
phrase structure	البنية المركّبية
P - language	اللغة الأفلاطونية
Plato's problem	مشكلة أفلاطون
θ - positions	مواقع الماور
possessional	مالك
possessional θ - role	الدور المورى: مالك
possessive NP	مركب الملكية الاسميّ
postpositions	حروف الجر اللاحقة
poverty of stimulus	ضآلة المحار
practical ability	القدرة العملية
predicate	المسند
predication	الإستاد
predication theory	نظرية الإستاد
prefixes	الموابق
prepositional phrase	مركب الجار والمجرور
preposition stranding	تعليق حرف الجر
prescriptive grammar	النحو المعياريّ

principle of case adjacency	مبدأ متاخمة الحالة
principle of full interpretation (FI)	مبدأ التأويل الشامل
PRO	الضم
production problem	مشكلة الأداء
projection	الإسقاط
projection principle	مبدأ الإسقاط
projection of X	إسقاط المقولة المعجمية من
pronominal	ضميري
pronominal reference	الإحالة الضميرية
pronominals	الضمائريات
pronouns (= pure pronominals)	الضمائر
proposition	القصبة
propositional complement	التكملة القصوية
psychogrammar	النحو النفسي
psychological reality	الواقعية النفسية
purposive constructions	تراكيب الغرض



quantification theory	نظرية التوسيم
quantified	المسود
quantifier	المُسَدِّ
quasi - quantifier	شبه المسود



raising constructions	تراكيب إعلاء الموقع
-----------------------	---------------------

raising rules	قواعد إعلاء الموقع
raising to object	الإعلاء إلى موقع المفعول به
reciprocals	متبادلات العلاقة
recoverability condition	شرط التغطية
recursive function theory	نظرية الوظيفة التكرارية
redundancy	الحشو
reference	الإحالة
referential dependence	الاعتماد الإحالي
reflexivization	التحول إلى ضمير انعكاسي
reflexive clitic	الضمير المتصل الانعكاسي
reflexives	الضمائر الانعكاسية
relative clause constructions	تراكيب الاسم الموصول
resumptive pronouns	الضمائر الاستبدالية
r - expression	التصير الإحالي
Romance languages	اللغات الرومانسية (= لغات العائلة اللاتينية)
the rule affect - α	قاعدة: أثر في الألفا
the rule front - wh	قاعدة: قسّم العنصر wh
the rule' move - α	قاعدة: انقل الألفا
the rule. move - NP	قاعدة: انقل المركب الاسمي
the rule: move - PP	قاعدة: انقل الجار والمجرور
the rule. move - wh	قاعدة: انقل العنصر wh
rule of NP - postposing	قاعدة تأخير المركب الاسمي
rule of object preposing	قاعدة تقديم المفعول به
rule of of - insertion	قاعدة إقحام حرف الجر (of)
rule of relativization	قاعدة لإيجاد تراكيب الموصول
s - boundary	حد الجملة / الـ S
schemata	الخططات

segments	الحجر القطوع
selectional properties	الخصائص الانتقائية
the semantic of natural language	علم دلالة اللغة الطبيعية
semantic roles	الأدوار الدلالية
semantic selection (= s - selection)	الانتقاء الدلالي
sentence	الجملة
set - theoretic constructions	تراكيب نظرية القائمة
sideways rules	القواعد الجانبية
situations	المواقف
the speaker hearer	المتكلم - المستمع
specified subject condition	قيد الفاعل المحدد
specifier	المخصص
speech community	الجماعة اللغوية
split antecedent	المرجع المقسوم
s - structure	البنية س
steady state	الحالة الثابتة
stops	الوقفات
strict adjacency	التاخمة الدقيقة
string	مسلسل العناصر
strong binding	الربط القوي
strong crossover	المبور القوي
strong nativism	المعطية القوية
structural cases	الحالات البنيوية
structural change	الوصف البنيوي
structural description	الوصف البنيوي
subjacency condition	قيد التبعية

subject	المفاعل
subjunctive	صيغة الشرط / التمني
successive - cyclic movement	النقل الدوري المتتابع
suffixes	المواصق
surface form	الصورة السطحية
surface structure (= phonetic form)	الهيئة السطحية
syntactic component	المكون التركيبي
syntactic function	الوظيفة التركيبية
syntactic rules (= phrase structure rules)	القواعد التركيبية
syntax	علم التركيب



tense	الزمن
tensed clause	الجملة ذات الزمن
tensed verb	الفعل ذو الزمن
terminal string	المسلسل النهائي
T - government	المعمل المجهري
thematic roles (= θ - roles)	الأدوار المجهورية
theory of algorithms	نظرية الخوارزميات
theory of computation	نظرية الحوسبة
theory of structural configuration	نظرية صيغ التشكيل البنيوية
theta criterion	مقياس الثيتا
theta theory	نظرية الثيتا
topic	الموضوع
trace	الأثر

traffic rules

قواعد المرور

transferred case

الحالة المحوّلة

transformational rules

القواعد التحويلية

true grammar

النحو الحقيقي



underlying structure

البنية التحتية

understood subject

الفاعل المفهوم

ungrammatical sentences

الجملة غير النحوية

uniqueness requirement

متطلب الأحادية

universal base

الأساس الكلي

universal grammar (UG)

النحو الكلي

unmarked value

القيمة غير الموسومة



values of parameters

قيم البارامترات

variables

المتغيرات

verbal inflections

صور التصريف الفعلی

verb phrase

المركب الفعلی

verb of the "decide" class

أفعال طائفة الفعل «decide»

visibility

التهيؤ

visibility condition

قيّد التهيؤ



wh phrase

مركب المصّر wh

word order

رتبة الكلمات



x bar theory

نظرية السين البار

x bar

السين البار

فهرس الموضوعات

بين يدي الترجمة التمهيد والمقدمة

٥	١ - التمهيد
٩	٢ - المقدمة
٩	٣ ملخص
١١	١-٢ تحليل المكونات المباشرة
١١	١-٢-١ تعريف ومناقشة
٢٦	١-٢-٢ البناء الطبقي للجملة العربية
٣٠	٢-٢ المصطلحات
٣٥	٣-٢ اللغة العربية والتطبيق التحويلي

الترجمة

٤٣	مقدمة المؤلف
	معرفة اللغة

الفصل الأول

معرفة اللغة كبطرة للبحث

٥١	
٦٩	هوامش الفصل الأول

الفصل الثاني

مفاهيم اللغة

٧٣	١-٢ مفهوم البداة
----	------------------

٧٧	٢-٢ اللغة المجسدة
٨٠	٣-٢ اللغة الميية داخلها
٨٣	٤ ٢ تحول مركز الاهتمام من اللغة المجسدة إلى اللغة الميية داخلها
٨٣	١-٤-٢ حول أسباب تحول مركز الاهتمام
٩٨	٢-٤-٢ الأساس التجريبي لدراسة اللغة الميية داخلها
١٠٢	٣-٤-٢ بعض نتائج التحول في مركز الاهتمام
١١٥	هوامش الفصل الثاني

الفصل الثالث

مواجهة مشكلة أفلاطون

١١٩	١-٣ نموذج التصور
١٢٦	٢-٣ أنظمة القواعد
	٣-٣ تقييد نوع أنظمة القواعد
١٤٦	١-٣-٣ المكون التحليلي
١٦٥	٢-٣-٣ مكون البنية المركبة
	٣-٣-٣ المبادئ العامة للنحو الكلي
١٧٠	١-٣-٣-٣ مبدأ الأسقاط والمقولات العارعة
١٧٣	٢-٣-٣-٣ بعض خصائص المعجم
	٣-٣-٣-٣ القيود المفروضة على صور التمثيل
١٨٥	١-٣-٣-٣-٣ الأجازة ونظرية الشئ والتهيؤ
١٨٩	٢-٣-٣-٣-٣ التأويل الشامل
	٤-٣ التعبير في نظرية النحو الكلي المرتبطة بالمبادئ والبارامترات
١٩٨	١-٤-٣ بعض الحالات المودحية
٢١٧	٢-٤-٣ تأملات أخرى في المقولات العارعة

الفصل الرابع

تساؤلات حول القواعد

الفصل الخامس

ملاحظات على مشكلة أرويل

١٩٩٣ / ٢٨٠٢	رقم الإيداع
٧ - ٥٨٤ - ١٠ - ٩٧٧	التقديم الدولي I.S.B.N

١٩٩٣ / ٢٨٠٢

دار المناهل للطباعة
٧ ش يوسف البشارى - أرض اللواء
سولاق الذكرو